# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000001

2. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000002

3. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000003

4. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000004

5. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000005

6. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000006

7. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000007

8. 星光奇迹书(the Starlight Wonder Book) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
## 第1/8页

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['wʌndər] [bʊk]
**THE** **STARLIGHT** **WONDER** **BOOK**
这 星光 想知道 书

星光奇境之书

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [fɔ:t] ['θɜ:rzə] ,
**Long** **and** **hard** **fought** **Thyrza** **,**
长的 和 难的 战斗 蒂尔扎 ,

蒂尔扎经历了漫长而艰苦的战斗，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [swept] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
**and** **presently** **a** **great** **gust** **of** **the** **gale** **swept** **her** **against** **the** **Bell** **of** **the** **Sea**
和 目前 一个 伟大的 阵风 的 这 大风 扫荡 她 反对 这 钟 的 这 海

紧接着，一阵狂风将她吹向了“海之钟”号。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['wʌndər] [bʊk]
**The** **STARLIGHT** **WONDER** **BOOK**
这 星光 想知道 书

星光奇境之书

[baɪ] ['henri] [bi:] . ['bɛstɑn]
**By** **HENRY** **B** **.** **BESTON**
经过 亨利 B . 贝斯顿

作者：亨利·B·贝斯顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**AUTHOR** **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk]
**The** **FIRELIGHT** **FAIRY** **BOOK**
这 火光 仙女 书

萤火虫仙子书

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

['mɔ:ris] [deɪ]
**MAURICE** **DAY**
莫里斯 天

莫里斯·戴

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
**The** **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

| ['kɑ:piraɪt] | - | [baɪ][ðə; ði] | [ət'læntɪk] | ['mʌnθli] | [pres] | , | [ɪŋk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **1923** | **BY** | **THE** | **ATLANTIC** | **MONTHLY** | **PRESS** | **,** | **INC** | **.** |
| 版权 | - | 经过 | 这 | 大西洋 | 月度 | 按 | , | 公司 | . |

版权所有 1923 年，大西洋月刊出版社

| ['prɪntɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [ʌv; əv] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRINTED** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **OF** | **AMERICA** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

| [tu:; tə] |
|---|
| **To** |
| 到 |

到

| [mɪs] | ['meɪbəl] | ['deɪvɪsən] |
|---|---|---|
| **MISS** | **MABEL** | **DAVISON** |
| 错过 | 梅布尔 | 戴维森 |

梅布尔·戴维森小姐

| [maɪ] | [wɔ:r] | - | [taɪm] | ['gɑ:dmʌðər] |
|---|---|---|---|---|
| **MY** | **WAR** | **-** | **TIME** | **GODMOTHER** |
| 我的 | 战争 | - | 时间 | 教母 |

我的战时教母

| [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] |
|---|---|
| **with** | **the** |
| 和 | 这 |

和

| ['hɑ:mɪdʒ] |
|---|
| **HOMAGE** |
| 尊敬 |

尊敬

| [ænd; ənd] |
|---|
| **and** |
| 和 |

和

| ['greɪtf(ə)l] | [ə'fekʃ(ə)n] |
|---|---|
| **GRATEFUL** | **AFFECTION** |
| 感激的 | 感情 |

感激的爱意

| [ʌv; əv] |
|---|
| **of** |
| 的 |

的

| [eɪtʃ] | · | [bi:] | · | [bi:] | · |
|---|---|---|---|---|---|
| **H** | **·** | **B** | **·** | **B** | **·** |
| H | · | B | · | B | · |

H·B·B·

| ['kɑ:ntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| [peɪdʒ] |
|---|
| **PAGE** |
| 页 |

页

[ðə; ði] [breɪv] [ˌgrenə'dɪr] [θriː]
**THE BRAVE GRENADIER 3**
这 勇敢的 掷弹兵 3

勇敢的掷弹兵3

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
**THE PALACE OF THE NIGHT 21**
这 宫殿 的 这 夜晚 -

夜之宫殿 21

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['beɪbi] -
**THE ENCHANTED BABY 45**
这 迷人的 婴儿 -

魔法宝贝 45

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz] -
**THE TWO MILLERS 69**
这 二 磨坊主 -

两位磨坊主 69

[ðə; ði] ['ædəmənt] [dɔːr] -
**THE ADAMANT DOOR 89**
这 坚定不移 门 -

坚韧之门 89

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] SLEEP110
**THE CITY OF THE WINTER SLEEP110**
这 城市 的 这 冬天 SLEEP110

冬眠之城110

- [ænd; ənd] - -
**AILEEL AND AILINDA 131**
- 和 - -

AILEEL 和 AILINDA 131

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] -
**THE WONDERFUL TUNE 151**
这 精彩的 调 -

美妙的旋律 151

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] -
**THE MAN OF THE WILDWOOD 174**
这 男人 的 这 野木 -

荒野之人 174

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
**THE MAIDEN OF THE MOUNTAIN 193**
这 少女 的 这 山 -

山中少女 193

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
**THE BELL OF THE EARTH AND THE BELL OF THE SEA 215**
这 钟 的 这 地球 和 这 钟 的 这 海 -

大地之钟与海洋之钟 215

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] -
**THE WOOD BEYOND THE WORLD 239**
这 木头 超过 这 世界 -

世界之外的森林 239

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[peɪdʒ]
**page**
页

页

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
**THE BELL OF THE EARTH AND THE BELL OF THE SEA**
这 钟 的 这 地球 和 这 钟 的 这 海

大地之钟与海洋之钟

[lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [fɔːt] ['θɜːrzə] ,
**Long and hard fought Thyrza ,**
长的 和 难的 战斗 蒂尔扎 ,

蒂尔扎经历了漫长而艰苦的战斗，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [swept] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and presently a great gust of the gale swept her against the Bell of the**
和 目前 一个 伟大的 阵风 的 这 大风 扫荡 她 反对 这 钟 的 这
[siː] ['frʌntɪspiːs]
**Sea Frontispiece**
海 卷首插图

随后一阵狂风将她吹向了海钟号的扉页。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌgrenə'dɪr]
**THE BRAVE GRENADIER**
这 勇敢的 掷弹兵

勇敢的掷弹兵

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klætɚɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Suddenly the soldier's foot dislodged a piece of clattering stone , and the**
突然 这 士兵的 脚 脱落 一个 片 的 咔嗒咔嗒 石头 , 和 这
- [ə'woʊk] -
**hippodrac awoke 13**
- 醒来 -

突然，士兵的脚踢开了一块发出咔哒声的石头，河马醒了过来。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**THE PALACE OF THE NIGHT**
这 宫殿 的 这 夜晚

夜之宫殿

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] [stɪl] -
**The image in the mirror stood still 35**
这 图像 在 这 镜子 站立 仍然 -

镜子里的影像静止不动 35

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['beɪbi]
**THE ENCHANTED BABY**
这 迷人的 婴儿

魔法婴儿

['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] ,
**Over hill , over dale , in a long straight line ,**
超过 爬坡道 , 超过 戴尔 , 在 一个 长的 直的 线 ,

翻过山丘，越过山谷，沿着一条笔直的长线，

[fled] [ðə; ði] ['mæstər] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [pə'ræmbjuleɪtər] -
**fled the Master Thief with the golden perambulator 57**
逃亡 这 掌握 贼 和 这 金的 婴儿车 -

带着金色婴儿车逃离了盗贼大师 57

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]
**THE TWO MILLERS**
这 二 磨坊主

两位磨坊主

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
**He lifted a moistened finger to the air .**
他 抬起 一个 湿润 手指 到 这 空气 .

他抬起一根沾了水的手指指向空中。

[gʊd] [ 'hevəns ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ! -
**Good heavens , there wasn't a breath of wind ! 85**
好的 天 , 那里 不是 一个 气息 的 风 ! -

天哪，一丝风都没有！85

[ðə; ði] ['ædəmənt] [dɔːr]
**THE ADAMANT DOOR**
这 坚定不移 门

坚韧之门

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hjuː] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ædəmənt] [dɔːr] -
**Summoning up all his courage , Hugh threw open the adamant door 105**
召唤 向上 全部 他的 勇气 , 休 扔 打开 这 坚定不移 门 -

休鼓起勇气，猛地推开了那扇坚硬的门。105

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp]
**THE CITY OF THE WINTER SLEEP**
这 城市 的 这 冬天 睡觉

冬眠之城

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prɪnses] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] , ['teɪpər] [ɪn] [hænd] ,
**The runaway Princess stepped forth into the dark street and , taper in hand ,**
这 逃跑 公主 步 前进 进入 这 黑暗的 街道 和 , 锥形 在 手 ,

逃亡的公主走进了黑暗的街道，手里拿着一支蜡烛。

['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] -
**hurried to the gate of the city wall 117**
慌忙 到 这 门 的 这 城市 墙 -

匆匆赶到城墙大门 117

- [ænd; ənd] -
**AILEEL AND AILINDA**
- 和 -

艾莉尔和艾琳达

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .
**And now , all at once , there were cries and shouts of alarm .**
和 现在 , 全部 在 一次 , 那里 是 哭泣 和 喊叫 的 警报 .

突然间，响起了一片惊恐的哭喊声。

“ [rʌn] ! [rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
**“ Run ! Run , everybody !**
“ 跑步 ! 跑步 , 大家 !

“快跑！大家快跑！”

[ðə; ði] [bɜːrd] !
**The bird !**
这 鸟 !

那只鸟！

[oʊ] , [siː] [ðə; ði] [bɜːrd] ! ” -
**Oh , see the bird ! ” 149**
哦 , 看 这 鸟 ! ” -

哦，看那只鸟！“149

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn]
**THE WONDERFUL TUNE**
这 精彩的 调

美妙的旋律

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrgənɪst] -
**“ No , I do not agree with you , ” shouted the Lord Organist 171**
“ 不 , 我 做 不是 同意 和 你 , ” 喊叫 这 主 管风琴师 -

“不，我不同意你的观点！”管风琴师171号喊道。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd]
**THE MAN OF THE WILDWOOD**
这 男人 的 这 野木

荒野之人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] -
**Before him stood the Man of the Wildwood 187**
前 他 站立 这 男人 的 这 野木 -

在他面前站着的是野林之人 187

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
**THE MAIDEN OF THE MOUNTAIN**
这 少女 的 这 山

山中少女

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['liːoʊˌlaɪn] , [ɔːd] [jet] [ˌʌnə'freɪd] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**For a long moment Leoline , awed yet unafraid , gazed at the Giant of the**
为了 一个 长的 片刻 莉奥琳 , 敬畏 然而 无所畏惧 , 凝视 在 这 巨大的 的 这
['maʊnt(ə)n] -
**Mountain 203**
山 -

莱奥琳久久凝视着山之巨人，既敬畏又无所畏惧。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
**THE BELL OF THE EARTH AND THE BELL OF THE SEA**
这 钟 的 这 地球 和 这 钟 的 这 海

大地之钟与海洋之钟

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
**And stowing the Bell of the Earth in the hold of his ship ,**
和 存放 这 钟 的 这 地球 在 这 抓住 的 他的 船 ,

并将地球之钟存放在他的船舱里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [seɪld] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [siː] -
**the young Captain sailed eastward and southward through the sea 229**
这 年轻的 队长 航行 向东 和 向南 通过 这 海 -

年轻的船长向东、向南航行，穿过大海 229

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
**THE WOOD BEYOND THE WORLD**
这 木头 超过 这 世界

世界之外的森林

[fi'diːljə] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
**Fidelia knelt at the edge of the pool ,**
菲德莉娅 跪下 在 这 边缘 的 这 水池 ,

菲德莉娅跪在泳池边，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['meməri] -
**and filled her golden cup with the waters of memory 257**
和 已填 她 金的 杯子 和 这 水 的 记忆 -

并用记忆之水斟满她的金杯 257

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['wʌndər] [bʊk]
**THE** **STARLIGHT** **WONDER** **BOOK**
这 星光 想知道 书

星光奇境之书

[ðə; ði] [breɪv] [ˌgrenə'dɪr]
**THE** **BRAVE** **GRENADIER**
这 勇敢的 掷弹兵

勇敢的掷弹兵

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Once** **upon** **a** **time** **,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]
**during** **a** **great** **battle** **which** **was** **fought** **through** **the** **night** **in** **a** **tempest** **of**
期间 一个 伟大的 战斗 哪个 曾是 战斗 通过 这 夜晚 在 一个 暴风雨 的
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] ,
**lightning** **and** **rain** **,**
闪电 和 雨 ,

在一场持续一夜、雷雨交加的大战中，

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['laɪɪŋ] ['sɔ:rli] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
**a** **brave** **young** **grenadier** **came** **upon** **one** **of** **the** **enemy** **lying** **sorely** **wounded** **on** **the**
一个 勇敢的 年轻的 掷弹兵 来了 之上 一 的 这 敌人 说谎 非常 受伤 在 这
[fi:ld] .
**field** **.**
场地 .

一名勇敢的年轻掷弹兵发现一名敌军士兵身负重伤倒在战场上。

['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊmən] ,
**Taking** **pity** **upon** **his** **foeman** **,**
采取 遗憾 之上 他的 敌人 ,

他怜悯自己的敌人，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
**the** **soldier** **bound** **up** **his** **wounds** **and** **carried** **him** **from** **the** **battle** **to** **the**
这 士兵 边界 向上 他的 伤口 和 携带 他 从 这 战斗 到 这
['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
**shelter** **of** **a** **little** **wood** **.**
庇护所 的 一个 小的 木头 .

士兵包扎了他的伤口，然后把他从战场上抬到附近的小树林里躲避。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ju:θ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**Scarce** **had** **the** **wounded** **youth** **opened** **his** **eyes** **,**
稀少 有 这 受伤 青年 打开 他的 眼睛 ,

受伤的少年刚睁开双眼，

[wen] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['θʌndər] ,
**when** **amid** **a** **blinding** **flash** **of** **lightning** **and** **a** **peal** **of** **tumbling** **thunder** **,**
什么时候 之中 一个 失明 闪光 的 闪电 和 一个 皮尔 的 翻滚 雷 ,

在耀眼的闪电和隆隆的雷声中，

[ə; eɪ] [gri:n] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [gri:n] ['drægənz] [rʌʃt] ['daʊnwərd] [θru:] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz]
**a** **green** **chariot** **drawn** **by** **green** **dragons** **rushed** **downward** **through** **the** **hurrying** **clouds**
一个 绿色的 战车 绘制 经过 绿色的 龙 匆忙 向下 通过 这 匆忙 云
[ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [saɪd] .
**and** **sank** **to** **earth** **at** **the** **soldier's** **side** **.**
和 沉没 到 地球 在 这 士兵的 边 .

一辆由绿龙拉着的绿色战车疾驰而下，穿过奔腾的云层，降落在士兵身旁。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][biː; bi] [stɪl] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] ,

| **Bidding** | **the** | **dragons** | **be** | **still** | **,** | **a** | **tall** | **,** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 这 | 龙 | 是 | 仍然 | , | 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | , |

一个高大、黝黑的身影，命令巨龙们安静下来，

[ænd; ənd] ['steɪtli] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] ['mænt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

| **and** | **stately** | **man** | **wearing** | **a** | **long** | **green** | **mantle** | **descended** | **from** | **the** | **chariot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庄严 | 男人 | 穿着 | 一个 | 长的 | 绿色的 | 地幔 | 下降 | 从 | 这 | 战车 | , |

一位身披绿色长袍、仪态庄严的男子从战车上走了下来。

[tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] : —

| **took** | **the** | **wounded** | **lad** | **in** | **his** | **arms** | **,** | **and** | **thus** | **addressed** | **the** | **grenadier** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 受伤 | 小伙子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 因此 | 已解决 | 这 | 掷弹兵 | : | — |

他把受伤的少年抱在怀里，然后对掷弹兵说道：

“ ['dʒenərəs] [frend] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

| **“** | **Generous** | **friend** | **,** | **to** | **you** | **I** | **owe** | **the** | **life** | **of** | **my** | **youngest** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 慷慨的 | 朋友 | , | 到 | 你 | 我 | 欠 | 这 | 生活 | 的 | 我的 | 最小的 | 儿子 | . |

“慷慨的朋友，我小儿子的命都是你救的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [glen] .

| **I** | **am** | **the** | **Enchanter** | **of** | **the** | **Green** | **Glen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 魔法师 | 的 | 这 | 绿色的 | 格伦 | . |

我是绿谷的魔法师。

[teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɑːnd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

| **Take** | **you** | **this** | **little** | **green** | **wand** | **in** | **memory** | **of** | **the** | **great** | **debt** | **I** | **owe** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你 | 这 | 小的 | 绿色的 | 魔杖 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 伟大的 | 债务 | 我 | 欠 | 你 | . |

送你这根绿色的小魔杖，以纪念我欠你的巨额人情。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [straɪk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [tɪl] [juː; jʊ][kraɪ] -

| **Whatsoever** | **you** | **strike** | **once** | **with** | **it** | **will** | **continue** | **to** | **grow** | **larger** | **till** | **you** | **cry** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 罢工 | 一次 | 和 | 它 | 将要 | 继续 | 到 | 生长 | 更大的 | 直到 | 你 | 哭 | - |

[stɑːp] - ;

| **stop** | **'** | **;** |
|---|---|---|
| 停止 | - | ; |

你用它击打任何东西，它都会不断增大，直到你喊“停”为止；

[ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [straɪk] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['smɔːlər] [tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ðə; ði]['mædʒɪk] [siːs] .

| **whatsoever** | **you** | **strike** | **twice** | **with** | **it** | **will** | **grow** | **smaller** | **till** | **you** | **bid** | **the** | **magic** | **cease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 罢工 | 两次 | 和 | 它 | 将要 | 生长 | 较小的 | 直到 | 你 | 出价 | 这 | 魔法 | 停止 | . |

凡是你用它击打两次的东西，都会变得越来越小，直到你命令魔法停止为止。

[ˌfer'wel] , [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɔːk] [fər'evər] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

| **Farewell** | **,** | **brave** | **soldier** | **,** | **and** | **may** | **good** | **fortune** | **walk** | **forever** | **by** | **your** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 勇敢的 | 士兵 | , | 和 | 可能 | 好的 | 财富 | 走 | 永远 | 经过 | 你的 | 边 | . |

勇敢的战士，一路走好，愿好运永远伴你左右。

” [ðen] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] [griːn] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['wɪzərd]

| **”** | **Then** | **,** | **wrapping** | **his** | **wide** | **green** | **mantle** | **about** | **the** | **body** | **of** | **his** | **son** | **,** | **the** | **Wizard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 包装 | 他的 | 宽的 | 绿色的 | 地幔 | 关于 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 儿子 | , | 这 | 巫师 |

[beɪd] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] ,

| **bade** | **his** | **scaly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 巴德 | 他的 | 鳞片状的 | , |

“然后，巫师将他宽大的绿色斗篷裹在儿子身上，吩咐他那长满鳞片的……”

['jeloʊ] - [aɪd] ['drægənz][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst]

| **yellow** | **-** | **eyed** | **dragons** | **be** | **on** | **their** | **way** | **,** | **and** | **vanished** | **on** | **high** | **in** | **the** | **tempest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | - | 眼睛 | 龙 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 消失了 | 在 | 高的 | 在 | 这 | 暴风雨 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .

| **and** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | . |

黄眼巨龙正在赶来，消失在高空的暴风雨和黑暗之中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɔrz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,

| And | now | the | wars | were | over | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 和 | 完毕 | , |

现在战争已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪm'self] ['mʌstəd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

| and | the | soldier | found | himself | mustered | out | and | turned | loose | to | earn | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 成立 | 他自己 | 集结 | 出去 | 和 | 转向 | 松动的 | 到 | 赚 | 他的 |

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| living | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 世界 | . |

于是，这名士兵退伍了，被放逐到社会上谋生。

[stɪl] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [grɪnədɪrz] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['greɪtkoʊt] ['bʌtnd] [kloʊz]

| Still | clad | in | his | grenadier's | uniform | , | and | wearing | his | blue | greatcoat | buttoned | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 覆膜 | 在 | 他的 | 掷弹兵的 | 制服 | , | 和 | 穿着 | 他的 | 蓝色的 | 大衣 | 纽扣 | 关闭 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

他仍然穿着掷弹兵制服，蓝色大衣扣子紧紧地扣在身上。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| he | slung | his | knapsack | to | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吊着 | 他的 | 背包 | 到 | 他的 | 肩膀 | , |

他把背包甩到肩上，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [krɔːst] [stræps][ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] ,

| fastened | it | to | his | belt | in | front | by | crossed | straps | of | white | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 到 | 他的 | 腰带 | 在 | 正面 | 经过 | 交叉 | 肩带 | 的 | 白色的 | 皮革 | , |

他用白色皮带交叉系在前面的腰带上。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃaɪni] [hæt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

| put | on | his | big | shiny | hat | , | and | turned | from | the | camp | over | the | hills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他的 | 大的 | 闪亮的 | 帽子 | , | 和 | 转向 | 从 | 这 | 营 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 |

[fɑːr] [ə'weɪ] .

| far | away | . |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | . |

他戴上那顶锃亮的大帽子，转身离开营地，翻过山丘，远走他乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] : [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [gʌsts] [swept] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

| It | was | the | early | autumn | of | the | year | : | great | roaring | gusts | swept | by | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 早期的 | 秋天 | 的 | 这 | 年 | : | 伟大的 | 咆哮 | 阵风 | 扫荡 | 经过 | 开销 | , |

那是初秋时节：凛冽的狂风从头顶呼啸而过，

['sɪŋɪŋ] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

| singing | shrilly | through | the | withered | leaves | still | clinging | to | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 尖锐地 | 通过 | 这 | 干枯 | 树叶 | 仍然 | 依恋 | 到 | 这 | 分支 | , |

尖锐的歌声透过残存于枝头的枯叶传来，

['æplz] [leɪ] [red] [raɪp] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] - [nɪpt] [græs] ,

| apples | lay | red | ripe | in | the | frost | - | nipped | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 躺 | 红色的 | 成熟 | 在 | 这 | 霜 | - | 轻咬 | 草 | , |

霜冻过后，草地上躺着熟透的红苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][wɜːr; wər] ['gliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

| and | the | country | folk | were | gleaning | in | the | stubble | of | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 民间 | 是 | 拾穗 | 在 | 这 | 茬 | 的 | 这 | 字段 | . |

乡下的人们正在田间的茬地里拾取麦穗。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [went] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]

| On | through | the | villages | went | the | soldier | , | hoping | to | find | work | for | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 村庄 | 去 | 这 | 士兵 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 工作 | 为了 | 这 | 冬天 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz] ;

| among | the | farms | ; |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 农场 | ; |

士兵继续穿过各个村庄，希望能在农场里找到过冬的工作；

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] ['evər] [ɪn] [veɪn] .

| he | knocked | at | this | door | and | at | that | , | but | ever | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 和 | 在 | 那 | , | 但 | 曾经 | 在 | 徒劳 | . |

他敲了这扇门，又敲了那扇门，但始终徒劳无功。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['maɪti] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] -

| Presently | the | mighty | summits | of | the | Adamant | Mountains | , | gleaming | with | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 强大的 | 峰会 | 的 | 这 | 坚定不移 | 山脉 | , | 闪闪发光 | 和 | 新的 | - |

['fɔːlən] [snoʊ] ,

| fallen | snow | , |
|---|---|---|
| 倒下 | 雪 | , |

此刻，雄伟的阿达曼特山脉山峰闪耀着新雪的光芒，

[roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [fiːldz] .

| rose | beyond | the | bare | woods | and | the | lonely | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 超过 | 这 | 裸 | 树林 | 和 | 这 | 孤独 | 字段 | . |

耸立在光秃秃的树林和寂寥的田野之上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] [roʊd] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [træmp] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Following | the | great | royal | road | , | the | soldier | tramped | on | into | the | very | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 伟大的 | 皇家 | 路 | , | 这 | 士兵 | 践踏 | 在 | 进入 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [mæs] .

| mountain | mass | . |
|---|---|---|
| 山 | 大量的 | . |

沿着皇家大道，士兵一路跋涉，深入到山脉的中心地带。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['betər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piːks] , ” [θɔːt]

| “ | Perhaps | I | shall | meet | with | better | luck | in | the | kingdoms | beyond | the | peaks | , | ” | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我 | 将 | 见面 | 和 | 更好的 | 运气 | 在 | 这 | 王国 | 超过 | 这 | 高峰 | , | ” | 想法 |

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,

| the | grenadier | , |
|---|---|---|
| 这 | 掷弹兵 | , |

“或许我在山峰之外的王国里会遇到更好的运气，”掷弹兵心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

| as | he | trudged | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 沿着 | . |

他拖着沉重的步伐向前走去。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| How | still | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 仍然 | 它 | 曾是 | ! |

多么安静啊！

[naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][roʊd] ,

| Now | the | soldier | could | hear | the | roaring | of | the | river | in | the | gorge | below | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 士兵 | 可以 | 听到 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 河 | 在 | 这 | 峡谷 | 以下 | 这 | 路 | , |

现在，士兵可以听到公路下方峡谷中河流的咆哮声了。

[naʊ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] ['sɜːrklɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['desələt] [kræg] .

| now | the | cry | of | the | eagles | circling | high | above | some | desolate | crag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 老鹰 | 盘旋 | 高的 | 多于 | 一些 | 荒凉 | 岩 | . |

现在，只见雄鹰在荒凉的峭壁上空盘旋，发出鸣叫声。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
**At** **high** **noon** **on** **the** **third** **day** **,**
在 高的 中午 在 这 第三 天 ,

第三天正午时分，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [ maːrks ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
**the** **soldier** **arrived** **at** **the** **brazen** **column** **which** **marks** **the** **descent** **of** **the** **royal**
这 士兵 到达的 在 这 厚颜无耻 柱子 哪个 标记 这 下降 的 这 皇家
[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
**road** **to** **the** **kingdoms** **beyond** **the** **hills** **.**
路 到 这 王国 超过 这 丘陵 .

士兵来到了那根铜柱前，它标志着通往山那边王国的皇家大道向下延伸的路段。

[ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] , [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
**A** **biting** **wind** **,** **keen** **with** **the** **smell** **of** **snow** **,** **blew** **from** **the** **surrounding**
一个 咬 风 , 敏锐的 和 这 闻 的 雪 , 吹 从 这 周围
[piːks] ,
**peaks** **,**
高峰 ,

凛冽的寒风带着浓重的雪味，从周围的山峰吹来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .
**and** **made** **the** **soldier** **very** **hungry** **indeed** **.**
和 制成 这 士兵 非常 饥饿的 的确 .

这让士兵非常饥饿。

['ʃɛltɚɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːləm] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**Sheltering** **himself** **against** **the** **giant** **column** **,** **he** **slipped** **his** **knapsack** **from** **his**
庇护所 他自己 反对 这 巨大的 柱子 , 他 滑倒了 他的 背包 从 他的
['ʃoʊldər] ,
**shoulder** **,**
肩膀 ,

他背靠着巨大的石柱，从肩上卸下背包。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
**and** **looked** **within** **for** **the** **last** **of** **the** **bread** **and** **cheese** **which** **a** **good**
和 看起来 之内 为了 这 最后的 的 这 面包 和 奶酪 哪个 一个 好的
[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**wife** **of** **the** **mountain** **villages** **had** **given** **him** **the** **day** **before** **.**
妻子 的 这 山 村庄 有 给定 他 这 天 前 .

他翻遍了所有东西，寻找昨天一位山村贤妻送给他的最后一点面包和奶酪。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪniːəst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
**Alas** **,** **there** **was** **but** **the** **tiniest** **crust** **of** **bread** **to** **be** **found** **,**
唉 , 那里 曾是 但 这 最小的 地壳 的 面包 到 是 成立 ,

可惜，只找到了一小块面包皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krʌm] [ʌv; əv] [tʃiːz] !
**and** **the** **littlest** **crumb** **of** **cheese** **!**
和 这 最小的 屑 的 奶酪 !

还有一小块奶酪屑！

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [fiʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn]
**Suddenly** **,** **as** **he** **fished** **about** **in** **the** **sack** **,** **the** **grenadier** **discovered** **the** **little** **green**
突然 , 作为 他 钓鱼 关于 在 这 解雇 , 这 掷弹兵 发现 这 小的 绿色的
[wɑːnd] .
**wand** **.**
魔杖 .

突然，掷弹兵在麻袋里摸索时，发现了那根绿色的小魔杖。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | had | quite | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 它 | . |

他完全忘记了这件事。

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ,

| A | notion | came | into | his | head | to | try | the | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 概念 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 尝试 | 这 | 魔法 | , |

他脑海中突然冒出一个想法，要试试魔法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wʌn][smɑːrt][tæp] .

| and | he | struck | the | bit | of | bread | one | smart | tap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 击 | 这 | 少量 | 的 | 面包 | 一 | 聪明的 | 轻敲 | . |

他用力一敲面包屑。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['frægmənt] [ʌv; əv] [bred] [baʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | moment | he | did | so | , | the | fragment | of | bread | bounced | a | few | inches | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 分段 | 的 | 面包 | 弹跳 | 一个 | 很少 | 英寸 | 进入 | 这 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

他这么做的瞬间，那块面包屑弹到了空中几英寸高。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ;

| and | fell | back | to | the | ground | ; | soon | it | was | the | size | of | a | loaf | of | bread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 后退 | 到 | 这 | 地面 | ; | 很快 | 它 | 曾是 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | ; |

然后它落回地面；很快它就变得像一条面包那么大了；

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði][loʊf][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

| a | moment | or | two | later | the | loaf | had | grown | to | the | size | of | a | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 之后 | 这 | 面包 | 有 | 生长 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 桌子 | ; |

片刻之后，面包就长到了桌子那么大；

[suːn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

| soon | the | mass | of | bread | was | the | size | of | a | small | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 大量的 | 的 | 面包 | 曾是 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小的 | 房子 | . |

很快，那堆面包就长到了小房子那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] .

| And | it | was | growing | , | growing | , | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 生长 | , | 生长 | , | 生长 | . |

而且它还在不断增长、增长、再增长。

“ [stɑːp] !

| “ | Stop | ! |
|---|---|---|
| “ | 停止 | ! |

“停止！

” [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

| ” | cried | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 士兵 | . |

“士兵喊道。”

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['siːst] .

| The | magic | ceased | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 停止 | . |

魔法消失了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [twaɪs] .

| The | soldier | struck | the | mountain | of | bread | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 击 | 这 | 山 | 的 | 面包 | 两次 | . |

士兵对着面包堆敲了两下。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [les] .

| **Again** | **it** | **leaped** | **into** | **the** | **air** | **,** | **but** | **this** | **time** | **it** | **began** | **to** | **grow** | **less** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 它 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | , | 但 | 这 | 时间 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 较少的 | . |

它再次跃向空中，但这一次它长得慢了下来。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l][end][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [aɪz]

| **Like** | **to** | **a** | **candle** | **end** | **in** | **the** | **fire** | **,** | **it** | **began** | **to** | **vanish** | **before** | **the** | **soldier's** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 一个 | 蜡烛 | 结尾 | 在 | 这 | 火 | , | 它 | 开始 | 到 | 消失 | 前 | 这 | 士兵的 | 眼睛 |

.

**:**

.

就像蜡烛在火中燃尽的烛光一样，它在士兵眼前开始消失。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [loʊf] ,

| **Presently** | **it** | **was** | **once** | **more** | **the** | **size** | **of** | **a** | **generous** | **loaf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 它 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 面包 | , |

现在它又恢复到了大面包那么大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['soʊldʒər] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .

| **and** | **thus** | **the** | **soldier** | **bade** | **it** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 士兵 | 巴德 | 它 | 保持 | . |

于是，士兵命令它留在这里。

[nekst][hiː; hi] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə][æn; ən]['æmp(ə)l][saɪz] ,

| **Next** | **he** | **enchanted** | **the** | **bit** | **of** | **cheese** | **to** | **an** | **ample** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 迷人的 | 这 | 少量 | 的 | 奶酪 | 到 | 一个 | 充足 | 尺寸 | , |

接着，他施了魔法，把那块奶酪变成了足够大的尺寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| **and** | **found** | **himself** | **provided** | **with** | **victuals** | **fit** | **for** | **a** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他自己 | 假如 | 和 | 食物 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | . |

他发现自己享用到了堪比国王的盛宴。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

| **Later** | **,** | **when** | **he** | **had** | **eaten** | **his** | **fill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 吃 | 他的 | 充满 | , |

后来，当他吃饱喝足之后，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

| **he** | **amused** | **himself** | **by** | **enchanting** | **a** | **pebble** | **into** | **a** | **great** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 妖娆 | 一个 | 卵石 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | . |

他用魔法将一颗鹅卵石变成了一块巨石，以此取乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɑːk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

| **And** | **that** | **rock** | **may** | **be** | **seen** | **in** | **the** | **Adamant** | **Mountains** | **to** | **this** | **very** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 岩石 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 坚定不移 | 山脉 | 到 | 这 | 非常 | 天 | ! |

时至今日，人们仍然可以在亚当特山脉看到那块岩石!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['soʊldʒər] [riːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən][pleɪn] ,

| **At** | **the** | **end** | **of** | **a** | **week's** | **journey** | **the** | **soldier** | **reached** | **the** | **Golden** | **Plain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 本周 | 旅行 | 这 | 士兵 | 达到 | 这 | 金的 | 清楚的 | , |

经过一周的跋涉，士兵到达了黄金平原。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

| **which** | **lies** | **between** | **the** | **Adamant** | **Mountains** | **and** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谎言 | 之间 | 这 | 坚定不移 | 山脉 | 和 | 这 | 海 | . |

它位于阿达曼特山脉和大海之间。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,

| **Now** | **at** | **the** | **time** | **of** | **the** | **soldier's** | **arrival** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 士兵的 | 到达 | , |

士兵到达时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [pleɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [swept] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

| the | people | of | the | Golden | Plain | were | being | day | by | day | swept | to | hunger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | 是 | 存在 | 天 | 经过 | 天 | 扫荡 | 到 | 饥饿 | 和 |

['ruːɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [rɔːt] [θruː'aʊt] [ðer; ðər][lænd][baɪ][ə; eɪ] - .

| ruin | by | the | devastation | wrought | throughout | their | land | by | a | hippodrac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 经过 | 这 | 毁灭 | 锻 | 自始至终 | 他们的 | 土地 | 经过 | 一个 | - | . |

金平原的人民正一天天被河马肆虐的破坏所吞噬，陷入饥饿和毁灭之中。

['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] , [soʊ][sʌm; səm] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ɪts]['stoʊni] [ler] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Driven | by | hunger | , | so | some | thought | , | from | its | stony | lair | in | the | forests | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 饥饿 | , | 所以 | 一些 | 想法 | , | 从 | 它是 | 石质的 | 巢穴 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

有人认为，饥饿驱使着它，从阳光森林中那石砌的巢穴里逃了出来。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| this | terrible | creature | had | suddenly | swooped | down | on | the | harvest | fields | a | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 生物 | 有 | 突然 | 俯冲 | 向下 | 在 | 这 | 收成 | 字段 | 一个 | 月 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

一个月前，这只可怕的生物突然袭击了收割的田地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði][lænd] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [greɪn] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

| and | had | roamed | the | land | till | the | precious | grain | had | for | the | most | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 漫游 | 这 | 土地 | 直到 | 这 | 宝贵的 | 粮食 | 有 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 |

[bɪn] [kən'sʊmd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

| been | consumed | or | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 消耗 | 或者 | 损毁 | . |

它们在土地上游荡，直到珍贵的粮食大部分被消耗殆尽或毁坏。

[wɜːrs] [jet] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['grænəriːz] ,

| Worse | yet | , | the | hippodrac | was | even | then | breaking | open | the | royal | granaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 然而 | , | 这 | - | 曾是 | 甚至 | 然后 | 打破 | 打开 | 这 | 皇家 | 粮仓 | , |

更糟糕的是，那时河马就已经在闯入皇家粮仓了。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌtʃ] [greɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] .

| in | which | lay | such | grain | as | the | citizens | had | been | able | to | store | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 躺 | 这样的 | 粮食 | 作为 | 这 | 公民 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 店铺 | 离开 | . |

里面存放着市民们储存的粮食。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪrsəm] [wɪŋd] [hɔːrs]

| This | terrible | creature | , | I | must | tell | you | , | was | a | kind | of | fearsome | winged | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 生物 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 可怕的 | 有翅膀的 | 马 |

.

| : |
|---|
| . |

我必须告诉你，这种可怕的生物是一种可怕的带翼马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθli] ['ænɪm(ə)l] , [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,

| It | was | larger | than | any | earthly | animal | , | black | as | midnight | in | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更大的 | 比 | 任何 | 尘世的 | 动物 | , | 黑色的 | 作为 | 午夜 | 在 | 颜色 | , |

它比地球上任何动物都大，通体漆黑如夜。

[ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['drægənz] [skeɪlz] .

| and | armored | over | the | chest | and | head | with | a | sheath | of | dragon's | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装甲 | 超过 | 这 | 胸部 | 和 | 头 | 和 | 一个 | 鞘 | 的 | 龙的 | 秤 | . |

胸部和头部都披着龙鳞甲。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] , [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪvənz] ,

| Add | to | this | a | pair | of | giant | wings | , | black | and | lustrous | as | a | raven's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 一个 | 一对 | 的 | 巨大的 | 翅膀 | , | 黑色的 | 和 | 光泽的 | 作为 | 一个 | 渡鸦的 | , |

此外，他还长着一对巨大的翅膀，黑色而闪亮，如同乌鸦的翅膀。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɔːrs] - [laɪk] [hed] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][dʒɔːz] , [huːf] [ʌv; əv] [bluː] [stiːl] ,

| a | wicked | horse | - | like | head | with | huge | jaws | , | hoofs | of | blue | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 马 | - | 喜欢 | 头 | 和 | 巨大的 | 下颚 | , | 蹄子 | 的 | 蓝色的 | 钢 | , |

一个邪恶的马头，长着巨大的下颚和蓝色的钢铁蹄子，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] ,

| and | an | appetite | like | a | devouring | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 食欲 | 喜欢 | 一个 | 吞噬 | 火焰 | , |

以及如同吞噬一切的火焰般的食欲，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [pleɪn] [hæd; həd] [truː] [kɔːz] [fɔːr; fər]

| and | you | will | see | that | the | people | of | the | Golden | Plain | had | true | cause | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | 有 | 真的 | 原因 | 为了 |

[ə'lɑːrm] .

| alarm | . |
|---|---|
| 警报 | . |

你会发现，金平原的人民确实有理由感到担忧。

[blæk] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [bluː] [huːf] ['plʌndʒɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪəri][pɪts][ʌv; əv][ɪts]['vaɪələt]

| Black | wings | outspread | , | blue | hoofs | plunging | , | roaring | from | the | fiery | pits | of | its | violet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 翅膀 | 扩张 | , | 蓝色的 | 蹄子 | 骤降 | , | 咆哮 | 从 | 这 | 火热 | 坑 | 的 | 它是 | 紫色 |

['nɒstrəlz] ,

| nostrils | , |
|---|---|
| 鼻孔 | , |

黑色的翅膀展开，蓝色的蹄子猛击地面，从它紫色的鼻孔深处发出咆哮声。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz]['mæstər][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

| the | hippodrac | was | master | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 掌握 | 在 | 这 | 土地 | . |

希波德拉克人是这片土地的主宰。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] ,

| In | the | hope | of | ridding | themselves | of | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 骑行 | 他们自己 | 的 | 这 | 怪物 | , |

为了摆脱这个怪物，

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][pleɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['treʒər] [tuː; tə][ˌhuːsoʊ'evər] [maɪt]

| the | people | of | the | Golden | Plain | offered | a | huge | treasure | to | whosoever | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | 提供 | 一个 | 巨大的 | 宝藏 | 到 | 无论谁 | 可能 |

['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər] .

| conquer | the | invader | . |
|---|---|---|---|
| 征服 | 这 | 侵略者 | . |

金原的人民向任何能够战胜入侵者的人许诺了大量的宝藏。

[ɪn] [truː] ['soʊldʒər] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌgrenə'dɪr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] - ,

| In | true | soldier | fashion | the | grenadier | resolved | to | fight | the | hippodrac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真的 | 士兵 | 时尚 | 这 | 掷弹兵 | 已解决 | 到 | 斗争 | 这 | - | , |

掷弹兵秉承着真正的士兵精神，决心与河马战斗。

[ænd; ənd][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

| and | win | fame | and | fortune | at | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 名声 | 和 | 财富 | 在 | 一个 | 吹 | . |

一举成名致富。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] ,

| Now | the | Lord | Chancellor | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 主 | 校长 | 的 | 这 | 领域 | , |

现任王国大法官

[huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['mirəbel] ,

| who | ruled | the | land | during | the | minority | of | the | Princess | Mirabel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 裁决 | 这 | 土地 | 期间 | 这 | 少数民族 | 的 | 这 | 公主 | 米拉贝尔 | , |

在米拉贝尔公主年幼时统治这片土地的人是谁?

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .

| had | no | intention | whatever | of | paying | the | promised | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 意图 | 任何 | 的 | 付费 | 这 | 承诺 | 报酬 | . |

根本没有支付承诺赏金的打算。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn]['stoʊlən][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri]

| Not | only | had | this | wicked | man | stolen | so | much | money | from | the | royal | treasury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 邪恶 | 男人 | 被盗 | 所以 | 很多 | 钱 | 从 | 这 | 皇家 | 财政部 |

[ðæt] [skers] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [left] ,

| that | scarce | was | a | penny | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 稀少 | 曾是 | 一个 | 一分钱 | 左边 | , |

这个邪恶的男人不仅从国库中偷走了那么多钱，以至于几乎没剩下一分钱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]['maɪzərli] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .

| but | also | was | he | miserly | , | cruel | , | and | avaricious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 曾是 | 他 | 吝啬鬼 | , | 残忍的 | , | 和 | 贪婪 | . |

但他同时也是个吝啬鬼、残忍的人、贪婪的人。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| Torn | between | fear | of | the | hippodrac | and | fear | of | having | to | empty | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 之间 | 害怕 | 的 | 这 | - | 和 | 害怕 | 的 | 拥有 | 到 | 空的 | 他的 | 自己的 |

['mʌni] - [bægz][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][goʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

| money | - | bags | of | the | stolen | gold | in | order | to | pay | the | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | - | 包 | 的 | 这 | 被盗 | 金子 | 在 | 命令 | 到 | 支付 | 这 | 报酬 | , |

他一方面害怕河马，一方面又害怕不得不掏出自己偷来的金子来支付赏金。

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːlz] .

| the | Chancellor | wandered | back | and | forth | all | day | through | the | castle | halls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 漫步 | 后退 | 和 | 前进 | 全部 | 天 | 通过 | 这 | 城堡 | 大厅 | . |

宰相整天在城堡的大厅里来回踱步。

[ðʌs] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['treʒər] .

| Thus | far | , | however | , | no | one | had | ever | returned | to | claim | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | , | 然而 | , | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 返回 | 到 | 宣称 | 这 | 宝藏 | . |

然而，至今为止，还没有人回来认领这笔宝藏。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ,

| After | talking | with | some | who | had | seen | the | hippodrac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 和 | 一些 | WHO | 有 | 已见 | 这 | - | , |

在与一些见过河马的人交谈之后，

[ðə; ði]['soʊldʒər][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] .

| the | soldier | retired | to | a | little | inn | to | make | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 退休 | 到 | 一个 | 小的 | 客栈 | 到 | 制作 | 他的 | 计划 | . |

士兵退到一家小旅馆，制定他的计划。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

| Sitting | alone | in | a | great | settle | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 独自的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 定居 | 经过 | 这 | 火 | , |

独自一人坐在壁炉旁的大长椅上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [groʊ] ['rʌdiːə] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

| he | watched | the | flames | grow | ruddier | as | the | afternoon | sun | sank | below | the | western | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 火焰 | 生长 | 鲁迪尔 | 作为 | 这 | 下午 | 太阳 | 沉没 | 以下 | 这 | 西 | 丘陵 | . |

他看着火焰越来越红，午后的太阳渐渐沉入西方的山峦之下。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] ['kwaɪət] , [kuːl] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪntər]

| **Presently** | **it** | **was** | **night** | **,** | **a** | **night** | **quiet** | **,** | **cool** | **,** | **and** | **bright** | **with** | **great** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 一个 | 夜晚 | 安静的 | , | 凉爽的 | , | 和 | 明亮的 | 和 | 伟大的 | 冬天 |

[stɑːrz] .

| **stars** | **.** |
|---|---|
| 明星 | . |

此时已是夜晚，一个宁静、凉爽、明亮的冬夜，繁星点点。

---

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

| **The** | **grenadier** | **made** | **his** | **way** | **unobserved** | **out** | **of** | **the** | **royal** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掷弹兵 | 制成 | 他的 | 方式 | 未被观察到的 | 出去 | 的 | 这 | 皇家 | 城市 | , |

掷弹兵悄无声息地离开了王城。

---

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['træmpld] [fiːldz] .

| **and** | **soon** | **arrived** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **ruined** | **and** | **trampled** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到达的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 毁坏 | 和 | 践踏 | 字段 | . |

很快，他们就来到了满目疮痍、践踏殆尽的田野中央。

---

[hɪr] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] , [baʊnd] [ɪn] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wen]

| **Here** | **the** | **grain** | **had** | **been** | **gathered** | **,** | **bound** | **in** | **sheaves** | **,** | **and** | **left** | **to** | **perish** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 粮食 | 有 | 到过 | 聚集 | , | 边界 | 在 | 捆 | , | 和 | 左边 | 到 | 沦 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [fled] ;

| **the** | **harvesters** | **fled** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 收割机 | 逃亡 | ; |

收割者逃走时，这里的谷物已被收割并捆成捆，任其腐烂而死；

---

[hɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [stɔːks] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| **here** | **the** | **uncut** | **stalks** | **had** | **withered** | **in** | **the** | **ground** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 未剪辑版 | 茎 | 有 | 干枯 | 在 | 这 | 地面 | ; |

这里未收割的茎秆已经枯萎在地里；

---

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **here** | **stood** | **a** | **house** | **from** | **which** | **everyone** | **had** | **run** | **for** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 站立 | 一个 | 房子 | 从 | 哪个 | 每个人 | 有 | 跑步 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

这里曾是一栋房子，所有人都为了保命而逃离了它。

---

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'held] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [hɪl] ,

| **Presently** | **the** | **soldier** | **beheld** | **,** | **standing** | **apart** | **on** | **a** | **lonely** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 士兵 | 观看 | , | 常设 | 除 | 在 | 一个 | 孤独 | 爬坡道 | , |

这时，士兵看见，孤零零地站在一座小山上，

---

[ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] - [den] .

| **the** | **crumbling** | **towers** | **of** | **the** | **ruined** | **castle** | **which** | **served** | **as** | **the** | **hippodrac's** | **den** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摇欲坠 | 塔楼 | 的 | 这 | 毁坏 | 城堡 | 哪个 | 服务 | 作为 | 这 | - | 丹 | . |

残垣断壁的城堡塔楼，曾是河马的巢穴。

---

[ə; eɪ] [leɪt] , ['weɪstɪd] , [hæf] - [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

| **A** | **late** | **,** | **wasted** | **,** | **half** | **-** | **moon** | **began** | **to** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚的 | , | 浪费 | , | 一半 | - | 月亮 | 开始 | 到 | 上升 | . |

一轮迟来的、黯淡的半月缓缓升起。

---

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,

| **The** | **soldier** | **made** | **his** | **way** | **up** | **the** | **slope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 制成 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 坡 | , |

士兵沿着斜坡向上走去，

---

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrlɪs] ['pɔːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['ruːɪn] .

| **and** | **peered** | **through** | **the** | **doorless** | **portal** | **into** | **the** | **moonlit** | **ruin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 通过 | 这 | 无门 | 门户网站 | 进入 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 废墟 | . |

透过没有门的通道，向月光下的废墟望去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] - [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| At | the | end | of | the | great | entrance | - | hall | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 入口 | - | 大厅 | 的 | 这 | 城堡 | , |

在城堡宏伟的入口大厅尽头，

[ɪts] ['mɑ:nstrəs] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

| its | monstrous | head | resting | on | the | lowest | step | of | the | winding | stair | which | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 滔天 | 头 | 休息 | 在 | 这 | 最低 | 步 | 的 | 这 | 绕线 | 楼梯 | 哪个 | 引领 | 到 |

[ðə; ði] [ 'ru:flis ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [ə'bʌv] ,

| the | roofless | banqueting | - | hall | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无顶棚 | 宴会 | - | 大厅 | 多于 | , |

它那骇人的头颅搁在通往上方无顶宴会厅的蜿蜒楼梯的最底层台阶上。

[leɪ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] .

| lay | the | monster | . |
|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 怪物 | . |

消灭怪物。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] , ['slæntɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] ,

| The | rays | of | the | waning | moon | , | slanting | through | the | broken | tracery | of | a | great | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 的 | 这 | 减弱 | 月亮 | , | 斜 | 通过 | 这 | 破碎的 | 花饰 | 的 | 一个 | 伟大的 | 窗户 | , |

残月的月光斜斜地穿过一扇大窗户残破的窗棂，

[fel] [ɑ:n][ɪts][væst] [bʌlk] ; [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['bri:ðɪŋ] [ə'loʊn] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| fell | on | its | vast | bulk | ; | a | rumbling | breathing | alone | disturbed | the | starry | silence | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 它是 | 广阔的 | 大部分 | ; | 一个 | 隆隆声 | 呼吸 | 独自的 | 不安 | 这 | 繁星 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

它重重地落在它庞大的身躯上；隆隆的呼吸声打破了星光璀璨的夜空寂静。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| “ | I | must | make | my | way | down | those | stairs | , | ” | said | the | grenadier | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 制作 | 我的 | 方式 | 向下 | 那些 | 楼梯 | , | ” | 说 | 这 | 掷弹兵 | 到 | 他自己 | , |

“我必须走下那些楼梯，”掷弹兵自言自语道。

[ænd; ənd] [krept] [ɔ:f][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [ə'bʌv] .

| and | crept | off | to | seek | a | way | to | the | banqueting | hall | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 离开 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 这 | 宴会 | 大厅 | 多于 | . |

然后悄悄溜走，寻找通往楼上宴会厅的路。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['tɜ:rət] .

| Finally | he | managed | to | find | a | little | stairway | in | a | ruined | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 管理 | 到 | 寻找 | 一个 | 小的 | 楼梯 | 在 | 一个 | 毁坏 | 炮塔 | . |

最后，他设法在一座废弃的塔楼里找到了一条小楼梯。

['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['sɔ:ftli] , ['evər][soʊ]['sɔ:ftli] , ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,

| Creeping | along | softly | , | ever | so | softly | , | over | the | floor | of | the | banqueting | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 沿着 | 轻轻 | , | 曾经 | 所以 | 轻轻 | , | 超过 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 宴会 | 大厅 | , |

轻轻地，极其轻柔地，爬过宴会厅的地板，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ster] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪts] [ 'kə:vɪŋ ] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [ə'sli:p] [bɪ'loʊ] .

| he | reached | the | head | of | the | great | stair | and | looked | down | its | curving | steps | to | the | monster | asleep | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 伟大的 | 楼梯 | 和 | 看起来 | 向下 | 它是 | 弯曲 | 步骤 | 到 | 这 | 怪物 | 睡着了 | 以下 | . |

他走到大台阶的顶端，向下望去，只见弯曲的台阶上沉睡着下方的怪物。

[ðen] , [step] [baɪ] [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - .

| Then | , | step | by | step | by | step | , | the | grenadier | approached | the | hippodrac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 步 | 经过 | 步 | 经过 | 步 | , | 这 | 掷弹兵 | 接近 | 这 | - | . |

然后，掷弹兵一步一步地接近了河马。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] [stoʊn] .

| Suddenly | the | soldier's | foot | dislodged | a | piece | of | clattering | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 士兵的 | 脚 | 脱落 | 一个 | 片 | 的 | 咔嗒咔嗒 | 石头 | . |

突然，士兵的脚踢开了一块发出咔哒声的石头。

[ðə; ði] - [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

| The | hippodrac | awoke | with | a | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 醒来 | 和 | 一个 | 尖叫 | , |

河马兽尖叫着醒了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [swɪft] [tæps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɑːnd] .

| but | the | soldier | struck | it | two | swift | taps | with | the | little | green | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 士兵 | 击 | 它 | 二 | 迅速 | 水龙头 | 和 | 这 | 小的 | 绿色的 | 魔杖 | . |

但士兵用那根绿色的小魔杖迅速地敲了它两下。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

| The | instant | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 他 | 做过 | 所以 | , |

他这么做的那一刻，

[ðə; ði] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [weɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [ʌv; əv]

| the | hippodrac | uttered | a | cry | of | fright | and | rage | which | waked | the | good | folk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊吓 | 和 | 愤怒 | 哪个 | 醒来 | 这 | 好的 | 民间 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,

| the | city | in | their | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 在 | 他们的 | 床 | , |

那只河马发出了一声惊恐而愤怒的嚎叫，惊醒了城里睡梦中的善良居民。

[ænd; ənd] [baʊnst] , [wɪŋz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| and | bounced | , | wings | beating | wildly | , | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹跳 | , | 翅膀 | 殴打 | 疯狂地 | , | 在 | 这 | 空气 | . |

它在空中弹跳，翅膀疯狂地拍打着。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [tʊk] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

| The | grenadier | took | refuge | at | the | head | of | the | balustrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掷弹兵 | 采取 | 避难所 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 栏杆 | . |

掷弹兵躲到了栏杆顶端。

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [gruː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [biːst] .

| Smaller | and | smaller | grew | the | furious | and | bewildered | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 和 | 较小的 | 生长 | 这 | 狂怒 | 和 | 困惑 | 兽 | . |

那头愤怒而又惊恐的野兽越长越小。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊni] ,

| Now | it | had | shrunk | to | the | size | of | a | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 缩小 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小马 | , |

现在它已经缩小到小马驹那么大了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

| now | it | had | dwindled | to | the | size | of | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 减少 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 狗 | , |

现在它已经缩小到只有狗那么大了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skers] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

| now | it | was | scarce | larger | than | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 稀少 | 更大的 | 比 | 一个 | 小猫 | . |

现在它比小猫还小。

“ [stɑːp] !
**“ Stop !**
” 停止 !

“停止!

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .
**” cried the grenadier .**
” 哭 这 掷弹兵 .

“掷弹兵喊道。”

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðə; ði] ['taɪni] ['mɑːnstər] [tʊk] [wɪŋ] ,
**Wild with fright , the tiny monster took wing ,**
荒野 和 惊吓 , 这 微小的 怪物 采取 翼 ,

小怪物吓得魂飞魄散，飞了起来。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [bɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
**and fluttered like a terrified bird into a corner of the ruins .**
和 飘动 喜欢 一个 恐惧 鸟 进入 一个 角落 的 这 废墟 .

它像一只受惊的小鸟一样扑腾着翅膀，落入废墟的一个角落。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['mædli] , [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [kɔːt]
**And there , beating about and flapping its wings madly , the grenadier caught**
和 那里 , 殴打 关于 和 扑 它是 翅膀 疯狂地 , 这 掷弹兵 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] ,
**it in his high hat ,**
它 在 他的 高的 帽子 ,

就在那里，它拼命扑腾，疯狂地拍打着翅膀，掷弹兵用他的高顶礼帽把它抓住了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
**and shook it into his knapsack .**
和 摇晃 它 进入 他的 背包 .

他把东西抖进背包里。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
**This done , he walked swiftly back to the inn , and went to bed .**
这 完毕 , 他 步行 迅速地 后退 到 这 客栈 , 和 去 到 床 .

办完这件事后，他迅速走回客栈，上床睡觉了。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] ['ræskəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
**Now one of the Lord Chancellor's rascals had been on watch for his return ,**
现在 一 的 这 主 校长的 无赖 有 到过 在 手表 为了 他的 返回 ,

现在，大法官手下的一个恶棍一直在监视他回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**and when the grenadier returned with the light of victory in his eyes ,**
和 什么时候 这 掷弹兵 返回 和 这 光 的 胜利 在 他的 眼睛 ,

当掷弹兵带着胜利的光芒凯旋而归时，

[ðɪs] [spaɪ] [ræn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [roʊg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] .
**this spy ran to inform his rogue of a master .**
这 间谍 跑 到 通知 他的 流氓 的 一个 掌握 .

这个间谍跑去向他的同伙汇报他的主人。

[sə'spektɪŋ] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['tʃænslər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Suspecting magic of some kind , the wicked Chancellor made his way to the**
怀疑 魔法 的 一些 种类 , 这 邪恶 校长 制成 他的 方式 到 这
[ɪn] ,
**inn ,**
客栈 ,

邪恶的宰相怀疑这里有某种魔法，于是前往了旅店。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [griːn] [wɑːnd] [waɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [slept] .

| and | stole | the | green | wand | while | the | soldier | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 这 | 绿色的 | 魔杖 | 尽管 | 这 | 士兵 | 睡着了 | . |

趁士兵睡觉时，他偷走了绿色魔杖。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Suddenly | the | soldier's | foot | dislodged | a | piece | of | clattering | stone | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 士兵的 | 脚 | 脱落 | 一个 | 片 | 的 | 咔嗒咔嗒 | 石头 | , | 和 | 这 |

[ə'woʊk]

| hippodrac | awoke |
|---|---|
| - | 醒来 |

突然，士兵的脚踢开了一块发出咔哒声的石头，河马醒了过来。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Early | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天一大早，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði]

| the | soldier | sent | word | to | the | counselors | of | court | that | he | had | mastered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 咨询师 | 的 | 法庭 | 那 | 他 | 有 | 精通 | 这 |

| - | , |
|---|---|

| hippodrac | , |
|---|---|
| - | , |

士兵向朝廷顾问们报告说，他已经掌握了骑兵战术。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

| and | waited | their | good | pleasure | to | prove | the | truth | of | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 他们的 | 好的 | 乐趣 | 到 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 单词 | . |

他们等着他们的好意来证明他所说的话是正确的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] [ə'pɪrd] ,

| Within | a | very | short | time | a | royal | messenger | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 一个 | 皇家 | 信使 | 出现 | , |

很快，一名皇家使者出现了。

['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [kɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] .

| summoning | him | before | the | assembled | court | at | the | tenth | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 他 | 前 | 这 | 组装 | 法庭 | 在 | 这 | 第十 | 小时 | . |

在最后一刻传唤他到法庭接受审判。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

| And | now | the | soldier | , | carrying | the | tiny | hippodrac | in | his | knapsack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 士兵 | , | 携带 | 这 | 微小的 | - | 在 | 他的 | 背包 | , |

现在，士兵的背包里装着那只小小的河马，

[wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

| was | led | to | the | judgment | hall | of | the | royal | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 判断 | 大厅 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | . |

被押往皇宫的审判大厅。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mirəbel] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

| The | Princess | Mirabel | sat | on | the | throne | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 米拉贝尔 | 卫星 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 领域 | , |

米拉贝尔公主坐在王国的王位上，

[waɪlst] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

| whilst | the | Lord | Chancellor | stood | by | her | side | , | a | smile | of | triumph | on | his | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 主 | 校长 | 站立 | 经过 | 她 | 边 | , | 一个 | 微笑 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 邪恶 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

而大法官则站在她身边，脸上带着一丝邪恶的得意笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

| **But** | **the** | **soldier** | **had** | **eyes** | **only** | **for** | **the** | **young** | **Princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 士兵 | 有 | 眼睛 | 仅有的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 公主 | , |

但士兵的眼里只有年轻的公主。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][waɪld][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| **who** | **was** | **as** | **fair** | **as** | **the** | **first** | **wild** | **rose** | **of** | **the** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 这 | 第一的 | 荒野 | 玫瑰 | 的 | 这 | 年 | . |

她像当年第一朵野玫瑰一样美丽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

| **As** | **for** | **the** | **Princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公主 | , |

至于公主，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [ˌgrenə'dɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **it** | **must** | **be** | **confessed** | **that** | **she** | **thought** | **the** | **stalwart** | **young** | **grenadier** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 她 | 想法 | 这 | 坚定的 | 年轻的 | 掷弹兵 | 和 | 这 |

[blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| **black** | **hair** | **and** | **the** | **blue** | **eyes** | **quite** | **the** | **most** | **pleasant** | **person** | **she** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 头发 | 和 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 相当 | 这 | 最多 | 令人愉快的 | 人 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

必须承认，她认为这位身材魁梧、黑发蓝眼的年轻掷弹兵是她见过的最和蔼可亲的人。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Simply** | **and** | **modestly** | **the** | **grenadier** | **told** | **the** | **story** | **of** | **his** | **capture** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 和 | 谦虚地 | 这 | 掷弹兵 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 捕获 | 的 | 这 |

| - | . |
|---|---|

| **hippodrac** | **.** |
|---|---|
| - | . |

掷弹兵用简洁谦逊的语言讲述了他俘获河马的故事。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['lisnd] ['iːgərli] .

| **Leaning** | **forward** | **a** | **little** | **,** | **the** | **Princess** | **listened** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向前 | 一个 | 小的 | , | 这 | 公主 | 听着 | 急切地 | . |

公主微微前倾，认真地听着。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] — ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

| **“** | **And** | **your** | **proof** | **of** | **this** | **—** | **?** | **”** | **questioned** | **the** | **Lord** | **Chancellor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 证明 | 的 | 这 | — | ? | ” | 被质问 | 这 | 主 | 校长 | . |

“那么，你有什么证据证明这一点呢？”大法官质问道。

“ [ɪz] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

| **“** | **Is** | **here** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **grenadier** | **,** | **and** | **opening** | **his** | **knapsack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这里 | , | ” | 回复 | 这 | 掷弹兵 | , | 和 | 开幕 | 他的 | 背包 | , |

“就在这儿，”掷弹兵回答道，然后打开了他的背包。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

| **he** | **took** | **from** | **it** | **the** | **hippodrac** | **and** | **placed** | **it** | **on** | **the** | **carpet** | **just** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 从 | 它 | 这 | - | 和 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 地毯 | 只是 | 前 |

[ðə; ði] [θroʊn] .

| **the** | **throne** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 王座 | . |

他从中取出一只马，把它放在王座前的地毯上。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [wɪŋz] ,

| **As** | **the** | **soldier** | **had** | **taken** | **the** | **precaution** | **to** | **clip** | **the** | **monster's** | **wings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 有 | 已采取 | 这 | 预防 | 到 | 夹子 | 这 | 怪物的 | 翅膀 | , |

由于士兵事先采取了预防措施，剪掉了怪物的翅膀，

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [dæns] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [bluː] [huːf] ,

| **the** | **tiny** | **thing** | **could** | **do** | **naught** | **but** | **dance** | **with** | **rage** | **on** | **its** | **little** | **blue** | **hoofs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 事物 | 可以 | 做 | 零 | 但 | 舞蹈 | 和 | 愤怒 | 在 | 它是 | 小的 | 蓝色的 | 蹄子 | , |

那小东西除了用它那蓝色的小蹄子愤怒地跳舞之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] ['mædli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

| and | lash | out | madly | right | and | left | in | a | frenzy | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睫毛 | 出去 | 疯狂地 | 正确的 | 和 | 左边 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 害怕 | . |

恐惧使他陷入疯狂，左右开弓，疯狂攻击。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] .

| A | murmur | of | astonishment | rose | from | the | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低语 | 的 | 惊讶 | 玫瑰 | 从 | 这 | 集会 | . |

人群中响起一阵惊讶的低语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] .

| There | was | a | great | craning | of | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 起重机 | 的 | 脖子 | . |

人们纷纷伸长脖子观看。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

| All | present | looked | at | the | Lord | Chancellor | to | hear | what | he | might | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 展示 | 看起来 | 在 | 这 | 主 | 校长 | 到 | 听到 | 什么 | 他 | 可能 | 说 | . |

在场所有人都注视着大法官，想听听他会说什么。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] - ? ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , ['iːvəli] .

| “ | That | little | thing | , | the | great | hippodrac | ? | ” | said | the | Lord | Chancellor | , | evilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 小的 | 事物 | , | 这 | 伟大的 | - | ? | ” | 说 | 这 | 主 | 校长 | , | 邪恶地 | . |

“那小东西，那条巨大的河马？”大法官阴险地说。

“ [puː] !

| “ | Pooh | ! |
|---|---|---|
| “ | 呸 | ! |

“呸！

- [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kɪt(ə)n] , ['ræðər] .

| ' | T | is | a | juggler's | kitten | , | rather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 是 | 一个 | - | 小猫 | , | 相当 | . |

它更像是一只杂耍演员的小猫。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

| I | shall | give | no | reward | for | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 不 | 报酬 | 为了 | 这 | . | ” |

我不会为此给予任何奖励。

“ [juː; jʊ] [der] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ['fɪrsli] .

| “ | You | dare | ? | ” | cried | the | grenadier | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 敢 | ? | ” | 哭 | 这 | 掷弹兵 | 激烈地 | . |

“你敢？”掷弹兵厉声喊道。

“ [weɪt] !

| “ | Wait | ! |
|---|---|---|
| “ | 等待 | ! |

“等待！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɑːnd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

| ” | And | he | reached | in | his | pocket | for | the | little | green | wand | , | but | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 达到 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 这 | 小的 | 绿色的 | 魔杖 | , | 但 | , | 唉 | , |

“他伸手去口袋里摸那根绿色的小魔杖，但是，唉，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɑːnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| the | little | green | wand | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 绿色的 | 魔杖 | 曾是 | 已消失 | . |

那根绿色的小魔杖不见了。

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] [aɪz] ,

| “ | Pooh | ! | ” | said | the | Chancellor | again | , | watching | , | with | contented | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | ” | 说 | 这 | 校长 | 再次 | , | 观看 | , | 和 | 满足 | 眼睛 | , |

“噗！”首相又说道，目光满足地看着。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌgrenə'dɪr] ['mædli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] ['evri] ['pɑːkɪt] ,

| the | poor | grenadier | madly | thrusting | his | hands | into | every | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 掷弹兵 | 疯狂地 | 推进 | 他的 | 双手 | 进入 | 每一个 | 口袋 | , |

可怜的掷弹兵疯狂地把手伸进每一个口袋里，

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] .

| " | You | see | he | cannot | do | as | he | pretends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 他 | 不能 | 做 | 作为 | 他 | 假装 | . |

你看，他根本做不到他假装的那样。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

| The | fellow | is | an | impostor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 是 | 一个 | 骗子 | . |

那家伙是个冒名顶替者。

[hoʊ] , [gɑːrdz] !

| Ho | , | guards | ! |
|---|---|---|---|
| 何 | , | 守卫 | ! |

嚯，卫兵们!

[teɪk] [ðɪs] [roʊg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ['kɪt(ə)n] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] . "

| Take | this | rogue | and | his | dancing | kitten | off | to | prison | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 流氓 | 和 | 他的 | 跳舞 | 小猫 | 离开 | 到 | 监狱 | . " |

"把这个流氓和他那只爱跳舞的小猫咪一起送进监狱。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] - , " [ prəu'testid ][ðə; ði] ['prɪnses] .

| " | But | it | looks | like | the | hippodrac | , | " | protested | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | - | , | " | 抗议 | 这 | 公主 | . |

"但它看起来像河马，"公主抗议道。

" [noʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

| " | No | ! | Not | a | bit | of | it | , | not | a | bit | of | it | ! | " | roared | the | Chancellor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! | " | 咆哮 | 这 | 校长 | . |

"不！一点也不行，一点也不行！"首相咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ,

| And | he | quickly | silenced | all | those | who | were | fain | to | see | justice | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 迅速地 | 沉默 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 欣然 | 到 | 看 | 正义 | 完毕 | , |

他迅速压制了所有渴望看到正义得到伸张的人。

[baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][send] ['eni] [əb'dʒektər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪmənd] - [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] .

| by | threatening | to | send | any | objector | to | the | royal | diamond | - | mines | in | the | Adamant | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威胁 | 到 | 发送 | 任何 | 反对者 | 到 | 这 | 皇家 | 钻石 | - | 矿井 | 在 | 这 | 坚定不移 | 山脉 | . |

威胁要将任何反对者送到阿达曼特山脉的皇家钻石矿。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪzn] ,

| Left | to | himself | in | a | lonely | cell | of | the | royal | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他自己 | 在 | 一个 | 孤独 | 细胞 | 的 | 这 | 皇家 | 监狱 | , |

他独自一人被关押在皇家监狱的一间孤零零的牢房里。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌgrenə'dɪr] [ə'weitid] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] .

| the | poor | grenadier | awaited | the | day | of | his | departure | for | the | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 掷弹兵 | 等待中 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 离开 | 为了 | 这 | 矿井 | . |

可怜的掷弹兵盼望着前往矿井的那一天。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| Finding | the | time | hang | heavy | on | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 时间 | 悬挂 | 重的 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他感觉时间过得很慢，沉重地压在他的心头。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][ˈtaɪni] - .

| he | amused | himself | by | trying | to | tame | the | tiny | hippodrac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 尝试 | 到 | 驯服 | 这 | 微小的 | - | . |

他以驯服小河马为乐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈspɑːns] .

| To | his | surprise | and | pleasure | , | the | fierce | little | creature | made | a | swift | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | , | 这 | 凶猛的 | 小的 | 生物 | 制成 | 一个 | 迅速 | 回复 | . |

令他既惊讶又欣喜的是，这只凶猛的小家伙迅速做出了反应。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| Soon | it | was | eating | crumbs | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 吃 | 面包屑 | 从 | 他的 | 手 | . |

很快，它就开始吃他手里的面包屑了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [spel] [aʊt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈletərz] [baɪ] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

| In | a | fortnight | it | could | spell | out | words | and | letters | by | tapping | the | floor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 两星期 | 它 | 可以 | 拼写 | 出去 | 字 | 和 | 信件 | 经过 | 窃听 | 这 | 地面 | 和 |

[ɪts] [raɪt] [ˈfɔːrleg] !

| its | right | foreleg | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 正确的 | 前腿 | ! |

两周后，它就能用右前腿敲击地板拼写单词和字母了！

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪts] [klɪpt] [wɪŋz] [gruː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .

| And | day | by | day | , | its | clipped | wings | grew | once | more | to | full | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 经过 | 天 | , | 它是 | 剪辑 | 翅膀 | 生长 | 一次 | 更多的 | 到 | 满的 | 尺寸 | . |

就这样，它被剪掉的翅膀一天天长回了原来的样子。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ˌem ˈiː][maɪ] [griːn] [wɑːnd] [əˈgen] ! ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌn]

| “ | Oh | , | if | you | could | only | get | me | my | green | wand | again | ! | ” | said | the | soldier | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 我 | 我的 | 绿色的 | 魔杖 | 再次 | ! | ” | 说 | 这 | 士兵 | 一 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

“哦，要是你能帮我找回我的绿色魔杖就好了！”一天早上，士兵说道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] - [biːt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| At | these | words | , | the | hippodrac | beat | an | excited | tattoo | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | , | 这 | - | 打 | 一个 | 兴奋的 | 纹身 | 在 | 这 | 桌子 | , |

听到这话，河马兴奋地在桌子上猛击了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [spred] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['gliːmɪŋ] [wɪŋz] ,

| and | before | the | soldier | could | seize | it | , | spread | its | little | gleaming | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 士兵 | 可以 | 抢占 | 它 | , | 传播 | 它是 | 小的 | 闪闪发光 | 翅膀 | , |

士兵还没来得及抓住它，它就展开了闪闪发光的小翅膀。

[ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | fled | through | the | barred | window | out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 通过 | 这 | 禁止 | 窗户 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

然后他从装有铁栅栏的窗户逃到了外面的世界。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['weɪtɪd] [ɪts] [rɪˈtɜːrn] .

| All | day | long | the | soldier | waited | its | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 这 | 士兵 | 等待 | 它是 | 返回 | . |

士兵整天都在等待它的归来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] [fərˈevər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] .

| “ | It | has | flown | away | forever | , | ” | he | thought | , | as | twilight | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 飞行 | 离开 | 永远 | , | ” | 他 | 想法 | , | 作为 | 暮 | 跌倒 | . |

“它已经永远地飞走了，”暮色降临时，他想。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv]['taɪni] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | moment | later | , | however | , | he | heard | a | whir | of | tiny | wings | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 然而 | , | 他 | 听到 | 一个 | 嗡嗡 | 的 | 微小的 | 翅膀 | , | 和 | 这 |

\- [rɪ'tɜːrnd] ,

| hippodrac | returned | , |
|---|---|---|
| - | 返回 | , |

然而，片刻之后，他听到一阵细小翅膀的嗡嗡声，河马兽回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɑːnd][ɪn][ɪts][dʒɔːz] .

| the | little | green | wand | in | its | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 绿色的 | 魔杖 | 在 | 它是 | 下颚 | . |

它嘴里叼着一根绿色的小魔杖。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] !

| You | may | well | believe | that | the | soldier | was | overjoyed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出色地 | 相信 | 那 | 这 | 士兵 | 曾是 | 欣喜若狂 | ! |

你完全可以相信这位士兵欣喜若狂!

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

| That | very | night | he | found | means | to | send | a | petition | to | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 夜晚 | 他 | 成立 | 方法 | 到 | 发送 | 一个 | 请愿 | 到 | 这 | 公主 | , |

当晚他就找到了向公主递交请愿书的办法。

['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [læst] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

| asking | to | be | brought | before | her | that | he | might | at | last | prove | the | truth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 到 | 是 | 带来 | 前 | 她 | 那 | 他 | 可能 | 在 | 最后的 | 证明 | 这 | 真相 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| his | story | . |
|---|---|---|
| 他的 | 故事 | . |

他请求被带到她面前，以便最终证明他所讲述的故事的真实性。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃænslər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [skiːm] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| Now | the | Chancellor | , | knowing | that | his | wicked | scheme | had | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 校长 | , | 会心 | 那 | 他的 | 邪恶 | 方案 | 有 | 成功了 | , |

现在，大臣知道他的邪恶计划成功了，

[ænd; ənd] ['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪnədɪrz] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] [gɔːn]

| and | never | dreaming | of | the | possibility | of | the | grenadier's | escape | , | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做梦 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 掷弹兵的 | 逃脱 | , | 有 | 已消失 |

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] :

| a | - | hunting | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 打猎 | : |

他做梦也没想到掷弹兵会逃脱，于是便去追捕他了。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

| so | the | Princess | took | matters | into | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 公主 | 采取 | 事情 | 进入 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

于是公主决定亲自处理此事。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

| and | next | morning | summoned | the | grenadier | before | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | 被召唤 | 这 | 掷弹兵 | 前 | 这 | 法庭 | . |

第二天早上，传唤掷弹兵到法庭受审。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [baɪ]

| Just | as | the | grenadier | reached | the | throne | , | the | Chancellor | , | hastily | summoned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 掷弹兵 | 达到 | 这 | 王座 | , | 这 | 校长 | , | 草草 | 被召唤 | 经过 |

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [spaɪz] ,

| another | of | his | rascally | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他的 | 赖皮 | 间谍 | , |

就在掷弹兵抵达王座之际，宰相被他手下另一个狡猾的间谍匆匆召来。

[keɪm] [straidɪŋ] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

| came | striding | angrily | into | the | judgment | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 大步走 | 愤怒地 | 进入 | 这 | 判断 | 大厅 | . |

他怒气冲冲地大步走进审判大厅。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ?

| “ | What | means | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 方法 | 这 | ? |

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

| ” | he | roared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

“ [haʊ] [keɪm] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ?

| “ | How | came | that | fellow | to | be | out | of | prison | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 来了 | 那 | 同伴 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 监狱 | ? |

“那个人怎么能出狱呢？”

[hoʊ] , [gɑːrdz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ! ”

| Ho | , | guards | , | take | him | back | at | once | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | , | 守卫 | , | 拿 | 他 | 后退 | 在 | 一次 | ! | ” |

嚯，卫兵，立刻把他带回去！

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['breɪvli] .

| “ | No | ! | ” | said | the | little | Princess | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | ” | 说 | 这 | 小的 | 公主 | 勇敢地 | . |

“不！”小公主勇敢地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɪn][maɪ] [relm] ! ”

| “ | I | believe | in | him | , | and | he | shall | have | justice | in | my | realm | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 将 | 有 | 正义 | 在 | 我的 | 领域 | ! | ” |

“我信奉他，他必将在我的国度里伸张正义！”

“ [duː][juː; jʊ] [der] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

| “ | Do | you | dare | defy | me | ? | ” | cried | the | Chancellor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 敢 | 违抗 | 我 | ? | ” | 哭 | 这 | 校长 | . |

“你竟敢违抗我的命令？”总理怒吼道。

“ [gɑːrdz] , [duː][jʊr; jər]['duːti] !

| “ | Guards | , | do | your | duty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卫兵 | , | 做 | 你的 | 责任 | ! |

“卫兵们，履行你们的职责！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːdʒənt] [hɪr] .

| I | am | Regent | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 摄政 | 这里 | . |

我是这里的摄政王。

” [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .

| ” | A | handful | of | soldiers | strode | toward | the | grenadier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 少数 | 的 | 士兵 | 大步走 | 朝向 | 这 | 掷弹兵 | . |

几个士兵大步走向掷弹兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| With | a | smile | on | his | lips | and | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他嘴角和眼中都带着微笑，

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [strʌk] [ðə; ði] - [wʌn][smɑːrt][tæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] .

| the | grenadier | struck | the | hippodrac | one | smart | tap | with | the | magic | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掷弹兵 | 击 | 这 | - | 一 | 聪明的 | 轻敲 | 和 | 这 | 魔法 | 魔杖 | . |

掷弹兵用魔杖轻轻一击，就击中了那匹马。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [baʊnst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] ;

| The | creature | bounced | , | and | instantly | began | to | increase | in | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 弹跳 | , | 和 | 即刻 | 开始 | 到 | 增加 | 在 | 尺寸 | ; |

那生物弹了起来，体型瞬间开始增大；

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [snɔːtid] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [riəd] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ;

| suddenly | it | snorted | fiercely | and | reared | on | its | hind | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 哼了一声 | 激烈地 | 和 | 饲养 | 在 | 它是 | 后 | 腿 | ; |

它突然猛地喷了一声鼻息，后腿直立起来；

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌtəd] [wen] [ðə; ði]

| once | again | it | screamed | even | such | a | scream | as | it | had | uttered | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 它 | 尖叫 | 甚至 | 这样的 | 一个 | 尖叫 | 作为 | 它 | 有 | 说出 | 什么时候 | 这 |

[ˌgrenə'dɪr] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] .

| grenadier | enchanted | it | in | the | ruined | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掷弹兵 | 迷人的 | 它 | 在 | 这 | 毁坏 | 城堡 | . |

它再次发出了一声尖叫，那尖叫声和掷弹兵在废墟城堡里对它施咒时发出的尖叫声一样凄厉。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [pel] - [mel] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| People | began | to | fly | pell | - | mell | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 飞 | 佩尔 | - | 梅尔 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

人们开始四散奔逃。

['oʊnli] ['mirəbel] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

| Only | Mirabel | , | who | was | a | lass | of | spirit | , | stood | her | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 米拉贝尔 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 小姐 | 的 | 精神 | , | 站立 | 她 | 地面 | . |

只有意志坚强的米拉贝尔坚持自己的立场。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [saɪz] , [ðə; ði]['soʊldʒər][kraɪd] “ [stɑːp] !

| When | the | hippodrac | had | reached | its | full | size | , | the | soldier | cried | “ | Stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 有 | 达到 | 它是 | 满的 | 尺寸 | , | 这 | 士兵 | 哭 | “ | 停止 | ! |

当河马怪兽长到最大尺寸时，士兵喊道：“住手！”

” [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

| ” | Then | , | for | a | moment | , | the | monster | and | the | man | gazed | directly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 怪物 | 和 | 这 | 男人 | 凝视 | 直接地 | 进入 |

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

| each | other's | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | 其他的 | 眼睛 | . |

“然后，怪物和男人四目相对了一会儿。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stɪl] [smaɪld] .

| The | soldier | still | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 仍然 | 微笑 | . |

士兵脸上依然带着笑容。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

| The | hippodrac | had | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 理解 | . |

河马明白了。

['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['æŋgri:əst][kraɪ][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,

| Uttering | now | the | angriest | cry | of | all | , | the | creature | darted | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 现在 | 这 | 最愤怒 | 哭 | 的 | 全部 | , | 这 | 生物 | 飞镖 | 向前 | , |

那生物发出了一声最为愤怒的咆哮，猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [nek] .

| and | seized | the | Lord | Chancellor | by | the | scruff | of | his | ugly | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 这 | 主 | 校长 | 经过 | 这 | 颈背 | 的 | 他的 | 丑陋的 | 脖子 | . |

然后一把揪住大法官丑陋的脖子领子。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts]['dʒaɪənt] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [legz] ,

| Then | opening | wide | its | giant | wings | , | it | leaped | up | on | all | four | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开幕 | 宽的 | 它是 | 巨大的 | 翅膀 | , | 它 | 跳跃 | 向上 | 在 | 全部 | 四 | 腿 | , |

然后它张开巨大的翅膀，四肢着地跃了起来。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][væst] [hɔ:l] ,

| and | flying | down | the | vast | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 向下 | 这 | 广阔的 | 大厅 | , |

然后飞速穿过宽阔的大厅，

[kræʃt] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

| crashed | through | a | great | window | and | out | into | the | freedom | of | the | cloudless | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 通过 | 一个 | 伟大的 | 窗户 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 无云 | 天空 | . |

撞破一扇巨大的窗户，奔向无云的天空，感受自由。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [iks'piəriənsiz] ,

| So | terrified | was | it | by | its | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 恐惧 | 曾是 | 它 | 经过 | 它是 | 经历 | , |

它被自己的经历吓坏了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ler] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| that | it | flew | back | to | its | lair | in | the | forests | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 飞翔 | 后退 | 到 | 它是 | 巢穴 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 这 | 太阳 | , |

它飞回了位于阳光森林中的巢穴。

[ænd; ənd] ['nevər] ['bɑ:ðərd] ['enibɑ:di] ['eni] [mɔ:r] .

| and | never | bothered | anybody | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 烦恼 | 任何人 | 任何 | 更多的 | . |

从此以后，他再也没有打扰过任何人。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [waɪl] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

| On | the | way | home | , | while | flying | at | a | great | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 尽管 | 飞行 | 在 | 一个 | 伟大的 | 高度 | , |

在回家的途中，当飞机飞到很高的高度时，

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][drɑ:p] .

| it | got | bored | with | carrying | the | Lord | Chancellor | and | let | him | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 无聊的 | 和 | 携带 | 这 | 主 | 校长 | 和 | 让 | 他 | 降低 | . |

它厌倦了驮着大法官，就把他放了下来。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sɪns] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] .

| No | one | has | since | heard | of | this | personage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 自从 | 听到 | 的 | 这 | 人士 | . |

此后便再也没有人听说过这个人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] .

| No | one | ever | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 将要 | . |

永远不会有人会这么做。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] ,

| When | the | excitement | subsided | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 激动 | 平静下来 | , |

当兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [heild] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| the | citizens | hailed | the | grenadier | as | the | preserver | of | their | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 赞誉 | 这 | 掷弹兵 | 作为 | 这 | 保护者 | 的 | 他们的 | 国家 | 和 |

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] .

| offered | him | the | treasure | which | the | Chancellor | had | stolen | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 这 | 宝藏 | 哪个 | 这 | 校长 | 有 | 被盗 | 离开 | . |

市民们称赞掷弹兵是国家的救星，并将首相偷走的财宝献给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] —

| But | the | grenadier | had | already | found | a | treasure | much | more | to | his | liking | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 掷弹兵 | 有 | 已经 | 成立 | 一个 | 宝藏 | 很多 | 更多的 | 到 | 他的 | 喜欢 | — |

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mirəbel] .

| the | Princess | Mirabel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 米拉贝尔 | . |

但掷弹兵已经找到了一件他更喜欢的宝物——米拉贝尔公主。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ɑːn]

| The | handsome | young | couple | were | married | with | great | pomp | and | ceremony | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 年轻的 | 夫妻 | 是 | 已婚 | 和 | 伟大的 | 盛大场面 | 和 | 仪式 | 在 |

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

| New | Year's | day | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 年 | 天 | . |

这对俊男靓女在元旦当天举行了盛大的婚礼仪式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] [ˌgrenə'dɪr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mirəbel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

| And | thus | the | brave | grenadier | became | a | king | , | and | with | Mirabel | by | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 勇敢的 | 掷弹兵 | 成为 | 一个 | 国王 | , | 和 | 和 | 米拉贝尔 | 经过 | 他的 | 边 |

,

,

,

就这样，这位勇敢的掷弹兵成为了国王，米拉贝尔陪伴在他身边。

[ruːld] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [jɪr] .

| ruled | over | the | Golden | Plain | for | many | a | long | and | happy | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁决 | 超过 | 这 | 金的 | 清楚的 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 和 | 快乐的 | 年 | . |

在黄金平原上统治了许多漫长而幸福的岁月。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| THE | PALACE | OF | THE | NIGHT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 夜晚 |

夜之宫殿

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]

| Once | upon | a | time | there | was | an | Emperor | of | the | Isles | , | who | had | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 皇帝 | 的 | 这 | 岛屿 | , | WHO | 有 | 但 |

[wʌn] [sʌn] ,

| one | son | , |
|---|---|---|
| 一 | 儿子 | , |

从前，群岛上有一位皇帝，他只有一个儿子。

[ðə; ði] [prɪns] [pɔːr'fɪriˌoʊ] .

| the | Prince | Porphyrio | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 波菲里奥 | . |

波菲里奥王子。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| On | the | day | which | beheld | the | Prince's | coming | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 哪个 | 观看 | 这 | 王子的 | 未来 | 的 | 年龄 | , |

在王子成年礼那天，

[ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| the | Emperor | summoned | the | youth | to | his | council | chamber | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 被召唤 | 这 | 青年 | 到 | 他的 | 理事会 | 房间 | , | 和 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] : —

| him | : | — |
|---|---|---|
| 他 | : | — |

皇帝召见那青年到议事厅，对他说：

“ [dɪr] [sʌn] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| “ | Dear | son | , | when | you | were | a | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 儿子 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

“亲爱的儿子，当你还是个小孩子的时候，

[aɪ] [pledʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lɪriːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]

| I | pledged | to | you | the | hand | of | the | Lady | Liria | , | daughter | of | my | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 你 | 这 | 手 | 的 | 这 | 女士 | 莉莉娅 | , | 女儿 | 的 | 我的 | 朋友 | 和 |

['ælaɪ] ,

| ally | , |
|---|---|
| 盟友 | , |

我已将我朋友兼盟友的女儿莉莉娅小姐许配给你。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| the | Emperor | of | the | Plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 的 | 这 | 清楚的 | . |

平原之王。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| You | are | now | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 的 | 年龄 | , |

你已成年。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [send] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

| and | I | would | fain | send | you | forth | to | find | the | Princess | and | win | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 欣然 | 发送 | 你 | 前进 | 到 | 寻找 | 这 | 公主 | 和 | 赢 | 她 | 为了 |

[jʊr; jər] [oʊn] .

| your | own | . |
|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | . |

我真想派你去寻找公主，把她娶回家。

” [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] , ['goʊldən] - ['herd] [prɪns] , “ [dɪr] ['fɑːðər] ,

| ” | Then | replied | the | tall | , | golden | - | haired | Prince | , | “ | Dear | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 回复 | 这 | 高的 | , | 金的 | - | 头发 | 王子 | , | “ | 亲爱的 | 父亲 | , |

“然后，那位身材高大、金发碧眼的王子回答说：‘亲爱的父亲，

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləənt] [kruː] ,

| give | me | but | a | brave | ship | and | a | gallant | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 但 | 一个 | 勇敢的 | 船 | 和 | 一个 | 英勇 | 全体人员 | , |

给我一艘勇敢的船和一群英勇的船员，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [iːv] [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɪti] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['leɪdi]

| and | I | will | this | very | eve | set | sail | for | the | Emperor's | city | and | greet | the | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 这 | 非常 | 前夕 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 皇帝的 | 城市 | 和 | 迎接 | 这 | 女士 |

[lɪriːə] .

| Liria | . |
|---|---|
| 莉莉娅 | . |

我今晚将启程前往皇帝的城市，向莉莉娅夫人致敬。

” [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

| ” | Pleased | with | this | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高兴 | 和 | 这 | 演讲 | , |

“对这篇演讲很满意，

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [biː; bi] ['swɪftli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| the | Emperor | gave | orders | that | a | fine | ship | be | swiftly | prepared | for | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 给予 | 订单 | 那 | 一个 | 美好的 | 船 | 是 | 迅速地 | 准备 | 为了 | 这 | 航程 | . |

皇帝下令尽快准备一艘精良的船只，以备航行之用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| And | this | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

事情就这样办完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [seɪlz] ['gliːmɪŋ]

| And | now | it | was | night | , | and | the | vessel | lay | waiting | , | her | sails | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 血管 | 躺 | 等待 | , | 她 | 帆 | 闪闪发光 |

[griːn] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| green | - | white | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 白色的 | 在 | 这 | 月光 | , |

夜幕降临，船只静静地停泊着，船帆在月光下闪耀着绿白色的光芒。

[hɜːr; hər] ['lædər] [ʃraʊdz] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪ] .

| her | ladder | shrouds | gently | swaying | against | the | pale | and | starry | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梯子 | 裹尸布 | 轻轻地 | 摇晃 | 反对 | 这 | 苍白 | 和 | 繁星 | 天空 | . |

她的梯子帷幔在苍白的星空下轻轻摇曳。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [taɪd] , [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜːr; wər] [weid] ,

| When | came | the | ebb | of | the | midnight | tide | , | the | anchors | were | weighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 来了 | 这 | 落潮 | 的 | 这 | 午夜 | 潮 | , | 这 | 锚 | 是 | 称重 | , |

午夜潮水退去时，锚被起锚了。

[ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [trɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

| the | great | sails | trimmed | to | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 帆 | 修剪过的 | 到 | 这 | 微风 | , |

巨大的风帆迎风扬帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ 'pailətid ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərləs] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| and | the | vessel | piloted | forth | to | the | measureless | plain | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血管 | 试飞 | 前进 | 到 | 这 | 无量 | 清楚的 | 的 | 这 | 海 | . |

于是，这艘船驶向了无垠的大海。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [sped] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɜːroʊd] [wei] ,

| Now | it | came | to | pass | , | as | the | great | ship | sped | upon | her | furrowed | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 作为 | 这 | 伟大的 | 船 | 加速 | 之上 | 她 | 沟壑 | 方式 | , |

事情就这样发生了，当这艘巨轮在她犁过的航道上疾驰时，

[ðæt] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ber] ,

| that | Porphyrio | took | it | into | his | head | to | visit | the | Fair | of | the | Golden | Bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 波菲里奥 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 访问 | 这 | 公平的 | 的 | 这 | 金的 | 熊 | , |

波菲里奥一时兴起，决定去参加金熊集市。

[ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['sɪti] .

| and | fled | before | the | wind | to | the | festival | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 前 | 这 | 风 | 到 | 这 | 节日 | 城市 | . |

他们迎着风逃往了节庆之城。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [laɪt] — [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]

| Little | by | little | — | for | the | air | was | but | light | — | the | ship | left | behind | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | — | 为了 | 这 | 空气 | 曾是 | 但 | 光 | — | 这 | 船 | 左边 | 在后面 | 她 | 这 |

[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] ,

| blue | of | the | deeps | , |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 的 | 这 | 深水 | , |

渐渐地——因为空气非常轻盈——船只渐渐地将深海的蔚蓝抛在了身后。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

| and | entered | the | green | waters | of | the | shallows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 绿色的 | 水 | 的 | 这 | 浅滩 | . |

然后进入了浅滩的绿色水域。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [lænd] [hoʊ] ! ” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , ['oʊvər] [ðə; ði]

| Suddenly | there | was | a | cry | of | “ | Land | Ho | ! | ” | and | from | afar | , | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | “ | 土地 | 何 | ! | ” | 和 | 从 | 远方 | , | 超过 | 这 |

['lændwərd] ['heɪsənɪŋ] [weɪvz] ,

| landward | hastening | waves | , |
|---|---|---|---|
| 陆向 | 加速 | 波浪 | , |

突然传来一声“陆地！”的喊声，远处，越过向陆地疾驰而来的波浪，

[pɔːr'fɪriˌoʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .

| Porphyrio | beheld | the | great | tower | of | the | Fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 观看 | 这 | 伟大的 | 塔 | 的 | 这 | 公平的 | . |

波菲里奥眺望着博览会的高塔。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [kraʊnd] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] - [tɑːp] ,

| A | giant | golden | image | of | a | bear | , | standing | erect | , | crowned | the | high | tower | - | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 金的 | 图像 | 的 | 一个 | 熊 | , | 常设 | 直立 | , | 加冕 | 这 | 高的 | 塔 | - | 顶部 | , |

高塔顶端矗立着一尊巨大的金色熊像，熊的雕像笔直挺立。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['dʌlli] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] .

| and | shone | dully | bright | above | the | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | 沉闷地 | 明亮的 | 多于 | 这 | 阴霾 | . |

在薄雾之上，它发出暗淡的光芒。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mærɪnəz] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

| At | sundown | the | Prince | , | accompanied | by | his | mariners | , | found | himself | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 这 | 王子 | , | 伴随 | 经过 | 他的 | 水手们 | , | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fer] ,

| of | the | great | Fair | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 公平的 | , |

日落时分，王子带着他的水手们发现自己置身于盛大的集市之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪn] , [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv]

| in | the | very | heart | of | the | din | , | the | medley | of | outlandish | costumes | , | the | babel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | din | , | 这 | 混合曲 | 的 | 古怪的 | 服装 | , | 这 | 巴别塔 | 的 |

[streɪndʒ] [tʌŋz] ,

| strange | tongues | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 舌头 | , |

在喧闹的中心，在奇装异服的混杂声中，在陌生语言的嘈杂声中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

| and | the | shrill | cries | of | the | shopmen | and | the | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖锐 | 哭泣 | 的 | 这 | 店员 | 和 | 这 | 商人 | . |

还有店主和商贩们刺耳的叫卖声。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [ber] !

| Surely | there | was | never | such | a | market | place | as | the | Fair | of | the | Golden | Bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 这样的 | 一个 | 市场 | 地方 | 作为 | 这 | 公平的 | 的 | 这 | 金的 | 熊 | ! |

金熊集市这样的集市，世上肯定从未有过！

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] .

| Everything | in | the | world | was | there | to | be | bought | and | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 那里 | 到 | 是 | 买 | 和 | 卖 | . |

世间万物皆可买卖。

[æt; ət][wʌn] [buːθ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp][soʊld][wɜːrdz] —
**At** **one** **booth** **a** **venerable** **man** **in** **a** **scholar's** **gown** **and** **velvet** **cap** **sold** **words** **—**
在 一 展位 一个 可敬 男人 在 一个 学者的 袍 和 天鹅绒 帽 卖 字 —
[rer] [wɜːrdz] ,
**rare** **words** **,**
稀有的 字 ,

在一个摊位上，一位身穿学者长袍、头戴天鹅绒帽的德高望重的老人出售词语——罕见的词语。

[rɪtʃ] [wɜːrdz] , [streɪndʒ] [wɜːrdz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
**rich** **words** **,** **strange** **words** **,** **beautiful** **words** **,**
富有的 字 , 奇怪的 字 , 美丽的 字 ,

丰富的词语，奇异的词语，优美的词语

[ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [ 'lʌvəz ] ;
**and** **drove** **a** **brisk** **trade** **with** **a** **crowd** **of** **poets** **and** **lovers** **;**
和 驾驶 一个 轻快 贸易 和 一个 人群 的 诗人 和 恋人 ;

并与一大群诗人和情侣建立了良好的交易关系；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [griːn] [soʊld]['roʊzi] ['glæsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]
**at** **another** **an** **old** **woman** **in** **green** **sold** **rosy** **glasses** **to** **those** **who** **were** **at**
在 其他 一个 老的 女士 在 绿色的 卖 红润 眼镜 到 那些 WHO 是 在
[aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ;
**outs** **with** **the** **world** **;**
出局 和 这 世界 ;

在另一处，一位身穿绿色衣服的老妇人向那些与世隔绝的人兜售玫瑰色的眼镜；

[ænd; ənd][æt; ət] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['feloʊ] [ɪn] [bluː] ['ɔːfərd] ['sʌnbiːmz] ,
**and** **at** **still** **another** **a** **joyous** **fellow** **in** **blue** **offered** **sunbeams** **,**
和 在 仍然 其他 一个 欢乐 同伴 在 蓝色的 提供 阳光 ,

还有一次，一位身穿蓝色衣服、笑容灿烂的男子向人们抛洒阳光。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['bɪts][ʌv; əv]['mædʒɪk] [glæs] .
**which** **he** **had** **caught** **in** **a** **mirror** **and** **imprisoned** **in** **bits** **of** **magic** **glass** **.**
哪个 他 有 捕捉 在 一个 镜子 和 被监禁 在 比特 的 魔法 玻璃 .

他用镜子捕捉到了它，并将其囚禁在魔法玻璃碎片中。

[pɔːr'fɪriˌoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**Porphyrio** **was** **quite** **delighted** **with** **the** **sunbeams** **,** **which** **shone** **night** **and** **day** **,**
波菲里奥 曾是 相当 高兴极了 和 这 阳光 , 哪个 闪耀 夜晚 和 天 ,

波菲里奥对日夜照射的阳光非常满意。

[laɪk] [ 'daiəmənds ] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ fairz ] .
**like** **diamonds** **aflame** **with** **golden** **fires** **.**
喜欢 钻石 燃烧 和 金的 火灾 .

宛如燃烧着金色火焰的钻石。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [lɪriːə] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
**“** **The** **Lady** **Liria** **will** **surely** **be** **pleased** **with** **one** **of** **these** **,** **”** **thought** **he** **,**
“ 这 女士 莉莉娅 将要 一定 是 高兴 和 一 的 这些 , ” 想法 他 ,

“莉莉娅夫人一定会喜欢其中一件的，”他心想。

[ænd; ənd] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
**and** **purchased** **the** **finest** **of** **all** **.**
和 购买 这 最好的 的 全部 .

并购买了其中最好的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː]
**Now** **it** **came** **to** **pass** **that** **,** **as** **he** **walked** **about** **the** **Fair** **with** **his** **retinue**
现在 它 来了 到 经过 那 , 作为 他 步行 关于 这 公平的 和 他的 随从
[ʌv; əv] ['seɪlər] - [men] ,
**of** **sailor** **-** **men** **,**
的 水手 - 男人 ,

事情是这样的，当他带着他的水手随从在集市上漫步时，

[pɔːrˈfɪriˌoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈfeloʊ] [ɪn] [braʊn] [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]

| **Porphyrio** | **caught** | **sight** | **of** | **a** | **rustic** | **fellow** | **in** | **brown** | **corduroys** | **who** | **was** | **carrying** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 乡村 | 同伴 | 在 | 棕色的 | 灯芯绒 | WHO | 曾是 | 携带 | 一个 |

[siː] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [keɪdʒ] .

| **sea** | **bird** | **in** | **a** | **wicker** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 鸟 | 在 | 一个 | 柳条 | 笼 | . |

波菲里奥看到一个穿着棕色灯芯绒裤子的乡巴佬，手里拿着一个柳条笼子，里面装着一只海鸟。

[ænd; ənd][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][waɪld][foʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **And** | **because** | **he** | **loved** | **the** | **wild** | **folk** | **of** | **the** | **sea** | **,** | **the** | **Prince** | **said** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 喜爱 | 这 | 荒野 | 民间 | 的 | 这 | 海 | , | 这 | 王子 | 说 | 到 | 这 |

['kʌntrimən] : —

| **countryman** | **:** | **—** |
|---|---|---|
| 同胞 | : | — |

因为他喜爱海边的野人，王子对那位乡下人说：——

“ [gʊd] [frend] , [ˈwɪðər] [goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɜːrd] ? ”

| **“** | **Good** | **friend** | **,** | **whither** | **go** | **you** | **with** | **your** | **bird** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 朋友 | , | 往哪里去 | 去 | 你 | 和 | 你的 | 鸟 | ? | ” |

“好朋友，你带着你的鸟儿要去哪里？”

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['mɜːtʃənts] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] . “

| **“** | **To** | **the** | **animal** | **merchants** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **fellow** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 动物 | 商人 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 同伴 | . | “ |

“先生，是给牲畜商贩的。”那人回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

| **'** | **Tis** | **a** | **wild** | **bird** | **which** | **I** | **found** | **in** | **my** | **field** | **on** | **a** | **morning** | **after** | **a** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 荒野 | 鸟 | 哪个 | 我 | 成立 | 在 | 我的 | 场地 | 在 | 一个 | 早晨 | 后 | 一个 | 风暴 | . |

那是一只野生的鸟，是我在暴风雨后的清晨在田里发现的。

['oʊnli] [lʊk] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

| **Only** | **look** | **,** | **sir** | **;** | **it** | **wears** | **a** | **circle** | **of** | **feathers** | **on** | **its** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 看 | , | 先生 | ; | 它 | 穿着 | 一个 | 圆圈 | 的 | 羽毛 | 在 | 它是 | 头 | , |

先生，请看，它头上戴着一圈羽毛。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] . ”

| **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **a** | **crown** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 王冠 | . | ” |

对全世界来说，就像一顶皇冠。

“ [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] .

| **“** | **Why** | **,** | **so** | **it** | **does** | **!** | **”** | **said** | **the** | **young** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 所以 | 它 | 做 | ! | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 王子 | . |

“的确如此！”年轻的王子说道。

“ [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| **“** | **Come** | **,** | **will** | **you** | **sell** | **him** | **to** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 将要 | 你 | 卖 | 他 | 到 | 我 | ? | ” |

“来吧，你愿意把他卖给我吗？”

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] . “

| **“** | **Oh** | **yes** | **,** | **indeed** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **countryman** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 的确 | , | 先生 | , | ” | 回复 | 这 | 同胞 | . | “ |

“哦，是的，先生，”那位乡下人回答道。

- [tɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flɔːrɪn][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

| **'** | **Tis** | **yours** | **for** | **a** | **florin** | **of** | **gold** | **and** | **a** | **penny** | **of** | **silver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 你的 | 为了 | 一个 | 弗洛林 | 的 | 金子 | 和 | 一个 | 一分钱 | 的 | 银 | . |

它归你所有，只需一枚金币和一枚银币。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] .

| " | And | he | held | out | his | hand | for | the | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 为了 | 这 | 和 | . |

“然后他伸出手要钱。”

“ [gʊd] ! " [sed] [pɔːr'fɪriˌoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

| “ | Good | ! | " | said | Porphyrio | , | and | he | paid | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 波菲里奥 | , | 和 | 他 | 有薪酬的 | 这 | 钱 | . |

“好！”波菲里奥说着，付了钱。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| Then | , | to | the | countryman's | amazement | , | he | threw | open | the | door | of | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 这 | 乡亲们 | 惊愕 | , | 他 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笼 | , |

然后，令这位乡下人惊讶的是，他猛地打开了笼门。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [siː] [bɜːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | allowed | the | sea | bird | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 这 | 海 | 鸟 | 到 | 逃脱 | . |

于是，海鸟得以逃脱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪ] [wɪŋz] ,

| With | a | glad | cry | , | and | a | mighty | beating | of | its | gray | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高兴的 | 哭 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 殴打 | 的 | 它是 | 灰色的 | 翅膀 | , |

伴随着一声欢快的鸣叫，以及灰色翅膀的有力拍打，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek]

| the | creature | climbed | into | a | splendor | of | the | sunset | , | dwindled | to | a | black | speck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 攀登 | 进入 | 一个 | 辉煌 | 的 | 这 | 日落 | , | 减少 | 到 | 一个 | 黑色的 | 斑点 |

,

,

,

那生物攀上了绚丽的夕阳，渐渐缩小成一个黑点。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

| and | vanished | from | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失了 | 从 | 他们的 | 眼睛 | . |

从他们眼前消失了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [set] [seɪl] .

| Once | more | the | Prince | set | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 王子 | 放 | 帆 | . |

王子再次扬帆起航。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [fer] .

| For | a | few | days | the | weather | remained | tranquil | and | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 天气 | 剩余 | 宁静 | 和 | 公平的 | . |

接下来的几天天气晴朗平静。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

| Then | came | a | night | of | cloud | , | and | a | rushing | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 夜晚 | 的 | 云 | , | 和 | 一个 | 匆忙 | 风 | , |

随后，夜幕降临，乌云密布，狂风呼啸。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

| which | increased | during | the | day | to | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 增加 | 期间 | 这 | 天 | 到 | 一个 | 飓风 | . |

白天，风力增强至飓风级别。

[naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

| Now | arose | a | great | din | , | the | howling | of | the | wind | through | the | shrouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出现 | 一个 | 伟大的 | din | , | 这 | 嚎叫 | 的 | 这 | 风 | 通过 | 这 | 裹尸布 | , |

这时，一阵巨大的喧嚣响起，那是狂风穿过帆索呼啸而过的声音。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | cracking | and | straining | of | the | timbers | of | the | ship | , | the | cries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂纹 | 和 | 紧张 | 的 | 这 | 木材 | 的 | 这 | 船 | , | 这 | 哭泣 | 的 | 这 |

['seɪləz] ,

| sailors | , |
|---|---|
| 水手们 | , |

船体木材的断裂和扭曲声，水手们的喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

| and | the | roaring | and | foaming | of | the | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咆哮 | 和 | 起泡 | 的 | 这 | 深的 | . |

以及深海的咆哮和翻腾。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n][dɑːrk] ,

| All | night | long | , | through | the | wild | ocean | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 通过 | 这 | 荒野 | 海洋 | 黑暗的 | , |

整夜，穿过狂野黑暗的海洋，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

| the | Prince's | ship | drifted | nearer | and | nearer | the | unknown | waters | of | the | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 船 | 漂移 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 未知 | 水 | 的 | 这 | 南方 |

[siː] .

| Sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

王子的船越漂越靠近南方海的未知水域。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðə; ði]['ves(ə)l]

| Suddenly | , | just | before | the | dawn | , | a | tremendous | noise | was | heard | ; | the | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 只是 | 前 | 这 | 黎明 | , | 一个 | 巨大的 | 噪音 | 曾是 | 听到 | ; | 这 | 血管 |

['trembld] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ,

| trembled | throughout | her | length | , |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 自始至终 | 她 | 长度 | , |

突然，就在黎明前，传来一声巨响；船身剧烈震动。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] , [broʊk] [ə'pɑːrt] .

| and | crashing | down | once | more | on | a | hidden | reef | , | broke | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃 | 向下 | 一次 | 更多的 | 在 | 一个 | 隐 | 礁 | , | 打破 | 除 | . |

然后再次坠落在隐蔽的礁石上，分崩离析。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [swept] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [həːld] [ɪt'self] [ə'pɑːn]

| A | huge | wave | swept | Porphyrio | from | the | deck | , | some | wreckage | hurled | itself | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 海浪 | 扫荡 | 波菲里奥 | 从 | 这 | 甲板 | , | 一些 | 残骸 | 投掷 | 本身 | 之上 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

一个巨浪将波菲里奥从甲板上卷走，一些残骸也砸在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| and | he | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

他什么也不知道了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] , [kloʊz] [ə'pɑːn] [nuːn] ,

| When | he | woke | again | , | close | upon | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 再次 | , | 关闭 | 之上 | 中午 | , |

他再次醒来时，已接近中午。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]

| he | found | that | the | waves | had | carried | him | to | the | stony | beach | of | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 波浪 | 有 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 石质的 | 海滩 | 的 | 一个 | 黑暗的 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [aɪl] .

| and | unknown | isle | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 未知 | 小岛 | . |

他发现海浪把他带到了一个黑暗而陌生的岛屿的石头海滩上。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][dɑːrk] - [bluː] [stoʊn] ['gɜːdld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ; [tuː; tə]

| A | stately | wall | of | cliffs | of | the | strangest | dark | - | blue | stone | girdled | it | about | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 墙 | 的 | 悬崖 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 石头 | 束腰 | 它 | 关于 | ; | 到 |

[ðə; ði] [left] ,

| the | left | , |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | , |

一道由奇特的深蓝色石头构成的巍峨峭壁环绕着它；左侧，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['ræmpɑːrt] [swept] , ['sɑːləm] , [ʌn'skeɪləbl] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] .

| to | the | right | , | the | rampart | swept | , | solemn | , | unscalable | , | and | huge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | , | 这 | 壁垒 | 扫荡 | , | 庄严 | , | 不可扩展 | , | 和 | 巨大的 | . |

向右望去，城墙高耸、庄严、难以攀登且巨大。

[wʌn] ['broʊkən][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪp] [stɪl] [roʊz] [fər'lɔːrn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz][ɑːn]

| One | broken | mast | of | the | Prince's | ship | still | rose | forlorn | above | the | tumbling | waters | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 破碎的 | 桅杆 | 的 | 这 | 王子的 | 船 | 仍然 | 玫瑰 | 绝望 | 多于 | 这 | 翻滚 | 水 | 在 |

[ðə; ði] [riːfs] ;

| the | reefs | ; |
|---|---|---|
| 这 | 珊瑚礁 | ; |

王子的船断了一根桅杆，孤零零地耸立在礁石上翻滚的海水之上；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləənt] [kruː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] .

| but | of | the | gallant | crew | there | was | never | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 英勇 | 全体人员 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 符号 | . |

但英勇的船员们却始终杳无音讯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [pɔːr'fɪriˌoʊ] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪd] .

| With | a | heavy | heart | Porphyrio | trudged | off | to | look | for | shelter | and | for | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 心 | 波菲里奥 | 艰难跋涉 | 离开 | 到 | 看 | 为了 | 庇护所 | 和 | 为了 | 援助 | . |

波菲里奥怀着沉重的心情，拖着疲惫的步伐去寻找避难所和援助。

[lɔːŋ] ['aʊərz] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [ʃɔːr] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

| Long | hours | followed | he | the | curving | shore | , | even | till | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 小时 | 随后 | 他 | 这 | 弯曲 | 支撑 | , | 甚至 | 直到 | 这 | 太阳 | , |

他沿着蜿蜒的海岸线走了很长一段路，直到太阳落山。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]

| which | had | been | shining | in | his | face | , | little | by | little | crept | to | the | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 灼灼 | 在 | 他的 | 脸 | , | 小的 | 经过 | 小的 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 边 | 和 |

[ʃoʊn] [bɪ'haɪnd] ,

| shone | behind | , |
|---|---|---|
| 闪耀 | 在后面 | , |

原本在他脸上闪耀的光芒，渐渐移到一侧，照耀到他的背后。

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛdləndz] [haɪt] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [ænd; ənd]['sɑːmbər]

| yet | never | a | way | to | the | headland's | height | stood | forth | in | the | sheer | and | sombre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 一个 | 方式 | 到 | 这 | 海岬的 | 高度 | 站立 | 前进 | 在 | 这 | 透明 | 和 | 阴沉 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

然而，在陡峭阴森的岩壁上，却始终看不到通往岬角顶端的道路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd]

| And | now | , | of | a | sudden | , | and | by | great | good | fortune | , | — | for | the | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 和 | 经过 | 伟大的 | 好的 | 财富 | , | — | 为了 | 这 | 潮 |

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

| was | rising | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 上升 | , |

而现在，突然间，幸运的是——因为潮水正在上涨，

— [pɔːr'fɪriˌoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [kræg] ,

| — | Porphyrio | , | turning | the | base | of | an | advancing | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 波菲里奥 | , | 转弯 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 前进 | 岩 | , |

——波菲里奥，转动着向前推进的峭壁底部，

[faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp][tuː; tə]

| found | himself | close | by | a | noble | promontory | that | sloped | from | the | cliff | - | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 关闭 | 经过 | 一个 | 高贵 | 海角 | 那 | 倾斜的 | 从 | 这 | 悬崖 | - | 顶部 | 到 |

[faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| foundations | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 在 | 这 | 海 | . |

他发现自己身处一处高耸的海岬附近，海岬从悬崖顶一直延伸到海中的地基。

[hæf] ['klaɪmɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] ,

| Half | climbing | , | half | dragging | himself | along | the | stones | and | terraces | of | this | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 攀登 | , | 一半 | 拖拽 | 他自己 | 沿着 | 这 | 石头 | 和 | 露台 | 的 | 这 | 岭 | , |

他半攀爬半拖地沿着这条山脊的石头和梯田前进。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'teɪnd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [wɔːl] .

| the | Prince | attained | at | last | the | height | of | the | blue | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 已达到 | 在 | 最后的 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 蓝色的 | 墙 | . |

王子终于爬到了蓝色城墙的高度。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [aɪl] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['sɑːlət̬eri] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [lændz] , ['gluːmi]

| A | great | dark | isle | lay | open | before | him | — | a | solitary | isle | of | shadowy | lands | , | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 黑暗的 | 小岛 | 躺 | 打开 | 前 | 他 | — | 一个 | 孤 | 小岛 | 的 | 阴暗的 | 土地 | , | 阴沉 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

在他面前展现出一个巨大的黑暗岛屿——一个孤零零的岛屿，遍布阴影笼罩的土地和阴森的森林。

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [bɪ'fɔːr] .

| and | rocks | and | hillocks | of | the | same | dark | stone | he | had | marked | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 和 | 小山丘 | 的 | 这 | 相同的 | 黑暗的 | 石头 | 他 | 有 | 标记 | 前 | . |

还有他之前标记过的，由同样深色石头制成的岩石和小丘。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [siː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

| Save | for | the | faint | murmur | of | the | encircling | sea | below | and | the | sighing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 头晕的 | 低语 | 的 | 这 | 包围 | 海 | 以下 | 和 | 这 | 叹息 | 的 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

除了下方环绕的大海微弱的低语和风的叹息声，

[ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] : [ɪn'diːd] ,

| the | isle | was | as | silent | as | a | land | beneath | the | deep | : | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小岛 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 土地 | 下面 | 这 | 深的 | : | 的确 | , |

这座岛屿寂静无声，如同深海之下的土地：的确如此。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] ['reɪnd] [ðer; ðər] ,

| so | still | and | dark | it | was | , | that | it | seemed | as | if | the | night | reigned | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 和 | 黑暗的 | 它 | 曾是 | , | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 夜晚 | 统治 | 那里 | , |

那里静谧而黑暗，仿佛整个世界都被黑夜笼罩。

[fər'evər] [ʌn'trʌbld ] [baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
**forever untroubled by the day .**
永远 平静无波 经过 这 天 .

永远不受白日烦扰。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['verɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glu:m] ,
**In the very heart of the gloom ,**
在 这 非常 心 的 这 愁云 ,

在最黑暗的时刻，

[ɪts] ['maɪtɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [blu:] ['bætlmənts] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'genst] [klaʊd] ['maʊntnz] ['gæðərd] [ɪn]
**its mighty walls and blue battlements lifted high against cloud mountains gathered in**
它是 强大的 墙壁 和 蓝色的 城垛 抬起 高的 反对 云 山脉 聚集 在
[ðə; ðɪ] [west] ,
**the west ,**
这 西方 ,

它雄伟的城墙和蓝色的城垛高耸入云，与西方聚集的云山遥相呼应。

[ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['pæləs] [roʊz] .
**a stately palace rose .**
一个 庄严 宫殿 玫瑰 .

一朵高贵典雅的宫廷玫瑰。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['li:fɪ] [keɪv] ,
**After a long , winding journey through a wood dark as a leafy cave ,**
后 一个 长的 , 绕线 旅行 通过 一个 木头 黑暗的 作为 一个 绿叶 洞穴 ,

经过一段漫长而曲折的旅程，穿过一片像树叶茂密的洞穴一样黑暗的树林，

[pɔ:r'fɪrɪˌoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] .
**Porphyrio arrived at the portals of the dwelling .**
波菲里奥 到达的 在 这 门户 的 这 住宅 .

波菲里奥来到了住所门口。

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
**The palace was as silent as a stone .**
这 宫殿 曾是 作为 沉默的 作为 一个 石头 .

宫殿里静得出奇。

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər][ɪts] ['mæsɪ] [ dɔ:z ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:ld] [ænd; ənd] [bɑ:rd] ,
**Of silver were its massy doors , and they were sealed and barred ,**
的 银 是 它是 大 门 , 和 他们 是 密封 和 禁止 ,

它厚重的门是用银子做的，而且都被封死了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tɜ:rət] [tu:; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['ʃʌtər]
**and from turret to foundation stone its windows were with silver shutters**
和 从 炮塔 到 基础 石头 它是 视窗 是 和 银 百叶窗
[kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
**closed against the day .**
关闭 反对 这 天 .

从塔楼到奠基石，它的窗户都装有银色百叶窗，紧闭着，阻挡白天的阳光。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ɔ:r][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
**Not a sign or a memory of living things was there to be seen .**
不是 一个 符号 或者 一个 记忆 的 活的 事物 曾是 那里 到 是 已见 .

那里没有丝毫生物存在的迹象或痕迹。

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , [pɔ:r'fɪrɪˌoʊ] ['prez(ə)ntlɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
**Wondering in his heart at the mystery , Porphyrio presently made his way into a**
好奇 在 他的 心 在 这 神秘 , 波菲里奥 目前 制成 他的 方式 进入 一个
['noʊb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
**noble garden ,**
高贵 花园 ,

波菲里奥心中充满疑惑，疑惑不解，随即走进了一座贵族花园。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [puːlz] [ænd; ənd] ['beɪsnz] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [rɪmd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

| **wherein** | **were** | **pools** | **and** | **basins** | **of** | **blue** | **water** | **rimmed** | **about** | **with** | **silver** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 是 | 游泳池 | 和 | 盆地 | 的 | 蓝色的 | 水 | 带边 | 关于 | 和 | 银 | , | 和 |

[tɔːl] ,

| **tall** | **,** |
|---|---|
| 高的 | , |

其中有环绕着银边的蓝色水池和水盆，而且很高，

[dɑːrk] [triːz] ['steɪtli] [æz; əz] [naɪt] .

| **dark** | **trees** | **stately** | **as** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 树木 | 庄严 | 作为 | 夜晚 | . |

幽暗的树木，如夜般庄严。

[ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] ,

| **Again** | **to** | **his** | **wonderment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 他的 | 惊奇 | , |

令他再次感到惊讶的是，

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊpənd] ['oʊnli] [ɪn]

| **the** | **Prince** | **beheld** | **that** | **the** | **flowers** | **in** | **the** | **garden** | **were** | **such** | **as** | **opened** | **only** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 观看 | 那 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 | 是 | 这样的 | 作为 | 打开 | 仅有的 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [peɪl] ,

| **the** | **night** | **—** | **the** | **pale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | — | 这 | 苍白 | , |

王子看到花园里的花朵只在夜间开放——苍白的，

['freɪgrənt] ['dʒæzmɪn] [hɪd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['muːnflaʊər] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑːr] - ['deɪzi]

| **fragrant** | **jasmine** | **hid** | **there** | **,** | **the** | **moonflower** | **dreamed** | **,** | **and** | **the** | **shy** | **star** | **-** | **daisy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 茉莉花 | 隐藏 | 那里 | , | 这 | 月光花 | 梦见 | , | 和 | 这 | 害羞的 | 星星 | - | 雏菊 |

['gæðərd] [hɜːr; hər] [ petlz ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| **gathered** | **her** | **petals** | **before** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 她 | 花瓣 | 前 | 她 | 脸 | . |

芬芳的茉莉花藏身于此，月光花做着梦，害羞的星菊将花瓣拢在脸前。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] ,

| **Suddenly** | **the** | **Prince** | **heard** | **steps** | **behind** | **him** | **,** | **and** | **turning** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 王子 | 听到 | 步骤 | 在后面 | 他 | , | 和 | 转弯 | 迅速地 | , |

王子突然听见身后有脚步声，便迅速转身，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [fer] ['prɪnses] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʌndər] , [ə'lɑːrm] ,

| **beheld** | **a** | **fair** | **Princess** | **gazing** | **at** | **him** | **with** | **eyes** | **in** | **which** | **wonder** | **,** | **alarm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 公平的 | 公主 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 眼睛 | 在 | 哪个 | 想知道 | , | 警报 | , |

他看见一位美丽的公主正凝视着他，眼中充满了惊奇、惊恐。

[ænd; ənd] [hoʊp] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [siːn] .

| **and** | **hope** | **might** | **all** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 可能 | 全部 | 是 | 已见 | . |

希望一切皆有可能。

“ [spiːk] !

| **“** | **Speak** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 说话 | ! |

“说话！

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

| **Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kwɪkli] .

| **What** | **do** | **you** | **here** | **?** | **”** | **said** | **the** | **Princess** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 这里 | ? | ” | 说 | 这 | 公主 | 迅速地 | . |

“你在这里发现了什么？”公主急忙问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɑːn]

| To | this | Porphyrio | replied | that | he | was | a | prince | who | had | been | shipwrecked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 波菲里奥 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 王子 | WHO | 有 | 到过 | 遭遇海难 | 在 |

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

| a | voyage | . |
|---|---|---|
| 一个 | 航程 | . |

波菲里奥回答说，他是一位在航行中遭遇海难的王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

| And | he | told | the | Princess | of | his | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 公主 | 的 | 他的 | 冒险 | . |

他把自己的冒险经历告诉了公主。

“ [ə'læs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk][lænd] !

| “ | Alas | , | ” | replied | the | lady | , | “ | You | have | come | to | the | dark | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | ” | 回复 | 这 | 女士 | , | “ | 你 | 有 | 来 | 到 | 这 | 黑暗的 | 土地 | ! |

“唉，”那位女士回答说，“你来到了黑暗之地！”

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt]['ɪntuː] [huːz] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ?

| Know | you | not | into | whose | power | you | have | fallen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 不是 | 进入 | 谁 | 力量 | 你 | 有 | 倒下 | ? |

你难道不知道你落入了谁的掌控之中吗?

[ðɪs] [dɑːrk] [aɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| This | dark | isle | is | the | dwelling | of | the | Magician | of | the | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 小岛 | 是 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 魔术师 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

这座黑暗的小岛是暗夜魔法师的居所。

[huː] [ruːlz] [ðə; ðɪ] ['feri] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔːrn] .

| who | rules | the | fairy | world | from | sunset | to | the | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 规则 | 这 | 仙女 | 世界 | 从 | 日落 | 到 | 这 | 早晨 | . |

谁统治着从日落到日出的仙境?

[wen] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] [weɪnz] ,

| When | comes | the | dawn | , | his | mighty | power | wanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 来 | 这 | 黎明 | , | 他的 | 强大的 | 力量 | 减弱 | , |

当黎明到来时，他强大的力量便会减弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ lɔkt ] [ænd; ənd]

| and | he | and | his | people | of | the | night | hasten | to | this | locked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 人们 | 的 | 这 | 夜晚 | 趋 | 到 | 这 | 已锁定 | 和 |

['ʃʌtərd] ['pæləs] ,

| shuttered | palace | , |
|---|---|---|
| 百叶窗 | 宫殿 | , |

于是他和他的夜行者们匆匆赶往这座紧闭的宫殿。

[hɪr] [tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] ['dedli] [fɪr] .

| here | to | lie | hidden | from | the | sunlight | which | is | their | enemy | and | deadly | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 说谎 | 隐 | 从 | 这 | 阳光 | 哪个 | 是 | 他们的 | 敌人 | 和 | 致命 | 害怕 | . |

这里是它们躲避阳光的地方，阳光是它们的敌人，也是它们致命的恐惧。

[aɪ] [ə'loʊn] [goʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][aɪ] , [ə'læs] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

| I | alone | go | forth | , | for | I | , | alas | , | am | a | mortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 去 | 前进 | , | 为了 | 我 | , | 唉 | , | 是 | 一个 | 凡人 | . |

我独自前行，因为我，唉，终究是凡人。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

| But | hearken | to | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 倾听 | 到 | 我的 | 故事 | . |

但请听我讲完这个故事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪri:ə] ( [pɔ:r'fɪriˌoʊ] ['stɑ:rtɪd] ) .

| “ | I | am | the | Princess | Liria | ( | Porphyrio | started | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 是 | 这 | 公主 | 莉莉娅 | ( | 波菲里奥 | 开始 | ) | . |

“我是莉莉娅公主（波菲里奥开始说道）。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| My | father | is | the | Emperor | of | the | Plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 这 | 皇帝 | 的 | 这 | 清楚的 | . |

我的父亲是平原之帝。

[ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmər] [i:v] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hændmeɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

| On | midsummer | eve | , | as | I | was | walking | with | my | handmaidens | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 盛夏 | 前夕 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 步行 | 和 | 我的 | 侍女 | 在 | 这 | 花园 | , |

仲夏夜前夕，我与侍女们在花园里散步时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

| a | messenger | from | my | father | arrived | bidding | me | come | at | once | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 从 | 我的 | 父亲 | 到达的 | 投标 | 我 | 来 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 伟大的 |

[hɔ:l] [ʌv; əv] [steɪt] .

| hall | of | state | . |
|---|---|---|---|
| 大厅 | 的 | 状态 | . |

我父亲派来一个信使，吩咐我立刻前往国事大厅。

[aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv]

| I | obeyed | the | message | , | and | going | to | the | hall | , | found | there | the | Magician | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 服从 | 这 | 信息 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 大厅 | , | 成立 | 那里 | 这 | 魔术师 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | Night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

我遵照指示来到大厅，在那里找到了夜之魔法师。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd] .

| who | had | just | presented | a | haughty | petition | for | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 呈现 | 一个 | 傲慢 | 请愿 | 为了 | 我的 | 手 | . |

他刚刚向我递交了一份傲慢的求婚请愿书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

| Because | of | his | fear | of | the | Magician | , | my | father | was | very | ill | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 害怕 | 的 | 这 | 魔术师 | , | 我的 | 父亲 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 在 | 舒适 | . |

由于害怕魔术师，我父亲感到非常不安。

[ɔ:l] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

| All | looked | to | me | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 看起来 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

所有人都看着我，期待得到答案。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtiəsli] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

| I | replied | courteously | that | , | though | I | felt | highly | honored | at | the | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 礼貌地 | 那 | , | 尽管 | 我 | 毛毡 | 高度 | 荣幸 | 在 | 这 | 要求 | , |

我礼貌地回答说，虽然我对这个要求感到非常荣幸，

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'faɪənst] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]

| I | nevertheless | felt | bound | to | refuse | , | for | I | had | been | affianced | since | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尽管如此 | 毛毡 | 边界 | 到 | 拒绝 | , | 为了 | 我 | 有 | 到过 | 已订婚 | 自从 | 童年 |

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

| to | another | . |
|---|---|---|
| 到 | 其他 | . |

但我仍然觉得必须拒绝，因为我从小就和别人订婚了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [gʊd] [prɪns] ,

| For | you | must | know | , | good | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 知道 | , | 好的 | 王子 | , |

您必须知道，善良的王子，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [truː] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | my | father | was | long | the | true | friend | and | ally | of | the | Emperor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 长的 | 这 | 真的 | 朋友 | 和 | 盟友 | 的 | 这 | 皇帝 | 的 | 这 |

[ailz] ,

| Isles | , |
|---|---|
| 岛屿 | , |

我的父亲长期以来一直是群岛皇帝的真挚朋友和盟友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [pɔːr'fɪrɪˌoʊ] .

| and | had | pledged | my | hand | to | his | only | son | , | the | Prince | Porphyrio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 承诺 | 我的 | 手 | 到 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | , | 这 | 王子 | 波菲里奥 | . |

并且我已将我的婚事许配给他的独子波菲里奥王子。

“ [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] !

| “ | Would | that | this | were | all | I | had | to | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 那 | 这 | 是 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | ! |

“但愿这就是我要说的全部！”

[bʌt; bət] — [woʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! — [skers] [hæd; həd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ,

| But | — | woe | to | me | ! | — | scarce | had | the | Magician | , | with | a | mocking | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 悲哀 | 到 | 我 | ! | — | 稀少 | 有 | 这 | 魔术师 | , | 和 | 一个 | 嘲讽 | 微笑 | , |

但是——唉！——魔术师几乎没有什么反应，就带着嘲讽的微笑，

[boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| bowed | low | and | disappeared | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

他深深鞠了一躬，消失在夜色中。

[wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'traɪvɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪti] ,

| when | a | terrible | storm | of | his | contriving | descended | upon | our | unfortunate | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 的 | 他的 | 精心策划 | 下降 | 之上 | 我们的 | 不幸 | 城市 | , |

当他一手策划的可怕风暴降临到我们这座不幸的城市时，

[ əuvə'təːniŋ ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːlɪst] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['ruːɪn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

| overturning | our | tallest | towers | and | strewing | ruin | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 我们的 | 最高 | 塔楼 | 和 | 散落 | 废墟 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

推倒我们最高的塔楼，将废墟散落四方。

['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,

| Our | torches | quenched | by | the | rain | and | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火炬 | 淬火 | 经过 | 这 | 雨 | 和 | 风 | , |

我们的火把被雨水和狂风熄灭了，

[maɪ] ['meɪdnz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tɜːrət] .

| my | maidens | and | I | took | refuge | in | a | great | chamber | of | the | north | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 少女们 | 和 | 我 | 采取 | 避难所 | 在 | 一个 | 伟大的 | 房间 | 的 | 这 | 北 | 炮塔 | . |

我和我的侍女们躲进了北塔楼的一个大房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrtlz] ,

| At | the | height | of | the | storm | the | wind | suddenly | burst | open | the | double | portals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 风暴 | 这 | 风 | 突然 | 爆裂 | 打开 | 这 | 双倍的 | 门户 | , |

暴风雨最猛烈的时候，狂风突然吹开了双扇大门。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

| there | came | a | great | flash | of | lightning | and | a | roar | of | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 闪光 | 的 | 闪电 | 和 | 一个 | 吼 | 的 | 雷 | , |

一道强光闪过，伴随着一声雷鸣。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ dɔːz ] ,

| and | I | beheld | the | Magician | standing | tall | and | motionless | between | the | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 观看 | 这 | 魔术师 | 常设 | 高的 | 和 | 静止不动 | 之间 | 这 | 门 | , |

我看见那位魔术师高大挺拔地站在两扇门之间，一动不动。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| **surrounded** | **by** | **a** | **dozen** | **of** | **his** | **creatures** | **of** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 打 | 的 | 他的 | 生物 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

被他手下十几个夜行生物包围着。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ;

| **I** | **cried** | **out** | **,** | **but** | **his** | **servants** | **seized** | **me** | **and** | **led** | **me** | **forth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 出去 | , | 但 | 他的 | 仆人 | 查获 | 我 | 和 | 引领 | 我 | 前进 | ; |

我大声呼喊，但他的仆人抓住我，把我带了出去；

[greɪt] [wɪŋz] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

| **great** | **wings** | **bore** | **me** | **upward** | **through** | **the** | **very** | **torment** | **of** | **the** | **heavens** | **,** | **a** | **darkness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 翅膀 | 钻孔 | 我 | 向上 | 通过 | 这 | 非常 | 折磨 | 的 | 这 | 天 | , | 一个 | 黑暗 |

[fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

| **fell** | **on** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 我 | , |

巨大的翅膀带着我向上飞翔，穿越了天堂的酷热，黑暗笼罩了我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| **and** | **I** | **knew** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

我什么都不知道了。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| **When** | **I** | **awoke** | **,** | **I** | **found** | **myself** | **here** | **in** | **the** | **Palace** | **of** | **the** | **Night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 醒来 | , | 我 | 成立 | 我 | 这里 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

当我醒来时，发现自己身处夜之宫殿。

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [pleɪn] , [huːz] ['hɑːvists] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [siː] !

| **“** | **Farewell** | **,** | **dear** | **land** | **of** | **the** | **Golden** | **Plain** | **,** | **whose** | **harvests** | **I** | **shall** | **never** | **more** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告别 | , | 亲爱的 | 土地 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | , | 谁 | 收获 | 我 | 将 | 绝不 | 更多的 | 看 | ! |

“再见了，亲爱的黄金平原，我再也看不到它的丰收了！”

[ˌfer'wel] , [dɪr] [prɪns] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ! ”

| **Farewell** | **,** | **dear** | **Prince** | **Porphyrio** | **of** | **the** | **Isles** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 亲爱的 | 王子 | 波菲里奥 | 的 | 这 | 岛屿 | ! | ” |

再见了，亲爱的岛屿王子波菲里奥！

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pɔːr'fɪriˌoʊ] !

| **“** | **But** | **I** | **am** | **Porphyrio** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 波菲里奥 | ! |

“但我就是波菲里奥！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [lɪriːə] ,

| **”** | **cried** | **the** | **Prince** | **,** | **“** | **and** | **I** | **was** | **on** | **my** | **way** | **to** | **find** | **you** | **,** | **noble** | **Liria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 王子 | , | “ | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 寻找 | 你 | , | 高贵 | 莉莉娅 | , |

“王子喊道，“我正要去找你，高贵的莉莉娅。”

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] .

| **when** | **the** | **storm** | **swept** | **me** | **to** | **this** | **isle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风暴 | 扫荡 | 我 | 到 | 这 | 小岛 | . |

暴风雨把我卷到了这座岛上。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [liːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] !

| **”** | **You** | **may** | **be** | **sure** | **the** | **heart** | **of** | **the** | **Princess** | **leaped** | **when** | **she** | **heard** | **these** | **tidings** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这 | 心 | 的 | 这 | 公主 | 跳跃 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这些 | 消息 | ! |

“公主听到这个消息时，心中一定欣喜若狂！”

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['wɑːndərər] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

| Forgetting | that | he | was | himself | but | a | shipwrecked | wanderer | much | in | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 他 | 曾是 | 他自己 | 但 | 一个 | 遭遇海难 | 流浪者 | 很多 | 在 | 需要 | 的 |

[eɪd] , [ðə; ði] [prɪns] ,

| aid | , | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|
| 援助 | , | 这 | 王子 | , |

王子忘记了自己不过是一个遭遇海难、急需帮助的流浪者，

[laɪk] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| like | the | brave | fellow | that | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 勇敢的 | 同伴 | 那 | 他 | 曾是 | , |

他真是个勇敢的人啊！

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [mə'dʒɪʃn] ;

| could | think | of | nothing | but | of | rescuing | his | lady | from | the | dark | magician | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 的 | 救援 | 他的 | 女士 | 从 | 这 | 黑暗的 | 魔术师 | ; |

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

| as | for | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公主 | , |

他满脑子想的都是如何从黑魔法师手中救出他的爱人；至于公主，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriˌoʊ] , [tɔːst] ['frendləs] [ænd; ənd]

| she | could | think | of | naught | but | the | plight | of | Porphyrio | , | tossed | friendless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 的 | 零 | 但 | 这 | 困境 | 的 | 波菲里奥 | , | 抛掷 | 没有朋友 | 和 |

[fər'lɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] .

| forlorn | upon | the | isle | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 之上 | 这 | 小岛 | . |

她满脑子想的都是波菲里奥的困境，他孤苦伶仃地被扔在岛上，没有朋友，孤苦伶仃。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| But | at | length | she | shook | her | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 微笑 | . |

但最终她摇了摇头，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
## 第2/8页

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɔːlsoʊ] ;

| “ | To | - | day | , | ” | said | she | , | “ | is | mine | , | and | to | - | morrow | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 是 | 矿 | , | 和 | 到 | - | 明天 | 还 | ; |

“今天，”她说，“是我的，明天也是我的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [baɪ]

| but | the | Magician | has | bidden | me | be | prepared | for | the | wedding | feast | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔术师 | 有 | 拜登 | 我 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 婚礼 | 盛宴 | 经过 |

['sʌndaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| sundown | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

但魔术师吩咐我，要在第二天日落之前做好参加婚宴的准备。

[bʌt; bət] , [lʊk] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

| But | , | look | , | the | shield | of | the | sun | breaks | the | storm | clouds | close | above | the | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 看 | , | 这 | 盾 | 的 | 这 | 太阳 | 休息 | 这 | 风暴 | 云 | 关闭 | 多于 | 这 | 水 |

;

;

;

但是，你看，太阳的屏障打破了笼罩在水面上的风暴云；

['twaɪlaɪt] [ə'proʊtʃɪz] ; [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .

| twilight | approaches | ; | the | hour | of | the | magician | is | at | hand | ; | you | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 方法 | ; | 这 | 小时 | 的 | 这 | 魔术师 | 是 | 在 | 手 | ; | 你 | 必须 | 去 | . |

暮色将至；魔术师的时刻即将到来；你必须去。

[haɪd] [jɔːr'self] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]

| Hide | yourself | well | to | - | night | , | and | come | to | the | garden | to | - | morrow | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 你自己 | 出色地 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 来 | 到 | 这 | 花园 | 到 | - | 明天 | 什么时候 | 这 |

[tʃaɪmz] [rɪŋ] [θraɪs] .

| chimes | ring | thrice | . |
|---|---|---|---|
| 编钟 | 戒指 | 三次 | . |

今晚务必藏好自己，明天钟声响三声时再到花园来。

[ɑːn] [jɑːn] [dɑːrk] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [fruːts] ['groʊɪŋ] ;

| On | yon | dark | wall | you | will | find | some | strangely | shaped | fruits | growing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远 | 黑暗的 | 墙 | 你 | 将要 | 寻找 | 一些 | 奇怪的 | 形状 | 水果 | 生长 | ; |

在那面深色的墙上，你会发现长着一些形状奇特的果实；

[fɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] ['hʌŋgər] .

| fear | not | to | eat | of | them | when | you | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | 到 | 吃 | 的 | 他们 | 什么时候 | 你 | 饥饿 | . |

饥饿时不要害怕吃它们。

[lɪriːə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɪdz] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [prɪns] [pɔːr'fɪriˌoʊ] . ”

| Liria | the | Unhappy | bids | you | farewell | , | Prince | Porphyrio | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莉娅 | 这 | 不开心 | 出价 | 你 | 告别 | , | 王子 | 波菲里奥 | . | ” |

“不幸的莉莉娅向你告别，波菲里奥王子。”

“ [ˌfer'wel] , ['prɪnses] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːr'fɪriˌoʊ] .

| “ | Farewell | , | Princess | , | ” | replied | Porphyrio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | 公主 | , | ” | 回复 | 波菲里奥 | . |

“再见了，公主殿下。”波菲里奥回答道。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
**“ Do not despair .**
“ 做 不是 绝望 .

不要绝望。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [mə'dʒɪʃn] !
**We shall yet outwit the dark Magician !**
我们 将 然而 智胜 这 黑暗的 魔术师 !

我们终将战胜黑暗魔法师!

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
**” And now the Prince lay hid in the heart of a great tree ,**
” 和 现在 这 王子 躺 隐藏 在 这 心 的 一个 伟大的 树 ,

“如今，王子藏身于一棵参天大树的树干深处，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
**watching the doors and windows of the palace slowly opening in the twilight .**
观看 这 门 和 视窗 的 这 宫殿 缓慢地 开幕 在 这 暮 .

暮色中，我看着宫殿的门窗缓缓打开。

['sʌd(ə)nli] [hjuːdʒ] ['belz] [swʌŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['hevi] [saʊnd] , [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [pleɪd] ,
**Suddenly huge bells swung forth in waves of heavy sound , strange music played ,**
突然 巨大的 铃铛 摇摆 前进 在 波浪 的 重的 声音 , 奇怪的 音乐 玩 ,

突然，巨大的钟声如潮水般涌来，伴随着阵阵沉重的声响，响起了奇异的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪndoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [gloʊ] [ʌv; əv] [muːn] - ['faɪər] .
**and the thousand windows filled with the magic glow of moon - fire .**
和 这 千 视窗 已填 和 这 魔法 辉光 的 月亮 - 火 .

一千扇窗户里充满了月火的魔幻光芒。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [held] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
**All night long the people of the night held festival ;**
全部 夜晚 长的 这 人们 的 这 夜晚 握住 节日 ;

夜行者彻夜举行节日庆典;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] ['sloʊli] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,
**but at the break of dawn the silver windows closed slowly on their hinges ,**
但 在 这 休息 的 黎明 这 银 视窗 关闭 缓慢地 在 他们的 铰链 ,

但黎明破晓时分，银色的窗户缓缓地关上了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [daɪd] [ə'weɪ] .
**the music grew faint , and the murmur died away .**
这 音乐 生长 头晕的 , 和 这 低语 死亡 离开 .

音乐声渐渐减弱，低语声也消失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi]
**On the second afternoon the Prince , in his impatience , came early to the shadowy**
['gɑːrdn] .
**garden .**
花园 .

第二天下午，王子等不及了，早早地来到了阴暗的花园。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɪriːə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
**The Princess Liria was not to be found ,**
这 公主 莉莉娅 曾是 不是 到 是 成立 ,

莉莉娅公主下落不明。

[soʊ] [pɔːr'fɪriˌoʊ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['æliz] [baɪ][ðə; ði] [puːlz] .
**so Porphyrio wandered away into the dark alleys by the pools .**
所以 波菲里奥 漫步 离开 进入 这 黑暗的 小巷 经过 这 游泳池 .

于是波菲里奥漫步走进了水池边的黑暗小巷。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [raʊnd] ['mɪrər]

| **Suddenly** | **he** | **found** | **himself** | **looking** | **at** | **his** | **own** | **reflection** | **in** | **a** | **huge** | **round** | **mirror** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 成立 | 他自己 | 寻找 | 在 | 他的 | 自己的 | 反射 | 在 | 一个 | 巨大的 | 圆形的 | 镜子 |

[wɪtʃ] [tu:] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

| **which** | **two** | **marble** | **statues** | **supported** | **between** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 二 | 大理石 | 雕像 | 有 | 之间 | 他们 | , |

他突然发现自己正看着一面巨大的圆形镜子，镜子由两尊大理石雕像支撑着，镜子里映出了他的身影。

[wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] .

| **one** | **at** | **each** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | . |

两侧各一个。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] !

| **Happening** | **to** | **move** | **a** | **little** | **,** | **the** | **Prince** | **discovered** | **that** | **his** | **reflection** | **did** | **not** | **move** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 移动 | 一个 | 小的 | , | 这 | 王子 | 发现 | 那 | 他的 | 反射 | 做过 | 不是 | 移动 | ! |

王子碰巧动了一下，却发现自己的倒影纹丝不动！

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɑ:rm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]

| **He** | **lifted** | **an** | **arm** | **,** | **the** | **image** | **remained** | **motionless** | **;** | **he** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 一个 | 手臂 | , | 这 | 图像 | 剩余 | 静止不动 | ; | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 这 |

['mɪrər] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

| **mirror** | **gave** | **no** | **sign** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 给予 | 不 | 符号 | . |

他抬起一只胳膊，镜子里的影像却纹丝不动；他摇了摇头，镜子里也没有任何反应。

['pʌz(ə)ld] , [pɔ:r'fɪri˛oʊ] [left] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs]

| **Puzzled** | **,** | **Porphyrio** | **left** | **the** | **spot** | **,** | **and** | **saw** | **his** | **reflection** | **remaining** | **behind** | **the** | **glass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 波菲里奥 | 左边 | 这 | 点 | , | 和 | 锯 | 他的 | 反射 | 其余的 | 在后面 | 这 | 玻璃 |

.

**:**

.

波菲里奥感到困惑，离开了那个地方，看到自己的倒影仍然留在玻璃后面。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['welkəm] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] [lɪri:ə] .

| **Presently** | **he** | **heard** | **the** | **welcome** | **footsteps** | **of** | **Liria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 这 | 欢迎 | 脚步声 | 的 | 莉莉娅 | . |

这时，他听到了莉莉娅熟悉的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ 'lʌvəz ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| **And** | **as** | **the** | **lovers** | **walked** | **and** | **talked** | **and** | **discussed** | **plans** | **of** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 恋人 | 步行 | 和 | 谈话 | 和 | 讨论 | 计划 | 的 | 逃脱 | , |

这对恋人边走边聊，商量着逃跑的计划。

[ðə; ði] [prɪns] ['tʃænst] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| **the** | **Prince** | **chanced** | **to** | **tell** | **of** | **the** | **mirror** | **he** | **had** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 偶然 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 镜子 | 他 | 有 | 成立 | . |

王子无意中提到了他找到的那面镜子。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] : “ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] [ɪn'di:d] !

| **Uttering** | **a** | **little** | **gasp** | **of** | **alarm** | **,** | **the** | **Princess** | **cried** | **:** | **“** | **Now** | **we** | **are** | **lost** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 小的 | 喘气 | 的 | 警报 | , | 这 | 公主 | 哭 | : | “ | 现在 | 我们 | 是 | 丢失的 | 的确 | ! |

公主惊呼一声，惊恐地喊道：“我们真的迷路了！”

[jɑ:n] ['mɪrər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['meməri] ,

| **Yon** | **mirror** | **is** | **a** | **mirror** | **of** | **memory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬 | 镜子 | 是 | 一个 | 镜子 | 的 | 记忆 | , |

那面镜子是记忆之镜，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ði:z] [pæðz] .

| **and** | **reveals** | **to** | **the** | **Magician** | **the** | **faces** | **of** | **those** | **who** | **walk** | **these** | **paths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 到 | 这 | 魔术师 | 这 | 面孔 | 的 | 那些 | WHO | 走 | 这些 | 路径 | . |

并向魔法师揭示了走过这些道路的人们的面容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [jʊr; jər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌðerˈɪn] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [geiziz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs]

| As | soon | as | he | sees | your | reflection | therein | , | — | and | he | gazes | into | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 看到 | 你的 | 反射 | 其中 | , | — | 和 | 他 | 凝视 | 进入 | 这 | 玻璃 |

| ['evri] | [iːv] , |
|---|---|
| every | eve , |
| 每一个 | 前夕 , |

他每天晚上都会凝视着镜子，只要看到镜子里映出的你的身影，

— [hɪz; ɪz] ['diːmənz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| — | his | demons | will | be | sent | in | search | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 恶魔 | 将要 | 是 | 发送 | 在 | 搜索 | 的 | 你 | . |

他的恶魔会来找你。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hoʊp] [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .

| There | is | one | hope | and | one | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 希望 | 和 | 一 | 仅有的 | . |

只有一个希望。

“ [goʊ][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

| “ | Go | you | once | more | to | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 你 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 海 | ; |

“你们再去海边吧；

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

| follow | the | cliff | for | a | league | to | the | west | of | the | promontory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 悬崖 | 为了 | 一个 | 联盟 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 海角 | , |

沿着悬崖向西走一里格，穿过岬角，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [keɪv] .

| and | you | will | find | at | its | base | the | opening | of | an | ocean | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 它是 | 根据 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 海洋 | 洞穴 | . |

你会发现它的底部是一个海底洞穴的入口。

[wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ðer; ðər][ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hæf] - [flʌd] ,

| When | you | arrive | there | the | tide | will | be | at | half | - | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 到达 | 那里 | 这 | 潮 | 将要 | 是 | 在 | 一半 | - | 洪水 | , |

当你到达那里时，潮水将处于半涨状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

| and | the | entrance | will | still | be | visible | above | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 入口 | 将要 | 仍然 | 是 | 可见的 | 多于 | 这 | 波浪 | . |

入口仍然会露出海面。

[faɪt] [jʊr; jər] [wei] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævərnz] [haɪt] .

| Fight | your | way | within | and | climb | to | the | cavern's | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 你的 | 方式 | 之内 | 和 | 爬 | 到 | 这 | 洞穴的 | 高度 | . |

杀出一条血路，爬到洞穴顶端。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [wɪl] [siːl] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [haɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

| Little | by | little | the | rising | tide | will | seal | the | portal | and | hide | you | from | the | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 上升 | 潮 | 将要 | 海豹 | 这 | 门户网站 | 和 | 隐藏 | 你 | 从 | 这 | 搜索 |

.

| : |
|---|
| . |

随着潮水逐渐上涨，入口将被封死，你将无法被搜寻到。

[meɪk] [heɪst] , [dɪr] [pɔːrˈfɪriˌoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] !

| Make | haste | , | dear | Porphyrio | , | for | there | is | not | an | instant | to | lose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 匆忙 | , | 亲爱的 | 波菲里奥 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 立即的 | 到 | 失去 | ! |

亲爱的波菲里奥，快点，一刻也不能耽搁！

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [juː; jʊ] !

| Oh | , | that | I | had | warned | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 那 | 我 | 有 | 警告 | 你 | ！ |

哦，我真希望当初警告过你！

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] [stɪl]

| " | The | image | in | the | mirror | stood | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图像 | 在 | 这 | 镜子 | 站立 | 仍然 |

镜子里的影像静止不动了。

[ˊreidʒiŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['medlsəm] [fuːl] ,

| Ragingly | angry | with | himself | for | being | a | meddlesome | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 生气的 | 和 | 他自己 | 为了 | 存在 | 一个 | 好事 | 傻子 | ， |

他对自己多管闲事、愚蠢至极而感到无比愤怒。

[pɔːr'fɪriˌoʊ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

| Porphyrio | hurried | down | to | the | sea | and | sought | out | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 慌忙 | 向下 | 到 | 这 | 海 | 和 | 寻求 | 出去 | 这 | 洞穴 | . |

波菲里奥匆匆赶到海边，寻找那个洞穴。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fæst] ,

| Twilight | was | at | hand | ; | the | tide | was | rising | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 曾是 | 在 | 手 | ； | 这 | 潮 | 曾是 | 上升 | 快速地 | ， |

暮色将至，潮水迅速上涨。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| already | the | entrance | was | almost | closed | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 入口 | 曾是 | 几乎 | 关闭 | 经过 | 这 | 海 | . |

入口几乎已被海水完全封闭。

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [ 'breikəz ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ,

| Buffeted | by | the | breakers | and | tossed | against | the | cliff | as | he | strode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠簸 | 经过 | 这 | 断路器 | 和 | 抛掷 | 反对 | 这 | 悬崖 | 作为 | 他 | 大步走 | ， |

他迈着大步，被海浪拍打，被抛向悬崖。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf]

| the | Prince | at | length | made | his | way | into | the | cave | and | climbed | to | a | shelf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 在 | 长度 | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 洞穴 | 和 | 攀登 | 到 | 一个 | 架子 |

[ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

| of | rock | above | the | height | of | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 多于 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 潮 | . |

王子最终进入了洞穴，爬到高于潮水高度的一块岩石平台上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [kəm'pliːtli] ,

| A | few | minutes | later | , | the | water | closed | the | entrance | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | ， | 这 | 水 | 关闭 | 这 | 入口 | 完全地 | ， |

几分钟后，水完全封闭了入口。

[ðʌs] [ɪm'prɪzənɪŋ] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['dɑːrknəs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]

| thus | imprisoning | Porphyrio | in | a | hollow | darkness | through | which | the | ebb | and | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 监禁 | 波菲里奥 | 在 | 一个 | 空洞的 | 黑暗 | 通过 | 哪个 | 这 | 落潮 | 和 | 流动 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [siː] [swept] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['læftər] .

| of | the | outer | sea | swept | with | chuckles | and | whispering | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外 | 海 | 扫荡 | 和 | 轻笑 | 和 | 耳语 | 笑声 | . |

于是，波菲里奥被囚禁在一个空洞的黑暗中，外海的潮起潮落伴随着轻笑和低语的笑声掠过其中。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['wɔːtəri] [dɑːrk] .

| All | night | long | waited | Porphyrio | in | the | cold | , | watery | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 等待 | 波菲里奥 | 在 | 这 | 寒冷的 | ， | 水状的 | 黑暗的 | . |

波菲里奥在寒冷、黑暗的水潭中等待了一整夜。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɪdʒɪl] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [hʌʃt]

| Toward | the | end | of | the | Prince's | vigil | , | the | earth | suddenly | shook | , | the | waters | hushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 王子的 | 守夜 | , | 这 | 地球 | 突然 | 摇晃 | , | 这 | 水 | 静静地 |

,

,

,

王子守夜即将结束时，大地突然震动，水面平静下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [pɔːr'fɪrɪˌoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv]

| and | through | the | silence | and | the | dark | Porphyrio | heard | the | long | thunder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 沉默 | 和 | 这 | 黑暗的 | 波菲里奥 | 听到 | 这 | 长的 | 雷 | 的 |

[ə; eɪ] ['maɪti] [ˌoʊvər'θroʊ] .

| a | mighty | overthrow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 推翻 | . |

在寂静和黑暗中，波菲里奥听到了隆隆的雷声，那是一场巨大政变的预兆。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

| “ | What | can | that | be | ? | ” | thought | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 那 | 是 | ? | ” | 想法 | 他 | . |

“那会是什么呢？”他心想。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

| When | the | first | red | rays | of | the | sun | streamed | along | the | rocky | floor | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 红色的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 流媒体 | 沿着 | 这 | 岩石 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

当第一缕红光洒在洞穴的岩石地面上时，

[pɔːr'fɪrɪˌoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ]

| Porphyrio | descended | from | his | refuge | , | and | walked | out | of | the | cave | - | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 下降 | 从 | 他的 | 避难所 | , | 和 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | - | 嘴 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

| to | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | . |

波菲里奥从他的避难所下来，走出洞口，走向大海。

[naʊ] , [æz; əz] [pɔːr'fɪrɪˌoʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sɜːnd] ,

| Now | , | as | Porphyrio | walked | along | the | shore | , | it | came | to | pass | that | he | discerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 波菲里奥 | 步行 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 他 | 辨别 | , |

波菲里奥沿着海岸漫步时，突然发现：

['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sændz] [ænd; ənd] [ læʃ ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] ['mætɪd]

| deeply | embedded | in | the | bluish | sands | and | lashed | about | with | ropes | of | matted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 嵌入式 | 在 | 这 | 蓝蓝色 | 沙子 | 和 | 鞭打 | 关于 | 和 | 绳索 | 的 | 哑光 |

[wiːd] ,

| weed | , |
|---|---|
| 杂草 | , |

深深地嵌入蓝色的沙土中，并被缠绕的杂草绳所缠绕。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪntɪd] [tʃest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | splendid | painted | chest | which | had | lain | in | his | cabin | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 绘 | 胸部 | 哪个 | 有 | 莱恩 | 在 | 他的 | 舱 | 在 | 这 | 船 | . |

那只精美的彩绘箱子，曾放在他船上的船舱里。

[ɪts] ['breɪz(ə)n] [lɑːk] , [ðoʊ] [ 'taːniʃt ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪli] [klɑːspt] ;

| Its | brazen | lock | , | though | tarnished | by | the | waters | , | was | still | highly | clasped | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 厚颜无耻 | 锁 | , | 尽管 | 失去光泽 | 经过 | 这 | 水 | , | 曾是 | 仍然 | 高度 | 紧握 | ; |

虽然被水流冲刷得有些斑驳，但它那坚固的锁扣依然紧紧扣着；

[bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [stoʊn] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [wʊd] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæsp] ,

| but | sea | and | stone | had | broken | the | wood | loose | from | the | hasps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海 | 和 | 石头 | 有 | 破碎的 | 这 | 木头 | 松动的 | 从 | 这 | 搭扣 | , |

但是海水和岩石已经将木头从搭扣上扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .

| and | the | Prince | had | little | difficulty | in | raising | the | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 提高 | 这 | 盖 | . |

王子毫不费力地就掀开了盖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪ] ['laɪɪŋ] ['mʌsti]

| With | a | rueful | smile | he | gazed | down | into | his | robes | and | fine | array | lying | musty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 懊悔的 | 微笑 | 他 | 凝视 | 向下 | 进入 | 他的 | 长袍 | 和 | 美好的 | 大批 | 说谎 | 发霉的 |

[ænd; ənd][sænd] - [struːn] [wɪ'ðɪn] .

| and | sand | - | strewn | within | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | - | 散落的 | 之内 | . |

他苦笑着低头看着自己尘封已久、沾满沙砾的长袍和精美服饰。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] , [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| There | lay | his | prince's | circlet | of | gold | , | here | his | jeweled | sword | of | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 他的 | 王子的 | 圆环 | 的 | 金子 | , | 这里 | 他的 | 珠宝 | 剑 | 的 | 状态 | , |

那里躺着他王子的金冠，这里躺着他镶嵌宝石的御剑。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [lɪriːə] .

| here | the | rich | gifts | he | had | meant | for | the | Princess | Liria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 富有的 | 礼物 | 他 | 有 | 意思是 | 为了 | 这 | 公主 | 莉莉娅 | . |

这里摆放着他原本打算送给莉莉娅公主的贵重礼物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

| And | among | these | , | tucked | away | in | the | very | corner | of | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这些 | , | 塞进去 | 离开 | 在 | 这 | 非常 | 角落 | 的 | 这 | 胸部 | , |

而其中，就藏在箱子的最角落里，

[pɔːr'fɪriˌoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ber] .

| Porphyrio | found | the | sunbeam | he | had | purchased | at | the | Fair | of | the | Golden | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 成立 | 这 | 阳光 | 他 | 有 | 购买 | 在 | 这 | 公平的 | 的 | 这 | 金的 | 熊 | . |

波菲里奥找到了他在金熊集市上买的那束阳光。

“ [wɜːr; wər] [lɪriːə] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

| “ | Were | Liria | armed | with | this | , | ” | cried | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 莉莉娅 | 武装 | 和 | 这 | , | ” | 哭 | 他 | , |

“如果莉莉娅拥有这个武器的话，”他喊道。

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] !

| “ | the | Magician | of | the | Night | could | not | prevail | against | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 的 | 这 | 夜晚 | 可以 | 不是 | 占上风 | 反对 | 她 | ! |

“夜之魔术师也无法战胜她！”

” [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑːrt] ,

| ” | At | the | thought | , | a | new | strength | leaped | in | his | weary | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 想法 | , | 一个 | 新的 | 力量 | 跳跃 | 在 | 他的 | 厌倦 | 心 | , |

想到这里，他疲惫的心中涌起一股新的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] .

| and | he | hurried | along | the | cliff | toward | the | promontory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 悬崖 | 朝向 | 这 | 海角 | . |

他沿着悬崖匆匆向海岬走去。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [naʊ] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

| The | storm | had | now | cleared | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 现在 | 已清除 | 离开 | , |

暴风雨已经过去了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [waɪt] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

| the | ocean | thundered | and | broke | into | silvery | white | foam | at | the | foot | of | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 雷鸣 | 和 | 打破 | 进入 | 银色 | 白色的 | 泡沫 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 蓝色的 |

['ræmˌpɑːts] ,

| ramparts | , |
|---|---|
| 城墙 | , |

海浪咆哮着拍打在蓝色城墙脚下，激起银白色的泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [ɪt'self] [dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

| and | the | Isle | of | the | Night | raised | itself | defiantly | against | a | bright | and | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小岛 | 的 | 这 | 夜晚 | 提高 | 本身 | 公然挑衅 | 反对 | 一个 | 明亮的 | 和 | 皇家 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

夜之岛傲然耸立，对抗着明亮而高贵的太阳。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

| The | Magician | , | however | , | had | not | been | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | . |

然而，这位魔术师并没有闲着。

[ðə; ði] ['mɪrər] [hæd; həd][toʊld][ɪts] ['stɔːri] ; [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

| The | mirror | had | told | its | story | ; | a | search | had | been | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 有 | 讲述 | 它是 | 故事 | ; | 一个 | 搜索 | 有 | 到过 | 制成 | ; |

镜子诉说着它的故事；搜寻已经展开；

[ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [sɔːt] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

| a | legion | of | creatures | had | sought | Porphyrio | in | every | corner | of | the | isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军团 | 的 | 生物 | 有 | 寻求 | 波菲里奥 | 在 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 小岛 | . |

无数生物曾搜遍岛屿的各个角落寻找波菲里奥。

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [pər'suːt] ,

| Compelled | by | the | approach | of | dawn | to | abandon | this | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 这 | 方法 | 的 | 黎明 | 到 | 放弃 | 这 | 追逐 | , |

由于黎明将至，他被迫放弃了这次追寻。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| the | Magician | resolved | to | render | the | island | unapproachable | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 已解决 | 到 | 使成为 | 这 | 岛 | 难以接近 | 从 | 这 | 海 | . |

魔法师决心让这座岛屿无法从海上抵达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm]

| With | a | spell | of | tremendous | power | he | caused | the | promontory | to | break | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拼写 | 的 | 巨大的 | 力量 | 他 | 导致 | 这 | 海角 | 到 | 休息 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɪf] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] ['skætərd] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

| the | other | cliff | and | fall | in | scattered | and | monstrous | ruin | to | the | beach | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 悬崖 | 和 | 落下 | 在 | 疏散 | 和 | 滔天 | 废墟 | 到 | 这 | 海滩 | 以下 | . |

他施展了威力强大的魔法，使海岬从另一侧悬崖上崩塌，化作一片片残骸，坠落到下面的海滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'θroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| It | was | the | thunder | of | this | overthrow | which | had | shaken | the | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 推翻 | 哪个 | 有 | 摇晃 | 这 | 地球 | 和 |

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

| sounded | through | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 通过 | 这 | 洞穴 | . |

正是这场政变的雷鸣震动了大地，响彻了整个洞穴。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [prɪˈkɔːʃn] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][lɪriːə][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

| As | a | last | precaution | , | the | Magician | forbade | Liria | to | leave | the | Palace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最后的 | 预防 | , | 这 | 魔术师 | 禁止 | 莉莉娅 | 到 | 离开 | 这 | 宫殿 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] ,

| the | Night | , |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , |

作为最后的预防措施，魔法师禁止莉莉娅离开夜之宫殿。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , ['evri] [wʌn] .

| and | locked | and | sealed | the | doors | and | windows | , | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 和 | 密封 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | , | 每一个 | 一 | . |

他们把所有的门窗都锁上了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪns] , ['heɪsənɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

| Presently | the | Prince | , | hastening | along | the | beach | , | came | in | sight | of | the | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 王子 | , | 加速 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 毁坏 |

['hedlənd,'hedlænd] ,

| headland | , |
|---|---|
| 海岬 | , |

王子沿着海滩疾行，很快便看到了那座被毁的海岬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [leɪd] [ɪts] ['aɪsi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

| and | a | great | fear | laid | its | icy | hand | on | his | heart | as | he | beheld | the | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | 铺设 | 它是冰冷的 | | 手 | 在 | 他的 | 心 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 胜利 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| of | his | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 敌人 | . |

看到敌人的胜利，他心中涌起一阵巨大的恐惧。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [haɪt] ?

| How | was | he | to | reach | the | headland | height | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 他 | 到 | 抵达 | 这 | 海岬 | 高度 | ? |

他要如何才能到达岬角的高度?

[ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] [naʊ] [ 'səːkld ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

| The | cliff | - | wall | now | circled | the | entire | island | without | a | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | - | 墙 | 现在 | 圈起来 | 这 | 全部的 | 岛 | 没有 | 一个 | 休息 | . |

现在，悬崖峭壁环绕着整个岛屿，没有一丝缝隙。

[liːg] ['æftər] [liːg] [hiː; hi] ['trʌdʒd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [θruː] [ðə; ði][taɪd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ,

| League | after | league | he | trudged | , | along | the | shore | , | through | the | tide | , | searching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 后 | 联盟 | 他 | 艰难跋涉 | , | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 通过 | 这 | 潮 | , | 搜索 | , |

他一圈又一圈地跋涉，沿着海岸，穿过潮水，寻找着。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [wɔːlz] .

| searching | for | some | way | to | scale | the | overhanging | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 一些 | 方式 | 到 | 规模 | 这 | 悬垂 | 墙壁 | . |

想办法攀爬悬垂的墙壁。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [klaɪmd] [ðə; ði] [sʌn] .

| Higher | and | higher | climbed | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 攀登 | 这 | 太阳 | . |

太阳越升越高。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ,

| The | shadows | fell | to | the | east | , | the | afternoon | waned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 跌倒 | 到 | 这 | 东方 | , | 这 | 下午 | 减弱 | , |

阴影笼罩了东方，午后时光渐渐消逝。

[ænd; ənd] [stɪl] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

| and | still | Porphyrio | had | found | no | path | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 波菲里奥 | 有 | 成立 | 不 | 小路 | 到 | 这 | 顶部 | . |

然而，波菲里奥仍然没有找到通往顶峰的途径。

['despərət] [æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['presəpɪs] .

| Desperate | at | last | , | he | attempted | to | scale | the | steep | face | of | the | blue | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 在 | 最后的 | , | 他 | 尝试过 | 到 | 规模 | 这 | 陡 | 脸 | 的 | 这 | 蓝色的 | 悬崖 | . |

绝望之下，他试图攀登陡峭的蓝色悬崖。

[frʌm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɑ:rmz] , ['strʌgld]

| From | ledge | to | ledge | , | climbing | with | torn | fingers | and | aching | arms | , | struggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 壁架 | 到 | 壁架 | , | 攀登 | 和 | 撕裂 | 手指 | 和 | 疼痛 | 武器 | , | 挣扎 |

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

| the | Prince | , | and | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 和 | 目前 | , |

王子手指撕裂，手臂酸痛，艰难地从一个岩架攀爬到另一个岩架，不久，

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [bɑ:rd] , [fel] ['bækwərd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ,

| his | further | advance | barred | , | fell | backward | , | faint | and | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 更远 | 进步 | 禁止 | , | 跌倒 | 落后 | , | 头晕的 | 和 | 克服 | , |

他进一步前进受阻，向后跌倒，昏厥过去，精疲力竭。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

| on | a | shelf | of | rock | high | above | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 架子 | 的 | 岩石 | 高的 | 多于 | 这 | 海 | . |

在高出海面的岩石平台上。

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| When | his | strength | returned | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 力量 | 返回 | , |

当他恢复体力后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ] [æn; ən] ['ɪriˌeri] [ʌv; əv] [si:] [bɜ:rdz] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ʃelvz]

| he | found | himself | close | by | an | eyrie | of | sea | birds | brooding | on | their | nests | in | shelves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 关闭 | 经过 | 一个 | 鹰巢 | 的 | 海 | 鸟类 | 沉思 | 在 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 货架 |

[ænd; ənd] [rɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] .

| and | rifts | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裂痕 | 的 | 这 | 岩石 | . |

他发现自己身处一片海鸟巢穴附近，这些海鸟正在岩石的缝隙和裂缝中筑巢孵蛋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ʌv; əv] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [roʊz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm]

| With | a | great | clamor | of | piping | and | crying | the | creatures | rose | startled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 叫嚣 | 的 | 管道 | 和 | 哭泣 | 这 | 生物 | 玫瑰 | 惊慌 | 从 |

[ðer; ðər] [nests] ,

| their | nests | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 巢穴 | , |

伴随着一阵嘈杂的鸣叫声，这些生物惊慌地从巢穴中飞了出来。

[soʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] [pɔ:r'fɪriˌoʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| so | filling | the | air | with | wings | that | Porphyrio | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 填充 | 这 | 空气 | 和 | 翅膀 | 那 | 波菲里奥 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

波菲里奥的翅膀在空中舒展，以至于他闭上了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪriˌeri] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kɔ:l] , [swept] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə]

| Suddenly | the | master | of | the | eyrie | , | uttering | a | joyous | call | , | swept | down | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 鹰巢 | , | 发出声音 | 一个 | 欢乐 | 称呼 | , | 扫荡 | 向下 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [prɪns] ,

| the | Prince | , |
|---|---|---|
| 这 | 王子 | , |

突然，鹰巢的主人发出一声欢快的呼喊，俯冲到王子身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pɔːr'fɪriˌoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɪŋd] [kɪŋ]

| and | with | an | upward | surge | of | his | heart | Porphyrio | recognized | the | winged | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 向上 | 涌 | 的 | 他的 | 心 | 波菲里奥 | 认可 | 这 | 有翅膀的 | 国王 |

[huːz] ['friːdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ber] !

| whose | freedom | he | had | purchased | at | the | Fair | of | the | Golden | Bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自由 | 他 | 有 | 购买 | 在 | 这 | 公平的 | 的 | 这 | 金的 | 熊 | ! |

波菲里奥心中涌起一股强烈的喜悦，他认出了那位长着翅膀的国王，正是他在金熊集市上赎回的自由！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,

| And | now | the | sea | birds | gathered | about | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 海 | 鸟类 | 聚集 | 关于 | 这 | 王子 | , |

现在，海鸟们聚集在王子周围。

[sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts]['ɪntuː][ðer; ðər] ['tælən] , ['ʌðər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| some | gathering | folds | of | his | garments | into | their | talons | , | others | lifting | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 采集 | 折叠 | 的 | 他的 | 服装 | 进入 | 他们的 | 利爪 | , | 其他的 | 举重 | 他 | 在 |

[brɔːd] [wɪŋz] ,

| broad | wings | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 翅膀 | , |

有的用爪子抓住他衣衫的褶皱，有的用宽阔的翅膀将他托起。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| till | presently | he | was | borne | from | the | narrow | ledge | and | the | sound | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 目前 | 他 | 曾是 | 出生 | 从 | 这 | 狭窄的 | 壁架 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 |

[siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| sea | into | the | splendor | and | silence | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 进入 | 这 | 辉煌 | 和 | 沉默 | 的 | 这 | 天空 | . |

直到此刻，他才从狭窄的岩架和海浪声中升起，进入了壮丽而寂静的天空。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| The | end | of | day | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 天 | 曾是 | 在 | 手 | . |

一天即将结束。

[ˌʌn'veɪld] [ʌv; əv] ['eni] [wɪsp] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [leɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz] ,

| Unveiled | of | any | wisp | of | cloud | , | the | fiery | sun | lay | just | above | the | western | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭幕 | 的 | 任何 | 烟雾 | 的 | 云 | , | 这 | 火热 | 太阳 | 躺 | 只是 | 多于 | 这 | 西 | 水 | , |

一丝云雾散去，炽热的太阳高悬于西方的水面上。

[ɪts] ['loʊər] [rɪm]['ɔːlmoʊst] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

| its | lower | rim | almost | resting | on | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 降低 | 轮缘 | 几乎 | 休息 | 在 | 这 | 波浪 | . |

它的下边缘几乎贴在波浪上。

[wʌns] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| Once | again | approached | the | hour | of | the | Magician | of | the | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 接近 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 魔术师 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

夜幕降临，又到了魔术师出现的时刻。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] [fluː] ['ɪnlənd]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [aɪl] ,

| The | cloud | of | sea | birds | flew | inland | over | the | blue | isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 海 | 鸟类 | 飞翔 | 内陆 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 小岛 | , |

一群海鸟飞越蓝色小岛，向内陆飞去。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| and | settled | to | earth | at | the | very | doors | of | the | Palace | of | the | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 到 | 地球 | 在 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

然后降落在夜之宫殿的门口。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pɔːr'fɪriˌoʊ] [kraɪd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ]

| **And** | **opening** | **his** | **arms** | **to** | **them** | **,** | **Porphyrio** | **cried** | **aloud** | **his** | **thanks** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 他的 | 武器 | 到 | 他们 | , | 波菲里奥 | 哭 | 大声 | 他的 | 谢谢 | 作为 | 他们 |

[wiːld] [ænd; ənd] [fled] .

| **wheeled** | **and** | **fled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带轮子的 | 和 | 逃亡 | . |

波菲里奥张开双臂，大声向他们道谢，而他们则转身逃走了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ɑːn][ðə; ði]

| **The** | **Prince** | **walked** | **boldly** | **to** | **the** | **great** | **door** | **,** | **and** | **blew** | **a** | **loud** | **blast** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 步行 | 大胆地 | 到 | 这 | 伟大的 | 门 | , | 和 | 吹 | 一个 | 大声 | 爆炸 | 在 | 这 |

- [hɔːrn] .

| **warder's** | **horn** | **.** |
|---|---|---|
| - | 喇叭 | . |

王子大步走到大门前，用守卫的号角吹响了一声响亮的号角。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

| **There** | **came** | **no** | **answer** | **to** | **his** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 不 | 回答 | 到 | 他的 | 称呼 | . |

他的电话无人应答。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] .

| **The** | **Palace** | **of** | **the** | **Night** | **remained** | **silent** | **and** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 夜晚 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 黑暗的 | . |

夜之宫殿依旧寂静黑暗。

[ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm] ['dɪpt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði]

| **The** | **sun's** | **rim** | **dipped** | **;** | **a** | **little** | **breeze** | **made** | **its** | **way** | **from** | **the** | **sea** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 轮缘 | 浸入 | ; | 一个 | 小的 | 微风 | 制成 | 它是 | 方式 | 从 | 这 | 海 | 通过 | 这 |

[mɪ'stɪriəs] [ 'gaːdnz ] ;

| **mysterious** | **gardens** | **;** |
|---|---|---|
| 神秘 | 花园 | ; |

夕阳西下，微风从海上吹过神秘的花园；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɜːrd] [laɪk] ['sliːpɝz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| **the** | **flowers** | **of** | **the** | **night** | **stirred** | **like** | **sleepers** | **in** | **a** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 的 | 这 | 夜晚 | 搅拌 | 喜欢 | 卧铺 | 在 | 一个 | 梦 | . |

夜之花儿如同梦中的睡者般动了动。

“ [oʊ]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [kraɪd] [pɔːr'fɪriˌoʊ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [jʊr; jər][eɪd] !

| **“** | **O** | **jewel** | **of** | **the** | **sun** | **,** | **”** | **cried** | **Porphyrio** | **,** | **“** | **Give** | **me** | **now** | **your** | **aid** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 宝石 | 的 | 这 | 太阳 | , | ” | 哭 | 波菲里奥 | , | “ | 给 | 我 | 现在 | 你的 | 援助 | ! |

“哦，太阳的宝石，”波菲里奥喊道，“现在就给我你的帮助吧！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

| **”** | **And** | **with** | **these** | **words** | **he** | **touched** | **the** | **sunbeam** | **to** | **the** | **lock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这些 | 字 | 他 | 感动 | 这 | 阳光 | 到 | 这 | 锁 | . |

“说完这些话，他便将阳光洒在了锁上。”

[ə; eɪ] [kræk] [rɪ'zaʊndid] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] [swʌŋ] ['oʊpən] [waɪd] .

| **A** | **crack** | **resounded** | **,** | **then** | **a** | **shattering** | **crash** | **,** | **and** | **the** | **doors** | **swung** | **open** | **wide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裂缝 | 回荡着 | , | 然后 | 一个 | 破碎 | 碰撞 | , | 和 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | 宽的 | . |

一声脆响，接着是一声巨响，大门猛地敞开。

['heɪsənɪŋ] [ɑːn][twɪkst] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [θruː] ['hevi] ['tæpɪstriːz] ,

| **Hastening** | **on** | **twixt** | **other** | **and** | **other** | **doors** | **and** | **through** | **heavy** | **tapestries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 在 | 中间 | 其他 | 和 | 其他 | 门 | 和 | 通过 | 重的 | 挂毯 | , |

匆匆穿过一扇又一扇的门，穿过厚重的挂毯，

[pɔːr'fɪriˌoʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θreʃ] - [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]
**Porphyrio** **at** **length** **found** **himself** **at** **the** **thresh** **-** **hold** **of** **the** **great** **hall** **of**
波菲里奥 在 长度 成立 他自己 在 这 脱粒 - 抓住 的 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**the** **Palace** **of** **the** **Night** **.**
这 宫殿 的 这 夜晚 .

波菲里奥最终来到了夜之宫殿大厅的门口。

[rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] , [struːn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,
**Rich** **hangings** **of** **dark** **blue** **velvet** **,** **strewn** **with** **stars** **of** **silver** **and** **gold** **,**
富有的 绞刑 的 黑暗的 蓝色的 天鹅绒 , 散落的 和 明星 的 银 和 金子 ,

华丽的深蓝色天鹅绒挂毯，点缀着银色和金色的星星，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːlz] ;
**hung** **from** **the** **giant** **walls** **;**
悬挂 从 这 巨大的 墙壁 ;

悬挂在巨大的墙壁上；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][ʌv; əv] [peɪl] [muːn] - ['faɪər] [ swei ] [ɑːn] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
**a** **thousand** **lamps** **of** **pale** **moon** **-** **fire** **swayed** **on** **silver** **chains** **from** **the** **unseen**
一个 千 灯 的 苍白 月亮 - 火 摇摆 在 银 链条 从 这 看不见
[haɪt] ;
**height** **o'erhead** **;**
高度 头顶 ;

一千盏淡紫色的月光灯，用银链悬挂在头顶看不见的高处，摇曳不定；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪlz] .
**there** **were** **huge** **columns** **,** **and** **dark** **aisles** **.**
那里 是 巨大的 列 , 和 黑暗的 过道 .

那里有巨大的柱子和昏暗的过道。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θroʊn] [reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] ,
**To** **one** **side** **of** **the** **hall** **,** **by** **a** **silver** **throne** **raised** **upon** **a** **dais** **,**
到 一 边 的 这 大厅 , 经过 一个 银 王座 提高 之上 一个 台 ,

大厅一侧，高台上摆放着一座银色宝座，

[stʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
**stood** **the** **Magician** **of** **the** **Night** **,** **his** **arms** **folded** **on** **his** **breast** **.**
站立 这 魔术师 的 这 夜晚 , 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 .

夜之魔术师站在那里，双臂抱在胸前。

[praʊd] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [θroʊn] , [stʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪriːə] .
**Proud** **and** **pale** **by** **his** **side** **,** **near** **a** **second** **throne** **,** **stood** **the** **Princess** **Liria** **.**
自豪的 和 苍白 经过 他的 边 , 靠近 一个 第二 王座 , 站立 这 公主 莉莉娅 .

骄傲而苍白的莉莉娅公主站在他身旁，靠近第二个王座的地方。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**About** **them** **were** **gathered** **the** **people** **of** **the** **Night** **.**
关于 他们 是 聚集 这 人们 的 这 夜晚 .

他们周围聚集着夜之民。

[æz; əz][ðə; ði] [ dɔːz ] ['pɑːrtɪd] , [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [pɔːr'fɪriˌoʊ] .
**As** **the** **doors** **parted** **,** **all** **turned** **to** **gaze** **at** **Porphyrio** **.**
作为 这 门 分手了 , 全部 转向 到 目光 在 波菲里奥 .

门打开后，所有人都转头看向波菲里奥。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [speɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;
**Fixing** **his** **dark** **eyes** **upon** **the** **Prince** **,** **the** **Magician** **spake** **a** **terrible** **incantation** **;**
定影 他的 黑暗的 眼睛 之上 这 王子 , 这 魔术师 说 一个 糟糕的 咒语 ;

魔法师用他那双深邃的眼睛盯着王子，念起了可怕的咒语；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ʃætərd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [weɪv]

| but | his | words | shattered | themselves | against | the | sunbeam | as | a | threatening | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 字 | 破碎 | 他们自己 | 反对 | 这 | 阳光 | 作为 | 一个 | 威胁 | 海浪 |

[breɪks] [tuː; tə][drɪft][ænd; ənd][foʊm] [ə'genst] [ə; eɪ][kræg] .

| breaks | to | drift | and | foam | against | a | crag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 到 | 漂移 | 和 | 泡沫 | 反对 | 一个 | 岩 | . |

但他的话语在阳光的照射下破碎了，就像汹涌的波涛拍打着峭壁，翻滚着，激起阵阵泡沫。

“ [siːz] [hɪm; ɪm] !

| “ | Seize | him | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 抢占 | 他 | ! |

抓住他!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| ” | commanded | the | Magician | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 命令 | 这 | 魔术师 | . |

“魔法师命令道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɑːrk] ['biːɪŋs] ['sɜ˞ːdʒd] [ə'baʊt] [pɔːr'fɪriˌoʊ] , [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] ,

| At | these | words | a | host | of | dark | beings | surged | about | Porphyrio | , | encircling | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 一个 | 主持人 | 的 | 黑暗的 | 生物 | 激增 | 关于 | 波菲里奥 | , | 包围 | 他 | , |

[jet] [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tæk] .

| yet | afraid | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 害怕的 | 到 | 攻击 | . |

话音刚落，一群黑暗生物涌向波菲里奥，将他团团围住，却不敢攻击。

[pɔːr'fɪriˌoʊ] [tʊk] [lɪriːə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Porphyrio | took | Liria | by | the | hand | , | and | led | her | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波菲里奥 | 采取 | 莉莉娅 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 引领 | 她 | 朝向 | 这 | 门 | . |

波菲里奥牵着莉莉娅的手，领着她走向门口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kɔːzd] ['ɔːsəm] ['sɪlvəri] [ fairz ][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði]

| But | even | as | he | did | so | , | the | Magician | caused | awesome | silvery | fires | to | bar | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 魔术师 | 导致 | 惊人的 | 银色 | 火灾 | 到 | 酒吧 | 这 |

['aʊtwərd] [wei] .

| outward | way | . |
|---|---|---|
| 向外 | 方式 | . |

但即便如此，魔术师还是制造出了耀眼的银色火焰，阻挡了通往外界的道路。

[æt; ət][ðə; ði] [hɜ˞'aɪzənz] [edʒ] , [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .

| At | the | horizon's | edge | , | the | waters | were | leaping | up | about | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地平线 | 边缘 | , | 这 | 水 | 是 | 跳跃 | 向上 | 关于 | 这 | 太阳 | . |

在地平线的边缘，海水在太阳周围跳跃翻腾。

['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [pɔːr'fɪriˌoʊ] , [stɪl] [ 'gaːdɪŋ ] [lɪriːə] ,

| Baffled | by | the | flame | , | Porphyrio | , | still | guarding | Liria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 经过 | 这 | 火焰 | , | 波菲里奥 | , | 仍然 | 守护 | 莉莉娅 | , |

面对火焰，波菲里奥感到困惑，他仍然守护着莉莉娅。

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| fought | his | way | toward | a | great | stair | at | the | very | end | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 他的 | 方式 | 朝向 | 一个 | 伟大的 | 楼梯 | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | . |

他奋力向前，来到大厅尽头的大楼梯前。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ʃʌtərd] [wɪð; wɪθ][stoʊn] ,

| In | the | wall | there | , | barred | with | silver | and | shuttered | with | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 那里 | , | 禁止 | 和 | 银 | 和 | 百叶窗 | 和 | 石头 | , |

那里的墙，用银条加固，用石头封住，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] [feɪst] [ðə; ði] [west] .

| a | giant | circular | window | faced | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 圆 | 窗户 | 面对 | 这 | 西方 | . |

一扇巨大的圆形窗户朝西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk]

| And | now | there | rose | a | tumult | through | the | hall | , | and | sounds | of | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 骚乱 | 通过 | 这 | 大厅 | , | 和 | 声音 | 的 | 魔法 |

[ænd; ənd] ['θʌndər] .

| and | thunder | . |
|---|---|---|
| 和 | 雷 | . |

这时，大厅里响起了一阵骚动，还有魔法和雷鸣的声音。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [pɔːr'fɪriˌoʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːr] , [ænd; ənd]

| Nothing | daunted | , | Porphyrio | touched | the | sunbeam | to | the | window | - | bar | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 畏惧 | , | 波菲里奥 | 感动 | 这 | 阳光 | 到 | 这 | 窗户 | - | 酒吧 | , | 和 |

[θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [waɪd] .

| threw | the | double | shutters | open | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 双倍的 | 百叶窗 | 打开 | 宽的 | . |

波菲里奥毫不气馁，他用手拨开窗棂，让阳光照进来，然后猛地将双层百叶窗完全打开。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] , [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] ,

| The | sun | was | yet | above | the | wave | , | sky | and | water | were | aflame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 然而 | 多于 | 这 | 海浪 | , | 天空 | 和 | 水 | 是 | 燃烧 | , |

太阳还在波浪之上，天空和海水都像燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði]

| and | the | great | tide | of | sunlight | swept | into | the | Palace | of | the | Night | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 潮 | 的 | 阳光 | 扫荡 | 进入 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 夜晚 | 喜欢 | 这 |

['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['meni] ['trʌmpits] .

| music | of | many | trumpets | . |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 的 | 许多 | 小号 | . |

阳光如潮水般涌入夜之宫殿，如同无数号角齐鸣。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [ə'roʊz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [daɪd] [ə'weɪ] .

| From | all | within | the | Palace | a | great | wailing | cry | arose | that | presently | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 之内 | 这 | 宫殿 | 一个 | 伟大的 | 哀嚎 | 哭 | 出现 | 那 | 目前 | 死亡 | 离开 | . |

宫殿内传来一阵凄厉的哀嚎，随即渐渐消失。

[wen] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ænd; ənd] [lɪriːə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

| When | Porphyrio | and | Liria | turned | to | gaze | , | the | Magician | and | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 波菲里奥 | 和 | 莉莉娅 | 转向 | 到 | 目光 | , | 这 | 魔术师 | 和 | 他的 | 人们 |

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| had | vanished | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失了 | , |

当波菲里奥和莉莉娅转头望去时，魔法师和他的部下已经消失了。

['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [fər'evər] ['paʊərləs] .

| conquered | and | forever | powerless | . |
|---|---|---|---|---|
| 征服 | 和 | 永远 | 无力 | . |

被征服，永远无能为力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['kɔbˌwebz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| And | the | velvet | hangings | were | but | cobwebs | clinging | to | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天鹅绒 | 绞刑 | 是 | 但 | 蜘蛛网 | 依恋 | 到 | 这 | 墙壁 | , |

而那些天鹅绒挂毯只不过是附着在墙上的蛛网而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [muːn] - ['faɪər] [bʌt; bət] ['empti] ['ʃɛlz] .

| and | the | lamps | of | moon | - | fire | but | empty | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灯 | 的 | 月亮 | - | 火 | 但 | 空的 | 贝壳 | . |

月火灯盏，不过是空壳。

[ðen] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [ænd; ənd] [lɪriːə] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] ,

| Then | Porphyrio | and | Liria | walked | hand | in | hand | to | the | darkening | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 波菲里奥 | 和 | 莉莉娅 | 步行 | 手 | 在 | 手 | 到 | 这 | 变暗 | 海 | , |

然后，波菲里奥和莉莉娅手牵着手走向渐渐昏暗的大海。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪv] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [tuː; tə]

| and | beheld | there | a | brave | merchant | - | ship | which | the | sea | bird | was | guiding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 那里 | 一个 | 勇敢的 | 商人 | - | 船 | 哪个 | 这 | 海 | 鸟 | 曾是 | 指导 | 到 |

[ðə; ði] [aɪl] .

| the | isle | . |
|---|---|---|
| 这 | 小岛 | . |

只见一艘勇敢的商船正由海鸟引导驶向岛屿。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mærɪnəz] [lɔːŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][ 'lʌvəz ]

| You | may | be | sure | it | did | not | take | the | jolly | mariners | long | to | rescue | the | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 快乐的 | 水手们 | 长的 | 到 | 救援 | 这 | 恋人 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] !

| from | the | headland | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海岬 | ! |

可以肯定的是，这些快乐的水手们很快就把这对恋人从海岬上救了下来!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['fɛrd] [tuː; tə] - [relm] ,

| And | thus | the | Prince | and | Princess | fared | to | Liria's | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 王子 | 和 | 公主 | 表现 | 到 | - | 领域 | , |

就这样，王子和公主前往了莉莉娅的王国。

[wer] [ðer; ðər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['serəmoʊni] .

| where | there | their | marriage | was | celebrated | with | the | greatest | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 他们的 | 婚姻 | 曾是 | 著名 | 和 | 这 | 最 | 仪式 | . |

他们的婚礼在那里举行了盛大的仪式。

[ɪn] [taɪm] [pɔːr'fɪriˌoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɪriːə] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd]

| In | time | Porphyrio | became | a | king | and | Liria | a | queen | , | and | thus | they | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 波菲里奥 | 成为 | 一个 | 国王 | 和 | 莉莉娅 | 一个 | 女王 | , | 和 | 因此 | 他们 | 居住地 |

['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

| happily | ever | after | . |
|---|---|---|---|
| 快乐地 | 曾经 | 后 | . |

后来，波菲里奥成了国王，莉莉娅成了王后，从此他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['beɪbi]

| THE | ENCHANTED | BABY |
|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 婴儿 |

魔法婴儿

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Once | upon | a | time | the | King | of | a | great | country | had | a | quarrel | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 这 | 国王 | 的 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 有 | 一个 | 争吵 | 和 | 一个 |

['gɑːblɪn] .

| goblin | . |
|---|---|
| 哥布林 | . |

从前，一个伟大国家的国王和一只妖精发生了争执。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

| Now | it | chanced | that | the | King | had | the | best | of | the | dispute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | 国王 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 争议 | , |

现在，国王碰巧在这场争论中占了上风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði]['gɑːblɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd][kæst]

| and | this | so | angered | the | goblin | that | he | departed | from | the | realm | and | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所以 | 愤怒 | 这 | 哥布林 | 那 | 他 | 已离开 | 从 | 这 | 领域 | 和 | 投掷 |

[ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .

| about | for | an | opportunity | to | do | a | mischief | to | his | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 一个 | 恶作剧 | 到 | 他的 | 敌人 | . |

这激怒了地精，他离开了王国，四处寻找机会来报复他的敌人。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɑːblɪn]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| Now | , | as | the | goblin | bided | his | time | , | it | came | to | pass | that | the | King | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 哥布林 | 竞标 | 他的 | 时间 | , | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 国王 | 和 |

[ðə; ði] [kwiːn] ,

| the | Queen | , |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | , |

现在，就在妖精等待时机的时候，国王和王后.....

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃaɪldləs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praʊd] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['beɪbi] [bɔɪ] .

| who | had | long | been | childless | , | became | the | proud | parents | of | a | bouncing | baby | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 长的 | 到过 | 无子女 | , | 成为 | 这 | 自豪的 | 父母 | 的 | 一个 | 弹跳 | 婴儿 | 男生 | . |

这对长期膝下无子的夫妇，终于喜得贵子，成为了一对幸福的父母，他们迎来了一个健康活泼的男婴。

[frʌm; frəm]['roʊzi] ['sʌmər] [mɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

| From | rosy | summer | morn | to | the | murmuring | quiet | of | a | summer | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 红润 | 夏天 | 早晨 | 到 | 这 | 淙淙 | 安静的 | 的 | 一个 | 夏天 | 夜晚 | , |

从夏日清晨的玫瑰色到夏夜的轻柔低语，

[ðə; ði] [hoʊl] [relm] [geɪv] [ɪt'self]['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| the | whole | realm | gave | itself | over | to | rejoicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 领域 | 给予 | 本身 | 超过 | 到 | 欢欣鼓舞 | . |

全国上下都沉浸在欢乐之中。

['belz] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['kænən] [buːmd]

| Bells | rang | from | the | towers | in | cities | and | steeples | in | the | fields | , | cannon | boomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | 响铃 | 从 | 这 | 塔楼 | 在 | 城市 | 和 | 尖顶 | 在 | 这 | 字段 | , | 大炮 | 蓬勃发展 |

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['taʊərz] ,

| from | castle | towers | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 城堡 | 塔楼 | , |

城市里的塔楼和田野里的尖顶响起了钟声，城堡的塔楼里传来了隆隆的炮声。

[ænd; ənd] [smɔːl] [keɪks] , [iːtʃ] [wʌn] [aɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mɑːnəgræm][ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

| and | small | cakes | , | each | one | iced | with | the | Prince's | monogram | in | red | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 蛋糕 | , | 每个 | 一 | 冰镇 | 和 | 这 | 王子的 | 字母组合 | 在 | 红色的 | 和 | 白色的 |

['ʃʊgər] ,

| sugar | , |
|---|---|
| 糖 | , |

还有小蛋糕，每个蛋糕上都用红白糖霜写着王子的姓名首字母缩写。

[wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

| were | distributed | by | royal | command | among | the | children | of | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分布式 | 经过 | 皇家 | 命令 | 之中 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 领域 | . |

奉国王之命分发给王国中的孩子们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [biː; bi]

| Now | it | was | the | custom | of | the | country | that | the | heir | to | the | throne | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | 那 | 这 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | 是 |

[ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ]

| shown | to | the | assembled | nobility | of | the | realm | on | the | first | day | of | his | seventh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 到 | 这 | 组装 | 贵族 | 的 | 这 | 领域 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 他的 | 第七 |

[wiːk] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

| week | in | this | changing | world | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 在 | 这 | 变化 | 世界 | 的 | 我们的 | , |

按照当时的习俗，王位继承人会在出生第七周的第一天，向聚集在一起的贵族们展示他的风采。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] [deɪ] [stʊd] [æt; ət][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

| and | presently | this | day | stood | at | hand | upon | the | calendar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 天 | 站立 | 在 | 手 | 之上 | 这 | 日历 | . |

而如今，这一天终于如约而至。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,

| On | the | afternoon | of | the | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 仪式 | , |

仪式当天下午，

[ðə; ði] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsns] [ɪtˈself] !

| the | scene | within | the | great | hall | of | the | palace | was | magnificence | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 之内 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 壮丽 | 本身 | ! |

宫殿大厅内的景象真是美轮美奂！

[əˈsembld] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ðə; ði] [mægˈnɪfɪˌkoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Assembled | by | thousands | and | ten | thousands | , | the | magnificoes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 经过 | 数千 | 和 | 十 | 数千 | , | 这 | magnificoes | 的 | 这 |

[lænd] , [ɔːl] [ɪn] [ˌserɪˈmoʊniəl] [əˈtaɪər] ,

| land | , | all | in | ceremonial | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 全部 | 在 | 仪式 | 服装 | , |

成千上万的贵族齐聚一堂，身着盛装，

[muːvd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]

| moved | or | tried | to | move | about | ; | but | as | the | huge | hall | was | crowded | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 或者 | 尝试 | 到 | 移动 | 关于 | ; | 但 | 作为 | 这 | 巨大的 | 大厅 | 曾是 | 挤 | 到 | 它是 |

[ˈbʌldʒɪŋ] [ dɔːz ] ,

| bulging | doors | , |
|---|---|---|
| 凸起 | 门 | , |

他们挪动或试图挪动；但由于巨大的大厅里挤满了人，一直挤到凸出的门前，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [feɪntɪŋz]

| this | was | difficult | , | and | there | were | , | I | regret | to | say | , | the | usual | faintings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 难的 | , | 和 | 那里 | 是 | , | 我 | 后悔 | 到 | 说 | , | 这 | 通常 | 昏厥 |

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [er] ,

| from | lack | of | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 缺少 | 的 | 空气 | , |

这很困难，而且，遗憾的是，还是出现了因缺氧而晕倒的情况。

[kraɪz] [ʌv; əv][ˈproʊtest] , [bæd] - [ˈtempərd] [ˈpʊʃɪŋ] , [kæps] [nɑːkt] [əˈraɪ] , [ˈkrʌmpld] [rʌf] , [ænd; ənd]

| cries | of | protest | , | bad | - | tempered | pushing | , | caps | knocked | awry | , | crumpled | ruffs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 反对 | , | 坏的 | - | 淬火 | 推动 | , | 帽子 | 敲门 | 错误 | , | 皱巴巴的 | 褶边 | , | 和 |

[lɔːst] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

| lost | jewels | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 珠宝 | . |

抗议的叫喊声、愤怒的推搡、被打翻的帽子、皱巴巴的领子和丢失的珠宝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈbuːmɪŋ] —

| Suddenly | the | great | bell | of | the | palace | set | up | a | ponderous | and | solemn | booming | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 伟大的 | 钟 | 的 | 这 | 宫殿 | 放 | 向上 | 一个 | 沉重的 | 和 | 庄严 | 蓬勃发展 | — |

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] !

| the | ceremony | was | about | to | begin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | ! |

突然，宫殿的大钟发出沉闷庄严的轰鸣声——仪式即将开始！

[ˈmɜːrsɪləsli] [ˈkraʊdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈdensli] [dʒæmd] [mægˈnɪfɪˌkoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [stɪl]

| Mercilessly | crowding | back | the | already | densely | jammed | magnificoes | on | the | toes | of | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无情地 | 拥挤 | 后退 | 这 | 已经 | 密集地 | 卡住 | magnificoes | 在 | 这 | 脚趾 | 的 | 仍然 |

[ˈʌðər] [mægˈnɪfɪˌkoʊz] ,

| other | magnificoes | , |
|---|---|---|
| 其他 | magnificoes | , |

无情地将已经挤得水泄不通的壮丽景象挤到其他壮丽景象的脚趾上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃəz] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['oʊpən][æn; ən] [aɪl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| a | number | of | gentleman | ushers | contrived | to | open | an | aisle | the | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 绅士 | 引座员 | 人为的 | 到 | 打开 | 一个 | 走道 | 这 | 长度 | 的 |

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

| the | hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

几位男招待设法在礼堂里开辟出一条过道，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

| and | when | this | feat | had | been | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 特技 | 有 | 到过 | 完成 | , |

当这项壮举完成后，

[ðə; ði] [tu:] [tɔ:lɪst] ['sɑ:dʒənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rtlz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔ:rθ]

| the | two | tallest | sergeants | in | the | royal | army | opened | the | double | portals | leading | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最高 | 中士 | 在 | 这 | 皇家 | 军队 | 打开 | 这 | 双倍的 | 门户 | 领导 | 前进 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

| from | the | royal | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 皇家 | 绘画 | - | 房间 | . |

皇家军队中最高的两名军士打开了通往皇家会客厅的双扇大门。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv]['goʊldən] ['trʌmpits] ,

| And | now | , | heralded | by | a | great | ringing | peal | of | golden | trumpets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 被预言 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 铃声 | 皮尔 | 的 | 金的 | 小号 | , |

现在，伴随着响亮的金色号角声，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['θʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔ:rgən] ,

| and | accompanied | by | a | crash | of | exultant | thunder | on | the | palace | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 碰撞 | 的 | 眉飞色舞 | 雷 | 在 | 这 | 宫殿 | 器官 | , |

伴随着宫廷管风琴发出欢快的雷鸣声，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

| a | noble | procession | slowly | advanced | through | the | gateway | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 游行 | 缓慢地 | 先进的 | 通过 | 这 | 网关 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

一支高贵的队伍缓缓穿过大门，进入大厅。

[ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:miz] [keɪm] [fɜ:rst] , [ ma:tʃiŋ ] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [kwaɪt]

| The | generalissimo | of | the | royal | armies | came | first | , | marching | solemnly | and | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大元帅 | 的 | 这 | 皇家 | 军队 | 来了 | 第一的 | , | 行军 | 庄严地 | 和 | 相当 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

皇家军队的总司令走在最前面，他神情庄严，独自一人行进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ðen] [keɪm] ['trʌmpitəz] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd]

| for | he | was | marshal | of | the | occasion | ; | then | came | trumpeters | in | green | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 元帅 | 的 | 这 | 场合 | ; | 然后 | 来了 | 小号手 | 在 | 绿色的 | 和 |

['jeloʊ] ;

| yellow | ; |
|---|---|
| 黄色的 | ; |

因为他是这次活动的统帅；随后，身穿绿色和黄色制服的号手们来了；

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['di:teɪl] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [ˌgrenə'dɪr] [drest] [ɪn] [roʊz] - [red] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [greɪ] ;

| then | a | chosen | detail | of | giant | grenadiers | dressed | in | rose | - | red | and | silver | - | grey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 选定 | 细节 | 的 | 巨大的 | 掷弹兵 | 穿着 | 在 | 玫瑰 | - | 红色的 | 和 | 银 | - | 灰色的 | ; |

然后是一群身着玫瑰红和银灰色制服的巨型掷弹兵的精选细节；

[ðen] ['peɪdʒɪz] ['skætərɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['goʊldən]['bæskəts] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ; [ænd; ənd]

| then | pages | scattering | flowers | from | golden | baskets | ; | then | a | little | space | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 页面 | 散射 | 花朵 | 从 | 金的 | 篮子 | ; | 然后 | 一个 | 小的 | 空间 | ; | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后是几页从金色篮子里撒落的鲜花；然后是一小段空白；然后，

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ; [ə'pɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , ['wiːlɪŋ] [ɪn]

| advancing | with | the | dignity | of | a | cloud | ; | appeared | the | Lord | Chancellor | , | wheeling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 和 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 云 | ; | 出现 | 这 | 主 | 校长 | , | 惠灵 | 在 |

[ðə; ði]['beɪbi] .

| the | baby | . |
|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | . |

大法官像云朵般庄严地走来，推着婴儿的轮子走了进来。

[ʌv; əv]['faɪnɪst] ['jeloʊ] [goʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [pʊʃ] - [baːr][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ,

| Of | finest | yellow | gold | were | the | wheels | and | push | - | bar | of | the | perambulator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 最好的 | 黄色的 | 金子 | 是 | 这 | 车轮 | 和 | 推 | - | 酒吧 | 的 | 这 | 婴儿车 | , |

婴儿车的车轮和推杆是用上等黄金制成的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [paːrt][hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stuː'pendəs] ['oʊp(ə)l] !

| whilst | the | carriage | part | had | been | hollowed | from | a | single | stupendous | opal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 运输 | 部分 | 有 | 到过 | 空心的 | 从 | 一个 | 单身的 | 惊人的 | 蛋白石 | ! |

而车厢部分则是由一块巨大的蛋白石雕刻而成！

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] [ʌv; əv] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [bel] [klæŋz] ,

| Amid | a | deafening | din | of | huzzas | and | shouts | and | bell | clangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 震耳欲聋 | din | 的 | 太棒了！ | 和 | 喊叫 | 和 | 钟 | 铿锵声 | , |

在震耳欲聋的欢呼声、呐喊声和铃声中，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sɑːləmli] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪɪs] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

| the | procession | solemnly | advanced | to | a | dais | raised | at | the | head | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 庄严地 | 先进的 | 到 | 一个 | 台 | 提高 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 大厅 | . |

队伍庄严地走向大厅前方搭建的台子。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] ['flʌtəd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]

| Suddenly | an | invisible | shape | fluttered | in | through | a | window | , | muttered | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 无形的 | 形状 | 飘动 | 在 | 通过 | 一个 | 窗户 | , | 低声说道 | 某物 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] ,

| beside | the | baby's | cradle | , |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 婴儿的 | 摇篮 | , |

突然，一个看不见的身影从窗户飘了进来，在婴儿摇篮旁低声说着什么。

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['gɑːblɪn] [læf] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'sivd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

| uttered | a | mocking | goblin | laugh | , | and | fled | away | unperceived | and | unsuspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 嘲讽 | 哥布林 | 笑 | , | 和 | 逃亡 | 离开 | 未被察觉的 | 和 | 意想不到的 | . |

他发出了一声嘲讽的妖精笑声，然后悄无声息地逃走了，无人察觉，也无人怀疑。

['æftər] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

| After | wheeling | the | baby | to | the | centre | of | the | dais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 惠灵 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 台 | , |

将婴儿推到讲台中央后，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| the | Lord | Chancellor | gave | a | signal | to | the | trumpeters | to | break | into | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 校长 | 给予 | 一个 | 信号 | 到 | 这 | 小号手 | 到 | 休息 | 进入 | 这 | 国家的 |

['ænθəm] ,

| anthem | , |
|---|---|
| 国歌 | , |

大法官向号手们发出信号，让他们奏响国歌。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| and | bent | over | the | cradle | to | take | the | infant | and | show | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 超过 | 这 | 摇篮 | 到 | 拿 | 这 | 婴儿 | 和 | 展示 | 他 | 到 | 这 |

[θrɔːŋ] .

| throng | . |
|---|---|
| 人群 | . |

她弯下腰，从摇篮里抱起婴儿，向人群展示。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] !

| To | his | horror | , | the | cradle | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 恐怖 | , | 这 | 摇篮 | 曾是 | 空的 | ! |

令他惊恐的是，摇篮里竟然是空的!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌvərlət] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] ,

| The | little | Prince's | pillow | was | there | , | the | coverlet | edged | with | turquoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 王子的 | 枕头 | 曾是 | 那里 | , | 这 | 床单 | 边缘 | 和 | 绿松石 | , |

小王子的枕头在那里，床罩边缘镶着绿松石色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːd] [pɜːrlz] — [bʌt; bət][noʊ]['beɪbi] .

| and | the | rattle | filled | with | seed | pearls | — | but | no | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 已填 | 和 | 种子 | 珍珠 | — | 但 | 不 | 婴儿 | . |

摇铃里装满了珍珠——但里面没有婴儿。

“ [ðə; ði]['beɪbi] !

| “ | The | baby | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 婴儿 | ! |

“宝宝!

[ðə; ði]['beɪbi] !

| The | baby | ! |
|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | ! |

宝宝!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['beɪbi] ? ” [gʌlpt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| Where's | the | baby | ? | ” | gulped | the | Lord | Chancellor | , | scarce | able | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 婴儿 | ? | ” | 吞咽 | 这 | 主 | 校长 | , | 稀少 | 有能力的 | 到 | 说话 | . |

“孩子在哪儿？”大法官哽咽着问道，几乎说不出话来。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ['fɑːloʊd] : [ɪk'saɪtɪd] ['hwɪspəz] , [kən'dʒektʃəz] , ['ruːməz] [bʌzd] [θruː]

| An | awkward | pause | followed | : | excited | whispers | , | conjectures | , | rumors | buzzed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尴尬的 | 暂停 | 随后 | : | 兴奋的 | 低语 | , | 猜想 | , | 谣言 | 嗡嗡作响 | 通过 |

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| the | audience | . |
|---|---|---|
| 这 | 观众 | . |

一阵尴尬的沉默之后，兴奋的窃窃私语、猜测和谣言在观众席中此起彼伏。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ʌprɔːr] [rɔkt] [ðə; ði][hɔːl] .

| Presently | , | as | the | truth | began | to | spread | , | a | growing | uproar | rocked | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 这 | 真相 | 开始 | 到 | 传播 | , | 一个 | 生长 | 骚动 | 摇滚 | 这 | 大厅 | . |

随后，随着真相开始传播，大厅里爆发出越来越大的骚动。

[suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

| Soon | everybody | was | busily | looking | here | and | there | — | lifting | up | edges | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 大家 | 曾是 | 忙碌地 | 寻找 | 这里 | 和 | 那里 | — | 举重 | 向上 | 边缘 | 的 |

['kɑːrpəts] , [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] ,

| carpets | , | poking | about | behind | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地毯 | , | 戳 | 关于 | 在后面 | 窗帘 | , |

很快，大家都忙着四处查看——掀开地毯的边缘，在窗帘后面翻找。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kɔːrnərz] .

| staring | at | the | ceiling | , | and | examining | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 天花板 | , | 和 | 检查 | 角落 | . |

盯着天花板，仔细查看角落。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [feɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [kwaɪt]

**All at once a baby's cry was heard , faint to be sure , but quite**

全部 在 一次 一个 婴儿的 哭 曾是 听到 , 头晕的 到 是 当然 , 但 相当

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

**unmistakable .**

毋庸置疑 .

突然，传来一声婴儿的啼哭，虽然很微弱，但却非常清晰可辨。

“ [sɜːrtʃ] , [sɜːrtʃ] , [maɪ] [frendz] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

**“ Search , search , my friends ! ” cried the King .**

“ 搜索 , 搜索 , 我的 朋友们 ！ ” 哭 这 国王 .

“快快搜寻，我的朋友们！”国王喊道。

“ [ðə; ði] [grænd] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [tuː; tə] [ˌhuːsoʊ'evər] [dɪs'kʌvəz] [maɪ] [tʃaɪld]

**“ The Grand Cross of the Order of the Bluebird to whosoever discovers my child**

“ 这 盛大 叉 的 这 命令 的 这 蓝鸟 到 无论谁 发现 我的 孩子

!

**!**

!

“凡发现我的孩子者，将授予蓝鸟勋章大十字勋章！”

” [ðə; ði] ['beɪbiːz] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] !

**” The baby's cry was heard again !**

” 这 婴儿的 哭 曾是 听到 再次 !

婴儿的哭声再次响起!

[wer] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ?

**Where could he be ?**

在哪里 可以 他 是 ?

他会在哪里呢?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l]

**Suddenly a clever young lady - in - waiting , who had been searching the opal**

突然 一个 聪明的 年轻的 女士 - 在 - 等待 , WHO 有 到过 搜索 这 蛋白石

['kærɪdʒ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

**carriage , uttered a piercing shriek .**

运输 , 说出 一个 冲孔 尖叫 .

突然，一位一直在蛋白石马车里搜寻的聪慧的年轻侍女发出了一声尖锐的尖叫。

[waɪl] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

**While groping about in the perambulator , she had felt the baby ,**

尽管 摸索 关于 在 这 婴儿车 , 她 有 毛毡 这 婴儿 ,

她在婴儿车里摸索时，摸到了婴儿。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

**but had been unable to see him .**

但 有 到过 无法 到 看 他 .

但一直没能见到他。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ 'krʌmblɪŋ ] [ʌv; əv] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [broʊk] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .

**Like a sudden crumbling of walls , the dreadful truth broke upon everyone present .**

喜欢 一个 突然 摇摇欲坠 的 墙壁 , 这 可怕 真相 打破 之上 每个人 展示 .

如同墙壁突然崩塌一般，可怕的真相向在场的所有人扑来。

[ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

**The baby had become invisible !**

这 婴儿 有 变得 无形的 !

婴儿竟然隐形了!

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

**Invisible he was , and invisible he remained .**

无形的 他 曾是 , 和 无形的 他 剩余 .

他曾经是隐形的，而且一直都是隐形的。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] !

| You | may | well | believe | that | his | upbringing | was | indeed | a | difficult | task | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出色地 | 相信 | 那 | 他的 | 教养 | 曾是 | 的确 | 一个 | 难的 | 任务 | ！ |

你完全可以相信，他的成长经历确实十分艰辛！

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

| To | make | matters | worse | , | it | was | soon | discovered | that | not | only | was | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 它 | 曾是 | 很快 | 发现 | 那 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 这 | 王子 |

[hɪm'self] ['toʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| himself | totally | invisible | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 完全 | 无形的 | , |

更糟糕的是，人们很快发现，不仅王子本人完全隐形，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] .

| but | also | that | such | clothes | as | touched | him | became | invisible | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 那 | 这样的 | 衣服 | 作为 | 感动 | 他 | 成为 | 无形的 | , | 也 | . |

但也意味着，凡是碰到他的衣物都会变得隐形。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| One | could | feel | the | little | Prince | , | one | could | hear | him | — | and | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 感觉 | 这 | 小的 | 王子 | , | 一 | 可以 | 听到 | 他 | — | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

人们能感受到小王子的存在，能听到他的声音——仅此而已。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,

| Thus | , | if | he | crept | away | on | the | nursery | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 他 | 悄悄地爬 | 离开 | 在 | 这 | 苗圃 | 地面 | , |

因此，如果他悄悄地从育婴室的地板上溜走，

[wʌn][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] , ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [hɪr]

| one | had | either | to | grope | for | him | through | the | clear | air | , | carefully | feeling | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 任何一个 | 到 | 摸索 | 为了 | 他 | 通过 | 这 | 清除 | 空气 | , | 小心 | 感觉 | 这里 |

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

| and | feeling | there | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那里 | , |

人们要么只能在晴朗的空气中摸索着寻找他，小心翼翼地这里摸摸那里摸摸，

[ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

| or | wait | until | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 等待 | 直到 | 他 | 哭 | . |

或者等到他哭出来。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [nuː] ['nɜːrsɪz] - [ɪn] -

| No | wonder | the | poor | Queen | was | forever | searching | the | land | for | new | nurses | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 贫穷的 | 女王 | 曾是 | 永远 | 搜索 | 这 | 土地 | 为了 | 新的 | 护士 | - | 在 | - |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

难怪可怜的女王总是四处寻找新的护士助理。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['sendɪŋ] [hoʊm] ['nɜːrsɪz] [huːz] [ nəːvs ] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | forever | sending | home | nurses | whose | nerves | had | proved | unequal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 永远 | 发送 | 家 | 护士 | 谁 | 神经 | 有 | 已证实 | 不等 | 到 | 这 |

[streɪn] !

| strain | ! |
|---|---|
| 拉紧 | ！ |

并且总是让那些神经无法承受压力的护士回家！

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] .

| One | could | never | tell | what | might | be | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 绝不 | 告诉 | 什么 | 可能 | 是 | 发生 | . |

谁也说不准会发生什么事。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

| On | one | occasion | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，有一次，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈæktʃuəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [lɔːnz]

| the | child | actually | managed | to | escape | from | his | nursery | to | the | sweeping | lawns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 实际上 | 管理 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 | 苗圃 | 到 | 这 | 扫荡 | 草坪 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,

| of | the | royal | palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

孩子竟然从育婴室逃到了皇宫广阔的草坪上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːrmi] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [skaʊt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,

| and | the | entire | national | army | , | working | in | scout | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 国家的 | 军队 | , | 在职的 | 在 | 侦察 | 形成 | , |

以及整个国民军，以侦察队形执行任务。

[hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

| had | to | spend | the | whole | afternoon | creeping | about | on | its | hands | and | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 花费 | 这 | 所有的 | 下午 | 爬行 | 关于 | 在 | 它是 | 双手 | 和 | 膝盖 |

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] .

| before | the | prince | was | found | asleep | in | the | shelter | of | a | plum | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 王子 | 曾是 | 成立 | 睡着了 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 李子 | 树 | . |

它花了整个下午手脚并用地爬行，最后才在一棵李子树的树荫下发现睡着的王子。

[naʊ] , [wen] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [feɪld] ,

| Now | , | when | every | attempt | to | undo | the | spell | had | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 每一个 | 试图 | 到 | 撤销 | 这 | 拼写 | 有 | 失败的 | , |

现在，所有解除咒语的尝试都失败了，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] - ,

| it | came | to | pass | that | the | King | went | to | visit | the | Wise | Man | of | Pansophia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 国王 | 去 | 到 | 访问 | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | - | , |

事情是这样的，国王去拜访了潘索菲亚的智者。

[ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [seɪdʒ] [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tʃer] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [griːn] [straɪpt] [ʌmˈbrelə] [æt; ət] [ðə; ði]

| a | learned | sage | who | sat | in | a | wing | chair | beneath | a | green | striped | umbrella | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 圣人 | WHO | 卫星 | 在 | 一个 | 翼 | 椅子 | 下面 | 一个 | 绿色的 | 有条纹的 | 伞 | 在 | 这 |

[ˈkrɔːsroʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| crossroads | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 的 | 这 | 世界 | , |

一位博学的智者坐在世界十字路口，一把绿条纹伞下的扶手椅上。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkʌmər] .

| giving | counsel | to | all | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 法律顾问 | 到 | 全部 | 来者 | . |

为所有前来咨询的人提供建议。

[ðɪs] [seɪdʒ] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [gaʊn] ,

| This | sage | was | clad | in | the | stately | folds | of | a | full | black | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 这 | 庄严 | 折叠 | 的 | 一个 | 满的 | 黑色的 | 袍 | , |

这位智者身着庄重典雅的黑色长袍，

[ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [hed] ,

| a | round | black | velvet | cap | rested | on | the | crown | of | his | snow | - | white | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 帽 | 休息 | 在 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 雪 | - | 白色的 | 头 | , |

一顶黑色圆形天鹅绒帽子戴在他雪白的头上。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [bɪrd] [leɪ] [spred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ]

| a | broad | white | beard | lay | spread | upon | his | breast | , | and | on | his | nose | were | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 白色的 | 胡须 | 躺 | 传播 | 之上 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 在 | 他的 | 鼻子 | 是 | 巨大的 |

[raʊnd] ['spektəklz] ,

| round | spectacles | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 眼镜 | , |

他胸前披着浓密的白色胡须，鼻子上架着一副巨大的圆形眼镜。

['oʊvər] [huːz] [edʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ə'θɔːrəti] .

| over | whose | edge | he | looked | with | an | air | of | solemn | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 谁 | 边缘 | 他 | 看起来 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 庄严 | 权威 | . |

他俯身越过边缘，带着一种庄严的权威感。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kwestʃənəz] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

| Beginning | at | the | umbrella | , | an | army | of | questioners | , | patiently | waiting | in | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 伞 | , | 一个 | 军队 | 的 | 提问者 | , | 耐心 | 等待 | 在 | 单身的 |

[faɪl] ,

| file | , |
|---|---|
| 文件 | , |

从雨伞处开始，一群提问者排成一列，耐心地等待着。

[stretʃt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

| stretched | dozens | of | miles | across | the | rolling | land | and | disappeared | , | still | unbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 几十个 | 的 | 英里 | 穿过 | 这 | 滚动 | 土地 | 和 | 消失 | , | 仍然 | 未破 | , |

绵延数十英里，横跨起伏的平原，消失不见，依然完整无缺。

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .

| over | the | crest | of | a | distant | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 遥远 | 爬坡道 | . |

在远处山丘的顶峰。

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt][foʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['kɜːrtiəsli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| These | patient | folk | , | it | is | a | pleasure | to | relate | , | courteously | gave | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 病人 | 民间 | , | 它 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 涉及 | , | 礼貌地 | 给予 | 方式 | 到 | 这 |

[ʌn'hæpi] [kɪŋ] .

| unhappy | King | . |
|---|---|---|
| 不开心 | 国王 | . |

令人欣慰的是，这些耐心的人们彬彬有礼地让出了不高兴的国王。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔːri] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] ,

| When | he | had | heard | the | King's | story | , | the | Wise | Man | shook | his | venerable | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 国王学院 | 故事 | , | 这 | 明智的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 可敬 | 头 | , |

听完国王的故事，智者摇了摇他那尊贵的头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]

| and | replied | in | a | voice | which | sounded | like | the | booming | of | waves | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回复 | 在 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 蓬勃发展 | 的 | 波浪 | 在 | 一个 |

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɔːr] : —

| resounding | shore | : | — |
|---|---|---|---|
| 高亢 | 支撑 | : | — |

他用一种如同海浪拍打着波涛汹涌的海岸般隆隆作响的声音回答道：

“ [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [baɪndz][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] ,

| “ | The | spell | which | binds | your | son | is | a | mighty | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 拼写 | 哪个 | 结合 | 你的 | 儿子 | 是 | 一个 | 强大的 | 一 | , |

“束缚你儿子的咒语威力强大，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] , [ðə; ði]

| and | can | only | be | removed | by | touching | him | with | the | spell | - | dispeller | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 仅有的 | 是 | 已移除 | 经过 | 接触 | 他 | 和 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | , | 这 |

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['tæləsmən]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['ænsestər] ,

| all | - | powerful | talisman | given | your | ancestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 强大的 | 护符 | 给定 | 你的 | 祖先 | , |

只有用你的祖先赐予的威力强大的护身符——驱魔器——触碰他才能解除诅咒。

[kɪŋ] ['dɛ.sɪ.moʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feri] [breɪd] . ”

| King | Decimo | , | by | his | fairy | bride | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 十进制 | , | 经过 | 他的 | 仙女 | 新娘 | . | ” |

国王德西莫和他的仙女新娘。”

“ [ə'læs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| “ | Alas | , | ” | replied | the | King | , | “ | the | spell | - | dispeller | was | stolen | from | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | , | “ | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | 曾是 | 被盗 | 从 | 这 | 皇家 |

['treʒəri] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| treasury | twenty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 财政部 | 二十 | 年 | 前 | . |

“唉，”国王回答说，“解除咒语的法器二十年前从皇家金库被盗走了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ? ”

| Could | you | not | tell | us | who | stole | it | , | or | where | it | may | be | found | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 不是 | 告诉 | 我们 | WHO | 偷窃 | 它 | , | 或者 | 在哪里 | 它 | 可能 | 是 | 成立 | ? | ” |

你能不能告诉我们是谁偷的，或者在哪里可以找到它?

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [spel] - [dɪ'spɛlər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]

| “ | Was | it | not | the | only | spell | - | dispeller | in | the | whole | wide | world | ? | ” | questioned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 不是 | 这 | 仅有的 | 拼写 | - | 驱散器 | 在 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | ? | ” | 被质问 | 这 |

[waɪz] [mæn] .

| Wise | Man | . |
|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | . |

“难道它不是全世界唯一的解咒剂吗？”智者问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ə'sentɪŋ] [nɑːd] .

| “ | It | was | , | ” | replied | the | King | with | a | sad | , | assenting | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | 和 | 一个 | 伤心 | , | 同意 | 点头 | . |

“的确如此，”国王悲伤地点了点头，表示同意。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt]

| “ | Then | it | was | stolen | from | you | by | the | Master | Thief | of | the | Adamant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 它 | 曾是 | 被盗 | 从 | 你 | 经过 | 这 | 掌握 | 贼 | 的 | 这 | 坚定不移 |

['maʊntnz] ,

| Mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

“然后它被亚当山脉的盗贼大师从你那里偷走了。”

” [buːmd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

| ” | boomed | the | Wise | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蓬勃发展 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

“智者高声说道。”

“ [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]

| “ | And | perhaps | you | can | tell | us | where | he | can | be | found | , | ” | said | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 也许 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 他 | 能 | 是 | 成立 | , | ” | 说 | 这 | 国王 |

.

| : |
|---|
| . |

“或许你能告诉我们他在哪里？”国王说道。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | Wise | Man | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

智者摇了摇头。

“ [æsk][ˌem ˈiː] [wer] [laɪz][ðə; ði]['reɪndrɑːp] [wɪtʃ] [fel] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz]

| “ | Ask | me | where | lies | the | raindrop | which | fell | yesterday | in | the | river | , | ” | replied | the | Wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 问 | 我 | 在哪里 | 谎言 | 这 | 雨滴 | 哪个 | 跌倒 | 昨天 | 在 | 这 | 河 | , | ” | 回复 | 这 | 明智的 |

[mæn] ,

| Man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“问问我昨天落在河里的那滴雨水现在在哪里，”智者回答说。

“ [bʌt; bət][æsk][ˌem ˈiː][nɑːt] [wer] [dwelz] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] .

| “ | but | ask | me | not | where | dwells | the | Master | Thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 问 | 我 | 不是 | 在哪里 | 居住地 | 这 | 掌握 | 贼 | . |

但不要问我盗贼之王住在哪里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道。

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

| No | one | knows | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

| But | as | for | breaking | the | spell | , | it | is | the | spell | - | dispeller | or | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 打破 | 这 | 拼写 | , | 它 | 是 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | 或者 | 没有什么 | . |

但要解除魔法，要么使用解咒剂，要么就什么都做不了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [mɔːr] !

| Would | that | I | could | help | you | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | 更多的 | ! |

真希望我能帮到你更多！

” [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [ˌfer'wel] ,

| ” | And | , | bidding | the | King | a | ceremonious | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 投标 | 这 | 国王 | 一个 | 隆重 | 告别 | , |

“然后，他们向国王行了隆重的告别礼，

[ðə; ði][seɪdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] ,

| the | sage | turned | his | attention | to | the | questioner | at | the | head | of | the | long | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 提问者 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 长的 | 线 | , |

这位智者将注意力转向了排在长队最前面的提问者。

[ə; eɪ] [staʊt] ['pez(ə)nt] - ['feloʊ] [huːz] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] .

| a | stout | peasant | - | fellow | whose | cottage | chimney | failed | to | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肥硕 | 农民 | - | 同伴 | 谁 | 小屋 | 烟囱 | 失败的 | 到 | 画 | . |

一个身材魁梧的农民，他家的烟囱抽不上火。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['maʊntnz] .

| But | now | you | must | hear | of | the | Master | Thief | of | the | Adamant | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 必须 | 听到 | 的 | 这 | 掌握 | 贼 | 的 | 这 | 坚定不移 | 山脉 | . |

但现在你必须听听关于亚当山脉的盗贼大师的故事。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [huːm] [nʌn] [hæd; həd]

| This | mysterious | personage | , | of | whom | all | had | heard | , | but | whom | none | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 人士 | , | 的 | 谁 | 全部 | 有 | 听到 | , | 但 | 谁 | 没有任何 | 有 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

这位神秘人物，人人都听说过他，却无人见过他。

[dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][lɔːst] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

| dwelt | in | a | secret | house | in | a | lost | valley | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 一个 | 秘密 | 房子 | 在 | 一个 | 丢失的 | 谷 | 的 | 这 | 山脉 | , |

居住在群山环绕的幽暗山谷中的一座秘密小屋里，

[ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd]

| a | house | so | artfully | shaped | and | so | cunningly | concealed | with | vines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 所以 | 巧妙地 | 形状 | 和 | 所以 | 狡猾地 | 暗 | 和 | 藤蔓 | 和 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

一座造型精巧、巧妙地被藤蔓和树枝掩映的房子，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm]

| that | the | very | birds | of | the | air | were | deceived | by | it | and | would | often | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | 是 | 受骗 | 经过 | 它 | 和 | 会 | 经常 | 来 |

[tuː; tə] [ruːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

| to | roost | on | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 栖息地 | 在 | 这 | 烟囱 | , |

就连空中的飞鸟也被它欺骗，常常飞到烟囱上栖息。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] !

| mistaking | it | for | a | chestnut | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 它 | 为了 | 一个 | 板栗 | 树 | ! |

把它错认成栗子树了！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mæstər] [θiːf] [hɪm'self] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [biːn] - [poʊl][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

| As | for | the | Master | Thief | himself | , | a | kind | of | living | bean | - | pole | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 掌握 | 贼 | 他自己 | , | 一个 | 种类 | 的 | 活的 | 豆 | - | 极 | 曾是 | 他 | , |

至于那位神偷本人，他简直就是个活生生的竹竿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] , ['liːnər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['liːnɪst] ,

| for | he | was | taller | than | the | tallest | , | leaner | than | the | leanest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 更高 | 比 | 这 | 最高 | , | 更精瘦 | 比 | 这 | 最精瘦 | , |

因为他比最高的人还要高，比最瘦的人还要瘦。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

| and | provided | with | a | pair | of | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 长的 | , |

并配有一对长长的，

['taɪərləs] [legz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'læst] [ðə; ðɪ] ['swɪftəst] ['koʊrsər] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

| tireless | legs | which | could | outrun | and | outlast | the | swiftest | coursers | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知疲倦 | 腿 | 哪个 | 可以 | 超越 | 和 | 坚持到最后 | 这 | 最快 | 课程 | 在 | 这 | 土地 | . |

拥有不知疲倦的双腿，可以跑赢并超越这片土地上最快的赛马。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['pɪtʃɪ]

| During | the | night | , | he | moved | through | the | world | in | a | strange | garment | of | pitchy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | , | 他 | 已搬 | 通过 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 服装 | 的 | 音调 |

[bluː] - [blæk] ,

| blue | - | black | , |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 黑色的 | , |

夜里，他身穿一件漆黑如墨的奇异长袍，行走于世间。

['fɪtɪd] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [iːl] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| **fitted** | **as** | **close** | **to** | **him** | **as** | **the** | **skin** | **to** | **an** | **eel** | **;** | **during** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 作为 | 关闭 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 皮肤 | 到 | 一个 | 鳗鱼 | ; | 期间 | 这 | 天 | , |

就像鳗鱼皮一样紧贴着他；白天，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['vestʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [liːvz] , [spɑːts] [ʌv; əv] [sʌn] , [dæbz] [ʌv; əv] [bluː] [ʃeɪd] ,

| **he** | **wore** | **a** | **marvelous** | **vesture** | **on** | **which** | **were** | **painted** | **leaves** | **,** | **spots** | **of** | **sun** | **,** | **dabs** | **of** | **blue** | **shade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 奇妙 | 笼罩 | 在 | 哪个 | 是 | 绘 | 树叶 | , | 地点 | 的 | 太阳 | , | dab | 的 | 蓝色的 | 阴影 | , |

他身穿一件精美的长袍，上面绘有树叶、阳光斑点和蓝色阴影。

[ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [braʊn] .

| **and** | **stripes** | **of** | **earthy** | **brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条纹 | 的 | 泥土 | 棕色的 | . |

还有土褐色的条纹。

[naʊ] [ðɪs] ['mæstər] [θiːf] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['rɑːbər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stoʊl] [nɑːt] [fɔːr; fər] - [seɪk] ,

| **Now** | **this** | **Master** | **Thief** | **was** | **no** | **ordinary** | **robber** | **,** | **for** | **he** | **stole** | **not** | **for** | **stealing's** | **sake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 掌握 | 贼 | 曾是 | 不 | 普通的 | 强盗 | , | 为了 | 他 | 偷窃 | 不是 | 为了 | - | 清酒 | , |

这位神偷可不是普通的强盗，因为他偷窃并非为了偷窃而偷窃。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] ['gæðər] [nuː] ['reərɪtiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mju'ziːəm] [hiː; hi] [ haust ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| **but** | **only** | **to** | **gather** | **new** | **rarities** | **for** | **a** | **wonderful** | **museum** | **he** | **housed** | **in** | **the** | **caverns** | **under** | **his** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 收集 | 新的 | 稀有物品 | 为了 | 一个 | 精彩的 | 博物馆 | 他 | 房屋 | 在 | 这 | 洞穴 | 在下面 | 他的 | 住宅 | . |

但他收集这些珍稀物品只是为了在他住所下方的洞穴中建造一座奇妙的博物馆。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mju'ziːəm] [æz; əz] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [θiːf] !

| **Surely** | **there** | **was** | **never** | **such** | **a** | **marvelous** | **museum** | **as** | **the** | **museum** | **of** | **the** | **Master** | **Thief** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 这样的 | 一个 | 奇妙 | 博物馆 | 作为 | 这 | 博物馆 | 的 | 这 | 掌握 | 贼 | ! |

肯定没有比神偷博物馆更奇妙的博物馆了！

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ 'ekəuiŋ ] [keivz] , ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

| **Deep** | **in** | **the** | **solemn** | **echoing** | **caves** | **,** | **ticketed** | **and** | **labeled** | **each** | **one** | **,** | **and** | **arranged** | **in** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 庄严 | 回声 | 洞穴 | , | 已售票 | 和 | 标签 | 每个 | 一 | , | 和 | 安排 | 在 | 命令 | , |

在幽静回响的洞穴深处，每一处都贴着标签，并按顺序排列着。

[ʃelf] [ɑːn] [ʃelf] ,

| **shelf** | **on** | **shelf** | **,** |
|---|---|---|---|
| 架子 | 在 | 架子 | , |

层层货架，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːr] [lʌvd] .

| **was** | **to** | **be** | **found** | **the** | **finest** | **specimen** | **of** | **everything** | **in** | **the** | **world** | **which** | **men** | **had** | **made** | **or** | **loved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 这 | 最好的 | 标本 | 的 | 一切 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 男人 | 有 | 制成 | 或者 | 喜爱 | . |

这里汇集了世间一切人类制造或喜爱之物的精华。

[ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] - [pɪn] , [ðə; ði]

| The | most | comfortable | chair | in | the | world | was | there | , | the | pointedest | pin | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 舒服的 | 椅子 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 那里 | , | 这 | - | 别针 | , | 这 |

['wɔrməst] ['blæŋkɪt] ,

| warmest | blanket | , |
|---|---|---|
| 最温暖 | 毯子 | , |

那里有世界上最舒适的椅子、最尖的别针和最温暖的毯子。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [drʌm] , [ðə; ði] ['stɪkiːəst] [gluː] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] ['fʌniːəst] [dʒoʊk] ,

| the | loudest | drum | , | the | stickiest | glue | , | the | most | interesting | book | , | the | funniest | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最响亮 | 鼓 | , | 这 | 最粘稠的 | 胶水 | , | 这 | 最多 | 有趣的 | 书 | , | 这 | 最搞笑 | 开玩笑 | , |

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['daɪmənd] ,

| the | largest | diamond | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 钻石 | , |

最响亮的鼓声，最粘稠的胶水，最有趣的书，最搞笑的笑话，最大的钻石，

[ðə; ði][moʊst] ['laɪflaɪk] [stʌft] [kæt] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [læmp] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| the | most | lifelike | stuffed | cat | , | the | handsomest | lamp | - | shade | , | and | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 逼真 | 填充 | 猫 | , | 这 | 最英俊的 | 灯 | - | 阴影 | , | 和 | 一个 | 千 |

[θɪŋz] [mɔːr] .

| things | more | . |
|---|---|---|
| 事物 | 更多的 | . |

最逼真的毛绒猫，最漂亮的灯罩，以及其他数不胜数的物品。

[tuː; tə][.riː'leibəl][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

| To | relabel | his | collection | , | to | move | it | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重新标记 | 他的 | 收藏 | , | 到 | 移动 | 它 | 关于 | , |

重新贴标签，挪动他的收藏品，

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | do | things | to | it | and | with | it | was | the | supreme | delight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 事物 | 到 | 它 | 和 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最高 | 喜 | 的 | 这 |

['mæstər] [θiːf] .

| Master | Thief | . |
|---|---|---|
| 掌握 | 贼 | . |

对它进行各种处置，是神偷的至高乐趣。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɪŋgər] [tɪps] [tə'geðər] ,

| Seated | in | the | most | comfortable | chair | in | the | world | , | finger | tips | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 最多 | 舒服的 | 椅子 | 在 | 这 | 世界 | , | 手指 | 尖端 | 一起 | , |

坐在世界上最舒适的椅子上，十指并拢，

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['gloʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ɔːt]

| he | spent | hours | gloating | on | his | treasures | , | and | wondering | if | he | lacked | aught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 小时 | 幸灾乐祸 | 在 | 他的 | 宝藏 | , | 和 | 好奇 | 如果 | 他 | 缺乏 | 零 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

| beneath | the | sun | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 太阳 | . |

他花了几个小时炫耀自己的财富，心想自己是不是什么都不缺了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['beɪbiːz]['oʊp(ə)l][pə'ræmbjuleɪtər] ,

| Presently | he | chanced | to | hear | of | the | invisible | baby's | opal | perambulator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 偶然 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 无形的 | 婴儿的 | 蛋白石 | 婴儿车 | , |

他偶然听说了隐形婴儿的蛋白石婴儿车。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæləri] .

| and | instantly | determined | to | add | this | new | wonder | to | his | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 决定 | 到 | 添加 | 这 | 新的 | 想知道 | 到 | 他的 | 画廊 | . |

他立即决定将这件新奇的珍品添加到他的画廊中。

['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [den] , [hiː; hi] [spʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['delɪkət] [glæs] ,

| Going | first | to | his | secret | den | , | he | spun | for | himself | a | globe | of | delicate | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 第一的 | 到 | 他的 | 秘密 | 丹 | , | 他 | 旋转 | 为了 | 他自己 | 一个 | 地球 | 的 | 精美的 | 玻璃 | , |

他先来到自己的秘密巢穴，给自己纺了一个精致的玻璃球。

[spoʊk] [faɪv] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] [snʌg] [wɪ'ðɪn] .

| spoke | five | words | into | it | , | and | sealed | them | snug | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 五 | 字 | 进入 | 它 | , | 和 | 密封 | 他们 | 舒适 | 之内 | . |

对着它说了五个字，然后把它们牢牢地封在里面。

[nekst] , [hiː; hi] [ə'taɪərd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paː'tiː] - ['kʌlərd] [suːt] , [pʊt] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paːkɪt] ,

| Next | , | he | attired | himself | in | his | parti | - | colored | suit | , | put | the | globe | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 穿着 | 他自己 | 在 | 他的 | 派对 | - | 有色 | 套装 | , | 放 | 这 | 地球 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

接着，他穿上那套五彩西装，把地球仪放进口袋里。

[ænd; ənd] [fled] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [deɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

| and | fled | on | his | long | legs | over | hill | and | over | dale | to | the | royal | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 在 | 他的 | 长的 | 腿 | 超过 | 爬坡道 | 和 | 超过 | 戴尔 | 到 | 这 | 皇家 | 城市 | . |

他迈着长腿，翻山越岭，逃往王城。

[ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ]

| Arriving | late | in | the | afternoon | , | he | made | his | way | without | difficulty | into | the | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 没有 | 困难 | 进入 | 这 | 花园 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

| of | the | palace | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宫殿 | . |

他下午晚些时候到达，毫不费力地进入了宫殿花园。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmər] [meɪ] [biː; bi] ,

| The | day | was | fair | as | only | a | day | on | the | threshold | of | summer | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 公平的 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 夏天 | 可能 | 是 | , |

这一天天气晴朗，如同初夏时节一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] [pə'ræmbjuleɪtər] [stʊd] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

| and | the | opal | perambulator | stood | unattended | in | the | shade | of | a | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛋白石 | 婴儿车 | 站立 | 无人看管 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 丛 | 的 |

['eɪnʃənt] [triːz] .

| ancient | trees | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 树木 | . |

那辆蛋白石婴儿车孤零零地停在一丛古树的树荫下。

[mæg'nɪfɪsntli] [klæd] ,

| Magnificently | clad | , |
|---|---|---|
| 壮丽 | 覆膜 | , |

衣着华丽，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fens] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]

| a | number | of | royal | nurses | were | standing | about | the | silver | fence | which | enclosed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 皇家 | 护士 | 是 | 常设 | 关于 | 这 | 银 | 栅栏 | 哪个 | 内 | 这 |

['prɪnsɪz] ['rɑːmpɪŋ] - [jɑːrd] .

| prince's | romping | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|
| 王子的 | 嬉戏 | - | 院子 | . |

一些皇家护士站在环绕王子游乐场的银色栅栏周围。

[fɑːr] [ɔːf] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['dɪstəns] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

| Far | off | , | in | the | sunny | distance | , | sounded | the | drums | and | fifes | of | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , | 在 | 这 | 阳光明媚 | 距离 | , | 听起来 | 这 | 鼓 | 和 | 短笛 | 的 | 这 | 宫殿 |

['soʊldʒəri] .

| soldiery | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

远处，阳光灿烂的远方，传来宫廷士兵的鼓声和笛声。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

| And | now | , | creeping | nearer | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 爬行 | 更近 | 未被观察到的 | , |

而现在，悄无声息地悄悄靠近了，

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [tʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr]

| the | Master | Thief | took | the | crystal | globe | from | his | pocket | and | tossed | it | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 采取 | 这 | 水晶 | 地球 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 抛掷 | 它 | 靠近 |

[ðə; ði] [gruːp] .

| the | group | . |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | . |

盗贼大师从口袋里掏出水晶球，扔到众人附近。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [gloʊb] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['krɪst(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,

| Striking | the | ground | , | the | globe | burst | with | the | faintest | crystal | tinkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 地面 | , | 这 | 地球 | 爆裂 | 和 | 这 | 最微弱 | 水晶 | 小便 | , |

球体撞击地面，发出极其轻微的水晶叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mæstər] [θiːf] [hæd; həd] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]

| and | the | words | that | the | cunning | Master | Thief | had | sealed | within | escaped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 那 | 这 | 狡猾 | 掌握 | 贼 | 有 | 密封 | 之内 | 逃脱 | 进入 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

狡猾的盗贼大师封印在里面的话语，就这样泄露到了空气中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : —

| And | these | words | were | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 字 | 是 | : | — |

这些话是：——

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] !

| Oh | , | look | at | the | balloon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 气球 | ! |

哦，看那个气球！

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [bə'luːn] ,

| Immediately | all | the | nurses | looked | to | the | sky | to | see | the | imaginary | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 全部 | 这 | 护士 | 看起来 | 到 | 这 | 天空 | 到 | 看 | 这 | 假想 | 气球 | , |

所有护士立刻抬头望向天空，寻找那想象中的气球。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [spræŋ]

| and | while | they | were | looking | here | and | looking | there | , | the | Master | Thief | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 寻找 | 这里 | 和 | 寻找 | 那里 | , | 这 | 掌握 | 贼 | 弹簧 |

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊp(ə)l][pə'ræmbjuleɪtər] ,

| to | the | opal | perambulator | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蛋白石 | 婴儿车 | , |

当他们四处张望的时候，盗贼大师突然跃上了蛋白石婴儿车。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [wiːlz] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv]

| released | the | brake | on | the | golden | wheels | , | and | , | pushing | the | carriage | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 这 | 制动 | 在 | 这 | 金的 | 车轮 | , | 和 | , | 推动 | 这 | 运输 | 前方 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他松开了金轮上的刹车，推着马车向前走去。

[ræn] [laɪk] [mæd] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [ 'bɔ:dəd ] ['æliweiz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] [tu:; tə]

| ran | like | mad | down | the | flower | - | bordered | alleyways | and | out | the | garden | gates | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 喜欢 | 疯狂的 | 向下 | 这 | 花 | - | 带边框 | 小巷 | 和 | 出去 | 这 | 花园 | 大门 | 到 |

[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

| the | highroad | . |
|---|---|---|
| 这 | 大路 | . |

他疯狂地沿着鲜花簇拥的小巷奔跑，穿过花园大门，来到大路上。

['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [laɪn] , [fled] [ðə; ði] ['mæstər] [θi:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Over | hill | , | over | dale | , | in | a | long | straight | line | , | fled | the | Master | Thief | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 爬坡道 | , | 超过 | 戴尔 | , | 在 | 一个 | 长的 | 直的 | 线 | , | 逃亡 | 这 | 掌握 | 贼 | 和 | 这 |

['goʊldən] [pə'ræmbjuleɪtər]

| golden | perambulator |
|---|---|
| 金的 | 婴儿车 |

翻山越岭，沿着笔直的长路，盗贼大师推着金色婴儿车逃离了现场。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [laɪn] [fled] [ðə; ði] ['mæstər] [θi:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

| Across | the | landscape | in | a | long | straight | line | fled | the | Master | Thief | on | his | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 景观 | 在 | 一个 | 长的 | 直的 | 线 | 逃亡 | 这 | 掌握 | 贼 | 在 | 他的 | 精彩的 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

神偷迈着他那双矫健的双腿，沿着一条笔直的长路飞驰而去，横跨整个大地。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .

| pushing | the | perambulator | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 婴儿车 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

一直推着婴儿车。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['baʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ['fɜ:roʊd] [fi:ldz] ,

| Now | they | saw | him | bouncing | it | across | furrowed | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 锯 | 他 | 弹跳 | 它 | 穿过 | 沟壑 | 字段 | , |

现在他们看到他正带着球在犁过的田野上弹跳着。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [spi:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [boʊt] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [gri:n] [greɪn] ,

| now | they | saw | it | speed | like | a | jeweled | boat | through | a | sea | of | waving | green | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 锯 | 它 | 速度 | 喜欢 | 一个 | 珠宝 | 船 | 通过 | 一个 | 海 | 的 | 挥手 | 绿色的 | 粮食 | , |

现在他们看到它像一艘镶满宝石的船一样飞驰在一片波光粼粼的绿色麦浪中。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [waɪldz] .

| now | they | beheld | it | scattering | the | silly | sheep | in | the | upland | wilds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 观看 | 它 | 散射 | 这 | 愚蠢的 | 羊 | 在 | 这 | 高地 | 荒野 | . |

现在他们看到它在高地荒野中惊慌地驱散了愚蠢的绵羊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['mædɪst] ['rɪŋɪŋ] ;

| Presently | the | bells | of | the | city | set | up | the | maddest | ringing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 城市 | 放 | 向上 | 这 | 最疯狂的 | 铃声 | ; |

此刻，城里的钟声响彻云霄；

[fʊt] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɜ:r; wər]

| foot | soldiers | were | turned | out | on | the | roads | , | and | squadrons | of | cavalry | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 士兵 | 是 | 转向 | 出去 | 在 | 这 | 道路 | , | 和 | 中队 | 的 | 骑兵 | 是 |

[sent] ['gæləpɪŋ] ['æftər] ;

| sent | galloping | after | ; |
|---|---|---|---|
| 发送 | 疾驰 | 后 | ; |

步兵被派往道路，骑兵中队则紧随其后；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] — [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['kærɪdʒ] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [gloʊ] ,

| but | all | in | vain | — | the | jeweled | carriage | , | blazing | in | the | western | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | — | 这 | 珠宝 | 运输 | , | 炽烈 | 在 | 这 | 西 | 辉光 | , |

但这一切都是徒劳——那辆镶满珠宝的马车，在西方的阳光下熠熠生辉。

[sped] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

| **sped** | **like** | **a** | **meteor** | **over** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 喜欢 | 一个 | 流星 | 超过 | 这 | 土地 | . |

像流星一样掠过大地。

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp]

| **The** | **last** | **they** | **saw** | **of** | **it** | **was** | **a** | **moving** | **streak** | **of** | **light** | **along** | **the** | **steep** | **slope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他们 | 锯 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 移动 | 条纹 | 的 | 光 | 沿着 | 这 | 陡 | 坡 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

| **of** | **a** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 山 | , |

他们最后看到的，是一道沿着陡峭山坡移动的光束。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [krest] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˌmɪs'pleɪst] ,

| **a** | **light** | **which** | **gleamed** | **for** | **a** | **moment** | **on** | **the** | **crest** | **like** | **a** | **large** | **,** | **misplaced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 哪个 | 闪闪发光 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 波峰 | 喜欢 | 一个 | 大的 | , | 放错地方了 | , |

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [stɑːr] ,

| **and** | **iridescent** | **star** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 彩虹色 | 星星 | , |

一道光芒在山脊上瞬间闪耀，像一颗巨大、错位、闪着虹彩的星星。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [sæŋk][frʌm; frəm] [vjuː] .

| **and** | **then** | **swiftly** | **sank** | **from** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 迅速地 | 沉没 | 从 | 看法 | . |

然后迅速消失在视野中。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['siːkrət]['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd]

| **When** | **the** | **Master** | **Thief** | **reached** | **his** | **secret** | **haven** | **in** | **the** | **valley** | **,** | **he** | **shouted** | **aloud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 掌握 | 贼 | 达到 | 他的 | 秘密 | 避风港 | 在 | 这 | 谷 | , | 他 | 喊叫 | 大声 |

[fɔːr; fər] ['traɪʌmf] ,

| **for** | **triumph** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 胜利 | , |

当神偷到达山谷中的秘密藏身处时，他高声欢呼庆祝胜利。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [wiːld] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

| **and** | **swiftly** | **wheeled** | **the** | **perambulator** | **down** | **to** | **the** | **museum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 带轮子的 | 这 | 婴儿车 | 向下 | 到 | 这 | 博物馆 | . |

然后迅速地把婴儿车推到博物馆。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pə'ræmbjuleɪtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

| **The** | **most** | **magnificent** | **perambulator** | **in** | **the** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 壮丽 | 婴儿车 | 在 | 这 | 世界 | ! |

世界上最棒的婴儿车!

[wʌns] [mɔːr] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

| **Once** | **more** | **drawing** | **forth** | **the** | **most** | **comfortable** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 绘画 | 前进 | 这 | 最多 | 舒服的 | 椅子 | , |

再次拿出最舒适的椅子，

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [praɪz] .

| **the** | **Master** | **Thief** | **sank** | **into** | **it** | **and** | **contemplated** | **his** | **newest** | **prize** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 沉没 | 进入 | 它 | 和 | 思考 | 他的 | 最新 | 奖 | . |

神偷沉浸其中，沉思着他的最新战利品。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [hæf][kraɪ] , [hæf] ['gɜːrgl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

| **Suddenly** | **,** | **a** | **strange** | **sound** | **,** | **half** | **cry** | **,** | **half** | **gurgle** | **caused** | **him** | **to** | **sit** | **bolt** | **upright** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 奇怪的 | 声音 | , | 一半 | 哭 | , | 一半 | 咕噜声 | 导致 | 他 | 到 | 坐 | 螺栓 | 直立 | . |

突然，一阵奇怪的声音，一半是哭声，一半是咕噜声，让他猛地坐直了身子。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ['treʒəri] ?

| **Had** | **someone** | **discovered** | **his** | **secret** | **treasury** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某人 | 发现 | 他的 | 秘密 | 财政部 | ? |

有人发现了他的秘密宝库吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| What | could | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 意思是 | ? |

这可能意味着什么?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ] [wɪʧ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ prəu'test, 'prəu- ] [weɪl] .

| And | now | there | came | a | second | cry | which | ended | in | a | long | protesting | wail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 来了 | 一个 | 第二 | 哭 | 哪个 | 结束 | 在 | 一个 | 长的 | 抗议 | 哀号 | . |

接着传来第二声哭喊，最后变成了一声长长的抗议哀嚎。

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['beɪbi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

| The | Master | Thief | had | stolen | the | invisible | baby | along | with | the | carriage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 有 | 被盗 | 这 | 无形的 | 婴儿 | 沿着 | 和 | 这 | 运输 | ! |

神偷不仅偷走了婴儿车，还偷走了隐形婴儿!

[naʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ʌv; əv] ['eni] ['beɪbi] ,

| Now | the | notion | of | having | to | take | care | of | a | baby | , | of | any | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 概念 | 的 | 拥有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 婴儿 | , | 的 | 任何 | 婴儿 | , |

现在，想到要照顾婴儿，任何婴儿，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪʧ] [maɪt] [wel] [ə'lɑːrm][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]

| was | a | matter | which | might | well | alarm | the | Master | Thief | ; | but | as | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 事情 | 哪个 | 可能 | 出色地 | 警报 | 这 | 掌握 | 贼 | ; | 但 | 作为 | 为了 | 一个 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['beɪbi] ,

| invisible | baby | , |
|---|---|---|
| 无形的 | 婴儿 | , |

这事或许会让盗贼大师感到震惊；但对于一个隐形婴儿来说，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪəl] !

| that | was | indeed | a | trial | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 的确 | 一个 | 审判 | ! |

那真是一场考验!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] ,

| All | at | once | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 然而 | , |

然而，这一切却在瞬间发生。

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['ʧʌkld] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

| the | Master | Thief | slapped | his | knee | and | chuckled | for | joy | — | he | had | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 被掌掴 | 他的 | 膝盖 | 和 | 轻笑 | 为了 | 喜悦 | — | 他 | 有 | 想法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] !

| of | the | spell | - | dispeller | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | ! |

盗贼大师拍着膝盖，高兴地大笑起来——他想到了解除咒语的方法!

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['braɪtəst] ['læntərn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Holding | aloft | the | brightest | lantern | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 高空 | 这 | 最亮的 | 灯笼 | 在 | 这 | 世界 | , |

举起世界上最亮的灯笼，

[ðə; ði] ['rɑːbər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['kævərn][ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

| the | robber | made | his | way | to | the | little | side | - | cavern | in | which | he | had | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 小的 | 边 | - | 洞穴 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 放置 |

[ðə; ði]['tæləsmən] .

| the | talisman | . |
|---|---|---|
| 这 | 护符 | . |

强盗来到他放置护身符的小侧洞。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] .

| His | heart | jumped | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 跳了起来 | . |

他心跳加速。

[ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

| The | spell | - | dispeller | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | - | 驱散器 | 曾是 | 已消失 | ！ |

解除魔法的装置不见了！

['bæfəld] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Baffled | and | perplexed | , | the | Master | Thief | began | a | nervous | search | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 困惑 | , | 这 | 掌握 | 贼 | 开始 | 一个 | 紧张的 | 搜索 | 的 | 这 | 小的 |

['kævərn] ;

| cavern | ; |
|---|---|
| 洞穴 | ; |

神偷感到困惑不解，开始紧张地搜寻这个小洞穴；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

| but | never | a | sign | of | the | spell | - | dispeller | could | he | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | 可以 | 他 | 寻找 | . |

但他始终没能找到解除咒语的人的踪迹。

['vaʊɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['tæləsmən][ænd; ənd] ['testɪd]

| Vowing | not | to | restore | the | Prince | till | he | had | found | the | talisman | and | tested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 不是 | 到 | 恢复 | 这 | 王子 | 直到 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 护符 | 和 | 测试 |

[ɪts] ['paʊər] ,

| its | power | , |
|---|---|---|
| 它是 | 力量 | , |

他发誓，在找到护身符并测试其力量之前，绝不归还王子。

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [prɪns]

| the | Master | Thief | at | length | abandoned | the | search | and | carried | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 在 | 长度 | 弃 | 这 | 搜索 | 和 | 携带 | 这 | 王子 |

[θruː] [ðə; ði]['kævərnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| through | the | caverns | to | his | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 洞穴 | 到 | 他的 | 住宅 | . |

最终，盗贼大师放弃了搜寻，带着王子穿过洞穴回到了自己的住所。

[ænd; ənd] [naʊ] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

| And | now | days | passed | , | and | months | passed | , | and | even | years | , | without | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 天 | 通过了 | , | 和 | 几个月 | 通过了 | , | 和 | 甚至 | 年 | , | 没有 | 带来 |

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] .

| to | light | the | spell | - | dispeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | . |

就这样，日子一天天过去，几个月过去了，甚至几年过去了，却始终没有找到解除魔法的方法。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfənt] [ðə; ði] [prɪns] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɔɪ] ,

| From | an | invisible | infant | the | Prince | grew | to | be | an | invisible | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 无形的 | 婴儿 | 这 | 王子 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 无形的 | 男生 | , |

王子从一个隐形的婴儿长成了一个隐形的男孩，

[huːz] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['frendli] ['prez(ə)ns] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]

| whose | merry | voice | and | friendly | presence | played | about | the | house | of | the | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 欢乐 | 嗓音 | 和 | 友好的 | 在场 | 玩 | 关于 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 掌握 |

[θiːf] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] ['sʌmər] [wɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

| Thief | like | a | capful | of | summer | wind | on | a | mountain | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贼 | 喜欢 | 一个 | 满盖 | 的 | 夏天 | 风 | 在 | 一个 | 山 | 湖 | . |

他欢快的声音和友好的气息，就像夏日的微风吹拂着山间湖泊，在盗贼大师的家中回荡。

['haɪˌhoʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

| Heigho | , | but | after | all | it | wasn't | so | bad | to | be | invisible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海戈 | , | 但 | 后 | 全部 | 它 | 不是 | 所以 | 坏的 | 到 | 是 | 无形的 | ！ |

嘿，不过说真的，隐身其实也没那么糟糕！

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faɪnd] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ;

| One | could | see | things | and | find | things | hidden | away | from | all | other | mortals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 事物 | 和 | 寻找 | 事物 | 隐 | 离开 | 从 | 全部 | 其他 | 凡人 | ; |

人们可以看到并发现其他凡人无法看到的事物；

[wʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [nest] , [sɪt] [stɪl] ,

| one | could | climb | to | the | side | of | a | bird's | nest | , | sit | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 爬 | 到 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 鸟类 | 巢 | , | 坐 | 仍然 | , |

人们可以爬到鸟巢边，静静地坐着，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [fiːd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [daɪv] , [ˌʌn'siːn] , ['ɪntuː] [ðə; ði]

| and | watch | the | mother | bird | feed | her | young | ; | one | could | dive | , | unseen | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 母亲 | 鸟 | 喂养 | 她 | 年轻的 | ; | 一 | 可以 | 潜水 | , | 看不见 | , | 进入 | 这 |

[klɪr] ,

| clear | , |
|---|---|
| 清除 | , |

然后看着母鸟喂雏鸟；一个人可以悄无声息地潜入清澈的湖面。

[koʊld] [puːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [ 'ləːkiŋ ] [traʊt] [baɪ] [ðer; ðər] ['rɪplɪŋ]

| cold | pools | of | the | mountain | streams | and | pinch | the | lurking | trout | by | their | rippling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 游泳池 | 的 | 这 | 山 | 溪流 | 和 | 捏 | 这 | 潜伏 | 鳟鱼 | 经过 | 他们的 | 涟漪 |

[teɪlz] ;

| tails | ; |
|---|---|
| 尾巴 | ; |

山涧溪水冰冷刺骨，轻轻捏住潜伏在水中的鳟鱼颤动的尾巴；

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['greɪnəri,'grænəri] !

| one | could | follow | the | squirrel | to | his | secret | granary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 跟随 | 这 | 松鼠 | 到 | 他的 | 秘密 | 粮仓 | ! |

人们可以跟着松鼠找到它的秘密粮仓！

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

| Now | , | during | the | Prince's | fifteenth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 期间 | 这 | 王子的 | 第十五 | 年 | , |

如今，在王子十五岁那年，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [θiːf] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

| it | came | to | pass | that | the | Master | Thief | suddenly | became | ashamed | of | his | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 掌握 | 贼 | 突然 | 成为 | 羞愧 | 的 | 他的 | 邪恶 |

[weɪz] ,

| ways | , |
|---|---|
| 方式 | , |

事情是这样的，盗贼头目突然对自己的恶行感到羞愧。

[soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] ['fɜːrðər] [kə'lektɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

| so | ashamed | indeed | that | he | resolved | not | only | to | forgo | further | collecting | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 羞愧 | 的确 | 那 | 他 | 已解决 | 不是 | 仅有的 | 到 | 放弃 | 更远 | 收集 | 但 | 还 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] !

| to | return | every | single | thing | he | had | stolen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 每一个 | 单身的 | 事物 | 他 | 有 | 被盗 | ! |

他感到非常羞愧，不仅决心不再继续收集赃物，而且还要归还他偷的每一件东西！

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| The | invisible | Prince | , | I | am | glad | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 王子 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 你 | , |

我很高兴地告诉你，隐形王子

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [tæsk] .

| was | of | the | greatest | possible | service | to | the | Master | Thief | in | this | honest | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这 | 最 | 可能的 | 服务 | 到 | 这 | 掌握 | 贼 | 在 | 这 | 诚实的 | 任务 | . |

在这件正当的任务中，他为盗贼大师提供了最大的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| And | now | , | all | over | the | kingdoms | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , 全部 | 超过 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 世界 | , | |

而现在，在世界各国各地，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['stoʊlən] [pə'zeʃnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

| people | began | to | find | their | stolen | possessions | waiting | for | them | when | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 寻找 | 他们的 | 被盗 | 财产 | 等待 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 来了 |

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

| down | to | breakfast | in | the | morning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 早餐 | 在 | 这 | 早晨 | : |

人们早上下来吃早餐时，开始发现自己被盗的物品已经在那里等着他们了：

[ðə; ði] [stʌft] [kæt] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['taʊər] ,

| the | stuffed | cat | became | once | more | the | pride | of | the | Blue | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 填充 | 猫 | 成为 | 一次 | 更多的 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 蓝色的 | 塔 | , |

那只毛绒猫再次成为蓝塔的骄傲。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| the | most | interesting | book | went | back | to | its | place | on | the | shelves | of | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 书 | 去 | 后退 | 到 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 货架 | 的 | 这 | 皇家 |

['laɪbreri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

那本最有趣的书又回到了皇家图书馆书架上的原位。

[ðə; ði]['goʊldən][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [dʒoʊk] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

| the | golden | scroll | of | the | funniest | joke | appeared | as | if | by | magic | on | the | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 滚动 | 的 | 这 | 最搞笑 | 开玩笑 | 出现 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | 在 | 这 | 墙 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ruːm] .

| the | king's | own | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 自己的 | 房间 | . |

一幅绘有最滑稽笑话的金色卷轴仿佛变魔术般出现在国王房间的墙上。

[ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['weɪwərdnəs] ,

| Alas | for | human | waywardness | , |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 人类 | 任性 | , |

唉，人类的任性真是令人惋惜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| there | were | actually | people | who | had | grown | so | accustomed | to | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 实际上 | 人们 | WHO | 有 | 生长 | 所以 | 习惯 | 到 | 这 | 损失 | 的 |

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

| their | belongings | that | they | reviled | the | Master | Thief | for | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 财物 | 那 | 他们 | 被唾弃 | 这 | 掌握 | 贼 | 为了 | 他们的 | 返回 | . |

事实上，有些人已经习惯了丢失财物，以至于当他们找回财物时，反而对盗贼大师破口大骂。

['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , — [ðə; ði] [staɪl] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] , — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [læmp] - [ʃeɪd]

| Dreadful | to | relate | , | — | the | style | having | changed | , | — | the | handsomest | lamp | - | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 到 | 涉及 | , | — | 这 | 风格 | 拥有 | 已更改 | , | — | 这 | 最英俊的 | 灯 | - | 阴影 |

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] !

| was | actually | tossed | in | a | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 实际上 | 抛掷 | 在 | 一个 | 出色地 | ! |

令人痛心的是，随着风格的改变，最漂亮的灯罩竟然被扔进了井里！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] ,

| At | the | end | of | the | fifth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第五 | 年 | , |

第五年末，

[ðə; ði]['oʊp(ə)l][pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['stoʊlən] [θɪŋz]

| the | opal | perambulator | and | the | invisible | Prince | were | the | only | two | stolen | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋白石 | 婴儿车 | 和 | 这 | 无形的 | 王子 | 是 | 这 | 仅有的 | 二 | 被盗 | 事物 |

[left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| left | to | return | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 返回 | . |

蛋白石婴儿车和隐形王子是仅剩的两件被盗物品需要归还。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

| The | invisible | youth | was | twenty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 青年 | 曾是 | 二十 | 年 | 老的 | . |

这位隐形青年二十岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| With | a | sorrowful | heart | , | for | the | youth | was | as | dear | to | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 心 | , | 为了 | 这 | 青年 | 曾是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 他 | 作为 | 一个 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

他怀着悲痛的心情，因为这个年轻人对他来说就像儿子一样珍贵。

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['mæstər] [θiːf] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [prɪns] [ænd; ənd][pə'ræmbjuleɪtər]

| the | repentant | Master | Thief | began | preparations | to | restore | prince | and | perambulator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悔改的 | 掌握 | 贼 | 开始 | 准备工作 | 到 | 恢复 | 王子 | 和 | 婴儿车 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənts] .

| to | the | unhappy | parents | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不开心 | 父母 | . |

悔过自新的盗贼大师开始着手准备将王子和婴儿车归还给不幸的父母。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | on | the | morning | of | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 离开 | , |

事情发生在出发那天早上，

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti]

| the | Master | Thief | descended | for | the | last | time | to | the | forlorn | and | dusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 下降 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | 到 | 这 | 绝望 | 和 | 尘土飞扬 |

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

| corridors | of | his | great | museum | and | walked | about | the | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 的 | 他的 | 伟大的 | 博物馆 | 和 | 步行 | 关于 | 这 | 画廊 | , |

这位神偷最后一次来到他那座宏伟博物馆里荒凉而布满灰尘的走廊，在展厅里漫步。

['liːvɪŋ] [ fuːt'prints ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

| leaving | footprints | in | the | dust | and | musing | on | the | glories | that | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 脚印 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 沉思 | 在 | 这 | 荣耀 | 那 | 有 | 到过 | . |

在尘土中留下脚印，回味着曾经的辉煌。

[hɪr] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪɪst] ['rʌbər] - [plænt] , [hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] - [ræk] ,

| Here | had | stood | the | shiniest | rubber | - | plant | , | here | the | most | beautiful | hat | - | rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 有 | 站立 | 这 | 最闪亮的 | 橡皮 | - | 植物 | , | 这里 | 这 | 最多 | 美丽的 | 帽子 | - | 架子 | , |

这里曾矗立着最闪亮的橡胶树，这里曾摆放着最漂亮的衣帽架。

[hɪr] [ðə; ði]['oʊnli][ɪ'reɪsər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [rʌbd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

| here | the | only | eraser | which | had | never | rubbed | a | hole | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 仅有的 | 橡皮 | 哪个 | 有 | 绝不 | 摩擦 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 纸 | . |

这是唯一一块从未在纸上磨出洞的橡皮。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| A | tear | gathered | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | 聚集 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm]

| He | had | loved | them | ; | he | had | stolen | them | ; | he | had | restored | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 喜爱 | 他们 | ; | 他 | 有 | 被盗 | 他们 | ; | 他 | 有 | 恢复 | 他们 |

; [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

| ; | he | was | free | ! |
|---|---|---|---|---|
| ; | 他 | 曾是 | 自由的 | ! |

他曾爱过它们；他曾偷过它们；他曾归还过它们；他自由了！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [glæns] , ['roʊvɪŋ] ['empti] [ʃelvz] ,

| All | at | once | his | glance | , | roving | empty | shelves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他的 | 瞥一眼 | , | 漫游 | 空的 | 货架 | , |

他的目光突然扫过空荡荡的货架，

[fel] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər]['kɔːrnər] .

| fell | on | a | tiny | box | wedged | in | a | sombre | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 一个 | 微小的 | 盒子 | 楔形 | 在 | 一个 | 阴沉 | 角落 | . |

掉落在一个阴暗角落里卡着的小盒子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] !

| With | a | loud | shout | of | joy | , | the | Master | Thief | recognized | the | spell | - | dispeller | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 喊 | 的 | 喜悦 | , | 这 | 掌握 | 贼 | 认可 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | ! |

盗贼大师大声欢呼，认出了解除咒语的装置！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] [kən'siːld] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

| It | had | fallen | behind | a | shelf | and | had | lain | there | concealed | for | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 倒下 | 在后面 | 一个 | 架子 | 和 | 有 | 莱恩 | 那里 | 暗 | 为了 | 几乎 |

['twenti] [jɪrz] !

| twenty | years | ! |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | ! |

它掉到了架子后面，在那里隐藏了将近二十年！

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [depθ] ,

| Thrusting | it | into | his | pocket's | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋的 | 深度 | , |

他把它塞进口袋深处，

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['siːkrət] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| the | Master | Thief | bounded | up | the | secret | stairs | to | the | joy | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 有界 | 向上 | 这 | 秘密 | 楼梯 | 到 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 太阳 | . |

神偷沿着秘密楼梯飞奔而上，沐浴在阳光下。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmblɪŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊtʃ] ,

| After | a | pleasant | rambling | journey | in | a | huge | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 令人愉快的 | 漫无边际 | 旅行 | 在 | 一个 | 巨大的 | 教练 | , |

经过一段乘坐大型长途汽车愉快而漫长的旅程后，

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,

| the | Master | Thief | and | the | invisible | Prince | reached | the | city | at | the | twilight | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 和 | 这 | 无形的 | 王子 | 达到 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 暮 | 小时 | , |

神偷和隐形王子在黄昏时分抵达了这座城市。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] .

| and | took | lodgings | at | a | quiet | , | comfortable | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 住宿 | 在 | 一个 | 安静的 | , | 舒服的 | 客栈 | . |

于是，他们入住了一家安静舒适的旅馆。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| The | invisible | Prince | , | I | must | remind | you | , | was | still | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 王子 | , | 我 | 必须 | 提醒 | 你 | , | 曾是 | 仍然 | 无形的 | . |

我必须提醒各位，那位隐形王子仍然是隐形的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈiːtn] ,

| Now | it | came | to | pass | that | when | supper | had | been | served | and | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 什么时候 | 晚餐 | 有 | 到过 | 服务 | 和 | 吃 | , |

事情是这样的，晚饭已经上桌并吃完了，

[ðə; ði][ˈmæstər] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [prɪns] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

| the | Master | Thief | and | the | invisible | Prince | went | for | a | stroll | through | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 和 | 这 | 无形的 | 王子 | 去 | 为了 | 一个 | 漫步 | 通过 | 这 | 皇家 |

[ˈsɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

神偷和隐形王子在皇家城市里散步。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] ,

| Much | to | the | surprise | of | the | travelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 旅行者 | , |

令旅客们大为惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstriːməz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [kaɪnd] .

| they | found | the | city | hung | with | streamers | and | bunting | of | the | gayest | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 城市 | 悬挂 | 和 | 主播 | 和 | 彩旗 | 的 | 这 | 同性恋 | 种类 | . |

他们发现整个城市都挂满了各种各样喜庆的彩带和彩旗。

[ˈstreɪndʒər] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] ,

| Stranger | still | , | in | spite | of | this | display | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 仍然 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 展示 | , |

更奇怪的是，尽管有这样的展示，

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .

| the | citizens | of | the | royal | city | appeared | to | be | particularly | out | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 这 | 皇家 | 城市 | 出现 | 到 | 是 | 特别 | 出去 | 的 | 烈酒 | . |

王城的居民们似乎都情绪低落。

“ [gʊd] [hoʊst] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

| “ | Good | host | , | ” | said | the | Master | Thief | to | the | landlord | of | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 主持人 | , | ” | 说 | 这 | 掌握 | 贼 | 到 | 这 | 房东 | 的 | 这 | 客栈 | , |

“好主人，”盗贼头目对旅店老板说道。

“ [preɪ] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [er] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ?

| “ | pray | what | means | this | air | of | jubilee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祈祷 | 什么 | 方法 | 这 | 空气 | 的 | 禧年 | ? |

“请问，这欢庆的气氛究竟意味着什么？”

[duː][juː; jʊ] [meɪk] ['meri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪŋli] ['festɪvl; 'festəvəl] ? ”

| Do | you | make | merry | for | some | kingly | festival | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 制作 | 欢乐 | 为了 | 一些 | 王者 | 节日 | ? | ” |

你们会为某个盛大的节日而欢庆吗?

“ [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər]

| “ | A | festival | , | yes | , | ” | replied | the | host | , | looking | about | to | see | if | anyone | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 节日 | , | 是的 | , | ” | 回复 | 这 | 主持人 | , | 寻找 | 关于 | 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 是 |

['lɪsnɪŋ] ,

| listening | , |
|---|---|
| 聆听 | , |

“没错，是个节日。”主人回答道，同时环顾四周，看看有没有人听到。

“ ['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

| “ | festival | it | is | , | but | only | in | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 节日 | 它 | 是 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 姓名 | . |

“这的确是个节日，但只是徒有其名。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

| Have | you | not | heard | the | news | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 听到 | 这 | 消息 | ? |

你没听说吗?

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

| Let | us | walk | a | little | to | one | side | and | I | will | tell | you | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 走 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | . |

我们走到一边，我给你讲这个故事。

“ [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,

| “ | Three | years | ago | our | gracious | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 年 | 前 | 我们的 | 亲切 | 主权 | , |

“三年前，我们仁慈的君主，

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ðə; ði] [fɔːrθ] — ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [stɪl]

| the | good | King | Valdoro | the | Fourth | — | weary | of | the | cares | of | state | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 国王 | - | 这 | 第四 | — | 厌倦 | 的 | 这 | 关心 | 的 | 状态 | 和 | 仍然 |

['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| stricken | to | the | heart | by | the | loss | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 到 | 这 | 心 | 经过 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

仁慈的瓦尔多罗四世国王——厌倦了国家大事，又因失去爱子而悲痛欲绝，

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

| the | invisible | Prince | of | whom | you | may | have | heard | — | gave | over | the | guidance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 王子 | 的 | 谁 | 你 | 可能 | 有 | 听到 | — | 给予 | 超过 | 这 | 指导 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - .

| the | kingdom | to | the | Marquis | Malicorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 到 | 这 | 侯爵 | - | . |

你可能听说过的那位隐形王子，已经将王国的统治权移交给了马利康侯爵。

[læst] [wiːk] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ,

| Last | week | this | official | made | himself | master | of | the | royal | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | 这 | 官方的 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 这 | 皇家 | 力量 | , |

上周，这位官员攫取了王权。

[ɪm'prɪznd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['taʊər] , [ænd; ənd]

| imprisoned | our | dear | King | and | Queen | in | a | dark | tower | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 我们的 | 亲爱的 | 国王 | 和 | 女王 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 塔 | , | 和 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

| proclaimed | himself | successor | to | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他自己 | 接班人 | 到 | 这 | 王座 | . |

他将我们敬爱的国王和王后囚禁在一座黑暗的高塔中，并宣布自己为王位继承人。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | coronation | is | to | be | held | to | - | morrow | afternoon | in | the | great | hall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加冕礼 | 是 | 到 | 是 | 握住 | 到 | - | 明天 | 下午 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['pæləs] .

| royal | palace | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 宫殿 | . |

加冕典礼将于明天下午在皇宫大厅举行。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

| Alas | for | the | people | and | the | nation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 这 | 人们 | 和 | 这 | 国家 | ! |

人民和国家啊!

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] !

| Oh | , | if | the | invisible | Prince | would | only | return | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 这 | 无形的 | 王子 | 会 | 仅有的 | 返回 | ! |

唉，如果隐形王子能回来该多好啊!

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] ['plɑːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
" To this the Master Thief nodded his head , his busy brain plotting all the
到 这 这 掌握 贼 点头 他的 头 , 他的 忙碌的 脑 绘制 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

“对此，神偷点了点头，他那活跃的大脑一直在盘算着什么。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [smaɪld] .
All at once he smiled .
全部 在 一次 他 微笑 .

他突然笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .
He had devised a plan .
他 有 设计 一个 计划 .

他制定了一个计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
And now it was once more the great hall of the castle ,
和 现在 它 曾是 一次 更多的 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ,

现在这里又变回了城堡的大厅。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .
and once more a sunny afternoon .
和 一次 更多的 一个 阳光明媚 下午 .

又是一个阳光明媚的下午。

['belz] [ræŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kraɪ][wʌz; wəz] ['wɪŋləs] [ænd; ənd] ['ledn] ,
Bells rang , but their cry was wingless and leaden ,
钟声 响铃 , 但 他们的 哭 曾是 无翼 和 铅灰色 ,

钟声响起，但他们的呼喊却如同无翼铅锤般沉重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] .
and there was a dull and joyless note in the cannon's roar .
和 那里 曾是 一个 乏味的 和 悯 笔记 在 这 大炮的 吼 .

大炮的轰鸣声中带着一丝沉闷和毫无喜悦的音调。

['kraʊdɪd] [æz; əz] ['densli] [tə'geðər] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Crowded as densely together as ever they were twenty years before ,
挤 作为 密集地 一起 作为 曾经 他们 是 二十 年 前 ,

他们像二十年前一样，挤在一起，密密麻麻。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪˌkoʊz] ['sʌlənli] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
the magnificoes sullenly awaited the arrival of the usurper and his train .
这 magnificoes 闷闷不乐地 等待中 这 到达 的 这 篡位者 和 他的 火车 .

贵族们闷闷不乐地等待着篡位者及其随从的到来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [swept] [ə'pɑːrt] , [rɪ'viːlɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Presently the portals were once more swept apart , revealing Malicorn and his
目前 这 门户 是 一次 更多的 扫荡 除 , 揭示 - 和 他的
[ 'fɔːləuəz ] .
followers .
追随者 .

此刻，传送门再次被冲开，露出了马利康和他的追随者。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] .
Not a sound rose from the assembly .
不是 一个 声音 玫瑰 从 这 集会 .

会场一片寂静。

['graʊlɪŋ] [fɔːr; fər][reɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] - ['wɪskərz] ,

| Growling | for | rage | beneath | a | huge | pair | of | dragoon's | whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 为了 | 愤怒 | 下面 | 一个 | 巨大的 | 一对 | 的 | - | 胡须 | , |

在一对巨大的龙骑兵胡须下，传来愤怒的低吼声。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɑːrkwɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] .

| the | wicked | Marquis | made | his | way | to | the | dais | and | the | coronation | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 侯爵 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 台 | 和 | 这 | 加冕礼 | 椅子 | . |

邪恶的侯爵径直走向主席台和加冕椅。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] ['siːst] .

| The | noise | of | bells | and | cannon | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 铃铛 | 和 | 大炮 | 停止 | . |

钟声和炮声停止了。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [bluː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb] .

| An | official | in | blue | advanced | with | the | royal | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 在 | 蓝色的 | 先进的 | 和 | 这 | 皇家 | 长袍 | . |

一名身着蓝色制服的官员手持皇家长袍上前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Just | as | he | was | about | to | throw | it | over | the | waiting | shoulders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 扔 | 它 | 超过 | 这 | 等待 | 肩膀 | 的 | 这 |

[juː'zɜːrpər] ,

| usurper | , |
|---|---|
| 篡位者 | , |

正当他要把它扔过等候在旁的篡位者的肩膀时，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [snætʃt] [ðə; ði] [roʊb] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ meltid ]

| an | invisible | something | snatched | the | robe | from | him | and | , | lo | , | it | melted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无形的 | 某物 | 抢夺 | 这 | 长袍 | 从 | 他 | 和 | , | 洛 | , | 它 | 融化 |

['ɪntuː][ðə; ði] [er] !

| into | the | air | ! |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空气 | ! |

一个看不见的东西从他手中夺走了长袍，瞧，长袍消失在空气中了！

[ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [jet] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [hɑːrt] , - [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ]

| Exceedingly | angry | , | yet | disturbed | at | heart | , | Malicorn | hoped | for | better | luck | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 生气的 | , | 然而 | 不安 | 在 | 心 | , | - | 希望 | 为了 | 更好的 | 运气 | 和 |

[ðə; ði] ['septər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,

| the | sceptre | , | but | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权杖 | , | 但 | 这 | , |

马利康怒不可遏，内心却又忧心忡忡，她原本希望权杖能给她带来好运，但事与愿违。

[tuː] , [wʌz; wəz] [snætʃt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

| too | , | was | snatched | by | an | invisible | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 曾是 | 抢夺 | 经过 | 一个 | 无形的 | 手 | . |

也被一只看不见的手夺走了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['pɜːrp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

| As | for | the | royal | crown | , | it | vanished | from | its | purple | cushion | in | the | twinkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 皇家 | 王冠 | , | 它 | 消失了 | 从 | 它是 | 紫色的 | 软垫 | 在 | 这 | 闪烁 |

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

| of | an | eye | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 眼睛 | . |

至于那顶王冠，它眨眼间就从紫色的垫子上消失了。

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , - [naʊ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| **Speechless** | **with** | **rage** | **,** | **Malicorn** | **now** | **rose** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **stood** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | 和 | 愤怒 | , | - | 现在 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 站立 | 前 | 这 |

[θroʊn] ,

| **throne** | **,** |
|---|---|
| 王座 | , |

马利康气得说不出话来，他站起身来，站在王座前。

['glerɪŋ] [ə'baʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| **glaring** | **about** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺眼 | 关于 | 进入 | 这 | 空气 | . |

怒目而视，目光扫过空中。

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [roʊz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| **Cries** | **of** | **defiance** | **,** | **mingled** | **with** | **shouts** | **of** | **derision** | **,** | **rose** | **from** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 蔑视 | , | 混合 | 和 | 喊叫 | 的 | 嘲笑 | , | 玫瑰 | 从 | 之中 | 这 |

[mæg'nɪfɪˌkoʊz] .

| **magnificoes** | **.** |
|---|---|
| magnificoes | . |

从那些壮丽的人群中，传来反抗的呼喊声，夹杂着嘲笑的叫喊声。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] ,

| **And** | **now** | **,** | **even** | **as** | **the** | **turmoil** | **was** | **at** | **its** | **height** | **,** | **the** | **Master** | **Thief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 动荡 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | , | 这 | 掌握 | 贼 | , |

而现在，即便在动荡最为剧烈之时，神偷大师

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['kɜːtənz] , [stroʊd] ['boʊldli] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] ,

| **who** | **had** | **been** | **concealed** | **behind** | **some** | **curtains** | **,** | **strode** | **boldly** | **forth** | **to** | **the** | **dais** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 暗 | 在后面 | 一些 | 窗帘 | , | 大步走 | 大胆地 | 前进 | 到 | 这 | 台 | , |

原本躲在帘子后面的人，大步走到讲台上。

[θrʌst] - [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **thrust** | **Malicorn** | **aside** | **with** | **a** | **sweep** | **of** | **his** | **long** | **arms** | **,** | **and** | **shouted** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | - | 旁边 | 和 | 一个 | 扫 | 的 | 他的 | 长的 | 武器 | , | 和 | 喊叫 | 到 | 这 |

['ɔːdiəns] : —

| **audience** | **:** | **—** |
|---|---|---|
| 观众 | : | — |

他挥动长臂将马利康推到一边，然后对着观众喊道：

“ [mæg'nɪfɪˌkoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [kɪŋ] .

| **“** | **Magnificoes** | **of** | **the** | **Realm** | **,** | **you** | **came** | **to** | **see** | **your** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | magnificoes | 的 | 这 | 领域 | , | 你 | 来了 | 到 | 看 | 你的 | 国王 | . |

“王国的伟大子民们，你们前来觐见你们的国王。”

[jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

| **Your** | **rightful** | **King** | **is** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 正当的 | 国王 | 是 | 这里 | . |

你们的合法国王来了。

[wʊd] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ? ”

| **Would** | **you** | **behold** | **him** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 看哪 | 他 | ? | ” |

你想亲眼看看他吗?

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

| **“** | **Yes** | **!** | **”** | **shouted** | **the** | **assembly** | **in** | **one** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 集会 | 在 | 一 | 嗓音 | . |

“好！”众人齐声喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] - [dɪ'spɛlər] .

| **And** | **now** | **the** | **Master** | **Thief** | **touched** | **the** | **invisible** | **Prince** | **with** | **the** | **spell** | **-** | **dispeller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 掌握 | 贼 | 感动 | 这 | 无形的 | 王子 | 和 | 这 | 拼写 | - | 驱散器 | . |

现在，神偷用驱魔器触碰了隐形的王子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [diːp] ['goʊldən] [laɪt] [set] ['evriwʌn] ['blɪŋkɪŋ] ,

| The | instant | he | did | so | a | flash | of | deep | golden | light | set | everyone | blinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 他 | 做过 | 所以 | 一个 | 闪光 | 的 | 深的 | 金的 | 光 | 放 | 每个人 | 眨眼 | , |

他这么做的瞬间，一道深金色的光芒闪过，所有人都眨了眨眼。

['feri] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [stʊd] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

| fairy | music | was | heard | , | and | suddenly | the | invisible | Prince | stood | visible | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 音乐 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 突然 | 这 | 无形的 | 王子 | 站立 | 可见的 | 前 |

[ðə; ði] [θroʊn] .

| the | throne | . |
|---|---|---|
| 这 | 王座 | . |

一阵仙乐响起，突然间，隐形的王子出现在王座前，显现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [slɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn]

| He | was | tall | , | dark | - | haired | , | brown | - | eyed | , | and | a | bit | slim | , | and | the | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | , | 黑暗的 | - | 头发 | , | 棕色的 | - | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 少量 | 苗条的 | , | 和 | 这 | 王冠 |

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| was | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 头 | , |

他身材高大，黑发棕眼，略显瘦削，头上戴着王冠。

[ðə; ði][roʊb][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| the | robe | on | his | shoulders | , | and | the | sceptre | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长袍 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 权杖 | 在 | 他的 | 手 | . |

他肩上披着长袍，手里拿着权杖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,

| And | now | the | bells | and | cannon | began | to | boom | in | real | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 铃铛 | 和 | 大炮 | 开始 | 到 | 繁荣 | 在 | 真实的 | 认真 | , |

现在，钟声和炮声真正开始隆隆作响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [briːz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [ðæt]

| and | a | gay | breeze | came | sweeping | in | to | toss | the | flags | and | banners | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 同性恋 | 微风 | 来了 | 扫荡 | 在 | 到 | 折腾 | 这 | 旗帜 | 和 | 横幅 | 那 |

[hæd; həd] [hʌŋ] [soʊ] [stɪl] .

| had | hung | so | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 悬挂 | 所以 | 仍然 | . |

一阵和煦的微风吹来，吹动了静静悬挂的旗帜和横幅。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| Overcome | by | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 情感 | , |

情绪失控，

[ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [siːzd] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| the | generalissimo | seized | the | Lord | Chancellor | by | the | waist | and | swung | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大元帅 | 查获 | 这 | 主 | 校长 | 经过 | 这 | 腰部 | 和 | 摇摆 | 他 | 进入 |

[ə; eɪ][dʒɪg] ,

| a | jig | , |
|---|---|---|
| 一个 | 夹具 | , |

大元帅抓住大法官的腰，把他拽着跳起了吉格舞。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːl] [tɔːst] [ðer; ðər][kæps]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [laɪk][mæd] ,

| the | soldiers | all | tossed | their | caps | into | the | air | and | cheered | like | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 全部 | 抛掷 | 他们的 | 帽子 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 欢呼 | 喜欢 | 疯狂的 | , |

士兵们纷纷将帽子抛向空中，疯狂地欢呼起来。

[waɪlst] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [tjuːnz] [æt; ət][wʌns] .

| whilst | the | organist | became | so | excited | that | he | began | to | play | two | tunes | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 管风琴师 | 成为 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 玩 | 二 | 曲调 | 在 | 一次 | . |

而管风琴师则兴奋不已，开始同时演奏两首曲子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] .

| Everybody | was | laughing | and | hallooing | and | hurrahing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 笑 | 和 | 哈喽 | 和 | 欢呼 | . |

大家都在欢笑、呐喊、欢呼。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

| As | for | Malicorn | and | his | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 和 | 他的 | 全体人员 | , |

至于马利科恩和他的船员们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

| they | were | tumbling | out | the | back | door | as | fast | as | their | legs | could | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 翻滚 | 出去 | 这 | 后退 | 门 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 腿 | 可以 | 携带 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们以最快的速度从后门冲了出去。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

| and | nobody | has | seen | them | from | that | day | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 有 | 已见 | 他们 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | . |

从那天起，就再也没有人见过他们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['taʊər] ,

| Presently | the | old | King | and | the | Queen | , | released | from | the | dark | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 老的 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | , | 发布 | 从 | 这 | 黑暗的 | 塔 | , |

如今，老国王和王后已从黑暗高塔中获救。

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [sʌn] .

| came | hurrying | in | to | greet | their | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 在 | 到 | 迎接 | 他们的 | 儿子 | . |

他们急忙进来迎接他们的儿子。

“ [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| “ | He | resembles | you | , | my | dear | , | ” | whispered | the | King | to | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 类似 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 低声说道 | 这 | 国王 | 到 | 这 | 女王 | . |

“他长得像你，亲爱的，”国王低声对王后说。

[ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [wʌz; wəz] [ fə'givn ] ['evriθɪŋ] .

| The | Master | Thief | was | forgiven | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 贼 | 曾是 | 已原谅 | 一切 | . |

神偷的一切罪行都被原谅了。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː]

| Singing | and | rejoicing | , | the | people | of | the | city | poured | from | the | houses | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 欢欣鼓舞 | , | 这 | 人们 | 的 | 这 | 城市 | 倾倒 | 从 | 这 | 房屋 | 进入 |

[ðə; ði] ['sʌni] [striːts] .

| the | sunny | streets | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 阳光明媚 | 街道 | . |

城市里的人们载歌载舞，欢欣鼓舞地从家中涌出，来到阳光明媚的街道上。

[klæŋ] , [klæŋ] !

| Clang | , | clang | ! |
|---|---|---|---|
| 铛 | , | 铛 | ! |

叮当，叮当！

[buːm] !

| Boom | ! |
|---|---|
| 繁荣 | ! |

繁荣！

[klæŋ] , [klæŋ] !
**Clang , clang !**
铿 , 铿 !

叮当，叮当！

[buːm] , [buːm] !
**Boom , boom !**
繁荣 , 繁荣 !

砰，砰！

[buːm] !
**Boom !**
繁荣 !

繁荣！

[buːm] !
**Boom !**
繁荣 !

繁荣！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .
**And they all lived happily ever after .**
和 他们 全部 居住地 快乐地 曾经 后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]
**THE TWO MILLERS**
这 二 磨坊主

两位磨坊主

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [medəuz] ['swiːpɪŋ] ['siːwərd] [frʌm; frəm]
**Once upon a time , in a pleasant country of meadows sweeping seaward from**
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 令人愉快的 国家 的 草地 扫荡 向海 从
['wʊdɪd] ['ɪnlənd] [haɪts] ,
**wooded inland heights ,**
树木繁茂的 内陆 高度 ,

从前，在一个风景优美的国度，草地从林木茂盛的内陆高地一直延伸到海边，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪlərz] [ænd; ənd] [tuː] [mɪlz] .
**there were two millers and two mills .**
那里 是 二 磨坊主 和 二 磨坊 .

当时有两个磨坊主和两座磨坊。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fɜːrst] ,
**If you came to the country in a ship , you saw the windmill first ,**
如果 你 来了 到 这 国家 在 一个 船 , 你 锯 这 风车 第一的 ,

如果你乘船来到这个国家，你首先看到的肯定是风车。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪd][sɔːlt] [medəuz]
**for it was built upon a tongue of land rising above the wide salt meadows**
为了 它 曾是 建造 之上 一个 舌头 的 土地 上升 多于 这 宽的 盐 草地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['mɪdnaɪt] - [taɪdz] ;
**and the washing midnight - tides ;**
和 这 洗涤 午夜 - 潮汐 ;

因为它建在一片高出广阔盐沼和午夜潮汐之上的狭长地带上；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [mɪl] [juː; jʊ]
**but if you came to the country by the land , it was the water mill you**
但 如果 你 来了 到 这 国家 经过 这 土地 , 它 曾是 这 水 磨 你
[sɔː] ,
**saw ,**
锯 ,

但如果你走陆路来到这个国家，你看到的就是水磨坊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bˈrʊklɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | it | stood | beside | the | highway | in | the | valley | of | a | brooklet | rushing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 站立 | 旁 | 这 | 公路 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 一个 | 小溪 | 匆忙 | 到 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

因为它坐落在通往大海的小溪谷中，紧邻公路。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈmɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her]

| Now | the | wind | - | miller | , | who | was | a | great | tall | man | with | blue | eyes | and | fair | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 高的 | 男人 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 公平的 | 头发 |

,

| , |
|---|
| , |

这位风车夫身材高大，蓝眼睛，金发，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [neɪmd] [ˈsɪsɪli] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈmɪlər] ,

| had | a | daughter | named | Cecily | , | whilst | the | water | - | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女儿 | 命名 | 塞西莉 | , | 而 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | , |

他有一个女儿名叫塞西莉，而水磨坊主，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪmb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][krɪsp] , [blæk] [kəːlz] ,

| who | was | a | little | nimble | man | with | a | red | face | and | crisp | , | black | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 灵活 | 男人 | 和 | 一个 | 红色的 | 脸 | 和 | 脆 | , | 黑色的 | 卷发 | , |

他身材矮小，身手敏捷，脸色红润，留着一头乌黑卷发。

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [ˈvæləntaɪn] .

| had | a | son | named | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 儿子 | 命名 | 情人节 | . |

有个儿子名叫瓦伦丁。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ðə; ði] [ˈmɪlərz] [wɜːr; wər] [ˈmeri] [men] ,

| And | because | both | the | millers | were | merry | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 两个都 | 这 | 磨坊主 | 是 | 欢乐 | 男人 | , |

因为两位磨坊主都是快乐的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [mɪlz] [tuː; tə][graɪnd] ,

| and | there | was | a | plenty | of | grain | for | both | the | mills | to | grind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 粮食 | 为了 | 两个都 | 这 | 磨坊 | 到 | 研磨 | , |

两个磨坊都有充足的粮食需要研磨。

[ðiːz] [ˈmɪlərz] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈkrəʊniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪsɪli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtroʊðd]

| these | millers | were | excellent | cronies | , | and | the | maiden | Cecily | had | been | betrothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 磨坊主 | 是 | 出色的 | 亲信 | , | 和 | 这 | 少女 | 塞西莉 | 有 | 到过 | 未婚妻 |

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈvæləntaɪn] .

| to | the | young | man | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 情人节 | . |

这些磨坊主都是很好的伙伴，而少女塞西莉已经与年轻的瓦伦丁订婚了。

[ˈevri] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [tæsk][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

| Every | eve | , | when | the | day's | task | at | the | water | mill | had | been | brought | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 前夕 | , | 什么时候 | 这 | 天 | 任务 | 在 | 这 | 水 | 磨 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 一个 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

每天傍晚，当水磨坊一天的工作结束时，

[ðə; ði] [geɪts] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [tɜːrnd] [friː] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌn'hɪndərd] [daʊn] [ðə; ði]

| the | gates | lowered | , | and | the | brooklet | turned | free | to | rush | unhindered | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 降低 | , | 和 | 这 | 小溪 | 转向 | 自由的 | 到 | 匆忙 | 畅通无阻 | 向下 | 这 |

[glen] ,

| glen | , |
|---|---|
| 格伦 | , |

闸门落下，小溪重获自由，畅通无阻地奔流而下。

['væləntaɪn] [wʊd] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdɪd] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

| Valentine | would | walk | from | his | wooded | hills | to | the | headland | by | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人节 | 会 | 走 | 从 | 他的 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 到 | 这 | 海岬 | 经过 | 这 | 海 | , |

瓦伦丁会从他树木繁茂的山丘步行到海边的岬角。

[ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] ['sɪsɪli] .

| and | call | at | the | mill | for | Cecily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 在 | 这 | 磨 | 为了 | 塞西莉 | . |

去磨坊找塞西莉。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['raɪzɪŋ]['oʊvər]

| The | nights | were | often | still | , | and | the | golden | shield | of | the | moon | , | rising | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 经常 | 仍然 | , | 和 | 这 | 金的 | 盾 | 的 | 这 | 月亮 | , | 上升 | 超过 |

[ðə; ði] ['hɪli] [wʊdz] ,

| the | hilly | woods | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 树林 | , |

夜晚常常静谧无声，金色的月亮像盾牌一样，从山峦起伏的树林中升起。

[gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [weɪvz] ,

| gleamed | upon | the | curling | foam | of | the | little | long | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 之上 | 这 | 冰壶 | 泡沫 | 的 | 这 | 小的 | 长的 | 波浪 | , |

在细长波浪卷曲的泡沫上闪闪发光，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsi] ['hɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] .

| and | filled | their | glassy | hollows | with | her | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 他们的 | 玻璃状 | 空心 | 和 | 她 | 光 | . |

并用她的光芒填满了他们玻璃般的空腔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [æz; əz] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['sɪsɪli] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Now | it | befell | that | as | Valentine | and | Cecily | walked | by | the | shore | on | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 作为 | 情人节 | 和 | 塞西莉 | 步行 | 经过 | 这 | 支撑 | 在 | 这样的 | 一个 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

就在这样一个夜晚，瓦伦丁和西西莉沿着海边散步时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
## 第3/8页

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf]['rʌmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]
**they heard from the hollow of the hills a faint and far - off rumble like the**
他们 听到 从 这 空洞的 的 这 丘陵 一个 头晕的 和 远的 - 离开 隆隆 喜欢 这
[ 'ekəuiŋ ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
**echoing of thunder .**
回声 的 雷 .

他们听到从山坳里传来微弱而遥远的隆隆声，像是雷声的回响。

[sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
**Such mysterious sounds were forever rising in the hills ,**
这样的 神秘 声音 是 永远 上升 在 这 丘陵 ,

山间总是不断传来这种神秘的声音。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
**and because no one could tell whence they came ,**
和 因为 不 一 可以 告诉 何处 他们 来了 ,

因为没有人能说清他们来自哪里，

[ə; eɪ]['ledʒənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [depθs] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ]
**a legend had grown up that somewhere in the forest depths there dwelt a**
一个 传奇 有 生长 向上 那 某处 在 这 森林 深度 那里 居住 一个
['hɪd(ə)n] ['sʌmwʌn] ,
**hidden someone ,**
隐 某人 ,

传说在森林深处某处，住着一个隐秘的人。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
**known as the Husbandman of the Hills .**
已知 作为 这 农夫 的 这 丘陵 .

被称为“山中农夫”。

“ ['lɪs(ə)n] , ['væləntaɪn] , ” [sed] ['sisili] , “ [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
**“ Listen , Valentine , ” said Cecily , “ the Husbandman of the Hills is closing the door**
“ 听 , 情人节 , ” 说 塞西莉 , “ 这 农夫 的 这 丘陵 是 结束 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn] .
**of his barn .**
的 他的 谷仓 .

“听着，瓦伦丁，”塞西莉说，“山里的农夫正在关上他的谷仓门。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
**Think you that some day a mortal may find him in his hiding - place in the**
思考 你 那 一些 天 一个 凡人 可能 寻找 他 在 他的 隐藏 - 地方 在 这
[hɪlz] ? ”
**hills ? ”**
丘陵 ? ”

你认为有一天，凡人会在山里的藏身之处找到他吗?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['meri] [juːθ] ,
**“ But suppose it were naught but an idle tale ? ” said the merry youth ,**
“ 但 认为 它 是 零 但 一个 闲置的 故事 ? ” 说 这 欢乐 青年 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

“但如果这只是个无稽之谈呢？”快乐的年轻人笑着说。

“ [oʊ] [noʊ] , ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɪriəsli] .

| “ | Oh | no | , | Valentine | , | ” | said | the | maiden | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | , | 情人节 | , | ” | 说 | 这 | 少女 | 严重地 | . |

“哦，不，瓦伦丁，”少女严肃地说。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [dwelt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| “ | All | my | life | long | have | I | dwelt | here | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我的 | 生活 | 长的 | 有 | 我 | 居住 | 这里 | 在 | 这 | 支撑 | , |

我一生都居住在这片海岸边，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

| and | heard | the | mysterious | echoes | from | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 神秘 | 回声 | 从 | 这 | 丘陵 | . |

我听到了从山上传来的神秘回声。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ]

| Sometimes | the | sound | is | of | the | lowing | of | cattle | , | sometimes | of | the | threshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 声音 | 是 | 的 | 这 | 低 | 的 | 牛 | , | 有时 | 的 | 这 | 脱粒 |

[ʌv; əv] [greɪn] ,

| of | grain | , |
|---|---|---|
| 的 | 粮食 | , |

有时是牛的哞叫声，有时是谷物脱粒的声音。

['sʌmtaɪmz] - [tɪz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] [weɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

| sometimes | ' | tis | the | creaking | of | a | hay | wain | in | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | - | 的 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 一个 | 干草 | 韦恩 | 在 | 一个 | 场地 | . |

有时那是运草车在田野里嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| And | always | the | old | and | wise | tell | of | the | Husbandman | of | the | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 这 | 老的 | 和 | 明智的 | 告诉 | 的 | 这 | 农夫 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

老人们总是讲述山中农夫的故事。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hʌzbəndmən] — [duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd]

| Some | day | a | mortal | will | find | the | hidden | Husbandman | — | do | you | but | wait | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 一个 | 凡人 | 将要 | 寻找 | 这 | 隐 | 农夫 | — | 做 | 你 | 但 | 等待 | 和 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

总有一天，凡人会发现隐藏的农夫——你只需拭目以待。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .

| ” | It | was | the | early | summer | now | , | and | all | went | merry | as | a | marriage | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 早期的 | 夏天 | 现在 | , | 和 | 全部 | 去 | 欢乐 | 作为 | 一个 | 婚姻 | 钟 | . |

“当时正值初夏，一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtər] - [wiːl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

| The | heavy | water | - | wheel | turned | with | a | rolling | thunder | and | a | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 水 | - | 车轮 | 转向 | 和 | 一个 | 滚动 | 雷 | 和 | 一个 | 声音 | 的 |

['endləs] ['splæʃɪŋ] ;

| endless | splashing | ; |
|---|---|---|
| 无尽的 | 溅起水花 | ; |

沉重的水车轰隆隆地转动着，发出无休止的飞溅声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndi] [θrʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | the | four | arms | of | the | windmill | spun | with | a | windy | thrum | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 武器 | 的 | 这 | 风车 | 旋转 | 和 | 一个 | 刮风 | 嗡嗡声 | 和 | 一个 |

[klɑːk] - [laɪk] [klæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['sʌndaʊn]

| clock | - | like | clack | from | the | rising | of | the | wind | to | the | calm | of | sundown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | - | 喜欢 | 唠叨 | 从 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 风 | 到 | 这 | 冷静的 | 的 | 日落 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːv] .

| and | the | eve | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前夕 | . |

从起风到日落黄昏，风车的四个臂随着风的呼啸和钟表般的咔嗒声旋转着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] ,

| And | now | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 唉 | , |

而现在，唉，

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪlərz]

| events | were | at | hand | which | were | to | shatter | the | plans | of | the | two | millers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 是 | 在 | 手 | 哪个 | 是 | 到 | 破碎 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 二 | 磨坊主 |

[ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] !

| and | wreck | the | hopes | of | Cecily | and | Valentine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 这 | 希望 | 的 | 塞西莉 | 和 | 情人节 | ! |

即将发生的事情将会粉碎两位磨坊主的计划，并摧毁塞西莉和瓦伦丁的希望!

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [taɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sə'lɛstiə] ,

| At | the | close | of | the | harvest | - | tide | , | the | Princess | Celestia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 收成 | - | 潮 | , | 这 | 公主 | 塞莱斯蒂亚 | , |

在丰收的尾声，塞拉斯蒂娅公主

['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

| only | daughter | of | the | King | and | Queen | of | the | country | , | was | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 女儿 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 这 | 国家 | , | 曾是 | 去 | 到 | 是 |

['mærid] .

| married | . |
|---|---|
| 已婚 | . |

国王和王后的独生女即将出嫁。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| Now | it | chanced | that | the | Queen | , | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | 女王 | , | 她 | 母亲 | , |

现在，女王和她的母亲碰巧是.....

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [keɪk] ,

| was | famous | in | the | land | as | a | maker | of | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 著名的 | 在 | 这 | 土地 | 作为 | 一个 | 制造商 | 的 | 蛋糕 | , |

他因制作蛋糕而闻名全国。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] [soʊ] ['splendɪd]

| and | presently | this | good | lady | promised | her | daughter | a | wedding | cake | so | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 好的 | 女士 | 承诺 | 她 | 女儿 | 一个 | 婚礼 | 蛋糕 | 所以 | 灿烂 |

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] ['peɪntəz] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][peɪnt] [ɪts] ['pɔːrtrət] ,

| and | delicious | that | painters | would | beg | to | be | allowed | to | paint | its | portrait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可口的 | 那 | 画家 | 会 | 求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 画 | 它是 | 肖像 | , |

于是，这位善良的女士向女儿承诺，她要做一个非常精美可口的结婚蛋糕，让画家们都争相为它画像。

[ænd; ənd]['poʊəts][tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] .

| and | poets | to | praise | it | in | glorious | and | immortal | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诗人 | 到 | 称赞 | 它 | 在 | 辉煌 | 和 | 不朽 | 歌曲 | . |

诗人用辉煌不朽的歌谣赞美它。

[jes] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] ,

| **Yes** | **,** | **the** | **Queen** | **would** | **make** | **the** | **cake** | **with** | **her** | **own** | **white** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 女王 | 会 | 制作 | 这 | 蛋糕 | 和 | 她 | 自己的 | 白色的 | 双手 | , |

是的，女王会亲手制作蛋糕。

[ðə; ði] ['bætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [spuːn] ,

| **the** | **batter** | **should** | **be** | **mixed** | **in** | **a** | **golden** | **bowl** | **with** | **a** | **golden** | **spoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连击 | 应该 | 是 | 混合 | 在 | 一个 | 金的 | 碗 | 和 | 一个 | 金的 | 勺子 | , |

面糊应该在金色的碗里用金色的勺子搅拌。

[ðə; ði] [tuː] [best] [henz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] ,

| **the** | **two** | **best** | **hens** | **in** | **the** | **kingdom** | **should** | **be** | **summoned** | **to** | **lay** | **the** | **eggs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最好的 | 母鸡 | 在 | 这 | 王国 | 应该 | 是 | 被召唤 | 到 | 躺 | 这 | 鸡蛋 | , |

应该召集王国里最好的两只母鸡来下蛋。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊər] ,

| **the** | **oven** | **should** | **have** | **a** | **door** | **of** | **diamonds** | **,** | **and** | **as** | **for** | **the** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤箱 | 应该 | 有 | 一个 | 门 | 的 | 钻石 | , | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 面粉 | , |

烤箱门应该镶嵌钻石，至于面粉，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mɪl] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

| **that** | **should** | **come** | **from** | **the** | **finest** | **fields** | **and** | **the** | **best** | **mill** | **in** | **all** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 来 | 从 | 这 | 最好的 | 字段 | 和 | 这 | 最好的 | 磨 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | . |

那应该来自全国最好的田地和最好的磨坊。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ; [aɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['flaʊər] ,

| **“** | **I** | **know** | **what** | **I'll** | **do** | **;** | **I'll** | **offer** | **a** | **rich** | **reward** | **for** | **the** | **best** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | ; | 患病的 | 提供 | 一个 | 富有的 | 报酬 | 为了 | 这 | 最好的 | 面粉 | , |

我知道该怎么做了；我会为最好的面粉提供丰厚的奖励，

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] .

| **”** | **said** | **the** | **good** | **Queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 好的 | 女王 | . |

“善良的王后说道。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

| **And** | **calling** | **the** | **royal** | **herald** | **to** | **her** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 这 | 皇家 | 先驱 | 到 | 她 | 在场 | , |

她召来皇家使者，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmən] [ɔːl] [gʊd] ['mɪlərz] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] ,

| **she** | **bade** | **him** | **summon** | **all** | **good** | **millers** | **to** | **strive** | **for** | **the** | **prize** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巴德 | 他 | 召唤 | 全部 | 好的 | 磨坊主 | 到 | 努力 | 为了 | 这 | 奖 | , |

她吩咐他召集所有优秀的磨坊主来争夺奖项，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['flaʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **to** | **bring** | **of** | **their** | **new** | **flour** | **to** | **the** | **palace** | **at** | **the** | **close** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 的 | 他们的 | 新的 | 面粉 | 到 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 |

['hɑːrvɪst] [jiːld] .

| **harvest** | **yield** | **.** |
|---|---|---|
| 收成 | 屈服 | . |

在收割季结束时，将他们新收获的面粉带到宫殿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['herəld] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd]

| **Now** | **it** | **chanced** | **that** | **the** | **Queen's** | **herald** | **,** | **all** | **dressed** | **in** | **blue** | **-** | **and** | **-** | **white** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | 女王大学 | 先驱 | , | 全部 | 穿着 | 在 | 蓝色的 | - | 和 | - | 白色的 | 和 |

['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɔːrn] ,

| **sounding** | **a** | **silver** | **horn** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 一个 | 银 | 喇叭 | , |

恰巧女王的使者，身着蓝白相间的服装，吹响了银色的号角，

[keɪm] ['kæntərɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlɚz] [dɔːr] .

| came | cantering | first | to | the | water | - | miller's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 慢跑 | 第一的 | 到 | 这 | 水 | - | 米勒的 | 门 | . |

它率先小跑着来到水磨坊主的门口。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['treʒər] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| “ | I | should | like | to | win | that | treasure | , | ” | said | the | water | - | miller | to | himself | , | musing | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 赢 | 那 | 宝藏 | , | ” | 说 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | 到 | 他自己 | , | 沉思 | 在 | 这 | 门口 | . |

“我真想得到那件宝物，”水磨坊主站在门口，若有所思地自言自语道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [maɪ]['flaʊər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlɚz] [miːl] .

| “ | After | all | , | my | flour | is | better | than | the | wind | - | miller's | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 全部 | , | 我的 | 面粉 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 风 | - | 米勒的 | 一顿饭 | . |

“毕竟，我的面粉比风车夫的面粉好。”

[ðæt] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

| That | treasure | should | be | mine | , | must | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宝藏 | 应该 | 是 | 矿 | , | 必须 | 是 | 矿 | . |

那件宝物应该是我的，必须是我的。

[jes] , [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !

| Yes | , | mine | , | mine | , | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 矿 | , | 矿 | , | 矿 | ! |

是的，我的，我的，我的！

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['mɪlərz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ,

| ” | Now | it | was | the | custom | of | the | country | for | millers | to | visit | the | farms | in | midsummer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | 为了 | 磨坊主 | 到 | 访问 | 这 | 农场 | 在 | 盛夏 | , |

“当时，磨坊主们在仲夏时节巡视农场，是当地的习俗。”

[vjuː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] , [griːn] [greɪn] , [ænd; ənd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [fiːldz] .

| view | the | growing | , | green | grain | , | and | bargain | with | the | husbandmen | for | the | yield | of | the | tossing | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 这 | 生长 | , | 绿色的 | 粮食 | , | 和 | 便宜货 | 和 | 这 | 农夫 | 为了 | 这 | 屈服 | 的 | 这 | 抛掷 | 字段 | . |

观看正在生长的青翠谷物，并与农夫们讨价还价，购买翻滚田野里的庄稼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] , ['kʌvɪtɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl][ðə; ði] ['stændɪŋ] [greɪn] ,

| Suddenly | the | water | - | miller | , | coveting | the | treasure | , | determined | to | purchase | all | the | standing | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | , | 渴望 | 这 | 宝藏 | , | 决定 | 到 | 购买 | 全部 | 这 | 常设 | 粮食 | , |

突然，水磨坊主垂涎这笔财富，决心买下所有堆积的粮食。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [greɪn] [tuː; tə][graɪnd] !

| so | that | the | wind | - | miller | should | not | have | any | good | grain | to | grind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 应该 | 不是 | 有 | 任何 | 好的 | 粮食 | 到 | 研磨 | ! |

这样，风车夫就没有好谷物可磨了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ɑːrp] [ænd; ənd]

| And | this | he | did | , | forgetting | the | while | that | the | deed | was | sharp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 做过 | , | 遗忘 | 这 | 尽管 | 那 | 这 | 契据 | 曾是 | 锋利的 | 和 |

[ʌn'frendli] .

| unfriendly | . |
|---|---|
| 不友好 | . |

他照做了，却忘记了这种行为既残忍又不友好。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,

| A | day | or | two | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 通过了 | , |

过了一两天，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] [stiːd] ,

| and | presently | the | wind | - | miller | climbed | to | the | saddle | of | his | fat | white | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 攀登 | 到 | 这 | 鞍 | 的 | 他的 | 胖的 | 白色的 | 骏马 | , |

不一会儿，风车匠爬上了他那匹肥硕白马的鞍座。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [greɪn] .

| and | rode | away | to | buy | his | customary | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 到 | 买 | 他的 | 习惯 | 粮食 | . |

然后骑马去买他平常吃的粮食。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| Alas | , | there | was | none | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 到 | 是 | 有 | . |

可惜，一个也没有。

['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [dis'kləuzd] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

| Every | turn | of | the | road | disclosed | new | fields | of | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 转动 | 的 | 这 | 路 | 披露 | 新的 | 字段 | 的 | 粮食 | , |

道路每转一个弯，眼前就出现一片新的麦田。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ɪr] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] !

| but | every | single | ear | was | pledged | to | the | miller | by | the | brook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 单身的 | 耳朵 | 曾是 | 承诺 | 到 | 这 | 磨坊主 | 经过 | 这 | 溪 | ! |

但每一只耳朵都献给了溪边的磨坊主！

[æt; ət][fɜːrst] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən]['æŋgri]

| At | first | — | I | must | tell | you | — | the | wind | - | miller | was | more | hurt | than | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | — | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | — | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 曾是 | 更多的 | 伤害 | 比 | 生气的 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][kroʊniːz] ['trɪkəri] ;

| at | his | old | crony's | trickery | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 老的 | 亲信 | 诡计 | ; |

我必须告诉你，起初，风车匠对他的老朋友的诡计更多的是感到伤心而不是生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æŋgriːɚ][hiː; hi] [gruː] .

| but | the | more | he | thought | of | it | the | angrier | he | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 的 | 它 | 这 | 更愤怒 | 他 | 生长 | . |

但他越想越生气。

['stɔːrmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [fɔːr; fər] ['sisili] ,

| Storming | about | the | windmill | in | a | rage | , | he | gave | a | great | roar | for | Cecily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 关于 | 这 | 风车 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 吼 | 为了 | 塞西莉 | , |

他怒气冲冲地在风车周围踱步，大声呼喊着塞西莉的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['meɪd(ə)n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| and | when | the | frightened | maiden | appeared | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 害怕 | 少女 | 出现 | 前 | 他 | , |

当那位受惊的少女出现在他面前时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈmɪs] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| he | bade | her | dismiss | all | thoughts | of | Valentine | from | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 她 | 解雇 | 全部 | 想法 | 的 | 情人节 | 从 | 她 | 心 | , |

他命令她将心中所有关于瓦伦丁的念头都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

| and | consider | herself | fortunate | to | be | rid | of | the | son | of | such | a | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 她自己 | 幸运 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 这样的 | 一个 | 父亲 | . |

她觉得自己很幸运，摆脱了这样一个父亲的儿子。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈmɪlər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .

| The | water | - | miller | , | however | , | was | not | to | be | outdone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 磨坊主 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 胜过 | . |

然而，磨坊主也不甘示弱。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [ˈmɪlɚz] [ræθ] , [hiː; hi] [tuː] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

| The | moment | he | heard | of | the | wind | - | miller's | wrath | , | he | too | fell | into | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 风 | - | 米勒的 | 愤怒 | , | 他 | 也 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , |

他一听到风车夫的愤怒，也勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fərˈbæd˛fərˈbeɪd] [ˈvæləntaɪn] , [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

| and | presently | forbade | Valentine | , | on | pain | of | dismissal | , | so | much | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 禁止 | 情人节 | , | 在 | 疼痛 | 的 | 解雇 | , | 所以 | 很多 | 作为 | 到 |

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsisili] .

| look | at | the | maiden | Cecily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 少女 | 塞西莉 | . |

并立即禁止瓦伦丁看少女塞西莉一眼，否则将被解雇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] [ɪnˈdiːd] ,

| And | now | the | youth | and | the | maiden | were | very | sad | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 青年 | 和 | 这 | 少女 | 是 | 非常 | 伤心 | 的确 | , |

现在，少年和少女都非常伤心。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | in | spite | of | the | strife | between | their | fathers | , | they | continued | to | love | each | other | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 冲突 | 之间 | 他们的 | 父亲们 | , | 他们 | 持续 | 到 | 爱 | 每个 | 其他 | 非常 | 很多 | . |

尽管他们的父亲之间有过争执，但他们仍然深爱着彼此。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [noʊ] [mɔːr] ,

| Presently | Valentine | could | endure | it | all | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 情人节 | 可以 | 忍受 | 它 | 全部 | 不 | 更多的 | , |

如今，瓦伦丁再也无法忍受这一切了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['sisili] .

| and | stole | away | one | night | to | have | a | word | with | Cecily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 离开 | 一 | 夜晚 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 塞西莉 | . |

一天晚上，他偷偷溜出去和塞西莉谈谈。

[ðə; ði] [mɪl] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wen] [ˈvæləntaɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

| The | mill | brook | was | babbling | in | the | dark | when | Valentine | returned | to | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | 溪 | 曾是 | 胡说 | 在 | 这 | 黑暗的 | 什么时候 | 情人节 | 返回 | 到 | 这 | 磨 | , |

当瓦伦丁回到磨坊时，磨坊溪流在黑暗中潺潺流淌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

| and | a | single | light | was | burning | in | a | window | by | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 光 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 一个 | 窗户 | 经过 | 这 | 门 | . |

门口的窗户里亮着一盏灯。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['dʒentli] ,

| Opening | the | portal | gently | , |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门户网站 | 轻轻地 | , |

轻轻打开传送门，

[ðə; ði] [juːθ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd]

| the | youth | presently | discovered | his | father | seated | on | the | stair | clad | in | a | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 目前 | 发现 | 他的 | 父亲 | 坐着 | 在 | 这 | 楼梯 | 覆膜 | 在 | 一个 | 开花的 |

['naɪtkæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

| nightcap | and | a | long | white | dressing | - | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡前小酌 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 敷料 | - | 袍 | . |

年轻人这才发现，他的父亲正坐在楼梯上，头戴一顶花帽，身穿一件白色长睡袍。

“ ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

| “ | Valentine | , | ” | said | the | water | - | miller | in | a | voice | deep | as | the | bottom | of | a | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 情人节 | , | ” | 说 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | 在 | 一个 | 嗓音 | 深的 | 作为 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 出色地 | , |

“情人节，”水磨坊主用一种如同井底般低沉的声音说道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

| “ | where | have | you | been | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | ” |

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] [siː] ['sisili] , ” [sed] ['væləntaɪn] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli]

| “ | I've | been | to | the | windmill | to | see | Cecily | , | ” | said | Valentine | truthfully | and | bravely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 到 | 这 | 风车 | 到 | 看 | 塞西莉 | , | ” | 说 | 情人节 | 说实话 | 和 | 勇敢地 |

.

| : |
|---|
| . |

“我去风车那里看过塞西莉了，”瓦伦丁坦诚而勇敢地说。

“ [ 'sirə ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tempər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flaʊərd]

| “ | Sirrah | ! | ” | cried | the | water | - | miller | , | shaking | with | such | temper | that | his | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西拉 | ! | ” | 哭 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | , | 摇晃 | 和 | 这样的 | 脾气 | 那 | 他的 | 开花的 |

['naɪtkæp] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| nightcap | trembled | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡前小酌 | 颤抖 | 在 | 他的 | 头 | . |

“嘶！”水磨坊主喊道，他气得浑身颤抖，头上的花睡帽也跟着晃动。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

| “ | Did | I | not | forbid | you | to | go | to | the | windmill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 不是 | 禁止 | 你 | 到 | 去 | 到 | 这 | 风车 | , |

“我不是禁止你们去风车那里吗？ ”

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] ?

| on | pain | of | being | turned | away | from | this | my | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 疼痛 | 的 | 存在 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 我的 | 房子 | ? |

否则将被拒之门外?

[goʊ] !

| Go | ! |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]['wɔːtər] - ['mɪlər] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['fɪŋgər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| ” | And | the | angry | water | - | miller | pointed | a | level | finger | out | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 生气的 | 水 | - | 磨坊主 | 尖 | 一个 | 等级 | 手指 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

“愤怒的水磨坊主将一根手指指向夜空。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [ prəu'testid ] ['væləntaɪn] .

| “ | But | , | father | , | ” | protested | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 父亲 | , | ” | 抗议 | 情人节 | . |

“可是，父亲，”瓦伦丁抗议道。

“ [bʌt; bət][ˌem ˈiː][noʊ] [bʌts] ， ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
“ But me no buts ， ” thundered the miller .
“ 但 我 不 但是 ， ” 雷鸣 这 磨坊主 .

“可是我可没资格说‘可是’！”磨坊主怒吼道。

“ [goʊ] ， [ ˈsirə ] ， [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ Go ， sirrah ， for this house is yours no more . ”
“ 去 ， 西拉 ， 为了 这 房子 是 你的 不 更多的 . ”

“走吧，小子，这房子不再属于你了。”

“ [bʌt; bət] ['wɪðər] ， ['fɑːðər] ? ” [æskt] [bɪ'wɪldərd] ['væləntaɪn] .
“ But whither ， father ? ” asked bewildered Valentine .
“ 但 往哪里去 ， 父亲 ? ” 问 困惑 情人节 .

“可是，父亲，您将去哪里呢？”瓦伦丁困惑地问道。

“ [ðæt] ， [ ˈsirə ] ， [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɪlər] .
“ That ， sirrah ， is your affair ， ” replied the angry miller .
“ 那 ， 西拉 ， 是 你的 事务 ， ” 回复 这 生气的 磨坊主 .

“那是你的事，先生，”愤怒的磨坊主回答道。

“ [goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] ; [goʊ][faɪnd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
“ Go anywhere you please ; go find the Husbandman of the Hills !
“ 去 任何地方 你 请 ; 去 寻找 这 农夫 的 这 丘陵 !

“你想去哪儿就去哪儿；去找山里的农夫吧！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ，
“ And with this last bit of advice ，
” 和 和 这 最后的少量 的 建议 ，

“最后，我还要给出这条建议：

[ðə; ði] ['ræθfl] ['wɔːtər] - ['mɪlər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ，
the wrathful water - miller pushed his son out of the mill and drew the long ，
这 愤怒的 水 - 磨坊主 推动 他的 儿子 出去 的 这 磨 和 画 这 长的 ，

愤怒的磨坊主把儿子推出磨坊，然后拔出了长矛。

['graɪndɪŋ] [boʊlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
grinding bolt across the door .
研磨 螺栓 穿过 这 门 .

门上横着一根螺栓，发出刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
A moment later the single light went out ， and the mill was dark .
一个 片刻 之后 这 单身的 光 去 出去 ， 和 这 磨 曾是 黑暗的 .

片刻之后，唯一的一盏灯熄灭了，磨坊里一片漆黑。

[ænd; ənd] [naʊ] ['væləntaɪn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ，
And now Valentine ， in search of shelter for the night ，
和 现在 情人节 ， 在 搜索 的 庇护所 为了 这 夜晚 ，

现在，瓦伦丁正在寻找过夜的地方。

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] .
sought out a farm in the gloom of the wooded hills .
寻求 出去 一个 农场 在 这 愁云 的 这 树木繁茂的 丘陵 .

他在树木繁茂的山丘阴暗处找到了一座农场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [roʊd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɜːrst][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ，
Leaving the broad white road ， he followed first a country lane ，
离开 这 广阔 白色的 路 ， 他 随后 第一的 一个 国家 车道 ，

他离开宽阔的白色公路，先沿着一条乡村小路走去。

[ðen] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdzi] ['maɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [leɪn] ，
then a pathway winding through a great woodsy mire ， and then another lane ，
然后 一个 路径 绕线 通过 一个 伟大的 林地 沼泽 ， 和 然后 其他 车道 ，

然后是一条蜿蜒穿过大片树林沼泽的小路，再往后是另一条小路。

['sɔ:ftli] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [læst] ['jɪrz] ['fɔ:lən] [li:vz] .

| softly | carpeted | with | moss | and | last | year's | fallen | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 铺地毯的 | 和 | 苔藓 | 和 | 最后的 | 年 | 倒下 | 树叶 | . |

上面铺着一层柔软的苔藓和去年落下的树叶。

[ə; eɪ][stɑ:r] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ 'hevəns ] ; [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [aʊl] [hu:tid] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .

| A | star | fell | from | the | twinkling | heavens | ; | a | hunting | owl | hooted | in | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 跌倒 | 从 | 这 | 闪烁 | 天 | ; | 一个 | 打猎 | 猫头鹰 | 发出嘘声 | 在 | 一个 | 树 | . |

一颗流星从闪烁的夜空中坠落；一只猫头鹰在树上鸣叫。

['evər] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

| Ever | so | far | away | a | silver | bell | struck | the | midnight | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 远的 | 离开 | 一个 | 银 | 钟 | 击 | 这 | 午夜 | 小时 | . |

遥远的地方，一声银钟敲响了午夜的钟声。

['sʌd(ə)nli] ['væləntaɪn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæθ] ,

| Suddenly | Valentine | knew | that | he | had | followed | a | strange | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 情人节 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 随后 | 一个 | 奇怪的 | 小路 | , |

瓦伦丁突然意识到自己走上了一条奇怪的道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| and | was | lost | in | the | heart | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

他迷失在了群山之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pæθ] [ɪn'di:d] ,

| It | was | a | very | strange | path | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 小路 | 的确 | , |

这真是一条非常奇怪的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

| for | the | trees | and | the | brambles | along | it | seemed | to | have | grown | together | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 荆棘 | 沿着 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 一起 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

因为树木和路边的荆棘似乎在黑暗中生长在一起了。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [θɪk] [ɪm'prɪzənɪŋ] [wɔ:l] .

| and | pressed | forward | to | form | a | thick | imprisoning | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 向前 | 到 | 形式 | 一个 | 厚的 | 监禁 | 墙 | . |

并向前推进，形成一道厚厚的围墙。

[ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ju:θ] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

| Uneasy | at | heart | , | the | youth | now | turned | to | retrace | his | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 在 | 心 | , | 这 | 青年 | 现在 | 转向 | 到 | 回溯 | 他的 | 步骤 | , |

年轻人心中忐忑不安，转身便往回走去。

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [tri:z] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] !

| only | to | see | that | the | same | mysterious | trees | had | risen | up | behind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 相同的 | 神秘 | 树木 | 有 | 升起 | 向上 | 在后面 | ! |

结果却发现，同样的神秘树木也出现在了身后!

['aʊərz] [pæst] .

| Hours | passed | . |
|---|---|---|
| 小时 | 通过了 | . |

时间一分一秒地过去了。

[stɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ['vænɪʃt] ['oʊvər] ['tri:ˌtɔps] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

| Stars | that | were | high | in | the | heavens | vanished | over | treetops | in | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 那 | 是 | 高的 | 在 | 这 | 天 | 消失了 | 超过 | 树梢 | 在 | 这 | 东方 | , |

高悬于天际的繁星消失在东方的树梢之上。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [dɑ:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪl] ,

| a | silvery | dawn | began | to | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银色 | 黎明 | 开始 | 到 | 苍白 | , |

银色的黎明渐渐褪去，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['tʃɜ:ps] [ænd; ənd] [stə:z] [ænd; ənd] [pi:ps] [ænd; ənd] ['feðəri] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

| and | there | were | chirps | and | stirs | and | peeps | and | feathery | noises | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 啁啾声 | 和 | 搅拌 | 和 | 人群 | 和 | 羽毛状的 | 噪音 | 在 | 这 | 木头 | . |

树林里传来啁啾声、窸窣声、唧唧声和羽毛拂过的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['væləntaɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

| At | the | rising | of | the | sun | , | Valentine | arrived | at | the | farm | of | the | Husbandman | of | the | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | , | 情人节 | 到达的 | 在 | 这 | 农场 | 的 | 这 | 农夫 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

太阳升起时，瓦伦丁来到了山间农夫的农场。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] — [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

| Now | the | Husbandman | of | the | Hills | — | I | must | tell | you | — | was | the | farmer | of | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 农夫 | 的 | 这 | 丘陵 | — | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | — | 曾是 | 这 | 农民 | 的 | 这 | 仙女 | . |

我必须告诉你们，山中的农夫就是仙女们的农场主。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] ,

| It | was | from | this | farm | in | the | hills | that | the | goblins | of | the | mountain | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 农场 | 在 | 这 | 丘陵 | 那 | 这 | 哥布林 | 的 | 这 | 山 | - | 最高额 | , |

正是从这座山间农场，山顶上的妖精们……

[ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] ,

| the | elves | of | the | silver | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | 的 | 这 | 银 | 河 | , |

银河精灵们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['æplz] [ænd; ənd] ['klɑ:tɪd] [kri:m] ,

| and | the | peoples | of | the | fairy | kingdoms | of | the | world | had | their | apples | and | clotted | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 仙女 | 王国 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 他们的 | 苹果 | 和 | 凝块 | 奶油 | , |

世界各地的仙境王国里的人们享用着苹果和凝脂奶油。

[ðer; ðər] ['tʃeri:z] [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bʌtər] - [pæts] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

| their | cherries | and | plums | , | and | their | butter | - | pats | stamped | with | a | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 樱桃 | 和 | 李子 | , | 和 | 他们的 | 黄油 | - | 轻拍 | 盖章 | 和 | 一个 | 王冠 | . |

他们的樱桃和李子，还有印有皇冠图案的黄油片。

[ðə; ði] ['feri] [fɑ:rm] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [veɪl] , ['mædʒɪkli] [wɔ:ld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ 'braiəri ] [tri:z] .

| The | fairy | farm | lay | in | a | green | vale | , | magically | walled | about | with | briery | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 农场 | 躺 | 在 | 一个 | 绿色的 | 谷 | , | 神奇地 | 有围墙的 | 关于 | 和 | 荆棘丛 | 树木 | . |

仙女农场坐落在绿色的山谷中，四周被荆棘丛生的树木神奇地围了起来。

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɔ:l] [bi:; bi] [pæst] ,

| Only | at | the | midnight | minute | could | the | wall | be | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 午夜 | 分钟 | 可以 | 这 | 墙 | 是 | 通过了 | , |

只有在午夜时分，才能翻越这堵墙。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

| and | Valentine | had | chanced | to | cross | it | at | the | sixth | stroke | of | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情人节 | 有 | 偶然 | 到 | 叉 | 它 | 在 | 这 | 第六 | 中风 | 的 | 这 | 钟 | . |

瓦伦丁碰巧在钟声敲响的第六下穿过了它。

[ænd; ənd] [naʊ] ['væləntaɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [meɪd] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| And | now | Valentine | found | himself | made | welcome | by | the | Husbandman | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 情人节 | 成立 | 他自己 | 制成 | 欢迎 | 经过 | 这 | 农夫 | 和 | 他的 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

现在，瓦伦丁受到了农夫夫妇的热情欢迎。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| the | Goodwife | of | the | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好妻子 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

山丘上的贤妻。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wʌz; wəz][oʊld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['sɪlvəri] [waɪt] ,

| The | Husbandman | was | old | ; | his | face | was | ruddy | and | his | hair | silvery | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农夫 | 曾是 | 老的 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 | 红润 | 和 | 他的 | 头发 | 银色 | 白色的 | , |

农夫年纪大了，脸色红润，头发银白。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɑ:k] [ʌv; əv] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:lər][wʌz; wəz][hi:; hi][klæd] .

| and | in | a | smock | of | blue | with | a | white | collar | was | he | clad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 罩衫 | 的 | 蓝色的 | 和 | 一个 | 白色的 | 衣领 | 曾是 | 他 | 覆膜 | . |

他身穿一件蓝色罩衫，领子是白色的。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [wʌz; wəz] ['eldərli] [tu:] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [oʊld] -

| His | spouse | was | elderly | too | , | and | wore | a | gown | of | green | with | short | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 配偶 | 曾是 | 老年 | 也 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 袍 | 的 | 绿色的 | 和 | 短的 | 老的 | - |

['fæʃnd] [sli:vz] ,

| fashioned | sleeves | , |
|---|---|---|
| 造型 | 袖子 | , |

他的妻子也年纪大了，穿着一件绿色短袖老式长袍。

[ə; eɪ] [waɪt] ['haʊsˌki:pərz] - ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['frɪlz] .

| a | white | housekeeper's | - | apron | , | and | a | cap | with | ribbons | and | frills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 管家的 | - | 围裙 | , | 和 | 一个 | 帽 | 和 | 丝带 | 和 | 褶边 | . |

一件白色管家围裙，以及一顶带有丝带和褶边的帽子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm]

| I | wish | I | had | time | to | tell | you | of | how | the | long | summer | passed | at | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 如何 | 这 | 长的 | 夏天 | 通过了 | 在 | 这 | 农场 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:ɪŋ] ,

| of | the | fairies | — | of | the | brewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 仙女 | — | 的 | 这 | 酿造 | , |

我多么希望有时间告诉你，在仙女农场里，漫长的夏天是如何度过的——关于酿酒、

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] ;

| the | baking | , | and | the | churning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烘烤 | , | 和 | 这 | 搅拌 | ; |

烘焙和搅拌；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gri:n] [elvz] [keɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [saɪðz] [noʊ]

| and | of | how | the | green | elves | came | to | cut | the | grain | with | silver | scythes | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 这 | 绿色的 | 精灵 | 来了 | 到 | 切 | 这 | 粮食 | 和 | 银 | 镰刀 | 不 |

[lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ɑ:rm] ;

| longer | than | your | arm | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 比 | 你的 | 手臂 | ; |

还有绿色精灵如何用比你手臂还短的银色镰刀收割谷物；

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,

| of | how | a | very | young | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 巨大的 | , |

一个非常年轻的巨人的故事，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

| who | had | a | pleasant | smile | and | was | as | tall | as | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 和 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 树 | , |

他笑容和蔼，个子很高，像棵树一样。

[keɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ;

| came | to | pitch | the | hay | into | the | barn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 沥青 | 这 | 干草 | 进入 | 这 | 谷仓 | ; |

来把干草扔进谷仓；

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['gɔblɪnz] [keɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æplz] ['ɪntuː]['bæskəts] [ʌv; əv]

| of | how | the | orchard | goblins | came | to | gather | the | wonderful | apples | into | baskets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 这 | 果园 | 哥布林 | 来了 | 到 | 收集 | 这 | 精彩的 | 苹果 | 进入 | 篮子 | 的 |

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ;

| silver | and | gold | ; |
|---|---|---|---|
| 银 | 和 | 金子 | ; |

讲述了果园妖精们如何将美丽的苹果收集到金银篮子里的故事；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ber] [huː] [wɔːr] ['jeloʊ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtər]

| and | of | the | enchanted | bear | who | wore | yellow | spectacles | and | turned | the | butter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 迷人的 | 熊 | WHO | 穿着 | 黄色的 | 眼镜 | 和 | 转向 | 这 | 黄油 |

[tʃɜːrn] .

| churn | . |
|---|---|
| 搅动 | . |

还有那只戴着黄色眼镜、会转动黄油搅拌器的神奇小熊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [liːvz] , [ðoʊ] [griːn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ['draɪli] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

| Presently | the | leaves | , | though | green | , | began | to | rustle | dryly | on | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 树叶 | , | 尽管 | 绿色的 | , | 开始 | 到 | 沙沙 | 干巴巴地 | 在 | 这 | 树木 | , |

这时，树叶虽然仍然是绿色的，但开始在树上发出干燥的沙沙声。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

| and | Valentine | began | to | long | for | his | own | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情人节 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 再次 | . |

于是，瓦伦丁又开始渴望拥有自己的爱情了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbərər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| “ | You | have | been | a | faithful | laborer | , | ” | said | the | old | Husbandman | of | the | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 忠实 | 劳动者 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 农夫 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

“你一直是个勤劳的劳动者，”山里的老农夫说道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [jɔːrz] .

| “ | A | reward | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 报酬 | 是 | 你的 | . |

“奖励属于你。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

| What | shall | it | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 它 | 是 | ? | ” |

那会是什么呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [siːk] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] ,

| “ | But | I | seek | no | reward | , | ” | said | Valentine | , | “ | for | you | gave | me | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 寻找 | 不 | 报酬 | , | ” | 说 | 情人节 | , | “ | 为了 | 你 | 给予 | 我 | 庇护所 | , |

“但我并不寻求任何回报，”瓦伦丁说，“因为你给了我庇护，

[wen] ['ʃeltər] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] . ”

| when | shelter | I | had | none | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 庇护所 | 我 | 有 | 没有任何 | . | ” |

当我无家可归时。”

“ [ə; eɪ] [breɪv] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌzbəndmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | A | brave | answer | , | ” | said | the | old | Husbandman | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 勇敢的 | 回答 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 农夫 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“真是个勇敢的回答，”老农夫笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [jʊr; jər][weɪdʒ] , [gʊd] [frend] .

| “ | But | you | have | earned | your | wage | , | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 有 | 获得 | 你的 | 工资 | , | 好的 | 朋友 | . |

“但是，好朋友，你已经挣到了你的工资。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] .

| I'll | give | you | a | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 希望 | . |

我答应你一个愿望。

[biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| Be | in | no | haste | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 使用 | 它 | . |

不要急于使用它。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

| And | guard | it | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 警卫 | 它 | 出色地 | ! |

好好保管它!

” [ænd; ənd] [naʊ] ['væləntaɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] , [pæst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [baʊnd] [æt; ət]

| ” | And | now | Valentine | turned | from | the | vale | , | passed | the | magic | bound | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 情人节 | 转向 | 从 | 这 | 谷 | , | 通过了 | 这 | 魔法 | 边界 | 在 |

['mɪdnaɪt] ,

| midnight | , |
|---|---|
| 午夜 | , |

“现在，瓦伦丁转身离开了山谷，穿过了午夜时分那神秘的魔法边界，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən][oʊld] , [fə'mɪliər] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| and | found | himself | once | more | in | an | old | , | familiar | pathway | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他自己 | 一次 | 更多的 | 在 | 一个 | 老的 | , | 熟悉的 | 路径 | 的 | 这 | 木头 | . |

他发现自己再次置身于一条熟悉的林间小道中。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪnles] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

| The | autumn | had | been | a | rainless | one | , | and | the | water | - | miller | was | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 有 | 到过 | 一个 | 无雨 | 一 | , | 和 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | 曾是 | 拥有 |

['fɔːrti] [fɪts] .

| forty | fits | . |
|---|---|---|
| 四十 | 适合 | . |

这个秋天滴雨未下，磨坊主患上了四十次癫痫。

[ðə; ði] [mɪl] [brʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [draɪ] !

| The | mill | brook | was | running | dry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | 溪 | 曾是 | 跑步 | 干燥 | ! |

磨坊溪流干涸了!

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['hevi] [wiːl] .

| Already | there | was | scarce | water | enough | to | stir | the | heavy | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 那里 | 曾是 | 稀少 | 水 | 足够的 | 到 | 搅拌 | 这 | 重的 | 车轮 | . |

当时水量已经非常稀少，不足以搅动沉重的轮子。

[əˈnʌðər] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [reɪn] ,
**Another week without rain ,**
其他 星期 没有 雨 ,

又一周没下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈpʌdlz]
**and the bed of the brook would be naught but a length of puddles**
和 这 床 的 这 溪 会 是 零 但 一个 长度 的 水坑
[ænd; ənd] [puːlz] .
**and pools .**
和 游泳池 .

小溪的河床将只剩下一片水坑和水洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈgoʊldən] [greɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ ˈpəːtʃəst ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [θreʃt] [ænd; ənd]
**And the fine golden grain he had purchased was being threshed and**
和 这 美好的 金的 粮食 他 有 购买 曾是 存在 脱粒 和
[ˈwɪnəʊd] ,
**winnowed ,**
扬场 ,

他买来的优质金黄色谷物正在被脱粒和扬谷。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] !
**and would soon be arriving at the mill !**
和 会 很快 是 抵达 在 这 磨 !

很快就会到达磨坊!

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [ðə; ði]
**In and out of the door of the mill , a hundred times a day went the**
在 和 出去 的 这 门 的 这 磨 , 一个 百 时代 一个 天 去 这
[ˈwɔːtər] - [ˈmɪlər] ,
**water - miller ,**
水 - 磨坊主 ,

水磨坊主一天要进出磨坊一百次。

[naʊ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [brʊk] , [naʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [reɪn] .
**now to stare at the vanishing brook , now to sweep the sky in hope of rain .**
现在 到 盯 在 这 消失 溪 , 现在 到 扫 这 天空 在 希望 的 雨 .

现在凝视着消失的小溪，现在仰望天空，期盼着下雨。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ˈoʊnli] [ˈrʌsld] [mɔːr] [ˈdraɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] .
**But the dry leaves only rustled more dryly , and the sun was bright .**
但 这 干燥 树叶 仅有的 沙沙作响 更多的 干巴巴地 , 和 这 太阳 曾是 明亮的 .

但枯叶沙沙作响，阳光依旧灿烂。

[wɜːrs] [jet] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [səˈlɛstiəz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
**Worse yet , the Princess Celestia's wedding day was fast approaching ,**
更糟 然而 , 这 公主 塞莱斯蒂亚的 婚礼 天 曾是 快速地 接近 ,

更糟糕的是，塞拉斯蒂娅公主的婚礼日期也即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈflaʊər] .
**and the Queen would soon be calling for her flour .**
和 这 女王 会 很快 是 呼叫 为了 她 面粉 .

女王很快就会下令要面粉了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈherəld] [ˈprez(ə)ntli] [roʊd] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
**And sure enough , the Queen's herald presently rode again through the land ,**
和 当然 足够的 , 这 女王大学 先驱 目前 骑 再次 通过 这 土地 ,

果不其然，女王的使者不久后再次骑马巡视这片土地。

['sʌmənɪŋ] [ɔ:l] [gʊd] ['mɪlərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['flaʊər][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:r]

| summoning | all | good | millers | to | bring | of | their | new | flour | to | the | palace | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 全部 | 好的 | 磨坊主 | 到 | 带来 | 的 | 他们的 | 新的 | 面粉 | 到 | 这 | 宫殿 | 前 |

['sʌndaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

| sundown | on | the | seventh | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 在 | 这 | 第七 | 天 | . |

召集所有优秀的磨坊主，在第七天日落之前将他们新磨的面粉送到宫殿。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

| The | following | week | was | indeed | an | anxious | one | for | the | miller | by | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 星期 | 曾是 | 的确 | 一个 | 焦虑的 | 一 | 为了 | 这 | 磨坊主 | 经过 | 这 | 溪 | . |

接下来的一周，对于溪边的磨坊主来说，确实是焦虑不安的一周。

[ə'læs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] [fel] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɔ:r]

| Alas | for | his | fortunes | — | not | a | single | drop | of | rain | fell | either | in | the | meadows | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 他的 | 财富 | — | 不是 | 一个 | 单身的 | 降低 | 的 | 雨 | 跌倒 | 任何一个 | 在 | 这 | 草地 | 或者 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

唉，他的运气真差——草地和山丘上一滴雨也没下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ræn][draɪ] .

| and | the | brook | ran | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪 | 跑 | 干燥 | . |

小溪干涸了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

| You | might | as | well | have | tried | to | turn | the | wheel | with | a | pitcher | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 车轮 | 和 | 一个 | 投手 | 的 | 水 |

[æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪkl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

| as | to | turn | it | with | the | trickle | which | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 转动 | 它 | 和 | 这 | 涓涓细流 | 哪个 | 剩余 | . |

你还不如用一壶水去转动车轮，而不是用那涓涓细流去转动它。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['mɪlər] , ['hʌmbld] [ɪn] [hɑ:rt] ,

| On | the | night | of | the | sixth | day | , | the | water | - | miller | , | humbled | in | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第六 | 天 | , | 这 | 水 | - | 磨坊主 | , | 谦卑 | 在 | 心 | , |

第六天晚上，磨坊主心中感到羞愧，

[roʊd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [bu:n] .

| rode | over | to | the | windmill | to | make | his | peace | and | ask | a | boon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 超过 | 到 | 这 | 风车 | 到 | 制作 | 他的 | 和平 | 和 | 问 | 一个 | 恩惠 | . |

他骑马来到风车旁，想要与风车和解并请求一个恩惠。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði][wɪnd] - ['mɪlər] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [greɪn] ,

| He | would | ask | the | wind | - | miller | to | grind | the | wonderful | golden | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 问 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 到 | 研磨 | 这 | 精彩的 | 金的 | 粮食 | , |

他会请风车匠磨碎那美妙的金黄色谷物。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

| and | offer | him | half | of | the | grain | as | a | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 一半 | 的 | 这 | 粮食 | 作为 | 一个 | 报酬 | . |

并将一半的粮食作为奖励给他。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd] - ['mɪlər] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['mɪlɚz] ['trɪkəri] ;

| Now | the | wind | - | miller | had | not | forgotten | the | water | - | miller's | trickery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 水 | - | 米勒的 | 诡计 | ; |

风车匠并没有忘记水车匠的诡计；

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][oʊld]['kroʊni][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [er] .

| so | he | received | his | old | crony | with | anything | but | a | friendly | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已收到 | 他的 | 老的 | 裙带关系 | 和 | 任何事物 | 但 | 一个 | 友好的 | 空气 | . |

所以他对这位老朋友的态度一点也不友好。

“ [graɪnd] [greɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ]

| “ | **Grind** | **grain** | **for** | **you** | **,** | **sir** | **?** | ” | **said** | **the** | **wind** | **-** | **miller** | **,** | **standing** | **with** | **arms** | **akimbo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 研磨 | 粮食 | 为了 | 你 | , | 先生 | ? | ” | 说 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | , | 常设 | 和 | 武器 | 叉腰 |

[ænd; ənd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

| **and** | **feet** | **apart** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 脚 | 除 | , |

“先生，我能为您磨面吗？”风车夫问道，他双手叉腰，双脚分开站着。

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] ,

| “ | **yes** | **,** | **sir** | **;** | **but** | **only** | **on** | **one** | **condition** | **,** | **sir** | **,** | **and** | **that** | **is** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ; | 但 | 仅有的 | 在 | 一 | 状况 | , | 先生 | , | 和 | 那 | 是 | , | 先生 | , |

“是的，先生；但只有一个条件，先生，那就是，先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] , [sɜːr] .

| **that** | **you** | **let** | **me** | **choose** | **my** | **half** | **of** | **the** | **grain** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 让 | 我 | 选择 | 我的 | 一半 | 的 | 这 | 粮食 | , | 先生 | . |

先生，您让我自己挑选我那一半的谷物。

“ [ænd; ənd] ['hɑːrkən] , [sɜːr] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] .

| “ | **And** | **hearken** | **,** | **sir** | **,** | **one** | **thing** | **more** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 倾听 | , | 先生 | , | 一 | 事物 | 更多的 | , | 先生 | . |

“先生，请听我说一件事。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [sɜːr] .

| **You** | **must** | **bring** | **the** | **grain** | **to** | **the** | **windmill** | **this** | **very** | **night** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 带来 | 这 | 粮食 | 到 | 这 | 风车 | 这 | 非常 | 夜晚 | , | 先生 | . |

先生，您必须在今晚就把粮食运到风车那里。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['mɪlər] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [aʊt]

| ” | **Now** | **it** | **came** | **to** | **pass** | **that** | **,** | **as** | **the** | **water** | **-** | **miller** | **,** | **hanging** | **his** | **head** | **,** | **went** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 作为 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | , | 绞刑 | 他的 | 头 | , | 去 | 出去 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| **into** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 夜晚 | , |

“事情是这样的，当磨坊主低着头，走进夜色中时，

['sisili] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] .

| **Cecily** | **saw** | **him** | **,** | **and** | **ran** | **to** | **ask** | **him** | **for** | **news** | **of** | **Valentine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉 | 锯 | 他 | , | 和 | 跑 | 到 | 问 | 他 | 为了 | 消息 | 的 | 情人节 | . |

塞西莉看见了他，便跑过去问他瓦伦丁的消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| **But** | **the** | **water** | **-** | **miller** | **was** | **himself** | **troubled** | **because** | **of** | **the** | **absence** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | 曾是 | 他自己 | 麻烦 | 因为 | 的 | 这 | 缺席 | 的 | 他的 |

[sʌn] ,

| **son** | **,** |
|---|---|
| 儿子 | , |

但磨坊主自己却因为儿子的离家而忧心忡忡。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [nuː] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] .

| **and** | **could** | **give** | **no** | **new** | **tidings** | **to** | **the** | **maid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 给 | 不 | 新的 | 消息 | 到 | 这 | 女佣 | . |

他无法向女仆透露任何新的消息。

['groʊnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [groʊn] ,

| **Groaning** | **many** | **a** | **regretful** | **groan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 许多 | 一个 | 遗憾 | 呻吟 | , |

发出许多懊悔的呻吟，

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tuː] - [wiːld] ['skɑːrlət][kɑːrt][wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv]['goʊldən]
**the** **water** **-** **miller** **loaded** **his** **fine** **two** **-** **wheeled** **scarlet** **cart** **with** **sacks** **of** **golden**
这 水 - 磨坊主 已加载 他的 美好的 二 - 带轮子的 猩红 大车 和 麻袋 的 金的
[greɪn] ,
**grain** **,**
粮食 ,

水磨坊主将一袋袋金黄色的谷物装进了他那辆漂亮的双轮猩红色马车里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [dɔːr] .
**and** **carried** **it** **to** **the** **windmill** **door** **.**
和 携带 它 到 这 风车 门 .

然后把它搬到风车门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] .
**It** **was** **a** **warm** **night** **.**
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 .

那是一个温暖的夜晚。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [sæks] , ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə]
**The** **water** **-** **miller** **unloaded** **the** **sacks** **,** **mopped** **his** **brow** **with** **a** **red** **bandanna**
这 水 - 磨坊主 卸载 这 麻袋 , 拖把 他的 眉头 和 一个 红色的 头巾
['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [said] .
**handkerchief** **,** **and** **sighed** **.**
手帕 , 和 叹了口气 .

水磨坊主卸下麻袋，用红色手帕擦了擦额头，叹了口气。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [fer] !
**What** **a** **fool** **he** **had** **been** **not** **to** **play** **fair** **!**
什么 一个 傻子 他 有 到过 不是 到 玩 公平的 !

他真是个傻瓜，竟然不公平竞争!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] !
**What** **a** **fool** **to** **send** **away** **his** **son** **!**
什么 一个 傻子 到 发送 离开 他的 儿子 !

把儿子送走，真是个傻瓜!

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wɪnd] - ['mɪlər] [tʊk] [ə; eɪ]
**When** **the** **water** **-** **miller** **had** **driven** **away** **,** **the** **triumphant** **wind** **-** **miller** **took** **a**
什么时候 这 水 - 磨坊主 有 驱动 离开 , 这 凯 风 - 磨坊主 采取 一个
[greɪt] ['aɪərn]['læntərn] ,
**great** **iron** **lantern** **,**
伟大的 铁 灯笼 ,

水磨坊主离开后，得意洋洋的风磨坊主拿走了一盏巨大的铁灯笼。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪn] .
**and** **went** **down** **to** **see** **the** **grain** **.**
和 去 向下 到 看 这 粮食 .

然后下去查看谷物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪktəri]
**For** **a** **moment** **or** **two** **he** **stood** **motionless** **,** **chuckling** **at** **his** **unexpected** **victory**
为了 一个 片刻 或者 二 他 站立 静止不动 , 轻笑 在 他的 意外 胜利
.
**:**
.

他愣在那里一动不动，为这意想不到的胜利轻笑了一声。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['sisili] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['kændlz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| **Presently** | **he** | **called** | **to** | **Cecily** | **to** | **gather** | **all** | **the** | **lights** | **and** | **candles** | **she** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 称为 | 到 | 塞西莉 | 到 | 收集 | 全部 | 这 | 灯 | 和 | 蜡烛 | 她 | 可以 |

[faɪnd] ,

| **find** | **,** |
|---|---|
| 寻找 | , |

他随即叫西西莉把她能找到的所有灯和蜡烛都收集起来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə'baʊt] .

| **and** | **place** | **them** | **round** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 他们 | 圆形的 | 关于 | . |

并将它们放置在周围。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kændllaɪt] ,

| **And** | **now** | **,** | **toiling** | **in** | **a** | **great** | **blaze** | **of** | **candlelight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 辛勤劳作 | 在 | 一个 | 伟大的 | 火焰 | 的 | 烛光 | , |

而现在，在熊熊燃烧的烛光下辛勤劳作，

[ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɪftɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv]

| **the** | **wind** | **-** | **miller** | **slowly** | **and** | **carefully** | **sifted** | **out** | **for** | **himself** | **the** | **better** | **half** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | - | 磨坊主 | 缓慢地 | 和 | 小心 | 筛过的 | 出去 | 为了 | 他自己 | 这 | 更好的 | 一半 | 的 |

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [greɪn] .

| **the** | **wonderful** | **grain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 粮食 | . |

风车匠慢慢地、仔细地筛出了那上好的一半谷物。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌsks] [ænd; ənd] [dʌst] —

| **The** | **remaining** | **half** | **—** | **which** | **was** | **good** | **enough** | **,** | **but** | **full** | **of** | **husks** | **and** | **dust** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 一半 | — | 哪个 | 曾是 | 好的 | 足够的 | , | 但 | 满的 | 的 | 谷壳 | 和 | 灰尘 | — |

[hiː; hi] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

| **he** | **set** | **apart** | **for** | **his** | **rival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 除 | 为了 | 他的 | 竞争对手 | . |

剩下的那一半——虽然也还不错，但里面全是谷壳和灰尘——他留给了竞争对手。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] .

| **The** | **dawn** | **was** | **breaking** | **as** | **he** | **finished** | **the** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 曾是 | 打破 | 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 任务 | . |

他完成任务时，天已经亮了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [smoʊk] -

| **Some** | **of** | **the** | **candles** | **were** | **burned** | **out** | **,** | **and** | **the** | **lanterns** | **were** | **smoke** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 蜡烛 | 是 | 烧伤 | 出去 | , | 和 | 这 | 灯笼 | 是 | 抽烟 | - |

[bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [dɪm] .

| **begrimed** | **and** | **dim** | **.** |
|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 和 | 暗淡 | . |

有些蜡烛已经燃尽，灯笼被烟熏得脏兮兮的，光线昏暗。

['wɪrəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **Wearily** | **rubbing** | **the** | **grain** | **-** | **dust** | **from** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 擦 | 这 | 粮食 | - | 灰尘 | 从 | 他的 | 眼睛 | , |

他疲惫地揉了揉眼睛，拂去眼中的谷物灰尘。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ster] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [bed] .

| **the** | **wind** | **-** | **miller** | **trudged** | **up** | **the** | **circular** | **stair** | **and** | **tumbled** | **into** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | - | 磨坊主 | 艰难跋涉 | 向上 | 这 | 圆 | 楼梯 | 和 | 翻滚 | 进入 | 床 | . |

风车匠拖着沉重的步伐爬上螺旋楼梯，然后倒在床上。

[hiː; hi] [wʊd] [graɪnd] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] ['flaʊər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] .

| **He** | **would** | **grind** | **the** | **grain** | **into** | **flour** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **woke** | **in** | **the** | **morn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 研磨 | 这 | 粮食 | 进入 | 面粉 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 觉醒 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他每天早上醒来后都会把谷物磨成面粉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [seɪm] [stɪl] , [ˈɔːtəm] [dɑːn] [jʌŋ] ['væləntaɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [wʊd] .

| And | on | that | same | still | , | autumn | dawn | young | Valentine | came | out | of | the | fairy | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 相同的 | 仍然 | , | 秋天 | 黎明 | 年轻的 | 情人节 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 仙女 | 木头 | . |

就在那静谧的秋日黎明，年轻的瓦伦丁从仙境森林中走了出来。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] - ['mɪlər] [woʊk] , [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [leɪt]

| When | the | wind | - | miller | woke | , | he | woke | with | a | start | , | for | he | had | slept | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | 觉醒 | , | 他 | 觉醒 | 和 | 一个 | 开始 | , | 为了 | 他 | 有 | 睡着了 | 晚的 |

,

| , |
|---|
| , |

风车夫醒来时，猛然惊醒，因为他睡过头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

| and | the | sun | was | high | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | . |

太阳高挂天空。

[haʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['mɪsti] - ['mɔisti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| How | warm | and | misty | - | moisty | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 温暖的 | 和 | 蒙蒙 | - | 湿润的 | 它 | 曾是 | ! |

天气多么温暖潮湿啊！

[gʊd] [ 'hevəns ] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] !

| Good | heavens | — | there | wasn't | a | breath | of | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | — | 那里 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | ! |

天哪——竟然一丝风都没有！

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [bɪ'kɑːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [siː] ;

| A | ship | drifted | becalmed | upon | the | glassy | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 漂移 | 平静 | 之上 | 这 | 玻璃状 | 海 | ; |

一艘船在平静如镜的海面上漂流；

[ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv] ['weɪvi] ['sʌmər] [hiːt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] ,

| a | blue | haze | of | wavy | summer | heat | lay | upon | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 阴霾 | 的 | 波浪状 | 夏天 | 热 | 躺 | 之上 | 这 | 草地 | , |

夏日的热浪在草地上笼罩着一层蓝色的薄雾。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [mæs] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | over | the | wooded | hills | hung | a | motionless | mass | of | bluish | cloud | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 悬挂 | 一个 | 静止不动 | 大量的 | 的 | 蓝蓝色 | 云 | 和 | 一个 |

[rɪm][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] .

| rim | of | silvery | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 轮缘 | 的 | 银色 | 白色的 | . |

在树木繁茂的山丘上，悬着一团静止不动的蓝色云团，边缘泛着银白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [ded] [liːf] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

| There | was | not | even | air | enough | to | stir | a | dead | leaf | hanging | by | a | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 空气 | 足够的 | 到 | 搅拌 | 一个 | 死的 | 叶子 | 绞刑 | 经过 | 一个 | 线 | . |

空气稀薄到连摇曳的枯叶都无法吹动。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] [ræn][ðə; ði] ['mɪlər] ;

| In | and | out | of | the | door | of | the | mill | , | like | one | distracted | ran | the | miller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 的 | 这 | 磨 | , | 喜欢 | 一 | 愣 | 跑 | 这 | 磨坊主 | ; |

磨坊主心不在焉地进出磨坊的大门；

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ stɛərd ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['grini] - ['ledn]

| he | stood | upon | the | balcony | and | stared | about | at | the | sky | , | the | greeny | - | leaden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 之上 | 这 | 阳台 | 和 | 凝视 | 关于 | 在 | 这 | 天空 | , | 这 | 绿色的 | - | 铅灰色 |

[siː] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

他站在阳台上，凝视着天空和碧绿如铅的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [ʃɪp] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

| and | the | helpless | ship | ; | he | lifted | a | moistened | finger | to | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无助 | 船 | ; | 他 | 抬起 | 一个 | 湿润 | 手指 | 到 | 这 | 空气 | . |

还有那艘无助的船；他举起一根沾湿的手指指向空中。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] !

| Oh | , | for | a | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 一个 | 风 | ! |

啊，要是能刮点风就好了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [bel] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [strʌk] [ðə; ði] [eɪt] [stroʊks] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] ,

| And | now | a | ship's | bell | in | the | mill | struck | the | eight | strokes | of | high | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 船的 | 钟 | 在 | 这 | 磨 | 击 | 这 | 八 | 笔画 | 的 | 高的 | 中午 | , |

这时，磨坊里的船钟敲响了八下正午的钟声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kɑːrt] .

| and | presently | the | water | - | miller | came | hurrying | to | the | mill | in | his | scarlet | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | 来了 | 匆忙 | 到 | 这 | 磨 | 在 | 他的 | 猩红 | 大车 | . |

不一会儿，磨坊主驾着他的猩红色马车匆匆赶到磨坊。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv]['goʊldən] [greɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] -

| A | moment's | glance | at | the | two | halves | of | golden | grain | told | him | of | the | wind | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 二 | 一半 | 的 | 金的 | 粮食 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 风 | - |

['mɪlɚz] ['kaʊntərˌstroʊk] ,

| miller's | counterstroke | , |
|---|---|---|
| 米勒的 | 反击 | , |

他只瞥了一眼那两半金色的麦穗，就明白了风车夫的反击动作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

| and | he | ran | upstairs | into | the | mill | room | full | of | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 楼上 | 进入 | 这 | 磨 | 房间 | 满的 | 的 | 愤怒 | . |

他怒气冲冲地跑上楼，进了磨坊。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

| He | lifted | a | moistened | finger | to | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 一个 | 湿润 | 手指 | 到 | 这 | 空气 | . |

他抬起一根沾了水的手指指向空中。

[gʊd] [ 'hevəns ] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] !

| Good | heavens | — | there | wasn't | a | breath | of | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | — | 那里 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | ! |

天哪——竟然一丝风都没有！

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] [greɪn] [tuː; tə][greɪnd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] ,

| “ | I | brought | you | my | grain | to | grind | , | ” | he | shouted | at | the | wind | - | miller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 带来 | 你 | 我的 | 粮食 | 到 | 研磨 | , | ” | 他 | 喊叫 | 在 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | , |

“我把粮食拿来给你磨，”他冲着磨坊主喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

| “ | and | you | have | not | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | . |

“而你并没有这样做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

| I | shall | take | it | all | back | again | , | do | you | hear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 它 | 全部 | 后退 | 再次 | , | 做 | 你 | 听到 | ? | ” |

我把一切都收回去，你听到了吗？

“ [weɪt] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wɪnd] - ['mɪlər] .

| “ | Wait | ; | you | made | a | bargain | with | me | , | ” | answered | the | wind | - | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | ; | 你 | 制成 | 一个 | 便宜货 | 和 | 我 | , | ” | 回答 | 这 | 风 | - | 磨坊主 | . |

“等等，你不是跟我做了交易吗？”风车夫回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrgən] , ” [kraɪd] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɪlər] [ɪn][ə; eɪ]
**“ I tell you I am done with the bargain , ” cried out the water - miller in a**
” 我 告诉 你 我 是 完毕 和 这 便宜货 , ” 哭 出去 这 水 - 磨坊主 在 一个
['pæʃ(ə)n] .
**passion .**
热情 .

“我告诉你，我不再履行这笔交易了！”水磨坊主愤怒地喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɪnd] - ['mɪlər] .
**“ I tell you a bargain's a bargain , ” shouted the wind - miller .**
” 我 告诉 你 一个 便宜货 一个 便宜货 , ” 喊叫 这 风 - 磨坊主 .

“我告诉你，便宜就是便宜！”风车夫喊道。

“ [tʌtʃ] [jɑːn] [greɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
**“ Touch yon grain if you dare !**
” 触碰 远 粮食 如果 你 敢 !

“有胆就摸摸那粒谷粒！”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['krəʊniːz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
**” And now , I am sure , the old friends and cronies would have come to**
” 和 现在 , 我 是 当然 , 这 老的 朋友们 和 亲信 会 有 来 到
[bloʊz] ,
**blows ,**
打击 ,

“而现在，我敢肯定，那些老朋友和老狐朋狗友们早就大打出手了。”

[hæd; həd][nɑːt] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['sisili] ['sʌd(ə)nli] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**had not Valentine and Cecily suddenly hurried and rushed between them .**
有 不是 情人节 和 塞西莉 突然 慌忙 和 匆忙 之间 他们 .

如果不是瓦伦丁和塞西莉突然匆匆忙忙地冲到他们中间呢?

“ [gʊd] ['sɜːrz] , ” [sed] ['ɑːnɪst] ['væləntaɪn] , “ [preɪ] [juː; jʊ][stænd][ə'pɑːrt][ænd; ənd][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ]
**“ Good sirs , ” said honest Valentine , “ pray you stand apart and do each other no**
” 好的 先生们 , ” 说 诚实的 情人节 , “ 祈祷 你 站立 除 和 做 每个 其他 不
[rɔːŋ] .
**wrong .**
错误的 .

“先生们，”诚实的瓦伦丁说，“请你们保持距离，不要互相伤害。”

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz][draɪ] ; [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [gɔːn] ; [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [greɪn] ?
**The brook is dry ; the wind is gone ; of what use then is this disputed grain ?**
这 溪 是 干燥 ; 这 风 是 已消失 ; 的 什么 使用 然后 是 这 争议 粮食 ?

溪水干涸，风停了，这些有争议的粮食还有什么用呢?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][best] , [ 'meihæp ] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nuː] ? ”
**Were it not best , mayhap , to begin anew ? ”**
是 它 不是 最好的 , 或许 , 到 开始 重新 ? ”

或许，重新开始才是最好的选择?

“ [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] ['prɪti] ['sisili] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**“ Dear father , ” said pretty Cecily , “ Will you give your share of the grain to me**
” 亲爱的 父亲 , ” 说 漂亮的 塞西莉 , “ 将要 你 给 你的 分享 的 这 粮食 到 我
? ”
**? ”**
? ”

“亲爱的父亲，”漂亮的西西莉说，“您能把您的那份粮食分给我吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] - ['mɪlər] , [huː] [heitid] ['brɔːlɪŋ] .
**“ With all my heart , ” said the wind - miller , who hated brawling .**
” 和 全部 我的 心 , ” 说 这 风 - 磨坊主 , WHO 憎恨 争吵 .

“我全心全意地同意，”讨厌争吵的风车夫说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [ʃer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈvæləntaɪn] .

| “ | And | will | you | give | your | share | to | me | , | father | ? | ” | asked | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 将要 | 你 | 给 | 你的 | 分享 | 到 | 我 | , | 父亲 | ? | ” | 问 | 情人节 | . |

“父亲，您会把您的那份给我吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈglædli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈmɪlər] .

| “ | Yes | , | and | gladly | , | ” | said | the | water | - | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 乐意 | , | ” | 说 | 这 | 水 | - | 磨坊主 | . |

“是的，我很乐意，”水磨坊主说。

“ [ˈhɑːrts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [gʊd] [ˈsɜːrz] ,

| “ | Heart's | thanks | to | you | both | , | good | sirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 心脏的 | 谢谢 | 到 | 你 | 两个都 | , | 好的 | 先生们 | , |

“衷心感谢二位，先生们。”

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] .

| ” | said | the | youth | with | a | bow | and | the | maid | with | a | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 青年 | 和 | 一个 | 弓 | 和 | 这 | 女佣 | 和 | 一个 | 礼貌 | . |

“青年鞠躬说道，女仆行了个礼。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈvæləntaɪn] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] .

| “ | And | now | , | ” | continued | Valentine | , | “ | you | shall | all | behold | a | great | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | , | ” | 持续 | 情人节 | , | “ | 你 | 将 | 全部 | 看哪 | 一个 | 伟大的 | 想知道 | . |

“现在，”瓦伦丁继续说道，“你们都将看到一个巨大的奇迹。”

“ [oʊ] [ˈhʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][weɪdʒ] .

| “ | O | Husbandman | of | the | Hills | , | you | gave | me | a | wish | for | a | wage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 农夫 | 的 | 这 | 丘陵 | , | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 希望 | 为了 | 一个 | 工资 | . |

“哦，山中的农夫，你给了我一个愿望，换取一份报酬。”

[grænt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] !

| Grant | it | to | me | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 它 | 到 | 我 | 现在 | ! |

现在就答应我！

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [ˈwɪndmɪl] - [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

| I | wish | for | a | fine | windmill | - | wind | to | blow | till | sundown | of | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 为了 | 一个 | 美好的 | 风车 | - | 风 | 到 | 吹 | 直到 | 日落 | 的 | 这 | 天 | . |

我希望今天能一直吹着和煦的风，直到日落西山。

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] .

| ” | Out | of | the | hills | came | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 的 | 这 | 丘陵 | 来了 | 这 | 风 | . |

风从山上吹来。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪnlənd] [dʌst] , [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [krests] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] ,

| It | swept | up | an | inland | dust | , | it | sent | the | leaves | on | the | higher | crests | a | - | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扫荡 | 向上 | 一个 | 内陆 | 灰尘 | , | 它 | 发送 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 更高 | 冠状物 | 一个 | - | 飞行 | , |

它卷起内陆的尘土，吹得高山脊上的树叶四处飞扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːt] [siː] - [ˈsentɪd] [medəuz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːdʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪl] — [ænd; ənd]

| it | rushed | over | the | hot | sea | - | scented | meadows | , | it | surged | about | the | mill | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 匆忙 | 超过 | 这 | 热的 | 海 | - | 香味 | 草地 | , | 它 | 激增 | 关于 | 这 | 磨 | — | 和 |

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrmz] [ˈgæðərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| the | great | arms | gathered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 武器 | 聚集 | 它 | , |

它冲过炎热的、散发着海风气息的草地，它涌过磨坊——然后，巨大的臂膀将它聚集起来，

[kriːkt] , [groʊn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] - [ˈspɪnɪŋ] .

| creaked | , | groaned | , | and | began | a | - | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | , | 呻吟 | , | 和 | 开始 | 一个 | - | 旋转 | . |

嘎吱作响，呻吟着，然后开始旋转。

['væləntaɪn] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪn] [daʊn] [æn; ən] ['oʊkən] [slaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['θʌndər]

| Valentine | poured | a | shower | of | grain | down | an | oaken | slide | into | the | grinding | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人节 | 倾倒 | 一个 | 淋浴 | 的 | 粮食 | 向下 | 一个 | 橡木 | 滑动 | 进入 | 这 | 研磨 | 雷 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] .

| of | the | heavy | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 重的 | 石头 | . |

瓦伦丁将谷物倾泻而下，沿着橡木滑道落入沉重石块碾压的隆隆声中。

[ðə; ði] [greɪn] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] [wi:l] ,

| The | grain | fell | between | the | upper | and | the | nether | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粮食 | 跌倒 | 之间 | 这 | 上 | 和 | 这 | 下 | 车轮 | , |

谷物落在了上轮和下轮之间，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [nu:] ['flaʊər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

| and | presently | the | finest | of | new | flour | was | pouring | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 最好的 | 的 | 新的 | 面粉 | 曾是 | 浇注 | 向下 | 以下 | . |

此刻，最优质的新面粉正从下方倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] ['flaʊər][ðə; ði] [θri:] ['mɪlərz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [klenzd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

| And | this | new | flour | the | three | millers | shook | and | sifted | and | cleansed | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 面粉 | 这 | 三 | 磨坊主 | 摇晃 | 和 | 筛过的 | 和 | 已清洗 | 直到 | 它 |

[wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] [hændz] ,

| was | worthy | of | the | Queen's | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 的 | 这 | 女王大学 | 自己的 | 双手 | , |

三位磨坊主将这新磨的面粉抖一抖、筛一筛、洗净，直到它配得上女王的双手。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bætər] - [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'lɛstiəz] [keɪk] .

| the | golden | batter | - | bowl | , | and | the | Princess | Celestia's | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 连击 | - | 碗 | , | 和 | 这 | 公主 | 塞莱斯蒂亚的 | 蛋糕 | . |

金色的面糊碗，还有塞拉斯蒂娅公主的蛋糕。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flaʊər] ,

| So | wonderful | indeed | was | the | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精彩的 | 的确 | 曾是 | 这 | 面粉 | , |

这面粉真是太棒了!

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ,

| that | it | instantly | gained | the | rich | reward | the | Queen | had | offered | as | a | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 即刻 | 获得 | 这 | 富有的 | 报酬 | 这 | 女王 | 有 | 提供 | 作为 | 一个 | 奖 | , |

它立即获得了女王提供的丰厚奖赏。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| and | won | for | Valentine | the | appointment | of | miller | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 为了 | 情人节 | 这 | 预约 | 的 | 磨坊主 | 到 | 这 | 国王 | . |

并为瓦伦丁赢得了国王任命为磨坊主的职位。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,

| Touched | by | the | happiness | of | their | children | , | I | am | glad | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 这 | 幸福 | 的 | 他们的 | 孩子们 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | , |

看到孩子们如此快乐，我深受感动，也由衷地感到高兴。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪlərz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [straɪf] .

| the | two | millers | agreed | to | forget | their | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 磨坊主 | 同意 | 到 | 忘记 | 他们的 | 冲突 | . |

两位磨坊主同意冰释前嫌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['krəʊni:z] [ə'gen] .

| And | they | shook | hands | , | and | became | cronies | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 摇晃 | 双手 | , | 和 | 成为 | 亲信 | 再次 | . |

他们握手言和，又成了好朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'lɛstiə] , ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['sisili]

| On | the | day | following | the | wedding | of | the | Princess | Celestia | , | Valentine | and | Cecily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 婚礼 | 的 | 这 | 公主 | 塞莱斯蒂亚 | , | 情人节 | 和 | 塞西莉 |

[wɜːr; wər] ['mærid] .

| were | married | . |
|---|---|---|
| 是 | 已婚 | . |

在塞莱斯蒂亚公主婚礼的第二天，瓦伦丁和塞西莉结婚了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sent] [ðem; ðəm] [tuː] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] .

| The | little | Princess | sent | them | two | thick | slices | of | her | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 发送 | 他们 | 二 | 厚的 | 切片 | 的 | 她 | 蛋糕 | . |

小公主送给他们两块厚厚的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| It | was | as | white | as | snow | , | and | frosted | with | sugar | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 和 | 磨砂 | 和 | 糖 | , | 和 | 那里 |

[wɜːr; wər] ['kændid] [plʌmz] ,

| were | candied | plums | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 脯 | 李子 | , |

它像雪一样白，表面裹着一层糖霜，还有蜜饯李子。

[ænd; ənd] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] ['sɪtrən] ['nɪblz] [ɪn] [iːtʃ] [slaɪs] .

| and | cherries | , | and | citron | nibbles | in | each | slice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 樱桃 | , | 和 | 香橼 | 小食 | 在 | 每个 | 片 | . |

每片蛋糕里都有樱桃和香橼碎。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['sisili] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

| And | Valentine | and | Cecily | rejoiced | , | and | lived | happily | together | all | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情人节 | 和 | 塞西莉 | 欣喜若狂 | , | 和 | 居住地 | 快乐地 | 一起 | 全部 | 他们的 | 天 | . |

瓦伦丁和西西莉欣喜若狂，从此过上了幸福快乐的生活。

[ðə; ði] ['ædəmənt] [dɔːr]

| THE | ADAMANT | DOOR |
|---|---|---|
| 这 | 坚定不移 | 门 |

坚韧之门

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Once | upon | a | time | , | on | a | fine | spring | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 在 | 一个 | 美好的 | 春天 | 早晨 | , |

从前，在一个晴朗的春日早晨，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [neɪmd] [hjuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [poʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| a | country | lad | named | Hugh | took | his | fish | pole | from | a | corner | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 小伙子 | 命名 | 休 | 采取 | 他的 | 鱼 | 极 | 从 | 一个 | 角落 | 和 | 去 | 到 |

[traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

| try | his | luck | in | a | brook | beside | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 他的 | 运气 | 在 | 一个 | 溪 | 旁 | 这 | 路 | . |

一个名叫休的乡下小伙子从角落里拿出鱼竿，到路边的小溪里去碰碰运气。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ,

| Now | it | fortuned | that | as | he | stood | upon | the | grassy | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 那 | 作为 | 他 | 站立 | 之上 | 这 | 草丛 | 银行 | , |

此刻，他恰巧站在长满草的河岸上，

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| casting | about | in | the | broad | shallows | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 关于 | 在 | 这 | 广阔 | 浅滩 | 的 | 这 | 溪流 | , |

在宽阔的浅溪中抛竿垂钓，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

| the | boy | heard | the | mighty | sound | of | many | men | singing | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 听到 | 这 | 强大的 | 声音 | 的 | 许多 | 男人 | 歌唱 | 一起 | , |

男孩听到了许多男人齐声歌唱的洪亮声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

| and | presently | he | beheld | a | regiment | of | soldiers | on | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 观看 | 一个 | 团 | 的 | 士兵 | 在 | 这 | 行进 | . |

不一会儿，他看见一队士兵正在行军。

[ɪn]['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd] ,

| In | uniforms | of | red | - | and | - | white | they | were | clad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制服 | 的 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 他们 | 是 | 覆膜 | , |

他们身穿红白相间的制服，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

| and | an | officer | in | red | - | and | - | white | and | gold | was | riding | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 官 | 在 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 和 | 金子 | 曾是 | 骑术 | 在 | 他们的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

一名身穿红白金三色制服的军官骑马走在他们最前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ræŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

| And | now | the | regiment | came | to | a | halt | , | and | broke | ranks | beside | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 团 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , | 和 | 打破 | 排名 | 旁 | 这 | 溪 | . |

于是，这支部队停了下来，在小溪边散开了队形。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| With | shouts | and | cries | the | young | soldiers | hurried | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 慌忙 | 到 | 这 | 水 | , |

年轻的士兵们一边喊叫一边冲向水边。

['oʊpənd] [ðer; ðər] [geɪ] [koʊts] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| opened | their | gay | coats | at | the | throat | , | and | washed | the | dust | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他们的 | 同性恋 | 外套 | 在 | 这 | 喉 | , | 和 | 洗过 | 这 | 灰尘 | 从 | 他们的 |

['sʌnbɜ:rnt] ['feɪsɪz] ;

| sunburnt | faces | ; |
|---|---|---|
| 晒伤 | 面孔 | ; |

他们敞开鲜艳的外套，洗去晒伤的脸上的尘土；

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

| the | sergeants | gathered | and | gossiped | by | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中士 | 聚集 | 和 | 闲聊 | 经过 | 他们自己 | ; |

士官们聚在一起，私下闲聊；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [sʌkt] [ʌp] [greɪt] [maʊðz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [lʊkt] [ə'baʊt] ,

| the | horse | of | the | guiding | officer | sucked | up | great | mouths | of | water | , | looked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 的 | 这 | 指导 | 官 | 真烂 | 向上 | 伟大的 | 嘴 | 的 | 水 | , | 看起来 | 关于 | , |

向导的马大口大口地喝水，环顾四周。

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;

| and | blew | the | spray | from | his | nostrils | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 这 | 喷 | 从 | 他的 | 鼻孔 | ; |

他从鼻孔里喷出喷雾；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [helpt] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] .

| and | here | and | there | a | man | helped | a | comrade | with | his | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 男人 | 帮助 | 一个 | 同志 | 和 | 他的 | 盒 | . |

不时有人帮同伴背背包。

“ [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

| “ | How | splendid | it | must | be | to | be | a | soldier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 灿烂 | 它 | 必须 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | ! |

当兵该是多么光荣啊！

〃 [θɔːt] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] .

| 〃 | thought | Hugh | as | he | gazed | upon | the | merry | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 想法 | 休 | 作为 | 他 | 凝视 | 之上 | 这 | 欢乐 | 公司 | . |

休望着这群快乐的人们，心想。

[ænd; ənd] , ['hʌriŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

| And | , | hurrying | home | to | his | mother | as | fast | as | his | legs | could | carry | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 匆忙 | 家 | 到 | 他的 | 母亲 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他 |

，

，

，

于是，他拼尽全力，飞奔回家去看望母亲。

[hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

| he | begged | so | eagerly | for | permission | to | enlist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 所以 | 急切地 | 为了 | 允许 | 到 | 入伍 | , |

他迫切地恳求允许他参军，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ maːtʃiŋ ] [men] .

| that | at | length | he | won | her | consent | and | followed | the | marching | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 长度 | 他 | 韩元 | 她 | 同意 | 和 | 随后 | 这 | 行军 | 男人 | . |

最终他赢得了她的同意，跟随行进的人群。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læd] [hjuː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] -

| And | now | the | lad | Hugh | was | himself | a | soldier | of | the | realm | with | a | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 小伙子 | 休 | 曾是 | 他自己 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 领域 | 和 | 一个 | 红色的 | - |

[ænd; ənd] - [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [laɪk] ['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | - | white | uniform | like | unto | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 白色的 | 制服 | 喜欢 | 到 | 这 | 其他的 | , |

而现在，休这个小伙子也成了国家的一名士兵，穿着和其他人一样的红白相间的制服。

[ə; eɪ] [pæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['leðər] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['sɪlvər] [stɑːr] .

| a | pack | for | his | back | , | and | a | shiny | leather | hat | with | a | shiny | silver | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 为了 | 他的 | 后退 | , | 和 | 一个 | 闪亮的 | 皮革 | 帽子 | 和 | 一个 | 闪亮的 | 银 | 星星 | . |

他背着一个背包，戴着一顶闪亮的皮帽，帽子上有一颗闪亮的银星。

[suːn] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ɪn][ə; eɪ]

| Soon | he | knew | what | it | was | to | lie | upon | the | ground | and | shiver | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 颤抖 | 在 | 一个 |

['blæŋkɪt] ,

| blanket | , |
|---|---|
| 毯子 | , |

很快，他就体会到了躺在地上，裹着毯子瑟瑟发抖的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kraɪ] .

| and | to | watch | the | rolling | stars | , | and | hear | the | night | wind | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 手表 | 这 | 滚动 | 明星 | , | 和 | 听到 | 这 | 夜晚 | 风 | 哭 | . |

观看流星划过，聆听夜风的呼啸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [hjuːz] [eɪdʒ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

| Now | it | chanced | that | there | was | another | young | soldier | of | Hugh's | age | enlisted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 那里 | 曾是 | 其他 | 年轻的 | 士兵 | 的 | 休的 | 年龄 | 入伍 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| the | company | , |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | , |

碰巧的是，连队里还有另一位和休年纪相仿的年轻士兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɔsəlin] , [hjuː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best]

| and | with | this | lad | , | whose | name | was | Jocelyn | , | Hugh | presently | became | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 小伙子 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 乔斯林 | , | 休 | 目前 | 成为 | 这 | 最好的 |

[ʌv; əv] [frendz] .

| of | friends | . |
|---|---|---|
| 的 | 朋友们 | . |

休很快就和这个名叫乔斯林的男孩成了最好的朋友。

[ðɪs] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['herd] ;

| This | Jocelyn | was | a | mountaineer | and | was | slender | and | yellow | - | haired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乔斯林 | 曾是 | 一个 | 登山 | 和 | 曾是 | 苗条 | 和 | 黄色的 | - | 头发 | ; |

这位乔斯林是一名登山者，身材苗条，一头金发；

[waɪlst] [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd]

| whilst | Hugh | was | a | lad | of | the | plain | and | was | sturdy | of | frame | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 休 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 的 | 这 | 清楚的 | 和 | 曾是 | 结实的 | 的 | 框架 | 和 |

[dɑːrk] .

| dark | . |
|---|---|
| 黑暗的 | . |

而休则是一个来自平原的年轻人，身材健壮，肤色黝黑。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

| And | because | these | two | lads | were | the | youngest | of | the | company | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这些 | 二 | 小伙子们 | 是 | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 公司 | 和 |

[wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [frendz] ,

| were | loyal | friends | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 忠诚 | 朋友们 | , |

因为这两个小伙子是公司里最年轻的，而且是忠诚的朋友，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ʃerd] [tə'geðər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

| they | marched | down | the | highway | side | by | side | and | shared | together | the | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 向下 | 这 | 公路 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 共享 | 一起 | 这 | 好的 | 和 |

[ɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

| ill | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 的 | 生活 | . |

他们并肩沿着公路行进，共同经历了人生的苦乐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt] ,

| Now | it | came | to | pass | upon | a | summer's | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 之上 | 一个 | 夏季 | 夜晚 | , |

事情发生在一个夏夜，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

| as | the | soldiers | lay | encamped | in | fields | by | the | royal | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 躺 | 营地 | 在 | 字段 | 经过 | 这 | 皇家 | 城市 | , |

士兵们在王城附近的田野里扎营。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| that | the | great | bell | of | the | King's | palace | broke | the | quiet | of | the | stars | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伟大的 | 钟 | 的 | 这 | 国王学院 | 宫殿 | 打破 | 这 | 安静的 | 的 | 这 | 明星 | 和 | 一个 |

[laʊd] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

| loud | and | unending | clangor | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 无尽的 | 铿锵 | 的 | 警报 | . |

国王宫殿的大钟打破了星空的宁静，发出响亮而持续不断的警报声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ fairz ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ bəːnd ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| It | was | late | , | the | watch | fires | had | almost | burned | away | , | and | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | , | 这 | 手表 | 火灾 | 有 | 几乎 | 烧伤 | 离开 | , | 和 | 这 | 士兵 | , |

['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| waking | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

夜已深，守夜的篝火几乎燃尽，士兵们在黑暗中醒来。

[siːzd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][dɪn] .

| **seized** | **upon** | **their** | **arms** | **and** | **wondered** | **at** | **the** | **din** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 之上 | 他们的 | 武器 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | din | . |

他们抓住自己的手臂，对这喧闹声感到惊讶。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] ,

| **All** | **at** | **once** | **,** | **with** | **a** | **thunder** | **of** | **hoofs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 和 | 一个 | 雷 | 的 | 蹄子 | , |

突然间，伴随着雷鸣般的马蹄声，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [keɪm] [ˈspɜːrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət]

| **a** | **messenger** | **from** | **the** | **city** | **came** | **spurring** | **in** | **with** | **the** | **news** | **that** | **war** | **was** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 从 | 这 | 城市 | 来了 | 刺激 | 在 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 战争 | 曾是 | 在 |

[hænd] ,

| **hand** | **,** |
|---|---|
| 手 | , |

城里的一名信使疾驰而来，带来了战争即将爆发的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst] [breɪk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **that** | **the** | **regiment** | **must** | **break** | **camp** | **on** | **the** | **instant** | **and** | **speed** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 团 | 必须 | 休息 | 营 | 在 | 这 | 立即的 | 和 | 速度 | 到 | 这 |

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

| **borders** | **of** | **the** | **realm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 这 | 领域 | . |

该团必须立即拔营，迅速赶往王国边境。

['prez(ə)ntli] [freʃ] ['brænʧɪz] [tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['embərz] [fɪld] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

| **Presently** | **fresh** | **branches** | **tossed** | **upon** | **the** | **embers** | **filled** | **the** | **camp** | **with** | **the** | **light** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 新鲜的 | 分支 | 抛掷 | 之上 | 这 | 余烬 | 已填 | 这 | 营 | 和 | 这 | 光 | 的 |

[fleɪmz] ,

| **flames** | **,** |
|---|---|
| 火焰 | , |

这时，人们将新鲜的树枝扔到余烬上，火焰照亮了整个营地。

[ænd; ənd] ['bjuːgl] [kɔːlz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

| **and** | **bugle** | **calls** | **rang** | **through** | **the** | **tumult** | **and** | **the** | **clanging** | **of** | **the** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 号角 | 呼叫 | 响铃 | 通过 | 这 | 骚乱 | 和 | 这 | 叮当声 | 的 | 这 | 钟 | . |

号角声在喧闹声和钟声中响起。

[left] !

| **Left** | **!** |
|---|---|
| 左边 | ! |

左边!

[raɪt] !

| **Right** | **!** |
|---|---|
| 正确的 | ! |

正确的!

[left] !

| **Left** | **!** |
|---|---|
| 左边 | ! |

左边!

[raɪt] !

| **Right** | **!** |
|---|---|
| 正确的 | ! |

正确的!

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .

| **And** | **the** | **soldiers** | **were** | **marching** | **to** | **the** | **wars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 是 | 行军 | 到 | 这 | 战争 | . |

士兵们正向战场进发。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['hæmləts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| They | came | to | ancient | hamlets | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 古老的 | 村庄 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

他们夜里来到古老的村落，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] ; [ðeɪ] ['mɑːtʃt]

| and | found | soldiers | of | other | companies | already | sleeping | in | the | barns | ; | they | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 士兵 | 的 | 其他 | 公司 | 已经 | 睡眠 | 在 | 这 | 谷仓 | ; | 他们 | 行军 |

[θruː] ['loʊnli] ['fɔrists] ,

| through | lonely | forests | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 孤独 | 森林 | , |

他们发现其他连队的士兵已经睡在谷仓里；他们行军穿过荒凉的森林，

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [baʊz] ;

| and | warmed | their | noonday | meal | with | a | blaze | of | twigs | and | fallen | boughs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖 | 他们的 | 午 | 一顿饭 | 和 | 一个 | 火焰 | 的 | 树枝 | 和 | 倒下 | 树枝 | ; |

他们用树枝和掉落的树杈生火，为午餐加热食物；

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] [greɪn] .

| they | marched | singing | through | the | fields | of | golden | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 歌唱 | 通过 | 这 | 字段 | 的 | 金的 | 粮食 | . |

他们边唱边行，穿过金色的麦田。

[suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [gruː] [rer] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

| Soon | the | villages | and | the | fields | grew | rare | , | a | silence | fell | upon | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 村庄 | 和 | 这 | 字段 | 生长 | 稀有的 | , | 一个 | 沉默 | 跌倒 | 之上 | 这 | 土地 | , |

不久，村庄和农田变得稀少，大地陷入一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [faʊnd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['loʊnli] [mʊr] .

| and | the | regiment | found | itself | at | the | edge | of | a | vast | and | lonely | moor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团 | 成立 | 本身 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 广阔的 | 和 | 孤独 | 泊 | . |

于是，这支部队发现自己身处一片广袤而荒凉的沼泽边缘。

['redʒɪmənts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn'kæmpt] ,

| Regiments | without | number | were | there | encamped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 没有 | 数字 | 是 | 那里 | 营地 | , |

那里驻扎着无数的团，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪvuæk] [ fairz ] [gliːmd] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skætərd] [stɑːrz] .

| and | their | bivouac | fires | gleamed | at | night | like | a | thousand | scattered | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 露营 | 火灾 | 闪闪发光 | 在 | 夜晚 | 喜欢 | 一个 | 千 | 疏散 | 明星 | . |

他们的露营篝火在夜晚闪烁，如同无数散落的繁星。

[liːgz] [ə'weɪ] , [ɑːn] ['bærən] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| Leagues | away | , | on | barren | hills | rising | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联赛 | 离开 | , | 在 | 荒芜 | 丘陵 | 上升 | 到 | 这 | 北 | , |

在遥远的北方，在荒芜的山丘上，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

| were | to | be | seen | the | fires | of | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 火灾 | 的 | 这 | 敌人 | . |

可以看到敌人的火焰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] :

| And | now | it | was | the | morn | of | battle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 的 | 战斗 | : |

现在，战斗的早晨到了：

[ə; eɪ] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

| a | red | sun | was | rising | above | the | brown | hills | and | hollows | of | the | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 太阳 | 曾是 | 上升 | 多于 | 这 | 棕色的 | 丘陵 | 和 | 空心 | 的 | 这 | 泊 | , |

一轮红日从荒原上褐色的山丘和洼地升起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [flæt] [greɪ] [klaʊdz] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [loʊ] .

| the | air | was | sluggish | , | and | flat | gray | clouds | lay | motionless | and | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 迟缓 | , | 和 | 平坦的 | 灰色的 | 云 | 躺 | 静止不动 | 和 | 低的 | . |

空气沉闷，扁平的灰色云层低垂着，一动不动。

[ˌtærən'tærər] !

| Tarantara | ! |
|---|---|
| 塔兰塔拉 | ! |

塔兰塔拉！

[ˌtærən'tærər] ! [went] [ðə; ði]['bju:gəlz] , ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [keɪm] [ maːtʃiŋ ] [tuː; tə][ɪts][poʊst] ,

| Tarantara | ! | went | the | bugles | , | regiment | after | regiment | came | marching | to | its | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔兰塔拉 | ! | 去 | 这 | 号角 | , | 团 | 后 | 团 | 来了 | 行军 | 到 | 它是 | 邮政 | , |

塔兰塔拉！号角声响起，一队又一队的士兵列队走向各自的岗位。

[ðə; ði] [pleɪn] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [drʌmz]

| the | plain | shook | to | the | tramp | of | feet | , | the | horsemen | gathered | behind | , | the | drums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 摇晃 | 到 | 这 | 流浪汉 | 的 | 脚 | , | 这 | 骑兵 | 聚集 | 在后面 | , | 这 | 鼓 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] ,

| began | to | sound | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 声音 | , |

平原因脚步声而震动，骑兵们聚集在后方，战鼓开始响起。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] ,

| the | men | in | red | - | and | - | white | marched | down | to | the | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 行军 | 向下 | 到 | 这 | 泊 | , |

身穿红白相间制服的士兵们向荒原进发，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | presently | the | great | hollow | of | the | waste | rang | like | a | brazen | cup | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 伟大的 | 空洞的 | 的 | 这 | 浪费 | 响铃 | 喜欢 | 一个 | 厚颜无耻 | 杯子 | 和 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

| beginning | tumult | of | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 骚乱 | 的 | 这 | 磨损 | . |

很快，巨大的荒地像铜杯一样发出隆隆的响声，那是战斗开始时的喧嚣。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

| The | soldiers | of | the | enemy | were | clad | in | black | - | and | - | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 覆膜 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | , |

敌军士兵身穿黑白相间的军服。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['ʃaɪni] ['leðər] [hæts][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] ['goʊldən][stɑːrz] .

| and | wore | shiny | leather | hats | with | shiny | golden | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 闪亮的 | 皮革 | 帽子 | 和 | 闪亮的 | 金的 | 明星 | . |

他们戴着闪亮的皮帽，帽子上缀满了闪亮的金色星星。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] .

| The | young | comrades | marched | into | battle | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 同志们 | 行军 | 进入 | 战斗 | 边 | 经过 | 边 | . |

年轻的战友们并肩冲锋陷阵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [brænʧ] , [θrʌst] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['rɪvər] ,

| And | even | as | a | branch | , | thrust | gently | from | the | bank | of | a | racing | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 一个 | 分支 | , | 推力 | 轻轻地 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 赛车 | 河 | , |

即使像一根树枝，轻轻地从湍急的河岸边伸出，

[fɜːrst] [muːvz] ['sloʊli] [ɪn][kɑːm] ['wɔːtərz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [kɔːt]

| first | moves | slowly | in | calm | waters | by | the | edge | of | the | stream | and | then | is | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 移动 | 缓慢地 | 在 | 冷静的 | 水 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 然后 | 是 | 捕捉 |

[ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][waɪld][mɪd] - ['tɔːrənt] ,

| up | and | tossed | about | by | the | wild | mid | - | torrent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 抛掷 | 关于 | 经过 | 这 | 荒野 | 中 | - | 激流 | , |

先是在溪流边缘平静的水中缓慢移动，然后被湍急的河水卷起，四处翻滚。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kætʃ] [ʌp]['dʒɔsəlin][ænd; ənd] [hju:] .

| so | did | the | great | tide | of | the | battle | catch | up | Jocelyn | and | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 伟大的 | 潮 | 的 | 这 | 战斗 | 抓住 | 向上 | 乔斯林 | 和 | 休 | . |

于是，战局的巨大浪潮也席卷了乔斯林和休。

[ðeɪ] [fɔ:t] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

| They | fought | as | in | a | dream | , | scarce | knowing | what | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 作为 | 在 | 一个 | 梦 | , | 稀少 | 会心 | 什么 | 他们 | 做过 | . |

他们像在梦中一样战斗，几乎不知道自己在做什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] ['hɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Now | it | came | to | pass | that | , | at | the | storming | of | a | grassy | hillock | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 在 | 这 | 暴风雨 | 的 | 一个 | 草丛 | 岗 | 的 | 这 |

[mʊr] ,

| moor | , |
|---|---|
| 泊 | , |

事情是这样的，在攻占荒原上一座长满草的小山丘时，

[hju:] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

| Hugh | was | taken | prisoner | by | the | men | in | black | - | and | - | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 这 | 男人 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | , |

休被那些穿黑白衣服的人俘虏了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['reskju:d] [baɪ]['dʒɔsəlin] [hu:] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| but | was | bravely | rescued | by | Jocelyn | who | fought | his | way | undaunted | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 勇敢地 | 获救 | 经过 | 乔斯林 | WHO | 战斗 | 他的 | 方式 | 无所畏惧 | 到 | 他的 | 边 | . |

但乔斯林勇敢地奋力游到他身边，救了他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['enəmi] ['ji:ldɪd] [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [hɪl] ,

| Presently | the | enemy | yielded | the | disputed | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 敌人 | 产生 | 这 | 争议 | 爬坡道 | , |

敌方随即放弃了争夺的山头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| and | the | company | in | red | - | and | - | white | made | ready | to | hold | it | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 在 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 制成 | 准备好 | 到 | 抓住 | 它 | 为了 | 他们的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

身穿红白制服的公司已做好准备，要守住它。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] ; [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

| The | day | waned | ; | a | tide | of | dark | and | threatening | cloud | rose | over | the | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 减弱 | ; | 一个 | 潮 | 的 | 黑暗的 | 和 | 威胁 | 云 | 玫瑰 | 超过 | 这 | 地平线 |

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

| to | the | east | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | , |

白昼渐短，东方的地平线上升起一片阴沉而充满威胁的乌云。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , ['brɪŋɪŋ] [reɪn] .

| and | a | cold | wind | rode | before | it | , | bringing | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒冷的 | 风 | 骑 | 前 | 它 | , | 带来 | 雨 | . |

寒风袭来，带来阵雨。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l][stɔ:rm] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ;

| All | at | once | a | wild | and | terrible | storm | burst | over | the | battle | on | the | moor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 荒野 | 和 | 糟糕的 | 风暴 | 爆裂 | 超过 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 泊 | ; |

突然间，一场狂暴可怕的风暴席卷了荒原上的战场；

[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

| and | , | under | cover | of | the | thunder | and | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 雷 | 和 | 困惑 | , |

在雷鸣和混乱的掩护下，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] .

| the | men | in | black | - | and | - | white | strove | to | regain | the | hillock | for | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 努力 | 到 | 恢复 | 这 | 岗 | 为了 | 他们的 | 自己的 | . |

身穿黑白制服的人们努力夺回这座小山丘，将其据为己有。

[ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] - [aɪz] ,

| A | bellowing | wind | whipped | the | heavy | rain | in | the | soldiers | ' | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咆哮 | 风 | 鞭打 | 这 | 重的 | 雨 | 在 | 这 | 士兵 | - | 眼睛 | , |

狂风怒吼，暴雨倾盆而下，打在士兵们的脸上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] .

| and | it | was | very | hard | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 看 | . |

而且很难看清。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ]

| Now | it | fortuned | that | , | in | the | dark | of | the | storm | and | the | tumult | of | the | fray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 那 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 风暴 | 和 | 这 | 骚乱 | 的 | 这 | 磨损 |

,

,

,

如今，幸运的是，在暴风雨的黑暗和混战的喧嚣中，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hjuː] [bɪˈkeɪm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself]

| the | boy | Hugh | became | separated | from | his | comrades | and | suddenly | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 休 | 成为 | 分开 | 从 | 他的 | 同志们 | 和 | 突然 | 成立 | 他自己 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

| out | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 战斗 | , |

男孩休与战友们走散了，突然发现自己已经脱离了战斗。

[ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

| and | wandering | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫游 | 相当 | 独自的 | . |

独自一人四处游荡。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

| Night | was | rushing | on | , | the | din | of | the | combat | was | muffled | in | the | roaring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 匆忙 | 在 | , | 这 | din | 的 | 这 | 战斗 | 曾是 | 闷音 | 在 | 这 | 咆哮 | 的 |

[ðə; ði] [reɪn] ,

| the | rain | , |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | , |

夜幕降临，战斗的喧嚣被瓢泼大雨掩盖了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [skers] [nuː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

| and | the | young | soldier | scarce | knew | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 稀少 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

这位年轻的士兵几乎不知道该往哪里去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

| Now | it | was | his | duty | to | return | to | the | battle | , | seek | out | his | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 战斗 | , | 寻找 | 出去 | 他的 | 同志们 | , |

现在他的职责是重返战场，寻找他的战友。

[ænd; ənd] [faɪt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

| and | fight | beside | them | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 旁 | 他们 | 到 | 这 | 结尾 | . |

与他们并肩作战到最后一刻。

[əˈlæs] ,

| Alas | , |
|---|---|
| 唉 | , |

唉，

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| so | weary | and | shaken | was | the | soldier | lad | that | he | made | no | effort | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 厌倦 | 和 | 摇晃 | 曾是 | 这 | 士兵 | 小伙子 | 那 | 他 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [prest] [frendz] ,

| to | his | hard | - | pressed | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 难的 | - | 按下 | 朋友们 | , |

这位士兵疲惫不堪，惊魂未定，根本无力返回与他那些处境艰难的战友们团聚。

[bʌt; bət] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] !

| but | fled | away | from | the | battle | through | the | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逃亡 | 离开 | 从 | 这 | 战斗 | 通过 | 这 | 黑暗的 | ! |

但他却趁着夜色逃离了战场!

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] [ 'ruːflis ] ['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [hʌt] [ə'pɪrd] [ə'hed] ,

| Presently | the | all | but | roofless | ruin | of | a | shepherd's | hut | appeared | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 全部 | 但 | 无顶棚 | 废墟 | 的 | 一个 | 牧羊人的 | 小屋 | 出现 | 前方 | , |

不一会儿，前方出现了一座几乎没有屋顶的牧羊人小屋废墟。

[ænd; ənd] [hjuː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

| and | Hugh | took | refuge | within | it | from | the | battle | and | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休 | 采取 | 避难所 | 之内 | 它 | 从 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 风暴 | . |

休躲进了里面，避开了战斗和暴风雨。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['sʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [ 'ʃivəriŋ ]

| All | night | long | he | lay | there | on | the | stones | of | the | floor | , | sunken | in | a | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 他 | 躺 | 那里 | 在 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 地面 | , | 凹陷 | 在 | 一个 | 瑟瑟发抖 |

[sliːp] ;

| sleep | ; |
|---|---|
| 睡觉 | ; |

他整夜躺在石板地上，浑身颤抖，沉沉睡去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [woʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

| but | the | dawn | woke | him | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黎明 | 觉醒 | 他 | 在 | 最后的 | , |

但黎明最终唤醒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

| and | he | crept | to | a | window | to | look | forth | upon | the | moor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 悄悄地爬 | 到 | 一个 | 窗户 | 到 | 看 | 前进 | 之上 | 这 | 泊 | . |

他蹑手蹑脚地走到窗边，向外眺望荒原。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| All | was | still | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

一切都静了下来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] .

| The | battle | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 丢失的 | . |

这场战役失败了。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] ['hɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | men | in | black | - | and | - | white | were | encamped | upon | the | nearer | hillocks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 是 | 营地 | 之上 | 这 | 更近 | 小山丘 | 的 | 这 |

[mʊr] ,

| moor | , |
|---|---|
| 泊 | , |

身穿黑白制服的人们在沼泽地较近的小山丘上扎营。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ 'gaːdiŋ ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

| and | a | company | of | their | horse | was | guarding | a | square | of | some | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公司 | 的 | 他们的 | 马 | 曾是 | 守护 | 一个 | 正方形 | 的 | 一些 | 百 |

[men] [ɪn] [waɪt] - [ænd; ənd] - [red] .

| men | in | white | - | and | - | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 白色的 | - | 和 | - | 红色的 | . |

他们的一队骑兵正在守卫一个由大约一百名身穿红白相间制服的士兵组成的方阵。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [drʌm] [ænd; ənd] ,

| Suddenly | the | runaway | soldier | heard | the | beat | of | a | distant | drum | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 逃跑 | 士兵 | 听到 | 这 | 打 | 的 | 一个 | 遥远 | 鼓 | 和 | , |

突然，逃亡的士兵听到远处传来鼓声，

[geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] , [bɪ'held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz]

| gazing | through | a | cranny | of | the | ruined | house | , | beheld | a | number | of | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 的 | 这 | 毁坏 | 房子 | , | 观看 | 一个 | 数字 | 的 | 囚犯 |

[ maːtʃɪŋ ] [baɪ] , [fər'lɔːrn] .

| marching | by | , | forlorn | . |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 经过 | , | 绝望 | . |

透过废墟房屋的缝隙，看到一群囚犯垂头丧气地列队走过。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [drə'guːn] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;

| A | triumphant | dragoon | in | black | - | and | - | white | was | riding | at | their | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凯 | 龙骑兵 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 曾是 | 骑术 | 在 | 他们的 | 头 | ; |

一名身着黑白制服的凯旋龙骑兵骑在他们最前面；

[ðə; ði] ['drʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['mɔːrnfəli] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| the | drummer | of | his | own | company | followed | close | behind | , | mournfully | beating | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓手 | 的 | 他的 | 自己的 | 公司 | 随后 | 关闭 | 在后面 | , | 悲伤地 | 殴打 | 他的 |

[drʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| drum | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 鼓 | ; | 和 | 然后 | , |

他所在连队的鼓手紧随其后，哀伤地敲着鼓；然后，

['trʌdʒɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]

| trudging | wearily | on | , | appeared | the | good | comrades | whom | he | had | deserted | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰难跋涉 | 疲劳 | 在 | , | 出现 | 这 | 好的 | 同志们 | 谁 | 他 | 有 | 荒凉的 | 在 | 他们的 |

[niːd] .

| need | . |
|---|---|
| 需要 | . |

他曾抛弃的那些好战友，如今却步履蹒跚地走了过来。

[ænd; ənd]['dʒɔsəlɪn] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌber'hedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

| And | Jocelyn | walked | among | them | bareheaded | , | with | his | arms | tied | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔斯林 | 步行 | 之中 | 他们 | 免冠 | , | 和 | 他的 | 武器 | 系 | 在后面 | 他 |

[æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

| at | the | wrist | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手腕 | . |

乔斯林赤裸着头，双手手腕被反绑在身后，走在他们中间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| And | now | the | dark | waters | of | sorrow | and | shame | welled | up | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 黑暗的 | 水 | 的 | 悲哀 | 和 | 耻辱 | 井 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] ,

| the | runaway | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 士兵 | , |

现在，逃兵心中涌起了悲伤和羞耻的黑暗深渊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

| and | he | wept | bitterly | that | he | had | failed | to | return | into | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭泣 | 苦涩地 | 那 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 返回 | 进入 | 这 | 磨损 | . |

他痛哭流涕，因为他没能重返战场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| He | would | have | leaped | from | the | house | and | taken | his | place | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 跳跃 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 已采取 | 他的 | 地方 | 和 | 他的 |

['kɒmreɪdz] ,

| comrades | , |
|---|---|
| 同志们 | , |

他本会从房子里跳出来，和他的战友们待在一起。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [beɹ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| save | that | he | could | not | bear | that | they | should | know | of | his | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 那 | 他们 | 应该 | 知道 | 的 | 他的 | 航班 | . |

但他无法忍受他们知道他逃亡的事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] [drʌm] - [biːts] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

| Now | it | came | to | pass | , | when | the | drum | - | beats | had | faded | into | the | silence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 什么时候 | 这 | 鼓 | - | 节拍 | 有 | 褪色 | 进入 | 这 | 沉默 | 的 |

[ðə; ði] [mʊr] ,

| the | moor | , |
|---|---|---|
| 这 | 泊 | , |

现在，当鼓声渐渐消失在荒原的寂静中时，

[ðæt] [hjuː] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [smɑːk] [ænd; ənd] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| that | Hugh | discovered | a | shepherd's | smock | and | wide | - | brimmed | hat | hanging | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 休 | 发现 | 一个 | 牧羊人的 | 罩衫 | 和 | 宽的 | - | 满溢 | 帽子 | 绞刑 | 在 | 一个 |

[peg] ,

| peg | , |
|---|---|
| 钉子 | , |

休发现衣钩上挂着一件牧羊人罩衫和一顶宽边帽。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [ðiːz] .

| and | abandoned | his | uniform | for | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弃 | 他的 | 制服 | 为了 | 这些 | . |

他为了这些衣服而放弃了制服。

[ðʌs] [klæd] ,

| Thus | clad | , |
|---|---|---|
| 因此 | 覆膜 | , |

如此装束，

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| he | fled | from | the | hut | in | the | dead | of | night | and | made | his | escape | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃亡 | 从 | 这 | 小屋 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | 和 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 穿过 | 这 |

[mʊr] .

| moor | . |
|---|---|
| 泊 | . |

他趁着夜深人静，从小屋里逃了出来，穿过荒原逃走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd]

| Because | of | the | triumph | of | the | enemy | , | he | dared | not | return | into | his | own | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 敌人 | , | 他 | 敢于 | 不是 | 返回 | 进入 | 他的 | 自己的 | 土地 |

,

,

,

由于敌人的胜利，他不敢返回自己的土地。

[bʌt; bət] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| but | fled | to | a | kingdom | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逃亡 | 到 | 一个 | 王国 | 在 | 这 | 西方 | . |

但逃往了西方的一个王国。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

| **Presently** | **he** | **came** | **upon** | **a** | **village** | **lying** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **a** | **hill** | **crowned** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 村庄 | 说谎 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 加冕 | 和 |

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] ,

| **a** | **ruined** | **tower** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 毁坏 | 塔 | , |

他很快来到一个村庄，村庄坐落在山脚下，山顶上有一座残破的塔楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] .

| **and** | **there** | **took** | **service** | **in** | **the** | **harvest** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 采取 | 服务 | 在 | 这 | 收成 | 字段 | . |

并在田间收割庄稼。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɔsəlin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| **As** | **for** | **Jocelyn** | **and** | **his** | **comrades** | **,** | **they** | **were** | **marched** | **into** | **the** | **enemy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 乔斯林 | 和 | 他的 | 同志们 | , | 他们 | 是 | 行军 | 进入 | 这 | 敌人的 |

['kʌntri] , [θrʌst] ['ɪntuː] ['dʌndʒənz] ,

| **country** | **,** | **thrust** | **into** | **dungeons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 推力 | 进入 | 地下城 | , |

至于乔斯林和他的战友们，他们被押送到敌国，关进了地牢。

[ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər]['rænsəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| **and** | **held** | **for** | **ransom** | **,** | **one** | **and** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 为了 | 赎金 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

所有的人都被绑架勒索赎金。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [wʌn] ['nuːntaɪd] , [æz; əz] [hjuː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði]

| **Now** | **it** | **fortuned** | **that** | **one** | **noontide** | **,** | **as** | **Hugh** | **rested** | **with** | **fellow** | **laborers** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 那 | 一 | 正午 | , | 作为 | 休 | 休息 | 和 | 同伴 | 劳工 | 在 | 这 |

['griːnˌwʊd] [ʃeɪd] ,

| **greenwood** | **shade** | **,** |
|---|---|---|
| 格林伍德 | 阴影 | , |

恰逢正午时分，休和工友们在绿树荫下休息时，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

| **he** | **asked** | **them** | **of** | **the** | **ruined** | **castle** | **on** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 他们 | 的 | 这 | 毁坏 | 城堡 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

他向他们询问山顶上那座废弃的城堡。

“ [jɑːn]['kæs(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['hɑːrvɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ,

| **“** | **Yon** | **castle** | **,** | **”** | **said** | **a** | **big** | **harvester** | **with** | **an** | **important** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扬 | 城堡 | , | ” | 说 | 一个 | 大的 | 收割机 | 和 | 一个 | 重要的 | 空气 | , |

“那座城堡，”一个气势威严的大收割机说道。

“ [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ][æn; ən][oʊld] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| **“** | **was** | **built** | **centuries** | **ago** | **by** | **an** | **old** | **knight** | **who** | **was** | **known** | **throughout** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 建造 | 几个世纪 | 前 | 经过 | 一个 | 老的 | 骑士 | WHO | 曾是 | 已知 | 自始至终 | 这 |

[lænd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

| **land** | **as** | **a** | **magician** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 作为 | 一个 | 魔术师 | . |

“这座建筑是几个世纪前由一位在全国闻名的魔法师——一位老骑士——建造的。”

[ə; eɪ] ['treʒər] [laɪz][hɪd] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [der] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] — ”

| **A** | **treasure** | **lies** | **hid** | **within** | **,** | **but** | **none** | **dare** | **seek** | **it** | **;** | **for** | **those** | **who** | **do** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宝藏 | 谎言 | 隐藏 | 之内 | , | 但 | 没有任何 | 敢 | 寻找 | 它 | ; | 为了 | 那些 | WHO | 做 | — | ” |

宝藏就藏在其中，却无人敢寻觅；而那些寻觅的人——”

“ ['nevər] [kʌm] [bæk] ! ” [krəʊkt] [ə'nʌðər] ['hɑːrvɪstər] ,

| **“** | **Never** | **come** | **back** | **!** | **”** | **croaked** | **another** | **harvester** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 来 | 后退 | ! | ” | 呱呱叫 | 其他 | 收割机 | , |

“永远别回来！”另一台收割机嘶哑地喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn] [legz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [red] [ɪrz] .

| a | little | lean | man | with | thin | legs | and | large | red | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 倾斜 | 男人 | 和 | 薄的 | 腿 | 和 | 大的 | 红色的 | 耳朵 | . |

一个身材瘦小、腿细、耳朵又大又红的男人。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [əd'ventʃərər] [huː] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['treʒər] ,

| “ | Once | there | was | a | brave | adventurer | who | went | to | seek | the | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 冒险家 | WHO | 去 | 到 | 寻找 | 这 | 宝藏 | , |

从前有一位勇敢的冒险家去寻找宝藏，

” [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˌʌn'kʌt] , ['lɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] .

| ” | said | a | man | with | long | , | uncut | , | locks | and | a | pointed | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 男人 | 和 | 长的 | , | 未剪辑版 | , | 锁 | 和 | 一个 | 尖 | 鼻子 | . |

“一个留着长长的、未经修剪的头发、鼻子尖尖的男人说道。”

“ [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| “ | We | watched | him | climb | the | hill | , | we | saw | him | enter | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 观看 | 他 | 爬 | 这 | 爬坡道 | , | 我们 | 锯 | 他 | 进入 | 这 | 城堡 | , |

“我们看着他爬上山，我们看着他进入城堡，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] — ”

| and | all | at | once | we | heard | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 我们 | 听到 | — | ” |

突然间，我们听到——”

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ɪrd] [mæn] [tə'geðər] .

| “ | A | terrible | yell | ! | ” | said | the | big | harvester | and | the | red | - | eared | man | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 糟糕的 | 叫喊 | ! | ” | 说 | 这 | 大的 | 收割机 | 和 | 这 | 红色的 | - | 耳朵 | 男人 | 一起 | . |

“一声可怕的叫喊！”大收割机和红耳朵男人异口同声地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , ” [sed] ['sʌmbɑːdi] [els] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | And | he | never | came | back | , | ” | said | somebody | else | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 绝不 | 来了 | 后退 | , | ” | 说 | 某人 | 别的 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“然后他就再也没回来，”另一个人摇着头说。

“ [bles] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] [hjuː] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði]

| “ | Bless | us | , | ” | cried | Hugh | , | “ | but | what | do | you | suppose | it | is | that | guards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我们 | , | ” | 哭 | 休 | , | “ | 但 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | 那 | 守卫 | 这 |

['treʒər] ? ”

| treasure | ? | ” |
|---|---|---|
| 宝藏 | ? | ” |

“保佑我们，”休喊道，“可是你们觉得是什么守护着这笔宝藏呢？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] - .

| “ | Well | , | if | you | ask | me | , | I'll | tell | you | , | ” | said | the | big | harvester | ; | “ | it's | a | trigorgon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 你 | 问 | 我 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 收割机 | ; | “ | 它是 | 一个 | - | . |

”

”

”

“好吧，如果你问我，我会告诉你，”大收割机说；“它是一只三角龙。”

“ [ə; eɪ] - ? ” ['kwestʃənd] [hjuː] .

| “ | A | trigorgon | ? | ” | questioned | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | ? | ” | 被质问 | 休 | . |

“三角怪？”休问道。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? ”

| “ | And | pray | , | sir | , | what | is | a | trigorgon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 祈祷 | , | 先生 | , | 什么 | 是 | 一个 | - | ? | ” |

“先生，请问什么是三角怪？”

“ [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli] [θriː] [legz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **trigorgon** | **is** | **a** | **creature** | **that** | **has** | **only** | **three** | **legs** | **,** | **”** | **continued** | **the** | **big** | **harvester** |
| ” | 一个 | - | 是 | 一个 | 生物 | 那 | 有 | 仅有的 | 三 | 腿 | , | ” | 持续 | 这 | 大的 | 收割机 |

.

**:**

.

“三足怪是一种只有三条腿的生物，”大收割机继续说道。

“ [its] [traɪ'æŋgjələr][ænd; ənd] ['flætɪʃ] , [ðə; ði][wʌn][leg] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **triangular** | **and** | **flattish** | **,** | **the** | **one** | **leg** | **being** | **at** | **the** | **front** | **under** | **the** | **long** | **neck** |
| ” | 它是 | 三角形 | 和 | 扁平状 | , | 这 | 一 | 腿 | 存在 | 在 | 这 | 正面 | 在下面 | 这 | 长的 | 脖子 |

,

**,**

,

“它的形状呈三角形，比较扁平，一条腿在前面，位于长长的脖子下方。”

[ðə; ði] [tuː] [legz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **two** | **legs** | **riding** | **behind** | **.** |
| 这 | 二 | 腿 | 骑术 | 在后面 | . |

两条腿在后面。

[ʃɔːrt] , [θɪk] , ['elɪfənt] - [laɪk] [legz] , ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Short** | **,** | **thick** | **,** | **elephant** | **-** | **like** | **legs** | **,** | **body** | **like** | **a** | **turtle** | **,** | **double** | **rows** | **of** | **teeth** | **,** |
| 短的 | , | 厚的 | , | 大象 | - | 喜欢 | 腿 | , | 身体 | 喜欢 | 一个 | 龟 | , | 双倍的 | 行 | 的 | 牙齿 | , |

['vaɪələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| | | |
|---|---|---|
| **violent** | **disposition** | **.** |
| 暴力 | 处置 | . |

腿短而粗，像大象的腿；身体像乌龟；有两排牙齿；性情暴戾。

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **read** | **of** | **it** | **in** | **a** | **book** | **.** **”** |
| 我已经 | 读 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 书 | . ” |

我是从一本书里读到的。

“ ['bɑːðər] [jʊr; jər] [bʊk] , ” [kraɪd] [red] - [ɪrz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Bother** | **your** | **book** | **,** | **”** | **cried** | **red** | **-** | **ears** | **.** |
| ” | 打扰 | 你的 | 书 | , | ” | 哭 | 红色的 | - | 耳朵 | . |

“别烦你的书了！”红耳朵喊道。

“ [ðə; ði] - [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **trigorgon** | **you** | **describe** | **,** | **my** | **good** | **sir** | **,** | **is** | **quite** | **impossible** | **.** |
| ” | 这 | - | 你 | 描述 | , | 我的 | 好的 | 先生 | , | 是 | 相当 | 不可能的 | . |

“先生，您所描述的三角怪兽是完全不可能存在的。”

[ə; eɪ] - [hæz; həz][ɪts] [tuː] [legz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪts] [wʌn] [leg] [bɪ'haɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **trigorgon** | **has** | **its** | **two** | **legs** | **in** | **front** | **,** | **and** | **its** | **one** | **leg** | **behind** | **.** |
| 一个 | - | 有 | 它是 | 二 | 腿 | 在 | 正面 | , | 和 | 它是 | 一 | 腿 | 在后面 | . |

三角龙的两条腿在前，一条腿在后。

[ə; eɪ] [nek] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **neck** | **has** | **got** | **to** | **have** | **shoulders** | **to** | **rest** | **on** | **,** | **hasn't** | **it** | **?** |
| 一个 | 脖子 | 有 | 得到 | 到 | 有 | 肩膀 | 到 | 休息 | 在 | , | 还没有 | 它 | ? |

脖子总得靠肩膀支撑吧?

[juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] [mæn] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **see** | **,** | **young** | **man** | **,** |
| 你 | 看 | , | 年轻的 | 男人 | , |

你看，年轻人，

[ðə; ði] - ['juːzɪz][ɪts][wʌn][haɪnd][leg][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪt'self] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **trigorgon** | **uses** | **its** | **one** | **hind** | **leg** | **to** | **push** | **itself** | **ahead** | **at** | **a** | **frightful** | **speed** | **.** |
| 这 | - | 用途 | 它是 | 一 | 后 | 腿 | 到 | 推 | 本身 | 前方 | 在 | 一个 | 可怕 | 速度 | . |

三角龙用它的一条后腿以惊人的速度向前推进。

[aɪ] [noʊ] ！ ”
**I know ! ”**
我 知道 ！ ”

我知道！ ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ” [æskt] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] .
**“ How do you know ? ” asked the big harvester with some displeasure .**
“ 如何 做 你 知道 ？ ” 问 这 大的 收割机 和 一些 不满 .

“你怎么知道？”大型收割机有些不悦地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['sʌnz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ！ ”
**“ Because the seventh son of a seventh son's great - grandmother told me ! ”**
“ 因为 这 第七 儿子 的 一个 第七 儿子的 伟大的 - 祖母 讲述 我 ！ ”
[ɪk'skleɪmd] [red] - [ɪrz] [traɪ'ʌmfəntli] .
**exclaimed red - ears triumphantly .**
惊呼 红色的 - 耳朵 凯旋而归 .

“因为第七个儿子的第七个儿子的曾祖母告诉我的！”红耳朵得意地喊道。

“ ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['sev(ə)nθ] ['sʌnz] [greɪt] - ['grænmʌðər] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] .
**“ Bother your seventh son's great - grandmother ! ” shouted the big harvester .**
“ 打扰 你的 第七 儿子的 伟大的 - 祖母 ！ ” 喊叫 这 大的 收割机 .

“去打扰你第七个儿子的曾祖母吧！”大收割机喊道。

“ [naʊ] , [maɪ] [bʊk] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [prɪnt] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] ！ ”
**“ Now , my book had large print and most wonderful pictures ! ”**
“ 现在 , 我的 书 有 大的 打印 和 最多 精彩的 图片 ！ ”

“现在，我的书有了大字印刷和精美的图片！ ”

“ [pɪʃ] ！ ” [sed] [red] - [ɪrz] .
**“ Pish ! ” said red - ears .**
“ 啵 ！ ” 说 红色的 - 耳朵 .

“呸！”红耳朵说道。

“ [tʊʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['sʌnz] [greɪt] - [græn] — ”
**“ Tush for you and your seventh son of a seventh son's great - gran — ”**
“ 屁股 为了 你 和 你的 第七 儿子 的 一个 第七 儿子的 伟大的 - 奶奶 — ”

“祝你和你第七个儿子的曾祖母——”

“ [maɪ] [frendz] ！
**“ My friends ! **
“ 我的 朋友们 ！

“我的朋友们！

[maɪ] [frendz] ！ ” [ˌɪntər'poʊzd] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] .
**My friends ! ” interposed pointed - nose .**
我的 朋友们 ！ ” 插入 尖 - 鼻子 .

我的朋友们！”一个尖鼻子插嘴道。

“ [waɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðɪs] [əb'sɜːrd] - ?
**“ Why quarrel over this absurd trigorgon ?**
“ 为什么 争吵 超过 这 荒诞 - ?

“为什么要为这个荒谬的三角怪争论不休呢？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] .
**You are both wrong .**
你 是 两个都 错误的 .

你们两个都错了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪθ] , [ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [θɪθ] .
**The castle is haunted by a thith , a terribly dangerous thith .**
这 城堡 是 闹鬼的 经过 一个 thith , 一个 可怕 危险的 thith .

城堡里住着一个非常危险的怪物，名叫提斯。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [θɪθ] . ”
**All over the land they say it's a thith . ”**
全部 超过 这 土地 他们 说 它是 一个 thith . ”

全国各地的人都说这是什一税。

“ [huː] [seɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] .
**“ Who say ? ” questioned the big harvester .**
“ WHO 说 ? ” 被质问 这 大的 收割机 .

“谁说的？”大型收割机问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] .
**“ They say , ” replied pointed - nose .**
“ 他们 说 , ” 回复 尖 - 鼻子 .

“他们说，”尖鼻子回答道。

“ ['bɑːðər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] , [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz]
**“ Bother they , and all they say , ” shouted the big harvester , forgetting his**
['græmər] .
**grammar .**
语法 .

“烦死他们了，还有他们说的那些话！”大收割机喊道，完全忘记了语法。

“ [its] [ə; eɪ] - ! ”
**“ It's a trigorgon ! ”**
“ 它是 一个 - ! ”

“这是一只三角龙！”

“ [its] [ə; eɪ] [θɪθ] ! ” [ʃriːkt] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] .
**“ It's a thith ! ” shrieked pointed - nose .**
“ 它是 一个 thith ! ” 尖叫 尖 - 鼻子 .

“这是个thith！”尖鼻子尖叫道。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [pɑːrt] , [sʌm; səm]
**And now began a tremendous uproar in which everybody took part , some**
[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] ,
**agreeing with the big harvester ,**
同意 和 这 大的 收割机 ,

于是，一场人人参与的巨大骚动开始了，有些人甚至同意了大型收割机的做法。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [red] - [ɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] .
**some with red - ears , and some with pointed - nose .**
一些 和 红色的 - 耳朵 , 和 一些 和 尖 - 鼻子 .

有些耳朵是红色的，有些鼻子是尖的。

[ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪθ] [stʊd] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə]
**A few who disbelieved in both the trigorgon and the thith stood disdainfully to**
[wʌn] [saɪd] ,
**one side ,**
一 边 ,

少数既不相信三角魔神也不相信提斯的人，不屑地站在一旁。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['vaɪələntli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə]
**but suddenly they too began to quarrel violently among themselves as to**
['weðər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ,
**whether the castle was haunted by a mistophant ,**
无论 这 城堡 曾是 闹鬼的 经过 一个 - ,

但突然间，他们也开始激烈争吵起来，争论这座城堡是否闹鬼。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['boʊgəs] , [ə; eɪ] ['brɪsli] - [ɔːr][æn; ən]['ʌ^səm,'j^-] - .

| a | winged | bogus | , | a | bristly | whiskeroarer | or | an | ugsome | vrish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有翅膀的 | 虚假 | , | 一个 | 刚毛的 | - | 或者 | 一个 | 丑陋 | - | . |

一个长着翅膀的骗子，一个浑身长满胡须的家伙，或者一个丑陋的弗里什人。

[soʊ] ['bɪtər] [gruː] [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [red] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] - [noʊz] [fel] [tuː; tə]

| So | bitter | grew | the | strife | that | presently | red | - | ears | and | pointed | - | nose | fell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 苦的 | 生长 | 这 | 冲突 | 那 | 目前 | 红色的 | - | 耳朵 | 和 | 尖 | - | 鼻子 | 跌倒 | 到 |

['fɪstɪkʌfs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['hɑːrvɪstər] .

| fisticuffs | and | were | separated | with | great | difficulty | by | their | fellow | - | harvesters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳击 | 和 | 是 | 分开 | 和 | 伟大的 | 困难 | 经过 | 他们的 | 同伴 | - | 收割机 | . |

这场冲突愈演愈烈，以至于红耳朵和尖鼻子的农户们大打出手，最终被其他收割者费了九牛二虎之力才分开。

“ [ə; eɪ] ['treʒər] ! ” [sed] [hjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | A | treasure | ! | ” | said | Hugh | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 宝藏 | ! | ” | 说 | 休 | 到 | 他自己 | . |

“真是个宝贝！”休自言自语道。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] ['rænsəm]['dʒɔsəlin][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] .

| “ | Ah | , | if | I | could | but | find | it | , | I | would | ransom | Jocelyn | and | the | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 如果 | 我 | 可以 | 但 | 寻找 | 它 | , | 我 | 会 | 赎金 | 乔斯林 | 和 | 这 | 同志们 | . |

“啊，如果我能找到它，我就会赎回乔斯林和她的同志们。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [θɪθ] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['boʊgəs] ,

| ” | And | with | an | uneasy | heart | , | he | thought | of | the | trigorgon | , | the | thith | , | the | winged | bogus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 一个 | 不安 | 心 | , | 他 | 想法 | 的 | 这 | - | , | 这 | thith | , | 这 | 有翅膀的 | 虚假 | , |

“他心中忐忑不安，想到了三角魔、提斯、长着翅膀的假货，

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

| the | snarling | whiskeroarer | , | the | mistophant | , | and | the | vrish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | - | , | 这 | - | , | 和 | 这 | - | . |

咆哮的胡须咆哮者、迷雾象和弗里什。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

| How | terrible | it | would | be | to | meet | creatures | so | awful | that | no | human | being | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 见面 | 生物 | 所以 | 可怕 | 那 | 不 | 人类 | 存在 | 有 |

[derd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

| dared | to | see | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 到 | 看 | 他们 | ! |

如果遇到如此可怕的生物，以至于没有人敢去看它们，那该有多可怕啊！

[bʌt; bət]['dʒɔsəlin][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

| But | Jocelyn | and | the | comrades | whom | he | had | failed | in | their | hour | of | peril | on | the | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔斯林 | 和 | 这 | 同志们 | 谁 | 他 | 有 | 失败的 | 在 | 他们的 | 小时 | 的 | 危险 | 在 | 这 | 泊 | , |

但是，在荒原上危难之际，乔斯林和那些被他辜负的战友们，

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| what | of | them | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 他们 | ? |

他们呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

| They | were | prisoners | in | the | land | of | the | foe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 囚犯 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 敌人 | ; |

他们曾是敌国的俘虏;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]['rænsəm][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

| with | the | treasure | of | the | castle | he | could | ransom | them | — | was | he | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 城堡 | 他 | 可以 | 赎金 | 他们 | — | 曾是 | 他 | 到 |

[feɪl][ðem; ðəm] [ə'gen] ?

| fail | them | again | ? |
|---|---|---|---|
| 失败 | 他们 | 再次 | ? |

他可以用城堡里的财宝赎回他们——难道他又要让他们失望吗?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

| All | at | once | the | runaway | young | soldier | threw | back | his | shoulders | bravely | and | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 逃跑 | 年轻的 | 士兵 | 扔 | 后退 | 他的 | 肩膀 | 勇敢地 | 和 | 抬起 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| his | eyes | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 天空 | . |

突然，逃跑的年轻士兵勇敢地挺直了肩膀，抬头望向天空。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɔːrn] .

| He | would | seek | the | treasure | on | the | morrow's | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 这 | 宝藏 | 在 | 这 | 明天 | 早晨 | . |

他将在明天早上寻找宝藏。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ə; eɪ][koʊld] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

| The | sun | was | shining | brightly | , | a | cold | dew | was | still | glistening | on | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 一个 | 寒冷的 | 露 | 曾是 | 仍然 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 树叶 | , |

阳光灿烂，树叶上还挂着晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wel] [tuː; tə] [spiːd] [hjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

| and | the | villagers | had | gathered | by | the | public | well | to | speed | Hugh | on | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村民们 | 有 | 聚集 | 经过 | 这 | 民众 | 出色地 | 到 | 速度 | 休 | 在 | 他的 | 方式 |

.

:

.

村民们聚集在公共水井旁，为休送行。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] ,

| Shaking | their | heads | doubtfully | and | mournfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他们的 | 头部 | 怀疑地 | 和 | 悲伤地 | , |

他们疑惑而悲伤地摇了摇头。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn]

| they | watched | him | go | swinging | down | the | road | and | disappear | into | the | trees | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 他 | 去 | 摇摆 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 树木 | 之上 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

他们看着他荡着秋千沿着路往下走，消失在山坡上的树林里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [smɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| Presently | the | glint | of | his | blue | smock | began | to | be | seen | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 闪烁 | 的 | 他的 | 蓝色的 | 罩衫 | 开始 | 到 | 是 | 已见 | 这里 | 和 | 那里 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [pæθ] ,

| along | the | climbing | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 攀登 | 小路 | , |

很快，沿着登山小径，他的蓝色罩衫的光芒开始不时地出现在眼前。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .

| close | by | the | summit | of | the | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | . |

靠近山顶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| A | little | anxious | time | passed | , | and | suddenly | there | rang | from | the | ruin | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 焦虑的 | 时间 | 通过了 | , | 和 | 突然 | 那里 | 响铃 | 从 | 这 | 废墟 | 一个 | 长的 | , |

[waɪld] [haʊl] .

| wild | howl | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 嗥 | . |

一阵焦急的等待过去了，突然，废墟中传来一声悠长而狂野的嚎叫。

“ [ðer; ðər] , [ðə; ði] - [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːrvɪstər] .

| “ | There | , | the | trigorgon | has | got | him | , | ” | said | the | big | harvester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 这 | - | 有 | 得到 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 收割机 | . |

“看，三角龙抓住他了，”大收割机说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪθ] , ” ['pɔɪntɪd] - [noʊz] [kə'rektɪd] .

| “ | You | mean | the | giant | thith | , | ” | pointed | - | nose | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 这 | 巨大的 | thith | , | ” | 尖 | - | 鼻子 | 已更正 | . |

“你是说那个巨型的thith吧，”尖鼻子纠正道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] .

| I | am | glad | to | tell | you | , | however | , | that | they | were | both | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 你 | , | 然而 | , | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 错误的 | . |

不过，我很高兴地告诉大家，他们两个都错了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn] .

| This | is | what | had | happened | at | the | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 废墟 | . |

这就是废墟中发生的事情。

[naʊ] [hjuː] [hæd; həd] ['kærid] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['læntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Now | Hugh | had | carried | an | ancient | lantern | with | him | from | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 休 | 有 | 携带 | 一个 | 古老的 | 灯笼 | 和 | 他 | 从 | 这 | 村庄 | , |

休从村里带来了一盏古老的灯笼。

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] , [kʌt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [bræntʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [æʃ] ,

| and | halfway | up | the | hill | he | paused | , | cut | a | likely | branch | from | an | ash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 半 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 他 | 暂停 | , | 切 | 一个 | 可能 | 分支 | 从 | 一个 | 灰 | , |

爬到半山腰，他停了下来，从一棵白蜡树上砍下一根合适的树枝。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stɑːf] .

| and | fashioned | himself | a | stout | and | serviceable | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 造型 | 他自己 | 一个 | 肥硕 | 和 | 可用 | 职员 | . |

他为自己打造了一支结实耐用的队伍。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,

| Thus | armed | , | he | arrived | at | the | great | gate | of | the | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 武装 | , | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 伟大的 | 门 | 的 | 这 | 废墟 | , |

他全副武装后，来到了废墟的大门前。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrn] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'ruːflis ] [skwer]

| and | forced | his | way | through | the | thorn | trees | by | the | portal | into | the | roofless | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 刺 | 树木 | 经过 | 这 | 门户网站 | 进入 | 这 | 无顶棚 | 正方形 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

| of | the | walls | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 墙壁 | . |

他强行穿过入口处的荆棘树，进入了没有屋顶的方形城墙内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [griːn] ,

| There | were | trees | there | , | too | , | and | though | the | leaves | were | still | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | 那里 | , | 也 | , | 和 | 尽管 | 这 | 树叶 | 是 | 仍然 | 绿色的 | , |

那里也有树，虽然树叶仍然是绿色的，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [went] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| every | now | and | then | one | went | drifting | through | the | silence | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一 | 去 | 漂流 | 通过 | 这 | 沉默 | 到 | 这 | 地面 | . |

时不时地，会有一只小鸟在寂静中飘落到地面。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

| In | the | heart | of | the | wooded | court | , | a | broad | flight | of | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 树木繁茂的 | 法庭 | , | 一个 | 广阔 | 航班 | 的 | 步骤 | , |

在林荫庭院的中心，有一段宽阔的台阶，

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [ruːt] , [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

| overgrown | with | moss | and | shrubs | of | shallow | root | , | led | down | into | a | darkness | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长得太茂盛了 | 和 | 苔藓 | 和 | 灌木 | 的 | 浅的 | 根 | , | 引领 | 向下 | 进入 | 一个 | 黑暗 | 远的 | 以下 | . |

长满苔藓和浅根灌木，通向下方幽暗的深处。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ['fɜːrmli] , [hjuː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['wʊdzi] [ster] .

| Grasping | his | cudgel | firmly | , | Hugh | descended | the | woodsy | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 他的 | 棍棒 | 牢牢 | , | 休 | 下降 | 这 | 林地 | 楼梯 | . |

休紧紧握住手中的木棍，走下了林间小楼梯。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [gruː] [noʊ] [mɔːr] ,

| The | sunlight | disappeared | behind | , | the | green | moss | grew | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 消失 | 在后面 | , | 这 | 绿色的 | 苔藓 | 生长 | 不 | 更多的 | , |

阳光消失在远方，绿色的苔藓也停止了生长。

[ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['leðəri] ['toʊdstuːl] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌdi] ['kræniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

| and | clumps | of | leathery | toadstools | burst | from | the | muddy | crannies | of | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团块 | 的 | 皮革状的 | 毒菌 | 爆裂 | 从 | 这 | 浑 | 缝隙 | 的 | 这 | 石头 | . |

一簇簇革质的毒菌从石头的泥泞缝隙中冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['pɔɪntɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] ['blækɪst] ['ædəmənt] .

| Suddenly | the | runaway | soldier | found | himself | facing | a | giant | pointed | door | of | blackest | adamant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 逃跑 | 士兵 | 成立 | 他自己 | 面向 | 一个 | 巨大的 | 尖 | 门 | 的 | 最黑的 | 坚定不移 | . |

突然，逃跑的士兵发现自己面对着一扇巨大的、尖锐的、漆黑如墨的坚硬大门。

['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] , [wʌz; wəz] [ kaːvd ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ['seɪɪŋ] : —

| Over | the | arch | of | it | , | in | letters | of | ancient | form | , | was | carved | a | legend | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 拱 | 的 | 它 | , | 在 | 信件 | 的 | 古老的 | 形式 | , | 曾是 | 雕刻 | 一个 | 传奇 | 说 |

: —
: —

拱门上方，用古老的字体刻着一段铭文：——

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['treʒər]

| He | who | would | share | the | treasure |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 会 | 分享 | 这 | 宝藏 |

愿意分享宝藏的人

[mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['maɪti] [foʊ] [wɪ'ðɪn]

| must | conquer | a | mighty | foe | within |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 征服 | 一个 | 强大的 | 敌人 | 之内 |

必须战胜内心深处的强大敌人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] . “

| **Behind** | **the** | **door** | **something** | **was** | **roaring** | **and** | **roaring** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 门 | 某物 | 曾是 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | . | “ |

门后传来一阵阵咆哮声。

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] - , ” [θɔ:t] [hju:] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪbz] .

| **'** | **Tis** | **surely** | **the** | **trigorgon** | **,** | **”** | **thought** | **Hugh** | **,** | **his** | **heart** | **pounding** | **at** | **his** | **ribs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一定 | 这 | - | , | ” | 想法 | 休 | , | 他的 | 心 | 猛击 | 在 | 他的 | 肋骨 | . |

“肯定是三角魔,”休心想，他的心脏怦怦直跳。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər] [θru:] [bæk] [ðə; ði]['ædəmənt] [dɔ:r] .

| **Summoning** | **up** | **all** | **his** | **courage** | **,** | **the** | **runaway** | **soldier** | **threw** | **back** | **the** | **adamant** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 向上 | 全部 | 他的 | 勇气 | , | 这 | 逃跑 | 士兵 | 扔 | 后退 | 这 | 坚定不移 | 门 | . |

逃亡的士兵鼓起全部勇气，猛地推开了那扇坚硬的门。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ʃri:k] ,

| **The** | **instant** | **he** | **did** | **so** | **,** | **the** | **roaring** | **rose** | **to** | **a** | **howling** | **shriek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 他 | 做过 | 所以 | , | 这 | 咆哮 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 嚎叫 | 尖叫 | , |

他这么做的瞬间，咆哮声变成了凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪnd] , ['mædʒɪkli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| **and** | **a** | **gust** | **of** | **the** | **storm** | **wind** | **,** | **magically** | **imprisoned** | **in** | **the** | **caves** | **of** | **the** | **hill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阵风 | 的 | 这 | 风暴 | 风 | , | 神奇地 | 被监禁 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 爬坡道 |

,

**,**

,

还有一阵暴风，被神奇地封印在山丘的洞穴里。

[went] ['wɪslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

| **went** | **whistling** | **out** | **of** | **the** | **adamant** | **door** | **and** | **up** | **the** | **tunnel** | **of** | **the** | **stairway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 吹口哨 | 出去 | 的 | 这 | 坚定不移 | 门 | 和 | 向上 | 这 | 隧道 | 的 | 这 | 楼梯 |

[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| **to** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 太阳 | . |

吹着口哨，冲出那扇坚固的门，沿着通往阳光的阶梯隧道向上走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [gʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

| **It** | **was** | **this** | **cry** | **of** | **the** | **imprisoned** | **gust** | **which** | **had** | **made** | **them** | **shake** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 被监禁 | 阵风 | 哪个 | 有 | 制成 | 他们 | 摇 | 他们的 |

['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

| **heads** | **in** | **the** | **village** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 在 | 这 | 村庄 | 以下 | . |

正是这阵被困狂风的呼啸声，让山下村庄的村民们摇头叹息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hju:] ['breɪvli] [set] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ,

| **And** | **now** | **Hugh** | **bravely** | **set** | **foot** | **into** | **the** | **darkness** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 休 | 勇敢地 | 放 | 脚 | 进入 | 这 | 黑暗 | 和 | , |

现在，休勇敢地踏入了黑暗之中，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] , [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['maɪti]

| **holding** | **his** | **twinkling** | **light** | **at** | **arm's** | **length** | **ahead** | **,** | **advanced** | **to** | **meet** | **the** | **mighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 闪烁 | 光 | 在 | 武器 | 长度 | 前方 | , | 先进的 | 到 | 见面 | 这 | 强大的 |

[foʊ] [wɪ'ðɪn] .

| **foe** | **within** | **.** |
|---|---|---|
| 敌人 | 之内 | . |

他将闪烁的光芒举过头顶，向前迈进，迎战内心深处的强大敌人。

[θru:] [greɪt] [hɔ:lz] [hi:; hi] ['fɛrd] ,

| **Through** | **great** | **halls** | **he** | **fared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 伟大的 | 大厅 | 他 | 表现 | , |

他穿过宏伟的殿堂，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| and | heard | queer | noises | which | he | took | to | be | the | steps | of | the | trigorgon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 酷儿 | 噪音 | 哪个 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | - | , |

他听到奇怪的声音，以为是三角魔的脚步声。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] ['tæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

| but | were | only | the | echoes | of | his | own | steps | tapping | in | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 仅有的 | 这 | 回声 | 的 | 他的 | 自己的 | 步骤 | 窃听 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; |

但那只是他自己的脚步声在黑暗中回荡的回声；

[θruː] [lɔːŋ] ['tʌnlz] [hiː; hi][trɑːd] ,

| through | long | tunnels | he | trod | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 长的 | 隧道 | 他 | 践踏 | , |

他穿过漫长的隧道，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hwispəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

| and | heard | breathings | and | whispers | which | he | took | to | be | the | sighs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 呼吸 | 和 | 低语 | 哪个 | 他 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 叹息 | 的 |

[ðə; ði] [θɪθ] ,

| the | thith | , |
|---|---|---|
| 这 | thith | , |

他听到呼吸声和低语声，他认为那是泰斯人的叹息声。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [brʊk] , ['floʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

| but | were | only | the | echoes | of | a | chuckling | brook | , | flowing | somewhere | in | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 仅有的 | 这 | 回声 | 的 | 一个 | 轻笑 | 溪 | , | 流动 | 某处 | 在 | 这 | 墙 |

.

| . |
|---|
| . |

但那只是墙壁某处潺潺溪流的回声。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [hjuː] ,

| On | and | on | went | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 去 | 休 | , |

休继续说道，

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stoʊn]

| and | laughed | a | little | to | himself | when | he | mistook | two | shining | points | of | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 一个 | 小的 | 到 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 误 | 二 | 灼灼 | 积分 | 的 | 石头 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['boʊgəs] ,

| for | the | eyes | of | the | winged | bogus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 有翅膀的 | 虚假 | , |

当他把两点闪闪发光的石头误认为是那只假飞龙的眼睛时，他不禁暗自发笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [raʊnd] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| and | a | monstrous | round | rock | for | the | bulk | of | the | mistophant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滔天 | 圆形的 | 岩石 | 为了 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | - | . |

以及一块巨大的圆形岩石，占据了大部分的迷雾。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hjuː] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['ædəmənt] [dɔːr]

| Summoning | up | all | his | courage | , | Hugh | threw | open | the | adamant | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 向上 | 全部 | 他的 | 勇气 | , | 休 | 扔 | 打开 | 这 | 坚定不移 | 门 |

休鼓起勇气，猛地推开了那扇紧闭的大门。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| After | a | while | , | I | am | glad | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 你 | , |

过了一段时间，我很高兴地告诉你：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['siːst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| he | even | ceased | turning | around | now | and | then | to | see | if | he | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 停止 | 转弯 | 大约 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 存在 |

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] - .

| followed | by | the | whiskeroarer | or | the | vrish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | - | 或者 | 这 | - | . |

他甚至不再时不时回头看看是不是有胡须咆哮者或弗里什人跟着他。

['prez(ə)ntli] [hjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['tɪŋklɪŋ] - ['klɪŋkɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ,

| Presently | Hugh | began | to | hear | the | queerest | tinkling | - | clinking | ringing | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 休 | 开始 | 到 | 听到 | 这 | 最酷儿的 | 叮叮当当 | - | 叮当声 | 铃声 | 声音 | , |

这时，休开始听到一种非常奇怪的叮叮当当的铃声。

[ʌn'broʊkən][ɪn][ɪts] [floʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

| unbroken | in | its | flow | as | the | trilling | of | a | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 在 | 它是 | 流动 | 作为 | 这 | 颤音 | 的 | 一个 | 溪流 | . |

如同溪流般潺潺流淌，一气呵成。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [juːθ] ['oʊpənd][ə; eɪ]['sekənd] ['pɔɪntɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

| A | moment | later | the | youth | opened | a | second | pointed | door | and | stood | in | a | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 青年 | 打开 | 一个 | 第二 | 尖 | 门 | 和 | 站立 | 在 | 一个 | 照明 |

['tʃeɪmbər] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

片刻之后，青年打开了第二扇尖顶门，站在一个灯火通明的房间里。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| staring | at | a | fountain | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 一个 | 喷泉 | 的 | 钱 | . |

盯着一座吐钱的喷泉。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [skwer] ; [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['blækɪst]

| The | chamber | was | high | and | square | ; | its | roof | and | walls | were | of | blackest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 高的 | 和 | 正方形 | ; | 它是 | 屋顶 | 和 | 墙壁 | 是 | 的 | 最黑的 |

['ædəmənt] ,

| adamant | , |
|---|---|
| 坚定不移 | , |

房间高大方正；屋顶和墙壁都是用最黑的金刚石制成的。

['twɪŋklɪ] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] , ['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [læmp]

| twinkly | - | bright | with | specks | of | yellow | gold | , | and | a | magic | , | ever | - | burning | lamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | - | 明亮的 | 和 | 斑点 | 的 | 黄色的 | 金子 | , | 和 | 一个 | 魔法 | , | 曾经 | - | 燃烧 | 灯 |

[ʌv; əv]['ædəmənt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

| of | adamant | hung | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 坚定不移 | 悬挂 | 从 | 多于 | , |

闪烁着耀眼的金光，上方悬挂着一盏永不熄灭的金刚石灯。

['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] .

| yielding | a | golden | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 一个 | 金的 | 光 | . |

散发出金色的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

| In | the | height | of | the | further | wall | a | great | fountain | - | like | opening | there | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 更远 | 墙 | 一个 | 伟大的 | 喷泉 | - | 喜欢 | 开幕 | 那里 | 曾是 | , |

在更远处的墙顶上，有一个巨大的喷泉状开口。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr] ,

| framed | in | a | golden | star | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 在 | 一个 | 金的 | 星星 | , |

被金色五角星框住

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
## 第4/8页

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðer; ðər] [pɔːd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['kætərækt][ʌv; əv] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] !

| and | through | this | there | poured | a | ringing | cataract | of | coins | of | yellow | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 那里 | 倾倒 | 一个 | 铃声 | 白内障 | 的 | 硬币 | 的 | 黄色的 | 金子 | ! |

于是，从这里倾泻而下，如同叮当作响的金币瀑布！

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr]['beɪs(ə)n] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn]

| Below | the | shower | of | money | , | a | semicircular | basin | , | raised | above | the | floor | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 淋浴 | 的 | 钱 | , | 一个 | 半圆形 | 盆地 | , | 提高 | 多于 | 这 | 地面 | 在 |

[ piləs ] ['streɪndʒli] [ kaːvd ] ,

| pillars | strangely | carved | , |
|---|---|---|---|
| 柱子 | 奇怪的 | 雕刻 | , |

在漫天飞舞的钞票下方，有一个半圆形水盆，由雕刻奇特的柱子架高，高于地面。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['goʊldən] [flʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld]

| received | the | golden | flood | and | lay | full | to | the | brim | of | clinking | pieces | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 金的 | 洪水 | 和 | 躺 | 满的 | 到 | 这 | 帽檐 | 的 | 叮当声 | 件 | 的 | 金子 |

['raɪzɪŋ] ,

| rising | , |
|---|---|
| 上升 | , |

接收到金洪，堆满了叮当作响的金片，直到它们溢出来。

['fɔːlɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['wɔːtərz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

| falling | , | tossing | , | and | washing | about | like | waters | in | a | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | , | 抛掷 | , | 和 | 洗涤 | 关于 | 喜欢 | 水 | 在 | 一个 | 水池 | . |

像池塘里的水一样，翻滚、翻腾、冲刷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [bænd][ʌv; əv] [stoʊn] [wer'ɑːn]

| About | the | brim | of | the | fountain | there | ran | a | sculptured | band | of | stone | whereon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 帽檐 | 的 | 这 | 喷泉 | 那里 | 跑 | 一个 | 雕塑 | 乐队 | 的 | 石头 | 其中 |

[men] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪbər] — [ðə; ði]['fɑːrmər] ['skætərd] [ðə; ði] [siːd] ,

| men | were | shown | engaged | in | honorable | labor | — | the | farmer | scattered | the | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 所示 | 已订婚的 | 在 | 光荣的 | 劳动 | — | 这 | 农民 | 疏散 | 这 | 种子 | , |

喷泉边缘有一圈雕刻精美的石带，上面描绘着人们从事体面的劳动——农民正在播撒种子。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] ['gæðərd] [ðə; ði] [greɪn] , [ðə; ði] [smɪθ] ['leɪbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] ,

| the | harvester | gathered | the | grain | , | the | smith | labored | at | his | forge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收割机 | 聚集 | 这 | 粮食 | , | 这 | 史密斯 | 辛勤劳作 | 在 | 他的 | 锻造 | , |

收割者收割了谷物，铁匠在锻炉旁辛勤劳作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] ['wɜːrkmən] [ kaːvd ] [ə; eɪ] [fer] ['stætʃuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['fɔːltləs]

| and | a | master | workman | carved | a | fair | statue | from | a | block | of | faultless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 掌握 | 工人 | 雕刻 | 一个 | 公平的 | 雕像 | 从 | 一个 | 堵塞 | 的 | 完美无瑕 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

一位技艺精湛的工匠用一块完美无瑕的石头雕刻了一尊精美的雕像。

[ænd; ənd] [hjuː] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

| And | Hugh | , | pausing | to | look | at | the | pieces | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休 | , | 暂停 | 到 | 看 | 在 | 这 | 件 | 的 | 金子 | , |

休停下来，看了看那些金块，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][oʊld] ,

| saw | that | they | were | of | ancient | years | and | sealed | with | the | seal | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 他们 | 是 | 的 | 古老的 | 年 | 和 | 密封 | 和 | 这 | 海豹 | 的 | 老的 | , |

[fər'gɑːtn] [kɪŋz] .

| forgotten | kings | . |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 国王 | . |

经辨认，这些物品年代久远，并盖有古代被遗忘的国王的印章。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [wen] [hjuː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]

| Now | it | came | to | pass | that | , | when | Hugh | had | filled | his | pockets | and | his | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 什么时候 | 休 | 有 | 已填 | 他的 | 口袋 | 和 | 他的 | 帽子 |

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| with | gold | , |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | , |

事情是这样的，当休的口袋和帽子里都装满了金子之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ædəmənt] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ]

| he | discovered | a | third | adamant | door | leading | from | the | chamber | and | , | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一个 | 第三 | 坚定不移 | 门 | 领导 | 从 | 这 | 房间 | 和 | , | 通过 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| through | it | , |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | , |

他发现房间里还有第三扇坚固的门，穿过这扇门后，

[faʊnd] [hɪm'self] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| found | himself | blinking | in | the | sunlight | on | the | further | side | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 眨眼 | 在 | 这 | 阳光 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他发现自己在山坡另一侧的阳光下眨着眼睛。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Strange | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , |

说来奇怪，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| in | the | wall | of | stone | behind | him | there | was | never | a | sign | or | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 的 | 石头 | 在后面 | 他 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 符号 | 或者 | 外貌 | 的 |

[ə; eɪ] [dɔːr] !

| a | door | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 门 | ! |

在他身后的石墙上，从来没有出现过门的迹象或外观!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [foʊ] [wɪ'ðɪn] — [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| But | the | mighty | foe | within | — | what | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 强大的 | 敌人 | 之内 | — | 什么 | 可以 | 它 | 是 | ? |

但是，我们内心深处的强大敌人究竟是什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [θɪθ] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['boʊgəs] , [ðə; ði]

| He | had | seen | nothing | of | the | trigorgon | , | the | thith | , | the | winged | bogus | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 这 | - | , | 这 | thith | , | 这 | 有翅膀的 | 虚假 | , | 这 |

- , [ðə; ði] - ,

| whiskeroarer | , | the | mistophant | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | - | , |

他什么也没见过三角怪、提斯怪、带翅膀的假货、胡须怪、迷雾怪。

[ɔːr][ðə; ði] - .

| or | the | vrish | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | - | . |

或者弗里什人。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ][foʊ] .

| Yet | the | inscription | had | said | that | he | must | conquer | a | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 题词 | 有 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 征服 | 一个 | 敌人 | . |

然而，碑文上却说他必须战胜敌人。

['sʌd(ə)nli] [hjuː] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meri] [ʃaʊt] ;

| Suddenly | Hugh | threw | his | hands | into | the | air | with | a | great | merry | shout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 休 | 扔 | 他的 | 双手 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 伟大的 | 欢乐 | 喊 | ; |

突然，休高举双手，发出了一声响亮的欢呼；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

| he | had | found | the | key | to | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 神秘 | . |

他找到了解开谜团的关键。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [waɪz] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt] .

| It | was | all | a | wise | jest | of | the | old | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 明智的 | 笑话 | 的 | 这 | 老的 | 骑士 | . |

这原来是老骑士开的一个睿智的玩笑。

[ðə; ði][foʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz] [fɪr] ,

| The | foe | to | be | conquered | was | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 到 | 是 | 征服 | 曾是 | 害怕 | , |

需要战胜的敌人是恐惧。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['maɪti] [foʊ] [wɪ'ðɪn] ” [ment] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['sɪli] [fɪrz] [wɪtʃ] [rʌn] [ænd; ənd]

| and | “ | the | mighty | foe | within | ” | meant | the | host | of | silly | fears | which | run | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 这 | 强大的 | 敌人 | 之内 | ” | 意思是 | 这 | 主持人 | 的 | 愚蠢的 | 恐惧 | 哪个 | 跑步 | 和 |

[haɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] .

| hide | in | the | house | of | one's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个人的 | 心 | . |

而“内心的强大敌人”指的是潜伏在人心中的各种愚蠢的恐惧。

[ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [men] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] .

| The | treasure | had | been | guarded | against | men | by | their | own | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 有 | 到过 | 守卫 | 反对 | 男人 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 恐惧 | . |

人们因为恐惧而严密守护着这笔宝藏，使其免遭染指。

[breɪv] [men] , [huː] [sent] [fɪrz] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| Brave | men | , | who | sent | fears | hurrying | and | scurrying | out | of | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 男人 | , | WHO | 发送 | 恐惧 | 匆忙 | 和 | 匆匆忙忙 | 出去 | 的 | 他们的 | 心 | , |

勇敢的人们，将恐惧从心中驱散殆尽。

[ə'loʊn][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

| alone | were | worthy | of | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 是 | 值得 | 的 | 这 | 奖 | . |

只有他们才配得上这个奖项。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ðə; ði] [θɪθ] , [ðə; ði] [wɪŋd] ['boʊgəs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]

| As | for | the | trigorgon | , | the | thith | , | the | winged | bogus | , | the | whiskeroarer | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | - | , | 这 | thith | , | 这 | 有翅膀的 | 虚假 | , | 这 | - | , | 这 |

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌ^səm,'j^-] - ,

| mistophant | , | and | the | ugsome | vrish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 这 | 丑陋 | - | , |

至于三角怪、提斯怪、带翅膀的假货、胡须怪、迷雾怪和丑陋的弗里什怪，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] ['sɪli] , ['θɔːtləs]

| they | had | never | existed | , | for | they | were | not | creatures | , | but | silly | , | thoughtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 存在 | , | 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 生物 | , | 但 | 愚蠢的 | , | 轻率 |

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

| imaginings | and | fears | . |
|---|---|---|---|
| 想象 | 和 | 恐惧 | . |

它们从未存在过，因为它们不是生物，而是愚蠢的、不经思考的想象和恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]

| And | now | Hugh | , | with | his | pockets | laden | with | gold | , | walked | over | the | hills | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 休 | , | 和 | 他的 | 口袋 | 满载 | 和 | 金子 | , | 步行 | 超过 | 这 | 丘陵 | 到 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] ,

| the | enemy's | land | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 土地 | , |

于是，休·杰克曼口袋里装满了金子，翻过山丘，走向了敌人的领地。

[ænd; ənd] ['rænsəmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

| and | ransomed | his | comrade | Jocelyn | and | the | dear | friends | with | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赎金 | 他的 | 同志 | 乔斯林 | 和 | 这 | 亲爱的 | 朋友们 | 和 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

| had | marched | to | battle | on | the | moor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 行军 | 到 | 战斗 | 在 | 这 | 泊 | . |

他赎回了战友乔斯林和与他一起在荒原上作战的挚友们。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['maɪti] ['empərər] [kəm'peld] [bəuθ] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,

| Presently | a | just | and | mighty | emperor | compelled | both | kingdoms | to | make | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 只是 | 和 | 强大的 | 皇帝 | 被迫 | 两个都 | 王国 | 到 | 制作 | 和平 | , |

当时，一位公正而强大的皇帝迫使两国媾和。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

| and | the | men | in | red | - | and | - | white | and | the | men | in | black | - | and | - | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 |

[went] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| went | home | to | their | fields | and | their | dear | ones | gathered | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 到 | 他们的 | 字段 | 和 | 他们的 | 亲爱的 | 一个 | 聚集 | 经过 | 这 | 火 | . |

身穿红白相间制服的男人们和身穿黑白相间制服的男人们回到了各自的田地，与亲人们围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [ʃerd] [ðə; ði] ['treʒər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːrmz] [leɪ] [saɪd]

| And | Hugh | and | Jocelyn | shared | the | treasure | together | , | and | their | farms | lay | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休 | 和 | 乔斯林 | 共享 | 这 | 宝藏 | 一起 | , | 和 | 他们的 | 农场 | 躺 | 边 |

[baɪ][saɪd] .

| by | side | . |
|---|---|---|
| 经过 | 边 | . |

休和乔斯林共同分享了这笔财富，他们的农场也相邻而立。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp]

| THE | CITY | OF | THE | WINTER | SLEEP |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 这 | 冬天 | 睡觉 |

冬眠之城

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

| Once | upon | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , |

曾几何时，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['gɜːdld]

| by | the | banks | of | a | noble | river | flowing | to | the | sea | through | a | mountain | - | girdled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 高贵 | 河 | 流动 | 到 | 这 | 海 | 通过 | 一个 | 山 | - | 束腰 |

[pleɪn] ,

| plain | , |
|---|---|
| 清楚的 | , |

在一条奔流不息的河流两岸，这条河流穿过群山环绕的平原，最终汇入大海。

[stʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| stood | a | city | of | the | wisest | people | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 城市 | 的 | 这 | 最明智的 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | . |

这里曾是世界上最睿智的人们的聚集地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] , ['hʌdld] ['oʊvər] ['smoʊki] [ fairz ] , ['friːzɪŋ]

| **Instead** | **of** | **spending** | **the** | **winter** | **as** | **others** | **did** | **,** | **huddled** | **over** | **smoky** | **fires** | **,** | **freezing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 开支 | 这 | 冬天 | 作为 | 其他的 | 做过 | , | 蜷缩着 | 超过 | 烟 | 火灾 | , | 冷冻 |

[ɪrz] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] ,

| **ears** | **and** | **noses** | **,** |
|---|---|---|---|
| 耳朵 | 和 | 鼻子 | , |

与其像其他人那样在烟雾缭绕的炉火旁蜷缩着度过冬天，冻得耳朵和鼻子都冻僵了，

['bʌndlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːðər] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [krɔːs] [æt; ət] ['brekfəst] ,

| **bundling** | **themselves** | **up** | **in** | **a** | **pother** | **of** | **clothes** | **,** | **and** | **being** | **cross** | **at** | **breakfast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 他们自己 | 向上 | 在 | 一个 | 其他 | 的 | 衣服 | , | 和 | 存在 | 叉 | 在 | 早餐 | , |

他们把自己裹得严严实实，吃早餐时还很生气。

[ðiːz] ['sensəb(ə)l] [foʊk] ['sɪmpli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ lɔkt ] [ðer; ðər] [ dɔːz ] , [druː] [daʊn]

| **these** | **sensible** | **folk** | **simply** | **retired** | **to** | **their** | **dwellings** | **,** | **locked** | **their** | **doors** | **,** | **drew** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 明智的 | 民间 | 简单地 | 退休 | 到 | 他们的 | 住宅 | , | 已锁定 | 他们的 | 门 | , | 画 | 向下 |

[ðer; ðər] ['kɜːtənz] ,

| **their** | **curtains** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 窗帘 | , |

这些明智的人们只是回到家中，锁好门窗，拉下窗帘。

[pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['naɪtkæp] , [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] .

| **put** | **on** | **their** | **nightcaps** | **,** | **got** | **into** | **bed** | **,** | **and** | **slept** | **the** | **winter** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他们的 | 睡前酒 | , | 得到 | 进入 | 床 | , | 和 | 睡着了 | 这 | 冬天 | 离开 | . |

他们戴上睡帽，钻进被窝，睡过了整个冬天。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hauld] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [woʊk] [noʊ] ['sɪtɪzn]

| **The** | **north** | **wind** | **howled** | **there** | **about** | **the** | **shuttered** | **houses** | **and** | **woke** | **no** | **citizen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 风 | 嚎叫 | 那里 | 关于 | 这 | 百叶窗 | 房屋 | 和 | 觉醒 | 不 | 公民 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] ;

| **from** | **his** | **dreams** | **;** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 梦境 | ; |

北风呼啸着吹过紧闭的房屋，却吵醒了沉睡的居民；

[ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] , ['steɪnləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] [leɪ]

| **in** | **the** | **empty** | **market** | **place** | **and** | **the** | **silent** | **streets** | **,** | **stainless** | **and** | **untrodden** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空的 | 市场 | 地方 | 和 | 这 | 沉默的 | 街道 | , | 防锈的 | 和 | 未踏足的 | 躺 |

[ðə; ði] [snoʊ] .

| **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

空荡荡的集市和寂静的街道上，洁白无瑕、无人踏足的积雪覆盖着大地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] [ɪr] ,

| **But** | **when** | **the** | **leaves** | **were** | **the** | **size** | **of** | **a** | **mouse's** | **ear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 是 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 老鼠的 | 耳朵 | , |

但当叶子长到老鼠耳朵那么大时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðə; ði]

| **and** | **the** | **singing** | **birds** | **had** | **returned** | **from** | **their** | **winter** | **pilgrimage** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌唱 | 鸟类 | 有 | 返回 | 从 | 他们的 | 冬天 | 朝圣 | , | 这 |

['sliːpi] ['sɪtəznz] [wʊd] [weɪk] ,

| **sleepy** | **citizens** | **would** | **wake** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 困 | 公民 | 会 | 唤醒 | , |

当鸣禽结束冬眠的迁徙归来，睡眼惺忪的市民们也随之醒来。

[rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] , [stretʃ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

| **rub** | **their** | **eyes** | **,** | **stretch** | **their** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他们的 | 眼睛 | , | 拉紧 | 他们的 | 武器 | , |

揉揉眼睛，伸伸胳膊，

[ænd; ənd] [kʌm] [jɔːnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| and | come | yawning | to | open | their | windows | on | the | sunlight | and | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 打哈欠 | 到 | 打开 | 他们的 | 视窗 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 这 | 春天 | . |

他们打着哈欠，打开窗户，迎接阳光和春天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪti] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

| The | King | of | this | remarkable | city | , | I | must | tell | you | , | had | three | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 卓越 | 城市 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 有 | 三 | 孩子们 | , |

我必须告诉你们，这座非凡城市的国王有三个孩子。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| the | two | elder | of | whom | were | sons | and | the | youngest | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 长老 | 的 | 谁 | 是 | 儿子们 | 和 | 这 | 最小的 | 一个 | 女儿 | . |

其中年龄最大的两个是儿子，最小的是一个女儿。

[naʊ] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

| Now | , | as | occasionally | happens | , | the | two | sons | were | models | of | royal | deportment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 偶尔 | 发生 | , | 这 | 二 | 儿子们 | 是 | 模型 | 的 | 皇家 | 仪态 | , |

[waɪlst] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

| whilst | their | sister | , |
|---|---|---|---|
| 而 | 他们的 | 姐姐 | , |

如今，偶尔也会发生这样的情况：两个儿子举止优雅，堪称皇家风范的典范，而他们的妹妹却……

[ðə; ði] ['slendər] , [dɑːrk] - ['herd] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] ['prɪnses] - , [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪlfl]

| the | slender | , | dark | - | haired | , | and | dark | - | eyed | Princess | Theolette | , | was | as | wilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | , | 黑暗的 | - | 头发 | , | 和 | 黑暗的 | - | 眼睛 | 公主 | - | , | 曾是 | 作为 | 故意 |

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrd] .

| and | spirited | as | a | mountain | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神抖擞 | 作为 | 一个 | 山 | 鸟 | . |

身材苗条、黑发黑眸的西奥莱特公主，像山鸟一样任性而活泼。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - ['wɪðərd]

| on | a | day | when | the | year | was | growing | old | and | only | a | few | half | - | withered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 年 | 曾是 | 生长 | 老的 | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 一半 | - | 干枯 |

['flaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

| flowers | were | to | be | gathered | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 是 | 到 | 是 | 聚集 | 在 | 这 | 字段 | , |

在一年即将结束、田野里只剩下几朵半凋零的花朵可以采摘的那天，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,

| it | chanced | that | Theolette | , | who | had | been | idling | about | with | little | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | - | , | WHO | 有 | 到过 | 怠速 | 关于 | 和 | 小的 | 到 | 做 | , |

碰巧的是，闲来无事的西奥莱特

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] .

| took | it | into | her | head | to | pay | a | visit | to | the | royal | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 皇家 | 图书馆 | . |

她突然萌生了去皇家图书馆参观的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ðer; ðər] , [ðə; ði] [red] ['ɔːtəm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

| It | was | very | quiet | there | , | the | red | autumn | sun | was | shining | through | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 那里 | , | 这 | 红色的 | 秋天 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 通过 | 这 | 伟大的 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

那里很安静，秋日的红日透过巨大的窗户洒进来。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [moʊts] [ʌv; əv] [dʌst] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [biːm] , [ænd; ənd] -

| a | million | motes | of | dust | danced | in | the | broad | and | ruddy | beam | , | and | Theolette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 微粒 | 的 | 灰尘 | 跳舞 | 在 | 这 | 广阔 | 和 | 红润 | 光束 | , | 和 | - |

,

,

,

无数尘埃在宽阔而泛红的光束中舞动，而西奥莱特，

[kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] - ['leðər] ['iːzi] - [tʃer] , [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

| curled | in | a | huge | red | - | leather | easy | - | chair | , | had | great | difficulty | in | keeping | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 在 | 一个 | 巨大的 | 红色的 | - | 皮革 | 简单的 | - | 椅子 | , | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 保持 | 醒 | . |

蜷缩在一张巨大的红色皮质扶手椅里，很难保持清醒。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , ['wɪntər] [taɪm] ,

| Presently | her | eyes | lit | upon | a | large | green | book | entitled | , | Winter | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 眼睛 | 点燃 | 之上 | 一个 | 大的 | 绿色的 | 书 | 标题 | , | 冬天 | 时间 | , |

这时，她的目光落在了一本名为《冬日时光》的大绿书上。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| and | this | Theolette | took | from | its | place | and | opened | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 采取 | 从 | 它是 | 地方 | 和 | 打开 | 在 | 她 | 膝 | . |

于是，西奥莱特从原处取下这本书，放在膝上打开。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| Somewhat | to | her | disappointment | , | the | print | within | the | old | book | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 她 | 失望 | , | 这 | 打印 | 之内 | 这 | 老的 | 书 | 曾是 | 在 | 一个 |

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

| foreign | language | , |
|---|---|---|
| 外国的 | 语言 | , |

令她有些失望的是，这本旧书里的文字是外语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] !

| but | the | pictures | — | they | would | have | kept | anyone | from | sleeping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图片 | — | 他们 | 会 | 有 | 保留 | 任何人 | 从 | 睡眠 | ! |

但是那些照片——它们足以让任何人彻夜难眠！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ʌv; əv] [braɪt] , ['froʊz(ə)n] [leɪks] [wɪð; wɪθ]

| There | were | pictures | of | snowy | mountain | - | tops | , | of | bright | , | frozen | lakes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 图片 | 的 | 下雪的 | 山 | - | 最高额 | , | 的 | 明亮的 | , | 冷冻 | 湖泊 | 和 |

['piːp(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| people | skating | on | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 溜冰 | 在 | 他们 | , |

照片上有白雪皑皑的山峰，有晶莹剔透的冰冻湖面，人们在上面滑冰。

[ʌv; əv] [ə'tæks] [ɑːn] [snoʊ] ['fɔrts] , [ʌv; əv] ['snəʊˌstɔːmz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,

| of | attacks | on | snow | forts | , | of | snowstorms | in | pleasant | country | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 攻击 | 在 | 雪 | 堡垒 | , | 的 | 暴风雪 | 在 | 令人愉快的 | 国家 | 村庄 | , |

雪堡遭受袭击，宜人的乡村小镇遭遇暴风雪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['belfriz] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .

| and | of | belfries | agleam | with | snow | beneath | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 钟楼 | 一闪 | 和 | 雪 | 下面 | 这 | 月亮 | . |

月光下，钟楼在积雪的映衬下闪闪发光。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɔːr] [ˈeni] [snoʊ] [ɔːr] [aɪs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

| although | Theolette | had | never | seen | the | winter | or | any | snow | or | ice | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 冬天 | 或者 | 任何 | 雪 | 或者 | 冰 | 和 | 可以 |

[ˈhɑːrdli] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,

| hardly | make | anything | out | of | some | of | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 制作 | 任何事物 | 出去 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 图片 | , |

尽管西奥莱特从未见过冬天，也从未见过雪或冰，而且几乎看不懂一些照片，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd]

| she | could | see | well | enough | that | here | was | something | strange | , | and | new | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 出色地 | 足够的 | 那 | 这里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | , | 和 | 新的 | , | 和 |

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

| wonderful | indeed | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 的确 | . |

她很清楚地看出，这里有一些奇怪、新颖、美妙的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sliːp] , [siː]

| And | then | and | there | she | resolved | to | run | away | during | the | winter | sleep | , | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 那里 | 她 | 已解决 | 到 | 跑步 | 离开 | 期间 | 这 | 冬天 | 睡觉 | , | 看 |

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɜːrld] ,

| the | winter | world | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 世界 | , |

于是，她决定在冬眠期间逃走，去看看冬日的世界。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

| and | return | before | the | city | woke | to | the | coming | of | the | spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 前 | 这 | 城市 | 觉醒 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 春天 | ! |

在城市醒来迎接春天到来之前返回!

[ˈʃɔːrtər] [gruː] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [stɪl] [koʊld] [naɪts] ,

| Shorter | grew | the | golden | days | , | and | longer | the | still | cold | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较短 | 生长 | 这 | 金的 | 天 | , | 和 | 更长 | 这 | 仍然 | 寒冷的 | 夜晚 | , |

金色的白昼越来越短，寒冷的夜晚越来越长。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sliːp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

| and | presently | the | great | day | of | the | winter | sleep | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 伟大的 | 天 | 的 | 这 | 冬天 | 睡觉 | 曾是 | 在 | 手 | . |

不久，冬眠的日子就到了。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] , [ˈpoʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

| A | trumpeter | , | posted | in | the | tower | of | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小号手 | , | 发布 | 在 | 这 | 塔 | 的 | 梦境 | , |

一位号手，驻守在梦想之塔中，

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [mɔːrn] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] ;

| at | sunrise | called | the | city | to | its | last | morn | of | waking | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 称为 | 这 | 城市 | 到 | 它是最后的 | | 早晨 | 的 | 醒来 | 生活 | ; |

日出之时，城市迎来了它清醒生活的最后一个清晨；

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] [noʊts] [ˈfeɪdɪd] ,

| and | scarce | had | his | last | notes | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 有 | 他的 | 最后的 | 笔记 | 褪色 | , |

他最后的音符几乎已经消散了。

[er] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld]

| ere | a | murmur | of | bustle | and | preparations | began | to | rise | from | every | household |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 一个 | 低语 | 的 | 忙碌 | 和 | 准备工作 | 开始 | 到 | 上升 | 从 | 每一个 | 家庭 |

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

| in | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | . |

随后，镇上每家每户都开始传来一阵忙碌和准备的声音。

[æt; ət] ['sʌnset] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

| At | sunset | , | in | accordance | with | ancient | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | , | 在 | 根据 | 和 | 古老的 | 风俗 | , |

日落时分，按照古老的习俗，

[ðə; ði] ['i:dɪkt] [ʌv; əv] [sli:p] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

| the | edict | of | sleep | was | read | to | the | people | from | a | balcony | of | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 的 | 睡觉 | 曾是 | 读 | 到 | 这 | 人们 | 从 | 一个 | 阳台 | 的 | 这 | 宫殿 |

.

:

.

在宫殿的阳台上，人们向民众宣读了睡眠法令。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [lɔ:] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ['sʌmənd] [ɔ:l] [gʊd] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p]

| This | venerable | law | , | I | must | tell | you | , | summoned | all | good | citizens | to | go | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 法律 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 被召唤 | 全部 | 好的 | 公民 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 |

,

,

,

我必须告诉你们，这条古老的法律要求所有守法公民都去睡觉。

[ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['penəltiz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [steɪ]

| and | recited | the | dreadful | penalties | prepared | for | all | who | should | dare | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 背诵 | 这 | 可怕 | 处罚 | 准备 | 为了 | 全部 | WHO | 应该 | 敢 | 到 | 停留 |

[ə'weɪk] .

| awake | . |
|---|---|
| 醒 | . |

并宣读了为所有胆敢保持清醒的人准备的可怕惩罚。

[wen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [ meltid ] [ə'weɪ] ,

| When | the | gathering | had | melted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 采集 | 有 | 融化 | 离开 | , |

当人群散去之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['empti] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] ['sɪtɪzn] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [sʌm; səm]

| and | the | streets | were | empty | save | for | a | hurrying | citizen | or | two | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 街道 | 是 | 空的 | 节省 | 为了 | 一个 | 匆忙 | 公民 | 或者 | 二 | 在 | 一些 |

[bɪ'leɪtɪd] ['erənd] ,

| belated | errand | , |
|---|---|---|
| 迟到的 | 差事 | , |

街上空无一人，只有一两个匆匆忙忙的市民在办一些迟到的差事。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊt]

| the | gates | were | locked | and | the | waters | of | the | river | turned | into | the | moat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 是 | 已锁定 | 和 | 这 | 水 | 的 | 这 | 河 | 转向 | 进入 | 这 | 护城河 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

| about | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 镇 | . |

城门紧闭，河水变成了环绕城镇的护城河。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [sli:p] , [wɪtʃ] [ræŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [saʊnd] [æt; ət]

| The | enchanted | chimes | of | sleep | , | which | rang | of | themselves | , | were | to | sound | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 编钟 | 的 | 睡觉 | , | 哪个 | 响铃 | 的 | 他们自己 | , | 是 | 到 | 声音 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

| the | midnight | hour | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 小时 | . |

午夜时分，那迷人的睡眠钟声将自行响起。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| Little | by | little | , | the | royal | palace | became | as | silent | as | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , | 这 | 皇家 | 宫殿 | 成为 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 石头 | . |

渐渐地，皇宫变得像石头一样寂静无声。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [naɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ][væst] [ 'ekəuiŋ ] [hɔːlz] ,

| A | darkness | of | slumber | and | night | filled | the | vast | echoing | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗 | 的 | 睡眠 | 和 | 夜晚 | 已填 | 这 | 广阔的 | 回声 | 大厅 | , |

空旷的大厅里回荡着沉睡和夜色的黑暗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [træmp] ,

| and | from | afar | through | the | gloom | came | the | faint | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 远方 | 通过 | 这 | 愁云 | 来了 | 这 | 头晕的 | 流浪汉 | , |

从远处昏暗的光线中传来微弱的脚步声，

[træmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːb] - [neɪld] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

| tramp | of | the | hob | - | nailed | night | - | watch | on | the | last | round | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 的 | 这 | 炉灶 | - | 钉子 | 夜晚 | - | 手表 | 在 | 这 | 最后的 | 圆形的 | 的 | 这 | 年 | . |

一年中最后一轮，穿着钉鞋的夜巡队员们蹒跚而行。

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['wɪntər] [gʊd] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , -

| After | attending | the | ceremonial | winter | good | - | night | of | the | royal | family | , | Theolette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 参加 | 这 | 仪式 | 冬天 | 好的 | - | 夜晚 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | , | - |

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

| hurried | away | to | her | own | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 离开 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

参加完皇室成员的冬季晚安仪式后，西奥莱特匆匆赶回了自己的房间。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [fɔːl] [ə'sliːp] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː] ,

| “ | I | mustn't | fall | asleep | now | , | ” | said | she | , | clenching | her | fist | , | “ | because | if | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不得 | 落下 | 睡着了 | 现在 | , | ” | 说 | 她 | , | 紧握 | 她 | 拳头 | , | “ | 因为 | 如果 | 我 | 做 | , |

“我现在不能睡着，”她攥紧拳头说，“因为如果我睡着了，

[aɪl] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] !

| I'll | sleep | until | the | spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 睡觉 | 直到 | 这 | 春天 | ! |

我要睡到春天！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [went] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi]

| ” | And | with | a | heart | that | went | thump | , | thump | , | thump | in | the | darkness | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 一个 | 心 | 那 | 去 | 扑通 | , | 扑通 | , | 扑通 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 她 |

['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

| waited | the | midnight | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 午夜 | 小时 | . |

“在黑暗中，她的心怦怦直跳，她等待着午夜的到来。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [bel] — ['naɪtkæp] [ɑːn] !

| Suddenly | the | first | warning | bell | — | Nightcaps | On | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 第一的 | 警告 | 钟 | — | 睡前小酌 | 在 | ! |

突然，第一个警钟响起——睡前小酌！

— [strʌk] [wʌn] [greɪt] ['sɑːləm] ['roʊlɪŋ] [klæŋ] [wɪtʃ] [swept] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ebd]

| — | struck | one | great | solemn | rolling | clang | which | swept | out | over | the | city | and | ebbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 击 | 一 | 伟大的 | 庄严 | 滚动 | 铛 | 哪个 | 扫荡 | 出去 | 超过 | 这 | 城市 | 和 | 退潮 |

[ə'weɪ] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

| away | humming | to | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 哼唱 | 到 | 这 | 明星 | . |

一声巨大而庄严的隆隆巨响席卷了整个城市，然后嗡嗡地消散在星空之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [bel] — [laɪts] [aʊt] !

| And | now | , | after | a | pause | , | sounded | the | second | bell | — | Lights | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , | 听起来 | 这 | 第二 | 钟 | — | 灯 | 出去 | ! |

停顿片刻后，第二个铃声响起——熄灯！

-  [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]  [tʃer]  , [ə'roʊz] ,  [wɔːkt]  [ə'baʊt] , [sæt] [daʊn]  [ə'gen]  , [ænd; ənd]

| **Theolette** | **sat** | **down** | **in** | **a** | **great** | **chair** | **,** | **arose** | **,** | **walked** | **about** | **,** | **sat** | **down** | **again** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 伟大的 | 椅子 | , | 出现 | , | 步行 | 关于 | , | 卫星 | 向下 | 再次 | , | 和 |

[ə'roʊz] [wʌns]  [mɔːr]  .

| **arose** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出现 | 一次 | 更多的 | . |

西奥莱特在一把大椅子上坐下，站起身，走了一圈，又坐下，然后再次站起身。

[wʊd]  [ðə; ði] [θɜːrd] [bel]  ['nevər]  [rɪŋ]  ?

| **Would** | **the** | **third** | **bell** | **never** | **ring** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 第三 | 钟 | 绝不 | 戒指 | ? |

第三声钟响难道永远不会响起吗?

['prez(ə)ntli]  — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][bed]  !  —  [buːmd]  [ðə; ði] [θɜːrd] [bel]  .

| **Presently** | **—** | **Everybody** | **to** | **bed** | **!** | **—** | **boomed** | **the** | **third** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | — | 大家 | 到 | 床 | ! | — | 蓬勃发展 | 这 | 第三 | 钟 | . |

“现在——都去睡觉！”第三声铃响了。

-  [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]  [ɪrz]  .

| **Theolette** | **put** | **her** | **fingers** | **to** | **her** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放 | 她 | 手指 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

西奥莱特用手指捂住耳朵。

['sɑːləm] [ænd; ənd]  [swiːt]  [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['goʊldən] , [ðə; ði]  [ɪn'tʃæntɪd]  [tʃaɪmz]  [wɜːr; wər]

| **Solemn** | **and** | **sweet** | **and** | **strange** | **and** | **golden** | **,** | **the** | **enchanted** | **chimes** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 和 | 甜的 | 和 | 奇怪的 | 和 | 金的 | , | 这 | 迷人的 | 编钟 | 是 |

['saʊndɪŋ]  [ðer; ðər] ['feri]  [tuːn]  .

| **sounding** | **their** | **fairy** | **tune** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 他们的 | 仙女 | 调 | . |

庄严、甜美、奇异而又金碧辉煌，神奇的钟声奏响了仙女般的旋律。

[naʊ]  ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[wʌns] [ðə; ði]  [sɔːŋ]  [ʌv; əv][ðə; ði]  [tʃaɪmz]  [hæd; həd]  [kʌm]  [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]  [θrɑːbɪŋ]

| **once** | **the** | **song** | **of** | **the** | **chimes** | **had** | **come** | **to** | **an** | **end** | **and** | **the** | **throbbing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 编钟 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 和 | 这 | 悸动 |

['hʌmɪŋ]  [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]  [greɪv]  [kɔːrd]  [hæd; həd] [ meltid ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]  ,

| **humming** | **of** | **the** | **last** | **grave** | **chord** | **had** | **melted** | **into** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼唱 | 的 | 这 | 最后的 | 严重 | 弦 | 有 | 融化 | 进入 | 这 | 空气 | , |

当钟声停止，最后一个庄严的和弦的嗡鸣声消散在空气中时，

-  [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]  ,  [druː]  [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

| **Theolette** | **went** | **to** | **her** | **window** | **,** | **drew** | **back** | **the** | **curtain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 到 | 她 | 窗户 | , | 画 | 后退 | 这 | 窗帘 | , |

西奥莱特走到窗边，拉开窗帘，

[ænd; ənd]  [lʊkt]  [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti]  ['sliːpɪŋ]  [ɪn][ðə; ði]  ['stɑːrlaɪt]  .

| **and** | **looked** | **forth** | **over** | **the** | **city** | **sleeping** | **in** | **the** | **starlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 前进 | 超过 | 这 | 城市 | 睡眠 | 在 | 这 | 星光 | . |

他眺望着星光下沉睡的城市。

[haʊ]  [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl]  [ðeɪ]  [wɜːr; wər] ,

| **How** | **strange** | **and** | **still** | **they** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 和 | 仍然 | 他们 | 是 | , |

他们多么奇怪，多么安静啊。

[ðoʊz]  [dɑːrk]  [striːts]  ['waɪndɪŋ]  [laɪk]  ['krʊkɪd]  [brʊks]  [θruː]  [bæŋks][ʌv; əv]  ['hʌdld]  [ruːfs]  .

| **those** | **dark** | **streets** | **winding** | **like** | **crooked** | **brooks** | **through** | **banks** | **of** | **huddled** | **roofs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 黑暗的 | 街道 | 绕线 | 喜欢 | 歪 | 布鲁克斯 | 通过 | 银行 | 的 | 蜷缩着 | 屋顶 | . |

那些昏暗的街道像蜿蜒的小溪一样，穿过层层叠叠的屋顶。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] !

| **Suddenly** | **the** | **Princess** | **uttered** | **a** | **little** | **cry** | **of** | **surprise** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 公主 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 惊喜 | ! |

公主突然发出了一声惊讶的轻呼!

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,

| **Far** | **away** | **across** | **the** | **sleeping** | **city** | **,** | **in** | **a** | **little** | **house** | **by** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 穿过 | 这 | 睡眠 | 城市 | , | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 经过 | 这 | 墙 | , |

在沉睡的城市另一边，墙边的一间小屋里，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['gli:mɪŋ] !

| **a** | **yellow** | **light** | **was** | **gleaming** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | 光 | 曾是 | 闪闪发光 | ! |

一道黄光闪过!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [mu:vd] , [went] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['wɪndoʊ] , ['vænɪʃt] ,

| **And** | **now** | **the** | **light** | **moved** | **,** | **went** | **from** | **window** | **to** | **window** | **,** | **vanished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 光 | 已搬 | , | 去 | 从 | 窗户 | 到 | 窗户 | , | 消失了 | , |

[ˌri:ə'piəd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [jet] [ə'gen] .

| **reappeared** | **,** | **and** | **vanished** | **yet** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次出现 | , | 和 | 消失了 | 然而 | 再次 | . |

这时，光线移动了，从一扇窗户移到另一扇窗户，消失了，出现了，然后又消失了。

['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

| **Someone** | **else** | **was** | **awake** | **in** | **the** | **city** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 曾是 | 醒 | 在 | 这 | 城市 | ! |

城市里还有其他人醒着!

[hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

| **Who** | **could** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 它 | 是 | ? |

会是谁呢?

['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ,

| **Puzzled** | **,** | **but** | **not** | **the** | **littlest** | **bit** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 但 | 不是 | 这 | 最小的 | 少量 | 害怕的 | , |

虽然感到困惑，但丝毫没有害怕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

| **the** | **Princess** | **went** | **to** | **her** | **wardrobe** | **and** | **dressed** | **herself** | **as** | **well** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 去 | 到 | 她 | 衣柜 | 和 | 穿着 | 她自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 |

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hʌntɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][kæp] .

| **could** | **in** | **a** | **little** | **red** | **hunting** | **-** | **dress** | **and** | **cap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 在 | 一个 | 小的 | 红色的 | 打猎 | - | 裙子 | 和 | 帽 | . |

公主走到衣橱前，尽力给自己穿上一件红色的小猎装和一顶小帽子。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔrməst] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

| **Then** | **,** | **throwing** | **her** | **warmest** | **mantle** | **over** | **her** | **shoulders** | **and** | **taking** | **a** | **lighted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 投掷 | 她 | 最温暖 | 地幔 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 采取 | 一个 | 照明 |

['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| **candle** | **with** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 和 | 她 | , |

然后，她将最暖和的斗篷披在肩上，带着点燃的蜡烛离开了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]

| **she** | **made** | **her** | **way** | **from** | **her** | **chamber** | **down** | **the** | **great** | **stairway** | **to** | **the** | **palace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 方式 | 从 | 她 | 房间 | 向下 | 这 | 伟大的 | 楼梯 | 到 | 这 | 宫殿 |

[dɔ:r] .

| **door** | **.** |
|---|---|
| 门 | . |

她从自己的房间沿着大台阶走到宫殿门口。

[fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [li:pt] [ænd; ənd] [ swei ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][hɜ:r; hər]['teɪpər] ,

| **Fantastic** | **shadows** | **leaped** | **and** | **swayed** | **as** | **the** | **Princess** | **,** | **holding** | **aloft** | **her** | **taper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 阴影 | 跳跃 | 和 | 摇摆 | 作为 | 这 | 公主 | , | 保持 | 高空 | 她 | 锥形 | , |

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɔ:d] [flaɪt] ,

| **descended** | **the** | **long** | **broad** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 长的 | 广阔 | 航班 | , |

公主高举蜡烛，沿着宽阔的长廊缓缓而下，奇幻的影子在她身后跳跃摇曳。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ][hju:dʒ] [klɑ:k] [ tikt ] [ɑ:n] , ['sɑ:ləm] , ['du:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

| **and** | **somewhere** | **a** | **huge** | **clock** | **ticked** | **on** | **,** | **solemn** | **,** | **dutiful** | **,** | **and** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | 一个 | 巨大的 | 钟 | 勾选 | 在 | , | 庄严 | , | 尽职尽责的 | , | 和 | 被遗忘的 | . |

某个地方，一个巨大的钟在滴答作响，庄严、尽责，却又被人遗忘。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] ,

| **Opening** | **the** | **door** | **gently** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门 | 轻轻地 | , |

轻轻打开门，

- [stept] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| **Theolette** | **stepped** | **forth** | **into** | **the** | **dark** | **street** | **and** | **hurried** | **along** | **it** | **to** | **the** | **royal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 前进 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 街道 | 和 | 慌忙 | 沿着 | 它 | 到 | 这 | 皇家 |

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .

| **gate** | **of** | **the** | **city** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 这 | 城市 | 墙 | . |

西奥莱特走进了黑暗的街道，沿着街道快步走向城墙的皇家大门。

[ɔ:l] [si:md] [wel] ; [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ lɔkt ] ,

| **All** | **seemed** | **well** | **;** | **the** | **gates** | **were** | **locked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 出色地 | ; | 这 | 大门 | 是 | 已锁定 | , |

一切似乎都很正常；大门已锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **drawbridge** | **of** | **the** | **moat** | **was** | **lifted** | **high** | **above** | **the** | **black** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吊桥 | 的 | 这 | 护城河 | 曾是 | 抬起 | 高的 | 多于 | 这 | 黑色的 | 和 |

['stɑ:ri] ['wɔ:tərz] .

| **starry** | **waters** | **.** |
|---|---|---|
| 繁星 | 水 | . |

护城河的吊桥高高地升起，悬在黑色的星光闪烁的水面上。

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

| **Standing** | **motionless** | **for** | **a** | **moment** | **in** | **one** | **of** | **the** | **shadowy** | **nooks** | **of** | **the** | **giant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 静止不动 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 一 | 的 | 这 | 阴暗的 | 角落 | 的 | 这 | 巨大的 |

['pɔ:rtl] ,

| **portal** | **,** |
|---|---|
| 门户网站 | , |

在巨型传送门某个阴暗的角落里，他一动不动地站了一会儿。

- ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| **Theolette** | **listened** | **for** | **a** | **footfall** | **or** | **a** | **sound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 听着 | 为了 | 一个 | 人流量 | 或者 | 一个 | 声音 | , |

西奥莱特侧耳倾听脚步声或任何声音，

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

| **but** | **heard** | **only** | **the** | **sigh** | **of** | **the** | **night** | **wind** | **and** | **the** | **ripple** | **of** | **water** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听到 | 仅有的 | 这 | 叹 | 的 | 这 | 夜晚 | 风 | 和 | 这 | 波纹 | 的 | 水 | 在 | 这 |

[moʊt] .

| **moat** | **.** |
|---|---|
| 护城河 | . |

但只听到夜风的叹息和护城河中水波的涟漪。

[ ˌriːəˈʃuəd ] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

| **Reassured** | **by** | **the** | **silence** | **,** | **the** | **Princess** | **lowered** | **the** | **drawbridge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放心 | 经过 | 这 | 沉默 | , | 这 | 公主 | 降低 | 这 | 吊桥 | , |

公主见周围一片寂静，便放下了吊桥。

[ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [oʊn] [kiː] , ['oʊpənd] [wʌn] [væst] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ,

| **unlocked** | **the** | **great** | **gate** | **with** | **her** | **father's** | **own** | **key** | **,** | **opened** | **one** | **vast** | **swinging** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解锁 | 这 | 伟大的 | 门 | 和 | 她 | 父亲的 | 自己的 | 钥匙 | , | 打开 | 一 | 广阔的 | 摇摆 | 门 | , |

她用父亲的钥匙打开了大门，推开了一扇巨大的旋转门。

[ lɔkt ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [lænd]

| **locked** | **it** | **behind** | **her** | **,** | **and** | **walked** | **off** | **bravely** | **into** | **the** | **dark** | **and** | **lonely** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 它 | 在后面 | 她 | , | 和 | 步行 | 离开 | 勇敢地 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 和 | 孤独 | 土地 |

.

**:**

.

她锁好门，勇敢地走进了黑暗而孤独的土地。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prɪnses] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] , ['teɪpər][ɪn][hænd] ,

| **The** | **runaway** | **Princess** | **stepped** | **forth** | **into** | **the** | **dark** | **street** | **and** | **,** | **taper** | **in** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 公主 | 步 | 前进 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 街道 | 和 | , | 锥形 | 在 | 手 | , |

逃亡的公主走进了黑暗的街道，手里拿着一支蜡烛。

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

| **hurried** | **to** | **the** | **gate** | **of** | **the** | **city** | **wall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 城市 | 墙 |

匆匆赶到城墙大门。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [dɑːn] ,

| **On** | **the** | **following** | **morning** | **,** | **a** | **little** | **after** | **the** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 一个 | 小的 | 后 | 这 | 黎明 | , |

第二天清晨，天刚蒙蒙亮不久，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

| **the** | **Princess** | **arrived** | **at** | **a** | **country** | **town** | **just** | **over** | **the** | **frontier** | **of** | **her** | **father's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 到达的 | 在 | 一个 | 国家 | 镇 | 只是 | 超过 | 这 | 边境 | 的 | 她 | 父亲的 |

[relm] ,

| **realm** | **,** |
|---|---|
| 领域 | , |

公主抵达了她父亲领地边境附近的一个乡村小镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ]

| **and** | **there** | **she** | **sought** | **out** | **the** | **inn** | **and** | **made** | **preparations** | **for** | **her** | **runaway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 寻求 | 出去 | 这 | 客栈 | 和 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 她 | 逃跑 |

['wɪntər] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| **winter** | **-** | **pilgrimage** | **.** |
|---|---|---|---|
| 冬天 | - | 朝圣 | . |

于是，她找到了那家客栈，并为她逃亡的冬季朝圣之旅做好了准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ 'pəːtʃəst ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊsts]

| **From** | **the** | **host** | **,** | **a** | **little** | **white** | **horse** | **she** | **purchased** | **,** | **and** | **from** | **the** | **host's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主持人 | , | 一个 | 小的 | 白色的 | 马 | 她 | 购买 | , | 和 | 从 | 这 | 主持人 |

[fɔːrθ] [sʌn] ,

| **fourth** | **son** | **,** |
|---|---|---|
| 第四 | 儿子 | , |

她从主人那里买了一匹小白马，又从主人的第四个儿子那里买了一匹小白马。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['teɪlər] , [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wʊl] .

| **who** | **happened** | **to** | **be** | **a** | **tailor** | **,** | **a** | **fine** | **warm** | **riding** | **-** | **habit** | **of** | **country** | **wool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 裁缝 | , | 一个 | 美好的 | 温暖的 | 骑术 | - | 习惯 | 的 | 国家 | 羊毛 | . |

他碰巧是一位裁缝，给他做了一套用乡村羊毛制成的精美保暖的骑马服。

[ðʌs] [klæd] , [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːrld] ['gæləpt] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] - .

| Thus | clad | , | away | into | the | winter | world | galloped | the | adventurous | Theolette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 覆膜 | , | 离开 | 进入 | 这 | 冬天 | 世界 | 疾驰 | 这 | 冒险的 | - | . |

就这样，身披战袍的冒险家西奥莱特策马奔向了冰天雪地的世界。

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

| Of | what | befell | her | , | you | soon | shall | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 发生 | 她 | , | 你 | 很快 | 将 | 听到 | . |

至于她遭遇了什么，你很快就会听到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]

| And | what | a | wonderful | pilgrimage | it | was | through | the | world | of | ice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 朝圣 | 它 | 曾是 | 通过 | 这 | 世界 | 的 | 冰 | 和 |

[snoʊ] !

| snow | ! |
|---|---|
| 雪 | ! |

这是一次多么美妙的冰雪世界朝圣之旅啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| I | wish | I | had | time | to | tell | you | of | all | she | saw | and | of | all | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 她 | 锯 | 和 | 的 | 全部 | 她 | 做过 | , |

我真希望我有时间把她所看到的一切和她所做的一切都告诉你。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊstɔːrm] [soʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn]

| of | how | the | first | snowstorm | so | pleased | her | that | she | almost | lost | her | way | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 这 | 第一的 | 暴风雪 | 所以 | 高兴 | 她 | 那 | 她 | 几乎 | 丢失的 | 她 | 方式 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪks] ,

| the | whirl | of | the | flakes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 的 | 这 | 薄片 | , |

第一场暴风雪让她欣喜若狂，以至于她几乎在漫天飞舞的雪花中迷失了方向。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] ,

| of | her | first | look | at | a | bit | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 第一的 | 看 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 冰 | , |

她第一次看到一小块冰时的情景

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ,

| of | her | visit | to | the | winter | festival | of | the | Fairy | of | the | Snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 访问 | 到 | 这 | 冬天 | 节日 | 的 | 这 | 仙女 | 的 | 这 | 雪 | , |

她参观了雪之仙子冬季庆典的经历，

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði][ˌmɪnju'et][æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [berz] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

| of | how | she | danced | the | minuet | at | the | polar | bears | ' | ball | , | and | of | how | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 她 | 跳舞 | 这 | 小步舞曲 | 在 | 这 | 极性 | 熊 | - | 球 | , | 和 | 的 | 如何 | 她 |

[roʊd] [æl'debərən] ,

| rode | Aldebaran | , |
|---|---|---|
| 骑 | 毕宿五 | , |

她讲述了自己如何在北极熊舞会上跳小步舞，以及她如何骑着毕宿五。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [hɔːrs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

| the | skating | horse | , | up | and | down | the | ice | lakes | of | the | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溜冰 | 马 | , | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 冰 | 湖泊 | 的 | 这 | 荒野 | . |

那匹滑冰的马，在荒野的冰湖上上下滑行。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['ænɪm(ə)l] ,

| White | as | snow | was | this | marvelous | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 雪 | 曾是 | 这 | 奇妙 | 动物 | , |

这种奇妙的动物洁白如雪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bluː] ['leðər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

| and | of | blue | leather | edged | with | white | were | his | saddle | and | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 蓝色的 | 皮革 | 边缘 | 和 | 白色的 | 是 | 他的 | 鞍 | 和 | 辔 | , |

他的马鞍和马勒是用蓝皮制成，边缘镶着白边。

[waɪlst] [ðə; ði] [skeɪts] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪɪst] ['ædəmənt] .

| whilst | the | skates | he | wore | were | of | the | blackest | and | shiniest | adamant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 冰鞋 | 他 | 穿着 | 是 | 的 | 这 | 最黑的 | 和 | 最闪亮的 | 坚定不移 | . |

而他穿的溜冰鞋却是最黑最亮的金刚石材质。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪks] , [naʊ] ['straɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [huːf]

| You | should | have | seen | him | skating | o'er | the | lakes | , | now | striking | out | with | this | hoof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他 | 溜冰 | 超过 | 这 | 湖泊 | , | 现在 | 引人注目 | 出去 | 和 | 这 | 蹄 |

,

,

,

你应该看看他以前在湖面上滑冰的样子，现在却用这蹄子猛踢过来。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlki] [teɪl] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| now | with | that | ; | his | head | held | high | , | his | long | silky | tail | streaming | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 那 | ; | 他的 | 头 | 握住 | 高的 | , | 他的 | 长的 | 丝滑 | 尾巴 | 流媒体 | 在 | 这 | 风 | . |

现在，他昂首挺胸，长长的丝滑尾巴在风中飘扬。

[ænd; ənd] - [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] ,

| And | Theolette | thought | , | as | she | rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 想法 | , | 作为 | 她 | 骑 | , |

西奥莱特骑马时心想：

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp] [fɑːr]

| of | the | old | book | in | the | royal | library | and | of | the | City | of | the | Winter | Sleep | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 书 | 在 | 这 | 皇家 | 图书馆 | 和 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 冬天 | 睡觉 | 远的 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

皇家图书馆里的那本古书，以及遥远的冬眠之城，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ['kraɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [θruː] [ɪts] [driːm] .

| with | the | storm | crying | unheeded | through | its | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | 哭泣 | 无人理会 | 通过 | 它是 | 梦 | . |

风暴在梦中呼喊，却无人理会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [weɪnd] , [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [bɜːrd][ɔːr] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɑːk] [ɑːn]

| And | now | the | winter | waned | , | a | venturesome | bird | or | two | returned | to | rock | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 冬天 | 减弱 | , | 一个 | 冒险 | 鸟 | 或者 | 二 | 返回 | 到 | 岩石 | 在 |

['bʌdɪŋ] [twɪgz] ,

| budding | twigs | , |
|---|---|---|
| 萌芽 | 树枝 | , |

如今冬日渐逝，一两只胆大的鸟儿回到摇篮里，栖息在萌发新芽的树枝上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [griːn] ,

| the | earth | began | to | turn | from | brown | to | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 开始 | 到 | 转动 | 从 | 棕色的 | 到 | 绿色的 | , |

大地开始由棕色变为绿色，

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

| and | Theolette | knew | that | she | must | hasten | back | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 知道 | 那 | 她 | 必须 | 趋 | 后退 | 在 | 一次 | . |

西奥莱特知道她必须立刻赶回去。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lænd] ,

| one | pleasant | morning | , | as | she | was | nearing | the | borders | of | her | father's | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 令人愉快的 | 早晨 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 临近 | 这 | 边界 | 的 | 她 | 父亲的 | 土地 | , |

在一个晴朗的早晨，当她接近父亲领地的边界时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ ˈrɔbəz ] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [baʊnd][hɜːr; hər]

| a | band | of | robbers | suddenly | sprang | at | her | out | of | a | wood | , | bound | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 强盗 | 突然 | 弹簧 | 在 | 她 | 出去 | 的 | 一个 | 木头 | , | 边界 | 她 |

[sɪˈkjʊrli] ,

| securely | , |
|---|---|
| 安全地 | , |

一群强盗突然从树林里窜出来，把她牢牢地捆绑起来。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ]

| and | hurried | her | to | their | castle | with | the | intention | of | demanding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 她 | 到 | 他们的 | 城堡 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 要求 | 一个 |

[ˈrænsəm] .

| ransom | . |
|---|---|
| 赎金 | . |

他们匆匆将她押往城堡，意图索要赎金。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːbˌwebi] [ˈtɜːrət] - [ˈtʃeɪmbər] ,

| Once | there | , | they | pushed | the | Princess | roughly | into | a | little | cobwebby | turret | - | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | , | 他们 | 推动 | 这 | 公主 | 大致 | 进入 | 一个 | 小的 | 蛛网状的 | 炮塔 | - | 房间 | , |

到达那里后，他们粗暴地把公主推进了一个布满蛛网的小塔楼房间里。

[slæmd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊkən] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| slammed | and | locked | the | heavy | oaken | door | behind | her | , | and | left | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抨击 | 和 | 已锁定 | 这 | 重的 | 橡木 | 门 | 在后面 | 她 | , | 和 | 左边 | 她 | 到 |

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

| her | thoughts | . |
|---|---|---|
| 她 | 想法 | . |

她砰地一声关上并锁上了身后的厚重橡木门，留下她独自沉思。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,

| From | her | window | in | the | turret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 窗户 | 在 | 这 | 炮塔 | , |

从她位于塔楼的窗户望出去，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd]

| Theolette | could | see | the | highroad | leading | toward | the | castle | through | the | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 看 | 这 | 大路 | 领导 | 朝向 | 这 | 城堡 | 通过 | 这 | 树木繁茂的 |

[ˈloʊləndz] ,

| lowlands | , |
|---|---|
| 低地 | , |

西奥莱特能看到穿过林木茂盛的低地通往城堡的大路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪvər] , [ɪnˈdiːd] ,

| and | the | broad | winding | stream | of | a | mighty | river | — | the | very | river | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 绕线 | 溪流 | 的 | 一个 | 强大的 | 河 | — | 这 | 非常 | 河 | , | 的确 | , |

还有那条宽阔蜿蜒的大河——实际上，就是那条河本身。

[wɪtʃ] [floʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [sliːp] .

| which | flowed | by | the | walls | of | the | City | of | the | Winter | Sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 经过 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 冬天 | 睡觉 | . |

它流经冬眠之城的城墙。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈaʊər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [oʊld] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm]

| With | every | warm | and | sunny | hour | the | spring | was | driving | old | winter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 温暖的 | 和 | 阳光明媚 | 小时 | 这 | 春天 | 曾是 | 驾驶 | 老的 | 冬天 | 从 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

随着每一个温暖晴朗的时刻，春天正在驱散大地上的冬日阴霾。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [triː] [bʌdz] [wɜːr; wər] [ ʌn'siːliŋ ] ,

| **the** | **scales** | **of** | **tree** | **buds** | **were** | **unsealing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秤 | 的 | 树 | 花蕾 | 是 | 开封 | , |

树芽的鳞片正在解开，

['frɑːgz][wɜːr; wər]['paɪpɪŋ][ɪn]['taɪni] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] ['evri] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [puːl] ,

| **frogs** | **were** | **piping** | **in** | **tiny** | **triumph** | **from** | **every** | **marsh** | **and** | **pool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | 是 | 管道 | 在 | 微小的 | 胜利 | 从 | 每一个 | 沼泽 | 和 | 水池 | , |

沼泽和水塘里到处都是青蛙发出微弱的胜利鸣叫声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['ɜːrθi] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **and** | **there** | **were** | **pleasant** | **earthy** | **smells** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 令人愉快的 | 泥土 | 气味 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着令人愉悦的泥土气息。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ” [θɔːt] - .

| **“** | **The** | **spring** | **awakening** | **is** | **surely** | **close** | **at** | **hand** | **,** | **”** | **thought** | **Theolette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 春天 | 唤醒 | 是 | 一定 | 关闭 | 在 | 手 | , | ” | 想法 | - | . |

“春天的气息肯定快要来了，”西奥莱特心想。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| **“** | **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [naʊ] , [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['prɪnses] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

| **”** | **Now** | **,** | **one** | **sunny** | **morning** | **as** | **the** | **disconsolate** | **Princess** | **walked** | **to** | **and** | **fro** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 一 | 阳光明媚 | 早晨 | 作为 | 这 | 沮丧的 | 公主 | 步行 | 到 | 和 | 弗 | 在 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| **her** | **little** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 房间 | , |

在一个阳光明媚的早晨，忧郁的公主在她的小房间里来回踱步，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]

| **it** | **came** | **to** | **pass** | **that** | **she** | **heard** | **from** | **the** | **road** | **below** | **a** | **pleasant** | **voice** | **singing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 她 | 听到 | 从 | 这 | 路 | 以下 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | 歌唱 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

| **a** | **strange** | **old** | **song** | **of** | **her** | **own** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 老的 | 歌曲 | 的 | 她 | 自己的 | 土地 | . |

后来，她听到从下面的路上传来一个悦耳的声音，唱着一首关于她家乡的古老而奇特的歌谣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

| **It** | **was** | **a** | **song** | **about** | **a** | **soldier** | **who** | **had** | **fought** | **in** | **the** | **wars** | **and** | **returned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 歌曲 | 关于 | 一个 | 士兵 | WHO | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 返回 |

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] .

| **in** | **the** | **spring** | **to** | **plough** | **the** | **dear** | **earth** | **he** | **had** | **loved** | **and** | **defended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 到 | 犁 | 这 | 亲爱的 | 地球 | 他 | 有 | 喜爱 | 和 | 辩护 | . |

这是一首关于一位参加过战争的士兵的歌，他在春天回到家乡，耕耘他曾经热爱和捍卫的土地。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , - ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

| **And** | **,** | **hearing** | **the** | **old** | **song** | **,** | **Theolette** | **uttered** | **a** | **joyful** | **cry** | **and** | **ran** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 听力 | 这 | 老的 | 歌曲 | , | - | 说出 | 一个 | 快乐 | 哭 | 和 | 跑 | 到 | 这 |

['wɪndoʊ] .

| **window** | **.** |
|---|---|
| 窗户 | . |

听到这首老歌，西奥莱特欢呼一声，跑到窗边。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːdənts] [dres] [ʌv; əv] [griːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

| A | youth | in | a | student's | dress | of | green | stood | in | the | highroad | directly | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青年 | 在 | 一个 | 学生 | 裙子 | 的 | 绿色的 | 站立 | 在 | 这 | 大路 | 直接地 | 在下面 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

| the | window | ; |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | ; |

一名身穿绿色学生制服的青年站在窗户正下方的大路上;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [wɔːl] .

| he | had | heard | the | cry | , | and | stood | looking | up | at | the | sunny | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | , | 和 | 站立 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 墙 | . |

他听到了喊声，站起身来抬头望着阳光照耀的墙壁。

“ [steɪ] , [gʊd] [sɜːr] , ” [kraɪd] - ,

| “ | Stay | , | good | sir | , | ” | cried | Theolette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停留 | , | 好的 | 先生 | , | ” | 哭 | - | , |

“请留下，先生，”西奥莱特喊道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [lænd] .

| “ | and | tell | me | who | you | are | that | sings | a | song | of | mine | own | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 告诉 | 我 | WHO | 你 | 是 | 那 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 矿 | 自己的 | 土地 | . |

“告诉我，你是谁，竟敢唱我故土的歌？”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd]

| ” | To | this | the | pleasant | youth | replied | that | he | was | but | a | student | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 这 | 令人愉快的 | 青年 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 学生 | WHO | 有 |

['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɪntər] [sliːp] ,

| stolen | away | from | the | City | of | Winter | Sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 离开 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 冬天 | 睡觉 | , |

“对此，这位和蔼的年轻人回答说，他不过是一个从冬眠之城偷偷溜出来的学生。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [lest] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| and | was | even | then | hastening | back | lest | his | absence | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 加速 | 后退 | 免得 | 他的 | 缺席 | 是 | 发现 | . |

即使如此，他也在匆匆赶回，以免被发现不在身边。

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti]

| And | Theolette | remembered | the | light | she | had | seen | in | the | old | house | by | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 记得 | 这 | 光 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | 经过 | 这 | 城市 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

西奥莱特想起了她在城墙边那座老房子里看到的灯光。

[ænd; ənd] [naʊ] - [toʊld][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv]

| And | now | Theolette | told | the | student | of | her | adventures | and | begged | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 讲述 | 这 | 学生 | 的 | 她 | 冒险 | 和 | 乞求 | 的 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

| him | to | aid | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 援助 | 她 | . |

现在，西奥莱特向这位学生讲述了她的冒险经历，并恳求他帮助她。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [breɪv] ['feloʊ] , ['niːdɪd] [noʊ]

| You | may | be | sure | that | the | student | , | who | was | a | fine | brave | fellow | , | needed | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 学生 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 美好的 | 勇敢的 | 同伴 | , | 需要 | 不 |

['sekənd] [ɪn'triːti] !

| second | entreaty | ! |
|---|---|---|
| 第二 | 恳求 | ! |

可以肯定的是，这位学生是一位勇敢的好小伙，根本不需要你再三恳求!

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [juːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,

| **Being** | **a** | **clever** | **youth** | **as** | **well** | **as** | **a** | **brave** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 聪明的 | 青年 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 勇敢的 | 一 | , |

他既聪明又勇敢，

[hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] ['veri] [iːv] ,

| **he** | **skillfully** | **managed** | **to** | **lure** | **the** | **robbers** | **away** | **from** | **the** | **castle** | **that** | **very** | **eve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巧妙地 | 管理 | 到 | 饵 | 这 | 强盗 | 离开 | 从 | 这 | 城堡 | 那 | 非常 | 前夕 | , |

就在当晚，他巧妙地将强盗们引离了城堡。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪld] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

| **and** | **fling** | **a** | **coiled** | **rope** | **to** | **the** | **Princess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一扔 | 一个 | 卷曲 | 绳索 | 到 | 这 | 公主 | . |

然后向公主抛出一根盘绕的绳索。

[ænd; ənd] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][kɔːrd] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]

| **And** | **,** | **hand** | **over** | **hand** | **,** | **with** | **feet** | **pressed** | **close** | **against** | **the** | **cord** | **,** | **down** | **came** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 手 | 超过 | 手 | , | 和 | 脚 | 按下 | 关闭 | 反对 | 这 | 绳索 | , | 向下 | 来了 | 这 |

[æd'ventʃərəs] - .

| **adventurous** | **Theolette** | **.** |
|---|---|---|
| 冒险的 | - | . |

于是，手脚并用，双脚紧贴着绳索，勇敢的西奥莱特顺着绳索滑了下去。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l]

| **Now** | **,** | **one** | **of** | **the** | **robbers** | **,** | **a** | **small** | **one** | **,** | **had** | **ridden** | **away** | **with** | **Theolette's** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一 | 的 | 这 | 强盗 | , | 一个 | 小的 | 一 | , | 有 | 骑 | 离开 | 和 | - | 小的 |

[waɪt] [hɔːrs] ,

| **white** | **horse** | **,** |
|---|---|---|
| 白色的 | 马 | , |

这时，其中一个强盗，个子比较矮小，骑着西奥莱特的小白马逃走了。

[soʊ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['hɜːrid] - [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wer] [ə; eɪ][boʊt] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .

| **so** | **the** | **student** | **hurried** | **Theolette** | **to** | **the** | **river** | **bank** | **where** | **a** | **boat** | **lay** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 学生 | 慌忙 | - | 到 | 这 | 河 | 银行 | 在哪里 | 一个 | 船 | 躺 | 等待 | . |

于是，学生赶紧带着西奥莱特来到河岸边，那里停着一艘船。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [skers] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] !

| **Alas** | **,** | **the** | **vessel** | **was** | **scarce** | **large** | **enough** | **for** | **a** | **single** | **passenger** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 这 | 血管 | 曾是 | 稀少 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 单身的 | 乘客 | ! |

可惜，这艘船太小了，几乎只能容纳一名乘客！

“ [siː] , ['prɪnses] , [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ɪn] [flʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

| **“** | **See** | **,** | **Princess** | **,** | **the** | **river** | **is** | **in** | **flood** | **,** | **”** | **said** | **the** | **youth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 公主 | , | 这 | 河 | 是 | 在 | 洪水 | , | ” | 说 | 这 | 青年 | , |

“公主殿下，你看，河水泛滥了。”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] ['swɪftli] [tuː; tə]

| **“** | **and** | **you** | **have** | **but** | **to** | **step** | **into** | **this** | **vessel** | **and** | **be** | **carried** | **swiftly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 有 | 但 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 血管 | 和 | 是 | 携带 | 迅速地 | 到 |

[ðə; ði] ['sɪti] . ”

| **the** | **city** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | . | ” |

“你只需踏上这艘船，便可迅速抵达这座城市。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [breɪv] [frend] ? ” [sed] - .

| **“** | **But** | **what** | **of** | **you** | **,** | **brave** | **friend** | **?** | **”** | **said** | **Theolette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 的 | 你 | , | 勇敢的 | 朋友 | ? | ” | 说 | - | . |

“可是你呢，勇敢的朋友？”西奥莱特问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . ”

| **“** | **You** | **will** | **be** | **late** | **now** | **,** | **and** | **your** | **flight** | **from** | **the** | **city** | **will** | **be** | **known** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 晚的 | 现在 | , | 和 | 你的 | 航班 | 从 | 这 | 城市 | 将要 | 是 | 已知 | . | ” |

“你现在肯定要迟到了，而且你离开这座城市的航班信息也会被泄露。”

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , ['prɪnses] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [hæf] - ['meri] [smaɪl] .

| “ | Do | not | fear | , | Princess | , | ” | replied | the | student | with | a | queer | , | half | - | merry | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 害怕 | , | 公主 | , | ” | 回复 | 这 | 学生 | 和 | 一个 | 酷儿 | , | 一半 | - | 欢乐 | 微笑 | . |

“公主殿下，别害怕。”学生带着一丝古怪而又略带喜怒的微笑回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [heɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

| “ | There | is | still | time | , | and | I | can | make | haste | as | well | as | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 仍然 | 时间 | , | 和 | 我 | 能 | 制作 | 匆忙 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 男人 | . |

“现在还有时间，我可以像任何人一样迅速行动。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['eniweɪ] .

| To | tell | you | truth | , | I | have | never | felt | at | home | in | the | city | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 真相 | , | 我 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 在 | 家 | 在 | 这 | 城市 | , | 反正 | . |

说实话，我从来没有在城市里找到过家的感觉。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

| But | enough | of | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 的 | 字 | . |

话就说到这儿吧。

['heɪs(ə)n] , ['leɪdi] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

| Hasten | , | Lady | Theolette | , | for | the | robbers | will | soon | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | , | 女士 | - | , | 为了 | 这 | 强盗 | 将要 | 很快 | 返回 | . |

西奥莱特夫人，快点，强盗很快就会回来。

” [ænd; ənd] [naʊ] - [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['həːli] - ['bɜːrli][ʌv; əv]

| ” | And | now | Theolette | found | herself | on | the | mighty | river | in | the | full | hurly | - | burly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | - | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 强大的 | 河 | 在 | 这 | 满的 | 喧闹 | - | 魁梧的 | 的 |

[ɪts] ['spriŋtaid] [flʌd] .

| its | springtide | flood | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 春潮 | 洪水 | . |

“现在，西奥莱特发现自己身处奔腾的河面上，正值春季洪水汹涌澎湃之际。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [liːg] ['æftər] [liːg] ,

| On | and | on | she | swept | through | the | night | , | league | after | league | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 她 | 扫荡 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 联盟 | 后 | 联盟 | , |

她夜色中不停地奔跑，一圈又一圈，

[naʊ] ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər] ['loʊləndz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [leɪks] ;

| now | floating | quietly | over | lowlands | turned | to | lakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 漂浮的 | 悄悄 | 超过 | 低地 | 转向 | 到 | 湖泊 | ; |

现在静静地漂浮在变成湖泊的低地上；

[naʊ] [bɔːrn] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [daʊn] ['væliz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

| now | borne | headlong | with | the | torrent | down | valleys | and | ravines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出生 | 一头扎 | 和 | 这 | 激流 | 向下 | 山谷 | 和 | 峡谷 | . |

现在，它被湍急的河水裹挟着，顺着山谷和沟壑奔流而下。

['sɑːlətəri][ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] , [wʌn] [greɪt] [stɑːr] [ʃoʊn] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] .

| Solitary | and | fugitive | , | one | great | star | shone | close | above | the | distant | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | 和 | 逃犯 | , | 一 | 伟大的 | 星星 | 闪耀 | 关闭 | 多于 | 这 | 遥远 | 高峰 | . |

孤寂而飘渺，一颗耀眼的星辰在远处的山峰上空闪耀。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| Just | as | the | dawn | was | streaking | the | east | with | rose | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 黎明 | 曾是 | 裸奔 | 这 | 东方 | 和 | 玫瑰 | 和 | 灰色的 | , |

黎明时分，东方泛起玫瑰色和灰色的光芒。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɪti] .

| the | Princess | gained | her | father's | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 获得 | 她 | 父亲的 | 城市 | . |

公主夺回了她父亲的城市。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊɝd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [siːld] [ɪn] [ɪts]

| The | drawbridge | was | still | lowered | across | the | moat | , | the | city | was | still | sealed | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊桥 | 曾是 | 仍然 | 降低 | 穿过 | 这 | 护城河 | , | 这 | 城市 | 曾是 | 仍然 | 密封 | 在 | 它是 |

['wɪntər] [driːm] .

| winter | dream | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 梦 | . |

吊桥依然放下，横跨护城河，这座城市依然沉浸在冬日的梦境中。

['æftər] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| After | thrusting | the | little | boat | once | more | forth | into | the | full | current | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推进 | 这 | 小的 | 船 | 一次 | 更多的 | 前进 | 进入 | 这 | 满的 | 当前的 | 的 | 这 | 河 | , |

在再次将小船推入湍急的河水中之后，

- [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

| Theolette | ran | to | the | palace | and | went | to | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

西奥莱特跑到宫殿，回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

| With | a | little | sigh | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 叹 | , |

他轻轻叹了口气，

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔːrn] [red] ['hʌntɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [kæp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] —

| she | folded | away | the | worn | red | hunting | - | dress | and | cap | she | had | been | wearing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 折叠 | 离开 | 这 | 磨损 | 红色的 | 打猎 | - | 裙子 | 和 | 帽 | 她 | 有 | 到过 | 穿着 | — |

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ['sʌmwer] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| the | riding | - | habit | of | country | wool | had | been | left | behind | somewhere | at | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | - | 习惯 | 的 | 国家 | 羊毛 | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | 某处 | 在 | 这 | 返回 |

[ʌv; əv] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [bed] .

| of | spring | — | and | crept | into | her | little | silken | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 春天 | — | 和 | 悄悄地爬 | 进入 | 她 | 小的 | 丝 | 床 | . |

她收起身上穿的那件破旧的红色猎装和猎帽——春天到来时，她把那套乡村羊毛骑马服留在了某个地方——然后爬进了她的小丝绸床上。

[soʊ] ['wɪri] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [skers] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ]

| So | weary | was | she | that | scarce | had | her | head | touched | the | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 厌倦 | 曾是 | 她 | 那 | 稀少 | 有 | 她 | 头 | 感动 | 这 | 枕头 |

她疲惫不堪，头几乎没碰到枕头。

[er] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| ere | she | was | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 她 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

她已经睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

| When | she | opened | her | eyes | again | , | a | whole | day | and | a | night | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 再次 | , | 一个 | 所有的 | 天 | 和 | 一个 | 夜晚 | 有 | 通过了 | , |

当她再次睁开眼睛时，已经过去了一整天一夜。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp] ,

| the | City | had | risen | from | the | winter | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 有 | 升起 | 从 | 这 | 冬天 | 睡觉 | , |

城市从冬眠中苏醒过来，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

| and | her | mother | stood | bending | over | her | with | an | amused | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 站立 | 弯曲 | 超过 | 她 | 和 | 一个 | 觉得好笑 | 微笑 | . |

她的母亲站在她身边，弯下腰，脸上带着一丝戏谑的笑容。

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [ə'weɪkənɪŋ] [wɜ:r; wər]

| Loud | and | clear | and | joyous | the | silver | bells | of | the | spring | - | awakening | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 清除 | 和 | 欢乐 | 这 | 银 | 铃铛 | 的 | 这 | 春天 | - | 唤醒 | 是 |

['rɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

| ringing | o'er | the | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 超过 | 这 | 镇 | . |

春天的银铃声响亮、清晰、欢快地响彻小镇。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , - , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['sli:pər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

| " | Good | gracious | , | Theolette | , | " | said | her | mother | , | " | but | what | a | sleeper | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 亲切 | , | - | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , | " | 但 | 什么 | 一个 | 轨枕 | 你 | 是 | ! |

"我的天哪，西奥莱特，"她母亲说，"你睡得真香啊！"

[aɪv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] .

| I've | been | shaking | you | for | the | last | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 摇晃 | 你 | 为了 | 这 | 最后的 | 十 | 分钟 | . |

我摇晃你已经十分钟了。

[get] [ʌp] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [roʊz] [frɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [sprɪŋ]

| Get | up | now | , | that's | a | dear | , | and | wear | your | rose | frock | to | the | grand | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 现在 | , | 那就是 | 一个 | 亲爱的 | , | 和 | 穿 | 你的 | 玫瑰 | 连衣裙 | 到 | 这 | 盛大 | 春天 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

亲爱的，快起床吧，穿上你的玫瑰色连衣裙去参加盛大的春季早餐会。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] - , ['fi:lɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['taɪni:əst] [bɪt] [bɪ'wɪldərd] ,

| " | A | little | later | Theolette | , | feeling | just | the | tiniest | bit | bewildered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | - | , | 感觉 | 只是 | 这 | 最小的 | 少量 | 困惑 | , |

过了一会儿，西奥莱特仍然感到一丝困惑，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [kwi:n] ,

| sat | down | to | breakfast | with | her | father | the | King | , | her | mother | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 到 | 早餐 | 和 | 她 | 父亲 | 这 | 国王 | , | 她 | 母亲 | 这 | 女王 | , |

她与父亲国王和母亲王后一起享用早餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .

| and | the | two | Princes | her | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 王子们 | 她 | 兄弟 | . |

还有她的两个兄弟，也就是两位王子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [mu:vd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] — [fɔ:r; fər] , [ðoʊ]

| And | there | , | moved | by | an | impulse | of | truth | and | courage | — | for | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 已搬 | 经过 | 一个 | 冲动 | 的 | 真相 | 和 | 勇气 | — | 为了 | , | 尽管 |

['wɪlfl] ,

| wilful | , |
|---|---|
| 故意 | , |

在那里，出于对真理和勇气的渴望——因为，尽管固执己见，

- [wʌz; wəz] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaʊd] [naɪt] — [ðə; ði] ['prɪnses]

| Theolette | was | as | faithful | to | high | honor | as | a | vowed | knight | — | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 作为 | 忠实 | 到 | 高的 | 荣誉 | 作为 | 一个 | 发誓 | 骑士 | — | 这 | 公主 |

[toʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['rʌnəweɪ] [əd'ventʃəz] .

| told | them | all | the | tale | of | her | runaway | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 全部 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 逃跑 | 冒险 | . |

西奥莱特像一位发誓效忠的骑士一样忠于崇高的荣誉——公主把她逃亡冒险的故事都告诉了他们。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [koʊd; kəd] [wɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] !

| To | her | surprise | , | she | could | win | none | of | them | to | believe | her | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | , | 她 | 可以 | 赢 | 没有任何 | 的 | 他们 | 到 | 相信 | 她 | 故事 | ! |

令她惊讶的是，她竟然没能让任何人相信她的故事！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] , - , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
**“ You have been dreaming , Theolette , ” said her father ,**
“ 你 有 到过 做梦 , - , ” 说 她 父亲 ,

“你一直在做梦，西奥莱特，”她父亲说。

['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mʌfɪn] .
**gravely shaking his head and reaching for a royal muffin .**
严重地 摇晃 他的 头 和 到达 为了 一个 皇家 松饼 .

他严肃地摇了摇头，伸手去拿一块皇家松饼。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ'self] !
**“ But I called you myself !**
“ 但 我 称为 你 我 !

“可是是我亲自给你打的电话啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɑːrməleɪd] .
**” exclaimed her mother , pausing from her royal marmalade .**
” 惊呼 她 母亲 , 暂停 从 她 皇家 果酱 .

“她母亲停下手中的皇家果酱，惊呼道。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - [tuː] ['brʌðərz] ,
**And as for Theolette's two brothers ,**
和 作为 为了 - 二 兄弟 ,

至于西奥莱特的两个兄弟，

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [pə'laɪt] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [faɪnd][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen]
**they pretended that polite disbelief which young men find so delightfully irritating when**
他们 假装 那 有礼貌的 怀疑 哪个 年轻的 男人 寻找 所以 令人愉悦 令人恼火的 什么时候
['tiːzɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] .
**teasing their sisters .**
戏弄 他们的 姐妹 .

她们假装出一副礼貌的不相信的样子，这种样子在年轻男子戏弄姐妹时，总是让他们觉得既有趣又恼人。

[wiːks] [pæst] , [sprɪŋ] ['fɑːloʊd] ['wɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**Weeks passed , spring followed winter into the cupboard of time ,**
周 通过了 , 春天 随后 冬天 进入 这 橱柜 的 时间 ,

数周过去，春天悄然溜走，冬日也随之消逝，最终归于时光的尘埃。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
**and Theolette could find no one to believe her story .**
和 - 可以 寻找 不 一 到 相信 她 故事 .

西奥莱特找不到任何人相信她的故事。

['wɪri] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
**Weary of insisting , and shaken by the unbelief of those about her ,**
厌倦 的 坚持 , 和 摇晃 经过 这 不信 的 那些 关于 她 ,

她厌倦了坚持不懈，也因周围人的不相信而感到震惊。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
**the Princess began to wonder in her own heart if it were not all a dream .**
这 公主 开始 到 想知道 在 她 自己的 心 如果 它 是 不是 全部 一个 梦 .

公主开始在心里怀疑，这一切会不会只是一场梦。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
**Nothing remained of it all , and it was so like a dream !**
没有什么 剩余 的 它 全部 , 和 它 曾是 所以 喜欢 一个 梦 !

一切都消失殆尽，就像一场梦！

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [loʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['meməriz] , [ðə; ði] ['prɪnses]

| Her | head | bowed | low | , | her | eyes | full | of | doubt | and | memories | , | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 鞠躬 | 低的 | , | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 怀疑 | 和 | 回忆 | , | 这 | 公主 |

[mjuːzd] [ɔːl] [deɪ] ,

| mused | all | day | , |
|---|---|---|---|
| 沉思 | 全部 | 天 | , |

公主低着头，眼中满是疑惑和回忆，整日沉思不已。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gruː] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['perənts] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] ,

| and | finally | grew | so | pale | that | her | royal | parents | became | quite | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 生长 | 所以 | 苍白 | 那 | 她 | 皇家 | 父母 | 成为 | 相当 | 惊慌 | , |

最后她的脸色变得非常苍白，以至于她的皇室父母都非常担心。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

| and | took | counsel | to | send | their | daughter | on | a | long | visit | to | her | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 法律顾问 | 到 | 发送 | 他们的 | 女儿 | 在 | 一个 | 长的 | 访问 | 到 | 她 | 阿姨 | , |

于是他们听取了建议，将女儿送到她姑姑家长期居住。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

| the | Queen | of | the | Golden | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 这 | 金的 | 山 | . |

金山女王。

[ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] , - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [seɪ]

| On | the | morn | of | departure | , | Theolette | walked | to | the | great | hall | of | state | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 离开 | , | - | 步行 | 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 状态 | 到 | 说 |

[ˌfer'wel] .

| farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

临行前一天早上，西奥莱特步行前往国事大厅告别。

“ [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ? ” [θɔːt] - .

| “ | A | dream | , | a | dream | ; | was | it | only | a | dream | ? | ” | thought | Theolette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 梦 | , | 一个 | 梦 | ; | 曾是 | 它 | 仅有的 | 一个 | 梦 | ? | ” | 想法 | - | . |

“梦，梦；难道只是一场梦吗？”西奥莱特心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [berz] - [bɔːl] ,

| And | she | saw | again | the | winter | world | , | and | the | polar | bears | ' | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 再次 | 这 | 冬天 | 世界 | , | 和 | 这 | 极性 | 熊 | - | 球 | , |

她再次看到了冬日的世界，还有北极熊的舞会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv]['aɪsɪklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [hɔːrs] ,

| with | the | candles | burning | in | chandeliers | of | icicles | , | and | the | skating | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜡烛 | 燃烧 | 在 | 吊灯 | 的 | 冰柱 | , | 和 | 这 | 溜冰 | 马 | , |

烛光在冰柱吊灯中燃烧，还有滑冰的骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [juːθ] [ɪn] [griːn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] .

| and | the | pleasant | youth | in | green | who | had | saved | her | from | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人愉快的 | 青年 | 在 | 绿色的 | WHO | 有 | 已保存 | 她 | 从 | 这 | 强盗 | . |

还有那位身穿绿色衣服、和蔼可亲的青年，他曾救她脱离强盗之手。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?

| Could | it | have | been | only | a | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 梦 | ? |

难道这只是一场梦?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

| With | a | sigh | and | a | doubting | shake | of | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 和 | 一个 | 怀疑 | 摇 | 的 | 她 | 头 | , |

她叹了口气，疑惑地摇了摇头。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

| the | Princess | took | her | place | at | the | head | of | her | ladies | and | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 采取 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 她 | 女士们 | 和 | 接近 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

公主站在侍女们的首位上，走向她的父母。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['wɪndoʊ] ,

| And | now | , | of | a | sudden | , | from | the | sunny | street | below | the | pillared | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 从 | 这 | 阳光明媚 | 街道 | 以下 | 这 | 柱状 | 窗户 | , |

突然间，从柱窗下方的阳光明媚的街道上，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .

| a | voice | was | heard | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 歌唱 | . |

听到有人在唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz]

| And | the | voice | sang | an | old | song | of | a | soldier | who | had | fought | in | the | wars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 唱 | 一个 | 老的 | 歌曲 | 的 | 一个 | 士兵 | WHO | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 战争 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

| and | returned | in | the | spring | to | plough | the | dear | earth | he | had | loved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 犁 | 这 | 亲爱的 | 地球 | 他 | 有 | 喜爱 | 和 |

[dɪ'fendɪd] .

| defended | . |
|---|---|
| 辩护 | . |

那声音唱着一首古老的歌，歌颂一位参加过战争的士兵，他在春天回到家乡，耕耘他曾经热爱和捍卫的土地。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ə'sembli] .

| A | hush | fell | over | the | astounded | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 跌倒 | 超过 | 这 | 震惊 | 集会 | . |

震惊的众人鸦雀无声。

“ [stɑːp] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !

| “ | Stop | , | I | pray | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | , | 我 | 祈祷 | 你 | ! |

“住手，求你了！”

” [kraɪd] - , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .

| ” | cried | Theolette | , | turning | pale | as | the | new | - | fallen | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | - | , | 转弯 | 苍白 | 作为 | 这 | 新的 | - | 倒下 | 雪 | . |

“！”西奥莱特喊道，脸色变得像新下的雪一样苍白。

“ [oʊ]['heɪs(ə)n] , [gʊd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɑːn] ['sɪŋər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

| “ | O | hasten | , | good | soldiers | , | and | bring | yon | singer | here | before | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 趋 | , | 好的 | 士兵 | , | 和 | 带来 | 远 | 歌手 | 这里 | 前 | 我 | ! |

“哦，好士兵们，快点，把那位歌手带到我面前！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ dɔːz ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

| ” | And | now | a | group | of | guards | rushed | through | the | swinging | doors | to | do | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 一个 | 团体 | 的 | 守卫 | 匆忙 | 通过 | 这 | 摇摆 | 门 | 到 | 做 | 她 |

['bɪdɪŋ] .

| bidding | . |
|---|---|
| 投标 | . |

“现在，一群卫兵冲过旋转门，去执行她的命令。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

| **Presently** | **they** | **returned** | **,** | **bringing** | **with** | **them** | **the** | **student** | **who** | **had** | **saved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 返回 | , | 带来 | 和 | 他们 | 这 | 学生 | WHO | 有 | 已保存 |

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] !

| **Theolette** | **from** | **the** | **robbers** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 强盗 | ! |

他们随即返回，还带回了从强盗手中救下泰奥莱特的学生!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɜːrli] ['təːnkiz] ,

| **He** | **was** | **very** | **pale** | **,** | **there** | **were** | **irons** | **on** | **his** | **wrists** | **,** | **and** | **two** | **burly** | **turnkeys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , | 那里 | 是 | 熨斗 | 在 | 他的 | 手腕 | , | 和 | 二 | 魁梧的 | 交钥匙工程 | , |

他脸色苍白，手腕上戴着镣铐，身后站着两个身材魁梧的狱卒。

[drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **dressed** | **in** | **red** | **and** | **black** | **,** | **stood** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 红色的 | 和 | 黑色的 | , | 站立 | 旁 | 他 | . |

身穿红黑相间衣服的人站在他旁边。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] - ,

| **And** | **,** | **beholding** | **Theolette** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 凝视 | - | , |

而，西奥莱特，

[ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ]

| **the** | **poor** | **youth** | **drew** | **in** | **his** | **breath** | **with** | **a** | **start** | **and** | **met** | **her** | **gaze** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 青年 | 画 | 在 | 他的 | 气息 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 遇见 | 她 | 目光 | 和 |

[streɪndʒ] [aɪz] .

| **strange** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 眼睛 | . |

可怜的年轻人猛地倒吸一口凉气，用陌生的眼神与她对视。

“ [spiːk] !

| **“ Speak** | **!** |
|---|---|
| ” 说话 | ! |

“说话!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

| **What** | **does** | **this** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| **Who** | **is** | **this** | **fellow** | **?** | **”** | **cried** | **the** | **King** | **,** | **rising** | **from** | **his** | **throne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 同伴 | ? | ” | 哭 | 这 | 国王 | , | 上升 | 从 | 他的 | 王座 | . |

“这个人是谁？”国王从王座上站起身来，大声问道。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

| **“ May** | **it** | **please** | **Your** | **Majesty** | **,** | **”** | **replied** | **a** | **turnkey** | **,** | **falling** | **on** | **one** | **knee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 可能 | 它 | 请 | 你的 | 威严 | , | ” | 回复 | 一个 | 交钥匙工程 | , | 坠落 | 在 | 一 | 膝盖 | , |

“陛下，请您谅解。”一名狱卒单膝跪地，答道。

“ [ðɪs] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz] [huː] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv]

| **“ this** | **youth** | **is** | **a** | **student** | **of** | **the** | **College** | **of** | **Dreams** | **who** | **disobeyed** | **the** | **edict** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 青年 | 是 | 一个 | 学生 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 梦想 | WHO | 违抗命令 | 这 | 法令 | 的 |

[sliːp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| **sleep** | **and** | **ran** | **away** | **from** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 和 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 城市 | . |

“这位青年是梦想学院的学生，他违背了睡眠的诫命，逃离了这座城市。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

| **He** | **was** | **captured** | **as** | **he** | **tried** | **to** | **return** | **after** | **the** | **spring** | **awakening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 捕获 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 返回 | 后 | 这 | 春天 | 唤醒 | , |

他在春回大地后试图返回时被俘。

[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .

| brought | before | the | Court | of | Dreams | , | and | sentenced | to | pay | the | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前 | 这 | 法庭 | 的 | 梦想 | , | 和 | 判刑 | 到 | 支付 | 这 | 惩罚 | . |

被带到梦境法庭，并被判处缴纳罚款。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wen]

| We | were | on | our | way | with | him | to | the | dungeons | under | the | river | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 和 | 他 | 到 | 这 | 地下城 | 在下面 | 这 | 河 | 什么时候 |

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑːrdz] [səˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː ˈes] [hɪr] .

| the | royal | guards | surrounded | us | and | led | us | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 守卫 | 包围 | 我们 | 和 | 引领 | 我们 | 这里 | . |

我们和他一起前往河下的地牢，途中皇家卫兵包围了我们，把我们带到了这里。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] , [oʊ] [kɪŋ] ? ”

| What | is | your | will | , | O | King | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 将要 | , | 哦 | 国王 | ? | ” |

您的旨意是什么，王啊?

“ [maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [biː; bi] [əuˈbeid] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | My | will | is | that | the | judgment | be | obeyed | , | ” | replied | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 将要 | 是 | 那 | 这 | 判断 | 是 | 服从 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | . |

“我的意愿是让判决得到执行，”国王回答说。

“ [liːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] ! ”

| “ | Lead | him | forth | to | his | doom | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带领 | 他 | 前进 | 到 | 他的 | 厄运 | ! | ” |

“把他引向灭亡！”

“ [neɪ] , [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] - .

| “ | Nay | , | hear | me | , | father | , | ” | cried | Theolette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 听到 | 我 | , | 父亲 | , | ” | 哭 | - | . |

“不，听我说，父亲，”西奥莱特喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgɪlti] , [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] !

| “ | If | he | is | guilty | , | so | am | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 是 | 有罪的 | , | 所以 | 是 | 我 | ! |

“如果他有罪，那我也有罪！”

[aɪ] , [tuː] , [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈiːdɪkt] ; [aɪ] , [tuː] , [ræn] [əˈweɪ] .

| I | , | too | , | disobeyed | the | edict | ; | I | , | too | , | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 违抗命令 | 这 | 法令 | ; | 我 | , | 也 | , | 跑 | 离开 | . |

我也违抗了法令；我也逃跑了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [huː] [soʊ] [ˈgæləntli] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ ˈrɔbəz ] !

| This | is | the | brave | youth | who | so | gallantly | preserved | me | from | the | robbers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 勇敢的 | 青年 | WHO | 所以 | 英勇地 | 保存完好 | 我 | 从 | 这 | 强盗 | ! |

就是这位勇敢的年轻人，英勇地从强盗手中救了我!

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

| Oh | , | will | you | not | believe | me | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 将要 | 你 | 不是 | 相信 | 我 | 现在 | ? |

哦，现在你还不相信我吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] !

| It | is | not | a | dream | — | it | never | was | a | dream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 梦 | — | 它 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 梦 | ! |

这不是梦——它从来就不是梦!

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [stɜːr] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [swept] [θruː] [ðə; ði] [væst] [hɔːl] ; [ɪnˈdiːd] ,

| ” | At | these | words | , | a | stir | of | excitement | swept | through | the | vast | hall | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这些 | 字 | , | 一个 | 搅拌 | 的 | 激动 | 扫荡 | 通过 | 这 | 广阔的 | 大厅 | ; | 的确 | , |

“听到这话，整个大厅顿时沸腾起来；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə]['proʊtest] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

| it | seemed | as | if | all | there | were | trying | to | talk | , | to | protest | , | to | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果全部 | | 那里 | 是 | 尝试 | 到 | 讲话 | , | 到 | 反对 | , | 到 | 支持 | , |

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

| to | dispute | , |
|---|---|---|
| 到 | 争议 | , |

似乎所有人都试图发言、抗议、支持或反驳。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| to | explain | . |
|---|---|---|
| 到 | 解释 | . |

解释一下。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [fɜːrst]['kwaiətid] ,

| The | uproar | was | at | its | height | when | the | boom | of | a | cannon | first | quieted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚动 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | 什么时候 | 这 | 繁荣 | 的 | 一个 | 大炮 | 第一的 | 安静 | , |

当炮声渐渐平息时，骚动正处于最高潮。

[ðen] [raʊzd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [pɪtʃ] .

| then | roused | the | hubbub | to | an | even | greater | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 唤醒 | 这 | 尘嚣 | 到 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 沥青 | . |

然后，这番举动让喧闹声更加响亮。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | A | royal | visitor | ! | ” | exclaimed | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 皇家 | 游客 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 国王 | . |

“皇室来客！”国王惊呼道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

| “ | What | can | this | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 这 | 意思是 | ? |

“这到底是什么意思？”

[let] [noʊ][wʌn][stɜːr] !

| Let | no | one | stir | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 搅拌 | ! |

任何人不得动弹！

” ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['meni] ['trʌmpits] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Presently | , | there | was | a | fanfare | of | many | trumpets | , | the | great | portals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 目前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 号角 | 的 | 许多 | 小号 | , | 这 | 伟大的 | 门户 | 的 | 这 |

[hɔːl] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

| hall | swung | open | , |
|---|---|---|---|
| 大厅 | 摇摆 | 打开 | , |

“随后，号角齐鸣，大厅的大门敞开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .

| and | there | entered | a | crowned | King | and | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 进入 | 一个 | 加冕 | 国王 | 和 | 他的 | 火车 | . |

这时，一位头戴王冠的国王和他的随从走了进来。

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , “ [hɪr] [ˌem 'iː] ,

| “ | O | King | of | the | City | of | the | Winter | Sleep | , | ” | cried | the | newcomer | , | “ | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 国王 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 冬天 | 睡觉 | , | ” | 哭 | 这 | 新人 | , | “ | 听到 | 我 | , |

“冬眠之城的君王啊，”新来者喊道，“请听我说，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

| for | I | have | come | from | afar | and | in | great | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 来 | 从 | 远方 | 和 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | . |

因为我是从远方匆匆赶来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][aɪ] [siːk] [maɪ]['oʊnli][sʌn] , [prɪns] - ,

| I | am | the | King | of | the | North | and | I | seek | my | only | son | , | Prince | Florimond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 北 | 和 | 我 | 寻找 | 我的 | 仅有的 | 儿子 | , | 王子 | - | , |

我是北方之王，我正在寻找我唯一的儿子，弗洛里蒙德王子。

[huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| who | was | stolen | from | his | cradle | twenty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被盗 | 从 | 他的 | 摇篮 | 二十 | 年 | 前 | . |

二十年前，他被从摇篮里偷走了。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

| The | Fairy | of | the | Isles | has | revealed | that | I | shall | find | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 的 | 这 | 岛屿 | 有 | 揭晓 | 那 | 我 | 将 | 寻找 | 他 | 这里 | . |

岛屿仙女透露，我将在这里找到他。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| He | dwells | in | a | house | by | the | city | wall | and | is | a | student | of | the | College | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 房子 | 经过 | 这 | 城市 | 墙 | 和 | 是 | 一个 | 学生 | 的 | 这 | 大学 | 的 |

[driːmz] .

| Dreams | . |
|---|---|
| 梦想 | . |

他住在城墙边的一间房子里，是梦想学院的学生。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ['hʌŋgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]

| I | pray | you | search | for | him | at | once | , | for | my | heart | hungers | to | behold | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 搜索 | 为了 | 他 | 在 | 一次 | , | 为了 | 我的 | 心 | 饥饿 | 到 | 看哪 | 他 |

! ”

| ! | ” |
|---|---|
| ! | ” |

我恳求你立刻寻找他，因为我的心渴望见到他！

“ - ? - ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd]

| “ | Florimond | ? | Florimond | ? | ” | cried | the | Lord | Chancellor | of | the | College | , | stepping | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ? | - | ? | ” | 哭 | 这 | 主 | 校长 | 的 | 这 | 大学 | , | 步进 | 向前 |

,

| ’ |
|---|
| , |

“弗洛里蒙德？弗洛里蒙德？”学院院长喊道，走上前去。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz][hiː; hi] !

| “ | there | is | but | one | Florimond | in | the | city | and | , | as | I | live | , | this | youth | is | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 但 | 一 | - | 在 | 这 | 城市 | 和 | , | 作为 | 我 | 居住 | , | 这 | 青年 | 是 | 他 | ! |

“城里只有一个弗洛里蒙德，而且我发誓，这个年轻人就是他！”

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stuːd(ə)nt][wɜːr; wər]

| ” | And | presently | all | beheld | that | the | great | King | and | the | runaway | student | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 目前 | 全部 | 观看 | 那 | 这 | 伟大的 | 国王 | 和 | 这 | 逃跑 | 学生 | 是 |

[ɪn'diːd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

| indeed | father | and | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | 父亲 | 和 | 儿子 | . |

“于是，所有人都看清了，这位伟大的国王和这位逃学的学生确实是父子关系。”

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [luːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz][wʌz; wəz][bʌt; bət]

| To | pardon | the | runaway | youth | and | loose | him | from | his | bonds | was | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赦免 | 这 | 逃跑 | 青年 | 和 | 松动的 | 他 | 从 | 他的 | 债券 | 曾是 | 但 |

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [tæsk] .

| a | moment's | task | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 任务 | . |

赦免逃跑的青年，解救他脱离束缚，不过是件轻而易举的事。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['herəld] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['hɑ:lədeɪ] .

| This | done | , | a | royal | herald | proclaimed | a | three | days | ' | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 一个 | 皇家 | 先驱 | 宣布 | 一个 | 三 | 天 | - | 假期 | . |

此事完成后，皇家传令官宣布放假三天。

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

| On | the | last | evening | of | the | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 晚上 | 的 | 这 | 节日 | , |

在节日的最后一晚，

- [ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ə'loʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:rθ]

| Florimond | and | Theolette | walked | alone | to | a | great | balcony | and | looked | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 步行 | 独自的 | 到 | 一个 | 伟大的 | 阳台 | 和 | 看起来 | 前进 |

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

| over | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | , |

弗洛里蒙德和泰奥莱特独自走到一个巨大的阳台上，俯瞰着整座城市。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [ 'sə:kld ] [pleɪn] .

| the | river | , | and | the | mountain | - | circled | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 和 | 这 | 山 | - | 圈起来 | 清楚的 | . |

河流，以及群山环绕的平原。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [i:v] , [ðə; ði][wɔ:rm] [naɪt] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

| It | was | midsummer | eve | , | the | warm | night | was | sweet | with | the | fragrance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 盛夏 | 前夕 | , | 这 | 温暖的 | 夜晚 | 曾是 | 甜的 | 和 | 这 | 香味 | 的 |

['meni] ['flaʊərz] ,

| many | flowers | , |
|---|---|---|
| 许多 | 花朵 | , |

那是仲夏夜前夕，温暖的夜晚弥漫着各种花朵的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['lu:ts] [ænd; ənd] ['vaɪəl] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] .

| and | the | music | of | lutes | and | viols | sounded | faintly | through | the | pleasant | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 的 | 鲁特琴 | 和 | 维奥尔斯 | 听起来 | 淡淡的 | 通过 | 这 | 令人愉快的 | 空气 | . |

悠扬的鲁特琴和维奥尔琴声在宜人的空气中隐隐传来。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] ,

| “ | Was | it | a | wonder | that | I | ran | away | , | ” | said | the | Prince | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 一个 | 想知道 | 那 | 我 | 跑 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 王子 | , | 笑 | , |

“我逃跑了，这难道不奇怪吗？”王子笑着说。

“ [wen] [aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['sli:pər] ? ”

| “ | when | I | wasn't | born | a | winter | sleeper | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 不是 | 出生 | 一个 | 冬天 | 轨枕 | ? | ” |

“我生来就不是个怕冷的人啊？”

“ [ðə; ði] ['wɪntər] — [ɑ:] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ! ” ['ænsər] - .

| “ | The | winter | — | ah | , | what | fun | it | all | was | ! | ” | answered | Theolette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 冬天 | — | 啊 | , | 什么 | 乐趣 | 它 | 全部 | 曾是 | ! | ” | 回答 | - | . |

“冬天——啊，那真是太有趣了！”西奥莱特回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”

| “ | I | wonder | if | I | shall | ever | see | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 将 | 曾经 | 看 | 它 | 再次 | . | ” |

“我不知道我是否还能再见到它。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [jɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | You | shall | see | it | every | year | if | you | will | only | consent | to | be | Princess | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 看 | 它 | 每一个 | 年 | 如果 | 你 | 将要 | 仅有的 | 同意 | 到 | 是 | 公主 | 的 | 这 |

[nɔ:rθ] ,

| North | , |
|---|---|
| 北 | , |

“只要你同意做北方公主，你每年都能看到它。”

" [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntˌ] [smaɪl] .
" **replied** **Florimond** **,** **with** **a** **gallant** **smile** **.**
" 回复 - , 和 一个 英勇 微笑 .

“弗洛里蒙德带着英勇的微笑回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] [pledʒd] [ðer; ðər] [trɑːθ] .
**And** **then** **and** **there** **the** **two** **runaways** **pledged** **their** **troth** **.**
和 然后 和 那里 这 二 逃亡者 承诺 他们的 誓言 .

就在那时，这两个私奔的年轻人结为夫妻。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['oʊvər] , - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , ['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ]
**The** **wedding** **over** **,** **Florimond** **returned** **to** **his** **own** **land** **,** **taking** **Theolette** **with**
这 婚礼 超过 , - 返回 到 他的 自己的 土地 , 采取 - 和
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
**him** **;** **and** **,**
他 ; 和 ,

婚礼结束后，弗洛里蒙德带着泰奥莱特返回了自己的领地；

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpɪli] [stɪl] .
**unless** **you** **have** **heard** **to** **the** **contrary** **,** **they** **are** **living** **there** **happily** **still** **.**
除非 你 有 听到 到 这 相反 , 他们 是 活的 那里 快乐地 仍然 .

除非你听说了相反的情况，否则他们现在仍然在那里幸福地生活着。

- [ænd; ənd] -
**AILEEL** **AND** **AILINDA**
- 和 -

艾莉尔和艾琳达

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒʌglərz] , ['ækrəˌbæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪz] ,
**Once** **upon** **a** **time** **a** **company** **of** **jugglers** **,** **acrobats** **,** **and** **other** **strays** **,**
一次 之上 一个 时间 一个 公司 的 杂耍演员 , 杂技演员 , 和 其他 流浪者 ,

从前，有一群杂耍艺人、杂技演员和其他流浪者，

['trævlɪŋ] [əˈfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ber] ,
**traveling** **afoot** **to** **the** **Fair** **of** **the** **Golden** **Bear** **,**
旅行 步行 到 这 公平的 的 这 金的 熊 ,

步行前往金熊集市，

[əˈraɪvd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][glen] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
**arrived** **at** **twilight** **in** **a** **glen** **close** **by** **a** **village** **and** **encamped** **there** **for** **the**
到达的 在 暮 在 一个 格伦 关闭 经过 一个 村庄 和 营地 那里 为了 这
[naɪt] .
**night** **.**
夜晚 .

黄昏时分，我们到达了村庄附近的一个山谷，并在那里扎营过夜。

[frʌm; frəm] ['iːvntaɪd] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
**From** **eventide** **till** **late** **into** **the** **dark** **,**
从 黄昏 直到 晚的 进入 这 黑暗的 ,

从黄昏到深夜，

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['vɪlɪdʒɝz] [bɪˈheld] [ðer; ðər][hjuːdʒ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
**the** **watchful** **villagers** **beheld** **their** **huge** **fire** **blazing** **behind** **the** **dark** **columns** **of**
这 警惕 村民们 观看 他们的 巨大的 火 炽烈 在后面 这 黑暗的 列 的
[ðə; ði] [triːz] ;
**the** **trees** **;**
这 树木 ;

警惕的村民们看到熊熊大火在树木的阴影下熊熊燃烧；

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
**but** **at** **dawn** **all** **was** **still** **,**
但 在 黎明 全部 曾是 仍然 ,

但黎明时分，万籁俱寂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔndərəz] [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

| for | the | wanderers | had | risen | by | the | glow | of | the | morning | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 流浪者 | 有 | 升起 | 经过 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 早晨 | 星星 | , |

因为流浪者们是伴着晨星的光芒起身的。

[ænd; ənd] ['fɛrd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

| and | fared | away | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 离开 | 朝向 | 这 | 海 | . |

然后朝着大海的方向驶去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒər] , [huːz] [lændz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glen] ,

| Now | it | came | to | pass | that | an | old | villager | , | whose | lands | lay | beyond | the | glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一个 | 老的 | 村民 | , | 谁 | 土地 | 躺 | 超过 | 这 | 格伦 | , |

事情是这样的，一位老村民，他的土地位于山谷的另一边，

[roʊz] ['ɜːrli] [ðæt] [mɔːrn] ,

| rose | early | that | morn | , |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 早期的 | 那 | 早晨 | , |

那天清晨早早起床了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

| and | with | his | hoe | on | his | shoulder | walked | to | his | labor | through | the | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 锄 | 在 | 他的 | 肩膀 | 步行 | 到 | 他的 | 劳动 | 通过 | 这 | 日出 | , |

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

| the | quiet | , |
|---|---|---|
| 这 | 安静的 | , |

他肩扛锄头，迎着日出，在静谧中走向他的劳作之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .

| and | the | dew | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 露 | . |

还有露水。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glen] ,

| Arriving | at | the | glen | , |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 格伦 | , |

到达峡谷，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

| he | turned | aside | for | a | moment | from | the | path | and | out | of | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 旁边 | 为了 | 一个 | 片刻 | 从 | 这 | 小路 | 和 | 出去 | 的 | 好奇心 |

['wɔndəd] [ɪn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['træmpld] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ bəːnd ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| wandered | in | to | gaze | at | the | trampled | grass | and | the | burned | circle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 在 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 践踏 | 草 | 和 | 这 | 烧伤 | 圆圈 | 的 | 这 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

他暂时离开小路，出于好奇走了进去，凝视着被踩踏的草地和烧焦的火堆。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

| Suddenly | he | caught | his | breath | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 和 | 一个 | 开始 | . |

他突然倒吸了一口凉气。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['tætərd] ['leðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɑːk] [ʌv; əv]

| Two | little | children | , | a | boy | in | tattered | leather | and | a | girl | in | a | ragged | frock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 孩子们 | , | 一个 | 男生 | 在 | 破烂 | 皮革 | 和 | 一个 | 女孩 | 在 | 一个 | 破烂不堪 | 连衣裙 | 的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

两个小孩，一个男孩穿着破旧的皮衣，一个女孩穿着破烂的蓝色连衣裙。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [strɔː] .

| were | lying | fast | asleep | on | a | pile | of | yellow | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 黄色的 | 稻草 | . |

他们躺在一堆黄色稻草上，睡得正香。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['vɪlɪdʒər] ,

| And | now | the | two | children | stood | , | hand | in | hand | , | in | the | house | of | the | Master | Villager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 二 | 孩子们 | 站立 | , | 手 | 在 | 手 | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 掌握 | 村民 | , |

现在，两个孩子手牵着手，站在村长的房子里。

[geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] .

| gazing | up | into | the | faces | of | a | dozen | gathered | there | to | see | them | and | to | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向上 | 进入 | 这 | 面孔 | 的 | 一个 | 打 | 聚集 | 那里 | 到 | 看 | 他们 | 和 | 到 | 问题 | . |

抬头望着聚集在那里观看并询问的十几个人的脸庞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] , [bɔːr] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| The | little | boy | , | who | was | brown | - | haired | and | brown | - | eyed | , | bore | himself | bravely | and | appeared | sturdy | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 棕色的 | - | 头发 | 和 | 棕色的 | - | 眼睛 | , | 钻孔 | 他自己 | 勇敢地 | 和 | 出现 | 结实的 | 和 | 强的 | , |

这个小男孩棕发棕眼，神态勇敢，看起来很结实强壮。

[waɪlst] [ðə; ði]['taɪni][gɜːrl] , [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [terz] , [siːmd] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

| whilst | the | tiny | girl | , | whose | blue | eyes | were | full | of | frightened | tears | , | seemed | very | gentle | and | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 微小的 | 女孩 | , | 谁 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 害怕 | 眼泪 | , | 似乎 | 非常 | 温和的 | 和 | 害羞的 | . |

而那个小女孩，蓝色的眼睛里充满了害怕的泪水，看起来非常温柔害羞。

[ʌv; əv] [huː] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fər'seɪkən] ,

| Of | who | their | parents | were | , | and | of | how | it | had | fortuned | that | they | had | been | thus | forsaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | WHO | 他们的 | 父母 | 是 | , | 和 | 的 | 如何 | 它 | 有 | 幸运的 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 因此 | 被遗弃的 | , |

关于他们的父母是谁，以及他们为何会遭遇如此不幸而被遗弃，

['niːðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [tel] ;

| neither | the | little | boy | nor | the | girl | could | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 小的 | 男生 | 也不 | 这 | 女孩 | 可以 | 告诉 | ; |

小男孩和小女孩都不知道答案；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

| indeed | the | most | that | could | be | gathered | from | them | was | that | they | were | not | brother | and | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 最多 | 那 | 可以 | 是 | 聚集 | 从 | 他们 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

事实上，从他们口中最多只能得知他们不是兄妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , - .

| and | that | the | lad's | name | was | Aileel | and | the | girl's | , | Ailinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 小伙子的 | 姓名 | 曾是 | - | 和 | 这 | 女孩们 | , | - | . |

男孩名叫艾利尔，女孩名叫艾琳达。

[fər'lɔːrn] , [fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,

| **Forlorn** | **,** | **forsaken** | **,** | **and** | **unknown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | , | 被遗弃的 | , | 和 | 未知 | , |

孤苦伶仃，无人问津，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| **the** | **children** | **of** | **the** | **wanderers** | **remained** | **in** | **the** | **village** | **and** | **were** | **given** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 流浪者 | 剩余 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 是 | 给定 | 到 |

['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒɜ-z] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] .

| **certain** | **villagers** | **to** | **house** | **and** | **to** | **keep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 村民们 | 到 | 房子 | 和 | 到 | 保持 | . |

流浪者的孩子们留在了村子里，被交给一些村民抚养和照料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːstər][sʌn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs]

| **It** | **was** | **the** | **lot** | **of** | **Aileel** | **to** | **become** | **the** | **foster** | **son** | **and** | **little** | **apprentice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 很多 | 的 | - | 到 | 变得 | 这 | 促进 | 儿子 | 和 | 小的 | 学徒 |

[ʌv; əv]['braʊlioʊ] ,

| **of** | **Braulio** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 布劳利奥 | , |

艾利尔的命运注定要成为布劳利奥的养子和小徒弟。

[ðə; ði] [gʊd] [smɪθ] , [waɪlst] ['taɪni] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

| **the** | **good** | **smith** | **,** | **whilst** | **tiny** | **Ailinda** | **fell** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **Tharbis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 史密斯 | , | 而 | 微小的 | - | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | - | , |

那位善良的铁匠，而娇小的艾琳达却落入了塔尔比斯的手中。

[ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['enviəs] ['maɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| **the** | **grudging** | **and** | **envious** | **miser** | **of** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勉强地 | 和 | 羡慕 | 吝啬鬼 | 的 | 这 | 镇 | . |

镇上那个心怀怨恨、嫉妒成性的守财奴。

[ænd; ənd] [naʊ] [pæst] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][fɜːrst][mʌst; məst] [hɪr] ,

| **And** | **now** | **passed** | **many** | **years** | **;** | **and** | **Aileel** | **,** | **of** | **whom** | **you** | **first** | **must** | **hear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 通过了 | 许多 | 年 | ; | 和 | - | , | 的 | 谁 | 你 | 第一的 | 必须 | 听到 | , |

如今已过了许多年；而艾利尔，你们首先要听听他的故事，

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [smɪθ] , [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] .

| **grew** | **to** | **be** | **a** | **comely** | **young** | **smith** | **,** | **wise** | **in** | **the** | **lore** | **of** | **iron** | **and** | **of** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 到 | 是 | 一个 | 漂亮 | 年轻的 | 史密斯 | , | 明智的 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 铁 | 和 | 的 | 火 | . |

他长大后成为一名英俊的年轻铁匠，精通铁器和火的奥秘。

[tɔːl] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] ,

| **Tall** | **was** | **he** | **,** | **broad** | **-** | **shouldered** | **and** | **very** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 曾是 | 他 | , | 广阔 | - | 肩部 | 和 | 非常 | 强的 | , |

他身材高大，肩膀宽阔，体格非常强壮。

[jet] [soʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

| **yet** | **so** | **lithe** | **and** | **swift** | **-** | **moving** | **withal** | **that** | **none** | **in** | **his** | **wide** | **land** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 轻盈 | 和 | 迅速 | - | 移动 | 此外 | 那 | 没有任何 | 在 | 他的 | 宽的 | 土地 | 的 | 这 |

[bluː] [hɪlz] [kʊd; kəd]['mæstər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] [spiːd] .

| **Blue** | **Hills** | **could** | **master** | **him** | **in** | **a** | **trial** | **of** | **strength** | **or** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 丘陵 | 可以 | 掌握 | 他 | 在 | 一个 | 审判 | 的 | 力量 | 或者 | 速度 | . |

然而，他身姿轻盈，行动敏捷，以至于在他广袤的蓝山之地，没有人能在力量或速度的较量中胜过他。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wʌz; wəz] ['kʌntri] ['reslɪŋ] ,

| **His** | **favorite** | **pastime** | **was** | **country** | **wrestling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 消遣 | 曾是 | 国家 | 摔角 | , |

他最喜欢的消遣是乡村摔跤。

[ænd; ənd][ɑːn]['hɑːlədeɪ] [mɔːrn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːstər]

| and | on | holiday | morns | you | were | sure | to | see | him | and | his | good | foster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 假期 | 早晨 | 你 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 他 | 和 | 他的 | 好的 | 促进 |

['fɑːðər] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] ['reslɪŋ] - [mætʃ] ,

| father | wandering | down | the | village | lanes | to | the | day's | wrestling | - | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 漫游 | 向下 | 这 | 村庄 | 车道 | 到 | 这 | 天 | 摔角 | - | 匹配 | , |

每逢节假日清晨，你总能看到他和他的好养父沿着村里的小路漫步，前往当天的摔跤比赛现场。

[iːtʃ] [trikt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bluː] ['kɜːrtʃɪf] ['nɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| each | tricked | out | in | his | best | , | each | with | a | fine | blue | kerchief | knotted | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 被骗了 | 出去 | 在 | 他的 | 最好的 | , | 每个 | 和 | 一个 | 美好的 | 蓝色的 | 头巾 | 打结的 | 在 | 这 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

每个人都盛装打扮，脖子上都系着一条漂亮的蓝色手帕。

[ænd; ənd] [wen] - ,

| And | when | Aileel | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | , |

而当艾利尔

['æftər][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kætʃ] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn] [wʊd] [hoʊld]

| after | a | stirring | battle | of | catch | and | turn | and | tug | and | strain | would | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 搅拌 | 战斗 | 的 | 抓住 | 和 | 转动 | 和 | 拖船 | 和 | 拉紧 | 会 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ðen] [liːp] [ʌp] ,

| his | rival's | shoulders | to | the | straw | and | then | leap | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 竞争对手的 | 肩膀 | 到 | 这 | 稻草 | 和 | 然后 | 飞跃 | 向上 | , |

经过一番激烈的追逐、转身、拉扯和挣扎后，他会抓住对手的肩膀，将他压在稻草上，然后跃起。

[laɪt] [æz; əz] [er] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] , [haʊ] ['ɑːnɪst] ['braʊlioʊ] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [paʊnd]

| light | as | air | , | joyful | and | victorious | , | how | honest | Braulio | would | shout | and | pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 作为 | 空气 | , | 快乐 | 和 | 胜利者 | , | 如何 | 诚实的 | 布劳利奥 | 会 | 喊 | 和 | 磅 |

[tə'geðər] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] !

| together | his | huge | hands | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他的 | 巨大的 | 双手 | ! |

轻盈如风，欢欣雀跃，布劳利奥会多么诚实地大喊大叫，并拍打着他巨大的双手！

[ðer; ðər] ['smɪθi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brʊk] ; [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [stoʊn] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd]

| Their | smithy | stood | by | the | village | brook | ; | of | gray | - | green | stone | its | walls | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 铁匠铺 | 站立 | 经过 | 这 | 村庄 | 溪 | ; | 的 | 灰色的 | - | 绿色的 | 石头 | 它是 | 墙壁 | 是 | 制成 |

,

,

,

他们的铁匠铺位于村边的小溪旁；铁匠铺的墙壁是用灰绿色的石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ʌv; əv] - [oʊk] [tɜːrnd] ['sɪlvəri] [braʊn] .

| and | its | roof | of | heart | - | of | - | oak | turned | silvery | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 屋顶 | 的 | 心 | - | 的 | - | 橡木 | 转向 | 银色 | 棕色的 | . |

它的橡木屋顶变成了银褐色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| It | was | a | brave | sight | , | I | can | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 视线 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我告诉你，那场面真是勇敢。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] ['raɪzɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]['vaɪələt] - [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

| to | see | the | fire | rising | hot | and | violet | - | white | from | the | forge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 火 | 上升 | 热的 | 和 | 紫色 | - | 白色的 | 从 | 这 | 锻造 | , |

看着炉火从炉膛中升腾而起，炽热而呈紫白色。

['braɪtnɪŋ] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

| **brightening** | **Aileel's** | **face** | **as** | **he** | **bent** | **to** | **it** | **and** | **gazed** | **within** | **it** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提亮 | - | 脸 | 作为 | 他 | 弯曲 | 到 | 它 | 和 | 凝视 | 之内 | 它 | 在 | 这 |

['aɪərn] ['tɜːrnɪŋ] ['rʌdi] [goʊld] ;

| **iron** | **turning** | **ruddy** | **gold** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 铁 | 转弯 | 红润 | 金子 | ; |

艾利尔俯身凝视着铁器，只见铁器内部的铁变成了红金色，他的脸上顿时绽放出笑容；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['mjuːzɪk] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [klæŋ] - ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] .

| **and** | **there** | **was** | **a** | **brave** | **music** | **,** | **too** | **,** | **in** | **the** | **clang** | **-** | **clanging** | **of** | **the** | **anvil** | **'** | **neath** | **his** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 音乐 | , | 也 | , | 在 | 这 | 铛 | - | 叮当声 | 的 | 这 | 砧 | - | 下方 | 他的 | 打击 | . |

铁砧在他击打下发出叮叮当当的响声，也奏响了一种勇敢的乐章。

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] , [ə'læs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] - !

| **Far** | **otherwise** | **,** | **alas** | **,** | **were** | **the** | **fortunes** | **of** | **Ailinda** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 否则 | , | 唉 | , | 是 | 这 | 财富 | 的 | - | ! |

然而，艾琳达的命运却截然相反！

[skəuldid] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][sʌm; səm][tæsk] [tɪl] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| **Scolded** | **to** | **work** | **at** | **the** | **earliest** | **dawn** | **and** | **kept** | **at** | **some** | **task** | **till** | **well** | **into** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 最早 | 黎明 | 和 | 保留 | 在 | 一些 | 任务 | 直到出色地 | | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

被责骂着凌晨就要开始工作，而且一直忙到深夜。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| **the** | **poor** | **maiden** | **had** | **hardly** | **a** | **moment's** | **time** | **to** | **call** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 少女 | 有 | 几乎 | 一个 | 瞬间 | 时间 | 到 | 称呼 | 她 | 自己的 | . |

可怜的少女几乎没有片刻属于自己的时间。

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] , - [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪl] ;

| **Whenever** | **he** | **could** | **and** | **as** | **often** | **,** | **Aileel** | **came** | **to** | **help** | **her** | **with** | **her** | **toil** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 可以 | 和 | 作为 | 经常 | , | - | 来了 | 到 | 帮助 | 她 | 和 | 她 | 辛劳 | ; |

只要有机会，艾利尔就会经常来帮她干活；

[hiː; hi] [druː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| **he** | **drew** | **water** | **from** | **the** | **well** | **,** | **carried** | **in** | **the** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 水 | 从 | 这 | 出色地 | , | 携带 | 在 | 这 | 木头 | , |

他从树林里扛着的井里打水，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] .

| **and** | **aided** | **her** | **in** | **the** | **garden** | **in** | **the** | **cool** | **of** | **the** | **golden** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 她 | 在 | 这 | 花园 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 金的 | 天 | . |

在凉爽的金色午后，我在花园里帮她干活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| **In** | **spite** | **of** | **this** | **hard** | **life** | **,** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **tell** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 难的 | 生活 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 你 | , |

尽管生活艰辛，但我很高兴地告诉你：

- [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] - [ə; eɪ] [læd] .

| **Ailinda** | **grew** | **up** | **to** | **be** | **as** | **fine** | **a** | **lass** | **as** | **Aileel** | **a** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 作为 | 美好的 | 一个 | 小姐 | 作为 | - | 一个 | 小伙子 | . |

艾琳达长大后和艾利尔一样，是个漂亮姑娘。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sep'tembər] [siː] ,

| **Her** | **eyes** | **were** | **as** | **blue** | **as** | **the** | **waters** | **of** | **the** | **bright** | **September** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 水 | 的 | 这 | 明亮的 | 九月 | 海 | , |

她的眼睛像九月里碧蓝的海水一样湛蓝。

[ðə; ði] [glæns] [ðeɪ] [geɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

| **the** | **glance** | **they** | **gave** | **was** | **full** | **of** | **patience** | **and** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞥一眼 | 他们 | 给予 | 曾是 | 满的 | 的 | 耐心 | 和 | 勇气 | , |

他们投来的目光中充满了耐心和勇气。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwiːnz] .

| **her** | **long** | **golden** | **hair** | **was** | **as** | **splendid** | **as** | **a** | **queen's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 金的 | 头发 | 曾是 | 作为 | 灿烂 | 作为 | 一个 | 女王的 | . |

她那头金色长发如同女王的秀发般华丽动人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] — [ɔːl] [seɪv] - ['oʊnli] [sʌn] , [hɜːr; hər]

| **Everybody** | **loved** | **her** | **and** | **helped** | **her** | **—** | **all** | **save** | **Tharbis's** | **only** | **son** | **,** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 喜爱 | 她 | 和 | 帮助 | 她 | — | 全部 | 节省 | - | 仅有的 | 儿子 | , | 她 |

['dʒeləs] ['fɑːstər] - ['brʌðər] , - .

| **jealous** | **foster** | **-** | **brother** | **,** | **Potpan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 促进 | - | 兄弟 | , | - | . |

每个人都喜欢她，都帮助她——除了塔比斯唯一的儿子，她嫉妒的养兄波特潘。

[skwɑːt] , [raʊnd] - [noʊzd] , [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] - [aɪd] ,

| **Squat** | **,** | **round** | **-** | **nosed** | **,** | **and** | **leering** | **-** | **eyed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲 | , | 圆形的 | - | 鼻子 | , | 和 | 色眯眯的 | - | 眼睛 | , |

矮胖、圆鼻子、眼神猥琐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðɪs] [retʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd]

| **there** | **was** | **no** | **spiteful** | **trick** | **in** | **all** | **the** | **world** | **which** | **this** | **wretch** | **was** | **not** | **prepared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 恶毒的 | 诡计 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 哪个 | 这 | 可怜虫 | 曾是 | 不是 | 准备 |

[tuː; tə][traɪ] .

| **to** | **try** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 尝试 | . |

世上没有哪个卑鄙的伎俩是这个恶棍不敢尝试的。

[hiː; hi] [wʊd] ['slaɪli] [nɪp][ðə; ði] [bʌdz] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] - [hæd; həd][ pla:ntid ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| **He** | **would** | **slyly** | **nip** | **the** | **buds** | **from** | **flowers** | **Ailinda** | **had** | **planted** | **,** | **so** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 狡猾地 | 掐 | 这 | 花蕾 | 从 | 花朵 | - | 有 | 已种植 | , | 所以 | 那 | 他们 |

[maɪt] [nɑːt] [bluːm] ;

| **might** | **not** | **bloom** | **;** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 盛开 | ; |

他会偷偷地掐掉艾琳达种下的花苞，让它们无法开花；

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;

| **he** | **would** | **drive** | **the** | **cows** | **at** | **twilight** | **back** | **into** | **the** | **fields** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 驾驶 | 这 | 牛 | 在 | 暮 | 后退 | 进入 | 这 | 字段 | ; |

黄昏时分，他会把牛群赶回田野；

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ðə; ði] [kliːn] [mɪlk] - [pænz][ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

| **he** | **would** | **roll** | **the** | **clean** | **milk** | **-** | **pans** | **in** | **the** | **mire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卷 | 这 | 干净的 | 牛奶 | - | 平底锅 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

他会把干净的牛奶盘在泥泞里滚动。

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , - [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ]

| **Left** | **to** | **his** | **own** | **counsel** | **,** | **Aileel** | **would** | **soon** | **have** | **taught** | **the** | **wretch** | **a** | **lasting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | , | - | 会 | 很快 | 有 | 教授 | 这 | 可怜虫 | 一个 | 持久 |

['les(ə)n] ,

| **lesson** | **,** |
|---|---|
| 课 | , |

如果让艾利尔自行其是，他很快就会给那个恶棍一个终生难忘的教训。

[bʌt; bət][æz; əz] - [fɪrd] [lest]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [biː; bi] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]
**but** **as** **Ailinda** **feared** **lest** **after** **such** **a** **battle** **Aileel** **be** **forbidden** **the** **house** **,** **she**
但 作为 - 害怕 免得 后 这样的 一个 战斗 - 是 禁止 这 房子 , 她
[ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ,
**endured** **much** **,**
忍受 很多 ,

但艾琳达担心，经历了这样一场战斗之后，艾利尔会被禁止进入这所房子，所以她忍受了很多。

['seɪɪŋ] [nɔːt] .
**saying** **naught** **.**
说 零 .

什么也没说。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
**But** **presently** **came** **matters** **to** **a** **head** **.**
但 目前 来了 事情 到 一个 头 .

但事情很快就到了白热化阶段。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] ,
**Now** **it** **chanced** **upon** **a** **May** **Day** **,**
现在 它 偶然 之上 一个 可能 天 ,

恰逢五一劳动节，

[ðæt] [ə; eɪ] [fer] [bluː] ['kɜːrtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['reslərz] [praɪz] ,
**that** **a** **fair** **blue** **kerchief** **had** **been** **chosen** **as** **the** **wrestler's** **prize** **,**
那 一个 公平的 蓝色的 头巾 有 到过 选定 作为 这 摔跤手的 奖 ,

摔跤手的奖品是一条漂亮的蓝色手帕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [praɪz] - [wʌn] ['gæləntli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - .
**and** **this** **prize** **Aileel** **won** **gallantly** **,** **and** **offered** **to** **Ailinda** **.**
和 这 奖 - 韩元 英勇地 , 和 提供 到 - .

艾利尔英勇地赢得了这个奖项，并将其献给了艾琳达。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪn] ,
**Gathering** **the** **kerchief** **together** **again** **in** **the** **folds** **in** **which** **it** **had** **already** **lain** **,**
采集 这 头巾 一起 再次 在 这 折叠 在 哪个 它 有 已经 莱恩 ,
[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
**the** **maiden** **,**
这 少女 ,

少女将手帕重新拢回它原本的褶皱里，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - , [hɪd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
**for** **fear** **of** **Potpan** **,** **hid** **the** **kerchief** **in** **a** **cranny** **of** **a** **room** **.**
为了 害怕 的 - , 隐藏 这 头巾 在 一个 裂缝 的 一个 房间 .

因为害怕波特潘，把手帕藏在了房间的一个角落里。

['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['sʌni] [mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪ] .
**Presently** **arrived** **the** **sunny** **morn** **of** **the** **year's** **midsummer** **holiday** **.**
目前 到达的 这 阳光明媚 早晨 的 这 年 盛夏 假期 .

现在正是一年一度的仲夏节阳光明媚的早晨。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [hɜːr; hər] ['θæŋkləs] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔː(r)] ,
**At** **high** **noon** **,** **her** **thankless** **toil** **for** **a** **moment** **o'er** **,**
在 高的 中午 , 她 忘恩负义 辛劳 为了 一个 片刻 超过 ,

正午时分，她那吃力不讨好的辛勤劳动暂时结束了。

- [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [nʊk] .
**Ailinda** **went** **to** **take** **the** **kerchief** **from** **its** **nook** **.**
- 去 到 拿 这 头巾 从 它是 角落 .

艾琳达走过去从角落里取出手帕。

[ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] !

| The | kerchief | was | no | longer | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头巾 | 曾是 | 不 | 更长 | 那里 | ! |

手帕不见了!

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [gə'fɔː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] - [æt; ət]

| Suddenly | she | heard | a | loud | ill | - | natured | guffaw | , | and | turning | , | found | Potpan | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 听到 | 一个 | 大声 | 患病的 | - | 自然 | 哄笑 | , | 和 | 转弯 | , | 成立 | - | 在 |

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] .

| a | window | , | watching | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | , | 观看 | 全部 | . |

突然，她听到一声响亮而刻薄的笑声，转过身，发现波特潘正站在窗边，看着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best]['festɪvl; 'festəvəl]['faɪnəri] , [ænd; ənd] - ['prɪti] ['kɜːrtʃɪf]

| He | was | dressed | in | his | best | festival | finery | , | and | Ailinda's | pretty | kerchief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 他的 | 最好的 | 节日 | 服饰 | , | 和 | - | 漂亮的 | 头巾 |

[wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

| was | knotted | at | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打结的 | 在 | 他的 | 脖子 | . |

他身着盛装，戴着艾琳达漂亮的头巾，系在脖子上。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] [sæŋk] ; [hɜːr; hər] [breɪv] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| The | maiden's | heart | sank | ; | her | brave | eyes | filled | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女的 | 心 | 沉没 | ; | 她 | 勇敢的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | , |

少女的心沉了下去；她勇敢的双眼充满了泪水。

[jet] [ʃiː; ʃi][ræn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| yet | she | ran | forth | and | confronted | the | robber | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 跑 | 前进 | 和 | 面对 | 这 | 强盗 | 脸 | 到 | 脸 | . |

然而，她却冲上前去，与劫匪面对面对峙。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɜːrtʃɪf] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɜːrtʃɪf] , - ! ”

| “ | Give | me | my | kerchief | , | Potpan | , | ” | said | she | , | “ | Oh | , | give | me | my | kerchief | , | Potpan | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 我的 | 头巾 | , | - | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 哦 | , | 给 | 我 | 我的 | 头巾 | , | - | ! | ” |

“把我的手帕给我，波特潘，”她说，“哦，把我的手帕给我，波特潘！”

“ [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] ? ” ['ænsər] - [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ruːd] [gə'fɔː] .

| “ | Your | kerchief | ? | ” | answered | Potpan | with | another | rude | guffaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 头巾 | ? | ” | 回答 | - | 和 | 其他 | 粗鲁的 | 哄笑 | . |

“你的手帕？”波特潘又粗鲁地大笑起来回答道。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

| “ | Ha | ! | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | ! | 哈 | ! |

“哈哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

| That's | a | good | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | ! |

这真是个好主意!

[jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] , [ɪn'diːd] !

| Your | kerchief | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头巾 | , | 的确 | ! |

没错，就是你的手帕!

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['kɜːrtʃɪf] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

| I | found | this | kerchief | myself | , | and | I | mean | to | keep | it | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 头巾 | 我 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 保持 | 它 | , | 也 | . | ” |

这条手帕是我自己找到的，我也打算留着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , - , ” [rɪˈplaɪd] [pʊr] - .
**“ It is mine , Potpan , ” replied poor Ailinda .**
” 它 是 矿 , - , ” 回复 贫穷的 - .

“这是我的，波特潘，”可怜的艾琳达回答道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] , - . ”
**“ Give me my kerchief , Potpan . ”**
” 给 我 我的 头巾 , - . ”

“把我的手帕给我，波特潘。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , ” [dʒɪəd] - .
**“ I suppose you would wear it at the festival , ” jeered Potpan .**
” 我 认为 你 会 穿 它 在 这 节日 , ” 嘲笑 - .

“我猜你会穿着它去参加节日吧，”波特潘嘲笑道。

“ [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] !
**“ The notion of your going to the festival !**
” 这 概念 的 你的 去 到 这 节日 !

“你竟然要去参加音乐节！”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈketlz] [ænd; ənd] [peɪlz] !
**Go back to your kettles and pails !**
去 后退 到 你的 水壶 和 水桶 !

回去烧你们的水壶和水桶吧！

” [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] ,
**” A pause of quiet now followed ,**
” 一个 暂停 的 安静的 现在 随后 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] - [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [geɪt]
**and all at once Ailinda heard through the stillness the sound of a closing gate**
和 全部 在 一次 - 听到 通过 这 寂静 这 声音 的 一个 结束 门
.
**:**
.

突然间，艾琳达在寂静中听到了关门声。

[ˈsʌd(ə)nli] - [keɪm] [straɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
**Suddenly Aileel came striding swiftly to her side .**
突然 - 来了 大步走 迅速地 到 她 边 .

突然，艾利尔大步快步走到她身边。

“ [kʌm] , - , ” [sed] - [ˈstɜːrnli] , “ [gɪv] - [maɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] ! ”
**“ Come , Potpan , ” said Aileel sternly , “ Give Ailinda my kerchief ! ”**
” 来 , - , ” 说 - 严厉地 , ” 给 - 我的 头巾 ! ”

“来，波特潘，”艾利尔严厉地说，“把我的手帕给艾琳达！”

“ [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] , [juː; jʊ] [ˈwɔndərəz] - [bræt] ? ” [kraɪd] - , [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
**“ At your command , you wanderers ' brat ? ” cried Potpan , furious with rage .**
” 在 你的 命令 , 你 流浪者 - 小子 ? ” 哭 - , 狂怒 和 愤怒 .

“听你使唤，你这流浪汉的臭小子？”波特潘怒吼道。

“ [biː; bi] [ɔːf] [ɔːr] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
**“ Be off or I'll teach you how I — ” but here his speech came to an end ;**
” 是 离开 或者 患病的 教 你 如何 我 — ” 但 这里 他的 演讲 来了 到 一个 结尾 ;

“滚开，否则我就教你我是怎么——”但他的话到此就结束了；

-　,　['tɜːrnɪŋ]　['swɪftli]　[æz; əz][ðə; ði]　[wɪnd]　,　[kɔːt]　[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]　['reslərz]　[græsp]　,　[held]　[hɪm; ɪm]

| Aileel | , | turning | swiftly | as | the | wind | , | caught | him | in | a | wrestler's | grasp | , | held | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 转弯 | 迅速地 | 作为 | 这 | 风 | , | 捕捉 | 他 | 在 | 一个 | 摔跤手的 | 抓牢 | , | 握住 | 他 |

[fæst]　,

| fast | , |
|---|---|
| 快速地 | , |

艾利尔身形如风般迅速转身，以摔跤手的姿势抓住他，将他牢牢控制住。

[ænd; ənd]　[ʌn'dɪd]　[ðə; ði]　['kɜːrtʃɪf]　[frʌm; frəm]　[hɪz; ɪz]　[nek]　.

| and | undid | the | kerchief | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撤销 | 这 | 头巾 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

他解下了脖子上的手帕。

[ðɪs]　[dʌn]　,　[ðə; ði]　[jʌŋ]　[smɪθ]　[friːd]　[hɪm; ɪm][ænd; ənd]　[pʊʃt]　[hɪm; ɪm]　[kən'temptʃuəsli]　[ə'saɪd]　.

| This | done | , | the | young | smith | freed | him | and | pushed | him | contemptuously | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 这 | 年轻的 | 史密斯 | 自由 | 他 | 和 | 推动 | 他 | 轻蔑地 | 旁边 | . |

事情办妥后，年轻的铁匠放开了他，轻蔑地把他推到一边。

['hɑːrdli]　[hæd; həd][hiː; hi]　[dʌn]　[ðɪs]　,　[haʊ'evər]　,　[wen]　-　[kɔːt]　[ʌp][ə; eɪ]　[greɪt]　[stoʊn]　[ænd; ənd]

| Hardly | had | he | done | this | , | however | , | when | Potpan | caught | up | a | great | stone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 完毕 | 这 | , | 然而 | , | 什么时候 | - | 捕捉 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 和 |

[flʌŋ]　[ˌaɪ 'tiː]　,

| flung | it | , |
|---|---|---|
| 扔 | 它 | , |

然而，他刚做完这件事，波特潘就捡起一块大石头扔了出去。

['straɪkɪŋ]　-　[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd]　.

| striking | Aileel | with | it | upon | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | - | 和 | 它 | 之上 | 这 | 手 | . |

用它击打艾利尔的手。

[ænd; ənd]　[naʊ]　[ðer; ðər]　[keɪm]　[ə; eɪ]　['riːəl]　['tʌs(ə)l]　,　[fɔːr; fər]　-　,　[ðoʊ]　[skwɑːt]　,　[wʌz; wəz][noʊ]　[miːn]

| And | now | there | came | a | real | tussle | , | for | Potpan | , | though | squat | , | was | no | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 来了 | 一个 | 真实的 | 争执 | , | 为了 | - | , | 尽管 | 蹲 | , | 曾是 | 不 | 意思是 |

[æn'tægənɪst]　.

| antagonist | . |
|---|---|
| 反派 | . |

现在一场真正的较量开始了，因为波特潘虽然身材矮小，却是一个不容小觑的对手。

[ə; eɪ]　['riːəl]　['tʌs(ə)l]　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　,　[bʌt; bət][ə; eɪ]　[ʃɔːrt]　[wʌn]　,　[fɔːr; fər]　['sʌd(ə)nli]　-　['hænsəm]　[feɪs]

| A | real | tussle | it | was | , | but | a | short | one | , | for | suddenly | Aileel's | handsome | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 争执 | 它 | 曾是 | , | 但 | 一个 | 短的 | 一 | , | 为了 | 突然 | - | 英俊的 | 脸 |

[klɪrd]　,

| cleared | , |
|---|---|
| 已清除 | , |

那是一场激烈的搏斗，但很快就结束了，因为艾利尔英俊的脸上突然露出了笑容。

[hiː; hi]　[læft]　[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　['meri]　[læf]　['iːv(ə)n]　,　[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp]　-　[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪnəri]

| he | laughed | a | little | merry | laugh | even | , | and | catching | up | Potpan | in | all | his | finery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 一个 | 小的 | 欢乐 | 笑 | 甚至 | , | 和 | 捕捉 | 向上 | - | 在 | 全部 | 他的 | 服饰 |

,

| , |
|---|
| , |

他甚至发出了一声轻快的笑声，并看到了盛装打扮的波特潘。

[held]　[hɪm; ɪm]　[haɪ]　[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]　['kɪkɪŋ]　,　[wɔːkt]　[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]　[speɪs]　,

| held | him | high | for | all | his | kicking | , | walked | with | him | a | little | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他 | 高的 | 为了 | 全部 | 他的 | 踢 | , | 步行 | 和 | 他 | 一个 | 小的 | 空间 | , |

他踢来踢去，我还是把他高高举起，抱着他走了一小段路。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] !

| and | tossed | him | splash | into | the | duck | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 他 | 溅 | 进入 | 这 | 鸭子 | 池塘 | ！ |

然后把他扔进鸭塘里，溅起水花！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ,

| You | should | have | heard | the | squawking | and | the | quacking | of | the | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 听到 | 这 | 聒噪 | 和 | 这 | 嘎嘎叫 | 的 | 这 | 鸭子 | , |

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ,

| and | seen | the | scrambling | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已见 | 这 | 争抢 | , |

你应该听听鸭子的嘎嘎叫声，看看它们争先恐后的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [teɪl] - ['feðər] - ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] - [fel]

| and | the | paddling | , | and | the | indignant | tail | - | feather | - | shaking | as | Potpan | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 划桨 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 尾巴 | - | 羽毛 | - | 摇晃 | 作为 | - | 跌倒 |

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - [braʊn] [puːl] .

| into | the | mud | - | brown | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 泥 | - | 棕色的 | 水池 | . |

还有划水声，以及波特潘掉进泥褐色水池时愤怒地抖动尾巴的声音。

[wʌn] ['jeloʊ] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [wet] [fiːt] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| One | yellow | duckling | with | cold | wet | feet | walked | on | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黄色的 | 小鸭 | 和 | 寒冷的 | 湿的 | 脚 | 步行 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

一只毛茸茸的黄鸭子，脚冰凉湿漉漉的，踩在了他的耳朵上。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ə'weitid] - [ænd; ənd] - [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | what | an | uproar | awaited | Aileel | and | Ailinda | on | their | return | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 骚动 | 等待中 | - | 和 | - | 在 | 他们的 | 返回 | 从 | 这 |

['festɪvl; 'festəvəl] !

| festival | ! |
|---|---|
| 节日 | ！ |

但当艾莉尔和艾琳达从节日回来时，等待他们的却是一场多么大的骚动啊！

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['stɔːri] , - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

| Telling | a | wicked | and | lying | story | , | Tharbis | and | Potpan | had | gone | about | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 邪恶 | 和 | 说谎 | 故事 | , | - | 和 | - | 有 | 已消失 | 关于 | 之中 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

| the | villagers | , |
|---|---|---|
| 这 | 村民们 | , |

塔尔比斯和波特潘编造了一个邪恶的谎言，在村民中四处散播谣言。

['piktʃərɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rʌfiən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]

| picturing | Aileel | as | a | violent | and | dangerous | ruffian | whom | it | was | unsafe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | - | 作为 | 一个 | 暴力 | 和 | 危险的 | 痞子 | 谁 | 它 | 曾是 | 不安全 | 到 |

[hæv; həv] [ə'baʊt] ,

| have | about | , |
|---|---|---|
| 有 | 关于 | , |

把艾利尔想象成一个暴力危险的恶棍，有他在身边很不安全。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔndərəz] - [læd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | urging | that | the | wanderers | ' | lad | be | sent | away | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 那 | 这 | 流浪者 | - | 小伙子 | 是 | 发送 | 离开 | 从 | 这 | 村庄 | . |

并敦促将流浪者的孩子送离村庄。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

| Now | Tharbis | was | very | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 曾是 | 非常 | 富有的 | , |

当时塔尔比斯非常富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] [huː] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]

| and | there | were | many | in | his | debt | who | dared | not | disagree | with | him | ; | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 在 | 他的 | 债务 | WHO | 敢于 | 不是 | 不同意 | 和 | 他 | ; | 一个 |

[dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] ,

| dispute | arose | , |
|---|---|---|
| 争议 | 出现 | , |

许多人欠他债，不敢与他作对；于是，一场争端爆发了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [snætʃt] [ðə; ði]

| the | village | took | sides | , | and | the | partisans | of | Tharbis | and | Potpan | snatched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 采取 | 侧面 | , | 和 | 这 | 党派人士 | 的 | - | 和 | - | 抢夺 | 这 |

['vɪktəri] .

| victory | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

村民们纷纷站队，塔尔比斯和波特潘的支持者最终取得了胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['hængəz] - [ɑːn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [saɪðz] ,

| At | the | head | of | a | crew | of | hangers | - | on | armed | with | sticks | and | scythes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 全体人员 | 的 | 衣架 | - | 在 | 武装 | 和 | 棍子 | 和 | 镰刀 | , |

他率领着一群手持棍棒和镰刀的喽啰，

- [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] ,

| Tharbis | and | Potpan | came | in | triumph | to | the | smithy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 来了 | 在 | 胜利 | 到 | 这 | 铁匠铺 | , |

塔尔比斯和波特潘凯旋而归，来到铁匠铺。

[held] ['braʊlioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

| held | Braulio | and | his | foster | son | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 布劳利奥 | 和 | 他的 | 促进 | 儿子 | 到 | 这 | 墙 | , |

把布劳利奥和他的养子按在墙上

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['lætər] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| and | bade | the | latter | leave | the | village | at | once | , | never | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 这 | 后者 | 离开 | 这 | 村庄 | 在 | 一次 | , | 绝不 | 到 | 返回 | . |

并命令后者立即离开村庄，永远不要回来。

“ [aɪ][goʊ] , - , ” [rɪ'plaɪd] - , [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| “ | I | go | , | Potpan | , | ” | replied | Aileel | , | the | same | strange | little | smile | on | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | , | - | , | ” | 回复 | - | , | 这 | 相同的 | 奇怪的 | 小的 | 微笑 | 在 | 他的 | 嘴唇 | , |

“我去，波特潘，”艾利尔回答道，嘴角挂着那抹奇怪的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːs] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] [wʌns]

| “ | but | I | shall | return | some | day | , | and | I | shall | toss | you | into | the | duck | pond | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 将 | 返回 | 一些 | 天 | , | 和 | 我 | 将 | 折腾 | 你 | 进入 | 这 | 鸭子 | 池塘 | 一次 |

[ə'gen] . ”

| again | . | ” |
|---|---|---|
| 再次 | . | ” |

“但我总有一天会回来，我会再次把你扔进鸭塘里。”

“ [ɪ'nʌf] !

| “ | Enough | ! |
|---|---|---|
| “ | 足够的 | ! |

“足够的！

[biː; bi] [ɔːf] , ['wɔndərəz] - [bræt] !

| Be | off | , | wanderers | ' | brat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | , | 流浪者 | - | 小子 | ! |

滚开，流浪的小鬼！

” [kraɪd] - [kruː] .

| ” | cried | Potpan's | crew | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | - | 全体人员 | . |

“波特潘的船员们喊道。”

“ [bɪ'gɔːn] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [juː 'es] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] !
**“ Begone , and never let us see your face again !**
“ 走开 , 和 绝不 让 我们 看 你的 脸 再次 !

“滚开，永远别让我们再见到你！”

” [soʊ] [naʊ] - [beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ˌfer'wel] , [ɪn'trʌstɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
**” So now Aileel bade his dear foster - father farewell , entrusted Ailinda to his care ,**
” 所以 现在 - 巴德 他的 亲爱的 促进 - 父亲 告别 , 受托 - 到 他的 关心 ,
[ænd; ənd] ['fɛrd] ['oʊvər] [hɪl] ,
**and fared over hill ,**
和 表现 超过 爬坡道 ,

于是，艾利尔向他亲爱的养父告别，将艾琳达托付给他照顾，然后翻过山头去了。

['oʊvər] [deɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊntnz] .
**over dale , to the Kingdom of Iron in the Land of the Fiery Mountains .**
超过 戴尔 , 到 这 王国 的 铁 在 这 土地 的 这 火热 山脉 .

翻过山谷，来到烈焰山脉中的铁之王国。

[wen] - [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] ;
**When Aileel arrived there , it was twilight ;**
什么时候 - 到达的 那里 , 它 曾是 暮 ;

当艾利尔到达那里时，天色已晚；

[ðə; ði] [iːst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk][ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
**the east behind him was already dark and blossoming with stars ,**
这 东方 在后面 他 曾是 已经 黑暗的 和 盛开 和 明星 ,

他身后的东方已经漆黑一片，繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] ['veɪpər][ænd; ənd] [veɪg] [gluːm]
**and the immense plain at his feet lay full of earthy vapor and vague gloom**
和 这 巨大 清楚的 在 他的 脚 躺 满的 的 泥土 汽 和 模糊的 愁云
.
**:**
.

他脚下的广袤平原上弥漫着泥土的雾气和朦胧的阴霾。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [naɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
**Night was gathering behind , night was gathering below ,**
夜晚 曾是 采集 在后面 , 夜晚 曾是 采集 以下 ,

夜幕降临在身后，夜幕也降临在脚下。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv][dɑːrk][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**but beyond the vast sweep of dark the western sky was still aglow with a**
但 超过 这 广阔的 扫 的 黑暗的 这 西 天空 曾是 仍然 闪耀 和 一个
[greɪt] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['emərəld] - [griːn] .
**great splendor of the purest emerald - green .**
伟大的 辉煌 的 这 最纯净的 翠 - 绿色的 .

但在广袤的黑暗之外，西方的天空仍然闪耀着纯净的翠绿色的光芒。

['raɪzɪŋ] [stiːp] [ænd; ənd]['sɑːləteri] , [iːtʃ] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
**Rising steep and solitary , each one , from the dark of the plain ,**
崛起 陡 和 孤 , 每个 一 , 从 这 黑暗的 的 这 清楚的 ,

它们陡峭而孤寂地从平原的黑暗中拔地而起，每一座都是如此。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['maʊntnz] ['taʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [laɪt] , [ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnd]
**a thousand black mountains towered to the green light , their heads crowned**
一个 千 黑色的 山脉 高耸 到 这 绿色的 光 , 他们的 头部 加冕
[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [gləuz] [ʌv; əv]['faɪər] .
**with rosy glows of fire .**
和 红润 发光 的 火 .

上千座黑色山峰耸立在绿光之中，山顶燃起玫瑰色的火焰。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['kreɪtərz] [tɔːst] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['goʊldən][spɑːrks] ;

| Some | from | their | burning | craters | tossed | great | showers | of | golden | sparks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 从 | 他们的 | 燃烧 | 陨石坑 | 抛掷 | 伟大的 | 淋浴 | 的 | 金的 | 火花 | ; |

有些火山口喷出大量金色火花；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [fleɪmz] ; [sʌm; səm] [pɔːd]

| some | were | crowned | with | huge | tongues | of | many | - | colored | flames | ; | some | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 加冕 | 和 | 巨大的 | 舌头 | 的 | 许多 | - | 有色 | 火焰 | ; | 一些 | 倾倒 |

[fɔːrθ] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] ;

| forth | rolling | smoke | ; |
|---|---|---|---|
| 前进 | 滚动 | 抽烟 | ; |

有的火焰顶端燃起巨大的五彩火焰；有的火焰喷涌出滚滚浓烟；

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌðər] [hʌŋ] [klaʊdz] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv]['faɪər] [diːp] [bɪ'loʊ] .

| and | over | others | hung | clouds | illumined | with | the | red | of | fire | deep | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 其他的 | 悬挂 | 云 | 照明 | 和 | 这 | 红色的 | 的 | 火 | 深的 | 以下 | . |

而另一些云朵则笼罩在下方深处燃烧的火光映照下，泛着红光。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['diːpənd] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Presently | the | green | of | the | sky | deepened | and | died | , | and | night | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 绿色的 | 的 | 这 | 天空 | 加深 | 和 | 死亡 | , | 和 | 夜晚 | 来了 | 到 | 这 |

[lænd] [ʌv; əv]['faɪər] .

| Land | of | Fire | . |
|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 火 | . |

这时，天空的绿色逐渐加深并消失，夜幕降临火之国。

[ðiːz] ['faɪəri] ['maʊntnz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| These | Fiery | Mountains | , | I | must | tell | you | , | were | the | forges | of | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 火热 | 山脉 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 是 | 这 | 锻造厂 | 的 | 这 | 人们 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| the | kingdom | , |
|---|---|---|
| 这 | 王国 | , |

我必须告诉你们，这些炽热的山脉是王国人民的锻造场。

[huː] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] [smɪθs] , ['ɑːrmərər] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪfɪsərz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| who | were | sturdy | smiths | , | armorers | , | and | artificers | , | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 结实的 | 史密斯 | , | 军械匠 | , | 和 | 工匠 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

他们个个都是身强力壮的铁匠、盔甲匠和工匠。

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['sɪti] [stʊd] [hæf][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

| Their | royal | city | stood | half | upon | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 皇家 | 城市 | 站立 | 一半 | 之上 | 这 | 清楚的 | , |

他们的王城一半坐落在平原上，

[hæf][ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haɪts] ,

| half | upon | the | slope | of | the | greatest | of | the | burning | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 之上 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 最 | 的 | 这 | 燃烧 | 高度 | , |

一半位于燃烧山峰最高处的斜坡上，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] [meɪd] .

| and | everything | within | it | was | of | iron | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 之内 | 它 | 曾是 | 的 | 铁 | 制成 | . |

里面的一切都是铁制的。

[ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

| Of | iron | were | the | king's | palace | and | his | throne | , | of | iron | the | royal | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 铁 | 是 | 这 | 国王的 | 宫殿 | 和 | 他的 | 王座 | , | 的 | 铁 | 这 | 皇家 | 王冠 | , |

国王的宫殿和王座都是铁制的，王冠也是铁制的。

[ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

| of | iron | the | money | , | of | iron | the | houses | , | of | iron | the | walls | and | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 铁 | 这 | 钱 | , | 的 | 铁 | 这 | 房屋 | , | 的 | 铁 | 这 | 墙壁 | 和 | 塔楼 | , |

货币是用铁做的，房屋是用铁做的，城墙和塔楼是用铁做的。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] - [tʌŋd] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

| and | of | iron | the | motionless | and | shrill | - | tongued | trees | along | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 铁 | 这 | 静止不动 | 和 | 尖锐 | - | 舌头 | 树木 | 沿着 | 这 | 方式 | . |

还有沿途那些静止不动、发出尖锐叫声的树木，它们都像铁一样坚硬。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

| And | now | Aileel | took | service | with | the | Lord | of | the | Royal | Forge | that | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 采取 | 服务 | 和 | 这 | 主 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | 那 | 他 | 可能 |

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] .

| learn | from | him | all | the | world's | wisdom | of | iron | and | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 他 | 全部 | 这 | 世界的 | 智慧 | 的 | 铁 | 和 | 的 | 火 | . |

现在，艾利尔拜皇家锻造之主为师，以便从他那里学习世间所有关于铁和火的智慧。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]

| The | great | iron | halls | of | the | royal | forge | were | built | in | the | caves | of | the | Fiery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 铁 | 大厅 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 火热 |

['maʊntnz] ,

| Mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

皇家锻造厂宏伟的铁器大厅建在烈焰山脉的洞穴中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['tɔɪld] - [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ,

| and | within | them | toiled | Aileel | from | daylight | to | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 他们 | 辛勤劳作 | - | 从 | 日光 | 到 | 这 | 黑暗的 | , |

艾利尔在其中从早到晚辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæf] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ænvɪl] ,

| his | ears | half | deafened | with | the | music | of | a | thousand | anvils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 一半 | 耳聋 | 和 | 这 | 音乐 | 的 | 一个 | 千 | 铁砧 | , |

他的耳朵被千座铁砧敲击的声音震聋了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] - ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrdʒ] - ['faɪər] .

| and | the | rumbling | - | grumbling | of | the | great | forge | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 隆隆声 | - | 抱怨 | 的 | 这 | 伟大的 | 锻造 | - | 火 | . |

还有大锻炉炉火隆隆作响的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

| Presently | the | Lord | of | the | Forge | became | so | pleased | with | the | skill | , | the | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 主 | 的 | 这 | 锻造 | 成为 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 技能 | , | 这 | 行业 | , |

铁匠之主对工匠们的技艺和勤劳感到非常满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmli] [jʌŋ] [smɪθ] ,

| and | the | good | spirit | of | the | comely | young | smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 精神 | 的 | 这 | 漂亮 | 年轻的 | 史密斯 | , |

还有那位容貌姣好的年轻铁匠的善良精神，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['aɪərn] [haʊs] .

| that | he | took | him | to | lodge | in | his | huge | iron | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 他 | 到 | 小屋 | 在 | 他的 | 巨大的 | 铁 | 房子 | . |

他把那人带到他巨大的铁房子里暂住。

[wʌn] [mɔːrn] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mæstər] , " ['ɑːnərd] [sɜːr] ,

| One | morn | Aileel | said | to | his | friend | and | master | , | " | Honored | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | - | 说 | 到 | 他的 | 朋友 | 和 | 掌握 | , | " | 荣幸 | 先生 | , |

一天早晨，艾利尔对他的朋友兼主人说："尊敬的先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərn] .

| it | is | in | my | mind | to | fashion | something | never | yet | seen | in | the | Kingdom | of | Iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我的 | 头脑 | 到 | 时尚 | 某物 | 绝不 | 然而 | 已见 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 铁 | . |

我打算在铁王国打造一些前所未见的事物。

[grænt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [keɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈveri] [oʊn]

| Grant | me | , | I | pray | , | the | great | chamber | beyond | the | black | cave | to | be | my | very | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我 | , | 我 | 祈祷 | , | 这 | 伟大的 | 房间 | 超过 | 这 | 黑色的 | 洞穴 | 到 | 是 | 我的 | 非常 | 自己的 |

. ”

: ”

.

我祈求，赐予我黑色洞穴之外的那间宏伟的密室，让它成为我独有的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ˈwɜːrði] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fɔːrdʒ] .

| “ | It | shall | be | yours | , | worthy | Aileel | , | ” | replied | the | Lord | of | the | Royal | Forge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将 | 是 | 你的 | , | 值得 | - | , | ” | 回复 | 这 | 主 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | . |

“它将属于你，尊贵的艾利尔，”皇家锻造厂的领主回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .

| “ | Here | is | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 这 | 钥匙 | . |

“关键就在这里。”

” [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ lɔkt ] [dɔːr] ,

| ” | From | morn | till | night | , | behind | the | locked | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , | 在后面 | 这 | 已锁定 | 门 | , |

从早到晚，在紧锁的门后，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fɔːrdʒ] [hɜːrd] - [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tæsk] .

| the | people | of | the | royal | forge | heard | Aileel | toiling | at | his | secret | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | 听到 | - | 辛勤劳作 | 在 | 他的 | 秘密 | 任务 | . |

皇家铁匠铺的人们听到艾利尔在辛勤地进行着他的秘密任务。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈænvɪl] ,

| Now | they | heard | him | at | his | anvil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 听到 | 他 | 在 | 他的 | 砧 | , |

现在他们听到他在铁砧旁的声音，

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [tuː; tə] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [ fairz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| now | they | heard | him | carrying | his | iron | to | melt | in | the | fires | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 听到 | 他 | 携带 | 他的 | 铁 | 到 | 熔化 | 在 | 这 | 火灾 | 的 | 这 | 山 | , |

现在他们听到他扛着铁器去山上的火里熔化。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːn] .

| now | they | heard | him | whistling | snatches | of | a | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 听到 | 他 | 吹口哨 | 抢夺 | 的 | 一个 | 调 | . |

现在他们听到他吹着断断续续的口哨。

“ [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] ? ” [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl]

| “ | What | can | he | be | making | ? | ” | said | they | , | and | they | peeked | through | the | keyhole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 他 | 是 | 制作 | ? | ” | 说 | 他们 | , | 和 | 他们 | 偷看 | 通过 | 这 | 锁孔 |

,

,

,

“他会在做什么呢？”他们一边说着，一边从钥匙孔往里看。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| but | could | see | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

但他什么也看不见。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

| But | now | you | must | hear | of | Potpan | and | Ailinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 必须 | 听到 | 的 | - | 和 | - | . |

但现在你一定要听听波特潘和艾琳达的故事。

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] - ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [ə'fɑːr] ,

| At | first | , | with | Aileel | driven | from | the | village | and | venturing | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 和 | - | 驱动 | 从 | 这 | 村庄 | 和 | 冒险 | 远方 | , |

起初，艾利尔被赶出村庄，远走他乡。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ;

| the | poor | maiden | had | gone | about | in | deadly | fear | of | Potpan | and | Tharbis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 少女 | 有 | 已消失 | 关于 | 在 | 致命 | 害怕 | 的 | - | 和 | - | ; |

可怜的少女一直生活在对波特潘和塔尔比斯的极度恐惧之中；

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['braʊlioʊ] ,

| but | as | both | of | them | had | a | wholesome | respect | for | Braulio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 两个都 | 的 | 他们 | 有 | 一个 | 健康 | 尊重 | 为了 | 布劳利奥 | , |

但他们两人都对布劳利奥抱有由衷的敬意，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz] ['niːðər] [wɜːrs] [nɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| it | had | fortuned | that | her | lot | was | neither | worse | nor | better | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 幸运的 | 那 | 她 | 很多 | 曾是 | 两者都不 | 更糟 | 也不 | 更好的 | 比 | 前 | . |

幸运的是，她的境遇既没有比以前更糟，也没有比以前更好。

- [stɪl] [skəuldid][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] , ['ʃɜːrkɪŋ] - [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːft][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] ,

| Tharbis | still | scolded | her | to | work | , | shirking | Potpan | gave | her | oft | a | heavy | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 责骂 | 她 | 到 | 工作 | , | 偷懒 | - | 给予 | 她 | 经常 | 一个 | 重的 | 任务 | , |

塔比斯仍然责骂她干活，但她却偷懒，波特潘经常给她安排繁重的任务。

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌgli] [trɪks] ,

| yet | day | by | day | , | in | spite | of | all | their | ugly | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 天 | 经过 | 天 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他们的 | 丑陋的 | 技巧 | , |

然而，日复一日，尽管他们使尽了各种卑鄙的伎俩，

[breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] - [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

| brave | and | patient | Ailinda | grew | to | be | quite | the | loveliest | maid | in | all | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 和 | 病人 | - | 生长 | 到 | 是 | 相当 | 这 | 最可爱的 | 女佣 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | . |

勇敢而耐心的艾琳达长大后成为了全国最美丽的少女。

['faɪnəli] ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

| Finally | even | Potpan | himself | began | to | see | her | loveliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 甚至 | - | 他自己 | 开始 | 到 | 看 | 她 | 可爱 | , |

最后就连波特潘本人也开始欣赏她的美貌了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]

| and | told | her | one | evening | that | they | were | to | be | married | in | a | fortnight's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 一 | 晚上 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 在 | 一个 | 两周的 |

[taɪm] !

| time | ! |
|---|---|
| 时间 | ! |

一天晚上，他告诉她，他们将在两周后结婚！

[waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['entər]['ɪntuː]['eni] [sʌtʃ]

| Wild | with | anxiety | and | determined | to | run | away | rather | than | enter | into | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 焦虑 | 和 | 决定 | 到 | 跑步 | 离开 | 相当 | 比 | 进入 | 进入 | 任何 | 这样的 |

['heɪtfl] [ə'laɪəns] ,

| hateful | alliance | , |
|---|---|---|
| 可恶 | 联盟 | , |

他焦虑万分，决心逃跑，也不愿加入任何这种可憎的联盟。

- [sɔːt] [aʊt] ['braʊlioʊ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] .

| Ailinda | sought | out | Braulio | and | told | him | of | her | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻求 | 出去 | 布劳利奥 | 和 | 讲述 | 他 | 的 | 她 | 困境 | . |

艾琳达找到布劳利奥，告诉他自己的困境。

“ [fɪr] [nɑːt] , - , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [smɪθ] .

| “ | Fear | not | , | Ailinda | , | ” | said | the | brave | smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕 | 不是 | , | - | , | ” | 说 | 这 | 勇敢的 | 史密斯 | . |

“别害怕，艾琳达，”勇敢的铁匠说道。

“ [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| “ | Though | a | fortnight | be | but | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 一个 | 两星期 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

“虽然两周时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərn][ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| and | the | Kingdom | of | Iron | a | week's | journey | down | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王国 | 的 | 铁 | 一个 | 本周 | 旅行 | 向下 | 这 | 世界 | , |

而铁之王国则位于世界另一端，需要一周的旅程才能到达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
# 第5/8页

[jet] [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

| **yet** | **shall** | **Aileel** | **be** | **here** | **before** | **this** | **wedding** | **comes** | **to** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | - | 是 | 这里 | 前 | 这 | 婚礼 | 来 | 到 | 经过 | . |

然而，在婚礼举行之前，艾丽尔会来到这里吗?

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][maɪˈself][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !

| **I** | **will** | **fetch** | **him** | **myself** | **and** | **at** | **once** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿来 | 他 | 我 | 和 | 在 | 一次 | ! |

我会亲自去把他接过来，马上!

〞 [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbraʊlioʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [waɪt] [hɔːrs] ,

| **〞** | **And** | **now** | **Braulio** | **climbed** | **to** | **the** | **saddle** | **of** | **his** | **huge** | **white** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 现在 | 布劳利奥 | 攀登 | 到 | 这 | 鞍 | 的 | 他的 | 巨大的 | 白色的 | 马 | , |

于是，布劳利奥翻身上了他那匹高大的白马的马鞍。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈmaʊntnz] .

| **and** | **galloped** | **off** | **on** | **the** | **road** | **to** | **the** | **Fiery** | **Mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 离开 | 在 | 这 | 路 | 到 | 这 | 火热 | 山脉 | . |

然后策马奔向烈焰山脉。

[əˈlæs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

| **Alas** | **,** | **just** | **as** | **the** | **smith** | **was** | **descending** | **the** | **slope** | **to** | **a** | **glass** | **bridge** | **over** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 只是 | 作为 | 这 | 史密斯 | 曾是 | 下降 | 这 | 坡 | 到 | 一个 | 玻璃 | 桥 | 超过 | 一个 |

['rɪvər] ,

| **river** | **,** |
|---|---|
| 河 | , |

唉，就在铁匠沿着斜坡走向横跨河流的玻璃桥时，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , ['θroʊɪŋ] ['braʊlioʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['leɪmɪŋ]

| **the** | **white** | **horse** | **stumbled** | **and** | **fell** | **,** | **throwing** | **Braulio** | **over** | **his** | **head** | **and** | **laming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 马 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | , | 投掷 | 布劳利奥 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 跛行 |

[hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .

| **him** | **severely** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 严重 | . |

白马绊了一下，摔倒了，把布劳利奥甩了出去，使他严重跛脚。

['hɔbəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [leɪm] [hɔːrs] , [leɪm] ['mæstər] ,

| **Hobbling** | **along** | **,** | **lame** | **horse** | **,** | **lame** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 沿着 | , | 瘸 | 马 | , | 瘸 | 掌握 | , |

跛脚的马，跛脚的主人，蹒跚而行。

[ðə; ði] [per] [meɪd] [soʊ] [sloʊ] [æn; ən] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

| **the** | **pair** | **made** | **so** | **slow** | **an** | **advance** | **to** | **the** | **Kingdom** | **of** | **Iron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 制成 | 所以 | 慢的 | 一个 | 进步 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 铁 | , |

两人向铁王国进军的速度如此缓慢，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] ['braʊlioʊ] [nɑːkt] [æt; ət]

| **that** | **it** | **was** | **not** | **until** | **midnight** | **of** | **the** | **thirteenth** | **day** | **that** | **Braulio** | **knocked** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 午夜 | 的 | 这 | 第十三 | 天 | 那 | 布劳利奥 | 敲门 | 在 |

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɔːrdʒ] .

| **the** | **iron** | **door** | **of** | **the** | **Lord** | **of** | **the** | **Royal** | **Forge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 门 | 的 | 这 | 主 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | . |

直到第十三天午夜，布劳利奥才敲响了皇家铁匠铺老板的铁门。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [ʌv; əv] [rɔːt] [blæk] ['aɪərn] , ['braʊlioʊ] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]

| **Seated** | **in** | **a** | **great** | **chair** | **of** | **wrought** | **black** | **iron** | **,** | **Braulio** | **poured** | **forth** | **his** | **unhappy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 伟大的 | 椅子 | 的 | 锻 | 黑色的 | 铁 | , | 布劳利奥 | 倾倒 | 前进 | 他的 | 不开心 |

['stɔːri] [tuː; tə] - ,

| **story** | **to** | **Aileel** | **,** |
|---|---|---|---|
| 故事 | 到 | - | , |

布劳利奥坐在一把巨大的黑色铁艺椅子上，向艾利尔倾诉了他不幸的遭遇。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɜ-z] [gʊd] [waɪf] .

| **the** | **Lord** | **of** | **the** | **Royal** | **Forge** | **,** | **and** | **the** | **latter's** | **good** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | , | 和 | 这 | 后者的 | 好的 | 妻子 | . |

皇家锻造厂的老板，以及老板的贤内助。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['gæðərd] [ɑːn] - [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| **Strange** | **to** | **say** | **,** | **an** | **odd** | **little** | **smile** | **gathered** | **on** | **Aileel's** | **lips** | **as** | **he** | **heard** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 微笑 | 聚集 | 在 | - | 嘴唇 | 作为 | 他 | 听到 | 这 |

[teɪl] ,

| **tale** | **,** |
|---|---|
| 故事 | , |

说来奇怪，艾利尔听完这个故事后，嘴角竟然浮现出一丝奇特的微笑。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] - [ɪn][ðə; ði]

| **even** | **such** | **a** | **smile** | **as** | **he** | **had** | **worn** | **when** | **he** | **had** | **tossed** | **Potpan** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这样的 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 有 | 磨损 | 什么时候 | 他 | 有 | 抛掷 | - | 在 | 这 |

[puːl] .

| **pool** | **.** |
|---|---|
| 水池 | . |

甚至连他把波特潘扔进游泳池时脸上的笑容都露出来了。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɔːrn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ? ” [sed] - .

| **“** | **The** | **wedding** | **morn** | **of** | **Potpan** | **and** | **Ailinda** | **?** | **”** | **said** | **Aileel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 婚礼 | 早晨 | 的 | - | 和 | - | ? | ” | 说 | - | . |

“波特潘和艾琳达的婚礼早晨？”艾利尔问道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] !

| **“** | **That** | **shall** | **never** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将 | 绝不 | 是 | ! |

“那绝不会发生！”

[kʌm] , [teɪk] [hɑːrt] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

| **Come** | **,** | **take** | **heart** | **,** | **good** | **friends** | **,** | **and** | **quick** | **,** | **all** | **of** | **us** | **to** | **the** | **chamber** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 拿 | 心 | , | 好的 | 朋友们 | , | 和 | 快的 | , | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 这 | 房间 | 在 | 这 |

[keɪv] !

| **cave** | **!** |
|---|---|
| 洞穴 | ! |

来吧，好朋友们，振作起来，快，我们所有人一起到洞穴的密室里去！

” [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['wɪndləs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz][wɜːr; wər][tuː; tə]

| **”** | **The** | **night** | **was** | **clear** | **and** | **windless** | **,** | **but** | **only** | **the** | **brightest** | **stars** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夜晚 | 曾是 | 清除 | 和 | 无风 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 最亮的 | 明星 | 是 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

“夜空晴朗无风，但只能看到最亮的星星。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens]

| **for** | **the** | **great** | **Fire** | **Mountain** | **above** | **the** | **city** | **was** | **crowned** | **with** | **an** | **immense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 火 | 山 | 多于 | 这 | 城市 | 曾是 | 加冕 | 和 | 一个 | 巨大 |

[wɜːrl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [taʊn] [ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [laɪt] .

| **whirl** | **of** | **gold** | **and** | **orange** | **flame** | **which** | **flooded** | **town** | **and** | **sky** | **with** | **flaring** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 的 | 金子 | 和 | 橙子 | 火焰 | 哪个 | 被淹 | 镇 | 和 | 天空 | 和 | 燃烧 | 光 | . |

城市上方巨大的火焰山被巨大的金橙色火焰旋涡所覆盖，耀眼的光芒照亮了城镇和天空。

[ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aɪərn] [ster] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]

| Up | a | broad | iron | stair | , | along | the | slope | , | and | into | the | mountain | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 广阔 | 铁 | 楼梯 | , | 沿着 | 这 | 坡 | , | 和 | 进入 | 这 | 山 | 通过 | 一个 |

['maɪti] ['aɪərn] ['pɔːrtl] ,

| mighty | iron | portal | , |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 铁 | 门户网站 | , |

沿着宽阔的铁阶而上，沿着山坡，穿过一座雄伟的铁门进入山中，

[fled] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

| fled | the | little | company | . |
|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 这 | 小的 | 公司 | . |

逃离了这家小公司。

[braɪt] [tɔːtʃiz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [keivz] ,

| Bright | torches | gleamed | in | the | iron | halls | and | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 火炬 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 铁 | 大厅 | 和 | 洞穴 | , |

铁厅和洞穴中闪耀着明亮的火炬，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | roar | of | the | great | forge | shook | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 伟大的 | 锻造 | 摇晃 | 这 | 地球 | , |

大锻炉的轰鸣声震动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [flɔːrz] [wɜːr; wər][wɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

| and | the | iron | floors | were | warm | beneath | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 楼层 | 是 | 温暖的 | 下面 | 他们的 | 脚 | . |

铁质地板在他们的脚下感觉很温暖。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] - [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [waɪd] ,

| And | now | as | Aileel | unlocked | his | door | and | flung | it | open | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | - | 已解锁 | 他的 | 门 | 和 | 扔 | 它 | 打开 | 宽的 | , |

这时，艾利尔打开门锁，将门大开。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌtəd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

| his | friends | uttered | together | a | great | cry | of | joy | and | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 说出 | 一起 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 的 | 喜悦 | 和 | 惊喜 | . |

他的朋友们齐声发出了一声喜悦和惊讶的欢呼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv]['aɪərn] !

| The | young | smith | had | fashioned | a | wonderful | flying | bird | of | iron | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 史密斯 | 有 | 造型 | 一个 | 精彩的 | 飞行 | 鸟 | 的 | 铁 | ! |

这位年轻的铁匠打造了一只精美的铁鸟！

[ɪts] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːrd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn] ['tempərd] [ə; eɪ] ['lʌvli]

| Its | wings | , | which | it | flapped | like | a | real | bird | , | were | of | iron | tempered | a | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | , | 哪个 | 它 | 拍打 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 鸟 | , | 是 | 的 | 铁 | 淬火 | 一个 | 迷人的 |

['dʒuːəl] - [bluː] ,

| jewel | - | blue | , |
|---|---|---|---|
| 宝石 | - | 蓝色的 | , |

它的翅膀像真鸟一样扑扇着，翅膀是用淬火铁制成的，呈现出美丽的宝石蓝色。

[ɪts] [brest] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] ['fɔrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [greɪ] ,

| its | breast | was | of | iron | forged | to | a | silver | - | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 胸部 | 曾是 | 的 | 铁 | 锻造 | 到 | 一个 | 银 | - | 灰色的 | , |

它的胸膛由锻造成银灰色的铁制成，

[ænd; ənd][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz] [red]

| and | its | beak | and | claws | and | living | round | eyes | were | of | iron | as | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 喙 | 和 | 爪子 | 和 | 活的 | 圆形的 | 眼睛 | 是 | 的 | 铁 | 作为 | 红色的 |

[æz; əz]['faɪər] .

| as | fire | . |
|---|---|---|
| 作为 | 火 | . |

它的喙、爪子和圆圆的眼睛都是铁做的，像火一样红。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [leɪ] , [wɪtʃ] [wʌn] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kiː] ;

| **Within** | **it** | **a** | **spring** | **of** | **iron** | **lay** | **,** | **which** | **one** | **wound** | **up** | **with** | **a** | **huge** | **black** | **key** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它 | 一个 | 春天 | 的 | 铁 | 躺 | , | 哪个 | 一 | 伤口 | 向上 | 和 | 一个 | 巨大的 | 黑色的 | 钥匙 | ; |

里面有一根铁弹簧，可以用一把巨大的黑色钥匙上紧发条；

[wʌn] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['ʃaɪni] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlər] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

| **one** | **steered** | **it** | **by** | **pulling** | **shiny** | **iron** | **chains** | **attached** | **to** | **a** | **collar** | **round** | **its** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 转向 | 它 | 经过 | 拉 | 闪亮的 | 铁 | 链条 | 随附的 | 到 | 一个 | 衣领 | 圆形的 | 它是 | 脖子 | . |

其中一人通过拉动系在它脖子上的项圈上的闪亮铁链来控制它的方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] , [tuː] ,

| **And** | **there** | **was** | **a** | **great** | **comfortable** | **seat** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒服的 | 座位 | , | 也 | , |

而且座位也很舒服。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

| **in** | **the** | **body** | **between** | **the** | **wings** | **—** | **a** | **seat** | **with** | **a** | **huge** | **high** | **back** | **in** | **the** | **fashion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 身体 | 之间 | 这 | 翅膀 | — | 一个 | 座位 | 和 | 一个 | 巨大的 | 高的 | 后退 | 在 | 这 | 时尚 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [sleɪ] ,

| **of** | **a** | **splendid** | **sleigh** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 灿烂 | 雪橇 | , |

在机翼之间的机身内——有一个像华丽雪橇一样带有巨大高靠背的座椅，

['kuʃənz] [ʌv; əv] ['sʌnɪɪst] ['lɑːrkspɜːr] - [bluː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] .

| **cushions** | **of** | **sunniest** | **larkspur** | **-** | **blue** | **,** | **and** | **just** | **enough** | **room** | **for** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠垫 | 的 | 阳光最灿烂 | 翠雀 | - | 蓝色的 | , | 和 | 只是 | 足够的 | 房间 | 为了 | 三 | . |

靠垫是阳光般明媚的翠雀蓝色，刚好够三个人坐。

[soʊ] - [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['klɪkɪti] [klæk] , ['klɪkɪti] [klæk] , ['klɪkɪti] [klæk] , ['bʌndəld]

| **So** | **Aileel** | **wound** | **up** | **the** | **spring** | **,** | **clickety** | **clack** | **,** | **clickety** | **clack** | **,** | **clickety** | **clack** | **,** | **bundled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 伤口 | 向上 | 这 | 春天 | , | 点击 | 唠叨 | , | 点击 | 唠叨 | , | 点击 | 唠叨 | , | 捆绑式 |

['braʊlioʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

| **Braulio** | **into** | **the** | **seat** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 布劳利奥 | 进入 | 这 | 座位 | , |

于是艾利尔上了发条，咔哒咔哒，咔哒咔哒，咔哒咔哒，把布劳利奥塞进了座位里。

[swʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [weɪvd]

| **swung** | **back** | **a** | **lofty** | **door** | **he** | **had** | **opened** | **in** | **the** | **side** | **of** | **the** | **mountain** | **,** | **waved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 后退 | 一个 | 高远 | 门 | 他 | 有 | 打开 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 挥手 |

[ˌfer'wel] ,

| **farewell** | **,** |
|---|---|
| 告别 | , |

他推开在山腰上打开的一扇高大门，挥手告别。

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [naɪt] .

| **and** | **flew** | **out** | **into** | **the** | **golden** | **glow** | **of** | **the** | **fiery** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 出去 | 进入 | 这 | 金的 | 辉光 | 的 | 这 | 火热 | 夜晚 | . |

然后飞入火红夜空的金色光芒中。

['oʊvər][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ʌv; əv]['aɪərn][hiː; hi][fled] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [diːps] [ænd; ənd] [felt]

| **Over** | **the** | **forges** | **of** | **iron** | **he** | **fled** | **,** | **and** | **saw** | **their** | **flaming** | **deeps** | **and** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 锻造厂 | 的 | 铁 | 他 | 逃亡 | , | 和 | 锯 | 他们的 | 炽盛 | 深水 | 和 | 毛毡 |

[ðer; ðər][hɑːt] [breθ] ;

| **their** | **hot** | **breath** | **;** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 热的 | 气息 | ; |

他飞奔过铁炉，看到了炉膛里燃烧的火焰，感受到了炉膛里灼热的气息；

[hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]

| **he** | **winged** | **his** | **way** | **over** | **woodlands** | **and** | **mountains** | **and** | **rivers** | **and** | **gleaming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有翅膀的 | 他的 | 方式 | 超过 | 林地 | 和 | 山脉 | 和 | 河流 | 和 | 闪闪发光 |

[leɪks] .

| **lakes** | **.** |
|---|---|
| 湖泊 | . |

他飞越了森林、山脉、河流和波光粼粼的湖泊。

['braʊlioʊ] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| **Braulio** | **,** | **beside** | **him** | **,** | **hung** | **on** | **to** | **his** | **hat** | **all** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布劳利奥 | , | 旁 | 他 | , | 悬挂 | 在 | 到 | 他的 | 帽子 | 全部 | 这 | 时间 | , |

布劳利奥站在他旁边，一直抓着他的帽子。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] .

| **and** | **only** | **once** | **in** | **a** | **while** | **looked** | **over** | **the** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | . |

偶尔才会向船舷外望去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] - [ænd; ənd]['braʊlioʊ] ,

| **On** | **and** | **on** | **went** | **Aileel** | **and** | **Braulio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 去 | - | 和 | 布劳利奥 | , |

艾利尔和布劳利奥就这样继续前进着，

[jet] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [hɪlz] .

| **yet** | **the** | **sunrise** | **found** | **them** | **far** | **away** | **from** | **the** | **land** | **of** | **the** | **Blue** | **Hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 日出 | 成立 | 他们 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | . |

然而，当太阳升起时，他们却已远离了蓝山之地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [mɔːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['aʊər] ; [ðə; ðɪ] [sʌn]

| **And** | **now** | **it** | **was** | **the** | **wedding** | **morn** | **and** | **the** | **wedding** | **hour** | **;** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 婚礼 | 早晨 | 和 | 这 | 婚礼 | 小时 | ; | 这 | 太阳 |

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| **was** | **shining** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 灼灼 | , |

现在是婚礼的早晨，婚礼仪式即将开始；阳光明媚。

['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

| **bells** | **were** | **ringing** | **,** | **and** | **music** | **was** | **sounding** | **in** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | 是 | 铃声 | , | 和 | 音乐 | 曾是 | 听起来 | 在 | 这 | 街道 | . |

街上钟声响起，音乐声也随之传来。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , - [hæd; həd] [ lʊkt ] - [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

| **Fearful** | **of** | **her** | **running** | **away** | **,** | **Potpan** | **had** | **locked** | **Ailinda** | **in** | **her** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 的 | 她 | 跑步 | 离开 | , | - | 有 | 已锁定 | - | 在 | 她 | 房间 | , |

波特潘害怕艾琳达逃跑，就把她锁在了房间里。

[fɜːrst] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] ['kaʊntənəns] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wel] [slæpt] .

| **first** | **advising** | **her** | **to** | **put** | **on** | **a** | **merry** | **countenance** | **lest** | **she** | **be** | **well** | **slapped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 建议 | 她 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 欢乐 | 面容 | 免得 | 她 | 是 | 出色地 | 被掌掴 | . |

首先劝她要摆出一副开心的样子，以免挨一巴掌。

['prez(ə)ntli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə'taɪər][hɜːr; hər][ɪn] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] , [ænd; ənd]

| **Presently** | **women** | **of** | **the** | **village** | **came** | **to** | **attire** | **her** | **in** | **wedding** | **finery** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 女性 | 的 | 这 | 村庄 | 来了 | 到 | 服装 | 她 | 在 | 婚礼 | 服饰 | , | 和 |

- ,

| **Ailinda** | **,** |
|---|---|
| - | , |

这时，村里的妇女们前来为她穿戴结婚礼服，艾琳达

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [driːm] , ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɪl] .

| **her** | **heart** | **sunken** | **in** | **a** | **despairing** | **dream** | **,** | **suffered** | **them** | **to** | **do** | **their** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 凹陷 | 在 | 一个 | 绝望 | 梦 | , | 遭受 | 他们 | 到 | 做 | 他们的 | 将要 | . |

她沉浸在绝望的梦境中，任由他们为所欲为。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] [piːlz] ,

| The | bells | were | ringing | now | their | loudest | peals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 现在 | 他们的 | 最响亮 | 果皮 | , |

钟声响彻云霄，声势浩大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [pʊʃt] - ['ruːdli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | presently | Potpan | pushed | Ailinda | rudely | up | to | a | place | on | the | seat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | - | 推动 | - | 粗鲁地 | 向上 | 到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 这 |

[geɪ] [kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

| gay | cart | which | was | to | carry | them | to | the | wedding | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 大车 | 哪个 | 曾是 | 到 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 婚礼 | 节日 | . |

随后，波特潘粗鲁地把艾琳达推到载着他们去参加婚礼庆典的马车座位上。

[ðɪs] ['braɪdl] [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [bluː] ,

| This | bridal | cart | was | painted | a | fine | bright | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 大车 | 曾是 | 绘 | 一个 | 美好的 | 明亮的 | 蓝色的 | , |

这辆婚车被漆成了漂亮的亮蓝色。

[ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ɪts] [tuː] [greɪt] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

| its | sides | and | the | spokes | of | its | two | great | wheels | were | garlanded | with | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 侧面 | 和 | 这 | 发言人 | 的 | 它是 | 二 | 伟大的 | 车轮 | 是 | 挂满花环 | 和 | 花朵 | , |

它的侧面和两个大轮子的辐条上都装饰着鲜花。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːt] ,

| an | arch | of | flowers | had | been | built | over | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拱 | 的 | 花朵 | 有 | 到过 | 建造 | 超过 | 这 | 座位 | , |

座位上方搭起了一座花拱门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [snoʊ] - [waɪt] ['ɑːksn] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['brændɪʃt] [hɔːrnz] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

| and | the | two | snow | - | white | oxen | who | drew | it | brandished | horns | gilded | with | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 雪 | - | 白色的 | 牛 | WHO | 画 | 它 | 挥舞 | 角 | 镀金 | 和 | 明亮的 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

拉车的两头雪白的公牛，牛角上镀着闪亮的金子。

[klæŋ] !

| Clang | ! |
|---|---|
| 铛 | ! |

铛!

[klæŋ] !

| clang | ! |
|---|---|
| 铛 | ! |

铛!

[dɪŋ] [dɑːŋ] [dɑːŋ] ! [went] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz] .

| ding | dong | dong | ! | went | the | village | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮 | 董 | 董 | ! | 去 | 这 | 村庄 | 铃铛 | . |

叮咚咚！村里的钟声响了起来。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] ['hedz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['goʊldən] ['belz] [ə'pɑːn]

| Swaying | their | huge | heads | from | side | to | side | , | and | ringing | golden | bells | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他们的 | 巨大的 | 头部 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 和 | 铃声 | 金的 | 铃铛 | 之上 |

[ðer; ðər] [joʊk] ,

| their | yoke | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 轭 | , |

它们巨大的脑袋左右摇摆，轭上的金铃铛叮当作响。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːksn] ['sloʊli] [druː] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| the | white | oxen | slowly | drew | Potpan | and | Ailinda | down | the | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 牛 | 缓慢地 | 画 | - | 和 | - | 向下 | 这 | 村庄 | 街道 | . |

白牛缓缓地拉着波特潘和艾琳达沿着村庄街道走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .

| **And** | **now** | **all** | **at** | **once** | **there** | **were** | **cries** | **and** | **shouts** | **of** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 是 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 的 | 警报 | . |

突然间，到处都是惊恐的哭喊声。

“ [rʌn] ! [rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| **“** | **Run** | **!** | **run** | **,** | **everybody** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | ! | 跑步 | , | 大家 | ! |

“快跑！大家快跑！”

[rʌn] !

| **Run** | **!** |
|---|---|
| 跑步 | ! |

跑步！

[rʌn] !

| **Run** | **!** |
|---|---|
| 跑步 | ! |

跑步！

[ðə; ði] [bɜːrd] !

| **The** | **bird** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 鸟 | ! |

那只鸟！

[oʊ] , [siː] [ðə; ði] [bɜːrd] !

| **Oh** | **,** | **see** | **the** | **bird** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | 这 | 鸟 | ! |

哦，看那只鸟！

” [suːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] , [daʊn] ['seləz] , ['ʌndər] [ teiblz ] ,

| **”** | **Soon** | **one** | **and** | **all** | **were** | **scrambling** | **here** | **and** | **there** | **into** | **houses** | **,** | **down** | **cellars** | **,** | **under** | **tables** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 一 | 和 | 全部 | 是 | 争抢 | 这里 | 和 | 那里 | 进入 | 房屋 | , | 向下 | 地窖 | , | 在下面 | 表格 | , |

“很快，所有人都四处乱窜，有的钻进房子里，有的躲进地窖，有的躲到桌子底下，

['ɪntuː] [kloʊðz] - ['klɔzits] [ænd; ənd] [ʌp] [triːz] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

| **into** | **clothes** | **-** | **closets** | **and** | **up** | **trees** | **till** | **there** | **was** | **not** | **a** | **soul** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 衣服 | - | 壁橱 | 和 | 向上 | 树木 | 直到 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 视线 | . |

他们钻进衣橱，爬上树，直到周围一个人影都没有。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] - , ['kaʊərdli] - [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

| **Never** | **stopping** | **to** | **take** | **thought** | **of** | **Ailinda** | **,** | **cowardly** | **Potpan** | **leaped** | **from** | **his** | **seat** | **at** | **her** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 到 | 拿 | 想法 | 的 | - | , | 胆小 | - | 跳跃 | 从 | 他的 | 座位 | 在 | 她 | 边 | , |

胆小的波特潘丝毫没有顾及艾琳达，就从座位上跳到她身边。

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] .

| **and** | **ran** | **and** | **hid** | **in** | **a** | **plum** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 和 | 隐藏 | 在 | 一个 | 李子 | 树 | . |

然后跑去躲进了一棵李子树里。

[ɔːl] , [ɔːl] [əˈloʊn] [stʊd] [ðə; ði] [geɪ] [kɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] , [ɔːl] ,

| **All** | **,** | **all** | **alone** | **stood** | **the** | **gay** | **cart** | **in** | **the** | **deserted** | **street** | **,** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 全部 | 独自的 | 站立 | 这 | 同性恋 | 大车 | 在 | 这 | 荒凉的 | 街道 | , | 全部 | , |

孤零零地，那辆同性恋手推车停在空荡荡的街道上，孤零零地，孤零零地，

[ɔːl] [əˈloʊn] [sæt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [braɪd] .

| all | alone | sat | the | deserted | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 独自的 | 卫星 | 这 | 荒凉的 | 新娘 | . |

孤零零的新娘独自一人坐在那里。

[ðə; ði] [ˈɑːksn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

| The | oxen | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

牛群停了下来。

[ə; eɪ] [bel] [ˈsʌmwer] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrnɪs] [ˈdʒæŋgld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .

| A | bell | somewhere | on | their | harness | jangled | , | and | then | the | world | was | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 某处 | 在 | 他们的 | 马具 | 叮当作响 | , | 和 | 然后 | 这 | 世界 | 曾是 | 非常 | 仍然 | . |

他们身上某个地方的铃铛发出叮当声，然后世界变得非常安静。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]

| Nearer | and | nearer | and | lower | and | lower | through | the | sky | came | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 和 | 降低 | 和 | 降低 | 通过 | 这 | 天空 | 来了 | 这 | 巨大的 |

[bɜːrd] ,

| bird | , |
|---|---|
| 鸟 | , |

那只巨鸟越来越近，越来越低，从天空中飞来。

[ˈflæpɪŋ] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .

| flapping | its | shining | wings | . |
|---|---|---|---|---|
| 扑 | 它是 | 灼灼 | 翅膀 | . |

拍打着它闪亮的翅膀。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɑːrt] .

| Suddenly | its | shadow | fell | across | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它是 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 大车 | . |

突然，它的影子落在了马车上。

- [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

| Ailinda | sank | in | a | swoon | against | the | arch | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沉没 | 在 | 一个 | 昏厥 | 反对 | 这 | 拱 | 的 | 花朵 | . |

艾琳达晕倒在花拱门下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ˈsetld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɪts] [klɔːz] [ʌv; əv] [red] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [tɔːl]

| But | now | the | great | bird | settled | to | earth | on | its | claws | of | red | iron | , | and | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 伟大的 | 鸟 | 定居 | 到 | 地球 | 在 | 它是 | 爪子 | 的 | 红色的 | 铁 | , | 和 | 高的 |

- ,

| Aileel | , |
|---|---|
| - | , |

但现在，这只巨鸟用它赤铁般的爪子落到了地上，高大的艾利尔

[ˈliːpɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈgæðərd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

| leaping | forth | , | gathered | Ailinda | in | his | strong | arms | , | and | waked | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 前进 | , | 聚集 | - | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | , | 和 | 醒来 | 她 | 从 |

[hɜːr; hər] [sliːp] .

| her | sleep | . |
|---|---|---|
| 她 | 睡觉 | . |

他纵身跃起，用强壮的双臂抱住艾琳达，将她从睡梦中唤醒。

[kloʊzd] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] ; [ˈoʊpən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| Closed | now | were | the | gates | of | unhappiness | ; | open | were | the | gates | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 现在 | 是 | 这 | 大门 | 的 | 不快乐 | ; | 打开 | 是 | 这 | 大门 | 的 | 喜悦 | . |

悲伤之门已关闭，快乐之门已敞开。

“ [wer] [ɪz] - ? ” [sed] - [ˈstɜːrnli] .

| “ | Where | is | Potpan | ? | ” | said | Aileel | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | - | ? | ” | 说 | - | 严厉地 | . |

“波特潘在哪儿？”艾利尔严厉地问道。

- , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] , [meɪd] [feɪnt] ['məuʃənz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

| Ailinda | , | recovering | from | her | swoon | , | made | faint | motions | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 恢复中 | 从 | 她 | 昏厥 | , | 制成 | 头晕的 | 运动 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] [plʌm] [triː] .

| the | plum | tree | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 李子 | 树 | . |

艾琳达从昏厥中恢复过来，朝着李子树的方向微微做了个手势。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

| And | now | , | all | at | once | , | there | were | cries | and | shouts | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 那里 | 是 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | 的 | 警报 | . |

突然间，响起了一片惊恐的哭喊声。

“ [rʌn] ! [rʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| “ | Run | ! | Run | , | everybody | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | ! | 跑步 | , | 大家 | ! |

“快跑！大家快跑！”

[ðə; ði][bɜːrd] !

| The | bird | ! |
|---|---|---|
| 这 | 鸟 | ! |

那只鸟!

[oʊ] , [siː] [ðə; ði][bɜːrd] !

| Oh | , | see | the | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | 这 | 鸟 | ! |

哦，看那只鸟!

” [ænd; ənd] [naʊ] - ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər]

| ” | And | now | Aileel | disappeared | for | a | little | while | , | and | all | at | once | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | - | 消失 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 全部 | 在 | 一次 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] ,

| was | a | yell | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 叫喊 | , |

“这时，艾利尔消失了一会儿，突然传来一声喊叫，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

| a | terrible | splash | , | and | a | loud | chorus | of | the | most | indignant | squawking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 溅 | , | 和 | 一个 | 大声 | 合唱 | 的 | 这 | 最多 | 愤怒 | 聒噪 | 和 |

['kwækɪŋ] .

| quacking | . |
|---|---|
| 嘎嘎叫 | . |

一声可怕的水花，伴随着一阵愤怒的嘎嘎叫声和呱呱叫声。

- [hæd; həd] [tɔːst] - [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] !

| Aileel | had | tossed | Potpan | once | more | into | the | duck | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 抛掷 | - | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 鸭子 | 池塘 | ! |

艾利尔又一次把波特潘扔进了鸭塘!

[ðen] - [keɪm] [bæk] , [tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| Then | Aileel | came | back | , | tall | and | handsome | as | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 来了 | 后退 | , | 高的 | 和 | 英俊的 | 作为 | 可以 | 是 | , |

然后艾利尔回来了，他身材高大，英俊潇洒。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['prɪti] - [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][bɜːrd] .

| and | lifted | pretty | Ailinda | to | the | seat | in | the | iron | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 漂亮的 | - | 到 | 这 | 座位 | 在 | 这 | 铁 | 鸟 | . |

然后把漂亮的艾琳达抱到那架铁鸟的座位上。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [hɪm'self] , [set][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] ['flæpɪŋ] ,

| Then | he | got | in | himself | , | set | the | wings | to | flapping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 在 | 他自己 | , | 放 | 这 | 翅膀 | 到 | 扑 | , |

然后他自己钻了进去，启动了翅膀，开始拍打。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['aɪərn][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɪŋdəm]

| and | guided | the | iron | bird | into | the | air | and | home | to | the | wonderful | Kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 这 | 铁 | 鸟 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 家 | 到 | 这 | 精彩的 | 王国 |

[ʌv; əv]['aɪərn] .

| of | Iron | . |
|---|---|---|
| 的 | 铁 | . |

并引导铁鸟飞向天空，回到奇妙的铁之王国。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd][ə'mɪd] [greɪt]

| And | there | , | in | the | house | of | the | Lord | of | the | Royal | Forge | and | amid | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 主 | 的 | 这 | 皇家 | 锻造 | 和 | 之中 | 伟大的 |

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| rejoicing | , |
|---|---|
| 欢欣鼓舞 | , |

于是，在皇家锻造厂领主的府邸里，在一片欢腾之中，

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][wed] . [gʊd] ['braʊlioʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'meɪnd]

| Aileel | and | Ailinda | were | wed | . | Good | Braulio | , | I | am | glad | to | say | , | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 是 | 结婚 | . | 好的 | 布劳利奥 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | , | 剩余 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

艾利尔和艾琳达结婚了。值得庆幸的是，好心的布劳利奥一直陪伴着他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

| and | all | three | lived | happily | together | all | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 居住地 | 快乐地 | 一起 | 全部 | 他们的 | 天 | . |

他们三个从此过上了幸福快乐的生活。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn]

| THE | WONDERFUL | TUNE |
|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 调 |

美妙的旋律

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] ['wɔndəd] ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , [θruː] [ðə; ði]

| Once | upon | a | time | , | a | young | minstrel | wandered | over | hill | , | over | dale | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 年轻的 | 吟游诗人 | 漫步 | 超过 | 爬坡道 | , | 超过 | 戴尔 | , | 通过 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

从前，有个年轻的吟游诗人，翻山越岭，游历四方。

['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][hiː; hi] [streɪd] [baɪ]['paɪpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['peni] - [paɪp][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɛəd]

| earning | his | bread | as | he | strayed | by | piping | on | a | penny | - | pipe | to | all | who | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收入 | 他的 | 面包 | 作为 | 他 | 迷路了 | 经过 | 管道 | 在 | 一个 | 一分钱 | - | 管道 | 到 | 全部 | WHO | 关心 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] .

| for | a | tune | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 调 | . |

他四处游荡，靠吹奏廉价笛子为所有喜欢听歌的人演奏来挣钱。

[jʌŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [braʊn]

| Young | was | he | and | little | of | stature | , | his | eyes | and | his | hair | were | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 曾是 | 他 | 和 | 小的 | 的 | 身材 | , | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 头发 | 是 | 棕色的 |

,

| , |
|---|
| , |

他年纪轻轻，个子矮小，眼睛和头发都是棕色的。

[ænd; ənd][ɪn] [braɪt] [bluː] [wʌz; wəz][hiː; hi][klæd] .

| and | in | bright | blue | was | he | clad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 明亮的 | 蓝色的 | 曾是 | 他 | 覆膜 | . |

他身穿亮蓝色衣服。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | as | he | wandered | through | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 作为 | 他 | 漫步 | 通过 | 这 | 世界 | , |

后来，当他周游世界时，事情是这样的：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [mɔːrn] , " [ɪf] [sʌm; səm] [tjuːnz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['meri] ,

| the | little | minstrel | said | to | himself | one | morn | , | " | If | some | tunes | make | people | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 说 | 到 | 他自己 | 一 | 早晨 | , | " | 如果 | 一些 | 曲调 | 制作 | 人们 | 欢乐 | , |

一天早晨，小吟游诗人自言自语道："如果有些曲调能让人快乐，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd] , [waɪlst] [stɪl] ['ʌðər] [meɪk] [ðem; ðəm] [dæns] ,

| and | others | make | them | sad | , | whilst | still | others | make | them | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 制作 | 他们 | 伤心 | , | 而 | 仍然 | 其他的 | 制作 | 他们 | 舞蹈 | , |

有些歌曲让他们感到悲伤，而有些歌曲则让他们翩翩起舞。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tuːn] [soʊ] ['wʌndrəsli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ]

| why | should | there | not | be | a | tune | so | wondrously | pleasant | and | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 那里 | 不是 | 是 | 一个 | 调 | 所以 | 奇妙地 | 令人愉快的 | 和 | 同性恋 |

为什么就不能有一首如此美妙动听、欢快愉悦的曲子呢?

[ðæt] [ɔːl] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| that | all | who | chance | to | hear | it | must | remain | joyous | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | WHO | 机会 | 到 | 听到 | 它 | 必须 | 保持 | 欢乐 | 的 | 心 | , |

凡是偶然听到它的人，都应当心中充满喜悦。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][sæd][ɔːr][bæd][ɔːr] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ?

| and | can | never | be | sad | or | bad | or | unhappy | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 绝不 | 是 | 伤心 | 或者 | 坏的 | 或者 | 不开心 | 再次 | ? |

以后再也不会感到悲伤、难过或不快乐了吗?

[daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

| Down | the | roads | of | the | world | I | shall | seek | the | wonderful | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 道路 | 的 | 这 | 世界 | 我 | 将 | 寻找 | 这 | 精彩的 | 调 | . |

我将走遍世界各处，寻找那美妙的旋律。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| " | And | , | with | this | new | thought | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 和 | 这 | 新的 | 想法 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

"带着这个新想法，他脑中....."

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] - ['mɔːroʊ]

| the | little | minstrel | continued | on | his | way | through | the | world | , | bidding | good | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 持续 | 在 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 世界 | , | 投标 | 好的 | - | 明天 |

[tuː; tə][ɔːl] , ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] .

| to | all | , | questioning | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | , | 提问 | 全部 | . |

小吟游诗人继续他的旅程，游历世界各地，向所有人道早安，向所有人提问。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['sɪv(ə)l] ;

| And | some | there | were | who | thought | him | mad | and | were | scarcely | civil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 那里 | 是 | WHO | 想法 | 他 | 疯狂的 | 和 | 是 | 几乎 | 民用 | ; |

有些人认为他疯了，几乎对他不客气；

['ʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestɪŋ]['vægəbɑːnd] ;

| others | pushed | him | aside | as | a | jesting | vagabond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 推动 | 他 | 旁边 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | 流浪汉 | ; |

其他人把他当成一个爱开玩笑的流浪汉，一脚踢开；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | there | were | even | those | who | would | have | cast | him | into | prison | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 甚至 | 那些 | WHO | 会 | 有 | 投掷 | 他 | 进入 | 监狱 | 作为 | 一个 |

[dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [roʊg] .

| disturber | of | the | public | mind | and | a | wandering | rogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扰乱者 | 的 | 这 | 民众 | 头脑 | 和 | 一个 | 漫游 | 流氓 | . |

甚至有人想把他关进监狱，因为他扰乱了公众舆论，是个四处游荡的恶棍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] ,

| But | there | were | others | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他的 | , | 也 | , |

但还有其他人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | these | were | the | brave | and | the | merciful | and | the | kind | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 勇敢的 | 和 | 这 | 仁慈 | 和 | 这 | 种类 | 和 | 这 |

['meri] ,

| merry | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

这些人勇敢、仁慈、善良、快乐。

[huː] ['spiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] .

| who | speeded | him | on | his | way | and | wished | him | luck | in | his | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 加速 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | 和 | 希望 | 他 | 运气 | 在 | 他的 | 寻求 | . |

他一路护送他，并祝他旅途顺利。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

| The | summer | ripened | and | came | to | an | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 成熟的 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | ; |

夏天成熟，渐渐结束了；

[ðə; ði] ['krækld] [liːvz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ; [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

| the | crackled | leaves | tumbled | and | fled | before | a | howling | wind | ; | snow | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噼啪作响 | 树叶 | 翻滚 | 和 | 逃亡 | 前 | 一个 | 嚎叫 | 风 | ; | 雪 | 涵盖 | 这 |

['loʊnli] [fiːldz] ;

| lonely | fields | ; |
|---|---|---|
| 孤独 | 字段 | ; |

狂风呼啸，落叶沙沙作响，四处飘散；白雪覆盖着寂寥的田野；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [rəumd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

| and | still | the | little | minstrel | roamed | the | world | , | seeking | the | wonderful | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 漫游 | 这 | 世界 | , | 寻求 | 这 | 精彩的 | 调 | . |

于是，这位小吟游诗人继续周游世界，寻找那美妙的曲调。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| Now | it | fortuned | that | , | as | the | little | minstrel | turned | his | steps | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 那 | , | 作为 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 转向 | 他的 | 步骤 | 到 | 这 | 西方 | , |

恰巧，当这位小吟游诗人转身向西走去时，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]

| he | arrived | in | the | city | of | a | king | whose | court | musician | was | said | to | know | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 一个 | 国王 | 谁 | 法庭 | 音乐家 | 曾是 | 说 | 到 | 知道 | 全部 |

[ðə; ði] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | tunes | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曲调 | 在 | 这 | 世界 | . |

他来到了一位国王的城市，据说这位国王的宫廷乐师精通世界上所有的曲调。

['træv(ə)l] - [wɔːrn] , [braʊn] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [klæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Travel | - | worn | , | brown | of | face | , | and | humbly | clad | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | - | 磨损 | , | 棕色的 | 的 | 脸 | , | 和 | 谦卑地 | 覆膜 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

他饱经风霜，面色黝黑，衣着朴素。

[ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , [kæp][ɪn][hænd] ,

| the | youth | made | his | way | through | the | palace | and | , | cap | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 宫殿 | 和 | , | 帽 | 在 | 手 | , |

年轻人穿过宫殿，低着头，

[nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz] [dɔːr] .

| knocked | gently | at | the | great | musician's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 轻轻地 | 在 | 这 | 伟大的 | 音乐家的 | 门 | . |

轻轻敲了敲这位伟大音乐家的门。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːr] ,

| From | behind | the | little | green | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 小的 | 绿色的 | 门 | , |

从那扇绿色小门后面，

[lɔːŋ] [rʌnz] [ænd; ənd] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [noʊts] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| long | runs | and | wiggles | and | cascades | of | tinkling | notes | came | dancing | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 跑步 | 和 | 扭动 | 和 | 级联 | 的 | 叮叮当当 | 笔记 | 来了 | 跳舞 | 出去 | 进入 | 这 |

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] .

| quiet | of | the | deserted | marble | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 的 | 这 | 荒凉的 | 大理石 | 走廊 | . |

悠长的音符、蜿蜒的旋律和叮当作响的音符如瀑布般倾泻而下，在寂静的空旷大理石走廊中翩翩起舞。

[ðə; ði] [juːθ] [nɑːkt] [jet] [ə'gen] .

| The | youth | knocked | yet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 敲门 | 然而 | 再次 | . |

年轻人又敲了敲门。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [noʊts] ['siːst] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] ,

| Presently | the | notes | ceased | , | and | , | opening | the | door | with | a | stately | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 笔记 | 停止 | , | 和 | , | 开幕 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 庄严 | 弓 | , |

随后，乐声停止了，他庄重地鞠了一躬，打开了门。

[ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːndərər] [wɪ'ðɪn] .

| the | court | musician | invited | the | young | wanderer | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 音乐家 | 受邀 | 这 | 年轻的 | 流浪者 | 之内 | . |

宫廷乐师邀请这位年轻的流浪者进屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

| And | now | the | youth | found | himself | in | a | pleasant | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 青年 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 房间 | , |

现在，这位年轻人发现自己身处一个舒适的房间。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fer] ['æp(ə)l] - [griːn] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pænlz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ðə; ði]

| painted | a | fair | apple | - | green | and | set | about | with | panels | edged | with | gold | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 一个 | 公平的 | 苹果 | - | 绿色的 | 和 | 放 | 关于 | 和 | 面板 | 边缘 | 和 | 金子 | ; | 这 |

['fɜːrnɪtʃər] , [tuː] ,

| furniture | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 家具 | , | 也 | , |

漆成漂亮的苹果绿色，并镶嵌着镶有金边的镶板；家具也是如此。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərd] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ]['doʊzɪŋ]

| was | painted | green | and | gold | , | and | there | were | flowered | curtains | , | a | dozing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绘 | 绿色的 | 和 | 金子 | , | 和 | 那里 | 是 | 开花的 | 窗帘 | , | 一个 | 打盹 |

[kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [boʊl] .

| cat | , | and | a | china | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | 和 | 一个 | 中国 | 碗 | . |

房间漆成绿色和金色，挂着碎花窗帘，一只打盹的猫，还有一个瓷碗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

| As | for | the | court | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 法庭 | 音乐家 | , |

至于宫廷乐师，

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['lævəndər][broʊ'keɪd].

| he | was | clad | in | a | superb | costume | of | the | most | fashionable | lavender | brocade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 高超 | 戏服 | 的 | 这 | 最多 | 时髦 | 薰衣草 | 锦缎 | . |

他身穿一套华丽的、最时髦的淡紫色锦缎服装。

"['ɑːnərd]['mæstər],"[sed][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪnstrəl][rɪ'spektfəli],

| " | Honored | Master | , | " | said | the | little | minstrel | respectfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣幸 | 掌握 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 尊敬 | , |

"尊敬的主人，"小吟游诗人恭敬地说。

"[aɪ][ˌeɪ 'em]['roʊmɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ][tuːn][soʊ]['plez(ə)nt][ænd; ənd]['meri][ðæt],

| " | I | am | roaming | the | world | for | a | tune | so | pleasant | and | merry | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 漫游 | 这 | 世界 | 为了 | 一个 | 调 | 所以 | 令人愉快的 | 和 | 欢乐 | 那 | , |

"我周游世界，只为寻找一首如此悦耳动听、欢快愉悦的曲子，

[wʌns][men][hæv; həv][hɜːrd][ˌaɪ 'tiː],[ðeɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][sæd][ɔːr][bæd][ɔːr][ʌn'hæpi]['gen].

| once | men | have | heard | it | , | they | can | never | be | sad | or | bad | or | unhappy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 男人 | 有 | 听到 | 它 | , | 他们 | 能 | 绝不 | 是 | 伤心 | 或者 | 坏的 | 或者 | 不开心 | 再次 | . |

男人一旦听过这句话，就再也不会感到悲伤、沮丧或不快乐了。

[preɪ][duː][juː; jʊ][noʊ][ðɪs]['wʌndərf(ə)l][tuːn]?"

| Pray | do | you | know | this | wonderful | tune | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 精彩的 | 调 | ? | " |

请问您是否熟悉这首美妙的曲子?

"[jes],[ɪn'diːd],[aɪ][noʊ]['meni][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tuːn],"[rɪ'plaɪd][ðə; ði][kɔːrt][mju'zɪʃ(ə)n].

| " | Yes | , | indeed | , | I | know | many | a | wonderful | tune | , | " | replied | the | court | musician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | 我 | 知道 | 许多 | 一个 | 精彩的 | 调 | , | " | 回复 | 这 | 法庭 | 音乐家 | . |

"是的，我确实会演奏许多美妙的曲子，"宫廷乐师回答道。

"['lɪs(ə)n],[naʊ],[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðɪs]?

| " | Listen | , | now | , | was | it | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 现在 | , | 曾是 | 它 | 这 | ? |

"听着，现在，是这个吗？"

"[ænd; ənd],['siːtɪŋ][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ][geɪ][griːn]-[ænd; ənd]-[goʊld]['hɑːrpsɪkɔːrd],

| " | And | , | seating | himself | at | a | gay | green | - | and | - | gold | harpsichord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 座位 | 他自己 | 在 | 一个 | 同性恋 | 绿色的 | - | 和 | - | 金子 | 羽管键琴 | , |

"然后，他坐到一架翠绿色和金色相间的羽管键琴前，

[ðə; ði][kɔːrt][mju'zɪʃ(ə)n][pleɪd][ə; eɪ]['meri][sɔːŋ][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪgənt]['tɪŋkəlz][ænd; ənd]
['trɪlz].

| the | court | musician | played | a | merry | song | full | of | the | most | elegant | tinkles | and | trills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 音乐家 | 玩 | 一个 | 欢乐 | 歌曲 | 满的 | 的 | 这 | 最多 | 优雅的 | 叮叮当当 | 和 | 颤音 | . |

宫廷乐师演奏了一首欢快的曲子，充满了最优雅的叮咚声和颤音。

"[noʊ],[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][ðæt][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][tuːn],"[sed][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪnstrəl],

| " | No | , | I | am | sure | that | is | not | the | wonderful | tune | , | " | said | the | little | minstrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 当然 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 精彩的 | 调 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | , |

"不，我敢肯定那不是那首美妙的曲子，"小吟游诗人说。

['lʊkɪŋ][θruː][æn; ən]['oʊpən]['wɪndoʊ][æt; ət]['taɪni][klaʊdz]['seɪlɪŋ][ðə; ði]['sʌni][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]
[ˌmɪd'wɪntər][deɪ].

| looking | through | an | open | window | at | tiny | clouds | sailing | the | sunny | sky | of | a | mild | midwinter | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 一个 | 打开 | 窗户 | 在 | 微小的 | 云 | 帆船 | 这 | 阳光明媚 | 天空 | 的 | 一个 | 温和的 | 隆冬 | 天 | . |

透过敞开的窗户，可以看到温暖的冬日晴空中飘荡着朵朵小云。

“ [ðen] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['meri] [tuːn] .

| “ | Then | surely | this | is | it | , | ” | said | the | court | musician | , | playing | a | second | merry | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 一定 | 这 | 是 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 法庭 | 音乐家 | , | 玩耍 | 一个 | 第二 | 欢乐 | 调 | . |

“那肯定就是这首曲子了，”宫廷乐师说着，奏起了第二首欢快的曲子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] .

| But | the | little | minstrel | shook | his | head | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 一次 | 更多的 | . |

但那位小吟游诗人又一次摇了摇头。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

| “ | Dear | me | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 我 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪，我的天哪！”

[nɑːt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]

| Not | the | wonderful | tune | ? | ” | exclaimed | the | court | musician | , | wrinkling | his | brow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 精彩的 | 调 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 法庭 | 音乐家 | , | 皱纹 | 他的 | 眉头 | 和 |

['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| pursing | his | lips | . |
|---|---|---|---|
| 追求 | 他的 | 嘴唇 | . |

“难道不是那美妙的曲子吗？”宫廷乐师皱着眉头，抿着嘴唇，惊呼道。

“ [ɑː] ! [weɪt] !

| “ | Ah | ! | Wait | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 等待 | ! |

“啊！等等！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | think | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 它 | ! |

我想我明白了！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [soʊ]

| ” | And | this | time | he | lifted | the | cover | of | the | green | - | and | - | gold | harpsichord | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 时间 | 他 | 抬起 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 绿色的 | - | 和 | - | 金子 | 羽管键琴 | 所以 |

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fˈrɒlɪkɪŋ] ['ʃepərdz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn]

| that | the | minstrel | could | see | the | little | picture | of | frolicking | shepherds | painted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 吟游诗人 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 图片 | 的 | 嬉戏 | 牧羊人 | 绘 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“这一次，他掀开了那架绿金相间的羽管键琴的琴盖，让吟游诗人能看到琴身上画着一群嬉戏的牧羊人的小图画。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrˈmoʊniəs] , [ænd; ənd] [mə'dʒestikl] [streɪn] .

| and | played | a | long | , | harmonious | , | and | majestical | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 一个 | 长的 | , | 和谐 | , | 和 | 雄伟的 | 拉紧 | . |

并演奏了一段悠长、和谐、雄伟的乐曲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

| But | the | little | minstrel | shook | his | head | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 再次 | . |

但那位小吟游诗人又摇了摇头。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [er] ,

| “ | My | young | friend | , | ” | said | the | court | musician | , | with | something | of | a | fatherly | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 年轻的 | 朋友 | , | ” | 说 | 这 | 法庭 | 音乐家 | , | 和 | 某物 | 的 | 一个 | 父爱 | 空气 | , |

“我的年轻朋友，”宫廷乐师用一种慈父般的语气说道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| closing | the | harpsichord | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 羽管键琴 | 作为 | 他 | 辐 | , |

他一边说话一边合上了大键琴。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [tjuːnz] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
**“ I have played for you the only three tunes I know which might be the**
“ 我 有 玩 为了 你 这 仅有的 三 曲调 我 知道 哪个 可能 是 这
['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .
**wonderful tune .**
精彩的 调 .

“我为你演奏了我仅有的三首曲子，其中可能就有一首美妙的曲子。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ə'pɑːn] [ðɪs] [kwest] ?
**Are you quite sure you are not wasting your life upon this quest ?**
是 你 相当 当然 你 是 不是 浪费 你的 生活 之上 这 寻求 ?

你确定你没有把生命浪费在这项追求上吗?

[pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**Perhaps such a tune as you tell of was once known in the world ,**
也许 这样的 一个 调 作为 你 告诉 的 曾是 一次 已知 在 这 世界 ,

也许你所描述的这种曲调曾经在世上广为流传。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ; [jet] [ə'gen] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
**and is only hidden away ; yet again , perhaps it is all only a dream .**
和 是 仅有的 隐 离开 ; 然而 再次 , 也许 它 是 全部 仅有的 一个 梦 .

这一切都只是被隐藏起来；然而，也许这一切都只是一场梦。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] . ”
**You should go to the Kingdom of Music , and inquire . ”**
你 应该 去 到 这 王国 的 音乐 , 和 查询 . ”

你应该去音乐王国打听一下。

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ” [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] .
**“ The Kingdom of Music , ” cried the youth .**
“ 这 王国 的 音乐 , ” 哭 这 青年 .

“音乐王国！”年轻人喊道。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [relm] .
**“ I've never heard of such a realm .**
“ 我已经 绝不 听到 的 这样的 一个 领域 .

“我从未听说过这样的领域。”

[preɪ] , [sɜːr] , [baɪ] [wʌt] [roʊd] [dʌz] [wʌn][goʊ] ? ”
**Pray , sir , by what road does one go ? ”**
祈祷 , 先生 , 经过 什么 路 做 一 去 ? ”

先生，请问该走哪条路?

“ [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
**“ Come ! ” said the court musician ,**
“ 来 ! ” 说 这 法庭 音乐家 ,

“来！”宫廷乐师说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
**taking the youth by the arm and leading him to the open window .**
采取 这 青年 经过 这 手臂 和 领导 他 到 这 打开 窗户 .

他拉着年轻人的胳膊，把他领到敞开的窗户边。

“ [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [bluː] [klaʊd] - [kæpt] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [edʒ] ,
**“ See you that land of blue cloud - capped hills at the world's edge ,**
“ 看 你 那 土地 的 蓝色的 云 - 封顶 丘陵 在 这 世界的 边缘 ,

“再见，在世界尽头那片云雾缭绕的蓝色山丘之地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
**and the broad and winding river which disappears among them ?**
和 这 广阔 和 绕线 河 哪个 消失 之中 他们 ?

还有那条消失在它们之间的宽阔蜿蜒的河流?

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [striːm] .

| You | have | but | to | follow | that | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 但 | 到 | 跟随 | 那 | 溪流 | . |

你只需要顺着这条路走就行了。

[ˌfer'wel] , [jʌŋ] [frend] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| Farewell | , | young | friend | , | the | world | is | before | you | , | and | may | you | find | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 年轻的 | 朋友 | , | 这 | 世界 | 是 | 前 | 你 | , | 和 | 可能 | 你 | 寻找 | 这 | 精彩的 |

[tuːn] !

| tune | ! |
|---|---|
| 调 | ! |

再见了，年轻的朋友，世界就在你面前，愿你找到那美妙的旋律!

" [liːg] ['æftər] [liːg] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ]

| " | League | after | league | and | day | after | day | , | the | little | minstrel | followed | the | winding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 联盟 | 后 | 联盟 | 和 | 天 | 后 | 天 | , | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 随后 | 这 | 绕线 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

“一圈又一圈，一天又一天，小吟游诗人沿着蜿蜒的河流前行。”

[tɪl] [sprɪŋ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

| till | spring | stood | upon | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 春天 | 站立 | 之上 | 这 | 丘陵 | . |

直到春天降临山峦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [liːvz] ,

| And | now | , | with | the | first | sight | of | the | new | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 这 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 新的 | 树叶 | , |

而现在，随着第一片新叶的出现，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['meləɪdi] .

| the | little | minstrel | arrived | in | the | land | of | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 到达的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 旋律 | . |

小吟游诗人来到了旋律之乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] , [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [greɪt]

| It | was | a | goodly | land | , | this | Kingdom | of | Music | — | a | rolling | land | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 很好 | 土地 | , | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | — | 一个 | 滚动 | 土地 | 的 | 伟大的 |

[fiːldz] , ['swiːpɪŋ] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz] ,

| fields | , | sweeping | cloud | - | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | , | 扫荡 | 云 | - | 阴影 | , |

音乐王国是一片美丽的土地——连绵起伏的广袤田野，以及绵延不绝的云影。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['oʊkən] [groʊvz] : [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['məːməz] [ænd; ənd] [swiːt] [saʊndz] .

| and | ancient | oaken | groves | : | a | land | of | pleasant | murmurs | and | sweet | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | 橡木 | 小树林 | : | 一个 | 土地 | 的 | 令人愉快的 | 低语 | 和 | 甜的 | 声音 | . |

还有古老的橡树林：一片充满悦耳低语和甜美声音的土地。

['oʊnli][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['sɔŋz] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| Only | birds | with | pretty | songs | dwelt | in | the | Kingdom | of | Music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 鸟类 | 和 | 漂亮的 | 歌曲 | 居住 | 在 | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | , |

只有歌声优美的鸟儿才居住在音乐王国里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

| and | they | sang | more | sweetly | there | than | in | any | other | kingdom | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 更多的 | 甜蜜地 | 那里 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 王国 | 的 | 这 | 世界 | ; |

他们在那里的歌声比世界上任何其他王国的歌声都更加甜美动听；

[ðə; ðɪ] ['veri] ['krikits] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tuːnfl] [tʃɜːrp] , [ðə; ðɪ]['rɪvər][ə; eɪ] [mɔːr] ['veriəs] ['mjuːzɪk] ,

| the | very | crickets | had | a | more | tuneful | chirp | , | the | river | a | more | various | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 蟋蟀 | 有 | 一个 | 更多的 | 悦耳动听 | 啁啾 | , | 这 | 河 | 一个 | 更多的 | 各种各样的 | 音乐 | , |

就连蟋蟀的鸣叫声都更加悦耳动听，河流的流水声也更加丰富多彩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪndz] [blu:] ['meri] [tju:nz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

| and | even | the | winds | blew | merry | tunes | as | they | whistled | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 风 | 吹 | 欢乐 | 曲调 | 作为 | 他们 | 吹口哨 | 通过 | 这 | 树木 | . |

就连风吹过树林时，也吹奏出欢快的曲调。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪts] [saʊndz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] [ 'strəulɪŋ ] [ə'lɔ:ŋ] ,

| Rejoicing | in | the | kingdom | and | its | sounds | , | the | little | minstrel | was | strolling | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 王国 | 和 | 它是 | 声音 | , | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 曾是 | 漫步 | 沿着 | , |

[hæf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

| half | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在 | 一个 | 梦 | , |

小吟游诗人沉浸在王国的美景和乐声中，漫步而行，仿佛置身梦境。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skaɪ][ænd; ənd][lænd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hju:dʒ] , [ɜ:rθ] -

| when | of | a | sudden | sky | and | land | were | filled | with | a | strange | , | huge | , | earth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 的 | 一个 | 突然 | 天空 | 和 | 土地 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 奇怪的 | , | 巨大的 | , | 地球 | - |

['ʃeɪkɪŋ] [saʊnd] ,

| shaking | sound | , |
|---|---|---|
| 摇晃 | 声音 | , |

突然间，天空和大地都充满了一种奇怪、巨大、撼动大地的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fidlz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]

| a | sound | of | the | scraping | of | thousands | of | fiddles | ; | of | the | blowing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 这 | 刮擦 | 的 | 数千 | 的 | 小提琴 | ; | 的 | 这 | 吹 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɔ:rnz] ,

| thousands | of | horns | , |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 角 | , |

仿佛成千上万把小提琴在刮擦，成千上万个号角在吹响。

[flu:ts] , ['trʌmpits] , [trɔm'bəʊnz] , [ænd; ənd] [ˌklærə'net] ;

| flutes | , | trumpets | , | trombones | , | and | clarinets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长笛 | , | 小号 | , | 长号 | , | 和 | 单簧管 | ; |

长笛、小号、长号和单簧管；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'θʌmpɪŋ] [ʌv; əv]

| of | the | clashing | and | clanging | and | thumping | and | bethumping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冲突 | 和 | 叮当声 | 和 | 怦 | 和 | 砰砰 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [beɪs] [drʌmz] , ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,

| thousands | of | bass | drums | , | kettle | - | drums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 低音 | 鼓 | , | 壶 | - | 鼓 | , |

成千上万个低音鼓、定音鼓发出碰撞、叮当、砰砰和重击的声音，

[ænd; ənd] [ 'simbəlz ] ; [ɪn'di:d] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]

| and | cymbals | ; | indeed | , | in | all | his | wanderings | the | little | minstrel | had | never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钹 | ; | 的确 | , | 在 | 全部 | 他的 | 漫游 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 有 | 绝不 | 听到 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] .

| such | a | din | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | din | . |

还有钹声；事实上，这位小吟游诗人四处游历，从未听过如此喧闹的乐声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rkɪstrə] .

| The | King | of | the | Kingdom | of | Music | was | rehearsing | his | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | 曾是 | 排练 | 他的 | 乐队 | . |

音乐王国的国王正在排练他的乐团。

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['weðər] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Every | single | person | in | the | kingdom | , | whether | man | , | woman | , | or | child | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单身的 | 人 | 在 | 这 | 王国 | , | 无论 | 男人 | , | 女士 | , | 或者 | 孩子 | , | 曾是 | 一个 |

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rkɪstrə] .

| member | of | this | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 乐队 | . |

王国里的每一个人，无论男女老幼，都是这个乐团的成员。

['beɪbiːz] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [ɪkˈseptɪd] ,
**Babies alone were excepted ,**
婴儿 独自的 是 例外 ,

婴儿除外。

[ðoʊ] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**though on one occasion the King had made use of a gifted child with a**
尽管 在 一 场合 这 国王 有 制成 使用 的 一个 天才 孩子 和 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [haʊl] !
**musical howl !**
音乐 嗥 !

虽然国王曾有一次启用了一位拥有音乐般嚎叫天赋的孩子!

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
**Now , when the rehearsal had come to an end and quiet had returned**
现在 , 什么时候 这 排演 有 来 到 一个 结尾 和 安静的 有 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
**to the land ,**
到 这 土地 ,

现在，排练结束了，大地恢复了平静，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]
**the little minstrel made his way to the royal city , obtained an audience with**
这 小的 吟游诗人 制成 他的 方式 到 这 皇家 城市 , 获得 一个 观众 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the King ,**
这 国王 ,

小吟游诗人一路来到王都，觐见了国王。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .
**and asked for news of the wonderful tune .**
和 问 为了 消息 的 这 精彩的 调 .

并询问那首美妙曲子的消息。

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪvli] .
**“ The wonderful tune , ” said the King from his throne , nodding gravely .**
“ 这 精彩的 调 , ” 说 这 国王 从 他的 王座 , 点头 严重地 .

“这曲子真美妙，”国王坐在王座上，郑重地点了点头说道。

“ [jes] , [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] !
**“ Yes , once there was even such a wonderful tune !**
“ 是的 , 一次 那里 曾是 甚至 这样的 一个 精彩的 调 !

“是的，曾经有过这样一首美妙的曲子！”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**In those days peace and plenty reigned in the world ,**
在 那些 天 和平 和 很多 统治 在 这 世界 ,

那时世界一片祥和富饶。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
**and everyone was happy at his task beneath the sun .**
和 每个人 曾是 快乐的 在 他的 任务 下面 这 太阳 .

每个人都对他在阳光下的工作感到满意。

[wʌn] ['lʌkləs] [iːv] , [ə'læs] !
**One luckless eve , alas !**
一 倒霉的 前夕 , 唉 !

唉，真是个倒霉的夜晚!

[ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [noʊts] ;
**the tune in some manner happened to get broken up into notes ;**
这 调 在 一些 方式 发生 到 得到 破碎的 向上 进入 笔记 ;

不知何故，这首曲子被分解成了音符;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | before | anyone | could | help | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 任何人 | 可以 | 帮助 | 它 | , |

还没等任何人反应过来，

[ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| these | notes | were | scattered | and | lost | through | all | the | kingdoms | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 笔记 | 是 | 疏散 | 和 | 丢失的 | 通过 | 全部 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 世界 | . |

这些笔记散落在世界各国，最终遗失了。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ;

| Young | man | , | I | fear | your | search | is | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 我 | 害怕 | 你的 | 搜索 | 是 | 在 | 徒劳 | ; |

年轻人，恐怕你的寻找是徒劳的；

[ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [men] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuːn] . ”

| never | more | shall | the | sons | and | daughters | of | men | hear | the | wonderful | tune | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 更多的 | 将 | 这 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 的 | 男人 | 听到 | 这 | 精彩的 | 调 | . | ” |

世人再也无法听到这美妙的旋律了。

“ [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [ˈgæðər] [ðə; ði] [noʊts] [təˈgeðər] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

| “ | But | perhaps | someone | might | gather | the | notes | together | again | , | ” | said | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 也许 | 某人 | 可能 | 收集 | 这 | 笔记 | 一起 | 再次 | , | ” | 说 | 这 | 小的 |

[ˈmɪnstrəl] [ˈiːgərli] .

| minstrel | eagerly | . |
|---|---|---|
| 吟游诗人 | 急切地 | . |

“但或许有人会把这些笔记重新收集起来，”小吟游诗人急切地说。

“ [ˈmeni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | Many | have | tried | to | do | so | , | ” | replied | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | . |

“很多人都尝试过这样做，”国王回答说。

“ [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈfɛrd] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪri] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] ,

| “ | Of | those | who | fared | away | , | some | returned | weary | in | the | days | of | their | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 那些 | WHO | 表现 | 离开 | , | 一些 | 返回 | 厌倦 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 青年 | , |

“那些远行的人中，有些人年轻时就疲惫不堪地回来了，

[ˈʌðər] [krept] [bæk] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [jet] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ fə,revəˈmɔː ] .

| others | crept | back | in | old | age | , | and | others | yet | were | lost | forevermore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 悄悄地爬 | 后退 | 在 | 老的 | 年龄 | , | 和 | 其他的 | 然而 | 是 | 丢失的 | 永远 | . |

有些动物在年老时又重新出现，而有些动物则永远消失了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wʌn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuːn] . ”

| And | never | a | one | returned | with | a | single | note | of | the | wonderful | tune | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 一 | 返回 | 和 | 一个 | 单身的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | . | ” |

然而，没有一个人能哼出那美妙的旋律。

“ [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [sɜːrtʃ] , ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [ˈbreɪvli] .

| “ | Then | is | the | time | come | for | a | new | search | , | ” | cried | out | the | little | minstrel | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 是 | 这 | 时间 | 来 | 为了 | 一个 | 新的 | 搜索 | , | ” | 哭 | 出去 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 勇敢地 | . |

“那么，是时候重新开始了！”小吟游诗人勇敢地喊道。

“ [ˌfer ˈwel] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,

| “ | Farewell | , | O | King | of | the | Kingdom | of | Music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | 哦 | 国王 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | , |

“再见了，音乐王国之王，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

| for | I | must | be | off | gathering | the | notes | in | the | highways | of | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 采集 | 这 | 笔记 | 在 | 这 | 高速公路 | 的 | 这 | 世界 | . | ” |

因为我必须去世界各地的公路上收集笔记了。

“ [ˌfer'wel] , [gʊd] [juːθ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ Farewell , good youth , ” answered the King .**
“ 告别 , 好的 青年 , ” 回答 这 国王 .

“再见了，好青年。”国王回答道。

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [jʊr; jər] [kwest] [ɪz] ['endɪd] ; [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['paɪpɪŋ] [ðə; ði]
**“ Return to us when your quest is ended ; and may you come piping the**
“ 返回 到 我们 什么时候 你的 寻求 是 结束 ; 和 可能 你 来 管道 这
['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .
**wonderful tune .**
精彩的 调 .

“当你的探索之旅结束时，请回到我们身边；愿你吹奏着美妙的乐曲归来。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] ,
**” And now the little minstrel found himself on the roads of the world again ,**
” 和 现在 这 小的 吟游诗人 成立 他自己 在 这 道路 的 这 世界 再次 ,

“如今，这位小吟游诗人又踏上了游历四方的旅程。”

[ 'strəulɪŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪl] [goʊld] - [ænd; ənd] - [greɪ] [ʌv; əv] ['lægərd] [dɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
**strolling from the first chill gold - and - gray of laggard dawns to the**
漫步 从 这 第一的 寒意 金子 - 和 - 灰色的 的 落后者 黎明 到 这
['twaɪlaɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [medəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['belz] ['saʊndɪŋ] ['feɪntli]
**twilight world of meadows in the gathering dark and village bells sounding faintly**
暮 世界 的 草地 在 这 采集 黑暗的 和 村庄 铃铛 听起来 淡淡的
[ə'fɑːr] .
**afar .**
远方 .

从黎明时分寒冷的金灰色天空漫步到暮色渐浓的草地，远处隐隐传来村庄的钟声。

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [sɜːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd]
**Seven long years rolled over the world ; the little minstrel searched diligently and**
七 长的 年 滚动 超过 这 世界 ; 这 小的 吟游诗人 搜索 勤勉地 和
[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
**far and wide ,**
远的 和 宽的 ,

七年漫长岁月流逝，小吟游诗人孜孜不倦地四处寻觅。

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .
**yet never a trace could he find of a single note of the wonderful tune .**
然而 绝不 一个 痕迹 可以 他 寻找 的 一个 单身的 笔记 的 这 精彩的 调 .

然而，他却始终找不到那美妙旋律的任何一丝痕迹。

[hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [geɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sædli] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn]
**His blue coat , which had been so gay , was now sadly tattered and torn**
他的 蓝色的 外套 , 哪个 有 到过 所以 同性恋 , 曾是 现在 令人遗憾的是 破烂 和 撕裂
;
**;**
;

他那件原本鲜艳的蓝色外套，现在却破烂不堪，令人惋惜。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['peni] - [paɪp][hæd; həd][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ə'læs] !
**even his penny - pipe had a dent in it , and his shoes , alas !**
甚至 他的 一分钱 - 管道 有 一个 凹痕 在 它 , 和 他的 鞋 , 唉 !

就连他的烟斗都凹陷了，唉，他的鞋子也一样！

[wɜːr; wər] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] .
**were scarce worth the putting - on in the morn .**
是 稀少 值得 这 推杆 - 在 在 这 早晨 .

早上穿的衣服很少，不多见。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] ,

| **Now** | **it** | **came** | **to** | **pass** | **,** | **on** | **a** | **day** | **in** | **the** | **early** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 在 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 早期的 | 冬天 | , |

事情发生在初冬的某一天，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [lænd][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [roʊd]

| **that** | **the** | **little** | **minstrel** | **arrived** | **in** | **a** | **northern** | **land** | **and** | **followed** | **a** | **woodland** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 到达的 | 在 | 一个 | 北方 | 土地 | 和 | 随后 | 一个 | 林地 | 路 |

[θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .

| **through** | **the** | **silence** | **and** | **the** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沉默 | 和 | 这 | 寒冷的 | . |

小吟游诗人来到北方，沿着林间小路，穿过寂静和寒冷。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [tent] [ʌv; əv] [dʌl] [greɪ] [klaʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| **The** | **sky** | **was** | **overcast** | **with** | **a** | **wide** | **tent** | **of** | **dull** | **gray** | **cloud** | **,** | **through** | **which** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | 和 | 一个 | 宽的 | 帐篷 | 的 | 乏味的 | 灰色的 | 云 | , | 通过 | 哪个 | 一个 |

[sʌn] [swæm] ,

| **sun** | **swam** | **,** |
|---|---|---|
| 太阳 | 游泳 | , |

天空阴云密布，盖着一大片暗灰色的云层，一轮太阳从云层中探出头来。

[koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [muːn] ;

| **cold** | **as** | **a** | **moon** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 作为 | 一个 | 月亮 | ; |

冷得像月亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] — [soʊ] [stɪl] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **whole** | **world** | **was** | **very** | **still** | **—** | **so** | **still** | **indeed** | **that** | **the** | **only** | **sound** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 曾是 | 非常 | 仍然 | — | 所以 | 仍然 | 的确 | 那 | 这 | 仅有的 | 声音 | 这 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **little** | **minstrel** | **could** | **hear** | **was** | **the** | **scattering** | **of** | **the** | **leaves** | **beneath** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 吟游诗人 | 可以 | 听到 | 曾是 | 这 | 散射 | 的 | 这 | 树叶 | 下面 | 他的 | 脚 | . |

整个世界一片寂静——寂静到小吟游诗人唯一能听到的声音就是脚下落叶的沙沙声。

[ˈtwaɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ]

| **Twilight** | **came** | **,** | **and** | **found** | **the** | **little** | **minstrel** | **far** | **from** | **a** | **house** | **or** | **village** | **;** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 来了 | , | 和 | 成立 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 远的 | 从 | 一个 | 房子 | 或者 | 村庄 | ; | 一个 |

[koʊld] [wɪnd] [əˈroʊz] ,

| **cold** | **wind** | **arose** | **,** |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 风 | 出现 | , |

暮色降临，小吟游诗人远离房屋和村庄；一阵寒风刮起，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɪk] [snoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| **and** | **presently** | **a** | **thick** | **snow** | **began** | **to** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 厚的 | 雪 | 开始 | 到 | 落下 | . |

随后，大雪纷飞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

| **And** | **now** | **the** | **night** | **and** | **the** | **snow** | **closed** | **in** | **upon** | **the** | **wanderer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 雪 | 关闭 | 在 | 之上 | 这 | 流浪者 | . |

现在，夜幕和大雪笼罩了这位流浪者。

[ˈhʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [kloʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [ˈtrʌdʒd] [ˈbreɪvli] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]

| **Huddled** | **in** | **his** | **ragged** | **cloak** | **,** | **the** | **little** | **minstrel** | **trudged** | **bravely** | **on** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 在 | 他的 | 破烂不堪 | 披风 | , | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 艰难跋涉 | 勇敢地 | 在 | 进入 | 这 |

[ˈwɜ˞ːlɪŋ, ˈhwɜ˞ːlɪŋ] [stɔːrm] ;

| **whirling** | **storm** | **;** |
|---|---|---|
| 旋转 | 风暴 | ; |

小吟游诗人裹着破烂的斗篷，勇敢地走进了狂风暴雨中；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][koʊld] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][boʊnz] ,

| but | little | by | little | the | cold | crept | into | his | body | and | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 寒冷的 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 身体 | 和 | 骨头 | , |

但寒冷渐渐渗入他的身体和骨头里。

[ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

| a | weariness | and | a | hunger | for | sleep | overcame | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疲劳 | 和 | 一个 | 饥饿 | 为了 | 睡觉 | 克服 | 他 | , |

他感到疲惫不堪，极度渴望睡眠。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæŋk] [ʌn'noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

| and | suddenly | he | sank | unknowing | in | the | brambles | by | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 沉没 | 无知 | 在 | 这 | 荆棘 | 经过 | 这 | 路 | . |

突然间，他不知不觉地沉入了路边的荆棘丛中。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

| When | he | opened | his | eyes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 再次 | , |

当他再次睁开眼睛时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɑːrθ] ;

| a | great | open | fire | was | burning | before | him | on | a | huge | hearth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 打开 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 前 | 他 | 在 | 一个 | 巨大的 | 炉 | ; |

他面前巨大的壁炉上燃着熊熊大火；

[ə; eɪ] [bluː] [mʌg] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [mɪlk] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ;

| a | blue | mug | of | steaming | milk | lay | waiting | at | one | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 马克杯 | 的 | 蒸煮 | 牛奶 | 躺 | 等待 | 在 | 一 | 边 | ; |

一旁放着一杯热气腾腾的牛奶，装在蓝色的杯子里；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bent] ['æŋkʃəsli] [tuː] ['kaɪndli] [jʌŋ] [foʊk] — [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['kʌntri] -

| and | over | him | there | bent | anxiously | two | kindly | young | folk | — | a | sturdy | country | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他 | 那里 | 弯曲 | 焦虑地 | 二 | 亲切地 | 年轻的 | 民间 | — | 一个 | 结实的 | 国家 | - |

[læd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [smɑːk] ,

| lad | in | a | green | smock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子 | 在 | 一个 | 绿色的 | 罩衫 | , |

在他上方，有两个和蔼的年轻人焦急地弯着腰——一个穿着绿色罩衫的健壮的乡村小伙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [braʊn] .

| and | a | pretty | lass | in | a | dress | of | homespun | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 小姐 | 在 | 一个 | 裙子 | 的 | 质朴的 | 棕色的 | . |

还有一位穿着棕色粗布连衣裙的漂亮姑娘。

[ðiːz] [tweɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

| These | twain | were | a | young | husband | and | wife | who | lived | in | a | little | house | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马克·吐温 | 是 | 一个 | 年轻的 | 丈夫 | 和 | 妻子 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 这 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

这是一对年轻的夫妇，他们住在树林里的一间小屋里。

['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , ['wɜːrkɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ]

| loving | each | other | dearly | , | working | contentedly | at | their | daily | tasks | , | and | dealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 每个 | 其他 | 亲爱的 | , | 在职的 | 心满意足地 | 在 | 他们的 | 日常的 | 任务 | , | 和 | 处理 |

['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

| hospitably | and | generously | with | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 和 | 慷慨地 | 和 | 全部 | . |

他们彼此深爱，安心地从事日常工作，热情慷慨地对待所有人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃiːpfoʊld] ,

| Returning | through | the | storm | from | a | distant | sheepfold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 通过 | 这 | 风暴 | 从 | 一个 | 遥远 | 羊圈 | , |

冒着暴风雨从远处的羊圈返回，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

| the | young | countryman | had | found | the | little | minstrel | lying | in | the | snow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 同胞 | 有 | 成立 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 说谎 | 在 | 这 | 雪 | 和 |

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| had | carried | him | on | his | shoulders | to | the | shelter | of | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 携带 | 他 | 在 | 他的 | 肩膀 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 他的 | 家 | . |

这位年轻的乡下人发现小吟游诗人躺在雪地里，便把他扛在肩上，带回了自己温暖的家中。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [felt] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,

| After | a | few | days | had | passed | , | and | the | little | minstrel | felt | quite | himself | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 有 | 通过了 | , | 和 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 毛毡 | 相当 | 他自己 | 再次 | , |

几天过去了，小吟游诗人感觉自己完全恢复了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

| he | told | his | generous | friends | of | his | search | for | the | notes | of | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 慷慨的 | 朋友们 | 的 | 他的 | 搜索 | 为了 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 |

[tuːn] .

| tune | . |
|---|---|
| 调 | . |

他向慷慨的朋友们讲述了他寻找这首美妙曲子的音符的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] ; [ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]

| It | was | at | night | that | he | told | of | his | quest | ; | the | supper | had | been | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 夜晚 | 那 | 他 | 讲述 | 的 | 他的 | 寻求 | ; | 这 | 晚餐 | 有 | 到过 | 已清除 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

那是在夜里，他讲述了自己的探险经历；晚餐已被收拾干净。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][wɜːr; wər] ['gæðərd]

| the | house | was | still | , | and | the | little | minstrel | and | his | hosts | were | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 仍然 | , | 和 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 和 | 他的 | 主持人 | 是 | 聚集 |

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| by | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 火 | . |

屋里静悄悄的，小吟游诗人和他的客人们围坐在火堆旁。

“ [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] — [bles] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɪn]

| “ | A | note | of | the | wonderful | tune | — | bless | me | , | but | I | think | we | have | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | — | 保佑 | 我 | , | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 一 | 在 |

[ðɪs] [haʊs] !

| this | house | ! |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | ! |

“这美妙的旋律——天哪，但我认为我们家就有一首！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

| ” | exclaimed | the | young | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 妻子 | . |

“年轻的妻子惊呼道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [fiʃt] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [braʊn] [boʊl]

| And | she | went | to | the | mantel | and | fished | about | in | an | ancient | brown | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 到 | 这 | 壁炉架 | 和 | 钓鱼 | 关于 | 在 | 一个 | 古老的 | 棕色的 | 碗 |

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| standing | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 愁云 | . |

于是她走到壁炉架旁，在昏暗中摆放的一个古老的棕色碗里翻找起来。

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] !

| “ | Yes | , | here | it | is | , | sure | enough | — | a | note | of | the | wonderful | tune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这里 | 它 | 是 | , | 当然 | 足够的 | — | 一个 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | ! |

“是的，没错，就是它——这美妙旋律的一个音符！”

〞 [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [əb'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt]

| 〞 | And | thus | did | it | come | to | pass | that | the | little | minstrel | obtained | the | first | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 因此 | 做过 | 它 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 获得 | 这 | 第一的 | 笔记 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ;

| of | the | wonderful | tune | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精彩的 | 调 | ; |

“就这样，这位小吟游诗人奏出了这首美妙曲子的第一个音符；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| for | the | young | husband | and | wife | were | quick | to | make | a | gift | of | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 是 | 快的 | 到 | 制作 | 一个 | 礼物 | 的 | 它 | 到 |

[ðer; ðər] [gest] .

| their | guest | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 客人 | . |

这对年轻的夫妇很快就把它作为礼物送给了客人。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [seɪv] [ðə; ði][læst] .

| But | now | you | must | hear | how | he | found | all | the | notes | save | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 必须 | 听到 | 如何 | 他 | 成立 | 全部 | 这 | 笔记 | 节省 | 这 | 最后的 | . |

但现在你必须听听他是如何找到除最后一张以外的所有笔记的。

[ðə; ði] ['sekənd] [noʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

| The | second | note | the | little | minstrel | discovered | on | a | glorious | midsummer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 笔记 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 发现 | 在 | 一个 | 辉煌 | 盛夏 | 天 | . |

小吟游诗人在一个阳光灿烂的仲夏日发现了第二张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][æn; ən][oʊld]['bɜːdz] - [nest][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

| It | had | lain | in | an | old | bird's | - | nest | in | the | heart | of | a | great | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 莱恩 | 在 | 一个 | 老的 | 鸟类 | - | 巢 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 伟大的 | 树 | , |

它曾躺在一棵大树中心的一个旧鸟巢里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [briːz] ['tʌmbld] [nest][ænd; ənd][noʊt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [fiːt] .

| and | a | chance | breeze | tumbled | nest | and | note | together | at | the | minstrel's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 机会 | 微风 | 翻滚 | 巢 | 和 | 笔记 | 一起 | 在 | 这 | 吟游诗人的 | 脚 | . |

一阵微风吹散了鸟巢和音符，它们落在了吟游诗人的脚边。

[ðə; ði][θɜːrd] [noʊt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑːlər] [huː]

| The | third | note | had | been | hidden | away | amid | the | books | of | a | famous | scholar | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 笔记 | 有 | 到过 | 隐 | 离开 | 之中 | 这 | 图书 | 的 | 一个 | 著名的 | 学者 | WHO |

[lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ,

| lived | all | alone | in | an | ancient | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 古老的 | 塔 | , |

第三张纸条藏在一位独居于古塔中的著名学者的书籍之中。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| gathering | the | wisdom | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 世界 | . |

汇聚世界智慧。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [noʊt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huːz] [tɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| The | fourth | note | was | given | the | minstrel | by | a | little | child | whose | toy | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 笔记 | 曾是 | 给定 | 这 | 吟游诗人 | 经过 | 一个 | 小的 | 孩子 | 谁 | 玩具 | 它 | 曾是 | . |

第四张纸条是一位小孩送给吟游诗人的，那张纸条是小孩的玩具。

[ðə; ði] [fɪfθ] [noʊt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| The | fifth | note | was | turned | up | out | of | the | earth | , | on | a | spring | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 笔记 | 曾是 | 转向 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , | 在 | 一个 | 春天 | 早晨 | , |

第五张纸条是在一个春日的清晨，从土里挖出来的。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['plaʊmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| by | a | whistling | ploughman | who | saw | the | minstrel | passing | by | and | called | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 吹口哨 | 耕夫 | WHO | 锯 | 这 | 吟游诗人 | 通过 | 经过 | 和 | 称为 | 到 | 他 |

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| to | come | and | see | the | strange | thing | he | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 看 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 他 | 有 | 成立 | . |

一位吹着口哨的农夫看到吟游诗人经过，便叫他过来看看自己发现的奇怪东西。

[ðə; ði] [sɪksθ] [noʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvər] ,

| The | sixth | note | the | minstrel | had | of | a | weaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 笔记 | 这 | 吟游诗人 | 有 | 的 | 一个 | 织工 | , |

吟游诗人第六个音符是一位织工的音符，

[huː] ['leɪbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [luːm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [woʊv] [fer] [ænd; ənd]

| who | labored | in | his | own | house | at | his | own | loom | and | upon | it | wove | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辛勤劳作 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | 在 | 他的 | 自己的 | 织布机 | 和 | 之上 | 它 | 编织 | 公平的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

| beautiful | things | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | . |

他在自己家中，用自己的织布机辛勤劳作，织出了精美绝伦的织物。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [noʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [pə'zest] ;

| The | seventh | note | a | great | nobleman | possessed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 笔记 | 一个 | 伟大的 | 贵族 | 拥有 | ; |

第七张音符是一位伟大贵族所拥有的；

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [friː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd] [miːn] ['raivəlriz] ;

| he | dwelt | in | his | castle | free | of | little | fears | and | mean | rivalries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住 | 在 | 他的 | 城堡 | 自由的 | 的 | 小的 | 恐惧 | 和 | 意思是 | 竞争 | ; |

他住在自己的城堡里，无忧无虑，没有丝毫恐惧和卑鄙的竞争；

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [skwaɪəz] .

| and | truth | and | courage | and | honor | were | his | squires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 和 | 勇气 | 和 | 荣誉 | 是 | 他的 | 乡绅 | . |

真理、勇气和荣誉是他的侍从。

[ðə; ði] [eɪtθ] [noʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

| The | eighth | note | the | minstrel | had | of | a | young | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | 笔记 | 这 | 吟游诗人 | 有 | 的 | 一个 | 年轻的 | 水手 | , |

吟游诗人唱的第八个音符是一位年轻水手的歌。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

| who | chanced | to | discover | it | in | an | old | ship | that | sailed | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偶然 | 到 | 发现 | 它 | 在 | 一个 | 老的 | 船 | 那 | 航行 | 这 | 海域 | . |

他偶然在一艘航行于大海的旧船上发现了它。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][læst] [noʊt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] ;

| Of | the | ninth | and | last | note | , | however | , | there | was | still | no | sign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第九 | 和 | 最后的 | 笔记 | , | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 仍然 | 不 | 符号 | ; |

然而，第九个也是最后一个音符仍然没有出现；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [pʊt][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][hoʊl][ɪn]

| so | the | little | minstrel | put | the | eight | others | into | his | pocket | that | had | no | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 放 | 这 | 八 | 其他的 | 进入 | 他的 | 口袋 | 那 | 有 | 不 | 洞 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

于是，那个小吟游诗人把剩下的八个钱都放进了他那没有洞的口袋里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwest] .

| and | turned | again | to | his | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 再次 | 到 | 他的 | 寻求 | . |

他又继续他的探索。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪks] ,

| And | presently | he | walked | over | a | hill | into | the | Kingdom | of | the | Blue | Lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 步行 | 超过 | 一个 | 爬坡道 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 蓝色的 | 湖泊 | , |

于是，他翻过一座小山，走进了蓝湖王国。

[wer] ['reɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æmərət] .

| where | reigned | the | Lady | Amoret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 统治 | 这 | 女士 | 爱恋 | . |

阿莫雷特夫人统治的地方。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz]

| Now | the | Kingdom | of | the | Blue | Lakes | was | quite | the | fairest | of | all | the | kingdoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 蓝色的 | 湖泊 | 曾是 | 相当 | 这 | 最公平 | 的 | 全部 | 这 | 王国 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

蓝湖王国是当时世界上最美丽的王国之一。

[ænd; ənd] ['æmərət] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [kwiːn] .

| and | Amoret | the | fairest | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱恋 | 这 | 最公平 | 女王 | . |

还有最美丽的王后阿莫雷特。

[hɜːr; hər] ['pæləs] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [hɪl] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɪŋdəmz] ['iːstərn] [baʊnd] ;

| Her | palace | stood | on | an | open | hill | by | her | kingdom's | eastern | bound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宫殿 | 站立 | 在 | 一个 | 打开 | 爬坡道 | 经过 | 她 | 王国的 | 东 | 边界 | ; |

她的宫殿坐落在王国东部边界的一座开阔山丘上；

[ʌv; əv]['goʊldən] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

| of | golden | - | white | marble | was | it | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金的 | - | 白色的 | 大理石 | 曾是 | 它 | 制成 | , |

它由金白色大理石制成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['terəs] [wʌn] [lʊkt] ['westwərd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ['oʊvər][ə; eɪ]

| and | from | its | terrace | one | looked | westward | to | distant | mountains | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它是 | 阳台 | 一 | 看起来 | 向西 | 到 | 遥远 | 山脉 | 超过 | 一个 |

['wʊdlənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [leɪks] .

| woodland | bright | with | lakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 林地 | 明亮的 | 和 | 湖泊 | . |

从它的露台上向西望去，可以看到远处群山，山下是点缀着湖泊的明亮林地。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [geɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ lɔːds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪ] [held]

| All | day | long | there | a | gay | court | of | lords | and | ladies | in | silks | and | fine | array | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 那里 | 一个 | 同性恋 | 法庭 | 的 | 领主们 | 和 | 女士们 | 在 | 帛 | 和 | 美好的 | 大批 | 握住 |

['festɪvl; 'festəvəl] ;

| festival | ; |
|---|---|
| 节日 | ; |

一整天，一群身着丝绸和华丽服饰的贵族男女都在举行盛大的节日庆典；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['luːts] [ænd; ənd][vaɪə'lɪnz][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

| the | music | of | lutes | and | violins | was | ever | to | be | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 鲁特琴 | 和 | 小提琴 | 曾是 | 曾经 | 到 | 是 | 听到 | ; |

鲁特琴和小提琴的音乐总是不时响起；

[ænd; ənd] [skers] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['pleʒər] ,

| and | scarce | an | hour | there | was | but | had | its | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 一个 | 小时 | 那里 | 曾是 | 但 | 有 | 它是 | 乐趣 | , |

几乎每一刻都充满了乐趣，

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['pleʒər] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['aʊər] .

| and | scarce | a | pleasure | but | had | its | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 一个 | 乐趣 | 但 | 有 | 它是 | 小时 | . |

几乎没有什么乐趣，但也有过短暂的辉煌。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kwiːnz] [roʊb][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

| **Clad** | **in** | **a** | **queen's** | **robe** | **of** | **scarlet** | **and** | **cloth** | **of** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 一个 | 女王的 | 长袍 | 的 | 猩红 | 和 | 布 | 的 | 金子 | , |

身着猩红色金丝织锦制成的女王长袍，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [θroʊn] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

| **and** | **seated** | **in** | **a** | **jeweled** | **throne** | **raised** | **upon** | **the** | **terrace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 一个 | 珠宝 | 王座 | 提高 | 之上 | 这 | 阳台 | , |

他端坐在露台上一座镶满珠宝的宝座上，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['æmərət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['pɪlgrɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

| **the** | **Lady** | **Amoret** | **received** | **the** | **ragged** | **pilgrim** | **of** | **the** | **tune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 爱恋 | 已收到 | 这 | 破烂不堪 | 朝圣 | 的 | 这 | 调 | . |

阿莫雷特夫人接待了这位衣衫褴褛的朝圣者，他唱着小调。

“ [ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æmərət] .

| **“** | **The** | **last** | **note** | **of** | **the** | **wonderful** | **tune** | **?** | **”** | **said** | **the** | **Lady** | **Amoret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | ? | ” | 说 | 这 | 女士 | 爱恋 | . |

“这首美妙曲子的最后一个音符是什么？”阿莫雷特夫人问道。

“ [siːk] [noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

| **“** | **Seek** | **no** | **more** | **;** | **it** | **is** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 寻找 | 不 | 更多的 | ; | 它 | 是 | 这里 | . |

“无需再寻觅，它就在这里。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] [doʊ'meɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ,

| **Beyond** | **the** | **palace** | **domain** | **,** | **by** | **a** | **lake** | **in** | **the** | **depths** | **of** | **the** | **wildwood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 宫殿 | 领域 | , | 经过 | 一个 | 湖 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 野木 | , |

在宫殿之外，在荒野深处的一个湖泊旁，

[maɪ] [kɔːrt] [fuːl] [hæz; həz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['baʊər] ,

| **my** | **court** | **fool** | **has** | **built** | **for** | **himself** | **a** | **bower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 法庭 | 傻子 | 有 | 建造 | 为了 | 他自己 | 一个 | 凉亭 | , |

我的弄臣给自己盖了个凉亭，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [wɔːl] [hæŋz] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

| **and** | **upon** | **its** | **wall** | **hangs** | **the** | **last** | **note** | **of** | **the** | **wonderful** | **tune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 它是 | 墙 | 悬挂 | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | . |

墙上挂着这首美妙乐曲的最后一个音符。

['tæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Tarry** | **with** | **us** | **a** | **while** | **,** | **and** | **you** | **shall** | **have** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔里 | 和 | 我们 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 你 | 将 | 有 | 它 | . |

你和我们待一会儿，你就会得到它。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”

| **I** | **promise** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你 | . | ” |

我向你保证。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

| **“** | **May** | **I** | **not** | **go** | **this** | **very** | **instant** | **and** | **find** | **it** | **,** | **Your** | **Majesty** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 不是 | 去 | 这 | 非常 | 立即的 | 和 | 寻找 | 它 | , | 你的 | 威严 | ? |

“陛下，我能立刻去寻找它吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['æŋkʃəsli] .

| **”** | **asked** | **the** | **little** | **minstrel** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 焦虑地 | . |

“小吟游诗人焦急地问道。”

“ [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [rəumd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **Long** | **have** | **I** | **roamed** | **the** | **world** | **in** | **search** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 有 | 我 | 漫游 | 这 | 世界 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | , |

“我已在世界各地游历许久，苦苦寻找它。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] ！ ”

| and | I | need | it | so | for | the | tune | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 它 | 所以 | 为了 | 这 | 调 | ！ | ” |

我需要它来演奏这首曲子！

“ [neɪ] ， [ˈtæri] [ə; eɪ] [waɪl] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ， [ʌnˈjiːldɪŋ] ； “ [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ]

| “ | Nay | , | tarry | a | while | , | ” | answered | the | Queen | , | unyielding | ; | “ | for | even | were | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ， | 焦油 | 一个 | 尽管 | ， | ” | 回答 | 这 | 女王 | ， | 不屈 | ； | “ | 为了 | 甚至 | 是 | 我 |

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][goʊ] ，

| to | bid | you | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 你 | 去 | ， |

“不，请稍等片刻，”王后毫不妥协地回答道；“即使我叫你走，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbaʊər] ， [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| you | would | never | find | the | bower | , | so | cunningly | is | it | hidden | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 绝不 | 寻找 | 这 | 凉亭 | ， | 所以 | 狡猾地 | 是 | 它 | 隐 | 在 | 这 | 木头 | . |

你永远也找不到那座凉亭，因为它巧妙地隐藏在树林中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɔndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][əˈfɑːr] ， [gʊd] [frend] ； [ˈtæri] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm]

| You | have | wandered | long | and | afar | , | good | friend | ; | tarry | now | a | while | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 漫步 | 长的 | 和 | 远方 | ， | 好的 | 朋友 | ； | 焦油 | 现在 | 一个 | 尽管 | 从 |

[jʊr; jər] [kwest] .

| your | quest | . |
|---|---|---|
| 你的 | 寻求 | . |

好朋友，你已跋涉千里，远走他乡；现在，请暂时放下你的追求吧。

[maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .

| My | kingdom | is | the | fairest | in | the | world | , | and | you | shall | have | all | you | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 王国 | 是 | 这 | 最公平 | 在 | 这 | 世界 | ， | 和 | 你 | 将 | 有 | 全部 | 你 | 欲望 | . |

我的王国是世界上最美好的王国，你将拥有你想要的一切。

” [ænd; ənd] [ˈæməret] [geɪv] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [nuː] [əˈpærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [bluː] [klɔːθ] [biː; bi]

| ” | And | Amoret | gave | a | command | that | new | apparel | of | the | fairest | blue | cloth | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 爱恋 | 给予 | 一个 | 命令 | 那 | 新的 | 服饰 | 的 | 这 | 最公平 | 蓝色的 | 布 | 是 |

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnstrəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [biː; bi][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

| prepared | for | the | little | minstrel | and | that | a | place | be | set | for | him | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 和 | 那 | 一个 | 地方 | 是 | 放 | 为了 | 他 | 在 | 这 |

[ˈrɔɪəl] [bɔːrd] .

| royal | board | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 木板 | . |

“于是阿莫雷特下令为这位小吟游诗人准备一套最漂亮的蓝色布料制成的新衣服，并在皇家宴会上为他安排一个位置。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ，

| Now | it | came | to | pass | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | ， |

现在事情发展到这样地，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈæməret][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [bɪˈheld] [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [juːθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| as | the | Lady | Amoret | and | her | court | beheld | how | brave | a | youth | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女士 | 爱恋 | 和 | 她 | 法庭 | 观看 | 如何 | 勇敢的 | 一个 | 青年 | 这 | 小的 |

[ˈmɪnstrəl] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈpærəl] ，

| minstrel | appeared | in | his | new | apparel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟游诗人 | 出现 | 在 | 他的 | 新的 | 服饰 | ， |

阿莫雷特夫人和她的侍臣们看到这位小吟游诗人身着新衣，显得多么勇敢，

[ænd; ənd] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

| and | hearkened | to | the | thousand | wonderful | tales | he | had | to | tell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听见了 | 到 | 这 | 千 | 精彩的 | 故事 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kwest] ，

| his | quest | , |
|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | ， |

我静静地听他讲述他冒险旅程中的上千个奇妙故事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm]

| they | found | him | the | best | company | in | the | world | and | determined | to | hold | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 这 | 最好的 | 公司 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 决定 | 到 | 抓住 | 他 |

[ɪn] [ðə; ði] [relm] .

| in | the | realm | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 领域 | . |

他们为他找到了世界上最好的公司，并决心让他留在公司。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['ðerfɔːr] ,

| To | this | end | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , | 所以 | , |

因此，为此，

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['geɪɪst] ['merimənt] ;

| they | strove | to | drown | the | memory | of | his | quest | in | a | tide | of | gayest | merriments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 努力 | 到 | 溺水 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 寻求 | 在 | 一个 | 潮 | 的 | 同性恋 | 欢乐 | ; |

他们努力用最欢乐的笑声淹没对他的追寻的记忆；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fiːsts] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ,

| but | , | in | spite | of | feasts | and | festivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 盛宴 | 和 | 节日 | , |

但是，尽管有各种宴会和节日，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['nevər] [wʌns] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

| the | little | minstrel | never | once | forgot | the | last | note | of | the | wonderful | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 绝不 | 一次 | 忘了 | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | . |

这位小吟游诗人从未忘记过这首美妙曲子的最后一个音符。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [noʊt] .

| Try | as | he | might | , | the | little | minstrel | could | never | find | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 可能 | , | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 这 | 笔记 | . |

尽管小吟游诗人想尽办法，却始终找不到那张纸条。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fuːlz] ['baʊər] ,

| Again | and | again | he | had | tried | to | make | his | way | to | the | fool's | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 傻瓜 | 凉亭 | , |

他一次又一次地试图前往愚人小屋，

['oʊnli] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪld,wʊd] ;

| only | to | lose | himself | in | the | tangled | paths | of | the | wildwood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 失去 | 他自己 | 在 | 这 | 纠缠不清 | 路径 | 的 | 这 | 野木 | ; |

结果却迷失在了茂密森林错综复杂的小径中；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] , ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

| again | and | again | he | had | questioned | the | court | fool | , | only | to | be | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 有 | 被质问 | 这 | 法庭 | 傻子 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 遇见 | 和 |

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['kɜːrtəsi] ,

| a | mocking | courtesy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 嘲讽 | 礼貌 | , |

他一次又一次地质问宫廷弄臣，却只换来对方嘲讽的客套话。

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

| a | finger | to | the | lips | , | and | a | jesting | wink | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手指 | 到 | 这 | 嘴唇 | , | 和 | 一个 | 开玩笑 | 眨眼 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

他竖起一根手指放在嘴唇上，开玩笑地眨了眨眼。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æmərət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

| One | day | he | even | ventured | to | remind | the | Lady | Amoret | of | her | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 甚至 | 冒险 | 到 | 提醒 | 这 | 女士 | 爱恋 | 的 | 她 | 承诺 | , |

有一天，他甚至冒险去提醒阿莫雷特夫人她所作的承诺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɪn]

| but | she | only | laughed | at | him | for | his | impatience | and | swept | him | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 笑了 | 在 | 他 | 为了 | 他的 | 不耐烦 | 和 | 扫荡 | 他 | 离开 | 在 |

[hɜ:r; hər]['goʊldən][boʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['pædʒənt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] .

| her | golden | boat | to | a | pageant | on | the | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 船 | 到 | 一个 | 盛会 | 在 | 这 | 湖泊 | . |

但她只是嘲笑他的不耐烦，然后乘着她的金船把他带到湖上参加盛大的游行。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æmərət] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l]

| Now | it | happened | on | the | following | morning | that | the | Lady | Amoret | , | taking | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 那 | 这 | 女士 | 爱恋 | , | 采取 | 法律顾问 |

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] ,

| with | her | court | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 法庭 | , |

第二天早上，阿莫雷特夫人与她的朝臣商议后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [noʊt] , [lest] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][goʊ] .

| determined | to | destroy | the | note | , | lest | the | minstrel | should | discover | it | , | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 破坏 | 这 | 笔记 | , | 免得 | 这 | 吟游诗人 | 应该 | 发现 | 它 | , | 和 | 去 | . |

决心销毁这张纸条，以免吟游诗人发现后离开。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : —

| Summoning | the | captain | of | the | palace | guard | before | her | , | she | said | to | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 宫殿 | 警卫 | 前 | 她 | , | 她 | 说 | 到 | 他 | : | — |

她召来宫廷卫队长，对他说：

“ [goʊ][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [fu:l] ; [teɪk] [ðə; ði][læst] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Go | to | - | night | to | the | bower | of | the | court | fool | ; | take | the | last | note | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 这 | 凉亭 | 的 | 这 | 法庭 | 傻子 | ; | 拿 | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] [tu:n] ,

| wonderful | tune | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 调 | , |

“今晚去宫廷弄臣的幽会之处；聆听那美妙旋律的最后一个音符，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| and | fling | it | into | the | depths | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一扔 | 它 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 湖 | . |

然后把它扔进湖底。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ lɔ:ds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| ” | And | now | it | was | night | , | and | the | lords | and | ladies | of | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 领主们 | 和 | 女士们 | 的 | 这 | 法庭 | , |

[ 'strəulɪŋ ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ,

| strolling | forth | from | dinner | , |
|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 前进 | 从 | 晚餐 | , |

“此时已是夜幕降临，宫廷里的贵族们从晚餐中漫步而出，

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| walked | through | the | palace | to | the | terrace | of | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 通过 | 这 | 宫殿 | 到 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 西方 | . |

穿过宫殿，来到西侧的露台。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'fɑ:r] , [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] [grauld] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

| A | storm | was | gathering | afar | , | an | approaching | thunder | growled | , | and | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 曾是 | 采集 | 远方 | , | 一个 | 接近 | 雷 | 咆哮 | , | 和 | 闪电 | , |

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| flashing | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 在 | 这 | 天空 | , |

远处暴风雨正在酝酿，逼近的雷声隆隆作响，闪电划破夜空。

[wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

| was | mirrored | in | the | waters | of | the | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 镜像 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 湖泊 | . |

倒映在湖水中。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] ,

| Presently | there | came | wind | and | a | patter | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 来了 | 风 | 和 | 一个 | 语调 | 的 | 雨 | , |

这时，刮起了风，还夹杂着几滴雨。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] ['entərd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | soldiers | of | the | palace | guard | entered | to | close | the | windows | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵 | 的 | 这 | 宫殿 | 警卫 | 进入 | 到 | 关闭 | 这 | 视窗 | 和 | 这 |

[ dɔːz ] .

| doors | . |
|---|---|
| 门 | . |

于是宫廷卫兵进来关上了门窗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [stʊd] [ə'pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

| The | little | minstrel | stood | apart | by | a | great | window | , | gazing | forth | into | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 站立 | 除 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 窗户 | , | 凝视 | 前进 | 进入 | 这 | 黑暗 |

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

| and | the | storm | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风暴 | . |

小吟游诗人独自站在一扇大窗户旁，凝视着窗外的黑暗和风暴。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [nuː] [kloʊðz] [weid] [laɪk] [liːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ;

| His | fine | new | clothes | weighed | like | lead | upon | his | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美好的 | 新的 | 衣服 | 称重 | 喜欢 | 带领 | 之上 | 他的 | 肩膀 | ; |

他那身漂亮的新衣服压在他肩上像灌了铅一样沉重；

[hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['nekˌklɑːθ] [skers] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [briːð] ;

| his | jeweled | neckcloth | scarce | left | him | free | to | breathe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 珠宝 | 领带 | 稀少 | 左边 | 他 | 自由的 | 到 | 呼吸 | ; |

他那条镶满珠宝的项链几乎让他无法自由呼吸；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rægz] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

| and | with | all | his | heart | he | longed | for | his | rags | , | his | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 他 | 渴望 | 为了 | 他的 | 破布 | , | 他的 | 自由 | , |

他由衷地渴望回到他那身破烂的衣服，渴望重获自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [reɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | the | cool | rain | on | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凉爽的 | 雨 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

还有冰凉的雨水打在他的眼睛上。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [noʊt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] .

| But | the | last | note | — | he | could | not | leave | that | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 笔记 | — | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 那 | 在后面 | . |

但最后那句话——他无法忘记。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn]['soʊldʒər] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : —

| Suddenly | he | heard | one | soldier | say | to | another | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 听到 | 一 | 士兵 | 说 | 到 | 其他 | : | — |

突然，他听到一个士兵对另一个士兵说：——

“ ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ;

| “ | Our | companions | will | be | caught | in | the | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 同伴 | 将要 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 风暴 | ; |

“我们的同伴将被困在风暴中；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlz] ['baʊər] ,

| they | have | ridden | forth | with | the | captain | to | the | fool's | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 骑 | 前进 | 和 | 这 | 队长 | 到 | 这 | 傻瓜 | 凉亭 | , |

他们跟随船长前往愚人小屋。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] . ”

| to | destroy | the | last | note | of | the | wonderful | tune | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | . | ” |

毁掉这首美妙乐曲的最后一个音符。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [noʊt] , [ðə; ði] [noʊt] , [maɪ] [noʊt] !

| “ | Oh | , | the | note | , | the | note | , | my | note | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 笔记 | , | 这 | 笔记 | , | 我的 | 笔记 | ! |

“哦，纸条，纸条，我的纸条！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

| Oh | , | what | shall | I | do | ? | ” | cried | the | minstrel | , | his | heart | sinking | into | depths | of | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | ” | 哭 | 这 | 吟游诗人 | , | 他的 | 心 | 下沉 | 进入 | 深度 | 的 | 绝望 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，我该怎么办？”吟游诗人哭喊道，他的心陷入了绝望的深渊。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðɪs] [taɪm] [fər'evər] !

| “ | Even | now | it | may | be | lost | to | the | world | — | this | time | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 现在 | 它 | 可能 | 是 | 丢失的 | 到 | 这 | 世界 | — | 这 | 时间 | 永远 | ! |

“即使现在它也可能永远地从世界上消失了！”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['baʊər] [laɪz] !

| I | must | find | the | court | fool | ; | he | shall | tell | me | where | the | bower | lies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 这 | 法庭 | 傻子 | ; | 他 | 将 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 这 | 凉亭 | 谎言 | ! |

我必须找到宫廷弄臣；他会告诉我凉亭在哪里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [θrɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mɑːtli] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | And | he | looked | about | in | the | splendid | throng | for | the | fantastic | motley | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 关于 | 在 | 这 | 灿烂 | 人群 | 为了 | 这 | 极好的 | 杂乱无章 | 的 | 这 |

[fuːl] ;

| fool | ; |
|---|---|
| 傻子 | ; |

“他环顾四周，在熙熙攘攘的人群中寻找那群滑稽可笑的傻瓜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['meni] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

| but | he | saw | only | many | in | rich | garments | , | and | the | gleam | of | jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 仅有的 | 许多 | 在 | 富有的 | 服装 | , | 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 珠宝 |

[rɪ'flektɪŋ] ['meni] [laɪts] .

| reflecting | many | lights | . |
|---|---|---|---|
| 反思 | 许多 | 灯 | . |

但他看到的只是许多身着华丽服饰的人，以及闪耀着光芒的珠宝。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Suddenly | he | chanced | to | recall | that | the | court | fool | dwelt | in | the | garret | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 偶然 | 到 | 记起 | 那 | 这 | 法庭 | 傻子 | 居住 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

他突然想起，宫廷弄臣住在宫殿的阁楼里。

[soʊ][ʌp] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sterz] [hiː; hi][fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .

| so | up | great | and | little | stairs | he | fled | to | the | fool's | chamber | in | the | eaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向上 | 伟大的 | 和 | 小的 | 楼梯 | 他 | 逃亡 | 到 | 这 | 傻瓜 | 房间 | 在 | 这 | 檐 | . |

于是他爬上大大小小的楼梯，逃到了屋檐下的傻瓜房间。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

| The | rain | was | now | falling | in | torrents | on | the | roof | close | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 现在 | 坠落 | 在 | 种子 | 在 | 这 | 屋顶 | 关闭 | 开销 | , |

雨水倾盆而下，猛烈地拍打着头顶的屋顶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] .

| and | all | at | once | a | terrible | peal | of | thunder | shook | the | palace | to | its | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 糟糕的 | 皮尔 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 宫殿 | 到 | 它是 | 深度 | . |

突然间，一声震耳欲聋的雷鸣震动了整座宫殿。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [bɜːrst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Never | pausing | to | knock | , | the | little | minstrel | burst | in | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 暂停 | 到 | 敲 | , | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 爆裂 | 在 | 在 | 这 | 门 | . |

小吟游诗人连敲门都没敲，就直接闯了进去。

['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['laɪtnɪŋ] [flerd] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

| Candles | were | burning | within | the | humble | chamber | , | lightning | flared | at | an | oval | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 是 | 燃烧 | 之内 | 这 | 谦逊的 | 房间 | , | 闪电 | 喇叭口 | 在 | 一个 | 椭圆形 | 窗户 | , |

简陋的房间里燃着蜡烛，一道闪电划破椭圆形窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːtlɪ] [klæd] .

| and | the | court | fool | stood | in | the | centre | of | the | floor | , | still | in | his | motley | clad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法庭 | 傻子 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地面 | , | 仍然 | 在 | 他的 | 杂乱无章 | 覆膜 | . |

宫廷弄臣站在大厅中央，仍然穿着他那身五彩斑斓的衣服。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ,

| “ | My | friend | , | ” | said | the | court | fool | , | with | a | low | bow | and | a | mocking | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友 | , | ” | 说 | 这 | 法庭 | 傻子 | , | 和 | 一个 | 低的 | 弓 | 和 | 一个 | 嘲讽 | 微笑 | , |

“我的朋友，”宫廷弄臣深深鞠了一躬，脸上带着嘲讽的笑容说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

| “ | allow | me | to | present | you | with | the | last | note | of | the | wonderful | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 允许 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 和 | 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 精彩的 | 调 | . |

“请允许我为您呈现这首美妙乐曲的最后一个音符。”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [juːθ] .

| ” | And | with | those | words | he | handed | the | note | to | the | very | much | astonished | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那些 | 字 | 他 | 递交 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 青年 | . |

“说完这些话，他就把纸条递给了那位非常惊讶的年轻人。”

“ [aɪ] [fɪrd] [lest] ['mɪshæp] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] ,

| “ | I | feared | lest | mishap | destroy | it | , | ” | continued | the | court | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 免得 | 意外 | 破坏 | 它 | , | ” | 持续 | 这 | 法庭 | 傻子 | , |

“我担心会发生意外，把它毁了，”弄臣继续说道。

“ [soʊ] ['jestɪrɪv] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['baʊər] .

| “ | so | yestereve | I | took | it | from | my | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 昨天 | 我 | 采取 | 它 | 从 | 我的 | 凉亭 | . |

“所以昨天我从我的凉亭里把它拿了出来。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [noʊt] , [ðɪs] [læst] [noʊt] ,

| You | see | , | I | believe | in | the | wonderful | tune | ; | and | without | my | note | , | this | last | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 相信 | 在 | 这 | 精彩的 | 调 | ; | 和 | 没有 | 我的 | 笔记 | , | 这 | 最后的 | 笔记 | , |

你看，我相信这美妙的旋律；如果没有我的音符，这最后一个音符，

[jʊr; jər] [tuːn] [wʊd] [skers] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

| your | tune | would | scarce | be | worth | the | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 调 | 会 | 稀少 | 是 | 值得 | 这 | 玩耍 | . |

你的曲子几乎不值得演奏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər][hænd] , ['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ,

| And | now | , | your | hand | , | little | minstrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 你的 | 手 | , | 小的 | 吟游诗人 | , |

现在，小吟游诗人，请伸出你的手。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

| for | you | must | hurry | away | at | once | through | the | wind | and | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 匆忙 | 离开 | 在 | 一次 | 通过 | 这 | 风 | 和 | 雨 | . |

你们必须立刻冒着风雨离开。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

| " | So | the | minstrel | pressed | the | hand | of | the | court | fool | and | , | hastening | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 吟游诗人 | 按下 | 这 | 手 | 的 | 这 | 法庭 | 傻子 | 和 | , | 加速 | 向下 | 一个 |

['taɪni]['kɔːrnər] ['sterkeɪs] ,

| tiny | corner | staircase | , |
|---|---|---|---|
| 微小的 | 角落 | 楼梯 | , |

于是，吟游诗人握住宫廷弄臣的手，匆匆走下角落里一条狭窄的楼梯，

[went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .

| went | forth | into | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 进入 | 这 | 风暴 | . |

毅然决然地走进了风暴中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][fled] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

| And | as | he | fled | , | he | cried | aloud | to | the | thunder | and | the | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 逃亡 | , | 他 | 哭 | 大声 | 到 | 这 | 雷 | 和 | 这 | 雨 | 和 |

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] : —

| the | wild | wind | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 风 | : | — |

他一边逃窜，一边对着雷鸣、暴雨和狂风放声呐喊：

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] !

| “ | The | wonderful | tune | , | the | wonderful | tune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 精彩的 | 调 | , | 这 | 精彩的 | 调 | ! |

“多么美妙的旋律，多么美妙的旋律！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] !

| I | have | it | , | I | have | it | — | the | wonderful | tune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | , | 我 | 有 | 它 | — | 这 | 精彩的 | 调 | ! |

我找到了，我找到了——这首美妙的曲子！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][stɔːrm] [wɔːr] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

| " | And | now | the | storm | wore | itself | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 风暴 | 穿着 | 本身 | 离开 | , |

“现在，风暴已经消散了。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪz] ,

| the | summer | stars | shone | forth | in | the | clearest | of | blue | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 明星 | 闪耀 | 前进 | 在 | 这 | 最清晰 | 的 | 蓝色的 | 天空 | , |

夏日繁星在湛蓝的夜空中闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [drɪp] - ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | only | sound | to | be | heard | was | the | rain | drip | - | dripping | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | 曾是 | 这 | 雨 | 滴 | - | 滴落 | 从 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

周围唯一能听到的声音是雨水滴落在树上的滴答声。

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| Drenched | to | the | skin | , | but | with | a | fire | of | joy | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿透了 | 到 | 这 | 皮肤 | , | 但 | 和 | 一个 | 火 | 的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 心 | , |

他浑身湿透，但心中却充满喜悦。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɑːr] [ə'weɪ] .

| the | minstrel | hurried | through | the | night | toward | the | Kingdom | of | Music | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人 | 慌忙 | 通过 | 这 | 夜晚 | 朝向 | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | 远的 | 离开 | . |

吟游诗人连夜赶往遥远的音乐王国。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

| When | he | arrived | there | , | on | a | summer's | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 那里 | , | 在 | 一个 | 夏季 | 早晨 | , |

在一个夏日的清晨，他到达了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| he | found | the | people | of | the | palace | assembled | in | the | hall | of | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 宫殿 | 组装 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 状态 | , |

他发现宫廷人员都聚集在国事厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| and | the | King | upon | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 之上 | 他的 | 王座 | . |

国王端坐在王位上。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['breθləsli] ; “ [aɪ][hæv; həv]

| “ | I | have | it | , | Your | Majesty | ! | ” | cried | out | the | little | minstrel | breathlessly | ; | “ | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 它 | , | 你的 | 威严 | ! | ” | 哭 | 出去 | 这 | 小的 | 吟游诗人 | 气喘吁吁 | ; | “ | 我 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我找到了，陛下！”小吟游诗人气喘吁吁地喊道，“我找到了，

['evri] [noʊt] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ! ”

| every | note | ; | here | is | the | wonderful | tune | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 笔记 | ; | 这里 | 是 | 这 | 精彩的 | 调 | ! | ” |

每一个音符；这真是一首美妙的曲子！

“ [wʌt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | wonderful | tune | ? | ” | cried | the | King | , | leaping | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 调 | ? | ” | 哭 | 这 | 国王 | , | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“这美妙的曲子？”国王喊道，跳了起来。

“ [kwɪk] , ['sʌmbɑːdi] , [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['belz] , [send] ['trʌmpitəz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ə'semb(ə)l]

| “ | Quick | , | somebody | , | ring | all | the | bells | , | send | trumpeters | through | the | streets | , | assemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 某人 | , | 戒指 | 全部 | 这 | 铃铛 | , | 发送 | 小号手 | 通过 | 这 | 街道 | , | 集合 |

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

| the | orchestra | , |
|---|---|---|
| 这 | 乐队 | , |

“快，谁来敲响所有的钟，派号手到街上吹奏，召集乐队，

[ænd; ənd][kɔːl] ['hɪðər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði][lɔːrd] ['ɔːrgənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

| and | call | hither | the | Violinist | - | in | - | Chief | , | the | Lord | Organist | , | and | the | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 这里 | 这 | 小提琴手 | - | 在 | - | 首席 | , | 这 | 主 | 管风琴师 | , | 和 | 这 | 盛大 |

['hɑːrpər] .

| Harper | . |
|---|---|
| 哈珀 | . |

请首席小提琴手、首席管风琴师和首席竖琴师到此一游。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] ！ ”
**We shall play it over at once ! ”**
我们 将 玩 它 超过 在 一次 ！ ”

我们马上重放一遍！

“ [eɪtʃ] - [em] , ” [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
**“ H - m , ” said the Violinist - in - Chief ,**
“ H - 米 , ” 说 这 小提琴手 - 在 - 首席 ,

“嗯，”首席小提琴手说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tuːn] ,
**after he had put on his huge spectacles and studied the wonderful tune ,**
后 他 有 放 在 他的 巨大的 眼镜 和 研究 这 精彩的 调 ,

他戴上巨大的眼镜，仔细聆听着这首美妙的曲子。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðoʊz] [læst][ baːz ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['veri] [fæst] , [laɪk] [ðɪs] : [tʌm] -
**“ Don't you feel that those last bars ought to be played very fast , like this : tum -**
“ 不 你 感觉 那 那些 最后的 酒吧 应该 到 是 玩 非常 快速地 , 喜欢 这 : 汤 -
['dɪdi] - [tʌm] — [tʌm] - ['dɪdi] - [tʌm] — [tʌm] - ['dɪdi] - [tʌm] — ['dɪdi] - [dʌm] - [dʌm] - [dʌm] ? ”
**diddy - tum — tum - diddy - tum — tum - diddy - tum — diddy - dum - dum - dum ? ”**
迪迪 - 汤 — 汤 - 迪迪 - 汤 — 汤 - 迪迪 - 汤 — 迪迪 - 笨蛋 - 笨蛋 - 笨蛋 ? ”

“你不觉得最后那几小节应该弹得很快吗，像这样：咚滴咚——咚滴咚——咚滴咚——滴滴咚——咚咚咚”？

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrgənɪst]
**“ No , I do not agree with you , ” shouted the Lord Organist**
“ 不 , 我 做 不是 同意 和 你 , ” 喊叫 这 主 管风琴师

“不，我不同意你的看法！”管风琴师长喊道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrgənɪst] ,
**“ No , I do not agree with you , ” replied the Lord Organist ,**
“ 不 , 我 做 不是 同意 和 你 , ” 回复 这 主 管风琴师 ,

“不，我不同意你的看法，”管风琴师长回答道。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .
**a huge personage with a majestic air and a bad temper .**
一个 巨大的 人士 和 一个 雄伟 空气 和 一个 坏的 脾气 .

一个身材魁梧、气度威严、脾气暴躁的人物。

“ [ðoʊz] [ baːz ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ['sloʊli] , ” [hɪr] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sɑːləm] ['fɪŋgər] , “
**“ Those bars should be played slowly , ” here he waved a large , solemn finger , “**
“ 那些 酒吧 应该 是 玩 缓慢地 , ” 这里 他 挥手 一个 大的 , 庄严 手指 , “
[laɪk] [ðɪs] :
**like this :**
喜欢 这 :

“这些小节应该慢速演奏，”他郑重地挥了挥手指，“像这样：

[tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] ！ ”
**tum — tum — tum — tum — tum — tum — tum — tum — tum ! ”**
汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 — 汤 ！ ”

咚——咚——咚——咚——咚——咚——咚——咚！ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][grænd]['hɑːrpər] ,
**“ You are both entirely wrong , ” interrupted the Grand Harper ,**
“ 你 是 两个都 完全 错误的 , ” 中断 这 盛大 哈珀 ,

“你们两个都大错特错，”首席竖琴师打断道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .
**a short contradictory fellow with long arms and long fingers .**
一个 短的 矛盾的 同伴 和 长的 武器 和 长的 手指 .

一个身材矮小、性格矛盾，却有着长胳膊和长手指的人。

“ [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tuːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**“ To my way of thinking the entire tune should be played throughout in the same**
” 到 我的 方式 的 思维 这 全部的 调 应该 是 玩 自始至终 在 这 相同的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

“依我之见，整首曲子应该始终以相同的速度演奏。”

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['tæpɪŋ] [naʊ] : [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] — [diː] - [diː] — [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] —
**in this fashion ; listen to my tapping now : da - da — dee - dee — da - da —**
在 这 时尚 ; 听 到 我的 窃听 现在 : 达 - 达 — 迪 - 迪 — 达 - 达 —
[diː] - [diː] — [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] — [diː] - [duː] - [dʌm] . ”
**dee - dee — da - da — dee - do - dum . ”**
迪 - 迪 — 达 - 达 — 迪 - 做 - 笨蛋 . ”

就这样；现在听听我的敲击声：哒哒—滴滴—哒哒—滴滴—哒哒—滴嘟咚。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**“ Impossible !**
” 不可能的 !

“不可能的！

[əb'sɜːrd] !
**Absurd !**
荒诞 !

荒诞！

[noʊ] , ['nevər] !
**No , never !**
不 , 绝不 !

不，绝不！

” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrgənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ɪn'dɪgnənt] [breθ] .
**” cried the Lord Organist and the Violinist - in - Chief in one long indignant breath .**
” 哭 这 主 管风琴师 和 这 小提琴手 - 在 - 首席 在 一 长的 愤怒 气息 .

“首席管风琴师和首席小提琴手齐声愤慨地喊道。”

“ [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
**“ We appeal to the King !**
” 我们 上诉 到 这 国王 !

“我们向国王上诉！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
**” But the King had ideas of his own on the matter .**
” 但 这 国王 有 想法 的 他的 自己的 在 这 事情 .

但国王对此事有自己的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][æz; əz][tuː; tə]
**And thus it was that the musicians all took to quarreling as to**
和 因此 它 曾是 那 这 音乐家 全部 采取 到 争吵 作为 到
[haʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ,
**how the wonderful tune should be played ,**
如何 这 精彩的 调 应该 是 玩 ,

于是，乐手们开始争论这首美妙的曲子应该如何演奏。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [stɪl] .
**and are quarreling still .**
和 是 争吵 仍然 .

他们还在争吵。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;
**But some day they will make up their minds as to how it should go ;**
但 一些 天 他们 将要 制作 向上 他们的 思想 作为 到 如何 它 应该 去 ;

但总有一天他们会决定事情该如何发展；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnstrəl] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld]

| the | little | minstrel | will | leave | the | Kingdom | of | Music | and | come | through | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 吟游诗人 | 将要 | 离开 | 这 | 王国 | 的 | 音乐 | 和 | 来 | 通过 | 这 | 世界 |

['paɪpɪŋ][ðə; ði] [tu:n] ;

| piping | the | tune | ; |
|---|---|---|---|
| 管道 | 这 | 调 | ; |

小吟游诗人将离开音乐王国，吹奏着乐曲走遍世界各地；

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðen] , [wʌt] [taɪmz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] !

| and | then | , | oh | , | then | , | what | times | there | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 哦 | , | 然后 | , | 什么 | 时代 | 那里 | 将要 | 是 | ! |

然后，哦，然后，将会有多么美好的时代啊！

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd]

| THE | MAN | OF | THE | WILDWOOD |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 |

荒野之人

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [reɪn] ,

| Once | upon | a | time | , | on | a | summer's | morning | after | a | night's | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 在 | 一个 | 夏季 | 早晨 | 后 | 一个 | 夜晚 | 雨 | , |

从前，在一个夏日的清晨，雨后初晴，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪərz] [sʌn] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ,

| a | country | squire's | son | stood | within | an | arched | doorway | of | his | father's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 乡绅的 | 儿子 | 站立 | 之内 | 一个 | 拱形 | 门口 | 的 | 他的 | 父亲的 | 房子 | , |

一位乡绅的儿子站在他父亲房子的拱形门廊里。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] .

| gazing | upon | the | hedgerows | and | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 之上 | 这 | 树篱 | 和 | 这 | 字段 | . |

凝视着树篱和田野。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

| The | sun | was | shining | after | the | storm | , | a | high | wind | was | shaking | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 后 | 这 | 风暴 | , | 一个 | 高的 | 风 | 曾是 | 摇晃 | 这 | 树木 | , |

暴风雨过后，阳光普照，狂风摇曳着树木。

['skɜ:ri:ɪŋ] [gʌsts] [fled] [θru:] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] [ðə; ði]

| scurrying | gusts | fled | through | the | nodding | grass | , | and | silvery | white | clouds | sailed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 阵风 | 逃亡 | 通过 | 这 | 点头 | 草 | , | 和 | 银色 | 白色的 | 云 | 航行 | 这 |

['ɑ:rtʃɪŋ] [skaɪ] .

| arching | sky | . |
|---|---|---|
| 拱形 | 天空 | . |

阵阵狂风穿过摇曳的草丛，银白色的云朵飘荡在拱形的天空中。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [wɑ:ʃt] [lænd] ,

| And | beholding | the | bright | morning | and | the | rain | - | washed | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 这 | 明亮的 | 早晨 | 和 | 这 | 雨 | - | 洗过 | 土地 | , |

凝视着明媚的清晨和雨后湿润的大地，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz]

| a | great | longing | came | into | the | heart | of | the | squire's | son | to | follow | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 渴望 | 来了 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 到 | 跟随 | 这 | 云 |

['oʊvər] [hɪl] ,

| over | hill | , |
|---|---|---|
| 超过 | 爬坡道 | , |

乡绅的儿子心中燃起了强烈的渴望，想要追随云朵翻过山丘。

['oʊvər] [deɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

| over | dale | , | and | to | see | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 戴尔 | , | 和 | 到 | 看 | 这 | 世界 | . |

翻过山谷，去看看世界。

['prez(ə)ntli] ,
**Presently** **,**
目前 ,

目前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['blesɪŋ] [ lɔkt ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['treʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld]
**with** **his** **parents** **'** **blessing** **locked** **in** **his** **heart's** **treasury** **and** **a** **purse** **of** **gold**
和 他的 父母 - 祝福 已锁定 在 他的 心脏的 财政部 和 一个 钱包 的 金子
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
**in** **his** **pocket** **,**
在 他的 口袋 ,

父母的祝福珍藏在他心底，口袋里揣着一袋金子，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [stiːd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] , [ænd; ənd]
**he** **leaped** **to** **the** **saddle** **of** **his** **dappled** **steed** **,** **waved** **his** **plumed** **hat** **,** **and**
他 跳跃 到 这 鞍 的 他的 斑驳的 骏马 , 挥手 他的 羽毛 帽子 , 和
['gæləpt] [ə'weɪ] .
**galloped** **away** **.**
疾驰 离开 .

他跳上那匹花斑骏马的马鞍，挥舞着羽毛帽，策马扬鞭而去。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd][ə'fɑːr] ,
**Long** **he** **rode** **and** **afar** **,**
长的 他 骑 和 远方 ,

他骑马走了很远很远的路，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]['dɑːrkəst]
**and** **presently** **he** **found** **himself** **in** **the** **heart** **of** **the** **deepest** **and** **darkest**
和 目前 他 成立 他自己 在 这 心 的 这 最深处 和 最黑暗的
['waɪldˌwʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**wildwood** **that** **was** **ever** **to** **be** **seen** **.**
野木 那 曾是 曾经 到 是 已见 .

于是，他发现自己置身于有史以来最幽深、最黑暗的森林深处。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ,
**Before** **him** **,** **behind** **him** **,** **around** **him** **all** **about** **,**
前 他 , 在后面 他 , 大约 他 全部 关于 ,

在他面前，在他身后，在他周围，到处都是

[wɜːr; wər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [triːz] — [triːz] [soʊ][tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][skaɪ] ,
**were** **the** **trunks** **of** **numberless** **trees** **—** **trees** **so** **tall** **that** **they** **hid** **the** **sky** **,**
是 这 树干 的 无数 树木 — 树木 所以 高的 那 他们 隐藏 这 天空 ,

那是无数棵树的树干——这些树高耸入云，遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [waɪt] [ɔːr] [s'peklz] [ʌv; əv] [bluː] ; [triːz] —
**and** **made** **of** **it** **but** **patches** **of** **cloudy** **white** **or** **speckles** **of** **blue** **;** **trees** **—**
和 制成 的 它 但 补丁 的 多云 白色的 或者 斑点 的 蓝色的 ; 树木 —
[brɔːd] [triːz] ,
**broad** **trees** **,**
广阔 树木 ,

而且只有斑驳的白色云雾或点点的蓝色；树木——宽阔的树木，

['slendər] [triːz] , [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
**slender** **trees** **,** **trees** **that** **were** **like** **men** **-** **at** **-** **arms** **,** **trees** **that** **were** **shy** **and**
苗条 树木 , 树木 那 是 喜欢 男人 - 在 - 武器 , 树木 那 是 害羞的 和
[ə'luːf] [æz; əz] [meɪdz] ,
**aloof** **as** **maids** **,**
超然 作为 女佣 ,

纤细的树，像战士一样的树，像少女一样羞涩孤傲的树，

[triːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [triːz] [ðæt] ['rʌsld] , ['evriwer] [triːz] .

| trees | that | were | silent | , | trees | that | rustled | , | everywhere | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 那 | 是 | 沉默的 | , | 树木 | 那 | 沙沙作响 | , | 到处 | 树木 | . |

寂静的树木，沙沙作响的树木，到处都是树木。

[ænd; ənd] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][pæd]

| And | deep | was | the | wildwood | silence | and | unbroken | save | for | the | soft | pad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 曾是 | 这 | 野木 | 沉默 | 和 | 未破 | 节省 | 为了 | 这 | 柔软的 | 软垫 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [bɜːrd] .

| of | the | horse's | hoofs | and | the | rare | song | of | a | hidden | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马匹 | 蹄子 | 和 | 这 | 稀有的 | 歌曲 | 的 | 一个 | 隐 | 鸟 | . |

荒野寂静无声，只有马蹄轻柔的摩擦声和隐匿的鸟儿偶尔的鸣叫声打破这片宁静。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrd] [deɪ] ,

| At | the | close | of | his | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 第三 | 天 | , |

第三天结束时，

[ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [bɪlt] [ʌv; əv]['siːdər] -

| the | squire's | son | found | himself | at | the | gates | of | a | noble | city | built | of | cedar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅的 | 儿子 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 一个 | 高贵 | 城市 | 建造 | 的 | 雪松 | - |

[griːn] [glæs] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| green | glass | on | an | open | hill | in | the | heart | of | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 玻璃 | 在 | 一个 | 打开 | 爬坡道 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 野木 | . |

乡绅的儿子发现自己站在一座宏伟城市的城门前，这座城市由雪松绿色的玻璃建造而成，坐落在荒野森林中心的一座开阔山丘上。

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Now | as | it | was | late | in | the | day | when | the | youth | arrived | at | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 青年 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | , |

当这群年轻人到达城里时，天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

| it | came | to | pass | that | he | went | to | an | inn | for | supper | and | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 客栈 | 为了 | 晚餐 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

事情是这样的，他去了一家客栈吃晚饭，并在那里过夜。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] ['meɪd(ə)n]

| The | mistress | of | the | tavern | , | I | must | tell | you | , | was | a | lonely | orphan | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情妇 | 的 | 这 | 酒馆 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 曾是 | 一个 | 孤独 | 孤儿 | 少女 |

[neɪmd] [mə'rændə] .

| named | Miranda | . |
|---|---|---|
| 命名 | 米兰达 | . |

我必须告诉你，这家酒馆的女主人是一位名叫米兰达的孤独孤女。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪndər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] !

| Surely | there | was | never | a | fairer | or | a | kinder | little | maid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 更公平 | 或者 | 一个 | 幼儿园 | 小的 | 女佣 | ! |

世上再也找不到比她更美丽、更善良的小姑娘了！

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ruːf] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['weɪferər] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['frendli] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

| Beneath | her | ancient | roof | the | humble | wayfarer | met | with | as | friendly | a | greeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 古老的 | 屋顶 | 这 | 谦逊的 | 旅行者 | 遇见 | 和 | 作为 | 友好的 | 一个 | 问候 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɪtʃər] ['feloʊ] ,

| as | his | richer | fellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 更富有 | 同伴 | , |

在她古老的屋檐下，这位卑微的旅人受到了与富有的旅人同样友好的接待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

| and | with | her | own | hands | she | gave | bread | and | milk | to | the | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | 她 | 给予 | 面包 | 和 | 牛奶 | 到 | 这 | 不幸 |

[ænd; ənd] [pʊr] .

| and | poor | . |
|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | . |

她亲手将面包和牛奶分发给不幸的穷人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]

| Now | it | chanced | that | the | youth | had | been | given | a | chamber | overlooking | the | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | 青年 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 房间 | 俯瞰 | 这 | 法庭 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

| of | the | inn | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 客栈 | , |

碰巧的是，这位年轻人被安排在一间可以俯瞰客栈庭院的房间里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [dɪn][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈlæftər] ,

| and | presently | he | heard | from | below | a | confused | din | of | voices | , | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 听到 | 从 | 以下 | 一个 | 使困惑 | din | 的 | 声音 | , | 笑声 | , |

[ænd; ənd] [dʒɪrz] .

| and | jeers | . |
|---|---|---|
| 和 | 嘲笑 | . |

不一会儿，他听到下面传来一阵嘈杂的人声、笑声和嘲笑声。

[ɪn] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [maɪt] [biː; bi] ,

| In | wonder | as | to | what | the | cause | of | the | hubbub | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想知道 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 尘嚣 | 可能 | 是 | , |

不禁好奇，这骚动究竟是怎么回事?

[ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [druː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| the | squire's | son | drew | open | his | latticed | window | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅的 | 儿子 | 画 | 打开 | 他的 | 晶格状 | 窗户 | 和 | 看起来 | 向下 | . |

乡绅的儿子拉开格子窗，向下望去。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [keɪdʒ][ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,

| A | great | green | cage | on | wheels | was | to | be | seen | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 绿色的 | 笼 | 在 | 车轮 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 那里 | , |

那里可以看到一个巨大的绿色带轮笼子。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈɒnlʊkəz] [huː] [poʊkt] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn]

| surrounded | by | a | throng | of | curious | onlookers | who | poked | fingers | at | something | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 好奇的 | 旁观者 | WHO | 戳 | 手指 | 在 | 某物 | 之内 |

[ˌaɪ ˈtiː] , [ʃriːkt] ['kætkɔːl] ,

| it | , | shrieked | catcalls | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 尖叫 | 吹口哨 | , |

周围围满了好奇的围观者，他们用手指戳着里面的东西，发出尖叫和嘘声。

['hwɪsld] , [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [splɪt] [ðer; ðər] [saɪdz] .

| whistled | , | and | laughed | to | split | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | , | 和 | 笑了 | 到 | 分裂 | 他们的 | 侧面 | . |

他们吹着口哨，笑得前仰后合。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

| The | youth | descended | to | the | court | , | and | made | his | way | into | the | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 下降 | 到 | 这 | 法庭 | , | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 人群 | . |

青年来到庭院，融入人群之中。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlfs] [skɪn] , [sæt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][mæn] .

| Within | the | cage | , | clad | in | a | gray | wolf's | skin | , | sat | a | creature | like | unto | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 笼 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 灰色的 | 狼的 | 皮肤 | , | 卫星 | 一个 | 生物 | 喜欢 | 到 | 一个 | 男人 | . |

笼子里坐着一个披着灰狼皮、长得像人的生物。

[strɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

| **Strong** | **of** | **body** | **was** | **he** | **,** | **and** | **beautiful** | **to** | **behold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 的 | 身体 | 曾是 | 他 | , | 和 | 美丽的 | 到 | 看哪 | . |

他体格健壮，容貌俊美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

| **His** | **eyes** | **were** | **blue** | **and** | **they** | **were** | **the** | **eyes** | **of** | **a** | **wild** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | 和 | 他们 | 是 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 荒野 | 事物 | , |

他的眼睛是蓝色的，那是一双野兽般的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['tɔːni] [goʊld]

| **and** | **the** | **long** | **hair** | **which** | **fell** | **about** | **his** | **neck** | **was** | **of** | **the** | **strangest** | **tawny** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 头发 | 哪个 | 跌倒 | 关于 | 他的 | 脖子 | 曾是 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 黄褐色 | 金子 |

.

**:**

.

他颈间垂下的长发，呈现出一种奇特的黄褐色。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɜːr] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [tɜːrnd] ,

| **Aware** | **of** | **the** | **stir** | **made** | **by** | **a** | **newcomer** | **,** | **the** | **prisoner** | **turned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 这 | 搅拌 | 制成 | 经过 | 一个 | 新人 | , | 这 | 囚犯 | 转向 | , |

察觉到新来者引起的骚动，囚犯转过身去。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [praɪd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

| **and** | **fixed** | **the** | **youth** | **with** | **a** | **glance** | **in** | **which** | **lay** | **pride** | **mingled** | **with** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 这 | 青年 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 哪个 | 躺 | 自豪 | 混合 | 和 | 绝望 | . |

他目光紧紧盯着那个年轻人，眼神中既有骄傲，也有绝望。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

| **Presently** | **the** | **proprietor** | **of** | **the** | **cage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 笼 | , |

目前笼子的主人是：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ 'steiblz ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

| **who** | **had** | **been** | **baiting** | **his** | **horse** | **at** | **the** | **stables** | **of** | **the** | **inn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 诱饵 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 马厩 | 的 | 这 | 客栈 | , |

他一直在客栈的马厩里引诱他的马，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

| **returned** | **and** | **lowered** | **curtains** | **about** | **the** | **cage** | **and** | **the** | **prisoner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 降低 | 窗帘 | 关于 | 这 | 笼 | 和 | 这 | 囚犯 | . |

返回后，放下笼子和囚犯周围的帘子。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] [hɪz; ɪz] ['peni] , [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz]

| **Fearful** | **lest** | **they** | **be** | **summoned** | **to** | **pay** | **the** | **showman** | **his** | **penny** | **,** | **the** | **onlookers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 他们 | 是 | 被召唤 | 到 | 支付 | 这 | 表演者 | 他的 | 一分钱 | , | 这 | 旁观者 |

[tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

| **took** | **to** | **their** | **heels** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | , |

围观者们害怕被叫去给表演者付钱，于是纷纷逃窜。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [juːθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

| **and** | **soon** | **the** | **youth** | **found** | **himself** | **alone** | **in** | **the** | **courtyard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 青年 | 成立 | 他自己 | 独自的 | 在 | 这 | 庭院 | . |

很快，这名青年发现自己独自一人待在院子里。

[naʊ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **Now** | **this** | **prisoner** | **,** | **I** | **must** | **tell** | **you** | **,** | **was** | **known** | **as** | **the** | **Man** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 囚犯 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 男人 | 的 | 这 |

['waɪldˌwʊd] ,

| **Wildwood** | **,** |
|---|---|
| 野木 | , |

我必须告诉你们，这个囚犯被称为“野林之人”。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌntərz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][net] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ɪn][ðə; ði]

| for | some | hunters | had | found | him | in | a | net | which | they | had | spread | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 猎人 | 有 | 成立 | 他 | 在 | 一个 | 网 | 哪个 | 他们 | 有 | 传播 | 在 | 这 |

['waɪldˌwʊd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

| wildwood | a | year | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 野木 | 一个 | 年 | 前 | . |

因为有些猎人在一年前于野林中撒下的网里发现了他。

[tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk][mæn] , [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæn] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] ,

| To | some | an | animal | - | like | man | , | to | others | a | man | - | like | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 一个 | 动物 | - | 喜欢 | 男人 | , | 到 | 其他的 | 一个 | 男人 | - | 喜欢 | 动物 | , |

在一些人眼中，他像动物一样；在另一些人眼中，他像人一样的动物。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| the | Man | of | the | Wildwood | remained | a | mystery | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 剩余 | 一个 | 神秘 | 在 | 这 | 土地 | . |

这位“森林之人”一直是这片土地上的一个谜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [hiː; hi] ,

| As | for | the | prisoner | , | never | a | word | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 囚犯 | , | 绝不 | 一个 | 单词 | 说 | 他 | , |

至于那个囚犯，他一句话也没说。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] .

| and | none | knew | whether | he | would | not | or | could | not | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 知道 | 无论 | 他 | 会 | 不是 | 或者 | 可以 | 不是 | 讲话 | . |

谁也不知道他是不会说话还是不能说话。

[sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

| Securely | locked | in | his | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全地 | 已锁定 | 在 | 他的 | 笼 | , |

他被牢牢地锁在笼子里。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [hed] .

| the | Man | of | the | Wildwood | was | shown | to | all | at | a | penny | a | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 曾是 | 所示 | 到 | 全部 | 在 | 一个 | 一分钱 | 一个 | 头 | . |

《荒野之人》这部影片以每人一便士的价格向所有人开放观看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [mjuːzd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

| And | now | , | as | the | youth | mused | alone | in | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 这 | 青年 | 沉思 | 独自的 | 在 | 这 | 沉默 | , |

此刻，少年独自在寂静中沉思着，

[ðə; ði][meɪd][mə'rændə] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['læntərn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

| the | maid | Miranda | came | forth | to | light | the | great | lantern | in | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 米兰达 | 来了 | 前进 | 到 | 光 | 这 | 伟大的 | 灯笼 | 在 | 这 | 法庭 | . |

女仆米兰达走上前去，点亮了庭院里的大灯笼。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['rɪbənz] [ɑːn]

| A | white | apron | she | wore | , | a | great | white | cap | , | and | there | were | red | ribbons | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 围裙 | 她 | 穿着 | , | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 帽 | , | 和 | 那里 | 是 | 红色的 | 丝带 | 在 |

[hɜːr; hər] [gaʊn] .

| her | gown | . |
|---|---|---|
| 她 | 袍 | . |

她穿着白色围裙，戴着白色大帽子，长袍上系着红色丝带。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [meɪd] [soʊ] [fer] .

| The | squire's | son | thought | he | never | beheld | a | maid | so | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅的 | 儿子 | 想法 | 他 | 绝不 | 观看 | 一个 | 女佣 | 所以 | 公平的 | . |

乡绅的儿子心想，他从未见过如此美丽的姑娘。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] , ['stændɪŋ] ['aɪdlɪ][baɪ] , [mə'rændə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “

| **Catching** | **sight** | **of** | **the** | **squire's** | **son** | **,** | **standing** | **idly** | **by** | **,** | **Miranda** | **said** | **to** | **him** | **,** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | , | 常设 | 闲散地 | 经过 | , | 米兰达 | 说 | 到 | 他 | , | “ |

[preɪ] , [gʊd] [sɜ:r] ,

| **Pray** | **,** | **good** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 好的 | 先生 | , |

米兰达瞥见乡绅的儿子闲站在一旁，便对他说：“先生，请您……”

[wʌt] [meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][jɑ:n][keɪdʒ] ? ”

| **what** | **may** | **there** | **be** | **in** | **yon** | **cage** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 那里 | 是 | 在 | 远 | 笼 | ? | ” |

那个笼子里会有什么呢?

“ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪld,wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

| **“** | **The** | **Man** | **of** | **the** | **Wildwood** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | , | ” | 回复 | 这 | 青年 | . |

“《荒野之人》。”年轻人回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][mə'rændə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

| **And** | **he** | **told** | **Miranda** | **what** | **he** | **had** | **overheard** | **amid** | **the** | **throng** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 米兰达 | 什么 | 他 | 有 | 无意中听到 | 之中 | 这 | 人群 | . |

他把自己在人群中听到的话告诉了米兰达。

“ [ə'læs] , [pʊr] ['kri:tʃər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

| **“** | **Alas** | **,** | **poor** | **creature** | **,** | **”** | **said** | **the** | **gentle** | **maiden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | 贫穷的 | 生物 | , | ” | 说 | 这 | 温和的 | 少女 | , |

“唉，可怜的家伙，”温柔的少女说道。

“ [haʊ] ['bɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪdʒ][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

| **“** | **how** | **bitter** | **must** | **be** | **such** | **a** | **cage** | **to** | **one** | **who** | **has** | **known** | **the** | **freedom** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 苦的 | 必须 | 是 | 这样的 | 一个 | 笼 | 到 | 一 | WHO | 有 | 已知 | 这 | 自由 | 的 |

[ðə; ði] ['waɪld,wʊd] !

| **the** | **wildwood** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 野木 | ! |

对于一个曾经体验过森林自由的人来说，这样的牢笼该是多么痛苦啊!

[aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['hʌni] [ænd; ənd] [bred] !

| **I** | **surely** | **must** | **bring** | **him** | **some** | **honey** | **and** | **bread** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一定 | 必须 | 带来 | 他 | 一些 | 蜂蜜 | 和 | 面包 | ! |

我一定要给他带些蜂蜜和面包!

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [sped] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] .

| **”** | **And** | **away** | **she** | **sped** | **to** | **the** | **larder** | **of** | **the** | **inn** | **to** | **fetch** | **the** | **good** | **cheer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 她 | 加速 | 到 | 这 | 食品储藏室 | 的 | 这 | 客栈 | 到 | 拿来 | 这 | 好的 | 欢呼 | . |

于是她飞奔到客栈的食品储藏室去取些令人振奋的东西。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] .

| **The** | **twilight** | **deepened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 加深 | . |

暮色渐浓。

[wen] [mə'rændə] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] ,

| **When** | **Miranda** | **returned** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 米兰达 | 返回 | 再次 | , |

当米兰达再次回来时，

[ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [keɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][gɪft][tu:; tə]

| **the** | **youth** | **and** | **the** | **maid** | **walked** | **to** | **the** | **green** | **cage** | **and** | **offered** | **the** | **gift** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 和 | 这 | 女佣 | 步行 | 到 | 这 | 绿色的 | 笼 | 和 | 提供 | 这 | 礼物 | 到 |

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪld,wʊd] .

| **the** | **Man** | **of** | **the** | **Wildwood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | . |

少年和女仆走到绿色的笼子前，将礼物献给了森林之人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| For | a | little | space | the | prisoner | , | crouched | in | a | dark | corner | of | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 空间 | 这 | 囚犯 | , | 蹲着 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 笼 | , |

为了腾出一点空间，囚犯蜷缩在笼子黑暗的角落里。

[meɪd] ['niːðər] [saɪn][nɔːr][saʊnd] .

| made | neither | sign | nor | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 两者都不 | 符号 | 也不 | 声音 | . |

既没有做出任何手势，也没有发出任何声音。

[ðen] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][eɪt]

| Then | slowly | , | very | slowly | , | he | approached | the | gift | of | the | kind | maiden | and | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | , | 非常 | 缓慢地 | , | 他 | 接近 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 种类 | 少女 | 和 | 吃 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

| of | it | hungrily | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 饥饿地 | . |

然后，他慢慢地、非常缓慢地走近善良少女的礼物，狼吞虎咽地吃了起来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| And | because | he | had | met | with | so | little | pity | and | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 有 | 遇见 | 和 | 所以 | 小的 | 遗憾 | 和 | 同情 | , |

因为他几乎没有得到任何怜悯和同情，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [diːp] ,

| the | Man | of | the | Wildwood | was | moved | to | his | heart's | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 曾是 | 已搬 | 到 | 他的 | 心脏的 | 深的 | , |

森林之人深受感动，心潮澎湃。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] .

| and | gazed | upon | the | young | folk | with | strange | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 之上 | 这 | 年轻的 | 民间 | 和 | 奇怪的 | 眼睛 | . |

他用异样的目光打量着这些年轻人。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| All | evening | long | the | squire's | son | mused | on | the | Man | of | the | Wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 晚上 | 长的 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 沉思 | 在 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | . |

整个晚上，乡绅的儿子都在沉思着森林之人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,

| Suddenly | a | great | pity | possessed | him | , | and | going | to | the | showman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 拥有 | 他 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 表演者 | , |

突然间，他心中涌起一股强烈的怜悯之情，于是走向了那位表演者。

[hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['goʊldən] [kraʊnz] .

| he | purchased | the | prisoner | for | fifty | golden | crowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 这 | 囚犯 | 为了 | 五十 | 金的 | 皇冠 | . |

他花了五十枚金冠买下了这名囚犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [keɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊmənz]

| And | now | it | was | midnight | ; | and | the | green | cage | , | drawn | by | the | showman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 午夜 | ; | 和 | 这 | 绿色的 | 笼 | , | 绘制 | 经过 | 这 | 表演者的 |

[hɔːrs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

此刻已是午夜；绿色的笼子，由马戏团艺人的马拉着，

[roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| rolled | down | a | deserted | road | to | the | edge | of | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向下 | 一个 | 荒凉的 | 路 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 野木 | . |

沿着一条荒凉的道路滚到荒野边缘。

[ə; eɪ] [muːn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [seɪld] [ðə; ði] [haɪ] [ 'hevəns ] , [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər] [θɪn] ,

| A | moon | almost | at | the | full | sailed | the | high | heavens | , | now | vanishing | under | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月亮 | 几乎 | 在 | 这 | 满的 | 航行 | 这 | 高的 | 天 | , | 现在 | 消失 | 在下面 | 薄的 | , |

[blæk] [klaʊdz] ,

| black | clouds | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 云 | , |

一轮近乎满月的月亮高悬于天际，此刻正隐没在薄薄的黑云之下。

[naʊ] ['floʊtɪŋ] [fɔːrθ] [θruː] ['sɪlvəri] [rɪfts] [ænd; ənd] [ailz] .

| now | floating | forth | through | silvery | rifts | and | isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 漂浮的 | 前进 | 通过 | 银色 | 裂痕 | 和 | 岛屿 | . |

现在正漂浮在银色的裂缝和岛屿之间。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sæt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] .

| Side | by | side | , | saying | little | to | each | other | , | sat | the | showman | and | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | , | 说 | 小的 | 到 | 每个 | 其他 | , | 卫星 | 这 | 表演者 | 和 | 这 | 青年 | . |

表演者和年轻人并肩而坐，彼此很少说话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['dɑːrknəs] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

| Suddenly | a | high | wall | of | rustling | darkness | loomed | before | them | at | the | verge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 高的 | 墙 | 的 | 沙沙声 | 黑暗 | 迫近 | 前 | 他们 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] [fiːld] ;

| a | moonlit | field | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 场地 | ; |

突然，在月光下的田野边缘，一道高耸的、发出沙沙声的黑暗之墙出现在他们面前；

[ðə; ði] [keɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| the | cage | had | reached | the | gate | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 有 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 森林 | . |

笼子已经到达了森林的大门。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] — [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] — [ðə; ði]

| With | a | key | given | him | by | the | showman | — | who | was | a | little | afraid | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 钥匙 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 表演者 | — | WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | — | 这 |

['skwaɪərz] [sʌn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

| squire's | son | unlocked | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅的 | 儿子 | 已解锁 | 这 | 笼 | , |

用那位有点害怕的表演者给他的钥匙，乡绅的儿子打开了笼子。

[ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| and | freed | the | Man | of | the | Wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | . |

并解救了森林之人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

| And | even | as | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

即便如此，

[ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] [went] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| a | summer | breeze | went | singing | through | the | wildwood | with | a | great | cry | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 微风 | 去 | 歌唱 | 通过 | 这 | 野木 | 和 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 的 | 喜悦 | . |

夏日微风吹过野林，带着欢快的呼喊。

[friː] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

| Free | at | last | , | the | Man | of | the | Wildwood | said | naught | , | but | lifted | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 在 | 最后的 | , | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 说 | 零 | , | 但 | 抬起 | 他的 | 头 | 到 |

[ðə; ði] [stɑːrz] .

| the | stars | . |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | . |

终于获得自由的荒野之人一言不发，只是抬起头仰望星空。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| Then | raising | his | right | arm | high | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 提高 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 高的 | 多于 | 他的 | 头 | , |

然后他高高举起右臂过头顶，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [saɪn] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

| he | made | a | stately | sign | of | salutation | to | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 庄严 | 符号 | 的 | 问候 | 到 | 这 | 青年 | , |

他庄重地向这位年轻人行了个礼。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| and | walked | like | a | king | into | the | darkness | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 喜欢 | 一个 | 国王 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 树木 | . |

他像国王一样走进了树林的黑暗深处。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

| The | next | morning | the | youth | rose | early | and | set | forth | once | more | upon | his | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 青年 | 玫瑰 | 早期的 | 和 | 放 | 前进 | 一次 | 更多的 | 之上 | 他的 | 旅行 | . |

第二天清晨，年轻人早早起床，再次踏上旅途。

['sɪtiz] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

| Cities | he | saw | , | and | nations | , | and | kingdoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 他 | 锯 | , | 和 | 国家 | , | 和 | 王国 | , |

他看到了城市、国家和王国，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][mə'rændə] .

| but | no | one | in | them | whom | he | thought | fairer | than | Miranda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 在 | 他们 | 谁 | 他 | 想法 | 更公平 | 比 | 米兰达 | . |

但他认为她们之中没有一个比米兰达更漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər][mə'rændə] , [skers] [hæd; həd][ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] ['rɪdn] [ə'weɪ] ,

| As | for | Miranda | , | scarce | had | the | squire's | son | ridden | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 米兰达 | , | 稀少 | 有 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 骑 | 离开 | , |

至于米兰达，乡绅的儿子刚骑马离开不久，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| than | she | began | to | hope | for | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 开始 | 到 | 希望 | 为了 | 他的 | 返回 | . |

于是她开始盼望他回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
# 第6/8页

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['sʌmər] [roʊz][tu:; tə][ɪts] [fʊl] , [ænd; ənd] [ebɪŋ] ,

| Little | by | little | the | tide | of | summer | rose | to | its | full | , | and | ebbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 潮 | 的 | 夏天 | 玫瑰 | 到 | 它是 | 满的 | , | 和 | 退潮 | , |

夏日的潮水渐渐涨满，又渐渐退去，

[left] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]['goʊldən] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

| left | the | gifts | of | golden | autumn | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 礼物 | 的 | 金的 | 秋天 | 在 | 这 | 字段 | . |

在田野里留下了金色秋天的馈赠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['mɜ:tʃənts] , [ðə; ði] ['mu:nstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | now | you | must | hear | of | the | three | merchants | , | the | moonstone | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 必须 | 听到 | 的 | 这 | 三 | 商人 | , | 这 | 月光石 | , | 和 | 这 |

[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][mə'rændə] .

| misfortunes | of | Miranda | . |
|---|---|---|---|
| 不幸 | 的 | 米兰达 | . |

但现在你必须听听这三个商人、月光石和米兰达的不幸遭遇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [i:v] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [mə'rændə] , ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tævərn] [dɔ:r] ,

| It | was | a | harvest | eve | , | and | presently | Miranda | , | watching | by | the | tavern | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 收成 | 前夕 | , | 和 | 目前 | 米兰达 | , | 观看 | 经过 | 这 | 酒馆 | 门 | , |

那是一个丰收的前夜，米兰达正站在酒馆门口看着。

[bɪ'held] [θri:] [men] [ 'hæbitid ][æz; əz] ['mɜ:tʃənts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:t] [tu:; tə]

| beheld | three | men | habited | as | merchants | making | their | way | along | the | city | street | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 三 | 男人 | 居住地 | 作为 | 商人 | 制作 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 城市 | 街道 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn] .

| the | inn | . |
|---|---|---|
| 这 | 客栈 | . |

看见三个打扮成商人的男子沿着城市街道走向客栈。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'fʊt] .

| Somewhat | to | her | surprise | , | they | came | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 她 | 惊喜 | , | 他们 | 来了 | 步行 | . |

令她有些意外的是，他们是步行来的。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɜ:tʃənts] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] ,

| Two | of | these | merchants | , | I | must | tell | you | , | were | tall | and | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 商人 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 是 | 高的 | 和 | 倾斜 | , |

我必须告诉你，这两位商人身材高瘦。

[waɪlst] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][hæd; həd] [gri:n] [aɪz] .

| whilst | the | third | was | short | and | fat | and | had | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 第三 | 曾是 | 短的 | 和 | 胖的 | 和 | 有 | 绿色的 | 眼睛 | . |

第三个个又矮又胖，有一双绿色的眼睛。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [jet] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

| Unwilling | to | refuse | , | yet | somewhat | against | her | better | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 拒绝 | , | 然而 | 有些 | 反对 | 她 | 更好的 | 判断 | , |

她不愿拒绝，但又有些违背自己的意愿。

[mə'rændə] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɜ:tʃənts] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

| Miranda | granted | the | request | of | these | merchants | for | lodgment | at | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米兰达 | 的确 | 这 | 要求 | 的 | 这些 | 商人 | 为了 | 提交 | 在 | 这 | 客栈 | . |

米兰达同意了这些商人入住客栈的请求。

[naʊ] [ðiːz] [θriː] ['mɜːtʃənts] , [ə'læs] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɜːtʃənts] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [θriː] ['feɪməs]
**Now these three merchants , alas , were not merchants at all but three famous**
现在 这些 三 商人 , 唉 , 是 不是 商人 在 全部 但 三 著名的
[θiːvz] ,
**thieves ,**
窃贼 ,

然而，这三位商人，唉，根本不是商人，而是三位臭名昭著的盗贼。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [dʒem] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
**who had come to the city to steal a certain celebrated gem belonging to**
WHO 有 来 到 这 城市 到 偷 一个 肯定 著名 宝石 属于 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
**the king .**
这 国王 .

他们来到这座城市是为了偷走国王的一件著名宝石。

[ðɪs] [dʒem][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnstoʊn] — [ə; eɪ] ['muːnstoʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] ['lʌvlinəs] [ðæt] [men]
**This gem was a moonstone — a moonstone of such rare loveliness that men**
这 宝石 曾是 一个 月光石 — 一个 月光石 的 这样的 稀有的 可爱 那 男人
['feɪbld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
**fabled that it had tumbled to earth from the moon ,**
传说中的 那 它 有 翻滚 到 地球 从 这 月亮 ,

这颗宝石是月光石——一颗如此罕见美丽的月光石，以至于人们传说它是从月球上掉落到地球上的。

[ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər]
**and been found in a forest glade at the end of a ray of summer**
和 到过 成立 在 一个 森林 林间空地 在 这 结尾 的 一个 射线 的 夏天
['muːnʃaɪn] .
**moonshine .**
私酿酒 .

在夏日月光的尽头，人们在森林空地上发现了它。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fer] .
**In all the world nothing there was more fair .**
在 全部 这 世界 没有什么 那里 曾是 更多的 公平的 .

全世界再也没有比这更公平的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [θiːvz] , ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər]
**And now it was another midnight , and the three thieves , quitting their**
和 现在 它 曾是 其他 午夜 , 和 这 三 窃贼 , 辞职 他们的
[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
**rooms in the inn ,**
房间 在 这 客栈 ,

又到了午夜，三个盗贼离开了客栈的房间，

[stoʊl] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [θriː] [kæts] [daʊn] [ðə; ði]['oʊkən] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [striːt] .
**stole as quietly as three cats down the oaken stairway to the empty street .**
偷窃 作为 悄悄 作为 三 猫 向下 这 橡木 楼梯 到 这 空的 街道 .

像三只猫一样悄无声息地沿着橡木台阶溜下空荡荡的街道。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [mə'rændə] — ['weikənd] [baɪ][ðer; ðər] ['hwispəz] — ['fɑːloʊd]
**Unknown to them , however , Miranda — wakened by their whispers — followed**
未知 到 他们 , 然而 , 米兰达 — 醒来 经过 他们的 低语 — 随后
[kloʊz][bɪ'haɪnd] , [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃædoʊi] ['dɔːˌweɪz] ,
**close behind , now retreating into shadowy doorways ,**
关闭 在后面 , 现在 撤退 进入 阴暗的 门口 ,

然而，他们并不知道，被他们的窃窃私语吵醒的米兰达紧随其后，退入了阴暗的门口。

[naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [siːn] .
**now leaning against a wall lest she be seen .**
现在 倾斜 反对 一个 墙 免得 她 是 已见 .

现在她靠在墙上，以免被人看见。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊgz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] [ 'da:kənd ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| **Presently** | **the** | **rogues** | **approached** | **the** | **huge** | **darkened** | **mass** | **of** | **the** | **palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 流氓 | 接近 | 这 | 巨大的 | 变暗 | 大量的 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

这时，歹徒们接近了宫殿那巨大的、黑暗的庞然大物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [θru:] [ðə; ði] [ 'dri:miŋ ] [ 'ga:dnz ] .

| **and** | **made** | **their** | **way** | **into** | **the** | **grounds** | **through** | **the** | **dreaming** | **gardens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 理由 | 通过 | 这 | 做梦 | 花园 | . |

他们穿过梦幻花园，进入了庄园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [splæʃt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| **A** | **little** | **fountain** | **splashed** | **somewhere** | **in** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 喷泉 | 溅起 | 某处 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜里，某处传来一阵小喷泉的水声。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [stɑ:rz] .

| **The** | **moon** | **had** | **set** | **,** | **and** | **a** | **thin** | **layer** | **of** | **cloud** | **dimmed** | **the** | **wheeling** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 放 | , | 和 | 一个 | 薄的 | 层 | 的 | 云 | 调暗 | 这 | 惠灵 | 明星 | . |

月亮已经落下，一层薄云遮蔽了旋转的繁星。

['tʃʌklɪŋ] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] ['pæləs] [wɑ:tʃ] ,

| **Chuckling** | **softly** | **at** | **their** | **success** | **in** | **having** | **thus** | **far** | **eluded** | **the** | **palace** | **watch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 轻轻 | 在 | 他们的 | 成功 | 在 | 拥有 | 因此 | 远的 | 躲避 | 这 | 宫殿 | 手表 | , |

他们为自己成功躲过宫廷守卫而轻声笑着。

[ðə; ði] [θi:vz] [naʊ] [prest] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

| **the** | **thieves** | **now** | **pressed** | **open** | **a** | **little** | **window** | **and** | **crawled** | **into** | **the** | **tower** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 现在 | 按下 | 打开 | 一个 | 小的 | 窗户 | 和 | 爬行 | 进入 | 这 | 塔 | 的 |

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

| **jewels** | **.** |
|---|---|
| 珠宝 | . |

窃贼们推开一扇小窗户，爬进了珠宝塔。

['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [mə'rændə][ræn][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv]

| **Hurrying** | **as** | **fast** | **as** | **ever** | **she** | **could** | **,** | **Miranda** | **ran** | **to** | **wake** | **the** | **yeomen** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 她 | 可以 | , | 米兰达 | 跑 | 到 | 唤醒 | 这 | 自耕农 | 的 |

[ðə; ði] [gɑ:rd] .

| **the** | **guard** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 警卫 | . |

米兰达拼尽全力，跑去叫醒卫兵。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

| **Suddenly** | **there** | **was** | **a** | **great** | **outcry** | **,** | **a** | **light** | **appeared** | **in** | **a** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 强烈抗议 | , | 一个 | 光 | 出现 | 在 | 一个 | 窗户 | , |

突然传来一声巨响，窗户里出现了一道光，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

| **there** | **were** | **shouts** | **and** | **a** | **clash** | **of** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 喊叫 | 和 | 一个 | 冲突 | 的 | 武器 | , |

现场响起喊叫声和武器碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nstoʊn] [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **thieves** | **came** | **tumbling** | **out** | **of** | **the** | **window** | **with** | **the** | **moonstone** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窃贼 | 来了 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 月光石 | 和 |

['vænɪʃt] , [ɔ:l] [θri:] ,

| **vanished** | **,** | **all** | **three** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 消失了 | , | 全部 | 三 | , |

三个盗贼带着月光石从窗户里摔了出来，消失得无影无踪。

['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [dɑ:rk] .

| **into** | **the** | **starry** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 繁星 | 黑暗的 | . |

进入星光璀璨的黑暗之中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] [mu:vd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] -

| A | moment | later | flaming | torches | moved | amid | the | trees | , | a | throng | of | men | - | at | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 炽盛 | 火炬 | 已搬 | 之中 | 这 | 树木 | , | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | - | 在 | - |

[ɑ:rmz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] ,

| arms | poured | into | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 倾倒 | 进入 | 这 | 花园 | , |

片刻之后，燃烧的火把在树林间移动，一大群全副武装的士兵涌入花园。

[ænd; ənd][mə'rændə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| and | Miranda | found | herself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米兰达 | 成立 | 她自己 | 一个 | 囚犯 | . |

米兰达发现自己成了囚犯。

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɑ:bəd] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

| Accused | of | having | harbored | the | thieves | and | of | having | had | a | hand | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被告 | 的 | 拥有 | 藏匿 | 这 | 窃贼 | 和 | 的 | 拥有 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 |

['rɑ:bəri] ,

| robbery | , |
|---|---|
| 抢劫 | , |

被指控窝藏窃贼并参与抢劫，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] .

| the | maiden | of | the | inn | was | the | next | morning | brought | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 的 | 这 | 客栈 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | 带来 | 到 | 审判 | . |

第二天早上，客栈的少女被带上法庭。

['ʃeɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [jet] [ prəu'test, 'prəu- ][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ,

| Shaken | to | the | heart | , | yet | protesting | her | innocence | to | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 到 | 这 | 心 | , | 然而 | 抗议 | 她 | 无辜 | 到 | 这 | 最后的 | , |

她心如刀绞，但至死都坚称自己无罪。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dɪ'fens] ,

| the | poor | maiden | made | but | a | confused | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 少女 | 制成 | 但 | 一个 | 使困惑 | 防御 | , |

可怜的少女只能做出混乱的辩解。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

| and | presently | was | condemned | to | suffer | the | sternest | judgment | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 曾是 | 谴责 | 到 | 遭受 | 这 | 最严厉的 | 判断 | 的 | 这 | 法律 | . |

因此，他被判处最严厉的法律判决。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [haʊ'evər] ,

| When | this | was | pronounced | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 发音 | , | 然而 | , |

然而，当这一消息宣布时，

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [hu:] [lʌvd] [mə'rændə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]

| the | friends | and | neighbors | who | loved | Miranda | made | such | a | tumult | in | the | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 和 | 邻居 | WHO | 喜爱 | 米兰达 | 制成 | 这样的 | 一个 | 骚乱 | 在 | 这 | 法庭 |

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] ,

| that | the | judgment | was | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 判断 | 曾是 | 已修改 | , |

米兰达的朋友和邻居们在法庭上闹得沸沸扬扬，最终导致判决被修改。

[ænd; ənd][mə'rændə][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] - [kɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]

| and | Miranda | was | sentenced | to | be | carried | in | the | gaoler's | cart | into | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米兰达 | 曾是 | 判刑 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 这 | - | 大车 | 进入 | 这 | 非常 |

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪld,wʊd] ,

| depths | of | the | great | wildwood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 伟大的 | 野木 | , |

于是，米兰达被判处用囚车押送到大森林深处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bændənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r] ['perɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] .

| and | there | abandoned | to | live | or | perish | as | she | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 弃 | 到 | 居住 | 或者 | 沦 | 作为 | 她 | 可能 | . |

她被遗弃在那里，任其自生自灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑ:rvɪst] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd][mə'rændə] ,

| And | now | it | was | twilight | , | a | golden | harvest | twilight | ; | and | Miranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 暮 | , | 一个 | 金的 | 收成 | 暮 | ; | 和 | 米兰达 | , |

现在已是黄昏，金色的丰收黄昏；而米兰达，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed]

| standing | with | her | hands | tied | behind | her | by | the | wrists | and | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 她 | 双手 | 系 | 在后面 | 她 | 经过 | 这 | 手腕 | 和 | 她 | 头 |

[boʊd] [loʊ] ,

| bowed | low | , |
|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | , |

她双手被反绑在身后，低着头站着。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]

| was | drawn | in | a | two | - | wheeled | cart | through | the | darkening | streets | of | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绘制 | 在 | 一个 | 二 | - | 带轮子的 | 大车 | 通过 | 这 | 变暗 | 街道 | 的 | 这 | 玻璃 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

他坐在一辆双轮马车里，穿过玻璃之城逐渐昏暗的街道。

[ænd; ənd] ['kærid] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| and | carried | far | out | into | the | pathless | regions | of | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 远的 | 出去 | 进入 | 这 | 无路 | 地区 | 的 | 这 | 野木 | . |

并深入到荒野中人迹罕至的地区。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] — [hu:] ['pitid] [hɜ:r; hər] — [lu:st] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɑ:ndz] ,

| Once | there | , | the | gaoler | — | who | pitied | her | — | loosed | her | from | her | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | , | 这 | 看守 | — | WHO | 可怜的 | 她 | — | 松开 | 她 | 从 | 她 | 债券 | , |

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['prɪzn] [bred] ,

| gave | her | a | crust | of | prison | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 地壳 | 的 | 监狱 | 面包 | , |

到了那里，狱卒怜悯她，解开了她的镣铐，给了她一块监狱面包。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

| and | drove | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 离开 | . |

然后开车离开了。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - ['fɛri:ŋ] [kɑ:rt] .

| Fainter | and | fainter | grew | the | noise | of | the | homeward | - | faring | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 和 | 较暗 | 生长 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 回家 | - | 航道 | 大车 | . |

回家的马车的声音越来越微弱。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mu:nləs] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [braɪt] ,

| The | night | was | moonless | , | the | stars | were | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 无月 | , | 这 | 明星 | 是 | 明亮的 | , |

夜里没有月亮，星星很亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑ:r] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [θru:]

| and | a | wild | wind | from | some | far | waste | of | the | world | was | roaring | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 风 | 从 | 一些 | 远的 | 浪费 | 的 | 这 | 世界 | 曾是 | 咆哮 | 通过 |

[ðə; ði] [tri:z] ,

| the | trees | , |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | , |

一阵狂风从遥远的荒野呼啸而过，穿过树林。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['veɪgrənt] ['mɜːrmər] ,

| now | dying | away | to | a | faint | and | vagrant | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 垂死 | 离开 | 到 | 一个 | 头晕的 | 和 | 流浪汉 | 低语 | , |

现在渐渐消失，只剩下微弱飘忽的低语声。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] ['rʌslɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [ebd] [laɪk]

| now | rising | to | a | great | wailing | rustling | cry | that | arose | and | broke | and | ebbed | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 上升 | 到 | 一个 | 伟大的 | 哀嚎 | 沙沙声 | 哭 | 那 | 出现 | 和 | 打破 | 和 | 退潮 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| a | wave | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 这 | 海 | . |

现在，声音越来越大，发出凄厉的哀鸣，像海浪一样起伏不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [tɔːst] [ðer; ðər] [klɔts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

| And | the | swaying | branches | tossed | their | clots | of | darkness | against | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摇晃 | 分支 | 抛掷 | 他们的 | 血栓 | 的 | 黑暗 | 反对 | 这 | 明星 | , |

摇曳的枝条将斑驳的夜色抛向星空，

[waɪlst] [ˌʌndər'fʊt] [soʊ][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] [nɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| whilst | underfoot | so | dark | it | lay | that | naught | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 脚下 | 所以 | 黑暗的 | 它 | 躺 | 那 | 零 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

脚下漆黑一片，什么也看不见。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [stʊd] ['moʊʃnləs]

| For | some | moments | the | unhappy | maiden | , | trembling | with | dread | , | stood | motionless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 这 | 不开心 | 少女 | , | 发抖 | 和 | 恐惧 | , | 站立 | 静止不动 |

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| in | the | dark | of | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 野木 | . |

悲伤的少女在黑暗的森林中一动不动地站了好一会儿，她因恐惧而颤抖。

[streɪndʒ] [saʊndz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['læftər]

| Strange | sounds | drifted | to | her | ears | — | the | moan | of | rival | branches | , | the | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 声音 | 漂移 | 到 | 她 | 耳朵 | — | 这 | 呻吟 | 的 | 竞争对手 | 分支 | , | 这 | 笑声 |

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

| of | running | water | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 水 | , |

奇怪的声音飘进她的耳中——枝桠交错的呻吟，流水潺潺的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| and | the | far | cry | of | some | hunter | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 远的 | 哭 | 的 | 一些 | 猎人 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

还有远处夜行猎人的呼喊。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [groʊ] ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] ,

| Suddenly | she | felt | herself | grow | icy | cold | , | and | her | eyes | closing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 生长 | 冰冷的 | 寒冷的 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 结束 | , |

她突然感到一阵冰冷，双眼也渐渐闭上了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| she | sank | to | the | earth | and | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉没 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

她沉入地底，从此失去了知觉。

['miːnwaɪl] , [ðæt] ['veri] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] , [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['dʒɔɪəsli]

| Meanwhile | , | that | very | eve | , | in | the | distant | city | , | the | squire's | son | was | riding | joyously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 那 | 非常 | 前夕 | , | 在 | 这 | 遥远 | 城市 | , | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 曾是 | 骑术 | 欣喜地 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

| to | the | inn | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 客栈 | . |

与此同时，就在前一天晚上，在遥远的城市里，乡绅的儿子正兴高采烈地骑马前往客栈。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [goʊl] ,

| **Presently** | **he** | **reached** | **his** | **long** | **-** | **awaited** | **goal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 达到 | 他的 | 长的 | - | 等待中 | 目标 | , |

如今，他终于实现了期盼已久的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ 'daːkənd ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

| **and** | **to** | **his** | **great** | **surprise** | **found** | **the** | **windows** | **darkened** | **and** | **the** | **doorway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | 成立 | 这 | 视窗 | 变暗 | 和 | 这 | 门口 |

[siːld] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

| **sealed** | **and** | **barred** | **.** |
|---|---|---|---|
| 密封 | 和 | 禁止 | . |

令他大吃一惊的是，他发现窗户都黑了，门口也被封死了。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gʊdˌwaɪf] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| **Seeing** | **him** | **thus** | **wandering** | **about** | **,** | **a** | **neighboring** | **goodwife** | **came** | **forth** | **from** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 因此 | 漫游 | 关于 | , | 一个 | 邻接 | 贤妻 | 来了 | 前进 | 从 | 她 |

['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| **dwelling** | **,** | **and** | **told** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | , | 和 | 讲述 | 他 | , |

邻居家一位贤惠的妇人看见他这样四处游荡，便从屋里出来，对他说：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mə'rændə] .

| **with** | **tears** | **in** | **her** | **eyes** | **,** | **the** | **cruel** | **fate** | **of** | **the** | **good** | **Miranda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 这 | 残忍的 | 命运 | 的 | 这 | 好的 | 米兰达 | . |

她眼中含着泪，感叹善良的米兰达的悲惨命运。

“ [oʊ] , ['wɪkɪd] ['dʒʌdʒmənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **wicked** | **judgment** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 邪恶 | 判断 | ! | ” | 哭 | 这 | 青年 | . |

“啊，多么残酷的审判！”年轻人喊道。

“ [kwɪk] — [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][aɪ]

| **“** | **Quick** | **—** | **tell** | **me** | **whither** | **in** | **the** | **wildwood** | **have** | **they** | **taken** | **her** | **;** | **for** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | — | 告诉 | 我 | 往哪里去 | 在 | 这 | 野木 | 有 | 他们 | 已采取 | 她 | ; | 为了 | 我 |

[mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] ,

| **must** | **find** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 必须 | 寻找 | 她 | , |

“快——告诉我他们把她带到森林的哪个角落去了；因为我必须找到她。”

[kʌm] [wʌt] [meɪ] ! ”

| **come** | **what** | **may** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么 | 可能 | ! | ” |

无论发生什么！

“ [ə'læs] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] .

| **“** | **Alas** | **,** | **who** | **can** | **say** | **?** | **”** | **replied** | **the** | **goodwife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唉 | , | WHO | 能 | 说 | ? | ” | 回复 | 这 | 贤妻 | . |

“唉，谁又能说得准呢？”贤惠的妻子回答道。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] ,

| **“** | **All** | **that** | **I** | **can** | **tell** | **thee** | **is** | **that** | **the** | **cart** | **vanished** | **through** | **the** | **eastern** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 那 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 是 | 那 | 这 | 大车 | 消失了 | 通过 | 这 | 东 | 门 | , |

我只能告诉你，那辆马车从东门消失了。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [wei] .

| **adown** | **the** | **eastern** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 东 | 方式 | . |

沿着东边的路走。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dæp(ə)ld] [stiːd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi]

| " | And | now | the | youth | cried | to | his | dappled | steed | to | press | on | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 这 | 青年 | 哭 | 到 | 他的 | 斑驳的 | 骏马 | 到 | 按 | 在 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| had | never | done | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 完毕 | 前 | , |

“现在，那青年对他的斑点马大声喊叫，让它像以前从未做过的那样继续前进。”

[ænd; ənd] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| and | galloped | through | the | night | to | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 通过 | 这 | 夜晚 | 到 | 这 | 野木 | . |

然后连夜策马奔向荒野森林。

['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [stɪl] .

| Darker | it | grew | and | darker | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 它 | 生长 | 和 | 较暗 | 仍然 | . |

越来越暗，越来越暗。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['skwaɪərz] [sʌn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stænd]

| Arriving | at | length | in | a | little | clearing | , | the | squire's | son | bade | his | horse | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 长度 | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | , | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 巴德 | 他的 | 马 | 站立 |

['hɔːltɪd] ,

| halted | , |
|---|---|
| 停止 | , |

终于来到一小片空地，乡绅的儿子吩咐马停下。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] , ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst]

| and | plunged | into | the | wildwood | , | loudly | calling | and | hallooing | for | the | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 野木 | , | 高声 | 呼叫 | 和 | 哈喽 | 为了 | 这 | 丢失的 |

['meɪd(ə)n] .

| maiden | . |
|---|---|
| 少女 | . |

然后冲进荒野森林，大声呼喊着寻找迷路的少女。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ 'braiəri ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['stoʊni] ['maɪər] [hiː; hi] ['blʌndəd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði]

| On | and | on | through | briery | thicket | and | stony | mire | he | blundered | forward | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 通过 | 荆棘丛 | 灌木丛 | 和 | 石质的 | 沼泽 | 他 | 犯错 | 向前 | 在 | 这 |

[gluːm] .

| gloom | . |
|---|---|
| 愁云 | . |

他跌跌撞撞地穿过荆棘丛生的灌木丛和布满石头的泥沼，在昏暗中向前走去。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [rə'viːn] ['oʊpənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [trɑːd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

| Suddenly | an | unseen | ravine | opened | beneath | him | ; | his | feet | trod | forward | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 看不见 | 峡谷 | 打开 | 下面 | 他 | ; | 他的 | 脚 | 践踏 | 向前 | 进入 |

['nʌθɪŋnəs] ;

| nothingness | ; |
|---|---|
| 虚无 | ; |

突然，他脚下出现了一条看不见的深渊；他的双脚踏入了虚无之中；

[hɪz; ɪz] [hændz] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [hiː; hi] [fel] .

| his | hands | caught | at | the | air | ; | and | with | a | cry | , | he | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 捕捉 | 在 | 这 | 空气 | ; | 和 | 和 | 一个 | 哭 | , | 他 | 跌倒 | . |

他的双手在空中乱舞；他叫一声，倒下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd]

| And | now | as | he | lay | there | stunned | , | strong | arms | caught | him | gently | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | 目瞪口呆 | , | 强的 | 武器 | 捕捉 | 他 | 轻轻地 | 向上 | 和 |

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| carried | him | away | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 离开 | . |

而现在，他呆呆地躺在那里，一双有力的手臂轻轻地将他抱起，带走了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] ,

| When | he | woke | to | life | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | 到 | 生活 | 再次 | , |

当他再次醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [skɪnz] [paɪld] [nɪr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ][ˈkævərn] [flɔːr] .

| he | found | himself | lying | on | a | bed | of | skins | piled | near | a | fire | on | a | cavern | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 皮肤 | 堆积 | 靠近 | 一个 | 火 | 在 | 一个 | 洞穴 | 地面 | . |

他发现自己躺在洞穴地面上一堆堆兽皮上，兽皮堆在火堆附近。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈprɪzn] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

| By | his | side | , | the | torment | of | his | human | prison | fallen | from | him | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | , | 这 | 折磨 | 的 | 他的 | 人类 | 监狱 | 倒下 | 从 | 他 | 喜欢 | 一个 |

[ˈiːv(ə)l] [ˈgɑːrmənt] ,

| evil | garment | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 服装 | , |

在他身边，人类牢笼的折磨如同污秽的衣裳般从他身上褪去。

[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [stʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd] .

| noble | and | beautiful | and | strong | , | stood | the | Man | of | the | Wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 和 | 美丽的 | 和 | 强的 | , | 站立 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | . |

高贵、俊美、强壮，这就是森林之人。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd]

| Before | him | stood | the | Man | of | the | Wildwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 站立 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 |

在他面前站着的是野林之人。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈreskjuːər] ,

| Lifting | himself | up | and | turning | toward | his | rescuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他自己 | 向上 | 和 | 转弯 | 朝向 | 他的 | 救援人员 | , |

他撑起身子，转身面向救他的人，

[ðə; ði] [juːθ] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | youth | poured | forth | his | story | and | sought | the | eyes | of | the | Man | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 倾倒 | 前进 | 他的 | 故事 | 和 | 寻求 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 |

[ˈwaɪldˌwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtoʊkən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] .

| Wildwood | for | a | token | that | he | had | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野木 | 为了 | 一个 | 令牌 | 那 | 他 | 有 | 理解 | . |

年轻人倾诉了自己的故事，并寻求森林之人的目光，希望得到一个他已经理解的迹象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

| For | a | moment | , | however | , | the | Man | of | the | Wildwood | made | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 制成 | 不 | 符号 | . |

然而，有一瞬间，森林之人却没有任何反应。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ,

| Then | , | of | a | sudden | , | with | a | gesture | at | once | gentle | and | commanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 和 | 一个 | 手势 | 在 | 一次 | 温和的 | 和 | 指挥 | , |

然后，突然间，他做了一个既温柔又威严的手势，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

| he | touched | the | youth | by | the | hand | , | and | going | to | the | cave | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 这 | 青年 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | 嘴 | , |

他摸了摸年轻人的手，然后走向洞口。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwaɪldˌwʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiːn][ɪn][ɪts] [ˈsiːkrət] [spiːtʃ]

| opened | his | arms | to | the | dark | wildwood | , | and | called | upon | it | in | its | secret | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 武器 | 到 | 这 | 黑暗的 | 野木 | , | 和 | 称为 | 之上 | 它 | 在 | 它是 | 秘密 | 演讲 |

.

:

.

他向幽暗的森林敞开双臂，用它隐秘的语言呼唤它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] — [ðə; ði] ['breðrən] [huː] [goʊ] [ə'fʊt] , [ðə; ði]

| And | he | bade | the | things | of | the | wild | — | the | brethren | who | go | afoot | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 巴德 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 荒野 | — | 这 | 弟兄们 | WHO | 去 | 步行 | , | 这 |

['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| kindred | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 的 | 这 | 空气 | , |

他吩咐荒野之物——行走的兄弟们，空中的亲属们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][foʊk] [huː] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]

| and | the | humble | folk | who | crawl | upon | the | earth | — | to | go | forth | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谦逊的 | 民间 | WHO | 爬行 | 之上 | 这 | 地球 | — | 到 | 去 | 前进 | 通过 | 这 |

['waɪld,wʊd] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [wel] .

| wildwood | and | find | the | maiden | and | guard | her | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野木 | 和 | 寻找 | 这 | 少女 | 和 | 警卫 | 她 | 出色地 | . |

还有那些匍匐在地上的卑微百姓——要穿过荒野森林去寻找少女，好好守护她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [tuː] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θiːvz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

| And | he | called | upon | them | , | too | , | to | follow | the | thieves | , | and | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 之上 | 他们 | , | 也 | , | 到 | 跟随 | 这 | 窃贼 | , | 和 | 制作 | 他们 |

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| prisoners | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 的 | 这 | 木头 | . |

他还号召他们去追捕盗贼，把他们囚禁在树林里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] ['herəldz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| And | now | a | great | murmur | , | even | such | a | sound | as | heralds | the | coming | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 伟大的 | 低语 | , | 甚至 | 这样的 | 一个 | 声音 | 作为 | 使者 | 这 | 未来 | 的 | 一个 |

['maɪti] [reɪn] ,

| mighty | rain | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 雨 | , |

现在传来一阵巨大的低语声，甚至像是暴雨将至的预兆。

[swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

| swept | through | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 通过 | 这 | 木头 | . |

扫过树林。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [denz] ['kriːpɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [berz] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Forth | from | their | dens | creeping | came | the | bears | , | the | gray | wolves | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 他们的 | 巢穴 | 爬行 | 来了 | 这 | 熊 | , | 这 | 灰色的 | 狼 | , | 和 | 这 |

['lɪt(ə)l] [fɔksiz] ;

| little | foxes | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 狐狸 | ; |

熊、灰狼和小狐狸从它们的洞穴里爬了出来；

[ðə; ði] [ʃaɪ] [dɪr] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [glen] ;

| the | shy | deer | started | in | their | glens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害羞的 | 鹿 | 开始 | 在 | 他们的 | 格伦斯 | ; |

害羞的鹿群开始在山谷中活动；

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri]

| the | birds | awakened | with | a | flutter | in | their | nests | and | took | wing | into | the | starry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 觉醒 | 和 | 一个 | 扑 | 在 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 采取 | 翼 | 进入 | 这 | 繁星 |

[dɑːrk] ;

| dark | ; |
|---|---|
| 黑暗的 | ; |

鸟儿们在巢中惊醒，扑腾着翅膀飞向繁星点点的夜空；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [maɪs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːrm] [bedz] ;

| the | little | wood | - | mice | came | tumbling | out | of | their | warm | beds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 木头 | - | 小鼠 | 来了 | 翻滚 | 出去 | 的 | 他们的 | 温暖的 | 床 | ; |

小林鼠们从温暖的窝里滚了出来；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [sneɪks] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] .

| and | even | the | spotted | snakes | went | forth | to | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 斑 | 蛇 | 去 | 前进 | 到 | 寻找 | . |

甚至连斑点蛇也出发去寻找。

['ɔ:lmoʊst][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Almost | in | less | time | than | it | takes | to | tell | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | 的 | 它 | , |

几乎在讲述这件事所需的时间之内，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

| the | earth | and | the | air | seemed | full | of | the | people | of | the | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 这 | 空气 | 似乎 | 满的 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 荒野 | , |

大地和空气中似乎充满了野人的气息。

['kwestɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .

| questing | here | and | there | in | search | of | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 女佣 | . |

四处打听，寻找女仆。

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [aʊl] , [hæf] ['blaɪndɪd][baɪ]

| There | passed | a | little | time | , | and | suddenly | a | great | brown | owl | , | half | blinded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 通过了 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 和 | 突然 | 一个 | 伟大的 | 棕色的 | 猫头鹰 | , | 一半 | 失明 | 经过 |

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

| the | firelight | , |
|---|---|---|
| 这 | 火光 | , |

过了一会儿，突然一只棕色的大猫头鹰出现了，它被火光照得半睁不开眼。

[swu:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| swooped | down | to | the | arch | of | the | cave | - | mouth | with | the | news | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 向下 | 到 | 这 | 拱 | 的 | 这 | 洞穴 | - | 嘴 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'sli:p] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [paɪn] ;

| found | the | maiden | asleep | beneath | a | sheltering | pine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 少女 | 睡着了 | 下面 | 一个 | 庇护所 | 松树 | ; |

他俯冲到洞口拱形处，带来了他在一棵遮荫的松树下发现少女睡着的消息；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪrz] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [ɪn]

| and | a | moment | later | a | nimble | gray | hare | with | upstanding | ears | came | hopping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 灵活 | 灰色的 | 野兔 | 和 | 正直 | 耳朵 | 来了 | 跳跃 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [roʊd] .

| with | the | tidings | that | the | thieves | had | been | taken | on | a | wildwood | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 窃贼 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 一个 | 野木 | 路 | . |

片刻之后，一只身手敏捷、耳朵竖立的灰色野兔蹦蹦跳跳地跑进来，带来了消息：窃贼们在一条林间小路上被抓住了。

[naʊ] [ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,

| Now | this | news | was | quite | enough | to | cure | the | squire's | son | of | his | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 消息 | 曾是 | 相当 | 足够的 | 到 | 治愈 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 的 | 他的 | 落下 | , |

这条消息足以治愈乡绅之子因失足而受到的伤害。

[soʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| so | jumping | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跳 | 到 | 他的 | 脚 | , |

于是他猛地站了起来。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒ]

| he | followed | the | staring | owl | and | the | Man | of | the | Wildwood | to | the | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 凝视 | 猫头鹰 | 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 到 | 这 | 避难所 |

[ʌv; əv][mə'rændə] .

| of | Miranda | . |
|---|---|---|
| 的 | 米兰达 | . |

他跟随凝视的猫头鹰和森林之人来到了米兰达的避难所。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [məˈrændə] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] !

| You | may | be | sure | that | Miranda | rejoiced | to | see | the | squire's | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 米兰达 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | ！ |

可以肯定的是，米兰达见到乡绅的儿子时非常高兴!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['terər] - ['strɪkən] ,

| As | for | the | thieves | , | they | came | upon | them | standing | terror | - | stricken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 窃贼 | , | 他们 | 来了 | 之上 | 他们 | 常设 | 恐怖 | - | 受打击的 | , |

至于那些盗贼，他们发现他们时，都惊恐万分地站在那里。

['hʌdld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , ['saɪlənt] , [fleɪm] - [aɪd]

| huddled | together | in | the | heart | of | a | wide | circle | of | watching | , | silent | , | flame | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 一起 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 观看 | , | 沉默的 | , | 火焰 | - | 眼睛 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

一群群目光炯炯、沉默不语的动物围成一个大圈，静静地注视着它们。

[kˈriːpəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

| Creepers | and | vines | had | seized | upon | them | as | they | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行者 | 和 | 藤蔓 | 有 | 查获 | 之上 | 他们 | 作为 | 他们 | 逃亡 | , |

他们逃跑时被藤蔓缠住了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] ['liːfi] ['fetərz] .

| and | bound | their | arms | behind | with | leafy | fetters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 他们的 | 武器 | 在后面 | 和 | 绿叶 | 镣铐 | . |

并用树叶编成的镣铐将他们的手臂绑在背后。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɪni] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [stiːd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| Suddenly | a | friendly | whinny | was | heard | , | and | the | dappled | steed | , | guided | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 友好的 | 嘶鸣 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 斑驳的 | 骏马 | , | 引导 | 经过 | 一个 |

[bəˈnevələnt] ['bædʒər] ,

| benevolent | badger | , |
|---|---|---|
| 仁慈 | 獾 | , |

突然传来一声友好的嘶鸣，一匹斑驳的骏马，在一只仁慈的獾的引导下，

[keɪm] [trɔtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [tuː; tə][ɪts] ['mæstər] .

| came | trotting | through | the | wildwood | to | its | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 小跑 | 通过 | 这 | 野木 | 到 | 它是 | 掌握 | . |

它小跑着穿过茂密的树林，来到主人身边。

[tuː; tə] [lɪft] [məˈrændə][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tæsk] .

| To | lift | Miranda | to | the | saddle | was | but | a | moment's | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 米兰达 | 到 | 这 | 鞍 | 曾是 | 但 | 一个 | 瞬间 | 任务 | . |

把米兰达扶上马鞍只用了片刻时间。

[ðə; ði] [θriː] [θiːvz] ['wɔːkɪŋ] [əˈhed] , [məˈrændə] ['raɪdɪŋ] ,

| The | three | thieves | walking | ahead | , | Miranda | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 窃贼 | 步行 | 前方 | , | 米兰达 | 骑术 | , |

三个盗贼走在前面，米兰达骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

| and | the | youth | and | the | Man | of | the | Wildwood | following | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 下列的 | 在后面 | , |

青年和野林男子紧随其后。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| even | thus | went | the | little | company | through | the | forest | dark | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 因此 | 去 | 这 | 小的 | 公司 | 通过 | 这 | 森林 | 黑暗的 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['waɪldˌwʊd] .

| wildwood | . |
|---|---|
| 野木 | . |

就这样，这群小伙伴穿过漆黑的森林，来到了荒野的边缘。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; ['oʊnli][ðə; ði] [braitə] [stɑːrz][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]

| Morning | was | at | hand | ; | only | the | brighter | stars | were | left | in | the | wide | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 曾是 | 在 | 手 | ; | 仅有的 | 这 | 更亮 | 明星 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 宽的 | 和 |

['klaʊdləs] [skaɪ] ;

| cloudless | sky | ; |
|---|---|---|
| 无云 | 天空 | ; |

黎明将至；广阔无云的夜空中只剩下明亮的星星；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| presently | the | dawn | broke | over | the | green | horizon | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 黎明 | 打破 | 超过 | 这 | 绿色的 | 地平线 | 的 | 这 | 树木 | . |

这时，晨曦洒在了树木环绕的绿色地平线上。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| Arriving | at | the | bound | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 森林 | , |

到达森林边缘，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

| the | Man | of | the | Wildwood | lifted | his | arm | once | more | in | token | of | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 野木 | 抬起 | 他的 | 手臂 | 一次 | 更多的 | 在 | 令牌 | 的 | 告别 | , |

森林之人再次举起手臂，以示告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tɪl] [ðeɪ]

| and | with | his | animals | clustered | about | him | , | watched | his | friends | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 动物 | 聚类 | 关于 | 他 | , | 观看 | 他的 | 朋友们 | 直到 | 他们 |

['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| vanished | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 向下 | 这 | 路 | . |

他带着一群动物，目送着朋友们消失在路的尽头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [glæs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Presently | the | domes | and | towers | of | the | city | of | glass | rose | before | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 穹顶 | 和 | 塔楼 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 玻璃 | 玫瑰 | 前 | 这 | 小的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

随后，玻璃之城的圆顶和塔楼在小公司面前拔地而起。

[ə; eɪ] [ swəːliŋ ] ['ɔːtəm] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

| A | swirling | autumn | mist | lay | over | the | fields | between | the | wildwood | and | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旋转 | 秋天 | 薄雾 | 躺 | 超过 | 这 | 字段 | 之间 | 这 | 野木 | 和 | 这 | 城市 |

[wɔːlz] ,

| walls | , |
|---|---|
| 墙壁 | , |

秋日的薄雾缭绕在野树林和城墙之间的田野上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['roʊzi] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

| the | sky | was | rosy | overhead | , | and | hundreds | of | little | bells | were | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 红润 | 开销 | , | 和 | 数百 | 的 | 小的 | 铃铛 | 是 | 铃声 | . |

头顶是一片玫瑰色的天空，数百个小铃铛在响。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] , [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə][ðə; ði]

| Pausing | at | the | eastern | gate | , | the | squire's | son | delivered | the | thieves | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 东 | 门 | , | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 发表 | 这 | 窃贼 | 到 | 这 |

['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

| yeomen | of | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|
| 自耕农 | 的 | 这 | 警卫 | . |

乡绅的儿子在东门停了下来，把盗贼交给了卫兵。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [roʊgz] , [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɪnəsns]

| On | the | following | morning | the | three | rogues | , | brought | to | trial | , | declared | the | innocence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 三 | 流氓 | , | 带来 | 到 | 审判 | , | 声明 | 这 | 无辜 |

[ʌv; əv][mə'rændə] ,

| of | Miranda | , |
|---|---|---|
| 的 | 米兰达 | , |

第二天早上，这三个恶棍被带上法庭，他们宣称米兰达是无辜的。

[kən'fest] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['muːnstoʊn] .

| confessed | their | wickedness | , | and | restored | the | moonstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 他们的 | 邪恶 | , | 和 | 恢复 | 这 | 月光石 | . |

他们忏悔了自己的罪恶，并归还了月光石。

[ə; eɪ][stɜːrn] ['sentəns] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ðerz] ;

| A | stern | sentence | was | justly | theirs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船尾 | 句子 | 曾是 | 公正地 | 他们的 | ; |

他们理应受到严厉的判决；

[bʌt; bət][soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəl] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli]

| but | so | pleased | was | the | king | at | the | return | of | his | jewel | that | he | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 高兴 | 曾是 | 这 | 国王 | 在 | 这 | 返回 | 的 | 他的 | 宝石 | 那 | 他 | 仅仅 |

[kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][roʊd] - ['mendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| condemned | them | to | road | - | mending | for | a | number | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 他们 | 到 | 路 | - | 修补 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | . |

但国王对找回珠宝非常高兴，只判他们修路几年。

[tuː; tə][mə'rændə][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] ,

| To | Miranda | the | king | gave | a | rich | reward | , | to | the | squire's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 米兰达 | 这 | 国王 | 给予 | 一个 | 富有的 | 报酬 | , | 到 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | , |

国王给了米兰达丰厚的赏赐，给了侍从的儿子。

[ə; eɪ] [fer] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| a | fair | house | whose | windows | looked | forth | on | the | treetops | of | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 房子 | 谁 | 视窗 | 看起来 | 前进 | 在 | 这 | 树梢 | 的 | 这 | 野木 | . |

一栋漂亮的房子，从窗户望出去，可以看到野生森林的树梢。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] [gʊd] [mə'rændə] ,

| And | thus | it | came | to | pass | that | the | squire's | son | married | the | good | Miranda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 乡绅的 | 儿子 | 已婚 | 这 | 好的 | 米兰达 | , |

于是，乡绅的儿子就娶了善良的米兰达。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

| and | lived | happily | with | his | dear | wife | and | little | ones | many | a | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 快乐地 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 妻子 | 和 | 小的 | 一个 | 许多 | 一个 | 长的 | 和 |

['plez(ə)nt] [jɪr] .

| pleasant | year | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 年 | . |

他和亲爱的妻子以及孩子们幸福地生活了许多漫长而愉快的岁月。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| THE | MAIDEN | OF | THE | MOUNTAIN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 的 | 这 | 山 |

山中少女

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [relm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [pleɪn] ,

| Once | upon | a | time | , | in | a | noble | realm | to | the | west | of | the | Golden | Plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 在 | 一个 | 高贵 | 领域 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | , |

很久很久以前，在黄金平原西边一个高贵的王国里，

[ðer; ðər] ['taʊərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [greɪv] ['bjuːti]

| there | towered | to | the | sky | a | solitary | height | of | such | majesty | and | grave | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 高耸 | 到 | 这 | 天空 | 一个 | 孤 | 高度 | 的 | 这样的 | 威严 | 和 | 严重 | 美丽 |

[ðæt] [ðə; ði] [relm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| that | the | realm | became | known | through | the | world | as | the | Kingdom | of | the | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 领域 | 成为 | 已知 | 通过 | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 山 |

.

.

.

那里耸立着一座孤峰，巍峨壮丽，美不胜收，以至于这片土地被世人称为“山之王国”。

['maɪti] , [snoʊ] - [kæpt] , [ænd; ənd] [sə'riːn] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ]

| Mighty | , | snow | - | capped | , | and | serene | it | rose | beyond | the | little | woods | and | willow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | , | 雪 | - | 封顶 | , | 和 | 安详 | 它 | 玫瑰 | 超过 | 这 | 小的 | 树林 | 和 | 柳 |

- [ 'bɔːdəd ] [striːmz] .

| - | bordered | streams | . |
|---|---|---|---|
| - | 带边框 | 溪流 | . |

它巍峨耸立，白雪皑皑，宁静祥和，耸立在小树林和柳树环绕的小溪之上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ]

| Now | it | came | to | pass | that | a | king | ruled | in | the | land | who | had | been | left | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一个 | 国王 | 裁决 | 在 | 这 | 土地 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 和 |

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] ,

| two | little | motherless | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 无母 | 孩子们 | , |

后来，这片土地上出现了一位国王，他留下了两个年幼的孤儿。

[ðə; ði] [prɪns] ['erɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['liːoʊˌlaɪn] .

| the | Prince | Ariel | and | the | Princess | Leoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 爱丽儿 | 和 | 这 | 公主 | 莉奥琳 | . |

王子艾瑞尔和公主莱奥琳。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

| The | Princess | was | the | elder | of | the | two | and | , | though | only | three | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | 和 | , | 尽管 | 仅有的 | 三 | 年 | 老的 | , |

公主是姐妹俩中的姐姐，虽然只有三岁，

[kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

| considered | herself | quite | a | grown | - | up | personage | ; | as | for | the | little | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 她自己 | 相当 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 人士 | ; | 作为 | 为了 | 这 | 小的 | 王子 | , |

她自认为是个相当成熟的人；至于小王子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɑːrmz] .

| he | was | but | a | child | in | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 孩子 | 在 | 武器 | . |

他当时只是个被抱在怀里的孩子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] - [tɑːp] ,

| From | a | window | of | their | chamber | in | a | tower | - | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 窗户 | 的 | 他们的 | 房间 | 在 | 一个 | 塔 | - | 顶部 | , |

从他们位于塔顶的房间的窗户望出去，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ə'fɑːr]

| the | children | were | wont | to | look | forth | over | the | land | to | the | mountain | rising | afar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 惯于 | 到 | 看 | 前进 | 超过 | 这 | 土地 | 到 | 这 | 山 | 上升 | 远方 |

,

,

,

孩子们常常眺望远方，望向远处巍峨的山峰。

[naʊ] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˌmɪd'wɪntər] [er] , [naʊ] [hæf] [kən'siːld] [ɪn]

| now | blazing | white | and | bright | in | the | clear | midwinter | air | , | now | half | concealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 炽烈 | 白色的 | 和 | 明亮的 | 在 | 这 | 清除 | 隆冬 | 空气 | , | 现在 | 一半 | 暗 | 在 |

['sʌmɜ-z] ['heɪzi] [veɪl] .

| summer's | hazy | veil | . |
|---|---|---|---|
| 夏季 | 朦胧 | 面纱 | . |

时而闪耀着洁白明亮的光芒，沐浴在清澈的冬日空气中；时而又半隐在夏日朦胧的薄雾之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

| And | now | , | with | the | suddenness | of | a | tempest | shattering | the | quiet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 这 | 突然 | 的 | 一个 | 暴风雨 | 破碎 | 这 | 安静的 | 的 | 这 |

[naɪt] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['noʊblmən] ,

| night | , | a | wicked | nobleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 一个 | 邪恶 | 贵族 | , |

而现在，如同暴风雨突然打破了夜的宁静，一个邪恶的贵族，

- [baɪ] [neɪm] , [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l]

| Babylan | by | name | , | rose | against | the | good | King | and | challenged | him | to | do | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 姓名 | , | 玫瑰 | 反对 | 这 | 好的 | 国王 | 和 | 挑战 | 他 | 到 | 做 | 战斗 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| for | his | throne | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 王座 | . |

巴比伦自称反抗贤君，向他发起挑战，要与他争夺王位。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]

| Now | it | chanced | that | the | wise | old | nurse | to | whom | the | King | had | entrusted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 这 | 明智的 | 老的 | 护士 | 到 | 谁 | 这 | 国王 | 有 | 受托 | 这 |

['prɪnses] ['liːoʊˌlaɪn][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| Princess | Leoline | had | for | some | time | feared | that | all | was | not | well | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 莉奥琳 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 害怕 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 和 | 她 |

['mæstɜ-z] [kɔːz] ,

| master's | cause | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 原因 | , |

碰巧的是，国王托付给照顾莱奥琳公主的那位睿智的老护士，早就怀疑她主人的事业出了问题。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] - [tɑːp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| so | on | the | day | of | battle | she | climbed | to | a | high | tower | - | top | to | see | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 天 | 的 | 战斗 | 她 | 攀登 | 到 | 一个 | 高的 | 塔 | - | 顶部 | 到 | 看 | 什么 | 她 |

[kʊd; kəd] [siː] .

| could | see | . |
|---|---|---|
| 可以 | 看 | . |

所以到了开战那天，她爬上一座高塔，想看看自己能看到什么。

[ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌlən]

| Already | from | afar | , | through | the | dull | still | morning | , | could | be | heard | the | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 从 | 远方 | , | 通过 | 这 | 乏味的 | 仍然 | 早晨 | , | 可以 | 是 | 听到 | 这 | 忧郁 |

['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

| tumult | of | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | 的 | 这 | 磨损 | . |

即使在远处，在沉闷寂静的清晨，也能听到混战中阴沉的喧闹声。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [əd'vænsɪŋ] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['groʊɪŋ] ,

| Closer | and | closer | advancing | , | hour | by | hour | louder | and | louder | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 前进 | , | 小时 | 经过 | 小时 | 更大声 | 和 | 更大声 | 生长 | , |

越来越近，越来越近，声音也越来越大。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] .

| the | tide | of | battle | approached | the | very | gates | of | the | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 的 | 战斗 | 接近 | 这 | 非常 | 大门 | 的 | 这 | 据点 | . |

战局已逼近要塞大门。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
**Suddenly , enveloped in a cloud of dust ,**
突然 , 被包裹 在 一个 云 的 灰尘 ,

突然间，被一阵尘埃笼罩，

[ðə; ði][fɜːrst] ['strægləɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] [bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]
**the first stragglers from the King's defeated army burst from a little wood**
这 第一的 掉队者 从 这 国王学院 战败 军队 爆裂 从 一个 小的 木头
[ænd; ənd] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
**and came hastening down the road toward the castle .**
和 来了 加速 向下 这 路 朝向 这 城堡 .

国王战败军队中的第一批掉队士兵从一片小树林里冲了出来，沿着道路匆匆向城堡跑去。

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] - [wʊd]
**Knowing only too well that all was lost and that the troops of Babylan would**
会心 仅有的 也 出色地 那 全部 曾是 丢失的 和 那 这 军队 的 - 会
[biː; bi] [suːn] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**be soon battering at the gate ,**
是 很快 殴打 在 这 门 ,

他们非常清楚一切都已无望，巴比伦的军队很快就会攻破城门。

[ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [kɔːt] [ʌp]['liːoʊˌlaɪn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [ster] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]
**the good nurse caught up Leoline and hurried down the curving stair to warn the**
这 好的 护士 捕捉 向上 莉奥琳 和 慌忙 向下 这 弯曲 楼梯 到 警告 这
['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['erɪəl] .
**guardians of Ariel .**
守护者 的 爱丽儿 .

善良的护士追上了莱奥琳，匆匆走下弯曲的楼梯，去警告爱丽儿的守护者们。

['niːðər] [prɪns] [nɔːr] ['gɑːrdiən] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .
**Neither Prince nor guardian , however , could she find .**
两者都不 王子 也不 监护人 , 然而 , 可以 她 寻找 .

然而，她既找不到王子，也找不到监护人。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
**The castle was already in confusion , people were running hither and thither ,**
这 城堡 曾是 已经 在 困惑 , 人们 是 跑步 这里 和 那里 ,

城堡里已经一片混乱，人们四处奔逃。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [bel] [wʌz; wəz]['waɪldli] ['klæŋɪŋ] ,
**an alarm bell was wildly clanging ,**
一个 警报 钟 曾是 疯狂地 叮当声 ,

警铃疯狂鸣叫着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kɔːrt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]
**and in the soldiers ' court a runaway was gasping out his story to a**
和 在 这 士兵 - 法庭 一个 逃跑 曾是 喘息 出去 他的 故事 到 一个
['hændfʊl] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
**handful of frightened listeners .**
少数 的 害怕 听众 .

在士兵的法庭上，一个逃犯气喘吁吁地向几个惊恐的听众讲述着他的遭遇。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
**Well aware that her first duty must be the safety of the little Princess**
出色地 意识到的 那 她 第一的 责任 必须 是 这 安全 的 这 小的 公主
['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
**sleeping on her shoulder ,**
睡眠 在 她 肩膀 ,

她深知自己首要的职责是保护睡在她肩上的小公主的安全。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [əˈbændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['erɪəl] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

| the | old | nurse | abandoned | the | search | for | Ariel | and | fled | from | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 护士 | 弃 | 这 | 搜索 | 为了 | 爱丽儿 | 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 城堡 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

| with | her | charge | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 收费 | . |

老护士放弃了寻找爱丽儿，带着她照顾的爱丽儿逃出了城堡。

[ænd; ənd][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [nuː]

| And | because | she | had | been | born | in | a | village | of | the | mountain | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 一个 | 村庄 | 的 | 这 | 山 | 和 | 知道 |

[ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ,

| the | region | to | be | inaccessible | and | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 到 | 是 | 无法进入 | 和 | 荒野 | , |

因为她出生在山区的一个村庄，知道那片地区人迹罕至、荒凉蛮荒，

[ðə; ði] [breɪv] [nɜːrs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪt] .

| the | brave | nurse | turned | her | steps | toward | the | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 护士 | 转向 | 她 | 步骤 | 朝向 | 这 | 高度 | . |

勇敢的护士转身朝高处走去。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [daʊn] ['loʊnli] [leɪn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['haɪweɪ] ,

| All | night | long | , | down | lonely | lane | and | royal | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 向下 | 孤独 | 车道 | 和 | 皇家 | 公路 | , |

整夜，沿着寂寞的小路和皇家大道，

[baɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [roʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][wɔːr] -

| by | woodland | path | and | river | road | the | brave | woman | hurried | through | the | dark | war | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 林地 | 小路 | 和 | 河 | 路 | 这 | 勇敢的 | 女士 | 慌忙 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 战争 | - |

['ʃeɪkən] [lænd] .

| shaken | land | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 土地 | . |

勇敢的女子沿着林间小路和河边公路，匆匆穿过这片饱受战争蹂躏的黑暗土地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɔːtərz] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] ['tɜːrətɪd] ['brɪdʒɪz] ,

| The | voice | of | great | waters | , | roaring | in | the | night | under | turreted | bridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 伟大的 | 水 | , | 咆哮 | 在 | 这 | 夜晚 | 在下面 | 炮塔 | 桥梁 | , |

浩瀚的河流在夜色中咆哮，穿过高耸的桥梁。

[biːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][fled] ; ['mesɪndʒəz] ['gæləpt] [baɪ] , ['spɜːrɪŋ] [fæst] ;

| beat | upon | her | ears | as | she | fled | ; | messengers | galloped | by | , | spurring | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 之上 | 她 | 耳朵 | 作为 | 她 | 逃亡 | ; | 信使 | 疾驰 | 经过 | , | 刺激 | 快速地 | ; |

她逃跑时，有人拍打她的耳朵；信使策马飞奔而过；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['biːkən] [fleɪmd] [əˈfɑːr][ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] [krest] .

| and | here | and | there | a | signal | beacon | flamed | afar | on | some | high | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 信号 | 信标 | 火焰 | 远方 | 在 | 一些 | 高的 | 波峰 | . |

远处的高山上，不时有信号灯闪耀着火焰。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [stɑːrz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| But | presently | the | swarming | stars | grew | pale | , | and | streaks | of | day | appeared | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 蜂拥而至 | 明星 | 生长 | 苍白 | , | 和 | 连胜 | 的 | 天 | 出现 | 在 | 这 | 东方 | . |

但不久，繁星渐渐黯淡下来，东方出现了缕缕白昼。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊlənd] [weɪ] ,

| Pausing | at | a | lonely | farm | at | the | end | of | the | lowland | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 一个 | 孤独 | 农场 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 低地 | 方式 | , |

在低地小路尽头一座偏僻的农场稍作停留，

[ðə; ði] [nɜːrs] ['bɛgd] [ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [hɜːr'self]

| the | nurse | begged | a | crock | of | milk | and | a | morsel | of | bread | for | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 乞求 | 一个 | 缸 | 的 | 牛奶 | 和 | 一个 | 小块 | 的 | 面包 | 为了 | 她自己 |

[ænd; ənd] ['liːoʊˌlaɪn] .

| and | Leoline | . |
|---|---|---|
| 和 | 莉奥琳 | . |

护士乞求给她和莉奥琳一罐牛奶和一小块面包。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] , [roʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['snoʊi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| To | the | east | , | beyond | the | hills | , | rose | the | great | snowy | summit | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | , | 超过 | 这 | 丘陵 | , | 玫瑰 | 这 | 伟大的 | 下雪的 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | , |

向东望去，越过群山，耸立着巍峨的雪山之巅。

['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɪr] [griːn] [skaɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

| outlined | against | a | clear | green | sky | of | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概述 | 反对 | 一个 | 清除 | 绿色的 | 天空 | 的 | 黎明 | . |

在黎明时分碧空如洗的绿色天空映衬下，轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['rɑːki] [wɪnd] - [swept] ['pɑːstʃəz] ,

| And | now | the | pleasant | fields | gave | way | to | rocky | wind | - | swept | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 令人愉快的 | 字段 | 给予 | 方式 | 到 | 岩石 | 风 | - | 扫荡 | 牧场 | , |

现在，原本宜人的田野变成了布满岩石、风吹日晒的牧场。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

| lying | at | the | foot | of | a | road | winding | and | climbing | along | a | great | ridge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 路 | 绕线 | 和 | 攀登 | 沿着 | 一个 | 伟大的 | 岭 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['væliːz] [haɪt] .

| the | mountain | to | a | tiny | village | at | a | valley's | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 到 | 一个 | 微小的 | 村庄 | 在 | 一个 | 山谷的 | 高度 | . |

位于一条蜿蜒曲折、沿着山脊向上攀升的道路脚下，通往山谷高处的一个小村庄。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] , ['taʊərɪŋ] [stiːps] [ʌv; əv] [rɑːk] [sɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] , [snoʊ] -

| To | the | right | of | this | road | , | towering | steeps | of | rock | soared | to | a | wild | , | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路 | , | 参天 | 陡峭 | 的 | 岩石 | 飙升 | 到 | 一个 | 荒野 | , | 雪 | - |

['mæntld] [krest] ;

| mantled | crest | ; |
|---|---|---|
| 披风 | 波峰 | ; |

在这条路的右侧，高耸的陡峭岩石直插白雪皑皑的荒野山脊；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [fel] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['presəpɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ɔːl]

| to | the | left | , | the | mountain | side | fell | away | , | a | terrible | precipice | , | to | a | torrent | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | , | 这 | 山 | 边 | 跌倒 | 离开 | , | 一个 | 糟糕的 | 悬崖 | , | 到 | 一个 | 激流 | 全部 |

[ə'foʊm] .

| afoam | . |
|---|---|
| 泡沫 | . |

左侧山坡陡然下降，形成可怕的悬崖，直落到波涛汹涌的激流中。

[ʌp] [ðɪs] [roʊd] [fled] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] , [hæf] ['kærɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd]

| Up | this | road | fled | the | old | nurse | , | half | carrying | , | half | dragging | the | weary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 路 | 逃亡 | 这 | 老的 | 护士 | , | 一半 | 携带 | , | 一半 | 拖拽 | 这 | 厌倦 | 和 |

[bɪ'wɪldərd] ['liːoʊˌlaɪn] .

| bewildered | Leoline | . |
|---|---|---|
| 困惑 | 莉奥琳 | . |

老护士沿着这条路逃了上去，半背半拖地带着疲惫而茫然的莱奥琳。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] , [ðə; ði] [er]

| When | they | arrived | at | the | journey's | end | , | the | day | was | at | its | close | , | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 旅程 | 结尾 | , | 这 | 天 | 曾是 | 在 | 它是 | 关闭 | , | 这 | 空气 |

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

| was | hushed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 静静地 | , |

当他们到达旅程终点时，夜幕已经降临，空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [mɪst] [ænd; ənd] [gluːm] .

| and | the | wide | chasm | of | the | valley | lay | dark | with | mist | and | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 深渊 | 的 | 这 | 谷 | 躺 | 黑暗的 | 和 | 薄雾 | 和 | 愁云 | . |

宽阔的山谷深渊笼罩在迷雾和阴霾之中。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hʌdld] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː]

| The | sun | had | set | upon | the | huddled | roofs | of | the | village | ; | but | , | towering | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 放 | 之上 | 这 | 蜷缩着 | 屋顶 | 的 | 这 | 村庄 | ; | 但 | , | 参天 | 进入 |

[ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

| the | upper | air | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 空气 | , |

夕阳西下，映照着村庄层层叠叠的屋顶；但是，高耸入云的太阳，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['sʌmɪt] [stɪl] [bɪ'held] [ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['roʊzi] ['splendər] [ɪn][ɪts] [snəuz] .

| the | ruling | summit | still | beheld | the | western | light | and | reflected | a | rosy | splendor | in | its | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁决 | 首脑 | 仍然 | 观看 | 这 | 西 | 光 | 和 | 反映 | 一个 | 红润 | 辉煌 | 在 | 它是 | 雪 | . |

统治者的山顶依然沐浴在西方的阳光下，在皑皑白雪中映照出玫瑰色的光辉。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| Once | safe | in | the | village | , | the | old | nurse | took | refuge | in | a | cottage | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 安全的 | 在 | 这 | 村庄 | , | 这 | 老的 | 护士 | 采取 | 避难所 | 在 | 一个 | 小屋 | 属于 | 到 |

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

| her | sister | , |
|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | , |

安全抵达村庄后，老护士躲进了她姐姐的小屋里。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

| a | widow | woman | who | kept | a | flock | of | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寡妇 | 女士 | WHO | 保留 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | . |

一位饲养羊群的寡妇。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['kruːəl] - [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

| Fearful | lest | the | cruel | Babylan | in | some | manner | become | aware | of | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 这 | 残忍的 | - | 在 | 一些 | 方式 | 变得 | 意识到的 | 的 | 这 | 公主 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] ,

| and | her | refuge | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 避难所 | , |

担心残暴的巴比伦会以某种方式察觉到公主及其藏身之处。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| the | good | woman | wisely | determined | to | keep | secret | the | true | history | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 明智地 | 决定 | 到 | 保持 | 秘密 | 这 | 真的 | 历史 | 的 | 她 |

['lɪt(ə)l] [gest] .

| little | guest | . |
|---|---|---|
| 小的 | 客人 | . |

这位善良的妇人明智地决定保守她这位小客人的真实身世之谜。

[ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n]['liːoʊˌlaɪn][hɜːr'self][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

| In | time | even | Leoline | herself | forgot | all | about | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 甚至 | 莉奥琳 | 她自己 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 宫殿 | . |

随着时间的推移，就连莱奥琳本人也完全忘记了那座宫殿。

[ðʌs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['liːoʊˌlaɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['liːoʊˌlaɪn][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]

| Thus | did | it | come | to | pass | that | Leoline | the | Princess | became | Leoline | the | Maiden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 它 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 莉奥琳 | 这 | 公主 | 成为 | 莉奥琳 | 这 | 少女 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| the | Mountain | . |
|---|---|---|
| 这 | 山 | . |

就这样，公主莱奥琳变成了山中少女莱奥琳。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ['erɪəl] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| As | for | the | Prince | Ariel | , | his | fate | remained | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 王子 | 爱丽儿 | , | 他的 | 命运 | 剩余 | 一个 | 神秘 | . |

至于阿里尔王子，他的命运仍然是个谜。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

| Some | said | the | poor | little | Prince | had | perished | in | a | sort | of | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 王子 | 有 | 遇难 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 监狱 | , |

有人说，可怜的小王子死在了某种监狱里。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd]

| some | whispered | that | the | wicked | new | King | had | caused | him | to | be | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 低声说道 | 那 | 这 | 邪恶 | 新的 | 国王 | 有 | 导致 | 他 | 到 | 是 | 弃 |

[ɪn][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] .

| in | the | wildwood | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 野木 | . |

有人窃窃私语说，是邪恶的新国王把他遗弃在了荒野之中。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

| But | , | whatever | the | truth | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 任何 | 这 | 真相 | 可能 | 有 | 到过 | , |

但是，无论真相如何，

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

| no | one | at | the | palace | saw | him | or | heard | from | him | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 这 | 宫殿 | 锯 | 他 | 或者 | 听到 | 从 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

宫里再也没有人见过他，也没有人再听到他的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [pæst] ['meni] ['jɪrz] .

| And | now | passed | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 通过了 | 许多 | 年 | . |

时光荏苒，多年过去了。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| Safe | within | her | refuge | in | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 之内 | 她 | 避难所 | 在 | 这 | 山 | , |

她安全地躲藏在山中的避难所里，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['liːoʊˌlaɪn] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['maʊnt(ə)n] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [bluː]

| the | Princess | Leoline | grew | from | a | rosy | - | cheeked | mountain | child | to | a | tall | , | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 莉奥琳 | 生长 | 从 | 一个 | 红润 | - | 脸颊 | 山 | 孩子 | 到 | 一个 | 高的 | , | 蓝色的 |

- [aɪd] , ['goʊldən] - ['herd] [ʃepər'desˌʃepərdəs] .

| - | eyed | , | golden | - | haired | shepherdess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | , | 金的 | - | 头发 | 牧羊女 | . |

莉奥琳公主从一个脸颊红润的山里小女孩长成了一个身材高挑、蓝眼睛、金发的牧羊女。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ræn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staʊt] -

| Far | and | wide | through | the | villages | of | the | height | ran | tales | of | her | stout | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 宽的 | 通过 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 高度 | 跑 | 故事 | 的 | 她 | 肥硕 | - |

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['derɪŋ] ,

| heartedness | and | great | daring | , |
|---|---|---|---|---|
| 真心 | 和 | 伟大的 | 大胆 | , |

她勇敢无畏、胆识过人的事迹，在山上的各个村庄广为流传。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [wel] .

| her | gentleness | and | courtesy | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温柔 | 和 | 礼貌 | 作为 | 出色地 | . |

她待人温柔有礼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪəˌweɪ] [ɔ:r] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [rer] ['flaʊər] [ʌv; əv]

| Again | and | again | , | in | quest | of | a | strayaway | or | seeking | some | rare | flower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , | 在 | 寻求 | 的 | 一个 | 迷路 | 或者 | 寻求 | 一些 | 稀有的 | 花 | 的 |

[ðə; ði] [snəuz] ,

| the | snows | , |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | , |

一次又一次，为了寻找迷路的鸟儿或雪地里某种珍稀的花朵，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [haɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [derd] [ə'spaɪər] .

| she | had | made | her | way | to | heights | to | which | none | had | ever | dared | aspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 高度 | 到 | 哪个 | 没有任何 | 有 | 曾经 | 敢于 | 渴望 | . |

她已经攀上了无人敢企及的高度。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[soʊ] ['fɪrləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m]

| so | fearless | was | the | royal | shepherdess | that | presently | a | poor | woman | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无畏 | 曾是 | 这 | 皇家 | 牧羊女 | 那 | 目前 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 到 | 谁 |

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['vaiəlits] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| she | had | brought | an | armful | of | snow | violets | cried | out | to | her | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 一个 | 满满的 | 的 | 雪 | 紫罗兰 | 哭 | 出去 | 到 | 她 | 那 | 她 |

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

| must | surely | be | under | the | protection | of | the | Giant | of | the | Mountain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 一定 | 是 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | ! |

这位皇家牧羊女如此无畏，以至于不久之后，一位她送给她的贫穷妇女一束雪紫罗兰，妇女们便对她说，她一定是受到了山巨人的庇护！

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [æskt] ['li:oʊˌlaɪn] , “ [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?

| “ | The | Giant | of | the | Mountain | , | ” | asked | Leoline | , | “ | who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | , | ” | 问 | 莉奥琳 | , | “ | WHO | 是 | 他 | ? |

“山中巨人，”莱奥琳问道，“他是谁？”

[preɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| Pray | tell | me | , | for | I | have | never | before | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 告诉 | 我 | , | 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 前 | 听到 | 的 | 他 | . |

请告诉我，因为我以前从未听说过他。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [geɪz] ['wʌndrɪŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| ” | And | she | turned | her | head | to | gaze | wonderingly | on | the | wild | crest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 转向 | 她 | 头 | 到 | 目光 | 惊奇地 | 在 | 这 | 荒野 | 波峰 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .

| mountain | half | hidden | in | the | morning | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 一半 | 隐 | 在 | 这 | 早晨 | 薄雾 | . |

她转过头，惊奇地凝视着半隐在晨雾中的山峰。

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| “ | The | Giant | of | the | Mountain | is | the | ruler | of | the | height | , | ” | replied | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 高度 | , | ” | 回复 | 这 | 村庄 |

['gʊdˌwaɪf] .

| goodwife | . |
|---|---|
| 贤妻 | . |

“山中巨人是高处的统治者，”村里的贤妻回答道。

“ [æt; ət] [li:st] [soʊ] [men] [seɪ] , [ðoʊ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [hæv; həv] [men] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

| “ | At | least | so | men | say | , | though | never | in | my | lifetime | have | men | beheld | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | 所以 | 男人 | 说 | , | 尽管 | 绝不 | 在 | 我的 | 寿命 | 有 | 男人 | 观看 | 他 | . |

“至少人们是这么说的，虽然在我有生之年，人们从未见过他。”

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɔ:təlz] .

| Perhaps | he | has | hidden | himself | away | from | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 隐 | 他自己 | 离开 | 从 | 凡人 | . |

或许他已经隐居起来，不为人知了。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['meɪd(ə)n]['li:oʊˌlaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grændsaɪrz] ,

| But | long | ago | , | Maiden | Leoline | , | in | the | days | of | the | grandsires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 前 | , | 少女 | 莉奥琳 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 祖父们 | , |

但很久以前，少女莉奥琳，在祖辈的时代，

[men] [hu:] [klaɪmd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tɔrənts] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['sɑ:ləm]

| men | who | climbed | beyond | the | torrents | sometimes | heard | a | great | voice | speaking | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 攀登 | 超过 | 这 | 种子 | 有时 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 嗓音 | 请讲 | 庄严 |

[æz; əz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . ”

| as | thunder | in | the | hills | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 雷 | 在 | 这 | 丘陵 | . | ” |

那些翻过湍急山河的人有时会听到一个洪亮的声音，像雷鸣般庄严地在山间响起。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !

| “ | Would | that | I | might | behold | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 那 | 我 | 可能 | 看哪 | 他 | ! |

“但愿我能亲眼见到他！”

” [kraɪd] ['li:oʊˌlaɪn] .

| ” | cried | Leoline | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 莉奥琳 | . |

“莱奥琳喊道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

| And | with | wonder | in | her | heart | she | returned | to | the | daily | task | of | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 想知道 | 在 | 她 | 心 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 日常的 | 任务 | 的 | 观看 |

[hɜ:r; hər] [ʃi:p] .

| her | sheep | . |
|---|---|---|
| 她 | 羊 | . |

她心中充满惊奇，又回到了每天放羊的工作中。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [braʊn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [gri:n] ,

| Clad | in | a | pretty | dress | of | rustic | brown | and | wearing | a | kirtle | of | apple | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 裙子 | 的 | 乡村 | 棕色的 | 和 | 穿着 | 一个 | 柯特尔 | 的 | 苹果 | 绿色的 | , |

她身穿一件漂亮的乡村棕色连衣裙，内搭一件苹果绿色的短裙，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs][wʌz; wəz] ['veri] [fer] [tu:; tə] [si:] .

| the | royal | shepherdess | was | very | fair | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 牧羊女 | 曾是 | 非常 | 公平的 | 到 | 看 | . |

这位皇家牧羊女容貌十分俊美。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] ,

| Now | it | came | to | pass | on | the | afternoon | of | that | very | day | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 那 | 非常 | 天 | 那 | , |

就在那天下午，事情发生了如下情况：

[æz; əz]['li:oʊˌlaɪn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [flɑ:k] [hoʊm] [tu:; tə][ɪts][foʊld] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| as | Leoline | was | driving | her | flock | home | to | its | fold | , | she | heard | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莉奥琳 | 曾是 | 驾驶 | 她 | 群 | 家 | 到 | 它是 | 折叠 | , | 她 | 听到 | 这 | 声音 | 的 |

['wi:pɪŋ] ,

| weeping | , |
|---|---|
| 哭泣 | , |

当莱奥琳赶着羊群回到羊圈时，她听到了哭泣声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ɪn] [terz] .

| and | presently | she | overtook | a | little | sister | - | shepherdess | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 她 | 超越 | 一个 | 小的 | 姐姐 | - | 牧羊女 | 在 | 眼泪 | . |

不一会儿，她追上了一个哭泣的小牧羊女妹妹。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['liːoʊˌlaɪn] [en'devəd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

| **Catching** | **the** | **child** | **to** | **her** | **,** | **Leoline** | **endeavored** | **to** | **comfort** | **her** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 孩子 | 到 | 她 | , | 莉奥琳 | 努力 | 到 | 舒适 | 她 | 和 |

[æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] .

| **asked** | **her** | **why** | **she** | **wept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 为什么 | 她 | 哭泣 | . |

莱奥琳把孩子抱到身边，努力安慰她，并问她为什么哭。

" ['ə'læs] !

| **"** | **Alas** | **!** |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

"唉!

['meɪd(ə)n]['liːoʊˌlaɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ,

| **Maiden** | **Leoline** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **ragged** | **little** | **shepherdess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 莉奥琳 | , | " | 回复 | 这 | 破烂不堪 | 小的 | 牧羊女 | , |

"莱奥琳小姐,"衣衫褴褛的小牧羊女回答道。

" [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [waɪt] [læm] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɑːrd] [hæz; həz] [streɪd]

| **"** | **I** | **weep** | **because** | **the** | **white** | **lamb** | **which** | **my** | **father** | **bade** | **me** | **guard** | **has** | **strayed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭泣 | 因为 | 这 | 白色的 | 羊肉 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 巴德 | 我 | 警卫 | 有 | 迷路了 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| **away** | **and** | **is** | **nowhere** | **to** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | . |

"我哭泣，因为我父亲嘱咐我守护的那只白羊走失了，再也找不到了。"

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| **Oh** | **,** | **what** | **shall** | **I** | **do** | **,** | **what** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

哦，我该怎么办？我该怎么办？

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [wept] [ə'freʃ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hɔːltɪd] [flɑːk] ['loʊɝd] [ðer; ðər]

| **"** | **And** | **the** | **little** | **shepherdess** | **wept** | **afresh** | **,** | **while** | **her** | **halted** | **flock** | **lowered** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 牧羊女 | 哭泣 | 重新 | , | 尽管 | 她 | 停止 | 群 | 降低 | 他们的 |

['sɪli] ['hedz] [ænd; ənd] [bliːtid] ['mɔːrnfəli] .

| **silly** | **heads** | **and** | **bleated** | **mournfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 头部 | 和 | 咩咩叫 | 悲伤地 | . |

"小牧羊女又哭了起来，她停下脚步的羊群低下傻乎乎的脑袋，哀怨地咩咩叫着。

" [ə; eɪ] [waɪt] [læm] ? " [sed] ['liːoʊˌlaɪn] .

| **"** | **A** | **white** | **lamb** | **?** | **"** | **said** | **Leoline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 白色的 | 羊肉 | ? | " | 说 | 莉奥琳 | . |

"一只白色的小羊羔？"莱奥琳问道。

" [kʌm] , [teɪk] [hɑːrt] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

| **"** | **Come** | **,** | **take** | **heart** | **;** | **he** | **cannot** | **be** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 拿 | 心 | ; | 他 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | . |

"来吧，别担心；他不会离你太远。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [west] ,

| **We** | **shall** | **find** | **him** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **,** | **for** | **the** | **sun** | **is** | **still** | **high** | **above** | **the** | **west** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 他 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 为了 | 这 | 太阳 | 是 | 仍然 | 高的 | 多于 | 这 | 西方 | , |

我们肯定能找到他，因为太阳还高挂在西方的天空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [spent] .

| **and** | **the** | **day** | **is** | **far** | **from** | **spent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 是 | 远的 | 从 | 花费 | . |

一天还远未结束。

[duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [jʊr; jər] [flɑːk] [ænd; ənd] [maɪn] ,

| **Do** | **you** | **but** | **remain** | **here** | **and** | **guard** | **your** | **flock** | **and** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 但 | 保持 | 这里 | 和 | 警卫 | 你的 | 群 | 和 | 矿 | , |

你只需留在这里，守护好你的羊群和我的羊群。

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði] [snəuz] .

| while | I | go | to | search | the | pasture | by | the | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 到 | 搜索 | 这 | 牧场 | 经过 | 这 | 雪 | . |

我去雪边的牧场寻找。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][kaɪnd]['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .

| " | And | with | these | words | the | kind | maiden | turned | her | face | to | the | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这些 | 字 | 这 | 种类 | 少女 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 高度 | . |

“说完这些话，善良的少女便将脸转向高处。”

[θruː] ['ʌpləɪnd] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['rɑːki] [del] ['fɛrd] ['liːoʊˌlaɪn] ,

| Through | upland | pasture | and | rocky | dell | fared | Leoline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 高地 | 牧场 | 和 | 岩石 | 戴尔 | 表现 | 莉奥琳 | , |

莱奥琳穿过高地牧场和岩石山谷，

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['flaʊər] - [struːn] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [waɪt] [læm] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

| scanning | the | waving | flower | - | strewn | grass | for | the | lost | white | lamb | , | and | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 这 | 挥手 | 花 | - | 散落的 | 草 | 为了 | 这 | 丢失的 | 白色的 | 羊肉 | , | 和 | 聆听 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['kraɪɪŋ] ;

| for | a | forlorn | crying | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 绝望 | 哭泣 | ; |

在摇曳的、鲜花盛开的草地上寻找迷路的白色小羊羔，并倾听着它凄惨的哭声；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] .

| but | of | the | lamb | she | had | neither | sight | nor | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 羊肉 | 她 | 有 | 两者都不 | 视线 | 也不 | 声音 | . |

但她既看不见也听不见那只羔羊。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

| Little | by | little | the | afternoon | drew | to | a | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 下午 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | . |

午后时光渐渐消逝。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃt]

| Presently | a | chill | of | cold | and | dark | crept | into | the | air | as | the | sun | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 寒意 | 的 | 寒冷的 | 和 | 黑暗的 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 空气 | 作为 | 这 | 太阳 | 消失了 |

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [klaʊd] .

| behind | a | great | mass | of | sombre | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 阴沉 | 云 | . |

太阳隐没在一大片阴沉的云层后面，一股寒意和黑暗笼罩了大地。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

| Finding | a | mountain | torrent | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 山 | 激流 | 靠近 | 在 | 手 | , |

发现附近有一条山涧溪流，

['liːoʊˌlaɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪld] [stiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Leoline | followed | the | edge | of | the | roaring | stream | toward | the | wild | steeps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉奥琳 | 随后 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 咆哮 | 溪流 | 朝向 | 这 | 荒野 | 陡峭 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

莱奥琳沿着奔腾的溪流边缘，朝着陡峭险峻的山峰走去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][væst][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['moʊʃnləs] [siː] [ʌv; əv] [klaʊd] .

| The | sky | was | now | but | one | vast | and | seemingly | motionless | sea | of | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 现在 | 但 | 一 | 广阔的 | 和 | 似乎 | 静止不动 | 海 | 的 | 云 | . |

天空此刻只剩下一片浩瀚无垠、仿佛静止不动的云海。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['klaʊdi] [tent] , [haʊ'evər] , ['floʊtɪŋ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [baɪ] ,

| Beneath | this | cloudy | tent | , | however | , | floating | strangely | and | swiftly | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 多云 | 帐篷 | , | 然而 | , | 漂浮的 | 奇怪的 | 和 | 迅速地 | 经过 | , |

然而，在这片云雾缭绕的帐篷下，却有什么东西奇特而迅速地漂浮而过：

[fled] ['stiːmi] [wɪsps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] [mɪst] ,

| fled | steamy | wisps | and | fragments | of | shapeless | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 蒸汽 | 缕缕 | 和 | 片段 | 的 | 无形 | 薄雾 | , |

逸散的缕缕热气和无形的薄雾碎片，

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'veləpt] ['liːoʊˌlaɪn] [ɪn] [ɪts] ['tʃɪli] [veɪl] .

| and | ever | and | anon | one | of | these | fugitives | enveloped | Leoline | in | its | chilly | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | 一 | 的 | 这些 | 逃犯 | 被包裹 | 莉奥琳 | 在 | 它是 | 寒冷 | 面纱 | . |

不时地，这些逃亡者中的一个会用它冰冷的面纱将莱奥琳笼罩其中。

['breɪvli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['evri] [step] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['groʊɪŋ] ,

| Bravely | making | her | way | along | a | path | every | step | more | dangerous | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 制作 | 她 | 方式 | 沿着 | 一个 | 小路 | 每一个 | 步 | 更多的 | 危险的 | 生长 | , |

她勇敢地沿着一条每一步都愈发危险的小路前行，

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [læst] [swiːp] [ʌv; əv] ['oʊpən] [lænd] .

| the | maiden | at | length | attained | the | last | sweep | of | open | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 在 | 长度 | 已达到 | 这 | 最后的 | 扫 | 的 | 打开 | 土地 | . |

少女终于到达了最后一片开阔地带。

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [tuː] [streɪndʒ] [krægz] , [wɪtʃ] ['liːoʊˌlaɪn]

| Strewn | with | lovely | flowers | was | the | field | ; | and | two | strange | crags | , | which | Leoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散落的 | 和 | 迷人的 | 花朵 | 曾是 | 这 | 场地 | ; | 和 | 二 | 奇怪的 | 峭壁 | , | 哪个 | 莉奥琳 |

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| had | never | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , |

田野里遍布着美丽的鲜花；还有两座奇特的岩石，莱奥琳以前从未见过。

[roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɜːrðər] [baʊnd] .

| rose | from | its | further | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 它是 | 更远 | 边界 | . |

从更远的地方升起。

[naʊ] [æz; əz] ['liːoʊˌlaɪn] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [krægz] , [ðə; ði] ['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [rɑːk] ['lɪftɪd] [haɪ]

| Now | as | Leoline | gazed | upon | the | two | crags | , | the | level | floor | of | rock | lifted | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 莉奥琳 | 凝视 | 之上 | 这 | 二 | 峭壁 | , | 这 | 等级 | 地面 | 的 | 岩石 | 抬起 | 高的 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

当莱奥琳凝视着两座峭壁时，它们之间平坦的岩石地面高高隆起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪnəkld] [wɔːl] [ʌv; əv] [klɪf] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

| and | the | pinnacled | wall | of | cliff | rising | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巅峰 | 墙 | 的 | 悬崖 | 上升 | 在后面 | , |

以及背后高耸的尖顶悬崖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [greɪt] [θroʊn] ,

| she | beheld | that | they | formed | together | a | marvelous | great | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 那 | 他们 | 形成 | 一起 | 一个 | 奇妙 | 伟大的 | 王座 | , |

她看到他们共同组成了一座宏伟壮丽的宝座，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [krægz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ 'kɑːvən ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] - [wɔːl] [ðə; ði]

| of | which | the | two | crags | were | the | carven | arms | and | the | cliff | - | wall | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 二 | 峭壁 | 是 | 这 | 卡文 | 武器 | 和 | 这 | 悬崖 | - | 墙 | 这 |

['skʌlptʃərd] [bæk] — [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['biːɪŋ] ['maɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] :

| sculptured | back | — | a | throne | for | a | giant | being | mighty | as | the | mountain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑 | 后退 | — | 一个 | 王座 | 为了 | 一个 | 巨大的 | 存在 | 强大的 | 作为 | 这 | 山 | : |

其中两座峭壁是雕刻的手臂，悬崖峭壁是雕刻的背——是为像山一样雄伟的巨人准备的宝座：

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]

| a | being | whose | feet | were | of | the | earth | and | whose | body | rose | to | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 存在 | 谁 | 脚 | 是 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 谁 | 身体 | 玫瑰 | 到 | 这 | 云 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəld] [stɑːrz] .

| and | the | marshaled | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 集结 | 明星 | . |

一个双脚扎根于大地，身躯却升腾至云端和繁星之上的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃer] [stʊd] [ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] , [streɪndʒ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk] , [naʊ] ['autlaind]

| And | this | chair | stood | exalted | high | , | strange | and | noble | and | dark | , | now | outlined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 椅子 | 站立 | 崇高 | 高的 | , | 奇怪的 | 和 | 高贵 | 和 | 黑暗的 | , | 现在 | 概述 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən] [klaʊdz] ,

| against | the | sullen | clouds | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 忧郁 | 云 | , |

而这把椅子高高耸立，奇异、高贵而又阴沉，在阴沉的云层映衬下显得格外醒目。

[naʊ] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

| now | caught | up | and | hidden | in | their | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 捕捉 | 向上 | 和 | 隐 | 在 | 他们的 | 深度 | . |

现在它们都被卷入并隐藏在深处。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]

| Presently | the | unseen | sun | sank | below | the | crest | of | the | mountain | and | a | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 看不见 | 太阳 | 沉没 | 以下 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 山 | 和 | 一个 | 荒野 |

[dɑːrk] [fel] .

| dark | fell | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 跌倒 | . |

这时，看不见的太阳沉入了山脊之下，一片漆黑笼罩着大地。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krægi] [θroʊn] .

| The | clouds | rolled | about | the | craggy | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 滚动 | 关于 | 这 | 崎岖不平 | 王座 | . |

云朵在嶙峋的王座周围翻滚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]['liːoʊˌlaɪn] , [ɔːd] [jet] [ˌʌnə'freɪd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | a | long | moment | Leoline | , | awed | yet | unafraid | , | gazed | at | the | Giant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 莉奥琳 | , | 敬畏 | 然而 | 无所畏惧 | , | 凝视 | 在 | 这 | 巨大的 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n]

| Mountain |
|---|
| 山 |

莱奥琳敬畏地凝视着山中巨人，良久之久，却并不害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| And | now | , | of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 的 | 一个 | 突然 | , |

而现在，突然间，

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

| a | great | roaring | wind | arose | which | swept | the | mountain | - | top | with | a | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 咆哮 | 风 | 出现 | 哪个 | 扫荡 | 这 | 山 | - | 顶部 | 和 | 一个 | 声音 | 的 |

['noʊb(ə)l]['mjuːzɪk] ;

| noble | music | ; |
|---|---|---|
| 高贵 | 音乐 | ; |

一阵狂风呼啸而起，席卷山顶，发出雄浑壮丽的乐声；

[ðə; ði] [klaʊd] [veɪl] [broʊk] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ;

| the | cloud | veil | broke | asunder | and | rolled | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 面纱 | 打破 | 分离 | 和 | 滚动 | 离开 | ; |

云层裂开，滚落而去；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ;

| a | rich | and | sudden | light | poured | down | upon | the | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 和 | 突然 | 光 | 倾倒 | 向下 | 之上 | 这 | 场地 | ; |

一道明亮而突兀的光芒倾泻在田野上；

[ænd; ənd]['li:oʊˌlaɪn] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [fler] .

| and | Leoline | beheld | the | great | throne | uplifted | high | against | the | sunset's | flare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉奥琳 | 观看 | 这 | 伟大的 | 王座 | 提升 | 高的 | 反对 | 这 | 日落 | 耀斑 | . |

莱奥琳凝视着高高耸立的王座，在落日余晖中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θroʊn] , ['mæntld] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spʌn]

| And | within | the | throne | , | mantled | in | a | robe | that | might | of | cloud | have | been | spun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 王座 | , | 披风 | 在 | 一个 | 长袍 | 那 | 可能 | 的 | 云 | 有 | 到过 | 旋转 |

,

,

,

而王座之上，披着一件仿佛由云朵织成的长袍，

[sæt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bi:ɪŋ] .

| sat | a | giant | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 一个 | 巨大的 | 存在 | . |

一个巨大的生物坐在那里。

[ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][krægz] ,

| The | western | light | was | about | his | head | , | his | hands | rested | on | the | crags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 光 | 曾是 | 关于 | 他的 | 头 | , | 他的 | 双手 | 休息 | 在 | 这 | 峭壁 | , |

西边的阳光照在他头顶，他的双手扶在岩石上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | there | was | mystery | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 神秘 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他的眼神中充满了神秘感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt]['li:oʊˌlaɪn] , [ɔ:d] [jet] [ˌʌnə'freɪd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | a | long | moment | Leoline | , | awed | yet | unafraid | , | gazed | at | the | Giant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 莉奥琳 | , | 敬畏 | 然而 | 无所畏惧 | , | 凝视 | 在 | 这 | 巨大的 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| Mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

莱奥琳久久凝视着山中巨人，既敬畏又无所畏惧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][fɑ:r] ['trʌmpɪt] - [klæŋ] , [ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] [ə'gen]

| Then | came | a | sound | like | unto | a | far | trumpet | - | clang | , | the | winds | were | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 到 | 一个 | 远的 | 喇叭 | - | 铛 | , | 这 | 风 | 是 | 再次 |

[ˌʌn'li:ʃt] ,

| unleashed | , |
|---|---|
| 释放 | , |

随后传来一声如同远方号角般的巨响，狂风再次肆虐。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʌns] [mɔ:r] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

| the | clouds | once | more | gathered | together | , | and | throne | and | Giant | vanished | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 一次 | 更多的 | 聚集 | 一起 | , | 和 | 王座 | 和 | 巨大的 | 消失了 | 在 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [glu:m] .

| mountain | gloom | . |
|---|---|---|
| 山 | 愁云 | . |

云层再次聚集，王座和巨人消失在山峦的幽暗之中。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['li:oʊˌlaɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

| All | at | once | Leoline | heard | a | pitiful | cry | and | , | looking | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 莉奥琳 | 听到 | 一个 | 可怜 | 哭 | 和 | , | 寻找 | 向下 | , |

突然，莱奥琳听到一声凄惨的哭声，她低头一看，

[bɪ'held] [ðə; ði] [lɔ:st] [læm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

| **beheld** | **the** | **lost** | **lamb** | **at** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 丢失的 | 羊肉 | 在 | 她 | 脚 | . |

她看见迷途的羔羊躺在她脚边。

[wens] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm] ?

| **Whence** | **could** | **it** | **have** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 可以 | 它 | 有 | 来 | ? |

它究竟是从哪里来的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

| **It** | **was** | **nowhere** | **to** | **be** | **seen** | **a** | **moment** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 片刻 | 前 | . |

刚才它还不见踪影。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [læm] ['dʒentli] [ʌp] , ['li:oʊˌlaɪn] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **Lifting** | **the** | **lamb** | **gently** | **up** | **,** | **Leoline** | **carried** | **it** | **through** | **the** | **twilight** | **to** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 这 | 羊肉 | 轻轻地 | 向上 | , | 莉奥琳 | 携带 | 它 | 通过 | 这 | 暮 | 到 | 这 | 小的 |

[ˌʃepər'desˌʃepərdəs] .

| **shepherdess** | **.** |
|---|---|
| 牧羊女 | . |

莱奥琳轻轻地抱起小羊羔，在暮色中把它带到了小牧羊女面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gen] [pæst] ,

| **And** | **now** | **a** | **year** | **and** | **half** | **a** | **year** | **again** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 年 | 和 | 一半 | 一个 | 年 | 再次 | 通过了 | , |

又过了一年半，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪs'ɔ:rdər] ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] .

| **and** | **presently** | **disorder** | **reigned** | **once** | **more** | **within** | **the** | **realm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 紊乱 | 统治 | 一次 | 更多的 | 之内 | 这 | 领域 | . |

如今，混乱再次席卷了整个王国。

['wɪri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,

| **Weary** | **of** | **Babylan** | **and** | **his** | **tyrannies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 的 | - | 和 | 他的 | 暴政 | , |

厌倦了巴比伦及其暴政，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]

| **the** | **people** | **of** | **the** | **land** | **were** | **gathering** | **from** | **far** | **and** | **wide** | **to** | **drive** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 土地 | 是 | 采集 | 从 | 远的 | 和 | 宽的 | 到 | 驾驶 | 他 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| **from** | **his** | **throne** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 王座 | . |

全国各地的人们聚集起来，要将他赶下王位。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kɪŋ] !

| **Surely** | **there** | **was** | **never** | **a** | **worse** | **King** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 更糟 | 国王 | ! |

绝对没有比他更糟糕的国王了!

[dɪd][hi:; hi] [dɪ'mænd] [goʊld][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['vɪlɪdʒ] , [goʊld] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] ,

| **Did** | **he** | **demand** | **gold** | **from** | **some** | **unhappy** | **village** | **,** | **gold** | **would** | **he** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 要求 | 金子 | 从 | 一些 | 不开心 | 村庄 | , | 金子 | 会 | 他 | 有 | , |

如果他向某个不幸的村庄索要黄金，他就会得到黄金。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wʊd] [si:] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] ['bi:ɪŋ]

| **or** | **else** | **the** | **villagers** | **would** | **see** | **their** | **houses** | **in** | **flames** | **and** | **their** | **lowing** | **cattle** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 村民们 | 会 | 看 | 他们的 | 房屋 | 在 | 火焰 | 和 | 他们的 | 低 | 牛 | 存在 |

['hærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:nz] ;

| **harried** | **to** | **the** | **royal** | **barns** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫不堪 | 到 | 这 | 皇家 | 谷仓 | ; |

否则村民们就会眼睁睁地看着自己的房子被烧毁，哞哞叫的牛群被赶到皇家谷仓；

[hɪz; ɪz] ['prizənz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk] [hu:z] [pə'zeʃnz] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] [ɔ:r] [ə'genst]

| his | prisons | were | full | of | innocent | folk | whose | possessions | he | coveted | or | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 监狱 | 是 | 满的 | 的 | 清白的 | 民间 | 谁 | 财产 | 他 | 令人垂涎的 | 或者 | 反对 |

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [grʌdʒ] ;

| whom | he | had | taken | a | grudge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 怨恨 | ; |

他的监狱里关押着许多无辜的人，他觊觎他们的财产，或者对他们怀有怨恨；

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['frendli] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr]

| no | longer | in | the | land | was | to | be | found | that | friendly | spirit | and | good | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 在 | 这 | 土地 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 那 | 友好的 | 精神 | 和 | 好的 | 欢呼 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] .

| which | had | reigned | there | in | the | time | of | Leoline's | unhappy | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 统治 | 那里 | 在 | 这 | 时间 | 的 | - | 不开心 | 父亲 | . |

莱奥琳不幸的父亲在世时，这片土地上曾弥漫着友善和欢乐的气氛，而如今，这种氛围已荡然无存。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndəstrəjk] ,

| But | , | though | the | anger | of | Babylan | was | the | anger | of | the | thunderstroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 这 | 愤怒 | 的 | - | 曾是 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 雷击 | , |

但是，尽管巴比伦的愤怒如同雷霆之怒，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði][lænd][roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| there | is | an | end | to | all | patience | ; | and | presently | the | land | rose | against | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 耐心 | ; | 和 | 目前 | 这 | 土地 | 玫瑰 | 反对 | 这 | 国王 | . |

忍耐终有尽头；不久，举国上下起来反抗国王。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [straɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔ:rɪstər] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ] ,

| The | leader | of | the | people | in | this | strife | was | a | young | forester | of | humble | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 冲突 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 林务员 | 的 | 谦逊的 | 出生 | , |

[neɪmd] ['nɔ:rbərt] .

| named | Norbert | . |
|---|---|---|
| 命名 | 诺伯特 | . |

这场冲突中人民的领袖是一位出身卑微的年轻护林员，名叫诺伯特。

[ðɪs] ['derɪŋ] [ju:θ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,

| This | daring | youth | , | I | must | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆 | 青年 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , |

我必须告诉你，这位胆大的年轻人

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [baɪ] - [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| had | once | been | imprisoned | by | Babylan | for | saving | a | poor | family | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 被监禁 | 经过 | - | 为了 | 保存 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 从 | 他的 |

[ə'preʃn] ,

| oppression | , |
|---|---|
| 压迫 | , |

他曾因救一个贫困家庭脱离巴比伦的压迫而被其监禁。

[bʌt; bət][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| but | had | succeeded | in | escaping | to | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 成功了 | 在 | 逃脱 | 到 | 这 | 山 | . |

但他成功逃到了山上。

['kɜ:rtiəs] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl]

| Courteous | , | generous | , | and | brave | as | a | lion | , | the | young | Captain | was | the | idol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌 | , | 慷慨的 | , | 和 | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 狮子 | , | 这 | 年轻的 | 队长 | 曾是 | 这 | 偶像 |

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| of | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | . |

这位年轻的船长彬彬有礼、慷慨大方、勇敢如狮，是这片土地上的偶像。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| **Presently** | **the** | **tidings** | **of** | **the** | **revolt** | **arrived** | **at** | **the** | **village** | **in** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 反叛 | 到达的 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 山 | , |

不久，叛乱的消息传到了山里的村庄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rɑːki] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['ʌpləɪnd] [fiːld] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

| **and** | **from** | **rocky** | **pasture** | **and** | **upland** | **field** | **the** | **youth** | **of** | **the** | **neighborhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 岩石 | 牧场 | 和 | 高地 | 场地 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 邻里 |

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

| **gathered** | **in** | **the** | **village** | **square** | **to** | **choose** | **their** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 村庄 | 正方形 | 到 | 选择 | 他们的 | 首席 | . |

附近岩石牧场和高地上的年轻人聚集在村广场上，选举他们的首领。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['liːoʊˌlaɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

| **And** | **because** | **Leoline** | **was** | **so** | **spirited** | **and** | **daring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 莉奥琳 | 曾是 | 所以 | 精神抖擞 | 和 | 大胆 | , |

而因为莱奥琳如此活泼大胆，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [ðeɪ]

| **they** | **cried** | **out** | **that** | **she** | **must** | **be** | **their** | **leader** | **and** | **that** | **no** | **other** | **would** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | 出去 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 他们的 | 领导者 | 和 | 那 | 不 | 其他 | 会 | 他们 |

[ə'beɪ] .

| **obey** | **.** |
|---|---|
| 服从 | . |

他们高呼，她必须是他们的领袖，他们不会服从其他人。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bænd][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði]

| **Riding** | **at** | **the** | **head** | **of** | **her** | **band** | **of** | **sturdy** | **mountaineers** | **and** | **clad** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 这 | 头 | 的 | 她 | 乐队 | 的 | 结实的 | 登山者 | 和 | 覆膜 | 在 | 这 |

['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] ,

| **armor** | **of** | **a** | **young** | **knight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 的 | 一个 | 年轻的 | 骑士 | , |

她身着年轻骑士的盔甲，骑在她那群强壮的山民队伍的最前面，

['iːv(ə)n] [ðʌs] [went] [ðə; ði][ʃepər'desˌʃepərdəs] ['prɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .

| **even** | **thus** | **went** | **the** | **shepherdess** | **Princess** | **to** | **the** | **wars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 因此 | 去 | 这 | 牧羊女 | 公主 | 到 | 这 | 战争 | . |

即便如此，这位牧羊女公主还是奔赴了战场。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [swept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - ,

| **Little** | **by** | **little** | **the** | **army** | **of** | **the** | **revolt** | **swept** | **towards** | **the** | **stronghold** | **of** | **Babylan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 反叛 | 扫荡 | 向 | 这 | 据点 | 的 | - | , |

起义军一步步向巴比伦要塞推进，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd][noʊ] [greɪt]

| **and** | **presently** | **encamped** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **a** | **huge** | **ridge** | **of** | **land** | **no** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 营地 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 巨大的 | 岭 | 的 | 土地 | 不 | 伟大的 |

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| **distance** | **from** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 从 | 这 | 城市 | . |

目前，他们驻扎在距离城市不远的一座巨大山脊的山脚下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [slept] ,

| **And** | **there** | **,** | **in** | **the** | **meadows** | **below** | **the** | **ridge** | **,** | **the** | **people** | **slept** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 草地 | 以下 | 这 | 岭 | , | 这 | 人们 | 睡着了 | , |

人们就睡在山脊下的草地上。

['daʊtɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [iːv] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['stændərdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts]

| doubting | not | that | the | next | eve | would | see | their | victorious | standards | in | the | city | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 不是 | 那 | 这 | 下一个 | 前夕 | 会 | 看 | 他们的 | 胜利者 | 标准 | 在 | 这 | 城市 | 街道 |

[ænd; ənd] - [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

| and | Babylan | their | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 他们的 | 囚犯 | . |

他们毫不怀疑，下一个夜晚，他们将在城市街道上看到胜利的旗帜，而巴比伦将成为他们的俘虏。

[bʌt; bət] [wen] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [blæk] [ 'hɔːsmən ] [ʌv; əv] - [drɔːn]

| But | when | came | the | dawn | they | beheld | the | terrible | black | horsemen | of | Babylan | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 来了 | 这 | 黎明 | 他们 | 观看 | 这 | 糟糕的 | 黑色的 | 骑兵 | 的 | - | 绘制 |

[ʌp][ɪn][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| up | in | line | along | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 线 | 沿着 | 这 | 岭 | . |

但当黎明到来时，他们看到巴比伦可怕的黑色骑兵沿着山脊列队站好。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ['briːzɪz]

| The | sky | was | pale | behind | them | , | they | moved | not | , | and | little | awakening | breezes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 苍白 | 在后面 | 他们 | , | 他们 | 已搬 | 不是 | , | 和 | 小的 | 唤醒 | 微风 |

['flʌtəd] [ðer; ðər][dɑːrk] [bænə'ret] .

| fluttered | their | dark | bannerets | . |
|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 他们的 | 黑暗的 | 横幅 | . |

他们身后的天空苍白，他们一动不动，微风拂过，吹动着他们深色的旗帜。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][ræŋk] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['tʃɑːrdʒər] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed]

| Midway | in | the | sombre | rank | , | mounted | upon | a | giant | charger | halted | a | little | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 在 | 这 | 阴沉 | 秩 | , | 安装 | 之上 | 一个 | 巨大的 | 充电器 | 停止 | 一个 | 小的 | 前方 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| of | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他的 | , |

在肃穆的队伍中间，骑着一匹巨大的战马，稍稍领先于其他战马停了下来。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

| was | to | be | seen | the | wicked | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 邪恶 | 国王 | . |

人们将会见到邪恶的国王。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] , [sʌm; səm] [nɪr] , ['ʌðər] [ə'fɑːr] ,

| All | at | once | there | were | trumpet | calls | , | some | near | , | others | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 是 | 喇叭 | 呼叫 | , | 一些 | 靠近 | , | 其他的 | 远方 | , |

突然间，到处都传来号角声，有的近在咫尺，有的远在天边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [ 'ekəuiŋ ] [kraɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] - [swept] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

| and | with | a | great | wild | echoing | cry | the | host | of | Babylan | swept | galloping | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 伟大的 | 荒野 | 回声 | 哭 | 这 | 主持人 | 的 | - | 扫荡 | 疾驰 | 向下 |

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['soʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| the | slope | of | the | ridge | upon | the | surprised | soldiery | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坡 | 的 | 这 | 岭 | 之上 | 这 | 惊讶 | 士兵 | 的 | 这 | 人们 | . |

伴随着一声响亮而狂野的呐喊，巴比伦大军从山脊上疾驰而下，向猝不及防的人民士兵猛扑过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'diːd] !

| And | now | all | was | confusion | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 曾是 | 困惑 | 的确 | ! |

现在真是乱成一团了！

[ə; eɪ]['pænɪk][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| A | panic | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恐慌 | 曾是 | 在 | 手 | . |

一场恐慌即将爆发。

[emˈbəʊldənd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrbərt] , [ðə; ði]

| **Emboldened** | **,** | **however** | **,** | **by** | **the** | **coolness** | **,** | **courage** | **,** | **and** | **resource** | **of** | **Norbert** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加粗 | , | 然而 | , | 经过 | 这 | 凉爽 | , | 勇气 | , | 和 | 资源 | 的 | 诺伯特 | , | 这 |

[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] ,

| **army** | **of** | **the** | **revolt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 这 | 反叛 | , |

然而，在诺伯特的冷静、勇气和足智多谋的鼓舞下，叛军士气大振。

[ðoʊ] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈrælid] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [graʊnd] .

| **though** | **taken** | **by** | **surprise** | **,** | **rallied** | **quickly** | **and** | **held** | **its** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | , | 集结 | 迅速地 | 和 | 握住 | 它是 | 地面 | . |

虽然措手不及，但迅速调整状态，守住了阵地。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ɑːrmz] [rɪˈzaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [fruːt] -

| **All** | **day** | **long** | **thunder** | **of** | **arms** | **resounded** | **from** | **the** | **fair** | **green** | **fields** | **and** | **fruit** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 雷 | 的 | 武器 | 回荡着 | 从 | 这 | 公平的 | 绿色的 | 字段 | 和 | 水果 | - |

[ˈleɪdn] [ˈɔːtʃədz] .

| **laden** | **orchards** | **.** |
|---|---|---|
| 满载 | 果园 | . |

一整天，噼里啪啦的枪声从绿油油的田野和硕果累累的果园里传来。

[ˈnɔːrbərt] [pərˈfɔːrmd] [ˈprɔdidʒiz] [ʌv; əv][ˈvælər] ,

| **Norbert** | **performed** | **prodigies** | **of** | **valor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 诺伯特 | 执行 | 神童 | 的 | 勇气 | , |

诺伯特展现了惊人的勇气，

[ænd; ənd][ˈliːoʊˌlaɪn][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

| **and** | **Leoline** | **was** | **ever** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **thick** | **of** | **the** | **fray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉奥琳 | 曾是 | 曾经 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 磨损 | . |

而莱奥琳总是冲在战斗的最前线。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈsʌkər] [tuː; tə][æn; ən] [enˈsɜːkəld]

| **Now** | **at** | **the** | **head** | **of** | **her** | **mountaineers** | **she** | **brought** | **succor** | **to** | **an** | **encircled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 头 | 的 | 她 | 登山者 | 她 | 带来 | 救助 | 到 | 一个 | 包围 |

[gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] ,

| **group** | **of** | **her** | **comrades** | **in** | **the** | **revolt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 她 | 同志们 | 在 | 这 | 反叛 | , |

现在，她率领着她的山民们去营救被围困的起义同志们。

[naʊ] [frʌm; frəm] - [oʊn] [ˈkʌlər] - [ˈberər] [ʃiː; ʃi] [restid] [ðə; ði] [blæk] [ˈstændərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **now** | **from** | **Babylan's** | **own** | **color** | **-** | **bearer** | **she** | **wrested** | **the** | **black** | **standard** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 从 | - | 自己的 | 颜色 | - | 持有人 | 她 | 夺取 | 这 | 黑色的 | 标准 | 和 | 这 |

[ˈskɑːrlət] [ˈiːgəlz] ,

| **scarlet** | **eagles** | **,** |
|---|---|---|
| 猩红 | 老鹰 | , |

现在她从巴比伦自己的旗手手中夺取了带有猩红雄鹰的黑色旗帜，

[naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][bəuθ] [ˈwuːndɪd] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

| **now** | **was** | **she** | **to** | **be** | **seen** | **giving** | **water** | **to** | **both** | **wounded** | **friend** | **and** | **foe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 曾是 | 她 | 到 | 是 | 已见 | 给予 | 水 | 到 | 两个都 | 受伤 | 朋友 | 和 | 敌人 | . |

现在人们会看到她给受伤的战友和敌人喂水。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

| **But** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] -

| as | the | day | grew | old | and | the | shadows | lengthened | , | the | host | of | Babylan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 生长 | 老的 | 和 | 这 | 阴影 | 加长 | , | 这 | 主持人 | 的 | - |

['sloʊli] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ,

| slowly | gained | the | mastery | , |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 获得 | 这 | 精通 | , |

随着白昼渐短，暮色渐长，巴比伦的主人逐渐掌握了主动权。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [θruː] [ðə; ði]

| and | by | nightfall | the | army | of | the | people | was | fleeing | in | disorder | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 黄昏 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 人们 | 曾是 | 逃离 | 在 | 紊乱 | 通过 | 这 |

['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .

| highways | and | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | 和 | 这 | 字段 | . |

夜幕降临时，人民军队已溃不成军，四散奔逃，穿过公路和田野。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['liːoʊˌlaɪn] ,

| Now | it | came | to | pass | that | Leoline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 莉奥琳 | , |

事情发展到莱奥琳那边，

[fɔːrst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [breɪv]

| forced | at | length | to | abandon | the | struggle | in | which | she | had | played | so | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 在 | 长度 | 到 | 放弃 | 这 | 斗争 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 玩 | 所以 | 勇敢的 |

[ə; eɪ][pɑːrt] ,

| a | part | , |
|---|---|---|
| 一个 | 部分 | , |

最终被迫放弃了她曾英勇参与的这场斗争。

[dɪ'skʌvərd] ['nɔːrbərt] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

| discovered | Norbert | lying | wounded | and | unheeded | in | an | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 诺伯特 | 说谎 | 受伤 | 和 | 无人理会 | 在 | 一个 | 果园 | . |

在果园里，人们发现受伤的诺伯特无人理睬。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

| Dismounting | from | her | horse | , | she | lifted | the | young | leader | to | the | saddle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 从 | 她 | 马 | , | 她 | 抬起 | 这 | 年轻的 | 领导者 | 到 | 这 | 鞍 | 和 |

,

,

,

她从马上下来，把年轻的领袖抱到马鞍上，然后

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [truːp] , ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

| accompanied | by | her | faithful | troop | , | hurried | through | the | night | toward | the | village | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 她 | 忠实 | 部队 | , | 慌忙 | 通过 | 这 | 夜晚 | 朝向 | 这 | 村庄 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

她带着忠实的队伍，连夜匆匆赶往山中的村庄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [dɑːn] .

| And | now | it | was | once | more | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 黎明 | . |

现在，天又亮了。

['prez(ə)ntli] ['liːoʊˌlaɪn] , ['nɔːrbərt] ,

| Presently | Leoline | , | Norbert | , |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | 莉奥琳 | , | 诺伯特 | , |

目前是莱奥琳、诺伯特

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ 'fɔ:ləuəz ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] - [oʊld] [nɜ:rs]

| and | their | followers | arrived | at | the | little | cottage | in | which | Leoline's | old | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 追随者 | 到达的 | 在 | 这 | 小的 | 小屋 | 在 | 哪个 | - | 老的 | 护士 |

[ænd; ənd]['fɑ:stər] ['mʌðər] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

| and | foster | mother | awaited | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 促进 | 母亲 | 等待中 | 她 | 返回 | . |

他们的追随者们来到了莱奥琳的老保姆兼养母等待她回来的那间小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [hɑ:rθ] .

| It | was | cold | , | and | a | crackling | fire | was | burning | on | the | huge | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 和 | 一个 | 噼啪作响 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 巨大的 | 炉 | . |

天气寒冷，巨大的壁炉里燃着噼啪作响的篝火。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['li:dər] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælət] , [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz]

| After | placing | their | unhappy | young | leader | on | a | little | pallet | , | the | mountaineers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 放置 | 他们的 | 不开心 | 年轻的 | 领导者 | 在 | 一个 | 小的 | 托盘 | , | 这 | 登山者 |

[wɪð'dru:] ,

| withdrew | , |
|---|---|
| 退出 | , |

登山队员们把闷闷不乐的年轻领队放在一个小垫子上后，便撤退了。

['li:vɪŋ] ['li:oʊˌlaɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:stər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| leaving | Leoline | and | her | foster | mother | to | care | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 莉奥琳 | 和 | 她 | 促进 | 母亲 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | . |

留下莉奥琳和她的养母照顾他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['nɔ:rbərt] , [ə'læs] !

| As | for | poor | Norbert | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 贫穷的 | 诺伯特 | , | 唉 | ! |

可怜的诺伯特啊！

[soʊ] [wi:k] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] .

| so | weak | was | he | that | he | lay | helpless | and | unknowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虚弱的 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 躺 | 无助 | 和 | 无知 | . |

他虚弱得无助，躺在那里一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

| And | now | , | of | a | sudden | , | there | came | a | swift | knocking | at | the | door | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 的 | 一个 | 突然 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 迅速 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | , | 和 |

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| opening | it | , |
|---|---|---|
| 开幕 | 它 | , |

突然间，门上传来一阵急促的敲门声，门被打开了。

['li:oʊˌlaɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs] [hu:z] [waɪt] [læm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

| Leoline | discovered | there | the | little | shepherdess | whose | white | lamb | she | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉奥琳 | 发现 | 那里 | 这 | 小的 | 牧羊女 | 谁 | 白色的 | 羊肉 | 她 | 有 | 成立 |

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

| the | year | before | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 前 | . |

莱奥琳在那里发现了去年她捡到的那只白色小羊羔的小牧羊女。

“ [oʊ] , ['meɪd(ə)n]['li:oʊˌlaɪn] , ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn]

| “ | Oh | , | Maiden | Leoline | , | ” | cried | out | the | little | shepherdess | , | “ | I | have | come | to | warn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 少女 | 莉奥琳 | , | ” | 哭 | 出去 | 这 | 小的 | 牧羊女 | , | “ | 我 | 有 | 来 | 到 | 警告 |

[ju:; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

“哦，莱奥琳少女，”小牧羊女喊道，“我是来警告你的！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['refju:dʒ][ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p]

| The | King | has | discovered | this | refuge | and | is | on | his | way | here | with | a | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 发现 | 这 | 避难所 | 和 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 这里 | 和 | 一个 | 部队 |

[ʌv; əv] [ 'hɔ:smən ] .

| of | horsemen | . |
|---|---|---|
| 的 | 骑兵 | . |

国王发现了这个避难所，正率领一队骑兵赶来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ; [maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| They | are | mounting | the | road | along | the | ridge | ; | my | father | has | seen | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安装 | 这 | 路 | 沿着 | 这 | 岭 | ; | 我的 | 父亲 | 有 | 已见 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] .

| the | high | rock | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 岩石 | . |

他们正沿着山脊上山；我父亲从高高的岩石上看到了他们。

[oʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [haɪd] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kru:əl][hændz] ! ”

| Oh | , | make | haste | and | hide | or | you | will | fall | into | his | cruel | hands | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 制作 | 匆忙 | 和 | 隐藏 | 或者 | 你 | 将要 | 落下 | 进入 | 他的 | 残忍的 | 双手 | ! | ” |

快快躲起来，否则你会落入他残忍的手中！

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ; [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['li:oʊˌlaɪn] .

| “ | But | our | Captain | ; | what | of | him | ? | ” | asked | Leoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们的 | 队长 | ; | 什么 | 的 | 他 | ? | ” | 问 | 莉奥琳 | . |

“可是我们的船长呢？他怎么样了？”莱奥琳问道。

“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['dezərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .

| “ | We | cannot | desert | him | in | his | hour | of | sorrow | and | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 沙漠 | 他 | 在 | 他的 | 小时 | 的 | 悲哀 | 和 | 击败 | . |

“我们不能在他悲伤和失败的时刻抛弃他。”

[kwɪk] , [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][eɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['jɑ:ndər] [paɪnz] .

| Quick | , | give | me | your | aid | , | and | we | will | hide | him | away | in | yonder | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 给 | 我 | 你的 | 援助 | , | 和 | 我们 | 将要 | 隐藏 | 他 | 离开 | 在 | 远处 | 松树 | . |

快，帮帮我，我们把他藏到那边的松树林里去。

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| ” | But | the | old | nurse | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 老的 | 护士 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“但是老护士摇了摇头。”

“ [neɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [stɜ:r][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['weɪkən]['ɪntu:][laɪf] . ”

| “ | Nay | , | ” | she | said | , | “ | stir | him | now | , | and | he | will | never | again | waken | into | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 搅拌 | 他 | 现在 | , | 和 | 他 | 将要 | 绝不 | 再次 | 唤醒 | 进入 | 生活 | . | ” |

“不，”她说，“现在叫醒他，他将永远无法醒来。”

“ [oʊ] , ['meɪd(ə)n]['li:oʊˌlaɪn] , [du:] [meɪk] [heɪst] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

| “ | Oh | , | Maiden | Leoline | , | do | make | haste | , | ” | cried | the | little | shepherdess | , | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 少女 | 莉奥琳 | , | 做 | 制作 | 匆忙 | , | ” | 哭 | 这 | 小的 | 牧羊女 | , | 保持 | 这 |

[dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .

| door | ajar | . |
|---|---|---|
| 门 | 半开 | . |

“哦，莱奥琳小姐，快点儿！”小牧羊女喊道，同时把门半掩着。

“ [neɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” ['ænsər] ['li:oʊˌlaɪn] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , “ [hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'meɪn] .

| “ | Nay | , | little | sister | , | ” | answered | Leoline | , | shaking | her | head | , | “ | here | shall | I | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 小的 | 姐姐 | , | ” | 回答 | 莉奥琳 | , | 摇晃 | 她 | 头 | , | “ | 这里 | 将 | 我 | 保持 | . |

“不，小妹妹，”莱奥琳摇着头回答说，“我将留在这里。”

[ˌfer'wel] , ['lɪt(ə)l] [frend] ; [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

| Farewell | , | little | friend | ; | I | thank | thee | for | the | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 小的 | 朋友 | ; | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 警告 | . |

再见了，小朋友；感谢你的提醒。

" [naʊ] [roʊz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['splendər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] ,

" Now rose the morning sun in splendor over the shoulder of the mighty mountain ,

" 现在 玫瑰 这 早晨 太阳 在 辉煌 超过 这 肩膀 的 这 强大的 山 ,

“此时，晨曦从巍峨山峰的肩头冉冉升起，光芒万丈。”

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] [fiːldz] , [ðə; ði] [krægz] ,

rolling away the mists and revealing the dewy fields , the crags ,

滚动 离开 这 薄雾 和 揭示 这 露水 字段 , 这 峭壁 ,

迷雾散去，露出露水盈盈的田野和嶙峋的峭壁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [braɪt] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] .

and the eternal snows in all their bright unsullied loveliness .

和 这 永恒 雪 在 全部 他们的 明亮的 纯洁无瑕的 可爱 .

还有那永恒的雪，闪耀着纯净无瑕的美丽。

['liːvɪŋ] ['nɔːrbərt] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] , ['liːoʊˌlaɪn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] .

Leaving Norbert in the care of the old nurse , Leoline ran to the high rock .

离开 诺伯特 在 这 关心 的 这 老的 护士 , 莉奥琳 跑 到 这 高的 岩石 .

莱奥琳把诺伯特托付给老护士照顾，然后跑向高高的岩石。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Before and below her lay the village ,

前 和 以下 她 躺 这 村庄 ,

在她面前和下方是村庄，

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] .

then the deep gulf of the valley opening toward the distant plain .

然后 这 深的 海湾 的 这 谷 开幕 朝向 这 遥远 清楚的 .

然后是山谷深处的深渊，通向远处的平原。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'held] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] !

All at once the Princess beheld Babylan and his men !

全部 在 一次 这 公主 观看 - 和 他的 男人 !

公主突然看到了巴比伦和他的士兵们!

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [krest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] .

Up the road leading along the side of the higher crest they were mounting .

向上 这 路 领导 沿着 这 边 的 这 更高 波峰 他们 是 安装 .

他们沿着通往较高山脊侧面的道路向上攀登。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] , [ɑːn] ['lesər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [ðeɪ] ['gæləpt] [ðer; ðər] [stiːdz]

Ever and anon , on lesser slopes of the winding road , they galloped their steeds

曾经 和 匿名 , 在 较少 连续下坡 的 这 绕线 路 , 他们 疾驰 他们的 马匹

.

:

.

他们不时地在蜿蜒道路的缓坡上策马疾驰。

[naʊ] [krept] [dɪ'sper] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['liːoʊˌlaɪn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld]

Now crept despair into the heart of the brave Leoline even as the bitter cold

现在 悄悄地爬 绝望 进入 这 心 的 这 勇敢的 莉奥琳 甚至 作为 这 苦的 寒冷的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [kriːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [sɪŋks] [ðə; ði] ['faɪər] .

of a winter's night creeps into a room when sinks the fire .

的 一个 冬天的 夜晚 令人毛骨悚然 进入 一个 房间 什么时候 水槽 这 火 .

就像冬夜的严寒吞噬了屋里的炉火一样，勇敢的莱奥琳心中也涌起了绝望。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['helpləs] ['nɔːrbərt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

And in her heart she beheld the helpless Norbert in the hands of his enemy ,

和 在 她 心 她 观看 这 无助 诺伯特 在 这 双手 的 他的 敌人 ,

她心中仿佛看到了无助的诺伯特落入敌人手中。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ] , [pər'suːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| her | people | flying | , | pursued | , | to | the | caverns | in | the | mountain | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人们 | 飞行 | , | 追击 | , | 到 | 这 | 洞穴 | 在 | 这 | 山 | , | 和 | 她 |

['vɪlɪdʒ] [leɪd] [loʊ] .

| village | laid | low | . |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 铺设 | 低的 | . |

她的人民逃亡、被追赶，躲进了山洞里，她的村庄被夷为平地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːk] [eɪd] ?

| But | of | whom | could | she | now | seek | aid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 谁 | 可以 | 她 | 现在 | 寻找 | 援助 | ? |

但她现在还能向谁寻求帮助呢?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['krestɪd] [rɪdʒ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [roʊd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

| Along | the | snow | - | crested | ridge | nearer | and | nearer | rode | the | wicked | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 雪 | - | 冠状 | 岭 | 更近 | 和 | 更近 | 骑 | 这 | 邪恶 | 国王 | . |

邪恶的国王沿着白雪皑皑的山脊越来越近。

['sʌd(ə)nli] ['liːoʊˌlaɪn] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| Suddenly | Leoline | recalled | to | mind | the | Giant | of | the | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 莉奥琳 | 召回 | 到 | 头脑 | 这 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | . |

突然，莱奥琳想起了山中巨人。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| Turning | her | face | toward | the | mountain | peak | , | she | lifted | her | arms | to | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 她 | 脸 | 朝向 | 这 | 山 | 顶峰 | , | 她 | 抬起 | 她 | 武器 | 到 | 它 | 和 |

[kraɪd] [ə'laʊd] : —

| cried | aloud | : | — |
|---|---|---|---|
| 哭 | 大声 | : | — |

她转过脸面向山峰，举起双臂，放声大哭:

“ [oʊ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [oʊ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] , [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] !

| “ | O | Giant | of | the | Mountain | , | O | Giant | of | the | Snows | , | help | us | in | our | need | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 巨大的 | 的 | 这 | 山 | , | 哦 | 巨大的 | 的 | 这 | 雪 | , | 帮助 | 我们 | 在 | 我们的 | 需要 | ! |

“山岳巨人啊，雪山巨人啊，请帮助我们渡过难关！”

” [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['liːoʊˌlaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| ” | Loud | and | clear | rang | the | cry | of | Leoline | through | the | mountain | air | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大声 | 和 | 清除 | 响铃 | 这 | 哭 | 的 | 莉奥琳 | 通过 | 这 | 山 | 空气 | 和 | 曾是 |

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] .

| followed | by | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 沉默 | . |

“莱奥琳的呼喊声响亮而清晰地响彻山间，随后便是一片寂静。”

[ə; eɪ] [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrft] [paɪnz] ; [ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] .

| A | breeze | shook | the | branches | of | the | dwarfed | pines | ; | a | bird | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微风 | 摇晃 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 矮小的 | 松树 | ; | 一个 | 鸟 | 唱 | . |

微风吹拂着矮松的枝条；一只鸟儿歌唱。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][fɑːr] [haɪ] ['mɜːrmər] ['trembld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] ,

| Then | , | suddenly | , | a | far | high | murmur | trembled | to | a | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 一个 | 远的 | 高的 | 低语 | 颤抖 | 到 | 一个 | 吼 | , |

突然，远处传来一阵高亢的低语声，颤抖着变成了一声咆哮。

[ə; eɪ] [rɔːr] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| a | roar | loud | and | terrible | enough | to | drown | all | the | sounds | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吼 | 大声 | 和 | 糟糕的 | 足够的 | 到 | 溺水 | 全部 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 世界 | , |

一声响亮而可怕的咆哮，足以淹没世间所有的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [floʊd] [ænd; ənd] [roʊld]

| and | from | the | snow | - | capped | ridge | above | the | road | there | flowed | and | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 雪 | - | 封顶 | 岭 | 多于 | 这 | 路 | 那里 | 流动 | 和 | 滚动 |

[daʊn] [ɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ævəlæntʃ] .

| down | on | Babylan | and | his | men | a | mighty | avalanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | - | 和 | 他的 | 男人 | 一个 | 强大的 | 雪崩 | . |

从道路上方白雪皑皑的山脊上，滚滚而下，形成了一股巨大的雪崩，将巴比伦和他的部下们吞噬。

[hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['glɪsnɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| Huge | stones | were | there | in | it | , | glistening | ice | and | snow | , | brown | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 石头 | 是 | 那里 | 在 | 它 | , | 闪闪发光 | 冰 | 和 | 雪 | , | 棕色的 | 地球 | 和 |

[ʌp'ruːtid] [paɪnz] .

| uprooted | pines | . |
|---|---|---|
| 连根拔起 | 松树 | . |

里面有巨大的石头、闪闪发光的冰雪、棕色的泥土和被连根拔起的松树。

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [mæs] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] - [depθ]

| Sweeping | over | the | road | , | the | mass | poured | over | the | precipice | into | the | valley | - | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 超过 | 这 | 路 | , | 这 | 大量的 | 倾倒 | 超过 | 这 | 悬崖 | 进入 | 这 | 谷 | - | 深度 |

[ə; eɪ] [liːg] [bɪ'loʊ] .

| a | league | below | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 联盟 | 以下 | . |

巨浪席卷道路，倾泻而下，坠入下方一里格深的山谷。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - .

| Such | was | the | end | of | the | wicked | Babylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 邪恶 | - | . |

这就是邪恶的巴比伦的结局。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | because | his | horse | had | gone | lame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 因为 | 他的 | 马 | 有 | 已消失 | 瘸 | , |

后来，因为他的马跛了，

[wʌn][ʌv; əv] - [men][hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hæd; həd]

| one | of | Babylan's | men | had | fallen | behind | and | , | as | a | consequence | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 男人 | 有 | 倒下 | 在后面 | 和 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

| escaped | the | avalanche | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 这 | 雪崩 | . |

巴比兰的一名手下掉队了，结果躲过了雪崩。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['kwɪkli] [fel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| Upon | this | fellow | the | mountaineers | quickly | fell | and | were | about | to | do | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 同伴 | 这 | 登山者 | 迅速地 | 跌倒 | 和 | 是 | 关于 | 到 | 做 | 他 | 一个 |

['mɪstʃɪf] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [kraɪd] : —

| mischief | when | the | horseman | cried | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 什么时候 | 这 | 骑手 | 哭 | : | — |

山民们迅速扑向这人，正要对他施以暴行时，骑马的人喊道：

“ [hoʊld] ! [hoʊld] !

| “ | Hold | ! | Hold | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | ! | 抓住 | ! |

“等等！等等！”

[aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [prɪns] ['erɪəl] .

| I | , | and | I | alone | , | can | tell | you | of | the | lost | Prince | Ariel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | 我 | 独自的 | , | 能 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 丢失的 | 王子 | 爱丽儿 | . |

只有我才能告诉你失踪的王子爱丽儿的故事。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kæptɪv]
" Hearing these words , the mountaineers thought it wise to take their captive
" 听力 这些 字 , 这 登山者 想法 它 明智的 到 拿 他们的 俘虏
[tuː; tə]['liːoʊˌlaɪn] .
to Leoline .
到 莉奥琳 .

"听到这些话，登山者们觉得最好把俘虏带到莱奥林那里去。"

[baʊnd] [sɪ'kjʊrli] ,
Bound securely ,
边界 安全地 ,

牢固地捆绑着，

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə]
the horseman was thrust into a corner of the cottage and commanded to
这 骑手 曾是 推力 进入 一个 角落 的 这 小屋 和 命令 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
tell his story to the assembled company .
告诉 他的 故事 到 这 组装 公司 .

骑马的人被推到小屋的一个角落，命令他向聚集在一起的人讲述他的故事。

" - [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [prɪns] ['erɪəl] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ɑːrmz] ,
" Babylan gave me the Prince Ariel , " said the man at arms ,
" - 给予 我 这 王子 爱丽儿 , " 说 这 男人 在 武器 ,

"巴比伦给了我阿里尔王子，"侍卫说道。

" [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][ə'bændən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪldˌwʊd] .
" and bade me abandon him in the wildwood .
" 和 巴德 我 放弃 他 在 这 野木 .

"并嘱咐我将他遗弃在荒野之中。"

[bʌt; bət][aɪ] [əu'beid] [nɑːt][hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrd][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrɪstər] ,
But I obeyed not his cruel word and left the child with a good forester ,
但 我 服从 不是 他的 残忍的 单词 和 左边 这 孩子 和 一个 好的 林务员 ,

但我没有听从他残忍的命令，而是把孩子托付给了一位善良的护林员。

[neɪmd] ['hɪldəˌbrænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊks] .
named Hildebrand of the Oaks .
命名 希尔德布兰德 的 这 橡树 .

被命名为橡树之神希尔德布兰德。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ɔːl]['prez(ə)nt] [nuː] [ðæt] ,
" Now , when the horseman had spoken , all present knew that ,
" 现在 , 什么时候 这 骑手 有 说 , 全部 展示 知道 那 ,

"现在，当骑马的人说完话后，在场的所有人都明白了，

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] ,
by a strange and wonderful turn of Fortune's wheel ,
经过 一个 奇怪的 和 精彩的 转动 的 命运的 车轮 ,

由于命运之轮奇妙的转动，

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðer; ðər] ['lɔːfl] [lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] .
their young leader was likewise their lawful lord and king .
他们的 年轻的 领导者 曾是 同样地 他们的 合法的 主 和 国王 .

他们的年轻领袖同时也是他们合法的领主和国王。

[fɔːr; fər] ['nɔːrbərt] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstər] , ['hɪldəˌbrænd]
For Norbert the daring had passed as the son of the forester , Hildebrand
为了 诺伯特 这 大胆 有 通过了 作为 这 儿子 的 这 林务员 , 希尔德布兰德
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊks] .
of the Oaks .
的 这 橡树 .

对于诺伯特来说，勇敢无畏就像护林员之子橡树希尔德布兰德一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] .

| And | now | it | was | the | old | nurse's | turn | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 护士的 | 转动 | 到 | 说话 | . |

现在轮到老护士说话了。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [kept] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,

| Said | she | , | “ | Long | enough | have | I | kept | my | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | , | “ | 长的 | 足够的 | 有 | 我 | 保留 | 我的 | 法律顾问 | , |

她说：“我保守秘密已经够久了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ɔːl] .

| but | now | that | the | danger | which | kept | me | silent | is | no | more | , | I | may | tell | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 危险 | 哪个 | 保留 | 我 | 沉默的 | 是 | 不 | 更多的 | , | 我 | 可能 | 告诉 | 全部 | . |

但现在让我保持沉默的危险已经解除，我可以把一切都说出来。

['aʊər; ɑːr]['liːoʊˌlaɪn] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]['liːoʊˌlaɪn] , [ðə; ði][ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , [ɪz]['liːoʊˌlaɪn]

| Our | Leoline | , | whom | you | have | known | as | Leoline | , | the | shepherdess | , | is | Leoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 莉奥琳 | , | 谁 | 你 | 有 | 已知 | 作为 | 莉奥琳 | , | 这 | 牧羊女 | , | 是 | 莉奥琳 |

,

,

,

你们一直认识的牧羊女莱奥琳，就是莱奥琳。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] [ænd; ənd] [oʊn] ['sɪstər] [tuː; tə] [prɪns] ['erɪəl] .

| our | Princess | and | own | sister | to | Prince | Ariel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公主 | 和 | 自己的 | 姐姐 | 到 | 王子 | 爱丽儿 | . |

我们的公主，也是爱丽儿王子的亲妹妹。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ]

| ” | And | she | told | them | all | of | her | flight | to | the | mountain | and | of | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 讲述 | 他们 | 全部 | 的 | 她 | 航班 | 到 | 这 | 山 | 和 | 的 | 如何 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] - .

| she | had | saved | the | little | Princess | from | the | cruel | Babylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已保存 | 这 | 小的 | 公主 | 从 | 这 | 残忍的 | - | . |

“她把她逃到山上的经过，以及她如何从残暴的巴比伦人手中救出小公主的经过，都告诉了他们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['liːoʊˌlaɪn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

| You | will | believe | that | Leoline | was | amazed | to | find | herself | a | real | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 相信 | 那 | 莉奥琳 | 曾是 | 惊叹 | 到 | 寻找 | 她自己 | 一个 | 真实的 | 公主 | . |

你会相信，莉奥琳发现自己竟然是一位真正的公主，她感到无比惊讶。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| But | her | heart | was | filled | with | joy | and | pride | because | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 曾是 | 已填 | 和 | 喜悦 | 和 | 自豪 | 因为 | 的 | 她 |

['brʌðɝz] [diːdz] .

| brother's | deeds | . |
|---|---|---|
| 兄弟 | 契约 | . |

但她因哥哥的所作所为而感到无比喜悦和自豪。

[naʊ] , [wen] ['ɛəriəlz] ['wuːndz] [hæd; həd] [hiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| Now | , | when | Ariel's | wounds | had | healed | and | his | strength | had | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 艾瑞尔的 | 伤口 | 有 | 已治愈 | 和 | 他的 | 力量 | 有 | 返回 | , |

现在，当爱丽儿的伤口愈合，体力也恢复之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [ænd; ənd]

| the | people | of | the | mountain | escorted | him | in | triumph | to | the | royal | city | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 山 | 护送 | 他 | 在 | 胜利 | 到 | 这 | 皇家 | 城市 | , | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

山里的人们护送他凯旋进入王城，在那里，

[ə'mɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| amid | universal | joy | , | the | brave | Prince | claimed | and | received | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 普遍的 | 喜悦 | , | 这 | 勇敢的 | 王子 | 声称 | 和 | 已收到 | 他的 | 自己的 | . |

在一片欢腾之中，勇敢的王子认领并得到了属于自己的奖赏。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ferilænd] [tel] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [kɪŋ] .

| The | annals | of | Fairyland | tell | of | no | better | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志 | 的 | 仙境 | 告诉 | 的 | 不 | 更好的 | 国王 | . |

仙境的史册上没有比他更伟大的国王了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [bəuθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

| I | am | glad | to | say | that | he | richly | rewarded | both | the | man | at | arms | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 丰富 | 奖励 | 两个都 | 这 | 男人 | 在 | 武器 | 和 | 这 |

[oʊld] [nɜːrs] .

| old | nurse | . |
|---|---|---|
| 老的 | 护士 | . |

我很高兴地说，他给了那位士兵和那位老护士丰厚的奖赏。

[æz; əz][fɔːr; fər]['liːoʊˌlaɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ,

| As | for | Leoline | , | she | took | the | Mountain | for | her | kingdom | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 莉奥琳 | , | 她 | 采取 | 这 | 山 | 为了 | 她 | 王国 | 和 | , |

至于莱奥琳，她将山峰据为己有，建立了自己的王国。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [dwelt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs]

| under | the | protection | of | the | Giant | of | the | Height | , | dwelt | there | long | in | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 巨大的 | 的 | 这 | 高度 | , | 居住 | 那里 | 长的 | 在 | 和平 |

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| and | happiness | . |
|---|---|---|
| 和 | 幸福 | . |

在巨人的庇护下，他们在那里安居乐业，幸福快乐地生活了很久。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

| THE | BELL | OF | THE | EARTH | AND | THE | BELL | OF | THE | SEA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 钟 | 的 | 这 | 海 |

大地之钟与海洋之钟

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [breɪv] ['mærɪnər] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] [bluː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| Once | upon | a | time | a | brave | mariner | , | who | had | sailed | the | blue | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 一个 | 勇敢的 | 水手 | , | WHO | 有 | 航行 | 这 | 蓝色的 | 为了 | 许多 | 年 | , |

从前，有一位勇敢的水手，他航行在蔚蓝的大海上多年，

['mærid] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnlənd] ['kʌntri] [ə; eɪ]

| married | a | captain's | daughter | and | went | to | live | in | a | pleasant | inland | country | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 一个 | 船长的 | 女儿 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 内陆 | 国家 | 一个 |

[lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

| long | way | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 从 | 这 | 海 | . |

她娶了一位船长的女儿，搬到远离大海的风景宜人的内陆国家居住。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] [veɪl] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | as | the | sailor | and | his | wife | dwelt | in | the | inland | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 作为 | 这 | 水手 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住 | 在 | 这 | 内陆 | 谷 | , |

后来，水手和他的妻子住在内陆山谷里，

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] [ æl'tɛə ] ;

| a | sturdy | son | was | born | to | them | whom | they | named | Altair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结实的 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | 他们 | 谁 | 他们 | 命名 | 牵牛星 | ; |

他们生了一个强壮的儿子，取名为阿尔泰尔；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

| and | this | little | son | grew | to | manhood | with | a | great | longing | in | his | heart | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 儿子 | 生长 | 到 | 男子气概 | 和 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 在 | 他的 | 心 | 到 |

[goʊ] ['kʌmp(ə)nɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ænd; ənd][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

| go | companying | with | sailors | and | sail | upon | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 陪伴 | 和 | 水手们 | 和 | 帆 | 之上 | 这 | 海 | . |

这个小男孩长大成人后，心中怀揣着一个强烈的愿望，那就是与水手们一起出海航行。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][oʊld]['mærɪnər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —

| Presently | the | old | mariner | called | his | son | unto | him | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 老的 | 水手 | 称为 | 他的 | 儿子 | 到 | 他 | 和 | 说 | : | — |

这时，老水手把儿子叫过来，说道：

“ [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

| “ Dear | son | of | mine | , | a | sailor | were | you | born | and | a | sailor | you | shall | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 亲爱的 | 儿子 | 的 | 矿 | , | 一个 | 水手 | 是 | 你 | 出生 | 和 | 一个 | 水手 | 你 | 将 | 是 | . |

“我亲爱的儿子，你生来就是水手，将来也必将是一名水手。”

[goʊ][juː; jʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] ,

| Go | you | forth | to | the | ships | , | have | your | fill | of | a | sailor's | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 前进 | 到 | 这 | 船舶 | , | 有 | 你的 | 充满 | 的 | 一个 | 水手的 | 生活 | , |

去吧，上船去，好好体验一下水手的生活！

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

| and | may | honor | and | fortune | come | to | you | upon | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 荣誉 | 和 | 财富 | 来 | 到 | 你 | 之上 | 这 | 海 | . |

愿你在海上获得荣耀和财富。

” [soʊ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ æl'tɛə ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['perənts] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]

| ” So | now | the | youth | Altair | bade | his | dear | parents | farewell | and | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 所以 | 现在 | 这 | 青年 | 牵牛星 | 巴德 | 他的 | 亲爱的 | 父母 | 告别 | 和 | 随后 | 这 |

['nɔːrðərn] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

| northern | highway | to | a | certain | great | city | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 公路 | 到 | 一个 | 肯定 | 伟大的 | 城市 | 经过 | 这 | 海 | . |

于是，年轻的阿尔泰尔向他亲爱的父母告别，沿着北方的大道前往海边的一座大城市。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

| Day | after | day | , | as | he | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 作为 | 他 | 步行 | , |

日复一日，他边走边说

[ðə; ðɪ][sɔːft] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnlənd] ['kʌntri] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] ,

| the | soft | blue | skies | and | golden | clouds | of | the | inland | country | vanished | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 金的 | 云 | 的 | 这 | 内陆 | 国家 | 消失了 | 在后面 | , |

内陆地区柔和的蓝天和金色的云朵消失在了身后。

[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [griːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [ 'hevəns ] ,

| a | brightness | and | a | faint | glow | of | green | appeared | in | the | arching | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亮度 | 和 | 一个 | 头晕的 | 辉光 | 的 | 绿色的 | 出现 | 在 | 这 | 拱形 | 天 | , |

天穹之上出现了一道明亮的光芒，泛着淡淡的绿色光晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['nɔːrðərn] [wɪnd] [ʃʊk] [iːtʃ] ['sɑːmbər] ['nɔːrðərn] [paɪn] .

| and | a | cold | northern | wind | shook | each | sombre | northern | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒冷的 | 北方 | 风 | 摇晃 | 每个 | 阴沉 | 北方 | 松树 | . |

凛冽的北风吹动着每一棵阴沉的北方松树。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [mɔːrn][ðə; ðɪ] [juːθ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ðɪ] ['endləs] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ 'breikəz ]

| Suddenly | one | morn | the | youth | heard | from | afar | the | endless | thundering | of | breakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 早晨 | 这 | 青年 | 听到 | 从 | 远方 | 这 | 无尽的 | 雷鸣 | 的 | 断路器 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

一天早晨，年轻人突然从远处听到海浪连绵不断的隆隆声，

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsændi] [haɪt] , [bɪˈheld] [greɪt] [ˈsiːz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] [waɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

| arriving | on | a | sandy | height | , | beheld | great | seas | tumbling | in | foam | and | white | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 一个 | 沙 | 高度 | , | 观看 | 伟大的 | 海域 | 翻滚 | 在 | 泡沫 | 和 | 白色的 | 困惑 |

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| on | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | . |

到达沙质高地后，看到大海翻腾，泡沫翻滚，白色的浪花拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ælˈtɛə ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

| And | thus | discovering | the | sea | , | something | in | the | heart | of | Altair | shouted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 发现 | 这 | 海 | , | 某物 | 在 | 这 | 心 | 的 | 牵牛星 | 喊叫 | 和 |

[liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| leaped | for | joy | . |
|---|---|---|---|
| 跳跃 | 为了 | 喜悦 | . |

于是，当牛郎星发现大海时，他心中有什么东西欢呼雀跃起来。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

| To | one | side | and | below | stood | the | towers | and | masts | of | the | city | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | 和 | 以下 | 站立 | 这 | 塔楼 | 和 | 桅杆 | 的 | 这 | 城市 | ; |

城市的一侧和下方耸立着塔楼和桅杆；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseɪləz] [ɪn][hɜːr; hər] [striːts] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈfeɪsɪz] , [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn] [ˈvelvɪt] [kæps]

| there | were | sailors | in | her | streets | with | brown | faces | , | rich | merchants | in | velvet | caps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 水手们 | 在 | 她 | 街道 | 和 | 棕色的 | 面孔 | , | 富有的 | 商人 | 在 | 天鹅绒 | 帽子 |

[ænd; ənd] [gaʊnz] ,

| and | gowns | , |
|---|---|---|
| 和 | 礼服 | , |

她的街道上有肤色黝黑的水手，还有戴着天鹅绒帽子、穿着天鹅绒长袍的富商。

[breɪv] [ ˈpaɪləts ] , [ænd; ənd] [ædˈventʃəəz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]

| brave | pilots | , | and | adventurers | , | and | captains | coming | and | going | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 飞行员 | , | 和 | 冒险者 | , | 和 | 队长 | 未来 | 和 | 去 | 到 | 他们的 |

[ʃɪps] .

| ships | . |
|---|---|
| 船舶 | . |

勇敢的飞行员、冒险家和船长们往返于他们的船只之间。

[ˈæftər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒækɪt] , [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [kæp] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈseɪlər] [blaʊs] ,

| After | purchasing | a | stout | jacket | , | a | knitted | cap | , | a | blue | sailor | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 购买 | 一个 | 肥硕 | 夹克 | , | 一个 | 针织 | 帽 | , | 一个 | 蓝色的 | 水手 | 女式衬衫 | , |

购买了一件厚实的夹克、一顶针织帽和一件蓝色水手服后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ ˈbeliŋ ] [aʊt] [bɪˈloʊ] ,

| and | a | pair | of | trousers | belling | out | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 裤子 | 鸣叫 | 出去 | 以下 | , |

还有一条裤腿向下撑开的裤子，

[ ælˈtɛə ][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [əˈpɑːn]

| Altair | set | down | his | name | in | the | book | of | a | great | ship | and | sailed | away | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵牛星 | 放 | 向下 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 书 | 的 | 一个 | 伟大的 | 船 | 和 | 航行 | 离开 | 之上 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

阿尔泰尔将自己的名字写在一艘大船的船名册上，然后扬帆起航，驶向大海。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [seɪld] , [naʊ] [θruː] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ʌv; əv]

| Seven | years | he | sailed | , | now | through | nights | of | whispering | seas | and | skies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 他 | 航行 | , | 现在 | 通过 | 夜晚 | 的 | 耳语 | 海域 | 和 | 天空 | 的 |

[ˈsaɪlənt][stɑːrz] ,

| silent | stars | , |
|---|---|---|
| 沉默的 | 明星 | , |

他航行了七年，如今穿梭于低语的大海和寂静的星空之间。

[naʊ] [θruː] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [bloʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

| now | through | storms | and | howling | winds | and | waves | blown | white | with | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过 | 暴风雨 | 和 | 嚎叫 | 风 | 和 | 波浪 | 吹 | 白色的 | 和 | 泡沫 | . |

现在正经历着暴风雨、狂风怒吼和翻滚着白色泡沫的巨浪。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['juːθs] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [ə'fɑːr] ,

| Little | by | little | the | youth's | blue | eyes | took | on | the | look | of | one | who | sees | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 青年的 | 蓝色的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 这 | 看 | 的 | 一 | WHO | 看到 | 远方 | , |

渐渐地，少年的蓝眼睛里透出一种能看得更远的神情。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [wɔːks] ,

| his | body | grew | strong | , | and | he | walked | as | a | sailor | walks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 生长 | 强的 | , | 和 | 他 | 步行 | 作为 | 一个 | 水手 | 散步 | , |

他的身体变得强壮起来，走路像水手一样。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| with | feet | apart | and | a | roll | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脚 | 除 | 和 | 一个 | 卷 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

双脚分开，左右滚动。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]

| Seven | years | he | sailed | , | and | then | became | a | captain | and | master | of | a | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 他 | 航行 | , | 和 | 然后 | 成为 | 一个 | 队长 | 和 | 掌握 | 的 | 一个 | 血管 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| of | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | . |

他航行了七年，然后成为了一艘属于自己的船的船长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , |

现在事情发展到这样地，

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

| as | the | blue | - | eyed | captain | returned | from | a | long | and | lonely | passage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 队长 | 返回 | 从 | 一个 | 长的 | 和 | 孤独 | 通道 | 到 |

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][goʊld] ,

| the | Isles | of | Gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | 的 | 金子 | , |

当这位蓝眼睛的船长结束了漫长而孤独的黄金群岛之旅后，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [siː] .

| he | beheld | a | great | multitude | of | ships | sailing | together | down | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一个 | 伟大的 | 民众 | 的 | 船舶 | 帆船 | 一起 | 向下 | 这 | 海 | . |

他看到一大群船只一起在海上航行。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ðeɪ] [seɪld] , [greɪt] [ʃɪps] ['steɪtli] [æz; əz] ['kɑːslz] [ʌv; əv][oʊk] ,

| Across | his | bow | they | sailed | , | great | ships | stately | as | castles | of | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 弓 | 他们 | 航行 | , | 伟大的 | 船舶 | 庄严 | 作为 | 城堡 | 的 | 橡木 | , |

巨轮从他船头驶过，雄伟壮丽，宛如橡木城堡。

['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] ['evri] [weɪv] , [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['penən] , [ʃɪps]

| little | ships | that | bobbed | and | courtesied | to | every | wave | , | ships | with | pennons | , | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 船舶 | 那 | 波波德 | 和 | 礼貌 | 到 | 每一个 | 海浪 | , | 船舶 | 和 | 旗帜 | , | 船舶 |

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,

| with | banners | , |
|---|---|---|
| 和 | 横幅 | , |

小船随着波浪起伏，向每一道波浪致敬，有挂着三角旗的船，有挂着彩旗的船。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪgz] [ænd; ənd] ['kʌlɜ-z] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| ships | of | all | rigs | and | colors | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 的 | 全部钻井平台 | 和 | 颜色 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界各地各种船型和颜色的船舶。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst]

| And | so | great | was | the | multitude | of | ships | that | some | had | already | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 民众 | 的 | 船舶 | 那 | 一些 | 有 | 已经 | 交叉 |

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'hed] ,

| the | rim | of | the | sea | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 海 | 前方 | , |

船只数量如此之多，以至于有些船只已经越过了前方的海域边缘。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [s'pɑːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊz] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

| whilst | the | swaying | spars | of | others | rose | faint | and | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 摇晃 | 桅杆 | 的 | 其他的 | 玫瑰 | 头晕的 | 和 | 远的 | 在后面 | . |

而其他桅杆的摇曳则隐隐约约地远远地升起。

[ɪn] [greɪt] ['wʌndərmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [maɪt] [pɔːr'tend] ,

| In | great | wonderment | as | to | what | the | gathering | might | portend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 惊奇 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 采集 | 可能 | 预兆 | , |

众人充满好奇，想知道这次聚会可能预示着什么，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə; eɪ]['mæstər]['mærɪnər] .

| the | young | captain | hailed | a | passing | ship | and | questioned | a | master | mariner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 队长 | 赞誉 | 一个 | 通过 | 船 | 和 | 被质问 | 一个 | 掌握 | 水手 | . |

这位年轻的船长拦下一艘过往的船只，询问了一位船长。

“ [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] ['kæptɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər]['mærɪnər]

| “ | These | be | the | ships | of | all | the | world | , | Sir | Captain | , | ” | answered | the | master | mariner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 这 | 船舶 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , | 先生 | 队长 | , | ” | 回答 | 这 | 掌握 | 水手 |

,

,

,

“这些都是全世界的船只，船长先生，”船长回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| “ | and | we | sail | to | the | land | of | the | King | of | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 帆 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 南 | , |

“我们驶向南方之王的土地，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| for | he | hath | summoned | us | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 被召唤 | 我们 | 一 | 和 | 全部 | . |

因为他召集了我们所有人。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [nuːz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dʒɜːrniz] [end] ,

| There | is | great | news | , | they | say | , | awaiting | us | at | journey's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 消息 | , | 他们 | 说 | , | 等待中 | 我们 | 在 | 旅程 | 结尾 | , |

他们说，旅程的终点有好消息在等着我们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [kæn; kən] [tel] .

| but | of | what | it | may | be | none | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 什么 | 它 | 可能 | 是 | 没有任何 | 能 | 告诉 | . |

但究竟是什么，无人知晓。

[bʌt; bət] [kʌm] : [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][helm] , [sɜːr] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .

| But | come | : | up | with | your | helm | , | Sir | Captain | , | and | follow | through | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | : | 向上 | 和 | 你的 | 舵 | , | 先生 | 队长 | , | 和 | 跟随 | 通过 | 这 | 海 | . |

但是，来吧：掌舵吧，船长先生，带领我们驶向大海。

” [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [θruː] ['weðər] [fer] [ænd; ənd] ['weðər] [faʊl] ,

| ” | Week | after | week | , | through | weather | fair | and | weather | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 星期 | 后 | 星期 | , | 通过 | 天气 | 公平的 | 和 | 天气 | 犯规 | , |

“一周又一周，无论晴天还是雨天，

[ æl'tɛə ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| **Altair** | **sailed** | **with** | **the** | **ships** | **of** | **the** | **world** | **to** | **the** | **Kingdom** | **of** | **the** | **South** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵牛星 | 航行 | 和 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 南 | . |

阿尔泰尔与世界各地的船只一同航行至南方王国。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wʌn] [faɪn] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn] ,

| **All** | **at** | **once** | **,** | **one** | **fine** | **night** | **between** | **midnight** | **and** | **the** | **morn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 一 | 美好的 | 夜晚 | 之间 | 午夜 | 和 | 这 | 早晨 | , |

突然间，在一个晴朗的夜晚，午夜到黎明之间，

[ðə; ði] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʃɪps] [sent] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][lænd] ,

| **the** | **men** | **upon** | **the** | **masts** | **of** | **the** | **first** | **three** | **ships** | **sent** | **back** | **a** | **cry** | **of** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 之上 | 这 | 桅杆 | 的 | 这 | 第一的 | 三 | 船舶 | 发送 | 后退 | 一个 | 哭 | 的 | 土地 | , |

前三艘船上的桅杆上的水手们向远方发出陆地的呼喊声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

| **and** | **presently** | **the** | **great** | **blue** | **light** | **of** | **the** | **Kingdom** | **of** | **the** | **South** | **shone** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 伟大的 | 蓝色的 | 光 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 南 | 闪耀 | 前进 | , |

于是，南方王国的蔚蓝光芒闪耀而出。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

| **far** | **away** | **and** | **low** | **upon** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 和 | 低的 | 之上 | 这 | 海 | . |

遥远而低矮，位于海面上。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][laɪn] ,

| **At** | **sunrise** | **the** | **ships** | **of** | **the** | **world** | **,** | **following** | **one** | **another** | **in** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 世界 | , | 下列的 | 一 | 其他 | 在 | 线 | , |

日出时分，世界各地的船只依次列队而行。

[seɪld] [θruː] ['rɑːki] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **sailed** | **through** | **rocky** | **gates** | **into** | **the** | **wide** | **haven** | **of** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 通过 | 岩石 | 大门 | 进入 | 这 | 宽的 | 避风港 | 的 | 这 | 国王 | . |

乘船穿过岩石大门，进入国王宽阔的港湾。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp] [bɪ'twiːn] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

| **The** | **palace** | **of** | **the** | **King** | **was** | **built** | **upon** | **a** | **hilltop** | **between** | **blue** | **mountains** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 建造 | 之上 | 一个 | 山顶 | 之间 | 蓝色的 | 山脉 | 和 |

[ðə; ði] [siː] ,

| **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

国王的宫殿建在蓝色群山和大海之间的山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['goʊldən]['mɑːrb(ə)l] [meɪd] ,

| **it** | **was** | **of** | **golden** | **marble** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 金的 | 大理石 | 制成 | , |

它是用金色大理石制成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ster] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ]

| **and** | **a** | **winding** | **marble** | **stair** | **led** | **from** | **it** | **to** | **a** | **pavilion** | **and** | **a** | **landing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绕线 | 大理石 | 楼梯 | 引领 | 从 | 它 | 到 | 一个 | 亭 | 和 | 一个 | 降落 |

[ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

| **on** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湾 | . |

一条蜿蜒的大理石楼梯从这里通往一个凉亭和一个面向海湾的平台。

['raɪzɪŋ] [ɪn]['sɑːlətəri] ['splendər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] ,

| **Rising** | **in** | **solitary** | **splendor** | **above** | **the** | **ancient** | **trees** | **of** | **the** | **King's** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 在 | 孤 | 辉煌 | 多于 | 这 | 古老的 | 树木 | 的 | 这 | 国王学院 | 花园 | , |

它孤傲地耸立在国王花园的古树之上，显得格外壮丽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['belfri] - ['taʊər] [sɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['hɪltɑ:p] [ænd; ənd]

| a | great | belfry | - | tower | soared | to | the | rosy | dawn | which | overhung | the | hilltop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 钟楼 | - | 塔 | 飙升 | 到 | 这 | 红润 | 黎明 | 哪个 | 悬垂 | 这 | 山顶 | 和 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

一座高耸的钟楼直插云霄，沐浴在笼罩着山顶和城镇的玫瑰色晨曦中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] ,

| And | now | , | in | the | hall | of | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 列 | , |

现在，在柱廊大厅里，

[stʊd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| stood | gathered | the | captains | of | the | ships | of | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 聚集 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船舶 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , |

全世界的船长们聚集在一起，站在那里。

[greɪt] ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ] [plu:mz] [ɪn][ðer; ðər] ['velvɪt] [kæps][ænd; ənd] ['dʒu:əld] [ swɔ:dz ][æt; ət][ðer; ðər]

| great | captains | with | plumes | in | their | velvet | caps | and | jeweled | swords | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 队长 | 和 | 羽流 | 在 | 他们的 | 天鹅绒 | 帽子 | 和 | 珠宝 | 剑 | 在 | 他们的 |

[saɪdz] ,

| sides | , |
|---|---|
| 侧面 | , |

头戴饰有羽饰的天鹅绒帽、腰佩镶宝石宝剑的伟大将领们

['mɜ:rtʃənt] ['kæptɪnz] [ɪn] [keɪps] [ʌv; əv]['soʊbər] [blu:] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃər] - ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ]

| merchant | captains | in | capes | of | sober | blue | , | and | humble | fisher | - | captains | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 队长 | 在 | 披风 | 的 | 清醒 | 蓝色的 | , | 和 | 谦逊的 | 渔夫 | - | 队长 | 和 |

['nɪtɪd] [kæps][ænd; ənd] [blaʊsiz] ['geɪli] [straɪpt] .

| knitted | caps | and | blouses | gaily | striped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 针织 | 帽子 | 和 | 女式衬衫 | 兴高采烈地 | 有条纹的 | . |

身披素雅蓝色斗篷的商船船长，以及头戴针织帽、身穿色彩鲜艳条纹衬衫的谦逊渔船船长。

[ðen] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Then | came | forth | to | them | the | King | of | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 前进 | 到 | 他们 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 南 | , |

于是南方王出来见他们，

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

| clad | in | a | scarlet | robe | and | a | crown | of | yellow | gold | , | and | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 一个 | 猩红 | 长袍 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 黄色的 | 金子 | , | 和 | 说 | 到 | 他们 | : |

一

二

二

他身穿猩红色长袍，头戴黄金冠冕，对他们说：

“ ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['gri:tɪŋ] .

| “ | Captains | of | the | ships | of | all | the | world | , | I | give | you | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 的 | 这 | 船舶 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , | 我 | 给 | 你 | 问候 | . |

“全世界的船长们，我向你们致以问候。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z] .

| You | wait | to | hear | why | I | have | called | you | from | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 等待 | 到 | 听到 | 为什么 | 我 | 有 | 称为 | 你 | 从 | 这 | 海域 | . |

你等着听我解释为什么从海上召唤你。

['hɑ:rkən] [ðen] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] .

| Hearken | then | to | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾听 | 然后 | 到 | 我的 | 单词 | . |

那么，请听我说。

[ə; eɪ] ['belfri] [hæv; həv][aɪ] [bɪlt] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['belfri] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

| **A** | **belfry** | **have** | **I** | **built** | **,** | **the** | **fairest** | **belfry** | **which** | **stands** | **beneath** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟楼 | 有 | 我 | 建造 | , | 这 | 最公平 | 钟楼 | 哪个 | 站立 | 下面 | 这 | 太阳 | , |

我建造了一座钟楼，一座矗立在阳光下最美丽的钟楼。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [lɑːdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [bel] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| **and** | **I** | **fain** | **would** | **lodge** | **in** | **it** | **the** | **fairest** | **and** | **noblest** | **bell** | **in** | **all** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 欣然 | 会 | 小屋 | 在 | 它 | 这 | 最公平 | 和 | 最高贵 | 钟 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

我愿将世界上最美丽、最高贵的钟安放在其中。

[faɪnd][ˌem 'iː] [ðɪs] [bel] , [oʊ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] !

| **Find** | **me** | **this** | **bell** | **,** | **O** | **captains** | **of** | **the** | **ships** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 这 | 钟 | , | 哦 | 队长 | 的 | 这 | 船舶 | ! |

船长们啊，请帮我找到这口钟！

[goʊ][jiː; ji][tuː; tə][ɔːl] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd] [spiːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] .

| **Go** | **ye** | **to** | **all** | **nations** | **,** | **and** | **speed** | **through** | **all** | **the** | **seas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 是的 | 到 | 全部 | 国家 | , | 和 | 速度 | 通过 | 全部 | 这 | 海域 | . |

你们要往普天下去，快快渡过各大洋。

“ [hiː; hi] [huː] [faindz][ðə; ði] [bel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒər] ,

| **“** | **He** | **who** | **finds** | **the** | **bell** | **shall** | **be** | **given** | **a** | **mighty** | **treasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | WHO | 发现 | 这 | 钟 | 将 | 是 | 给定 | 一个 | 强大的 | 宝藏 | , |

“谁找到这口钟，谁就能得到一笔巨大的财富。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

| **and** | **be** | **crowned** | **with** | **glory** | **and** | **honor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 加冕 | 和 | 荣耀 | 和 | 荣誉 | . |

并被加冕为荣耀和尊贵。

” [ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] ,

| **”** | **Thus** | **having** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 拥有 | 说 | , |

“话虽如此，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [led][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪtʃ]

| **the** | **King** | **of** | **the** | **South** | **led** | **the** | **captains** | **of** | **the** | **ships** | **to** | **a** | **great** | **feast** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 南 | 引领 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船舶 | 到 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| **he** | **had** | **prepared** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 准备 | 为了 | 他们 | , |

南方王带领各国船长赴他为他们准备的盛宴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] [tɪl] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **and** | **there** | **they** | **made** | **merry** | **till** | **the** | **closing** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 制成 | 欢乐 | 直到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 天 | . |

他们在那里一直玩乐到天黑。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [stɪl] ['hɑːrbər] ,

| **Now** | **,** | **when** | **the** | **sun** | **had** | **set** | **and** | **the** | **city** | **,** | **the** | **still** | **harbor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | 和 | 这 | 城市 | , | 这 | 仍然 | 港口 | , |

现在，当太阳落山，城市，静谧的港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['goʊldən] [laɪt] ,

| **and** | **the** | **ships** | **were** | **bathed** | **in** | **a** | **gentle** | **golden** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 是 | 洗澡 | 在 | 一个 | 温和的 | 金的 | 光 | , |

船只沐浴在柔和的金光中。

[ æl'tɛə ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ster] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [boʊt]

| **Altair** | **descended** | **the** | **winding** | **marble** | **stair** | **to** | **the** | **pavilion** | **at** | **which** | **his** | **ship's** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵牛星 | 下降 | 这 | 绕线 | 大理石 | 楼梯 | 到 | 这 | 亭 | 在 | 哪个 | 他的 | 船的 | 船 |

[leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| **lay** | **awaiting** | **his** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 躺 | 等待中 | 他的 | 返回 | . |

阿尔泰尔沿着蜿蜒的大理石台阶走下凉亭，他的小船停泊在那里，等待着他的归来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Now** | **it** | **came** | **to** | **pass** | **that** | **,** | **as** | **the** | **young** | **captain** | **approached** | **the** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 作为 | 这 | 年轻的 | 队长 | 接近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[steps] ,

| **steps** | **,** |
|---|---|
| 步骤 | , |

事情是这样的，当这位年轻的船长走到台阶尽头时，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [bent] ['fɪʃər] - [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **he** | **saw** | **standing** | **by** | **a** | **marble** | **pillar** | **there** | **an** | **old** | **bent** | **fisher** | **-** | **wife** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 常设 | 经过 | 一个 | 大理石 | 支柱 | 那里 | 一个 | 老的 | 弯曲 | 渔夫 | - | 妻子 | 和 | 一个 |

[jʌŋ] ['fɪʃər] - ['meɪd(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| **young** | **fisher** | **-** | **maiden** | **at** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 渔夫 | - | 少女 | 在 | 她 | 边 | . |

他看见一个佝偻的老渔妇站在一根大理石柱旁，旁边站着一个年轻的渔女。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ æl'tɛə ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

| **And** | **,** | **because** | **it** | **seemed** | **to** | **Altair** | **that** | **they** | **were** | **fain** | **to** | **speak** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因为 | 它 | 似乎 | 到 | 牵牛星 | 那 | 他们 | 是 | 欣然 | 到 | 说话 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

而且，因为在阿尔泰尔看来，他们似乎很乐意和他说话，

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

| **yet** | **a** | **little** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 小的 | 害怕的 | , |

但又有点害怕，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [ɪf] [sʌm; səm]

| **the** | **young** | **captain** | **paused** | **at** | **the** | **pillar** | **and** | **asked** | **the** | **fisherfolk** | **if** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 队长 | 暂停 | 在 | 这 | 支柱 | 和 | 问 | 这 | 渔民 | 如果 | 一些 |

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **misfortune** | **had** | **come** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 有 | 来 | 之上 | 他们 | . |

年轻的船长在柱子旁停下脚步，问渔民们是否遭遇了什么不幸。

“ [gʊd] [sɜːr] ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,

| **“** | **Good** | **Sir** | **Captain** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **maid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 先生 | 队长 | , | ” | 回复 | 这 | 女佣 | , |

“尊敬的船长先生，”女仆回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪʃə'fəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [ailz] [huː] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]

| **“** | **we** | **are** | **fisherfolk** | **of** | **the** | **Perilous** | **Isles** | **who** | **would** | **fain** | **return** | **to** | **our** | **homes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 渔民 | 的 | 这 | 危险的 | 岛屿 | WHO | 会 | 欣然 | 返回 | 到 | 我们的 | 房屋 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

“我们是危险群岛的渔民，我们渴望再次回到家园。”

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaid] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| **In** | **the** | **springtide** | **of** | **the** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春潮 | 的 | 这 | 年 | , |

在一年中的春季，

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [nets] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

| **while** | **my** | **mother** | **and** | **I** | **were** | **out** | **amid** | **the** | **nets** | **in** | **our** | **little** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 是 | 出去 | 之中 | 这 | 网 | 在 | 我们的 | 小的 | 船 | , |

当我和母亲乘着小船在渔网中作业时，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [swept] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| **a** | **storm** | **arose** | **which** | **swept** | **us** | **out** | **to** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 出现 | 哪个 | 扫荡 | 我们 | 出去 | 到 | 海 | . |

一场风暴袭来，将我们卷入大海。

[fɔːr; fər] [tuː] ['bɪtər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

| **For** | **two** | **bitter** | **days** | **and** | **nights** | **we** | **fled** | **before** | **the** | **gale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 苦的 | 天 | 和 | 夜晚 | 我们 | 逃亡 | 前 | 这 | 大风 | , |

我们冒着狂风，逃亡了整整两天两夜。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][mɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['tʃænst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

| **but** | **on** | **the** | **third** | **morn** | **a** | **great** | **ship** | **chanced** | **to** | **espy** | **us** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第三 | 早晨 | 一个 | 伟大的 | 船 | 偶然 | 到 | 间谍 | 我们 | 和 | , |

但到了第三天早上，一艘大船偶然发现了我们，

['reskjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [relm] .

| **rescuing** | **us** | **from** | **the** | **waves** | **,** | **brought** | **us** | **to** | **this** | **realm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 我们 | 从 | 这 | 波浪 | , | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 领域 | . |

将我们从波涛中拯救出来，带我们来到了这个世界。

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [sɔːt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

| **Long** | **have** | **we** | **sought** | **a** | **way** | **to** | **return** | **into** | **our** | **own** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我们 | 寻求 | 一个 | 方式 | 到 | 返回 | 进入 | 我们的 | 自己的 | 土地 | . |

我们一直以来都在寻找返回故土的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
# 第7/8页

[juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| You | find | us | here | because | of | our | hope | that | one | of | the | ships | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 我们 | 这里 | 因为 | 的 | 我们的 | 希望 | 那 | 一 | 的 | 这 | 船舶 | 的 | 这 |

[wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪlz] .

| world | might | be | sailing | by | the | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 可能 | 是 | 帆船 | 经过 | 这 | 岛屿 | . |

我们之所以来到这里，是因为我们希望世界上的某艘船能够途经这些岛屿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [ðoʊz] [huː] [pæst] [bɪ'fɔːr] ,

| But | though | we | have | asked | those | who | passed | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们 | 有 | 问 | 那些 | WHO | 通过了 | 前 | , |

但是，尽管我们已经询问过那些先逝的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

| there | was | never | a | one | who | could | help | us | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 一 | WHO | 可以 | 帮助 | 我们 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

一路上从来没有人能够帮助我们。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃər] - [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

| " | And | the | old | fisher | - | wife | shook | her | head | slowly | and | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 渔夫 | - | 妻子 | 摇晃 | 她 | 头 | 缓慢地 | 和 | 令人遗憾的是 | , |

“老渔妇缓缓地、悲伤地摇了摇头，

[waɪlst] [ðə; ði][meɪd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

| whilst | the | maid | stood | still | and | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 女佣 | 站立 | 仍然 | 和 | 说 | 不 | 更多的 | . |

女仆站在那里一动不动，一句话也没说。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [stɪl] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | golden | light | was | fading | now | from | the | city | , | the | still | harbor | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 光 | 曾是 | 褪色 | 现在 | 从 | 这 | 城市 | , | 这 | 仍然 | 港口 | , | 和 | 这 |

[ʃɪps] .

| ships | . |
|---|---|
| 船舶 | . |

金色的光芒渐渐从城市、静谧的港口和船只上消失。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] [stʊd] [dɑːrk] , [ɪts] ['empti] [bel] - ['tʃeɪmbər] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| Even | the | belfry | tower | stood | dark | , | its | empty | bell | - | chamber | outlined | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 钟楼 | 塔 | 站立 | 黑暗的 | , | 它是 | 空的 | 钟 | - | 房间 | 概述 | 反对 | 这 | 天空 | . |

就连钟楼也一片漆黑，空荡荡的钟室在天空的映衬下显得格外醒目。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] [maʊθ] [ə'woʊk][ɪn][ɪts] ['steɪtli] ['taʊər] ,

| Presently | the | great | blue | light | at | the | harbor | mouth | awoke | in | its | stately | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 伟大的 | 蓝色的 | 光 | 在 | 这 | 港口 | 嘴 | 醒来 | 在 | 它是 | 庄严 | 塔 | , |

这时，港口入口处高耸的灯塔里，那盏巨大的蓝色灯光醒了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtər] [ʃɔːr]

| and | a | sudden | wind | brought | a | little | sound | of | waves | on | the | distant | outer | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 风 | 带来 | 一个 | 小的 | 声音 | 的 | 波浪 | 在 | 这 | 遥远 | 外 | 支撑 |

.

| : |
|---|
| . |

一阵突如其来的风带来了远处外海岸的轻微海浪声。

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ailz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| “ | Be | of | good | cheer | , | I | will | take | you | to | the | Isles | , | ” | said | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 岛屿 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

“别灰心，我会带你去群岛，”年轻的船长说道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] ,

| And | , | with | stately | courtesy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 庄严 | 礼貌 | , |

而且，带着庄重的礼节，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| he | put | the | fisherfolk | in | the | boat | and | went | with | them | to | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 渔民 | 在 | 这 | 船 | 和 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 他的 | 船 | . |

他把渔民们安置在船上，然后和他们一起去了他的船上。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] [blɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [seɪlz] ,

| Then | was | heard | the | sound | of | ropes | and | blocks | and | the | filling | of | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 绳索 | 和 | 积木 | 和 | 这 | 填充 | 的 | 帆 | , |

接着传来绳索和滑轮的声音，以及帆充气的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] [fled] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [siː] .

| and | presently | the | ship | of | Altair | fled | away | like | a | bird | into | the | dark | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | 逃亡 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 海 | . |

于是，阿尔泰尔的船像鸟儿一样飞入了漆黑的大海。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] ,

| Already | there | were | lights | here | and | there | on | the | dark | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 那里 | 是 | 灯 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 波浪 | , |

漆黑的海面上已经零星出现了一些灯光。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [gɔːn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [bel] .

| the | lights | of | ships | gone | seeking | the | marvelous | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 的 | 船舶 | 已消失 | 寻求 | 这 | 奇妙 | 钟 | . |

驶向远方的船只的灯光，它们正寻找那口神奇的钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ 'feivəriŋ ] [wɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ,

| At | the | end | of | a | fortnight | of | favoring | wind | and | fine | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 两星期 | 的 | 偏爱 | 风 | 和 | 美好的 | 天气 | , |

在经历了两周的顺风和晴朗天气之后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['perələs] [ailz] .

| the | ship | of | Altair | arrived | by | the | Perilous | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | 到达的 | 经过 | 这 | 危险的 | 岛屿 | . |

阿尔泰尔的船抵达了险恶群岛。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][dɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði] [ailz] ,

| Huge | and | high | and | dark | were | the | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 和 | 高的 | 和 | 黑暗的 | 是 | 这 | 岛屿 | , |

群岛巨大、高耸、幽暗。

[ænd; ənd] [wiːd] - [hʌŋ] [riːfs] [en'sɜːkəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːst] ['fauntinz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| and | weed | - | hung | reefs | encircled | them | and | tossed | fountains | of | spray | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂草 | - | 悬挂 | 珊瑚礁 | 包围 | 他们 | 和 | 抛掷 | 喷泉 | 的 | 喷 | 进入 | 这 | 空气 | . |

海藻缠绕的礁石环绕着它们，并向空中溅起喷泉般的水花。

[ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝz] ,

| Off | the | isle | of | the | fishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 小岛 | 的 | 这 | 渔民 | , |

在渔民岛附近，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈferweɪ] — [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmærɪnəz] [kɔːl][ə; eɪ]

| the | kings | of | the | world | had | prepared | a | fairway | — | for | so | mariners | call | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 准备 | 一个 | 球道 | — | 为了 | 所以 | 水手们 | 称呼 | 一个 |

[ˈpæsɪdʒ] — [θruː] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈrɑːks] ,

| passage | — | through | the | cruel | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | — | 通过 | 这 | 残忍的 | 岩石 | , |

世界各国的君王们已经开辟了一条航道——水手们把航道称为通道——穿过险恶的礁石。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [sæŋk][ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd]

| and | at | the | entrance | to | this | passage | a | warning | bell | sank | and | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 通道 | 一个 | 警告 | 钟 | 沉没 | 和 | 玫瑰 | 和 |

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz] .

| nodded | and | swung | in | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 摇摆 | 在 | 这 | 海域 | . |

在这条通道的入口处，一口警钟在海面上沉浮摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [beɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

| And | now | the | fisher | - | maiden | and | her | mother | bade | a | grateful | farewell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 渔夫 | - | 少女 | 和 | 她 | 母亲 | 巴德 | 一个 | 感激的 | 告别 | 到 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ æl'tɛə ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .

| the | young | captain | Altair | and | were | rowed | ashore | to | the | isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 队长 | 牵牛星 | 和 | 是 | 划船 | 岸上 | 到 | 这 | 小岛 | . |

现在，渔家少女和她的母亲向年轻的船长阿尔泰尔道别，感激不尽，然后乘船前往岛上。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈθɜːrzə] .

| The | name | of | the | maiden | , | you | must | know | , | was | Thyrza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 少女 | , | 你 | 必须 | 知道 | , | 曾是 | 蒂尔扎 | . |

你必须知道，这位少女的名字叫蒂尔扎。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrʌdi] - [goʊld] .

| Her | eyes | were | gray | , | and | her | hair | a | pretty | ruddy | - | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 灰色的 | , | 和 | 她 | 头发 | 一个 | 漂亮的 | 红润 | - | 金子 | . |

她的眼睛是灰色的，头发是漂亮的红金色。

[ænd; ənd][soʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

| And | so | fair | she | was | and | so | honest | and | true | her | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 公平的 | 她 | 曾是 | 和 | 所以 | 诚实的 | 和 | 真的 | 她 | 目光 | , |

她容貌如此美丽，眼神如此真诚坦率。

[ðæt] [ æl'tɛə ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| that | Altair | thought | he | had | never | seen | her | like | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 牵牛星 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 喜欢 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

阿尔泰尔心想，他这辈子都没见过她这般模样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈθɜːrzə] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| As | for | Thyrza | , | she | stood | long | upon | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 蒂尔扎 | , | 她 | 站立 | 长的 | 之上 | 这 | 支撑 | , |

至于蒂尔扎，她长久地站在岸边。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwindld] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

| watching | the | ship | of | Altair | until | it | dwindled | and | disappeared | at | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | 直到 | 它 | 减少 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

| of | sea | and | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 海 | 和 | 天空 | . |

目送着阿尔泰尔号的船，直到它在海天交界处渐渐消失。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [went] [ æl'tɛə ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

| North | and | south | , | through | the | seas | of | the | world | , | went | Altair | in | search | of | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | , | 通过 | 这 | 海域 | 的 | 这 | 世界 | , | 去 | 牵牛星 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 钟 | . |

牛郎星横渡世界各大洋，一路向北向南，寻找那口钟。

[tuː; tə] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['goʊldən] [doʊmz] [hiː; hi] [seɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪlvər] ['belz] , [ænd; ənd] ['breɪz(ə)n] ['belz] ,

| To | great | cities | of | golden | domes | he | sailed | and | found | silver | bells | , | and | brazen | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 伟大的 | 城市 | 的 | 金的 | 穹顶 | 他 | 航行 | 和 | 成立 | 银 | 铃铛 | , | 和 | 厚颜无耻 | 铃铛 | , |

他航行到那些拥有金顶的伟大城市，发现了银钟和铜钟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['belz] [ʌv; əv] [glæs] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] ;

| and | even | bells | of | glass | , | but | never | a | bell | for | the | belfry | tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 铃铛 | 的 | 玻璃 | , | 但 | 绝不 | 一个 | 钟 | 为了 | 这 | 钟楼 | 塔 | ; |

甚至还有玻璃钟，但就是没有钟楼钟；

[baɪ] ['loʊnli] [ʃɔːz] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɑːr][sɜːrf] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['swiːpɪŋ] [griːn] .

| by | lonely | shores | he | passed | and | saw | the | far | surf | break | in | a | border | of | white | between | the | yellow | sands | and | the | ocean's | sweeping | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 孤独 | 海岸 | 他 | 通过了 | 和 | 锯 | 这 | 远的 | 冲浪 | 休息 | 在 | 一个 | 边界 | 的 | 白色的 | 之间 | 这 | 黄色的 | 沙子 | 和 | 这 | 海洋的 | 扫荡 | 绿色的 | . |

他经过寂寥的海岸，看到远处的海浪拍打着，在黄色的沙滩和碧绿的海洋之间划出一道白色的边界。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mærɪnər] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ æl'tɛə ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [siː] .

| Now | it | fortuned | that | the | boatswain | of | the | vessel | was | an | old | mariner | who | had | sailed | with | Altair | since | the | days | of | the | young | captain's | apprenticeship | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 那 | 这 | 水手长 | 的 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 | 老的 | 水手 | WHO | 有 | 航行 | 和 | 牵牛星 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 年轻的 | 船长的 | 学徒制 | 在 | 海 | . |

幸运的是，船上的水手长是一位老水手，从年轻船长在海上当学徒时就一直跟随阿尔泰尔航行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['boʊsn] [keɪm] [tuː; tə][ æl'tɛə ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

| And | presently | this | boatswain | came | to | Altair | and | said | to | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 水手长 | 来了 | 到 | 牵牛星 | 和 | 说 | 到 | 他 | : | — |

于是，这位水手长来到阿尔泰面前，对他说：

“ [gʊd] ['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ,

| “ | Good | master | , | in | the | isles | of | the | east | was | I | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 掌握 | , | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 | 东方 | 曾是 | 我 | 出生 | , |

“好主人，我出生在东方的岛屿上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ailz] [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['sʌmwer] ,

| and | in | those | isles | there | runs | a | tale | that | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那些 | 岛屿 | 那里 | 跑步 | 一个 | 故事 | 那 | 某处 | , |

在那些岛屿上流传着这样一个故事：

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['floʊɪŋ] ['westwərd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪz][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] ['belz] .

| in | the | great | sea | flowing | westward | down | the | world | , | lies | an | isle | of | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 海 | 流动 | 向西 | 向下 | 这 | 世界 | , | 谎言 | 一个 | 小岛 | 的 | 铃铛 | . |

在向西流淌的大海中，坐落着一座钟楼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| There | is | a | city | there | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 城市 | 那里 | , | 他们 | 说 | , |

他们说那里有一座城市。

[huːz] ['sɪtəznz] [teɪk] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| whose | citizens | take | such | joy | in | the | ringing | of | bells | that | they | will | be | at | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 公民 | 拿 | 这样的 | 喜悦 | 在 | 这 | 铃声 | 的 | 铃铛 | 那 | 他们 | 将要 | 是 | 在 | 它 | 全部 |

[deɪ] [lɔːŋ] ;

| day | long | ; |
|---|---|---|
| 天 | 长的 | ; |

那里的市民非常喜欢钟声，他们会整天敲钟；

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɑːr; ər] [rer] ['metlz] [moʊst][fɪt][fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['belz] ,

| in | the | mountains | of | the | isle | are | rare | metals | most | fit | for | noble | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山脉 | 的 | 这 | 小岛 | 是 | 稀有的 | 金属 | 最多 | 合身 | 为了 | 高贵 | 铃铛 | , |

岛上的山脉中蕴藏着最适合铸造高贵钟铃的稀有金属。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['belmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | there | is | a | King | there | who | is | the | bellman | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 国王 | 那里 | WHO | 是 | 这 | 行李员 | 的 | 这 | 世界 | . |

那里有一位国王，他是世界的敲钟人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [twʌz] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| It | may | be | but | an | idle | tale | , | but | I | tell | it | as | ' | twas | told | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 但 | 一个 | 闲置的 | 故事 | , | 但 | 我 | 告诉 | 它 | 作为 | - | 那是 | 讲述 | 到 | 我 | . | ” |

这或许只是个无稽之谈，但我还是把它原原本本地告诉大家。

“ [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [veɪn] , ” [sed]

| “ | East | and | north | and | unto | the | south | have | I | sought | the | bell | in | vain | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 东方 | 和 | 北 | 和 | 到 | 这 | 南 | 有 | 我 | 寻求 | 这 | 钟 | 在 | 徒劳 | , | ” | 说 |

[ ælˈtɛə ] .

| Altair | . |
|---|---|
| 牵牛星 | . |

“我向东、向北、向南都寻找过钟声，但都徒劳无功。” 阿尔泰尔说道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [nʌn] [hæv; həv]['evər] [seɪld] .

| “ | Into | the | seas | of | the | west | none | have | ever | sailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 这 | 海域 | 的 | 这 | 西方 | 没有任何 | 有 | 曾经 | 航行 | . |

“从来没有人航行到西方的海洋。”

[kʌm] , ['helmzmən] ; [ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðɪs]

| Come | , | helmsman | ; | about | , | about | , | and | follow | the | setting | sun | ; | we | shall | seek | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 舵手 | ; | 关于 | , | 关于 | , | 和 | 跟随 | 这 | 环境 | 太阳 | ; | 我们 | 将 | 寻找 | 这 |

['hɪd(ə)n] [aɪl] .

| hidden | isle | . |
|---|---|---|
| 隐 | 小岛 | . |

来吧，舵手；转一转，跟着落日走；我们将寻找这座隐秘的岛屿。

” ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [seɪld] [ ælˈtɛə ] .

| ” | Westward | into | the | bright | waves | and | the | great | glory | of | the | sun | sailed | Altair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向西 | 进入 | 这 | 明亮的 | 波浪 | 和 | 这 | 伟大的 | 荣耀 | 的 | 这 | 太阳 | 航行 | 牵牛星 | . |

“向西驶入明亮的波涛和灿烂的太阳光辉中，牛郎星扬帆起航。”

['haɪər] [gruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [spreɪ] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ə'baʊt][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

| Higher | grew | the | waves | , | the | sun | - | bright | spray | fell | in | showers | about | the | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 生长 | 这 | 波浪 | , | 这 | 太阳 | - | 明亮的 | 喷 | 跌倒 | 在 | 淋浴 | 关于 | 这 | 弓 | , |

海浪越来越高，阳光灿烂的浪花如雨点般落在船头。

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['mɑːrbli] [foʊm] [ræn] [hɪsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

| and | streams | of | marbly | foam | ran | hissing | at | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溪流 | 的 | 大理石 | 泡沫 | 跑 | 嘶嘶声 | 在 | 每个 | 边 | . |

两岸涌出阵阵嘶嘶作响的大理石状泡沫。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| A | thousand | leagues | upon | a | thousand | leagues | sailed | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 联赛 | 之上 | 一个 | 千 | 联赛 | 航行 | 这 | 船 | , |

船航行了千里格，千里格，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [naɪt] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [roʊps] , [stɪl] ['wɔːtərz] ,

| and | presently | there | came | a | windless | night | of | swaying | ropes | , | still | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 来了 | 一个 | 无风 | 夜晚 | 的 | 摇晃 | 绳索 | , | 仍然 | 水 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

| and | the | stars | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | . |

不久，便迎来了一个无风的夜晚，绳索摇曳，水面平静，繁星点点。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

| And | , | while | the | ship | glided | ever | so | gently | on | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 船 | 滑翔 | 曾经 | 所以 | 轻轻地 | 在 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

于是，当这艘船轻柔地滑入夜色中时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] , [ə; eɪ]['goʊldən] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] .

| there | was | heard | over | the | sea | , | faint | and | far | , | a | golden | sound | of | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 听到 | 超过 | 这 | 海 | , | 头晕的 | 和 | 远的 | , | 一个 | 金的 | 声音 | 的 | 铃铛 | . |

从海面上传来微弱而遥远的金色钟声。

[naʊ] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [draʊnd]

| Now | uttered | the | sailors | a | cry | of | joy | which | rang | to | the | stars | and | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 说出 | 这 | 水手们 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 哪个 | 响铃 | 到 | 这 | 明星 | 和 | 溺水 |

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

| the | voices | of | the | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 铃铛 | . |

水手们发出了一声欢呼，这欢呼声响彻星空，盖过了钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] ,

| And | a | wind | arose | , | and | the | sails | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风 | 出现 | , | 和 | 这 | 帆 | 已填 | , |

风起了，帆被吹满了水。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪl] [ʌv; əv] ['belz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| and | when | it | was | dawn | the | mountain | isle | of | bells | stood | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 黎明 | 这 | 山 | 小岛 | 的 | 铃铛 | 站立 | 前 | 他们 | , |

当黎明破晓时，钟声环绕的山岛出现在他们面前。

['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| lonely | as | a | ship | in | the | wide | circle | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 作为 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 这 | 海 | . |

像一艘孤零零的船，漂浮在广阔的大海中。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['belz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['belz] [ɑːn] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]

| Then | to | the | city | of | bells | they | went | , | and | found | bells | on | every | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 铃铛 | 他们 | 去 | , | 和 | 成立 | 铃铛 | 在 | 每一个 | 房子 | 和 |

['taʊər] ,

| tower | , |
|---|---|
| 塔 | , |

于是他们去了钟城，发现每家每户、每座塔楼上都有钟。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['werɪŋ] ['belz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] .

| and | people | wearing | bells | on | the | borders | of | their | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 穿着 | 铃铛 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 礼服 | . |

还有人在长袍的边缘佩戴铃铛。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [greɪt] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] , [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ,

| All | day | long | great | bells | were | ringing | in | their | towers | , | chimes | were | pealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 伟大的 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 在 | 他们的 | 塔楼 | , | 编钟 | 是 | 剥落 | , |

整整一天，钟楼里的大钟都在鸣响，钟声悠扬。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] [ri'plaiŋ] — ['taɪni] ['belz] [ðæt] [sæŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər]

| and | clusters | of | little | bells | replying | — | tiny | bells | that | sang | like | children | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 集群 | 的 | 小的 | 铃铛 | 回复 | — | 微小的 | 铃铛 | 那 | 唱 | 喜欢 | 孩子们 | 在 | 他们的 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

还有一簇簇小铃铛回应着——小小的铃铛唱着歌，就像孩子们在玩耍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | when | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 什么时候 | 这 | 老的 | , |

后来，当老人……

['bɪrdɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] ,

| bearded | King | of | the | Bells | heard | the | tale | of | the | brave | voyage | of | Altair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 留着胡子的 | 国王 | 的 | 这 | 钟声 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 勇敢的 | 航程 | 的 | 牵牛星 | , |

蓄着胡须的钟之王听说了阿尔泰尔勇敢的航行故事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi] [bluː] - [aɪd] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

| his | heart | warmed | to | the | sturdy | blue | - | eyed | youth | and | he | said | to | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 温暖 | 到 | 这 | 结实的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 青年 | 和 | 他 | 说 | 到 | 他 | : | — |

他被这位身材健壮、蓝眼睛的年轻人深深打动，对他说：

“ [gʊd] [sɜːr] ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bel] [juː; jʊ] [siːk] ,

| “ | Good | Sir | Captain | , | you | shall | have | the | bell | you | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 先生 | 队长 | , | 你 | 将 | 有 | 这 | 钟 | 你 | 寻找 | , |

“尊敬的船长先生，您想要的钟将会得到。”

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [bel] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| the | fairest | and | noblest | bell | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最公平 | 和 | 最高贵 | 钟 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

世界上最美丽、最高贵的钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['met(ə)l][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ meltid ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| To | - | day | shall | the | metal | be | prepared | and | melted | in | the | furnace | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 将 | 这 | 金属 | 是 | 准备 | 和 | 融化 | 在 | 这 | 炉 | 的 | 这 |

['maʊntnz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

今日须将金属在山上的炉中熔炼。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['met(ə)l][biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld]

| and | to | - | morrow | at | high | noon | shall | the | metal | be | poured | into | the | mould |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 在 | 高的 | 中午 | 将 | 这 | 金属 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 模具 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

| of | the | bell | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钟 | . |

明天正午时分，将金属浇注到钟模中。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

| ” | And | now | it | was | the | high | noon | of | the | following | day | , | and | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 高的 | 中午 | 的 | 这 | 下列的 | 天 | , | 和 | 这 | 国王 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| and | his | people | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人们 | , |

“现在是第二天正午，国王和他的臣民们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ æl'tɛə ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,

| together | with | Altair | and | his | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 牵牛星 | 和 | 他的 | 水手们 | , |

与阿尔泰尔和他的水手们一起，

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪəri][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɔɪld] [ɪn] [foʊm] [ʌv; əv] [griːn]
**stood** **beside** **the** **fiery** **pit** **in** **which** **the** **metal** **of** **the** **bell** **boiled** **in** **foam** **of** **green**
站立 旁 这 火热 坑 在 哪个 这 金属 的 这 钟 煮沸 在 泡沫 的 绿色的
[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] ['kɑːpər] - [goʊld] .
**and** **red** **and** **eddying** **copper** **-** **gold** **.**
和 红色的 和 涡流 铜 - 金子 .

他站在熊熊燃烧的火坑旁，火坑里的金属在绿色、红色和翻腾的铜金色泡沫中沸腾翻滚。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , ['seɪɪŋ] : —
**Taking** **a** **golden** **cup** **filled** **with** **earth** **,** **the** **King** **cast** **it** **into** **the** **pit** **,** **saying** **:** **—**
采取 一个 金的 杯子 已填 和 地球 , 这 国王 投掷 它 进入 这 坑 , 说 : —

国王拿起一个盛满泥土的金杯，扔进坑里，说：

“ [oʊ] [bel] , [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən]
**“** **O** **bell** **,** **by** **this** **token**
“ 哦 钟 , 经过 这 令牌

“哦，钟，以此为信物。”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
**I** **charge** **thee** **to** **remember** **the** **earth** **!**
我 收费 你 到 记住 这 地球 !

我嘱咐你牢记地球！

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [saʊndz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz]
**“** **The** **earth** **and** **her** **sweet** **sounds** **,** **the** **songs** **of** **birds** **,** **the** **rustle** **of** **leaves**
“ 这 地球 和 她 甜的 声音 , 这 歌曲 的 鸟类 , 这 沙沙 的 树叶
,
**,**
,

“大地和她甜美的声音，鸟儿的歌唱，树叶的沙沙声，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [brʊks] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['θʌndər] :
**the** **murmur** **of** **brooks** **,** **the** **cry** **of** **the** **night** **wind** **,** **the** **majesty** **of** **thunder** **:**
这 低语 的 布鲁克斯 , 这 哭 的 这 夜晚 风 , 这 威严 的 雷 :

溪水潺潺，夜风呼啸，雷声隆隆：

[ʌv; əv] [ðiːz] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] !
**of** **these** **speak** **to** **the** **sons** **of** **men** **!**
的 这些 说话 到 这 儿子们 的 男人 !

这些话是说给世人听的！

” [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['goʊldən][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]
**”** **And** **thus** **having** **spoken** **,** **the** **old** **King** **took** **a** **golden** **cup** **of** **water** **of** **the**
” 和 因此 拥有 说 , 这 老的 国王 采取 一个 金的 杯子 的 水 的 这
[siː] ,
**sea** **,**
海 ,

“说完这些话，老国王拿起一个盛满海水的金杯，

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊltən][pɪt] , ['seɪɪŋ] : —
**and** **cast** **it** **also** **into** **the** **molten** **pit** **,** **saying** **:** **—**
和 投掷 它 还 进入 这 熔融的 坑 , 说 : —

然后把它也扔进熔炉里，说：

“ [oʊ] [bel] , [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən]
**“** **O** **bell** **,** **by** **this** **token**
“ 哦 钟 , 经过 这 令牌

“哦，钟，以此为信物。”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siː] !
**I** **charge** **thee** **to** **remember** **the** **sea** **!**
我 收费 你 到 记住 这 海 !

我嘱咐你牢记大海！

“ [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] , [ðə; ði] [θɪn]

| “ | The | sea | and | her | voices | , | the | roaring | of | the | mighty | waves | , | the | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海 | 和 | 她 | 声音 | , | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 强大的 | 波浪 | , | 这 | 薄的 |

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [foʊm] ,

| whisperings | of | foam | , |
|---|---|---|---|
| 耳语 | 的 | 泡沫 | , |

“大海和她的声音，巨浪的咆哮，泡沫的轻柔低语，

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] [ailz] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] :

| the | talk | of | ripples | on | the | shore | of | sheltered | isles | , | the | tumult | of | the | gale | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 的 | 涟漪 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 避难所 | 岛屿 | , | 这 | 骚乱 | 的 | 这 | 大风 | : |

谈论着避风岛屿岸边的涟漪，谈论着狂风的喧嚣：

[ʌv; əv] [ðiːz] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] !

| of | these | speak | to | the | sons | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 说话 | 到 | 这 | 儿子们 | 的 | 男人 | ! |

这些话是说给世人听的!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði]['faɪəri]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrθi] [moʊld] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| ” | And | they | poured | the | fiery | metal | into | the | earthy | mould | and | left | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 倾倒 | 这 | 火热 | 金属 | 进入 | 这 | 泥土 | 模具 | 和 | 左边 | 它 | 到 |

[groʊ] [kuːl] .

| grow | cool | . |
|---|---|---|
| 生长 | 凉爽的 | . |

“于是他们将滚烫的金属倒入泥土模具中，任其冷却。”

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [sped] [baɪ] ,

| Seven | days | and | seven | nights | sped | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 天 | 和 | 七 | 夜晚 | 加速 | 经过 | , |

七天七夜转瞬即逝，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['skɪlfl] [men] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] ,

| and | presently | came | skilful | men | to | cut | the | bell | from | the | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 来了 | 熟练 | 男人 | 到 | 切 | 这 | 钟 | 从 | 这 | 模具 | , |

随后，熟练的工匠们前来将钟从模具中取出。

[ænd; ənd] ['skʌlptər] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][bɜːrdz]

| and | sculptors | to | carve | upon | it | flowers | and | trees | and | leaves | and | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雕塑家 | 到 | 雕刻 | 之上 | 它 | 花朵 | 和 | 树木 | 和 | 树叶 | 和 | 鸟类 |

[ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] .

| and | waves | and | cockle | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波浪 | 和 | 鸟蛤 | 贝壳 | . |

雕塑家们会在上面雕刻花朵、树木、树叶、鸟类、波浪和鸟贝壳。

[ænd; ənd][ æl'tɛə ] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ,

| And | Altair | thanked | the | old | King | with | all | his | heart | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牵牛星 | 谢谢 | 这 | 老的 | 国王 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 和 | , |

阿尔泰尔由衷地感谢了老国王，

['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [seɪld] [ə'weɪ] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd]

| stowing | the | bell | in | the | hold | of | his | ship | , | sailed | away | eastward | and | southward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存放 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 抓住 | 的 | 他的 | 船 | , | 航行 | 离开 | 向东 | 和 | 向南 |

[θruː] [ðə; ði] [siː] .

| through | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 海 | . |

他将钟藏在船舱里，然后向东向南驶过大海。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , | as | the | returning | voyage | drew | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 作为 | 这 | 返回 | 航程 | 画 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

现在，随着返程航程接近尾声，事情是这样的：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

| the | young | captain | found | his | ship | to | be | almost | empty | of | victuals | and | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 队长 | 成立 | 他的 | 船 | 到 | 是 | 几乎 | 空的 | 的 | 食物 | 和 | 喝 | ; |

这位年轻的船长发现他的船上几乎没有食物和饮料；

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] .

| so | he | hastened | to | the | nearest | port | to | see | what | he | could | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 加快 | 到 | 这 | 最近的 | 港口 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 买 | . |

于是他匆匆赶往最近的港口，看看能买到些什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

| Now | it | chanced | that | there | lay | in | the | same | port | another | ship | which | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 那 | 那里 | 躺 | 在 | 这 | 相同的 | 港口 | 其他 | 船 | 哪个 | 曾是 | 还 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] ,

| returning | with | a | bell | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 一个 | 钟 | , |

恰巧在同一个港口停泊着另一艘船，这艘船也载着一口钟返回。

[ə; eɪ] [faɪn] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| a | fine | bell | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 钟 | 到 | 是 | 当然 | , |

确实是一口好钟。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [breɪv] [ æl'tɛə ] .

| but | not | one | worthy | to | be | named | with | the | bell | of | brave | Altair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 值得 | 到 | 是 | 命名 | 和 | 这 | 钟 | 的 | 勇敢的 | 牵牛星 | . |

但没有一个人配得上与勇敢的阿尔泰尔的钟声同名。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [ʃɪp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz]['krɑːkən] ,

| The | name | of | the | captain | of | this | other | ship | , | you | must | know | , | was | Kraken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 其他 | 船 | , | 你 | 必须 | 知道 | , | 曾是 | 海怪 | , |

你必须知道，另一艘船的船长名叫克拉肯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ æl'tɛə ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | he | was | filled | with | curiosity | to | see | if | the | bell | of | Altair | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 好奇心 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 钟 | 的 | 牵牛星 | 曾是 | 一个 |

['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| better | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

他充满了好奇，想看看阿尔泰尔的钟是否比自己的钟更好。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [braʊn] - [feɪst] [men] [wɜːrkt] [ɪn]

| The | ship | of | Altair | lay | at | a | wharf | , | and | strong | brown | - | faced | men | worked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | 躺 | 在 | 一个 | 码头 | , | 和 | 强的 | 棕色的 | - | 面对 | 男人 | 工作 | 在 |

[ðə; ði]['heɪzi] [sʌn] ,

| the | hazy | sun | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 朦胧 | 太阳 | , |

阿尔泰的船停泊在码头上，一群肤色黝黑的壮汉在朦胧的阳光下劳作。

['roʊlɪŋ] [kegz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bægz][ʌv; əv] [miːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| rolling | kegs | of | water | to | the | deck | and | carrying | bags | of | meal | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 酒桶 | 的 | 水 | 到 | 这 | 甲板 | 和 | 携带 | 包 | 的 | 一顿饭 | 向下 | 进入 | 这 |

[hoʊld] .

| hold | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

将装满水的桶滚到甲板上，并将装满食物的袋子搬到船舱里。

['prez(ə)ntli] ['krɑːkən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [boʊt] [rəud] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,

| Presently | Kraken | , | sitting | in | the | stern | of | a | red | boat | rowed | by | six | of | his | sailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 海怪 | , | 坐着 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 一个 | 红色的 | 船 | 划船 | 经过 | 六 | 的 | 他的 | 水手们 | , |

此刻，克拉肯正坐在由六名水手划桨的红色小船的船尾，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ æl'tɛə ] .

| came | over | to | call | upon | Altair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 超过 | 到 | 称呼 | 之上 | 牵牛星 | . |

前来拜访阿尔泰尔。

[ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| And | stowing | the | Bell | of | the | Earth | in | the | hold | of | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存放 | 这 | 钟 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 这 | 抓住 | 的 | 他的 | 船 | , |

并将地球之钟存放在他的船舱里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [seɪld] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [siː]

| the | young | Captain | sailed | eastward | and | southward | through | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 队长 | 航行 | 向东 | 和 | 向南 | 通过 | 这 | 海 |

年轻的船长驾船向东、向南穿过大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ æl'tɛə ][ænd; ənd]['krɑːkən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| And | now | Altair | and | Kraken | stood | in | the | dark | hold | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 牵牛星 | 和 | 海怪 | 站立 | 在 | 这 | 黑暗的 | 抓住 | 的 | 这 | 船 | , |

现在，阿尔泰尔和克拉肯站在了船舱黑暗的深处。

[ænd; ənd][ æl'tɛə ][held] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [soʊ] [ðæt] ['krɑːkən] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bel] .

| and | Altair | held | up | a | great | light | so | that | Kraken | might | see | the | wonderful | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牵牛星 | 握住 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 光 | 所以 | 那 | 海怪 | 可能 | 看 | 这 | 精彩的 | 钟 | . |

牛郎星举起一道强光，让克拉肯能够看到那口神奇的钟。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [haʊ] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['krɑːkən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] : —

| And | beholding | the | bell | , | how | fair | it | was | , | Kraken | said | in | his | secret | heart | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 这 | 钟 | , | 如何 | 公平的 | 它 | 曾是 | , | 海怪 | 说 | 在 | 他的 | 秘密 | 心 | : | — |

克拉肯望着那钟，心想它多么美丽啊！——

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ æl'tɛə ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| “ | If | the | Captain | Altair | shall | return | to | the | land | of | the | South | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 这 | 队长 | 牵牛星 | 将 | 返回 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 南 | 和 | 这 | |

['wʌndərf(ə)l] [bel] ,

| wonderful | bell | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 钟 | , |

“如果阿尔泰尔船长能带着这口神奇的钟回到南方大陆，

[maɪ] [bel] [wɪl] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| my | bell | will | never | win | the | treasure | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 钟 | 将要 | 绝不 | 赢 | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 国王 | . |

我的钟永远也赢不到国王的宝藏。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bel] !

| I | must | find | a | way | to | destroy | this | captain | and | his | bell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 破坏 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 钟 | ! |

我必须想办法摧毁这个船长和他的钟！

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ æl'tɛə ][hiː; hi] [sed] , “ ['brʌðər] ['kæptɪn] , [wen] [duː][juː; jʊ][seɪl] [ə'weɪ] ? ”

| ” | Turning | to | Altair | he | said | , | “ | Brother | Captain | , | when | do | you | sail | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转弯 | 到 | 牵牛星 | 他 | 说 | , | “ | 兄弟 | 队长 | , | 什么时候 | 做 | 你 | 帆 | 离开 | ? | ” |

他转向阿尔泰尔问道：“船长兄弟，你何时启航？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ æl'tɛə ] .

| “ | To | - | morrow | at | high | noon | , | ” | replied | Altair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | - | 明天 | 在 | 高的 | 中午 | , | ” | 回复 | 牵牛星 | . |

“明天正午，”阿尔泰尔回答道。

“ [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ? ” [sed] ['krɑːkən] , [hɪz; ɪz] ['enviəs] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

| “ | At | high | noon | ? | ” | said | Kraken | , | his | envious | eyes | suddenly | lit | with | a | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 高的 | 中午 | ? | ” | 说 | 海怪 | , | 他的 | 羡慕 | 眼睛 | 突然 | 点燃 | 和 | 一个 | 邪恶 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“正午时分？”克拉肯说道，他嫉妒的眼神中突然闪过一丝邪恶的念头。

“ [juː; jʊ] [der] [ðen] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perələs] [ailz] ? ”

| “ | You | dare | then | to | sail | at | night | through | the | reefs | of | the | Perilous | Isles | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 敢 | 然后 | 到 | 帆 | 在 | 夜晚 | 通过 | 这 | 珊瑚礁 | 的 | 这 | 危险的 | 岛屿 | ? | ” |

“那么，你竟敢在夜间航行穿过险恶群岛的礁石？”

“ [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [fæst] , ” [rɪ'plaɪd] [ æl'tɛə ] ,

| “ | My | ship | is | fast | , | ” | replied | Altair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 船 | 是 | 快速地 | , | ” | 回复 | 牵牛星 | , |

“我的船很快，”阿尔泰尔回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferweɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] .

| “ | and | I | shall | find | the | floating | bell | of | the | fairway | before | the | sun | has | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将 | 寻找 | 这 | 漂浮的 | 钟 | 的 | 这 | 球道 | 前 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | . |

“我必在日落之前找到球道上漂浮的钟。”

[wʌns] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪr] ?

| Once | I | find | it | , | what | is | there | to | fear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 寻找 | 它 | , | 什么 | 是 | 那里 | 到 | 害怕 | ? |

一旦找到它，还有什么好怕的?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ maːrks ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .

| The | passage | which | it | marks | is | deep | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 哪个 | 它 | 标记 | 是 | 深的 | 和 | 宽的 | . |

它所标记的通道既深又宽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪv] [klæŋ] .

| And | the | Bell | has | a | brave | clang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | 有 | 一个 | 勇敢的 | 铛 | . |

钟声响亮而铿锵。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['krɑːkən] [seɪld] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| ” | And | now | it | was | the | next | morn | , | and | Kraken | sailed | early | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 海怪 | 航行 | 早期的 | 从 | 这 |

[pɔːrt] .

| port | . |
|---|---|
| 港口 | . |

“第二天清晨，克拉肯号早早地从港口起航了。”

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [seɪld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| All | morning | he | sailed | over | a | lonely | gulf | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 早晨 | 他 | 航行 | 超过 | 一个 | 孤独 | 海湾 | 的 | 这 | 海 | , |

整个上午，他都在一片寂静的海湾上航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['perələs] [ailz] .

| and | arrived | at | noon | before | the | Perilous | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 在 | 中午 | 前 | 这 | 危险的 | 岛屿 | . |

中午时分，他们抵达了危险群岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [ðə; ði] ['heɪzi] [skaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] , [naʊ] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd]

| It | was | a | windy | day | , | the | hazy | sky | was | now | open | , | now | overcast | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 刮风 | 天 | , | 这 | 朦胧 | 天空 | 曾是 | 现在 | 打开 | , | 现在 | 灰蒙蒙 | , | 和 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

那天风很大，朦胧的天空时而晴朗，时而阴云密布，而现在，

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [riːfs] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [waɪt] .

| there | , | and | all | about | the | reefs | were | breaking | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 全部 | 关于 | 这 | 珊瑚礁 | 是 | 打破 | 白色的 | . |

那里，周围的礁石都泛起了白浪。

[gʌlz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [paɪpt] ,

| Gulls | barked | and | piped | , |
|---|---|---|---|---|
| 海鸥 | 吠叫 | 和 | 管道 | , |

海鸥发出吠叫和鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃægi] [wiːd] - [hʌŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [riːfs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]

| and | the | shaggy | weed | - | hung | sides | of | the | nearer | reefs | rose | and | fell | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毛茸茸 | 杂草 | - | 悬挂 | 侧面 | 的 | 这 | 更近 | 珊瑚礁 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 和 |

[ðə; ði] [weɪvz] .

| the | waves | . |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | . |

近处礁石两侧长满杂草，随着海浪起伏。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkrɑːkən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]

| Presently | Kraken | caught | sight | of | the | floating | bell | which | marked | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 海怪 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 漂浮的 | 钟 | 哪个 | 标记 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] [ˈferweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

| the | fairway | of | the | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球道 | 的 | 这 | 岛屿 | . |

这时，克拉肯看到了漂浮的钟，那是通往群岛航道的入口标志。

[ðə; ði] [siː] - [bel] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]

| The | sea | - | bell | had | been | made | in | the | fiery | mountain | forges | of | the | Kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 钟 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 火热 | 山 | 锻造厂 | 的 | 这 | 王国 | 的 |

[ˈaɪərn] .

| Iron | . |
|---|---|
| 铁 | . |

这口海钟是在铁之王国炽热的山间熔炉中锻造而成的。

[ɪts] [raʊnd] [beɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,

| Its | round | base | was | of | iron | , | and | a | band | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 圆形的 | 根据 | 曾是 | 的 | 铁 | , | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 铁 | , |

它的圆形底座是铁制的，还有一圈铁带，

[ˈtʃɪzld] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [enˈsɜːkəld] [ɪts]

| chiseled | about | with | fish | and | shells | and | flowers | of | the | sea | , | encircled | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿刻 | 关于 | 和 | 鱼 | 和 | 贝壳 | 和 | 花朵 | 的 | 这 | 海 | , | 包围 | 它是 |

[ˈtɔːsɪŋ] [rɪm] .

| tossing | rim | . |
|---|---|---|
| 抛掷 | 轮缘 | . |

船舷上雕刻着鱼、贝壳和海花，环绕着它摇曳的边缘。

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈaɪərn] [ˈfɪgjərz] ,

| The | warning | bell | rose | from | the | center | of | the | shield | , | and | two | iron | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 钟 | 玫瑰 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 盾 | , | 和 | 二 | 铁 | 数据 | , |

盾牌中央升起警钟，两个铁人像，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] , [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ˈhæmərz] [naɪt]

| one | of | a | giant | , | one | of | a | dwarf | , | struck | it | with | iron | hammers | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 巨大的 | , | 一 | 的 | 一个 | 矮人 | , | 击 | 它 | 和 | 铁 | 锤子 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [deɪ] .

| and | day | . |
|---|---|---|
| 和 | 天 | . |

一个巨人，一个矮人，日夜用铁锤敲打它。

[ænd; ənd]['krɑːkən] [læft] [ænd; ənd][sent] [men][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hæmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

| And | Kraken | laughed | and | sent | men | to | break | the | hammers | from | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海怪 | 笑了 | 和 | 发送 | 男人 | 到 | 休息 | 这 | 锤子 | 从 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['fɪgjərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [noʊ] [mɔːr] .

| of | the | iron | figures | so | that | the | bell | should | sound | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 铁 | 数据 | 所以 | 那 | 这 | 钟 | 应该 | 声音 | 不 | 更多的 | . |

克拉肯大笑起来，派人去打断铁像手中的锤子，好让钟声不再响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

| And | this | they | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 做过 | . |

他们确实这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] ['loʊər] [ðer; ðər] ['empti]

| But | the | dwarf | and | the | giant | continued | to | lift | and | lower | their | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 矮人 | 和 | 这 | 巨大的 | 持续 | 到 | 举起 | 和 | 降低 | 他们的 | 空的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

但矮人和巨人仍然不停地举起又放下空空如也的手。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ferweɪ] , ['krɑːkən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| Sailing | through | the | fairway | , | Kraken | continued | on | his | course | to | the | Kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 通过 | 这 | 球道 | , | 海怪 | 持续 | 在 | 他的 | 课程 | 到 | 这 | 王国 | 的 |

[ðə; ði] [saʊθ] ,

| the | South | , |
|---|---|---|
| 这 | 南 | , |

海怪克拉肯乘风破浪，继续向南方王国进发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

| and | was | soon | lost | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 看法 | . |

很快便消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˌʌn'siːn] .

| The | wicked | deed | , | however | , | had | not | passed | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 契据 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 通过了 | 看不见 | . |

然而，这起罪恶行径并没有逃过人们的眼睛。

['θɜːrzə] , [ðə; ði] ['fɪʃər] - ['meɪd(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'held] [ɔːl] .

| Thyrza | , | the | fisher | - | maiden | , | had | beheld | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔扎 | , | 这 | 渔夫 | - | 少女 | , | 有 | 观看 | 全部 | . |

渔女蒂尔扎目睹了这一切。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊz] .

| The | long | hours | of | the | afternoon | dragged | to | their | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 小时 | 的 | 这 | 下午 | 拖拽 | 到 | 他们的 | 关闭 | . |

漫长的午后时光缓缓流逝。

['sʌnset] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| Sunset | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 日落 | 曾是 | 在 | 手 | . |

日落将至。

[blæk] [klaʊdz] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [siː] [ 'daːkənd ] ,

| Black | clouds | rose | over | the | edge | of | the | world | , | the | sea | darkened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 云 | 玫瑰 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 海 | 变暗 | , |

黑云升腾至世界边缘，大海也变得昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

| and | the | heavy | waves | grew | black | and | streaked | with | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 波浪 | 生长 | 黑色的 | 和 | 条纹 | 和 | 泡沫 | . |

巨浪变得漆黑，并夹杂着泡沫。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] .

| A | wind | began | to | howl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风 | 开始 | 到 | 嗥 | . |

狂风开始呼啸。

['sʌd(ə)nli] ['θɜːrzə] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

| Suddenly | Thyrza | beheld | the | sails | of | a | great | ship | fleeing | before | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 蒂尔扎 | 观看 | 这 | 帆 | 的 | 一个 | 伟大的 | 船 | 逃离 | 前 | 这 | 大风 | . |

突然，蒂尔扎看到一艘巨轮的帆影在狂风中疾驰而去。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [set] ,

| The | hidden | sun | had | almost | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 太阳 | 有 | 几乎 | 放 | , |

隐没的太阳已经快要落山了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] . “

| and | the | black | clouds | were | barred | with | rays | as | red | as | fire | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 云 | 是 | 禁止 | 和 | 射线 | 作为 | 红色的 | 作为 | 火 | . | ” |

黑云中闪烁着火红的光芒。

- [tɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ æl'tɛə ] , ” [kraɪd] ['θɜːrzə] .

| ' | Tis | the | ship | of | Altair | , | ” | cried | Thyrza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | , | ” | 哭 | 蒂尔扎 | . |

“那是阿尔泰尔的船！”蒂尔扎喊道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

| “ | The | night | is | gathering | fast | , | and | , | unless | he | hears | the | bell | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夜晚 | 是 | 采集 | 快速地 | , | 和 | , | 除非 | 他 | 听到 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

夜幕迅速降临，除非他在黑暗中听到钟声，

[ æl'tɛə ] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [riːfs] .

| Altair | will | be | wrecked | upon | the | reefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牵牛星 | 将要 | 是 | 损毁 | 之上 | 这 | 珊瑚礁 | . |

“牛郎星”号将会触礁沉没。

[aɪ] [mʌst; məst] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [klæŋ] .

| I | must | row | to | the | bell | , | if | I | can | , | and | sound | the | warning | clang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 排 | 到 | 这 | 钟 | , | 如果 | 我 | 能 | , | 和 | 声音 | 这 | 警告 | 铛 | . |

如果可以，我必须划船到钟楼，敲响警钟。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['meɪd(ə)n] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd]

| ” | And | now | the | courageous | maiden | hastened | to | her | little | fishing | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 这 | 勇敢 | 少女 | 加快 | 到 | 她 | 小的 | 钓鱼 | 船 | 和 |

[rəud] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊndləs] [bel] .

| rowed | through | the | dark | and | the | gathering | storm | to | the | soundless | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 和 | 这 | 采集 | 风暴 | 到 | 这 | 无声 | 钟 | . |

“现在，这位勇敢的少女急忙划着她的小渔船，穿过黑暗和即将到来风暴的阴霾，来到了无声的钟楼。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ,

| Long | and | hard | she | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 难的 | 她 | 战斗 | , |

她进行了漫长而艰苦的战斗，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [swept] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] .

| and | presently | a | great | gust | of | the | gale | swept | her | down | against | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 伟大的 | 阵风 | 的 | 这 | 大风 | 扫荡 | 她 | 向下 | 反对 | 这 | 钟 | . |

突然一阵狂风将她吹向钟楼。

[greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bɪtər] [spreɪ] ,

| Great | waves | were | breaking | over | it | in | bitter | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 波浪 | 是 | 打破 | 超过 | 它 | 在 | 苦的 | 喷 | , |

巨浪拍打着它，激起刺骨的浪花。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| and | it | rolled | and | tossed | and | turned | and | plunged | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 滚动 | 和 | 抛掷 | 和 | 转向 | 和 | 暴跌 | 在 | 这 | 海 | . |

它翻滚、颠簸、旋转，然后沉入大海。

['æftər] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['θɜːrzə] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] ,

| After | tying | her | little | boat | to | one | of | the | figures | , | Thyrza | took | a | round | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 捆绑 | 她 | 小的 | 船 | 到 | 一 | 的 | 这 | 数据 | , | 蒂尔扎 | 采取 | 一个 | 圆形的 | 石头 | , |

蒂尔扎把她的小船系在其中一个人物身上后，拿起了一块圆石头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [bel] .

| which | she | used | as | a | weight | for | a | net | , | and | began | to | sound | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 用过的 | 作为 | 一个 | 重量 | 为了 | 一个 | 网 | , | 和 | 开始 | 到 | 声音 | 这 | 钟 | . |

她用它作渔网的重物，开始摇铃。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] .

| Nearer | and | nearer | drew | the | ship | of | Altair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 画 | 这 | 船 | 的 | 牵牛星 | . |

阿尔泰尔号越来越近了。

[ðə; ði]['faɪəri][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;

| The | fiery | bars | of | the | sunset | faded | from | the | clouds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 酒吧 | 的 | 这 | 日落 | 褪色 | 从 | 这 | 云 | ; |

落日余晖如火红的条带从云层中渐渐消失；

[ðə; ði][waɪld] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

| the | wild | night | closed | in | upon | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 夜晚 | 关闭 | 在 | 之上 | 这 | 海 | . |

狂野的夜幕笼罩着大海。

“ [dɪŋ] — [dɑːŋ] !

| “ | Ding | — | Dong | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 丁 | — | 董 | ! |

“叮——咚！

[dɪŋ] — [dɑːŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [bel] .

| Ding | — | Dong | ! | ” | went | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁 | — | 董 | ! | ” | 去 | 这 | 钟 | . |

“叮咚！”铃声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [broʊk]

| And | the | wind | howled | in | the | dark | , | and | the | waves | thundered | and | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 嚎叫 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 波浪 | 雷鸣 | 和 | 打破 |

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

| as | they | fled | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 逃亡 | . |

黑暗中狂风呼啸，巨浪翻滚，他们逃离时，巨浪轰鸣，拍打着海岸。

['sʌd(ə)nli] ['θɜːrzə] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [æl'tɛrz] [ʃɪp] [kloʊz][æt; ət][hænd] ;

| Suddenly | Thyrza | saw | the | lights | of | Altair's | ship | close | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 蒂尔扎 | 锯 | 这 | 灯 | 的 | 牛郎星 | 船 | 关闭 | 在 | 手 | ; |

突然，瑟扎看到阿尔泰的飞船灯光就在附近；

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

| the | vessel | was | safely | entering | the | passageway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 安全 | 进入 | 这 | 通道 | . |

船只安全驶入航道。

[soʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['θɜːrzə] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

| So | near | she | passed | to | the | bell | that | Thyrza | could | almost | have | touched | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 靠近 | 她 | 通过了 | 到 | 这 | 钟 | 那 | 蒂尔扎 | 可以 | 几乎 | 有 | 感动 | 她 |

['oʊkən] [saɪd] .

| oaken | side | . |
|---|---|---|
| 橡木 | 边 | . |

她离钟如此之近，以至于蒂尔扎几乎可以摸到她橡木般的身体。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [æl'tɛrz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Now | , | when | the | lights | of | Altair's | vessel | had | vanished | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 这 | 灯 | 的 | 牛郎星 | 血管 | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

现在，当阿尔泰尔的飞船灯光消失在夜色中时，

['θɜːrzə] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'ʃɔːr] .

| Thyrza | went | to | unloose | her | little | boat | and | row | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂尔扎 | 去 | 到 | 放开 | 她 | 小的 | 船 | 和 | 排 | 岸上 | . |

蒂尔扎去解开她的小船，划到岸边。

[sʌm; səm] ['fɪʃɚz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːnfaɪər][ɑːn][ðə; ði]

| Some | fishers | had | seen | her | on | the | bell | and | built | a | great | bonfire | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 渔民 | 有 | 已见 | 她 | 在 | 这 | 钟 | 和 | 建造 | 一个 | 伟大的 | 篝火 | 在 | 这 |

[biːtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] .

| beach | to | guide | her | safely | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | 到 | 指导 | 她 | 安全 | 在 | . |

有些渔民在钟上看到了她，便在海滩上燃起一堆篝火，为她指引方向，让她安全返回。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'held] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] ,

| But | suddenly | the | maid | beheld | the | lights | of | a | second | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 女佣 | 观看 | 这 | 灯 | 的 | 一个 | 第二 | 船 | , |

但突然，女仆看到了第二艘船的灯光。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .

| searching | for | the | fairway | and | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 球道 | 和 | 这 | 钟 | . |

寻找球道和钟。

[wiːk] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['θɜːrzə] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [tɪl] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [tuː] ,

| Weak | and | chilled | though | she | was | , | Thyrza | sounded | the | bell | till | this | vessel | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 冷藏 | 尽管 | 她 | 曾是 | , | 蒂尔扎 | 听起来 | 这 | 钟 | 直到 | 这 | 血管 | , | 也 | , |

尽管虚弱冰冷，蒂尔扎还是敲响了钟声，直到这艘船也……

[hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [riːfs] .

| had | passed | safely | through | the | reefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 安全 | 通过 | 这 | 珊瑚礁 | . |

已安全穿过礁石。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [sər'praɪz] ,

| Much | to | the | maiden's | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 少女的 | 惊喜 | , |

令少女大吃一惊的是，

[ðɪs] ['sekənd] ['ves(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]

| this | second | vessel | came | about | and | anchored | in | the | little | fishing | - | harbor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 血管 | 来了 | 关于 | 和 | 锚定 | 在 | 这 | 小的 | 钓鱼 | - | 港口 | 的 | 这 |

[ailz] !

| Isles | ! |
|---|---|
| 岛屿 | ! |

第二艘船掉头后，停泊在了群岛的小渔港里！

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [breɪv] ['θɜːrzə] ['seɪfli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

| Guided | by | the | light | of | the | fire | , | brave | Thyrza | safely | made | her | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | , | 勇敢的 | 蒂尔扎 | 安全 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 |

[ʃɔːr] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

勇敢的瑟扎循着火光，安全地游到了岸边。

[æz; əz][fɔːr; fər][ æl'tɛə ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| As | for | Altair | , | he | continued | on | to | the | Land | of | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 牵牛星 | , | 他 | 持续 | 在 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 南 | , |

至于阿尔泰尔，他继续前往南方之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

| and | was | given | the | treasure | and | the | crown | of | glory | and | honor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 这 | 宝藏 | 和 | 这 | 王冠 | 的 | 荣耀 | 和 | 荣誉 | 为了 |

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [bel] .

| bringing | the | fairest | and | noblest | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 最公平 | 和 | 最高贵 | 钟 | . |

他因带来最美丽、最高贵的钟而被授予宝藏和荣耀与荣誉的桂冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] - ['taʊər] ,

| And | the | bell | of | the | earth | hung | in | the | belfry | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | 的 | 这 | 地球 | 悬挂 | 在 | 这 | 钟楼 | - | 塔 | , |

大地之钟悬挂在钟楼里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd]

| and | in | the | morning | and | the | evening | spoke | to | men | of | the | wonder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 晚上 | 辐 | 到 | 男人 | 的 | 这 | 想知道 | 和 |

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] .

| mystery | of | the | earth | and | the | changing | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 变化 | 海 | . |

早晨和傍晚，他向人们讲述地球和变幻莫测的海洋的奇妙和神秘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['seɪlər] [hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'ɔnəz ] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| And | now | the | brave | young | sailor | had | riches | and | honors | like | unto | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 勇敢的 | 年轻的 | 水手 | 有 | 财富 | 和 | 荣誉 | 喜欢 | 到 | 一个 | 国王 | , |

如今，这位勇敢的年轻水手拥有了如同国王般的财富和荣誉。

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['restləs] [æt; ət] [hɑːrt] ,

| yet | was | he | restless | at | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他 | 不安 | 在 | 心 | , |

但他内心深处却不安分。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['θɜːrzə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

| for | he | remembered | the | maiden | Thyrza | and | was | fain | to | make | her | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 记得 | 这 | 少女 | 蒂尔扎 | 和 | 曾是 | 欣然 | 到 | 制作 | 她 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

因为他想起了少女蒂尔扎，很想娶她为妻。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['perələs] [ailz] ,

| Returning | again | to | the | sea | , | he | sought | the | Perilous | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 再次 | 到 | 这 | 海 | , | 他 | 寻求 | 这 | 危险的 | 岛屿 | , |

他再次回到大海，寻找险恶群岛。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [meɪd] .

| and | hurried | ashore | to | find | the | gray | - | eyed | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 岸上 | 到 | 寻找 | 这 | 灰色的 | - | 眼睛 | 女佣 | . |

于是急忙上岸去寻找那位灰眼睛的少女。

“ [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['θɜːrzə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] .
**“ You seek the maiden , Thyrza ? ” asked the fishers .**
” 你 寻找 这 少女 , 蒂尔扎 ? ” 问 这 渔民 .

“蒂尔扎，你是在寻找那位少女吗？”渔夫们问道。

“ [əˈlæs] !
**“ Alas !**
” 唉 !

“唉！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
**she is gone we know not where .**
她 是 已消失 我们 知道 不是 在哪里 .

她走了，我们不知道她去了哪里。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [muːn] ,
**In the month of the low moon ,**
在 这 月 的 这 低的 月亮 ,

在低月之月，

[tuː] [greɪt] [ʃɪps] [pæst] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ferweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] ;
**two great ships passed at nightfall through the fairway of the reefs ;**
二 伟大的 船舶 通过了 在 黄昏 通过 这 球道 的 这 珊瑚礁 ;

夜幕降临之际，两艘巨轮驶过礁石间的航道；

[wʌn] [ʃɪp] [kənˈtɪnjuːd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [beɪ] .
**one ship continued over the sea , and the other came to anchor in our bay .**
一 船 持续 超过 这 海 , 和 这 其他 来了 到 锚 在 我们的 湾 .

一艘船继续驶向大海，另一艘船则在我们海湾抛锚停泊。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pərˈtʃæns] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] ,
**We fear that this ship was perchance a pirate ship ,**
我们 害怕 那 这 船 曾是 或许 一个 海盗 船 ,

我们担心这艘船可能是一艘海盗船。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪld] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
**for she sailed away at the break of dawn ,**
为了 她 航行 离开 在 这 休息 的 黎明 ,

因为她在黎明破晓时分扬帆远航。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] ['θɜːrzə] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [siːn] .
**and since that hour Thyrza hath not been seen .**
和 自从 那 小时 蒂尔扎 有 不是 到过 已见 .

自那时起，就再也没有人见过蒂尔扎。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [toʊld][ ælˈtɛə ][ʌv; əv] [haʊ] ['θɜːrzə] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ] ['straɪkɪŋ]
**” And the fishers told Altair of how Thyrza had saved the ships by striking**
” 和 这 渔民 讲述 牵牛星 的 如何 蒂尔扎 有 已保存 这 船舶 经过 引人注目
[əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] - [bel] ;
**upon the sea - bell ;**
之上 这 海 - 钟 ;

“渔民们告诉阿尔泰尔，蒂尔扎是如何敲响海钟拯救了船只的；

[ænd; ənd][ ælˈtɛə ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] ,
**and Altair remembered the night of which they spoke ,**
和 牵牛星 记得 这 夜晚 的 哪个 他们 辐 ,

阿尔泰尔想起了他们交谈的那个夜晚。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['θɜːrzə] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːfs] .
**and knew that Thyrza had saved him from the reefs .**
和 知道 那 蒂尔扎 有 已保存 他 从 这 珊瑚礁 .

他知道是蒂尔扎把他从礁石上救了下来。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| East | and | west | and | north | and | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 和 | 西方 | 和 | 北 | 和 | 南 | , |

东、西、北、南

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ æl'tɛə ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

| along | the | shores | of | the | world | went | Altair | in | search | of | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 世界 | 去 | 牵牛星 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 女佣 | . |

阿尔泰尔沿着世界海岸寻找少女。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn][hiː; hi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| But | never | a | one | he | found | who | could | tell | him | aught | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 一 | 他 | 成立 | WHO | 可以 | 告诉 | 他 | 零 | 的 | 她 | . |

但他始终没找到一个能告诉他关于她的任何事的人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | long | year | he | sailed | , | and | presently | he | came | to | the | Kingdom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 年 | 他 | 航行 | , | 和 | 目前 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 这 |

[muːn] .

| Moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

他航行了一年之久，终于来到了月亮王国。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][æsk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

| Now | it | came | to | pass | that | , | when | he | went | to | the | palace | to | ask | tidings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 到 | 问 | 消息 | 的 |

['θɜːrzə] ,

| Thyrza | , |
|---|---|
| 蒂尔扎 | , |

事情是这样的，当他前往宫殿打听蒂尔扎的消息时，

[əˈtendənts] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd] .

| attendants | came | and | led | him | before | the | Queen | who | ruled | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 来了 | 和 | 引领 | 他 | 前 | 这 | 女王 | WHO | 裁决 | 这 | 土地 | . |

侍从们上前，将他引到统治这片土地的女王面前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [gaʊn] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kraʊn] ,

| And | she | was | very | young | , | and | clad | in | a | silver | gown | , | a | silver | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 覆膜 | 在 | 一个 | 银 | 袍 | , | 一个 | 银 | 王冠 | , |

她非常年轻，身穿银色长袍，头戴银色王冠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] [roʊb] [ʌv; əv] [bluː] .

| and | a | spreading | robe | of | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 传播 | 长袍 | 的 | 蓝色的 | . |

还有一件铺展开来的蓝色长袍。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] [veɪl] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] .

| Strange | to | say | , | a | heavy | silver | veil | hid | her | face | from | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | 一个 | 重的 | 银 | 面纱 | 隐藏 | 她 | 脸 | 从 | 全部 | . |

奇怪的是，一层厚重的银色面纱遮住了她的脸，使她不被任何人看到。

“ [sɜːr] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ æl'tɛə ] ,

| “ | Sir | Captain | , | ” | said | the | Queen | , | when | she | had | heard | the | story | of | Altair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | 队长 | , | ” | 说 | 这 | 女王 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 牵牛星 | , |

“船长爵士，”女王听完阿尔泰的故事后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] - [meɪd] .

| “ | you | are | wasting | your | days | in | quest | of | the | fisher | - | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 浪费 | 你的 | 天 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 渔夫 | - | 女佣 | . |

“你浪费时间去寻找渔女。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

| She | is | gone | ; | you | will | never | see | her | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已消失 | ; | 你 | 将要 | 绝不 | 看 | 她 | 更多的 | . |

她走了，你再也见不到她了。

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊpləs] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] [relm] .

| Have | done | with | this | hopeless | seeking | , | and | take | service | in | my | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 和 | 这 | 绝望 | 寻求 | , | 和 | 拿 | 服务 | 在 | 我的 | 领域 | . |

我已经结束了这种徒劳的寻找，现在将在我的领域中侍奉。

[steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['ædmərəl] .

| Stay | , | and | I | shall | make | you | the | kingdom's | admiral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 和 | 我 | 将 | 制作 | 你 | 这 | 王国的 | 上将 | . |

留下来，我将任命你为王国的海军上将。

" [bʌt; bət] ['gælənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ æl'tɛə ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [noʊ] .

| " | But | gallant | and | faithful | Altair | shook | his | head | and | answered | , | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 英勇 | 和 | 忠实 | 牵牛星 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 回答 | , | " | 不 | . |

“但是英勇忠诚的阿泰尔摇了摇头，回答说：‘不。’”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [twaɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θraɪs] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

| " | And | though | the | Queen | twice | and | even | thrice | besought | him | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 这 | 女王 | 两次 | 和 | 甚至 | 三次 | 恳求 | 他 | 到 | 停留 | , |

“尽管女王两三次恳求他留下，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwest] .

| he | still | remained | faithful | to | his | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 剩余 | 忠实 | 到 | 他的 | 寻求 | . |

他依然忠于自己的追求。

[ðen] [læft] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] [læf] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [veɪl] [ə'saɪd] .

| Then | laughed | the | Queen | a | little | merry | laugh | , | and | tossed | the | veil | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 笑了 | 这 | 女王 | 一个 | 小的 | 欢乐 | 笑 | , | 和 | 抛掷 | 这 | 面纱 | 旁边 | . |

女王轻笑一声，将面纱扔到一边。

[ænd; ənd][ æl'tɛə ] [bɪ'held] ['θɜːrzə] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] !

| And | Altair | beheld | Thyrza | on | the | throne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牵牛星 | 观看 | 蒂尔扎 | 在 | 这 | 王座 | ! |

阿尔泰尔看见蒂尔扎坐在王座上!

“ [dɪr] [ æl'tɛə ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] .

| “ | Dear | Altair | , | " | said | the | Queen | , | " | you | shall | hear | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 牵牛星 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | " | 你 | 将 | 听到 | 全部 | . |

“亲爱的阿尔泰尔，”女王说，“你将听到一切。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

| My | father | was | the | King | of | this | country | and | I | was | his | only | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 我 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | . |

我的父亲是这个国家的国王，我是他的独生子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ðæt] [wʌn] [mɔːrn][wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| It | fortuned | that | one | morn | we | went | forth | in | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 幸运的 | 那 | 一 | 早晨 | 我们 | 去 | 前进 | 在 | 一个 | 船 | , |

一天早晨，我们幸运地乘船出海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | a | great | storm | arose | which | drove | us | from | our | course | far | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 出现 | 哪个 | 驾驶 | 我们 | 从 | 我们的 | 课程 | 远的 | 出去 | 进入 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

突然刮起了一场大风暴，把我们吹离了航线，远远地吹到了海里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [ailz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| **Presently** | **the** | **ship** | **struck** | **upon** | **the** | **reefs** | **of** | **the** | **Perilous** | **Isles** | **and** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 船 | 击 | 之上 | 这 | 珊瑚礁 | 的 | 这 | 危险的 | 岛屿 | 和 | 去 | 到 |

['piːsɪz] [fæst] .

| **pieces** | **fast** | **.** |
|---|---|---|
| 件 | 快速地 | . |

不久，这艘船触礁沉没在险恶群岛的暗礁上，很快解体了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'bɔːrd] , [aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] [seɪvd] .

| **Of** | **all** | **aboard** | **,** | **I** | **alone** | **was** | **saved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 船上 | , | 我 | 独自的 | 曾是 | 已保存 | . |

船上所有人中，只有我获救了。

“ [maɪ]['sʌbdʒekts] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

| **“** | **My** | **subjects** | **long** | **sought** | **for** | **news** | **of** | **the** | **missing** | **vessel** | **,** | **but** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 主题 | 长的 | 寻求 | 为了 | 消息 | 的 | 这 | 丢失的 | 血管 | , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

“我的臣民们长期以来一直在寻找失踪船只的消息，但始终没有结果。

['jɪrz] [pæst] ,

| **Years** | **passed** | **,** |
|---|---|---|
| 年 | 通过了 | , |

岁月流逝，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['tʃænst] [tuː; tə][lænd]

| **and** | **presently** | **a** | **fisherman** | **of** | **the** | **Kingdom** | **of** | **the** | **Moon** | **chanced** | **to** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 渔夫 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 月亮 | 偶然 | 到 | 土地 |

[æt; ət][ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

| **at** | **the** | **Isles** | **and** | **heard** | **from** | **the** | **fishers** | **the** | **story** | **of** | **the** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛屿 | 和 | 听到 | 从 | 这 | 渔民 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 破坏 | . |

不久，月亮王国的一位渔夫偶然来到这些岛屿上，从其他渔民那里听说了沉船的故事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,

| **He** | **returned** | **with** | **the** | **tidings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 和 | 这 | 消息 | , |

他带着消息回来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lænd] .

| **and** | **my** | **people** | **came** | **in** | **a** | **great** | **ship** | **to** | **take** | **me** | **to** | **my** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 人们 | 来了 | 在 | 一个 | 伟大的 | 船 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 我的 | 土地 | . |

我的人民乘着一艘大船来接我回我的故土。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

| **We** | **hurried** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 慌忙 | 离开 | , |

我们匆匆离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

| **for** | **a** | **dangerous** | **wind** | **was** | **blowing** | **and** | **the** | **captain** | **was** | **a** | **stranger** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 危险的 | 风 | 曾是 | 吹 | 和 | 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 到 |

[ðə; ði] [riːfs] .

| **the** | **reefs** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 珊瑚礁 | . |

因为当时刮着危险的大风，而船长对礁石并不熟悉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['kæriz] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [gɪfts] [tuː; tə]

| **But** | **even** | **now** | **there** | **is** | **a** | **ship** | **on** | **the** | **sea** | **which** | **carries** | **tidings** | **and** | **gifts** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 现在 | 那里 | 是 | 一个 | 船 | 在 | 这 | 海 | 哪个 | 携带 | 消息 | 和 | 礼物 | 到 |

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

| **the** | **fishers** | **of** | **the** | **Isles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔民 | 的 | 这 | 岛屿 | . |

但即便现在，海上仍然有一艘船，为岛上的渔民们带来消息和礼物。

" [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ,
" So now the courtiers and the attendants bowed politely and withdrew ,
" 所以 现在 这 朝臣 和 这 服务员 鞠躬 礼貌地 和 退出 ,

于是，朝臣和侍从们恭敬地鞠躬退下了。

[ænd; ənd][ æl'tɛə ][ænd; ənd] ['θɜ:rzə] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
and Altair and Thyrza walked together to a great window by the sea .
和 牵牛星 和 蒂尔扎 步行 一起 到 一个 伟大的 窗户 经过 这 海 .

阿尔泰尔和蒂尔扎一起走到海边的一扇大窗户前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And there the young sailor and the Queen who was a daughter of the
和 那里 这 年轻的 水手 和 这 女王 WHO 曾是 一个 女儿 的 这
[si:] [pledʒd] [ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
sea pledged their faith to one another .
海 承诺 他们的 信仰 到 一 其他 .

在那里，年轻的水手和身为海洋之女的女王彼此宣誓效忠。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['wedɪŋ] ['evər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
Their wedding was the most splendid wedding ever seen in all the world .
他们的 婚礼 曾是 这 最多 灿烂 婚礼 曾经 已见 在 全部 这 世界 .

他们的婚礼是全世界见过的最盛大的婚礼。

[æl'tɛrz] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , - ['fɑ:stər] ['mʌðər] [tu:] ,
Altair's good father and mother were there , Thyrza's foster mother too ,
牛郎星 好的 父亲 和 母亲 是 那里 , - 促进 母亲 也 ,

阿尔泰尔的父母都在场，蒂尔扎的养母也在。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [dɑ:nst] ['hɔ:rnpaɪp] [ænd; ənd] [sæŋ] [oʊld] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and all the sailors danced hornpipes and sang old pleasant songs of the sea .
和 全部 这 水手们 跳舞 号角舞曲 和 唱 老的 令人愉快的 歌曲 的 这 海 .

水手们跳起了号角舞，唱起了古老而动听的海歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
And they all lived happily ever after .
和 他们 全部 居住地 快乐地 曾经 后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɜ:rld]
THE WOOD BEYOND THE WORLD
这 木头 超过 这 世界

世界之外的森林

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , [neɪmd] [ɑ:'lɔɪs] ,
Once upon a time a young knight , named Alois ,
一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 骑士 , 命名 阿洛伊斯 ,

从前，有一位名叫阿洛伊斯的年轻骑士，

[went] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
went to dwell at the court of a mighty King until his coming of age ,
去 到 住 在 这 法庭 的 一个 强大的 国王 直到 他的 未来 的 年龄 ,

他前往一位强大国王的宫廷居住，直到成年。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [er] [tu:; tə] [greɪt] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .
for he was without kinsmen , and heir to great powers and possessions .
为了 他 曾是 没有 亲属 , 和 继承人 到 伟大的 权力 和 财产 .

因为他没有亲人，却继承了巨大的权力和财产。

[ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kæsəlz] ['tɑːpmoʊst] ['taʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

| A | tiny | round | room | in | the | castle's | topmost | tower | was | given | him | to | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 圆形的 | 房间 | 在 | 这 | 城堡的 | 最顶层 | 塔 | 曾是 | 给定 | 他 | 到 | 是 | 他的 |

['veri] [oʊn] ;

| very | own | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 自己的 | ; |

城堡最高塔楼里的一间小小的圆形房间被分配给了他，作为他专属的房间；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [sɪl] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] [greɪt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]

| and | from | the | curving | sill | of | its | one | great | window | he | could | look | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 弯曲 | 窗台 | 的 | 它是 | 一 | 伟大的 | 窗户 | 他 | 可以 | 看 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | gardens | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

从那扇巨大的窗户的弧形窗台上，他可以俯瞰宫殿的花园。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['oʊldər]['nəublz] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| the | woodland | beyond | , | and | see | the | older | nobles | walking | two | by | two | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林地 | 超过 | , | 和 | 看 | 这 | 老 | 贵族 | 步行 | 二 | 经过 | 二 | 在后面 | 这 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

远处是树林，可以看到年长的贵族们两人一组地跟在国王身后。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] ,

| Now | it | came | to | pass | , | upon | a | summer | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | , | 之上 | 一个 | 夏天 | 前夕 | , |

事情发生在一个夏日的傍晚，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑː'lɔɪs] [bɪ'held] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

| that | the | knight | Alois | beheld | from | his | tower | a | lovely | golden | light | moving | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 骑士 | 阿洛伊斯 | 观看 | 从 | 他的 | 塔 | 一个 | 迷人的 | 金的 | 光 | 移动 | 关于 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| on | a | hillside | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 山坡 | 在 | 这 | 木头 | . |

骑士阿洛伊斯从他的塔楼上看到一道美丽的金色光芒在树林中的山坡上移动。

“ [ðə; ði] [elvz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

| “ | The | elves | must | be | dancing | on | the | hill | , | ” | said | the | young | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 精灵 | 必须 | 是 | 跳舞 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 骑士 | . |

“一定是精灵们在山坡上跳舞呢，”年轻的骑士说道。

“ [aɪl] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

| “ | I'll | ride | into | the | wood | , | and | watch | them | from | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 骑 | 进入 | 这 | 木头 | , | 和 | 手表 | 他们 | 从 | 远方 | . |

“我会骑马进入树林，远远地看着他们。”

” [ænd; ənd] ['gæləp] - [ə; eɪ] - ['gæləp] [ə'weɪ] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| ” | And | gallop | - | a | - | gallop | away | he | rode | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 驰骋 | - | 一个 | - | 驰骋 | 离开 | 他 | 骑 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

于是，他策马疾驰，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

| The | night | was | still | , | the | birds | had | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 仍然 | , | 这 | 鸟类 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | , |

夜色静谧，鸟儿们都已入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪkl] - [muːn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][oʊld] [muːn] [ɪn]

| and | a | young | sickle | - | moon | was | sinking | in | the | west | with | the | old | moon | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 镰刀 | - | 月亮 | 曾是 | 下沉 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 这 | 老的 | 月亮 | 在 |

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| her | arms | . |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | . |

一轮年轻的镰刀月正怀抱着一轮老月，缓缓沉入西方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| Suddenly | the | youth | beheld | the | golden | light | approaching | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 青年 | 观看 | 这 | 金的 | 光 | 接近 | 通过 | 这 | 树木 | . |

突然，少年看见一道金光穿过树林向他袭来。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [griːn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

| A | pretty | maiden | in | a | dress | of | homespun | green | , | a | white | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 少女 | 在 | 一个 | 裙子 | 的 | 质朴的 | 绿色的 | , | 一个 | 白色的 | 围裙 | , |

一位身穿绿色粗布连衣裙、系着白色围裙的美丽少女，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['læntərn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

| and | a | little | cap | was | carrying | a | golden | lantern | through | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 帽 | 曾是 | 携带 | 一个 | 金的 | 灯笼 | 通过 | 这 | 木头 | . |

一顶小帽子提着一盏金灯笼穿过树林。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Her | eyes | were | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 之上 | 这 | 地面 | , |

她的目光落在地面上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | every | once | and | a | while | she | stooped | to | gather | a | flower | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一次 | 和 | 一个 | 尽管 | 她 | 弯腰 | 到 | 收集 | 一个 | 花 | 从 | 这 |

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

| earth | and | thrust | it | into | a | basket | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 一个 | 篮子 | 经过 | 她 | 边 | . |

她时不时弯下腰，从地里摘一朵花，插进身边的篮子里。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɑː'lɔɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪd] [ə'fʊt] ,

| Dismounting | from | his | horse | , | Alois | followed | the | maid | afoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 从 | 他的 | 马 | , | 阿洛伊斯 | 随后 | 这 | 女佣 | 步行 | , |

阿洛伊斯下马，步行跟在少女身后。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| fearful | lest | the | snapping | of | a | twig | reveal | his | presence | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 这 | 啪啪 | 的 | 一个 | 枝条 | 揭示 | 他的 | 在场 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他害怕黑暗中树枝断裂的声音会暴露他的行踪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt]

| And | now | the | maiden | came | to | a | little | house | in | a | moonlit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 少女 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 |

['fɔːrɪst] - [gleɪd] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

| forest | - | glade | and | , | entering | the | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | - | 林间空地 | 和 | , | 进入 | 这 | 住宅 | , |

于是，少女来到月光皎洁的林间空地上的一间小屋，走进屋内，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| closed | the | door | gently | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 轻轻地 | 在后面 | 她 | . |

她轻轻地关上了身后的门。

[ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['læntərn]

| A | casement | window | stood | open | to | the | night | , | the | beam | of | the | golden | lantern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗扇 | 窗户 | 站立 | 打开 | 到 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 光束 | 的 | 这 | 金的 | 灯笼 |

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

| filled | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 房间 | , |

一扇平开的窗户向夜空敞开，金色灯笼的光束充满了房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] - [tuːn] .

| and | presently | a | voice | began | to | sing | a | pretty | country | - | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 嗓音 | 开始 | 到 | 唱歌 | 一个 | 漂亮的 | 国家 | - | 调 | . |

这时，一个声音开始唱起一首动听的乡村小调。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ,

| Mingled | with | the | lilt | of | the | ballad | was | a | strange | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这 | 轻快 | 的 | 这 | 民谣 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 声音 | , |

民谣的轻快旋律中夹杂着一种奇怪的声音，

[ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [tredɪŋ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

| a | purring | treading | sound | something | like | the | whir | of | a | spinning | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呼噜声 | 踩踏 | 声音 | 某物 | 喜欢 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 一个 | 旋转 | 车轮 | , |

一种类似纺车呼呼声的轻柔踩踏声。

[bʌt; bət]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['wʊd(ə)n] [klɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['taɪni] [waɪl] .

| but | heavier | and | with | a | queer | wooden | click | to | it | every | tiny | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 较重 | 和 | 和 | 一个 | 酷儿 | 木制的 | 点击 | 到 | 它 | 每一个 | 微小的 | 尽管 | . |

但是它更重，而且每隔一段时间就会发出奇怪的木头咔哒声。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɑː'lɔɪs] [roʊz][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| Approaching | quietly | in | the | moonlight | , | Alois | rose | on | tiptoe | and | gazed | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 悄悄 | 在 | 这 | 月光 | , | 阿洛伊斯 | 玫瑰 | 在 | 脚尖 | 和 | 凝视 | 之内 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

阿洛伊斯在月光下悄悄走近，踮起脚尖，向屋内望去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] ,

| A | single | candle | in | a | tall | candlestick | was | burning | at | each | end | of | the | mantel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 蜡烛 | 在 | 一个 | 高的 | 烛台 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 壁炉架 | , |

壁炉架两端各摆放着一根高高的烛台，上面点燃着一根蜡烛。

['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['skɑːnsɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['læntərn] , [stɪl] [ə'gloʊ]

| candles | were | burning | in | sconces | on | the | wall | , | and | the | golden | lantern | , | still | aglow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 是 | 燃烧 | 在 | 壁灯 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 这 | 金的 | 灯笼 | , | 仍然 | 闪耀 |

,

,

,

墙上的壁灯里燃着蜡烛，金色的灯笼依然明亮。

[hʌŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| hung | close | beside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 关闭 | 旁 | 这 | 门 | . |

挂在门边。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊkən] [luːm] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['tredl]

| The | maiden | of | the | light | was | sitting | at | an | oaken | loom | , | working | the | treadles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 的 | 这 | 光 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 橡木 | 织布机 | , | 在职的 | 这 | 脚踏车 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| with | her | feet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | , |

那位光明少女坐在橡木织布机前，用脚踩着踏板。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

| and | tossing | the | shuttle | back | and | forth | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 这 | 穿梭 | 后退 | 和 | 前进 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

然后将球左右抛来抛去。

[skeɪn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [θred] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['mʌlberi] , [ænd; ənd] [bluː] [leɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,

| Skeins | of | golden | thread | , | and | white | , | and | rose | , | and | mulberry | , | and | blue | lay | at | her | fingers | ' | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线团 | 的 | 金的 | 线 | , | 和 | 白色的 | , | 和 | 玫瑰 | , | 和 | 桑 | , | 和 | 蓝色的 | 躺 | 在 | 她 | 手指 | - | 结束 | , |

她指尖上散落着一团团金线、白线、粉线、桑葚色线和蓝色线。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [luːm] [stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['leɪbər] ,

| and | on | the | frame | of | the | loom | stood | forth | the | finished | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 织布机 | 站立 | 前进 | 这 | 完成的 | 劳动 | , |

织布机的框架上，展示着完成的劳动成果。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['tæpəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] ['woʊv(ə)n] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

| a | noble | tapestry | in | which | the | maiden | had | cunningly | woven | knights | and | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 挂毯 | 在 | 哪个 | 这 | 少女 | 有 | 狡猾地 | 编织 | 骑士 | 和 | 女士们 | , |

一幅精美的挂毯，上面巧妙地织着骑士和淑女的图案。

['bænərz] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] ['moʊtɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [striːmz] .

| banners | and | tents | and | men | at | arms | , | and | castles | moated | round | with | quiet | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 横幅 | 和 | 帐篷 | 和 | 男人 | 在 | 武器 | , | 和 | 城堡 | 护城河 | 圆形的 | 和 | 安静的 | 溪流 | . |

旗帜、帐篷、武装士兵，以及被静谧溪流环绕的护城河城堡。

[ðɪs] [meɪd] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [griːn] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

| This | maid | in | homespun | green | , | I | must | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 在 | 质朴的 | 绿色的 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , |

这位身穿绿色粗布衣的女佣，我得告诉你，

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [læs] [huː] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [baɪ] ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [luːm] .

| was | an | orphan | lass | who | earned | her | bread | in | the | world | by | weaving | at | her | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孤儿 | 小姐 | WHO | 获得 | 她 | 面包 | 在 | 这 | 世界 | 经过 | 编织 | 在 | 她 | 织布机 | . |

她是一位孤儿，靠在织布机上织布为生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ðɪ] ['wiːvɪŋ] [jɑːnz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [meɪd] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| It | was | her | custom | to | stain | the | weaving | yarns | with | colors | made | of | roots | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 风俗 | 到 | 弄脏 | 这 | 编织 | 纱线 | 和 | 颜色 | 制成 | 的 | 根 | 和 | 花朵 | , |

她习惯用根茎和花朵制成的颜料给织布纱线染色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] ['deɪzi] [wen] [ɑː'lɔɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

| and | she | had | been | wandering | about | in | search | of | the | starlight | daisy | when | Alois | had | seen | her | lantern | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 星光 | 雏菊 | 什么时候阿洛伊斯 | | 有 | 已见 | 她 | 灯笼 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

她当时正在四处寻找星光雏菊，这时阿洛伊斯在山坡上看到了她的灯笼。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

| Now | it | came | to | pass | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | , |

现在事情发展到这样的地步：

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ɑːˈlɔɪs] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] ,

| as | the | youth | Alois | rode | home | in | the | moonlight | to | his | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 青年 | 阿洛伊斯 | 骑 | 家 | 在 | 这 | 月光 | 到 | 他的 | 塔 | , |

年轻的阿洛伊斯在月光下骑马回到他的塔楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd]

| he | could | think | of | naught | but | the | lovely | maiden | of | the | loom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 思考 | 的 | 零 | 但 | 这 | 迷人的 | 少女 | 的 | 这 | 织布机 | 和 |

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd] [fɔːrθ] [əˈgen] ,

| determined | to | ride | forth | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 骑 | 前进 | 再次 | , |

他满脑子都是织布机旁那位美丽的少女，决心再次骑马出发。

[faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| find | her | , | and | make | her | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | , | 和 | 制作 | 她 | 他的 | 妻子 | . |

找到她，娶她为妻。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,

| On | the | following | morning | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 所以 | , |

因此，第二天早上，

[hiː; hi][roʊd] [ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [æskt]

| he | rode | singing | down | the | wildwood | road | to | the | house | in | the | glade | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 歌唱 | 向下 | 这 | 野木 | 路 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 林间空地 | 和 | 问 |

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] .

| a | cup | of | water | from | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 的 | 水 | 从 | 这 | 女佣 | . |

他骑马沿着林间小路一路歌唱，来到林间空地的房子前，向女仆要了一杯水。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [dɪd] [fɪdɛlə] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪdnz] [neɪm]

| And | so | graciously | and | prettily | did | Fidella | — | for | this | was | the | maiden's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 亲切地 | 和 | 漂亮 | 做过 | 菲德拉 | — | 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 少女的 | 姓名 |

— ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] ,

| — | offer | him | the | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 提供 | 他 | 这 | 杯子 | , |

于是，菲德拉——这是这位少女的名字——优雅而美丽地将杯子递给了他。

[ðæt] [ɑːˈlɔɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| that | Alois | thought | her | more | than | ever | quite | the | most | charming | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿洛伊斯 | 想法 | 她 | 更多的 | 比 | 曾经 | 相当 | 这 | 最多 | 迷人 | 人 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

阿洛伊斯比以往任何时候都更加认为她是世界上最有魅力的人。

[mʌnθs] [pæst] , [ðə; ði] [juːθ] [roʊd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| Months | passed | , | the | youth | rode | every | day | to | the | little | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 通过了 | , | 这 | 青年 | 骑 | 每一个 | 天 | 到 | 这 | 小的 | 房子 | , |

几个月过去了，年轻人每天都骑马去那间小屋。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] [fɪdɛlə] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

| and | presently | made | so | bold | as | to | ask | Fidella | to | marry | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 制成 | 所以 | 大胆的 | 作为 | 到 | 问 | 菲德拉 | 到 | 结婚 | 他 | 在 | 这 |

['mɔːroʊz] [mɔːrn] .

| morrow's | morn | . |
|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . |

于是他竟大胆地向菲德拉求婚，要求她第二天早上嫁给他。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ɑː'lɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| Little | suspecting | that | Alois | was | aught | but | a | simple | squire | of | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 怀疑 | 那 | 阿洛伊斯 | 曾是 | 零 | 但 | 一个 | 简单的 | 乡绅 | 的 | 这 | 法庭 | , |

他丝毫没有怀疑阿洛伊斯只不过是宫廷里的一名普通侍从。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

| the | maiden | answered | with | a | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 回答 | 和 | 一个 | 点头 | , |

少女点头回答。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

| and | promised | to | be | ready | to | ride | with | him | to | the | village | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 骑 | 和 | 他 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 这 |

['hɪltɑːp] ,

| hilltop | , |
|---|---|
| 山顶 | , |

并承诺随时准备和他一起骑马去山顶上的村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['wedɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['vɪlɪdʒər] .

| and | there | be | wedded | by | the | Master | Villager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 已婚 | 经过 | 这 | 掌握 | 村民 | . |

并由村长主持婚礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] ; [greɪt] [klaʊdz] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

| And | now | it | was | the | marriage | morn | ; | great | clouds | fled | over | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 婚姻 | 早晨 | ; | 伟大的 | 云 | 逃亡 | 超过 | 这 | 太阳 | , |

而现在正是婚礼的早晨；大片乌云遮住了太阳。

['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| chilling | and | quieting | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人不寒而栗 | 和 | 安静 | 这 | 世界 | , |

令世界感到寒冷和宁静，

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['dæp(ə)l] [ðə; ði] [brɔːd] [lænd][wɪð; wɪθ]

| yet | every | now | and | then | breaking | asunder | and | dappling | the | broad | land | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 打破 | 分离 | 和 | 斑驳的 | 这 | 广阔 | 土地 | 和 |

[spɑːts][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| spots | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 阳光 | , |

然而，它们时不时地裂开，将阳光斑驳地洒在广阔的大地上。

[wɪtʃ] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

| which | gleamed | for | a | moment | and | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 是 | 已消失 | . |

它们闪闪发光片刻，然后就消失了。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌntri] ['faɪnəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['pəʊziːz][æt; ət]

| Dressed | in | her | pretty | country | finery | , | and | with | a | nosegay | of | posies | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 她 | 漂亮的 | 国家 | 服饰 | , | 和 | 和 | 一个 | 花束 | 的 | 花束 | 在 |

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

| her | throat | , |
|---|---|---|
| 她 | 喉 | , |

她身着漂亮的乡村服饰，颈间佩戴着一束鲜花，

[fɪdɛlə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [huːf]

| Fidella | stood | by | her | window | waiting | to | hear | the | thunder | of | arriving | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 站立 | 经过 | 她 | 窗户 | 等待 | 到 | 听到 | 这 | 雷 | 的 | 抵达 | 蹄子 |

[ænd; ənd] [ɑː'lɔɪs] - ['dʒɔɪəs] [heɪl] .

| and | Alois | ' | joyous | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿洛伊斯 | - | 欢乐 | 冰雹 | . |

菲德拉站在窗边，等着听见马蹄声隆隆而来，以及阿洛伊斯欢呼雀跃的声音。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ,

| little | by | little | the | morning | dragged | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 早晨 | 拖拽 | 沿着 | , |

清晨的时间就这样一点点地过去了。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ tɪkt ] [ænd; ənd] [ tɪkt ] [ænd; ənd] [ tɪkt ] [ænd; ənd] [ tɪkt ] ,

| the | wooden | clock | on | the | mantel | ticked | and | ticked | and | ticked | and | ticked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 勾选 | 和 | 勾选 | 和 | 勾选 | 和 | 勾选 | , |

壁炉架上的木钟滴答滴答地响着。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] , [jet] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] [keɪm] [noʊ] [saɪn] .

| the | clouds | gathered | in | a | gray | sea | over | the | noontide | sun | , | yet | of | Alois | came | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 聚集 | 在 | 一个 | 灰色的 | 海 | 超过 | 这 | 正午 | 太阳 | , | 然而 | 的 | 阿洛伊斯 | 来了 | 不 | 符号 | . |

正午的阳光下，乌云密布，如同灰色的海洋，然而阿洛伊斯却不见踪影。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪndləs] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ,

| Early | in | the | afternoon | a | gentle | windless | rain | began | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 一个 | 温和的 | 无风 | 雨 | 开始 | 到 | 落下 | , |

午后不久，开始下起了轻柔无风的小雨。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,

| and | presently | the | flowers | in | the | garden | hung | their | heads | in | the | gathering | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 | 悬挂 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 采集 | 愁云 | , |

渐渐地，花园里的花朵在渐浓的暮色中低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [braɪd] [fər'seɪkən] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .

| as | if | in | sorrow | to | see | so | fair | a | bride | forsaken | and | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 悲哀 | 到 | 看 | 所以 | 公平的 | 一个 | 新娘 | 被遗弃的 | 和 | 忘了 | . |

仿佛为看到如此美丽的新娘被遗弃和遗忘而感到悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

| But | now | you | must | hear | of | what | had | happened | at | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你 | 必须 | 听到 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 法庭 | . |

但现在你必须听听法庭上发生的事情。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːrn] ,

| after | bidding | farewell | to | the | maiden | of | the | loom | and | promising | to | return | on | the | following | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 投标 | 告别 | 到 | 这 | 少女 | 的 | 这 | 织布机 | 和 | 有前途 | 到 | 返回 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

在向织布机上的少女告别并承诺第二天早上再来之后，

[ɑːˈlɔɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][əˈtaɪərd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑːstuːm]

| Alois | had | gone | to | his | tower | and | attired | himself | in | the | magnificent | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿洛伊斯 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 塔 | 和 | 穿着 | 他自己 | 在 | 这 | 壮丽 | 戏服 |

[wɪtʃ] [kɔːrt] [ˌserɪˈmoʊniəl] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

| which | court | ceremonial | prescribed | for | all | who | were | fain | to | speak | with | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 法庭 | 仪式 | 规定 | 为了 | 全部 | WHO | 是 | 欣然 | 到 | 说话 | 和 | 这 | 国王 |

.

.

.

阿洛伊斯回到他的塔楼，穿上了宫廷礼仪规定的、所有想要觐见国王的人都必须穿的华丽服装。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [waɪt] [ˈsætn] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

| This | habit | was | of | richest | white | satin | , | faced | with | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | 曾是 | 的 | 最富有的 | 白色的 | 缎 | , | 面对 | 和 | 金子 | ; |

这件长袍是用最华丽的白色缎子制成，边缘镶有金边；

[ə; eɪ] [sɔːrd] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈsæfˌaɪəz] [wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| a | sword | set | with | splendid | sapphires | was | belted | to | its | side | ; | and | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | 放 | 和 | 灿烂 | 蓝宝石 | 曾是 | 系带 | 到 | 它是 | 边 | ; | 和 | 一个 | 短的 |

[bluː] - [ˈvelvɪt] [keɪp] ,

| blue | - | velvet | cape | , |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 天鹅绒 | 岬 | , |

腰间系着一把镶嵌着绚丽蓝宝石的宝剑；身上披着一件蓝色天鹅绒短披风。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [luːs] [foʊldz] , [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [baɪ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [tʃeɪn] .

| hanging | in | loose | folds | , | was | secured | at | the | breast | by | a | golden | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 松动的 | 折叠 | , | 曾是 | 安全 | 在 | 这 | 胸部 | 经过 | 一个 | 金的 | 链 | . |

衣服松松垮垮地垂着，用一条金链子固定在胸前。

[naʊ] , [æz; əz] [ɑːˈlɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [red] - [ˈtʃiːkt] ,

| Now | , | as | Alois | was | very | dark | and | red | - | cheeked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 阿洛伊斯 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 红色的 | - | 脸颊 | , |

由于阿洛伊斯肤色黝黑，双颊通红，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [bɪˈkʌmɪŋ] .

| you | will | see | that | this | costume | was | really | quite | becoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 戏服 | 曾是 | 真的 | 相当 | 成为 | . |

你会发现这套服装真的很适合你。

[ðʌs] [əˈreɪd] , [ðə; ði] [juːθ] [went] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Thus | arrayed | , | the | youth | went | boldly | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 排列 | , | 这 | 青年 | 去 | 大胆地 | 到 | 这 | 国王 | , |

少年穿戴整齐后，大步走向国王。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm]

| and | spoke | freely | and | frankly | of | his | love | for | the | maid | of | the | loom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 自由 | 和 | 坦率地说 | 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 这 | 女佣 | 的 | 这 | 织布机 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [mɔːrn] .

| and | of | his | purpose | to | be | married | with | her | on | the | morrow's | morn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 目的 | 到 | 是 | 已婚 | 和 | 她 | 在 | 这 | 明天 | 早晨 | . |

他坦率地表达了对织布女工的爱慕之情，以及他打算在明天早上与她结婚的愿望。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑːrlət][roʊb][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | King | , | who | sat | on | his | throne | clad | in | a | great | scarlet | robe | and | wearing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | WHO | 卫星 | 在 | 他的 | 王座 | 覆膜 | 在 | 一个 | 伟大的 | 猩红 | 长袍 | 和 | 穿着 | 他的 |

[kraʊn] ,

| crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

国王身穿猩红色长袍，头戴王冠，端坐在王座上。

['lisnd] [tuː; tə] [ɑːˈlɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

| **listened** | **to** | **Alois** | **with** | **a** | **smile** | **when** | **he** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 阿洛伊斯 | 和 | 一个 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 开始 | , |

阿洛伊斯开始讲话时，他面带微笑地听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [druː] [tuː; tə][æn; ən] ['endɪŋ] .

| **but** | **with** | **a** | **frown** | **as** | **the** | **tale** | **drew** | **to** | **an** | **ending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 皱眉 | 作为 | 这 | 故事 | 画 | 到 | 一个 | 结束 | . |

但故事临近结尾时，他却皱起了眉头。

“ [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜːrnli] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ; [ðɪs] ['fɑːli] [mʌst; məst][end] ,

| **“** | **Youth** | **,** | **”** | **said** | **the** | **King** | **sternly** | **,** | **“** | **I** | **have** | **heard** | **enough** | **;** | **this** | **folly** | **must** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 青年 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | 严厉地 | , | “ | 我 | 有 | 听到 | 足够的 | ; | 这 | 蠢事 | 必须 | 结尾 | , |

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

| **and** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | . |

“年轻人，”国王严厉地说，“我已经听够了；这种愚蠢的行为必须立即停止。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]

| **Are** | **you** | **so** | **far** | **forgetful** | **of** | **your** | **great** | **inheritance** | **that** | **you** | **must** | **take** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 所以 | 远的 | 健忘 | 的 | 你的 | 伟大的 | 遗产 | 那 | 你 | 必须 | 拿 | 一个 |

['wiːvɝz] [læs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [braɪd] ?

| **weaver's** | **lass** | **to** | **be** | **your** | **bride** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 织工的 | 小姐 | 到 | 是 | 你的 | 新娘 | ? |

你难道已经忘记了你继承的巨额遗产，以至于要娶一个织女为妻吗?

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['taʊər] ,

| **Go** | **to** | **your** | **tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 你的 | 塔 | , |

前往你的塔楼，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] ! ”

| **and** | **see** | **that** | **you** | **ride** | **not** | **beyond** | **the** | **castle** | **wall** | **until** | **I** | **speak** | **the** | **word** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 你 | 骑 | 不是 | 超过 | 这 | 城堡 | 墙 | 直到 | 我 | 说话 | 这 | 单词 | ! | ” |

在我开口之前，你切记不要越过城墙!

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ? ” [kraɪd] [ɑːˈlɔɪs] , [ˌʌnə'freɪd] .

| **“** | **But** | **,** | **sir** | **,** | **am** | **I** | **not** | **in** | **this** | **my** | **own** | **master** | **?** | **”** | **cried** | **Alois** | **,** | **unafraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 先生 | , | 是 | 我 | 不是 | 在 | 这 | 我的 | 自己的 | 掌握 | ? | ” | 哭 | 阿洛伊斯 | , | 无所畏惧 | . |

“可是，先生，我难道不是自己的主人吗？”阿洛伊斯毫不畏惧地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [əˈθɔːrəti] ,

| **“** | **You** | **are** | **my** | **ward** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **King** | **,** | **with** | **cold** | **authority** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 我的 | 病房 | , | ” | 回复 | 这 | 国王 | , | 和 | 寒冷的 | 权威 | , |

“你是我的监护人，”国王冷冷地、不容置疑地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **“** | **and** | **I** | **have** | **other** | **purposes** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 有 | 其他 | 目的 | 为了 | 你 | . |

“我对你还有其他用途。”

[sɜːr] [ɑːˈlɔɪs] , [goʊ] ! ”

| **Sir** | **Alois** | **,** | **go** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 阿洛伊斯 | , | 去 | ! | ” |

阿洛伊斯爵士，去吧!

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɪdɛlə] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

| **“** | **Do** | **what** | **you** | **will** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **youth** | **;** | **“** | **I** | **shall** | **have** | **Fidella** | **,** | **and** | **no** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 什么 | 你 | 将要 | , | ” | 回复 | 这 | 青年 | ; | “ | 我 | 将 | 有 | 菲德拉 | , | 和 | 不 | 其他 | . |

“随你便吧，”年轻人回答说，“我只要菲德拉，别的都不要。”

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ðə; ði] [juːθ] [ɑːˈlɔɪs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [ænd; ənd]

| " | And | holding | his | head | high | , | the | youth | Alois | quitted | the | audience | hall | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 保持 | 他的 | 头 | 高的 | , | 这 | 青年 | 阿洛伊斯 | 辞职 | 这 | 观众 | 大厅 | , | 和 |

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| mounted | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 安装 | 到 | 他的 | 房间 | . |

“于是，年轻的阿洛伊斯昂首挺胸地离开了观众席，回到了自己的房间。”

[naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃɪn] [ɪn] [hænd] ,

| Now | when | he | had | gone | , | the | King | , | who | had | sat | silent | a | moment | , | chin | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | , | 这 | 国王 | , | WHO | 有 | 卫星 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , | 下巴 | 在 | 手 | , |

他走后，国王沉默了一会儿，手托着下巴。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [roʊb] , [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

| suddenly | threw | off | his | crimson | robe | , | called | for | his | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 扔 | 离开 | 他的 | 赤红 | 长袍 | , | 称为 | 为了 | 他的 | 教练 | , |

他突然脱下猩红色长袍，呼唤他的教练。

[ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [rə'viːn] .

| and | rode | through | the | wood | to | a | giant | tower | on | the | brink | of | a | wild | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 一个 | 巨大的 | 塔 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 荒野 | 峡谷 | . |

然后骑马穿过树林，来到一座位于荒野峡谷边缘的巨塔前。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'tʃæntər] [dwelt] [ðer; ðər] ,

| A | powerful | enchanter | dwelt | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 魔法师 | 居住 | 那里 | , |

那里住着一位强大的魔法师。

[huːz] ['mædʒɪk][eɪd][ænd; ənd] ['gaɪlfl] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| whose | magic | aid | and | guileful | counsel | were | ever | at | the | service | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 魔法 | 援助 | 和 | 狡猾的 | 法律顾问 | 是 | 曾经 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 国王 | . |

他的魔法帮助和狡猾计谋始终为国王效力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['goʊldən] [tʃer] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| And | now | the | enchanter | sat | in | a | huge | golden | chair | hearkening | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 魔法师 | 卫星 | 在 | 一个 | 巨大的 | 金的 | 椅子 | 倾听 | 到 | 这 | 国王 | . |

现在，魔法师坐在巨大的金色椅子上，聆听着国王的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ðɪs] [ɪn'tʃæntər] , [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [blæk] ['mænt(ə)l] ,

| He | was | very | old | , | this | enchanter | , | and | attired | in | a | full | black | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 老的 | , | 这 | 魔法师 | , | 和 | 穿着 | 在 | 一个 | 满的 | 黑色的 | 地幔 | , |

这位巫师年纪很大了，身穿一件黑色长袍。

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [stɑːrz][ænd; ənd]['goʊldən] ['kres(ə)nt] - [muːnz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃer] ,

| spangled | with | silver | stars | and | golden | crescent | - | moons | ; | and | , | as | he | sat | in | his | golden | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光的 | 和 | 银 | 明星 | 和 | 金的 | 新月 | - | 月亮 | ; | 和 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 金的 | 椅子 | , |

上面缀满了银星和金月；而他，就坐在他的金椅上，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [blæk] [keɪn] .

| he | leaned | forward | and | rested | his | two | hands | on | a | stout | black | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 和 | 休息 | 他的 | 二 | 双手 | 在 | 一个 | 肥硕 | 黑色的 | 甘蔗 | . |

他向前倾身，双手扶着一根粗壮的黑色拐杖。

[ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːbˌwebi] [gluːm] ,

| The | high | round | chamber | was | full | of | a | cobwebby | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 圆形的 | 房间 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 蛛网状的 | 愁云 | , |

高高的圆形房间里阴暗潮湿，蛛网密布。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['krɪst(ə)l] [flɑːsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪstɪd]

| and | on | shelves | in | the | arched | windows | stood | crystal | flasks | of | a | thousand | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 货架 | 在 | 这 | 拱形 | 视窗 | 站立 | 水晶 | 烧瓶 | 的 | 一个 | 千 | 扭曲 |

[ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] :

| shapes | and | colors | : |
|---|---|---|---|
| 形状 | 和 | 颜色 | : |

拱形窗户的架子上摆放着各种形状和颜色各异的水晶瓶：

[diːp] ['oʊʃ(ə)n] - [bluːz] , ['faɪəri] ['skɑːrlət] , ['smoʊki] ['pɜːrp(ə)l] , [klɪr] ['toʊpæz] [ 'jeləuz ] , [ænd; ənd] [braɪt]

| deep | ocean | - | blues | , | fiery | scarlets | , | smoky | purples | , | clear | topaz | yellows | , | and | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 海洋 | - | 蓝调 | , | 火热 | 猩红色 | , | 烟 | 紫色 | , | 清除 | 黄玉 | 黄色 | , | 和 | 明亮的 |

[sneɪk] - [laɪk] [griːnz] .

| snake | - | like | greens | . |
|---|---|---|---|---|
| 蛇 | - | 喜欢 | 青菜 | . |

深邃的海洋蓝、炽热的猩红、烟熏紫、清澈的黄玉黄和明亮的蛇绿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['lɪzərd] [wɪð; wɪθ] ['grini] - ['skɑːrlət] [aɪz] ,

| And | there | was | a | huge | black | lizard | with | greeny | - | scarlet | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 黑色的 | 蜥蜴 | 和 | 绿色的 | - | 猩红 | 眼睛 | , |

还有一只巨大的黑色蜥蜴，长着绿红色的眼睛。

[ðæt] [meɪd] ['skeɪli] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

| that | made | scaly | noises | as | it | ran | about | on | the | flagstones | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 鳞片状的 | 噪音 | 作为 | 它 | 跑 | 关于 | 在 | 这 | 石板 | 的 | 这 | 地面 | . |

它在地板的石板上跑来跑去，发出鳞片摩擦的声音。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] [ænd; ənd] [fɪdɛlə] ,

| When | he | had | heard | the | King's | story | of | Alois | and | Fidella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 国王学院 | 故事 | 的 | 阿洛伊斯 | 和 | 菲德拉 | , |

当他听完国王讲述的阿洛伊斯和菲德拉的故事后，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [smoʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [keɪn] , [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ]

| the | enchanter | smote | the | floor | with | his | black | cane | , | rose | to | his | feet | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法师 | 猛击 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 黑色的 | 甘蔗 | , | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 说 |

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| never | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 单词 | , |

巫师用黑色手杖敲击地面，站起身来，一言不发。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['blækɪst] ['mɑːrb(ə)l] , ['streɪndʒli]

| and | took | from | a | niche | in | the | wall | a | jar | of | blackest | marble | , | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 从 | 一个 | 小众市场 | 在 | 这 | 墙 | 一个 | 罐 | 的 | 最黑的 | 大理石 | , | 奇怪的 |

[veɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

| veined | with | gold | . |
|---|---|---|---|
| 有脉络 | 和 | 金子 | . |

然后从墙壁壁龛里取出一个罐子，里面装着一块漆黑的大理石，上面奇特地布满了金色的纹理。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| “ | You | have | done | well | to | come | to | me | , | ” | said | the | enchanter | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 完毕 | 出色地 | 到 | 来 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 魔法师 | 到 | 这 | 国王 | , |

“你来找我真是明智之举，”魔法师对国王说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .

| “ | for | the | youth | is | proud | - | spirited | and | will | resist | you | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 青年 | 是 | 自豪的 | - | 精神抖擞 | 和 | 将要 | 抵抗 | 你 | 到 | 这 | 结尾 | . |

“因为青年人骄傲自大，会抵抗你们到底。”

- [twɜːr] ['waɪzɪst][tuː; tə][bend][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][wɪl][baɪ]['mædʒɪk][gaɪl] .

| ' | Twere | wisest | to | bend | him | to | your | will | by | magic | guile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 最明智的 | 到 | 弯曲 | 他 | 到 | 你的 | 将要 | 经过 | 魔法 | 诡计 | . |

“最明智的做法是用魔法诡计让他屈服于你的意志。”

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['faɪəl] [dwelz] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ;

| Within | this | phial | dwells | the | water | of | forgetfulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 小瓶 | 居住地 | 这 | 水 | 的 | 健忘 | ; |

这瓶中盛放着遗忘之水；

[ə; eɪ]['gɑːblɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

| a | goblin | brought | it | me | from | the | depths | of | the | underworld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哥布林 | 带来 | 它 | 我 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 地狱 | . |

一个妖精从冥界深处把它带给了我。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət] ,

| To | - | night | you | must | pour | it | forth | into | a | golden | goblet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 你 | 必须 | 倒 | 它 | 前进 | 进入 | 一个 | 金的 | 高脚杯 | , |

今晚你必须将它倒入金杯中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːblət][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ðə; ði] ['juːθs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | goblet | you | must | stand | by | the | youth's | place | at | the | dinner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 高脚杯 | 你 | 必须 | 站立 | 经过 | 这 | 青年的 | 地方 | 在 | 这 | 晚餐 | 的 | 这 |

[kɔːrt] .

| court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

你必须把那只酒杯放在宫廷宴会上年轻人的位置上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [meɪd] [fər'evər] .

| As | soon | as | he | drinks | of | it | , | he | will | forget | the | weaver's | maid | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 饮料 | 的 | 它 | , | 他 | 将要 | 忘记 | 这 | 织工的 | 女佣 | 永远 | . |

他一喝下这水，就会永远忘记织工的女仆。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

| ” | And | now | it | was | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 晚上 | , |

“现在已是傍晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

| and | the | King | and | his | guests | were | at | dinner | in | the | castle | banquet | - | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 客人 | 是 | 在 | 晚餐 | 在 | 这 | 城堡 | 宴会 | - | 大厅 | . |

国王和他的客人们正在城堡宴会厅用餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kændlz] ['evriwer] , [waɪt] [ teiblz ][ænd; ənd]['goʊldən] [pleɪts] ,

| There | were | candles | everywhere | , | white | tables | and | golden | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 蜡烛 | 到处 | , | 白色的 | 表格 | 和 | 金的 | 盘子 | , |

到处都是蜡烛，白色的桌子，金色的盘子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [klæd][ɪn] [griːn] .

| and | much | coming | and | going | of | servants | clad | in | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 未来 | 和 | 去 | 的 | 仆人 | 覆膜 | 在 | 绿色的 | . |

身穿绿色制服的仆人来来往往，络绎不绝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ɑː'lɔɪs] [θruː]

| From | the | royal | table | , | raised | above | the | others | , | the | King | watched | Alois | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 皇家 | 桌子 | , | 提高 | 多于 | 这 | 其他的 | , | 这 | 国王 | 观看 | 阿洛伊斯 | 通过 |

[ðə; ði] [miːl] .

| the | meal | . |
|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | . |

国王坐在高于其他餐桌的皇家餐桌上，一边看着阿洛伊斯用餐，一边注视着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ; [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [kʌp] .

| **Suddenly** | **he** | **smiled** | **a** | **grim** | **smile** | **;** | **the** | **youth** | **had** | **drunk** | **the** | **cup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 微笑 | 一个 | 严峻 | 微笑 | ; | 这 | 青年 | 有 | 醉 | 这 | 杯子 | . |

他突然露出一丝苦笑；那年轻人已经喝下了杯子里的酒。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ɑ:'lɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ stɛərd ]['ɪntu:]

| **When** | **it** | **was** | **late** | **at** | **night** | **the** | **King** | **summoned** | **Alois** | **before** | **him** | **,** | **stared** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 这 | 国王 | 被召唤 | 阿洛伊斯 | 前 | 他 | , | 凝视 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

夜深人静之时，国王召见阿洛伊斯，凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] .

| **and** | **beheld** | **that** | **he** | **had** | **indeed** | **forgotten** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 那 | 他 | 有 | 的确 | 被遗忘的 | 全部 | . |

他发现自己确实已经忘记了一切。

“ [maɪ] [lɔ:rd] [ɑ:'lɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] [ə'proʊtʃɪz] ,

| **“** | **My** | **Lord** | **Alois** | **,** | **”** | **said** | **the** | **King** | **,** | **“** | **your** | **coming** | **-** | **of** | **-** | **age** | **approaches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 主 | 阿洛伊斯 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | , | “ | 你的 | 未来 | - | 的 | - | 年龄 | 方法 | , |

“阿洛伊斯大人，”国王说，“您的成年礼即将到来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɔ:rd][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] .

| **and** | **you** | **will** | **soon** | **find** | **yourself** | **the** | **greatest** | **lord** | **in** | **my** | **dominions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 很快 | 寻找 | 你自己 | 这 | 最 | 主 | 在 | 我的 | 领地 | . |

你很快就会发现自己是我领地中最伟大的领主。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][wɔ:rd] ,

| **Since** | **you** | **are** | **my** | **ward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 我的 | 病房 | , |

既然你是我的监护人，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [braɪd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪtəlz]

| **it** | **has** | **been** | **my** | **duty** | **to** | **seek** | **for** | **you** | **a** | **bride** | **worthy** | **of** | **your** | **titles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 我的 | 责任 | 到 | 寻找 | 为了 | 你 | 一个 | 新娘 | 值得 | 的 | 你的 | 标题 |

[ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

| **and** | **estate** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 财产 | . |

为你寻找一位配得上你的头衔和庄园的新娘是我的职责。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [fer] ['prɪnses] [dwelz] .

| **In** | **the** | **Kingdom** | **of** | **the** | **Fields** | **a** | **fair** | **Princess** | **dwells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 田野 | 一个 | 公平的 | 公主 | 居住地 | . |

在田野王国里，住着一位美丽的公主。

[ˌmɛlə'zin] [ɪz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

| **Melusine** | **is** | **she** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 梅露辛 | 是 | 她 | 称为 | , |

她名叫梅露辛。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [mɔ:rn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn] [steɪt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][jʊr; jər]

| **and** | **to** | **-** | **morrow's** | **morn** | **you** | **shall** | **go** | **forth** | **in** | **state** | **to** | **offer** | **her** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 你 | 将 | 去 | 前进 | 在 | 状态 | 到 | 提供 | 她 | 你的 |

['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd] .

| **homage** | **and** | **your** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 和 | 你的 | 手 | . |

明日清晨，你将盛装前往，向她表达你的敬意和求婚。

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['kræfti] [kɪŋ] ,

| **”** | **Thus** | **spake** | **the** | **crafty** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 说 | 这 | 狡猾 | 国王 | , |

狡猾的国王如此说道：

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]

| and | hid | in | his | heart | his | design | of | adding | the | Kingdom | of | the | Fields | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 在 | 他的 | 心 | 他的 | 设计 | 的 | 添加 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 田野 | 到 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌmɛlə'zin] .

| his | own | dominions | through | the | marriage | of | the | knight | and | Melusine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 领地 | 通过 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 骑士 | 和 | 梅露辛 | . |

并将通过骑士与梅露西娜的婚姻，将田野王国并入自己领土的计划隐藏在心中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] [sʌn] .

| And | now | it | was | the | morn | of | cloud | and | fleeting | gleams | of | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 的 | 云 | 和 | 转瞬即逝 | 闪光 | 的 | 太阳 | . |

现在，天色阴沉，阳光偶尔会闪现。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [fɪdɛlə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| In | the | little | house | in | the | glade | , | Fidella | stood | waiting | and | waiting | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 林间空地 | , | 菲德拉 | 站立 | 等待 | 和 | 等待 | 在 | 这 |

['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] ;

| casement | window | ; |
|---|---|---|
| 窗扇 | 窗户 | ; |

在林间空地的小房子里，菲德拉站在窗台上，等啊等；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːˈlɔɪs] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [glʌvz] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| whilst | at | the | court | , | Alois | drew | on | his | jeweled | gloves | , | bowed | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 这 | 法庭 | , | 阿洛伊斯 | 画 | 在 | 他的 | 珠宝 | 手套 | , | 鞠躬 | 到 | 这 | 国王 | , |

在宫廷里，阿洛伊斯戴上镶满宝石的手套，向国王鞠躬。

['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn] ['splendər] [ə'genst] ['kuʃənz] [ʌv; əv]

| mounted | into | the | golden | coach | , | and | sank | back | in | splendor | against | cushions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 进入 | 这 | 金的 | 教练 | , | 和 | 沉没 | 后退 | 在 | 辉煌 | 反对 | 靠垫 | 的 |

['mʌlberi] [broʊ'keɪd] .

| mulberry | brocade | . |
|---|---|---|
| 桑 | 锦缎 | . |

她登上金色的马车，优雅地靠在桑葚锦缎的软垫上。

“ [tɪk] - [tɔk] , [tɔk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] - [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði]

| “ | Tick | - | tock | , | tock | - | tock | , | tick | - | tock | , | ” | said | the | clock | in | Fidella's | house | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打钩 | - | 滴答 | , | 滴答 | - | 滴答 | , | 打钩 | - | 滴答 | , | ” | 说 | 这 | 钟 | 在 | - | 房子 | , | 作为 | 这 |

[hændz] [ 'səːkld ][ðə; ði] ['aʊərz] .

| hands | circled | the | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 圈起来 | 这 | 小时 | . |

“滴答，滴答，滴答，”菲德拉家里的钟表滴答作响，指针飞快地转动着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [koʊtʃ] , ['gliːmɪŋ] [greɪt] ['goʊldən] [gliːmz] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| And | the | golden | coach | , | gleaming | great | golden | gleams | in | the | pools | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 教练 | , | 闪闪发光 | 伟大的 | 金的 | 闪光 | 在 | 这 | 游泳池 | 的 | 光 | , |

金色的马车在光晕中闪耀着耀眼的金光，

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

| rolled | over | the | hills | and | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 远的 | 离开 | . |

滚滚而过山丘，远去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| It | was | twilight | now | and | , | in | the | little | house | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暮 | 现在 | 和 | , | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 木头 | , |

暮色降临，在林中小屋里，

[fɪdɛlə] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['braɪdl] [riːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [lɪt] ['kændlz] ,

| Fidella | lifted | the | bridal | wreath | from | her | head | , | lit | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 抬起 | 这 | 新娘 | 花圈 | 从 | 她 | 头 | , | 点燃 | 蜡烛 | , |

菲德拉摘下头上的新娘花环，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪŋ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| and | sank | into | a | wing | chair | by | the | burnt | - | out | embers | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 进入 | 一个 | 翼 | 椅子 | 经过 | 这 | 烧焦的 | - | 出去 | 余烬 | 的 | 这 | 火 | . |

然后瘫坐在火堆余烬旁的一把扶手椅里。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [ɑː'lɔɪs] ,

| So | great | was | her | trust | in | Alois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 她 | 相信 | 在 | 阿洛伊斯 | , |

她对阿洛伊斯的信任是如此之深。

[ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| that | never | a | questioning | doubt | of | him | raised | its | voice | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 一个 | 提问 | 怀疑 | 的 | 他 | 提高 | 它是 | 嗓音 | 在 | 她 | 心 | . |

她心中从未对他有过一丝怀疑。

“ [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , ” [sed] ['feɪθf(ə)l] [fɪdɛlə] .

| “ | Some | evil | thing | has | surely | come | to | pass | , | ” | said | faithful | Fidella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 邪恶的 | 事物 | 有 | 一定 | 来 | 到 | 经过 | , | ” | 说 | 忠实 | 菲德拉 | . |

“肯定有什么不好的事情发生了，”虔诚的菲德拉说道。

“ [ə'læs] !

| “ | Alas | ! |
|---|---|---|
| “ | 唉 | ! |

“唉！

[wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| what | may | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 它 | 是 | ? |

那会是什么呢?

” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

| ” | And | for | two | days | she | walked | to | and | fro | between | the | window | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 二 | 天 | 她 | 步行 | 到 | 和 | 弗 | 之间 | 这 | 窗户 | 和 |

[hɜːr; hər] [luːm] ,

| her | loom | , |
|---|---|---|
| 她 | 织布机 | , |

“于是她连续两天在窗户和织布机之间来回走动，

['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] .

| vainly | hoping | for | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 希望 | 为了 | 一个 | 符号 | . |

徒劳地期盼着一个征兆。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

| On | the | third | morning | , | no | longer | able | to | bear | the | burden | of | her | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 早晨 | , | 不 | 更长 | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 | 负担 | 的 | 她 | 恐惧 | , |

第三天早上，她再也无法承受恐惧的重负，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | maiden | journeyed | to | court | and | sought | news | of | Alois | from | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 旅程 | 到 | 法庭 | 和 | 寻求 | 消息 | 的 | 阿洛伊斯 | 从 | 这 | 国王 | . |

少女前往宫廷，向国王打听阿洛伊斯的消息。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌn'pitiɪŋ] [kɪŋ] ,

| “ | So | you | are | the | maid | of | the | loom | ? | ” | said | the | unpitying | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 是 | 这 | 女佣 | 的 | 这 | 织布机 | ? | ” | 说 | 这 | 冷酷无情 | 国王 | , |

“原来你就是织布女工？”冷酷无情的国王问道。

[huː] [oʊd] [fɪdɛlə] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [skiːmz] .

| who | owed | Fidella | a | grudge | for | having | endangered | his | precious | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欠款 | 菲德拉 | 一个 | 怨恨 | 为了 | 拥有 | 濒危 | 他的 | 宝贵的 | 方案 | . |

他因为菲德拉危及了他的宝贵计划而对她怀恨在心。

“ [ænd; ənd] - [tɪz][jʊr; jər][sɜːr] [ɑːˈlɔɪs] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ?

| “ | And | ' | tis | your | Sir | Alois | whom | you | seek | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | - | 的 | 你的 | 先生 | 阿洛伊斯 | 谁 | 你 | 寻找 | ? |

“你们要找的是阿洛伊斯爵士吗？”

[wel] , [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| Well | , | find | him | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 寻找 | 他 | 如果 | 你 | 能 | . |

如果可以的话，找到他。

[hoʊ] , [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [teɪk] [ðɪs] [ˈfɔːrwərd] [meɪd] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

| Ho | , | guards | of | the | palace | , | take | this | forward | maid | , | put | her | in | a | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | , | 守卫 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 拿 | 这 | 向前 | 女佣 | , | 放 | 她 | 在 | 一个 | 教练 | , |

嚯，宫廷侍卫，把这位侍女抬上前去，放在马车里。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [dəˈmɪnjənz] !

| and | drive | her | far | beyond | the | bounds | of | my | dominions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 她 | 远的 | 超过 | 这 | 界限 | 的 | 我的 | 领地 | ! |

把她赶到我领土之外很远的地方！

” [ˈoʊvər] [hɪl] , [ˈoʊvər] [deɪl] , [ˈbʌmpɪŋ] [θruː] [ˈpʌd(ə)l] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ]

| ” | Over | hill | , | over | dale | , | bumping | through | puddle | - | holes | , | and | tossing | and | swaying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 爬坡道 | , | 超过 | 戴尔 | , | 碰撞 | 通过 | 水坑 | - | 孔 | , | 和 | 抛掷 | 和 | 摇晃 |

[ˈkreɪzɪli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| crazily | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

“翻过山丘，越过山谷，颠簸着穿过水坑，疯狂地左右摇摆，

[roʊld] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪdɛlə] [sæt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

| rolled | the | coach | in | which | Fidella | sat | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 这 | 教练 | 在 | 哪个 | 菲德拉 | 卫星 | 一个 | 囚犯 | . |

菲德拉被囚禁在一辆马车里，马车翻滚了。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈskɜːriːɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌni] [wɜːrld] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][meɪniːz]

| A | rushing | scurrying | wind | was | flowing | over | the | sunny | world | , | shaking | the | manes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | 匆匆忙忙 | 风 | 曾是 | 流动 | 超过 | 这 | 阳光明媚 | 世界 | , | 摇晃 | 这 | 鬃毛 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,

| of | the | galloping | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 疾驰 | 马匹 | , |

一阵疾风吹过阳光普照的大地，吹得奔腾的骏马鬃毛猎猎作响。

[ˈrɪplɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [puːlz] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn]

| rippling | the | roadside | pools | , | and | worrying | the | little | birds | who | had | just | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涟漪 | 这 | 路边 | 游泳池 | , | 和 | 令人担忧 | 这 | 小的 | 鸟类 | WHO | 有 | 只是 | 开始 |

[tuː; tə][flaɪ] .

| to | fly | . |
|---|---|---|
| 到 | 飞 | . |

涟漪荡漾在路边的水洼里，惊扰了刚刚学会飞翔的小鸟们。

[ˈprez(ə)ntli] [fɪdɛlə] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mʊr] ,

| Presently | Fidella | found | herself | on | a | lonely | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 菲德拉 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 孤独 | 泊 | , |

菲德拉此刻发现自己身处一片荒凉的沼泽地上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fer] [ˈhoʊmwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] - [striːkt] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| watching | the | coach | fare | homeward | into | the | wind | - | streaked | splendor | of | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 教练 | 票价 | 回家 | 进入 | 这 | 风 | - | 条纹 | 辉煌 | 的 | 这 | 西方 | . |

看着马车驶向家乡，驶入西部风光旖旎的壮丽景色中。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈweɪˌferɪŋ] [ʌv; əv] [fɪdɛlə] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ɑːˈlɔɪs] ,

| And | now | began | the | wayfaring | of | Fidella | in | quest | of | Alois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 开始 | 这 | 远行者 | 的 | 菲德拉 | 在 | 寻求 | 的 | 阿洛伊斯 | , |

于是，菲德拉踏上了寻找阿洛伊斯的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

| for | the | King | had | forbidden | the | maid | to | return | again | into | her | own | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 有 | 禁止 | 这 | 女佣 | 到 | 返回 | 再次 | 进入 | 她 | 自己的 | 土地 | . |

因为国王禁止这位少女再次返回自己的国土。

[daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][pleɪn] [ʃiː; ʃi] ['fɛrd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪn] ['tɔːsɪŋ]

| Down | the | highway | of | the | Golden | Plain | she | fared | and | beheld | the | grain | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 公路 | 的 | 这 | 金的 | 清楚的 | 她 | 表现 | 和 | 观看 | 这 | 粮食 | 抛掷 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ;

| about | her | like | a | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 喜欢 | 一个 | 海 | ; |

她沿着金色平原的大道前行，看到谷粒在她周围翻滚，如同大海一般；

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]

| through | the | silence | of | the | Adamants | she | passed | , | and | on | into | the | Kingdom | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 固执己见 | 她 | 通过了 | , | 和 | 在 | 进入 | 这 | 王国 | 经过 |

[ðə; ði] [piːks] ;

| the | peaks | ; |
|---|---|---|
| 这 | 高峰 | ; |

她穿过寂静的亚当特山脉，沿着山峰进入王国；

[jet] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

| yet | never | a | word | of | Alois | brought | joy | to | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 一个 | 单词 | 的 | 阿洛伊斯 | 带来 | 喜悦 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

然而，阿洛伊斯说的任何话都从未让她感到高兴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Now | it | fortuned | on | a | spring | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 幸运的 | 在 | 一个 | 春天 | 早晨 | , |

它幸运地出现在一个春日的早晨。

[æz; əz] [fɪdɛlə] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [brʊks] ,

| as | Fidella | wandered | in | a | pleasant | land | of | wooded | hills | and | little | singing | brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 菲德拉 | 漫步 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 土地 | 的 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 和 | 小的 | 歌唱 | 布鲁克斯 | , |

菲德拉漫步在绿树成荫、溪水潺潺的宜人山峦间，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| she | came | to | the | strangest | palace | that | was | ever | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 最奇怪的 | 宫殿 | 那 | 曾是 | 曾经 | 到 | 是 | 已见 | . |

她来到了一座前所未见的奇特宫殿。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [græs] [wɜːr; wər][ɪts] ['maɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['bætlmənts] ;

| Of | earth | o'ergrown | with | grass | were | its | mighty | walls | and | lofty | battlements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地球 | 过度生长 | 和 | 草 | 是 | 它是 | 强大的 | 墙壁 | 和 | 高远 | 城垛 | ; |

['flaʊərz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kræniz] ;

| flowers | grew | in | the | crannies | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 生长 | 在 | 这 | 缝隙 | ; |

它的高大城墙和高耸的城垛是用长满青草的泥土筑成的；鲜花在缝隙中生长；

['blɑsəmɪŋ] [vaɪnz] [ swei ] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪts] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [piəd] [wɪ'ðɪn] ,

| blossoming | vines | swayed | from | its | heights | ; | and | , | when | the | maiden | peered | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 藤蔓 | 摇摆 | 从 | 它是 | 高度 | ; | 和 | , | 什么时候 | 这 | 少女 | 窥视 | 之内 | , |

盛开的藤蔓从树梢摇曳而下；当少女向里窥视时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊdzi] [hɔːl] , [huːz] ['dʒaɪənt] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

| she | beheld | there | a | woodsy | hall | , | whose | giant | columns | were | the | trunks | of | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 那里 | 一个 | 林地 | 大厅 | , | 谁 | 巨大的 | 列 | 是 | 这 | 树干 | 的 | 活的 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

她看到那里有一座林木环绕的大厅，大厅里巨大的柱子竟然是活树的树干。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] ,

| At | the | far | end | of | the | hall | , | on | a | throne | of | living | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | , | 在 | 一个 | 王座 | 的 | 活的 | 木头 | , |

在大厅的尽头，一张由活木制成的宝座上，

[sæt][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['steɪtli] [kwiːn] .

| sat | a | dark | and | stately | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 庄严 | 女王 | . |

一位肤色黝黑、仪态高贵的女王端坐着。

[twelv] ['meɪdnz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [θriː] [roʊbd] [ɪn] ['sʌmər] ['skɑːrlət] , [θriː] [ɪn] ['wɪntər] [waɪt]

| Twelve | maidens | stood | beside | her | , | three | robed | in | summer | scarlet | , | three | in | winter | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 少女们 | 站立 | 旁 | 她 | , | 三 | 身着长袍 | 在 | 夏天 | 猩红 | , | 三 | 在 | 冬天 | 白色的 |

,

,

,

她身旁站着十二位少女，三位身着夏日猩红长袍，三位身着冬日洁白长袍。

[θriː] [ɪn] ['sprɪŋtaɪd] ['emərəld] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] ['rʌsɪt] [goʊld] .

| three | in | springtide | emerald | , | and | three | in | russet | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 在 | 春潮 | 翠 | , | 和 | 三 | 在 | 赤褐色 | 金子 | . |

其中三件为春潮祖母绿，三件为赤褐色金。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [kwiːn] .

| The | lady | of | the | palace | was | Airda | , | the | great | Earth | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 宫殿 | 曾是 | - | , | 这 | 伟大的 | 地球 | 女王 | . |

宫女主人是伟大的大地女王艾尔达。

[fɔːr] [sʌnz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sʌn] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| Four | sons | had | she | , | and | each | son | was | master | of | a | season | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 儿子们 | 有 | 她 | , | 和 | 每个 | 儿子 | 曾是 | 掌握 | 的 | 一个 | 季节 | 的 | 这 | 年 | . |

她有四个儿子，每个儿子掌管一年中的一个季节。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [fɪdɛlə] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meɪdnz]

| “ | My | faithful | Fidella | , | ” | said | the | Earth | Queen | , | when | she | had | heard | the | maiden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 忠实 | 菲德拉 | , | ” | 说 | 这 | 地球 | 女王 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 少女的 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

“我忠诚的菲德拉，”大地女王听完少女的故事后说道。

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [hɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]

| “ | be | of | good | cheer | , | for | all | that | hath | been | hid | from | you | shall | now | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | , | 为了 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 隐藏 | 从 | 你 | 将 | 现在 | 是 |

[noʊn] .

| known | . |
|---|---|
| 已知 | . |

“放心吧，所有向你们隐藏的事情现在都将为人所知。”

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['tɔːrənt] [θruː] [maɪ] ['pæləs] [floʊz] ; [ɪts]['wɔːtərz] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ]

| An | enchanted | torrent | through | my | palace | flows | ; | its | waters | possess | the | gift | of | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 激流 | 通过 | 我的 | 宫殿 | 流量 | ; | 它是 | 水 | 具有 | 这 | 礼物 | 的 | 演讲 |

,

,

,

一条神奇的溪流流经我的宫殿；它的水拥有说话的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kiː] .

| and | to | every | mystery | it | hath | a | secret | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每一个 | 神秘 | 它 | 有 | 一个 | 秘密 | 钥匙 | . |

每个谜团都有一把秘密钥匙。

['fɑːloʊ] , [fɪdɛlə] , [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| Follow | , | Fidella | , | to | the | grotto | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | , | 菲德拉 | , | 到 | 这 | 石窟 | 的 | 这 | 溪流 | . |

菲德拉，跟着我到溪流的洞穴去。

" [naʊ] [roʊz][ðə; ði] [ɜːrθ] [kwiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]

| " | Now | rose | the | Earth | Queen | from | her | throne | and | led | the | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 玫瑰 | 这 | 地球 | 女王 | 从 | 她 | 王座 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 这 |

[kuːl] [swiːt] - [smelɪŋ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑːrk]['grɑːtoʊ] ,

| cool | sweet | - | smelling | chambers | of | the | palace | to | a | strange | dark | grotto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 甜的 | - | 闻起来 | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | 到 | 一个 | 奇怪的 | 黑暗的 | 石窟 | , |

“这时，大地女王从王座上起身，带领众人穿过宫殿里凉爽芬芳的房间，来到一个陌生的黑暗洞穴。”

[hæf] [keɪv] , [hæf] [vaɪn] - [hʌŋ] [hɔːl] .

| half | cave | , | half | vine | - | hung | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 洞穴 | , | 一半 | 藤 | - | 悬挂 | 大厅 | . |

一半是洞穴，一半是藤蔓缠绕的大厅。

[æt; ət][ðə; ði]['dɑːrkər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [keɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɔːtərfɔːl] ,

| At | the | darker | end | of | the | leafy | cave | a | lovely | waterfall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 较暗 | 结尾 | 的 | 这 | 绿叶 | 洞穴 | 一个 | 迷人的 | 瀑布 | , |

在绿树成荫的洞穴深处，有一条美丽的瀑布。

[huːz] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] ,

| whose | torrent | was | full | of | a | pale | mysterious | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 激流 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 苍白 | 神秘 | 光 | , |

它的洪流中充满了苍白而神秘的光芒，

[wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪt] [ˌoʊvər'hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['oʊnli]

| was | leaping | from | some | height | overhead | into | a | chasm | so | profound | that | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跳跃 | 从 | 一些 | 高度 | 开销 | 进入 | 一个 | 深渊 | 所以 | 深刻的 | 那 | 仅有的 |

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɔːtəri] ['mɜːrmər] [roʊz][ɪn] ['hwispəz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| the | faintest | watery | murmur | rose | in | whispers | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最微弱 | 水状的 | 低语 | 玫瑰 | 在 | 低语 | 从 | 以下 | . |

他从高处一跃而下，落入一个深不见底的深渊，深渊下方只能传来微弱的水声低语。

['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

| Kneeling | upon | the | brink | of | the | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | , |

跪在深渊边缘，

[fɪdɛlə] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪlli] ['gloʊɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv]

| Fidella | gazed | down | into | the | palely | glowing | depths | of | the | abyss | and | asked | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 苍白 | 发光 | 深度 | 的 | 这 | 深渊 | 和 | 问 | 的 |

[ɑːlɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| Alois | and | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿洛伊斯 | 和 | 他的 | 命运 | . |

菲德拉凝视着深渊苍白的光芒，询问着阿洛伊斯和他的命运。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

| For | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

片刻之间，

[ðə; ði]['wɔːtərz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [ 'ekəuiŋ ] [rɔːr] ,

| the | waters | far | below | seemed | to | gather | themselves | into | a | faint | echoing | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 远的 | 以下 | 似乎 | 到 | 收集 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 头晕的 | 回声 | 吼 | , |

远处下方的水面似乎汇聚成一阵微弱的回响轰鸣声。

[wɪtʃ] ['sloʊli] [ebd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['wɪspər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

| which | slowly | ebbed | to | a | whisper | ; | and | presently | this | whisper | became | a | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 缓慢地 | 退潮 | 到 | 一个 | 耳语 | ; | 和 | 目前 | 这 | 耳语 | 成为 | 一个 | 嗓音 | , |

声音渐渐减弱成耳语；不久，耳语变成了人声。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [wɜːrdz] .

| and | dissolved | into | delicate | and | silvery | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溶解 | 进入 | 精美的 | 和 | 银色 | 字 | . |

化作轻柔悦耳的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæzəm][toʊld] [fɪdɛlə] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] - [truː] [feɪθ] ,

| And | the | voice | of | the | enchanted | chasm | told | Fidella | of | Alois | - | true | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 迷人的 | 深渊 | 讲述 | 菲德拉 | 的 | 阿洛伊斯 | - | 真的 | 信仰 | , |

而来自那神秘深渊的声音告诉菲德拉，阿洛伊斯有着真正的信仰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

| of | the | enchanter | and | the | water | of | forgetfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 魔法师 | 和 | 这 | 水 | 的 | 健忘 | , |

魔法师与遗忘之水，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

| and | of | the | youth's | journey | to | the | court | of | the | Kingdom | of | the | Fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 青年的 | 旅行 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 田野 | . |

以及这位青年前往田野王国宫廷的旅程。

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !

| “ | Ah | , | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我 | ! |

“啊，是我！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ? ” [sed] [fɪdɛlə] .

| Is | there | no | way | in | which | the | spell | may | be | broken | ? | ” | said | Fidella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 拼写 | 可能 | 是 | 破碎的 | ? | ” | 说 | 菲德拉 | . |

“难道没有办法解除这个咒语吗？”菲德拉问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

| “ | In | the | wood | beyond | the | world | , | ” | answered | the | torrent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 木头 | 超过 | 这 | 世界 | , | ” | 回答 | 这 | 激流 | , |

“在世界之外的森林里，”洪流回答道。

“ ['ʌndər] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] [pɔːz] [ɪts]

| “ | under | trees | which | are | older | than | the | stars | , | the | fountain | of | memory | pours | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 树木 | 哪个 | 是 | 老 | 比 | 这 | 明星 | , | 这 | 喷泉 | 的 | 记忆 | 倾倒 | 它是 |

['krɪst(ə)l] [striːm] .

| crystal | stream | . |
|---|---|---|
| 水晶 | 溪流 | . |

在比星辰更古老的大树下，记忆之泉倾泻出晶莹的溪流。

[ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

| If | the | youth | shall | drink | a | golden | goblet | of | this | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 青年 | 将 | 喝 | 一个 | 金的 | 高脚杯 | 的 | 这 | 水 | , |

如果这位年轻人喝下盛有这种水的金杯，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [wɪl] [breɪk] .

| the | chain | of | the | spell | will | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 的 | 这 | 拼写 | 将要 | 休息 | . |

咒语的锁链将会断裂。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

| ” | And | the | silvery | voice | grew | faint | , | and | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 银色 | 嗓音 | 生长 | 头晕的 | , | 和 | 死亡 | 离开 | . |

“那银铃般的声音渐渐微弱，最终消失了。”

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kwiːn] , [geɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['goʊldən]['gɑːblət][wɪð; wɪθ]

| And | now | Airda | , | the | Earth | Queen | , | gave | the | maiden | a | fair | golden | goblet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | , | 这 | 地球 | 女王 | , | 给予 | 这 | 少女 | 一个 | 公平的 | 金的 | 高脚杯 | 和 |

[ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌvər] ,

| a | golden | cover | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 覆盖 | , |

于是，大地女王艾尔达送给了这位少女一只漂亮的金色高脚杯，杯盖也是金色的。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd]

| and | bade | her | sail | upon | the | giant | ship | of | the | earth | to | the | wood | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 帆 | 之上 | 这 | 巨大的 | 船 | 的 | 这 | 地球 | 到 | 这 | 木头 | 超过 |

[ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

于是，她登上地球巨船，驶向世界之外的森林。

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'loʊ] ['maʊntnz]

| When | the | maiden | arrived | at | the | sea | , | the | sun | had | vanished | below | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 少女 | 到达的 | 在 | 这 | 海 | , | 这 | 太阳 | 有 | 消失了 | 以下 | 山脉 |

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| to | the | west | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | , |

当少女到达海边时，太阳已经落入西方的群山之下。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʃɔːr] ,

| the | waves | were | breaking | gently | along | a | darkening | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 打破 | 轻轻地 | 沿着 | 一个 | 变暗 | 支撑 | , |

海浪轻轻拍打着渐渐变暗的海岸。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [hʌlks] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪ] .

| and | ragged | hulks | of | cloud | were | lying | becalmed | in | the | deep | and | starry | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破烂不堪 | 绿巨人 | 的 | 云 | 是 | 说谎 | 平静 | 在 | 这 | 深的 | 和 | 繁星 | 天空 | . |

破碎的云团静静地躺在深邃繁星点点的夜空中。

[fɑːr] , [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| Far | , | far | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | , | 远的 | 出去 | 到 | 海 | , |

远在茫茫大海之上，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lænd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

| rising | from | the | waters | like | the | blue | bulwark | of | another | land | and | bridging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 这 | 水 | 喜欢 | 这 | 蓝色的 | 堡垒 | 的 | 其他 | 土地 | 和 | 桥接 | 这 |

[væst][hə'raɪz(ə)n][frʌm; frəm] [west] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [saʊθ] ,

| vast | horizon | from | west | unto | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 地平线 | 从 | 西方 | 到 | 这 | 南 | , |

它从水中升起，宛如另一片土地的蓝色堡垒，连接着从西到南的广阔地平线。

[stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kwiːn] .

| stood | the | giant | ship | of | Airda | , | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 巨大的 | 船 | 的 | - | , | 这 | 女王 | . |

艾尔达女王的巨型战舰矗立在那里。

[soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər][ɪts][mɑːsts] [ðæt] [ðer; ðər][tɑːps][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv]

| So | high | were | its | masts | that | their | tops | could | scarce | be | seen | in | the | dome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 是 | 它是 | 桅杆 | 那 | 他们的 | 最高额 | 可以 | 稀少 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 穹顶 | 的 |

[ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| the | heavens | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

它的桅杆高耸入云，以至于在苍穹之下几乎都看不到桅杆顶端。

[klaʊdz] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ jaːdz ] ,

| clouds | swept | through | the | royal | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 扫荡 | 通过 | 这 | 皇家 | 码 | , |

云雾缭绕着皇家庭院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['floʊtɪd] [laɪk][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | lights | within | the | rigging | floated | like | stars | upon | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灯 | 之内 | 这 | 索具 | 漂浮 | 喜欢 | 明星 | 之上 | 这 | 天空 | . |

索具上的灯光如同繁星般漂浮在夜空中。

[θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [waɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]

| Three | days | ' | journey | long | , | and | close | upon | a | day's | journey | wide | , | was | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | - | 旅行 | 长的 | , | 和 | 关闭 | 之上 | 一个 | 天 | 旅行 | 宽的 | , | 曾是 | 这 | 巨大的 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

那艘巨轮航行了三天，宽度接近一天的航程。

[ɪts] [seɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

| Its | sails | were | the | size | of | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 帆 | 是 | 这 | 尺寸 | 的 | 城镇 | , |

它的帆有城镇那么大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

| and | a | sailor | on | horseback | carried | the | captain's | orders | to | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水手 | 在 | 马背 | 携带 | 这 | 船长的 | 订单 | 到 | 这 | 全体人员 | . |

一名骑马的水手将船长的命令传达给了船员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪd] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər]

| And | there | were | villages | aboard | , | and | wide | fields | in | which | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 村庄 | 船上 | , | 和 | 宽的 | 字段 | 在 | 哪个 | 男人 | 是 |

['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| ploughing | , | and | grazing | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 耕作 | , | 和 | 放牧 | 牛 | , |

船上还有村庄，以及广阔的田野，男人们正在耕地，牛羊正在吃草。

[ænd; ənd] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [ɪnz] [wer'ɪn] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [maɪt] [rest] .

| and | highways | , | and | inns | wherein | travelers | might | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高速公路 | , | 和 | 旅馆 | 其中 | 旅行者 | 可能 | 休息 | . |

还有公路和供旅客休息的客栈。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [muːvd] [θruː]

| Now | came | the | dark | , | a | wind | rose | upon | the | sea | , | the | black | clouds | moved | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 黑暗的 | , | 一个 | 风 | 玫瑰 | 之上 | 这 | 海 | , | 这 | 黑色的 | 云 | 已搬 | 通过 |

[ðə; ði][stɑːrz] ,

| the | stars | , |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | , |

夜幕降临，海面上刮起了风，黑云在星空中飘荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [fɪdɛlə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | a | little | boat | came | to | take | Fidella | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 船 | 来了 | 到 | 拿 | 菲德拉 | 到 | 这 | 船 | . |

一艘小船来接菲德拉上船。

[wʌns] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi]

| Once | aboard | , | the | maiden | was | given | a | pretty | cottage | with | a | garden | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 船上 | , | 这 | 少女 | 曾是 | 给定 | 一个 | 漂亮的 | 小屋 | 和 | 一个 | 花园 | 到 | 是 |

[hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

| her | very | own | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 自己的 | . |

登船后，这位少女被安排住进一间漂亮的带花园的小屋，完全属于她自己。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , ['fʌrəʊɪŋ] [væst][ænd; ənd] ['loʊnli] ['siːz] ,

| And | , | sailing | by | night | and | by | day | , | furrowing | vast | and | lonely | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 帆船 | 经过 | 夜晚 | 和 | 经过 | 天 | , | 犁沟 | 广阔的 | 和 | 孤独 | 海域 | , |

他们日夜航行，劈波斩浪，驶向浩瀚而寂寥的大海。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

| the | giant | ship | came | to | the | wood | beyond | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 船 | 来了 | 到 | 这 | 木头 | 超过 | 这 | 世界 | . |

巨轮驶入了世界尽头的森林。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| The | fountain | of | memory | lay | at | the | foot | of | the | noblest | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 的 | 记忆 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 最高贵 | 的 | 这 | 树木 | , |

记忆之泉位于最尊贵的那棵树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

| and | the | silvery | music | of | its | falling | water | was | the | only | sound | to | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银色 | 音乐 | 的 | 它是 | 坠落 | 水 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 到 | 是 | 听到 |

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] .

| in | all | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 木头 | . |

整片树林中，只有潺潺流水的银铃般的乐声回荡。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wɔːrn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [stoʊn] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [loʊ] ,

| A | hooded | figure | of | worn | and | ancient | stone | , | standing | with | head | bowed | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连帽的 | 数字 | 的 | 磨损 | 和 | 古老的 | 石头 | , | 常设 | 和 | 头 | 鞠躬 | 低的 | , |

一个身披斗篷、饱经风霜的古老石像，低着头站立着。

[held] [ə'lɔːft][ðə; ði][dʒɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] , [æn; ən] ['endləs] ['krɪst(ə)l] [striːm] .

| held | aloft | the | jar | from | which | it | flowed | , | an | endless | crystal | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 高空 | 这 | 罐 | 从 | 哪个 | 它 | 流动 | , | 一个 | 无尽的 | 水晶 | 溪流 | . |

他高举着盛满清澈液体的罐子，液体从中流淌而出，宛如一条无尽的水晶溪流。

[ænd; ənd] [fɪdɛlə] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'loʊ] ,

| And | Fidella | , | stooping | to | fill | her | cup | in | the | basin | of | stone | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲德拉 | , | 弯腰 | 到 | 充满 | 她 | 杯子 | 在 | 这 | 盆地 | 的 | 石头 | 以下 | , |

菲德拉弯下腰，往下面的石盆里倒水，

[sɔː] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] , ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ di'zɔlviŋ ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| saw | mirrored | in | the | water | there | , | gathering | and | dissolving | one | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 镜像 | 在 | 这 | 水 | 那里 | , | 采集 | 和 | 溶解 | 一 | 进入 | 这 | 其他 | , |

那里，水面上映着它们的倒影，彼此交融，相互融合。

['memərɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

| memories | of | all | the | years | of | her | life | which | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 全部 | 这 | 年 | 的 | 她 | 生活 | 哪个 | 有 | 到过 | . |

她回忆起自己生命中曾经度过的所有岁月。

[wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['siːz] [seɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] ,

| Once | more | through | the | lonely | seas | sailed | the | giant | ship | of | Airda | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 通过 | 这 | 孤独 | 海域 | 航行 | 这 | 巨大的 | 船 | 的 | - | 这 | 女王 | , |

艾尔达女王的巨船再次驶过寂静的大海，

[fɪdɛlə] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði][lænd] ,

| Fidella | again | beheld | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 再次 | 观看 | 这 | 土地 | , |

菲德拉再次眺望了这片土地，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['fɛrd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

| and | presently | she | fared | over | hill | and | dale | to | the | Kingdom | of | the | Fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 她 | 表现 | 超过 | 爬坡道 | 和 | 戴尔 | 到 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 田野 | . |

于是，她翻山越岭，来到了田野王国。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ,

| The | winter | was | over | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 超过 | 和 | 已消失 | , |

冬天已经过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [bænə'ret]

| and | all | the | towns | and | villages | of | the | realm | were | decked | with | bannerets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 的 | 这 | 领域 | 是 | 甲板 | 和 | 横幅 |

[ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['flaʊərz] ,

| and | wreaths | of | early | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花圈 | 的 | 早期的 | 花朵 | , |

王国所有城镇乡村都装饰着旗帜和早春鲜花花环。

[fɔːr; fər][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑː'lɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌmɛlə'zin] .

| for | in | three | days | ' | time | the | Lord | Alois | was | to | wed | the | Princess | Melusine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 三 | 天 | - | 时间 | 这 | 主 | 阿洛伊斯 | 曾是 | 到 | 结婚 | 这 | 公主 | 梅露辛 | . |

因为三天后，阿洛伊斯勋爵就要迎娶梅露辛公主了。

['prez(ə)ntli] [fɪdɛlə] , ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

| Presently | Fidella | , | journeying | through | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 菲德拉 | , | 旅程 | 通过 | 这 | 土地 | , |

目前，菲德拉正在这片土地上旅行，

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər]

| arrived | on | the | crest | of | a | hill | overlooking | the | royal | city | and | , | pausing | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 俯瞰 | 这 | 皇家 | 城市 | 和 | , | 暂停 | 那里 |

[ə; eɪ] [waɪl] ,

| a | while | , |
|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | , |

他们抵达俯瞰皇家城市的山顶，并在那里停留了一会儿。

[tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [best] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ɑː'lɔɪs]

| took | counsel | with | herself | as | to | how | she | might | best | make | her | way | to | Alois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 法律顾问 | 和 | 她自己 | 作为 | 到 | 如何 | 她 | 可能 | 最好的 | 制作 | 她 | 方式 | 到 | 阿洛伊斯 |

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['meməri] .

| and | offer | him | the | cup | of | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 这 | 杯子 | 的 | 记忆 | . |

她反复思量，怎样才能最好地找到阿洛伊斯，并将那杯记忆之杯献给他。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [luːm] , ” [sed] ['feɪθf(ə)l] [fɪdɛlə] ,

| “ | I | must | find | me | a | loom | , | ” | said | faithful | Fidella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 寻找 | 我 | 一个 | 织布机 | , | ” | 说 | 忠实 | 菲德拉 | , |

“我得去找一台织布机，”忠诚的菲德拉说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ðæt] [ðə; ði][ lɔːds ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

| “ | and | weave | upon | it | a | wedding | gift | so | worthy | that | the | lords | of | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 编织 | 之上 | 它 | 一个 | 婚礼 | 礼物 | 所以 | 值得 | 那 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 城堡 |

[wɪl] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'lɔɪs] .

| will | suffer | me | to | go | with | it | to | Alois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 遭受 | 我 | 到 | 去 | 和 | 它 | 到 | 阿洛伊斯 | . |

“并在上面编织一份如此体面的结婚礼物，以至于城堡的主人会允许我带着它去见阿洛伊斯。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

| ” | And | she | sought | out | a | house | and | a | loom | in | a | village | by | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 寻求 | 出去 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 织布机 | 在 | 一个 | 村庄 | 经过 | 这 | 城市 | , |

于是，她在城外的一个村庄里找了一间房子和一台织布机。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][goʊld] .

| and | paid | for | them | with | a | penny | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 为了 | 他们 | 和 | 一个 | 一分钱 | 的 | 金子 | . |

他们用一便士金币买下了它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['neɪbər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sɪlvər][jɑ:rn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [blu:] ;

| And | from | one | neighbor | she | had | silver | yarn | ; | and | from | another | , | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一 | 邻居 | 她 | 有 | 银 | 纱 | ; | 和 | 从 | 其他 | , | 蓝色的 | ; |

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

| and | from | others | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 其他的 | , |

她从一个邻居那里得到了银线；从另一个邻居那里得到了蓝线；又从其他邻居那里得到了.....

---

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| all | the | colors | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界上所有的颜色。

---

[fɪdɛlə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

| Fidella | knelt | at | the | edge | of | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 跪下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | , |

菲德拉跪在泳池边，

---

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər]['goʊldən][kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['meməri]

| and | filled | her | golden | cup | with | the | waters | of | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 她 | 金的 | 杯子 | 和 | 这 | 水 | 的 | 记忆 |

并用记忆之水斟满了她的金杯

---

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪdɛlə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [fer] ['tæpəstri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi]

| And | now | Fidella | began | to | weave | a | fair | tapestry | picture | of | the | story | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 菲德拉 | 开始 | 到 | 编织 | 一个 | 公平的 | 挂毯 | 图片 | 的 | 这 | 故事 | 她 |

[hæd; həd] [lɪvd] ,

| had | lived | , |
|---|---|---|
| 有 | 居住地 | , |

于是，菲德拉开始娓娓道来她所经历的故事，描绘出一幅生动的画面。

---

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

| beginning | the | tale | with | the | golden | light | in | the | wood | and | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 故事 | 和 | 这 | 金的 | 光 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 这 | 未来 | 的 |

[ɑ:'lɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [gleɪd] .

| Alois | to | the | glade | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿洛伊斯 | 到 | 这 | 林间空地 | . |

故事从树林中金色的光芒和阿洛伊斯来到林间空地开始。

---

[θred] [baɪ] [θred] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [græs] - ['pæləs] [ʌv; əv] - [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] ,

| Thread | by | thread | , | inch | by | inch | , | the | grass | - | palace | of | Airda | grew | on | the | loom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 经过 | 线 | , | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 这 | 草 | - | 宫殿 | 的 | - | 生长 | 在 | 这 | 织布机 | , |

一针一线，一寸一寸，艾尔达的草宫在织布机上慢慢长了出来。

---

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts][mɑ:sts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| the | cave | of | the | talking | waters | , | the | giant | ship | with | its | masts | above | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 说 | 水 | , | 这 | 巨大的 | 船 | 和 | 它是 | 桅杆 | 多于 | 这 | 云 | , |

会说话的水洞，桅杆耸立于云端的巨船，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wɜ:rld] .

| and | the | fountain | of | memory | in | the | wood | beyond | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷泉 | 的 | 记忆 | 在 | 这 | 木头 | 超过 | 这 | 世界 | . |

还有世界之外森林中的记忆之泉。

---

[ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪdɛlə] ['leɪbərd] [æt; ət]

| The | sun | set | behind | the | high | towers | of | the | city | , | and | still | Fidella | labored | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 放 | 在后面 | 这 | 高的 | 塔楼 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 仍然 | 菲德拉 | 辛勤劳作 | 在 |

[ðə; ði] [lu:m] ;

| the | loom | ; |
|---|---|---|
| 这 | 织布机 | ; |

夕阳西下，落日映照着城市的高塔，菲德拉仍在织布机前辛勤劳作；

| ['kændlz] | [ meltid ] | [loʊ] | , | [ænd; ənd] | [stɪl] | [ðə; ði] | [saʊnd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['wi:vɪŋ] | [hʌmd] | [ə'pɑ:n] | [ðə; ði] | [er] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **candles** | **melted** | **low** | **,** | **and** | **still** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **weaving** | **hummed** | **upon** | **the** | **air** | **.** |
| 蜡烛 | 融化 | 低的 | , | 和 | 仍然 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 编织 | 哼唱 | 之上 | 这 | 空气 | . |

蜡烛渐渐燃尽，织布机的嗡嗡声仍在空气中回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星光奇迹书(The Starlight Wonder Book)
# 第8/8页

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , [æz; əz] [fɪdɛlə] [roʊz][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ][brænd][ə'pɑːn][ðə; ði]
**In the dark of the second night , as Fidella rose to toss a brand upon the**
在 这 黑暗的 的 这 第二 夜晚 , 作为 菲德拉 玫瑰 到 折腾 一个 品牌 之上 这
['faɪər] ,
**fire ,**
火 ,

在第二个夜晚的黑暗中，当菲德拉起身将一根木柴扔进火堆时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**she heard , through the quiet of the room ,**
她 听到 , 通过 这 安静的 的 这 房间 ,

她透过房间的寂静听到：

[ðə; ði] ['dɪstənt] [biːt] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
**the distant beat of galloping hoofs and the thundering rumble of a coach .**
这 遥远 打 的 疾驰 蹄子 和 这 雷鸣 隆隆 的 一个 教练 .

远处传来疾驰的马蹄声和马车隆隆的引擎声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**Louder and louder grew the sound ,**
更大声 和 更大声 生长 这 声音 ,

声音越来越大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊtʃ] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm]
**and presently there passed the maiden's dwelling a huge coach speeding from**
和 目前 那里 通过了 这 少女的 住宅 一个 巨大的 教练 超速 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
**the city .**
这 城市 .

这时，一辆巨大的马车从城里疾驰而来，经过了少女的住所。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ɪts] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɜːtənz] ['kloʊsli] [drɔːn] .
**Strange to tell , its lanterns were unlit and its curtains closely drawn .**
奇怪的 到 告诉 , 它是 灯笼 是 未点燃 和 它是 窗帘 密切 绘制 .

奇怪的是，它的灯笼没有点亮，窗帘也紧紧拉着。

“ [pər'tʃæns] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [gest] [hæθ] [bɪn] ['sʌmənd] [ˌpoʊst'heɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [relm] , ”
**“ Perchance some noble guest hath been summoned posthaste to his realm , ”**
” 或许 一些 高贵 客人 有 到过 被召唤 急如星火 到 他的 领域 , ”
[θɔːt] [fɪdɛlə] .
**thought Fidella .**
想法 菲德拉 .

“或许是某位贵宾被紧急召至他的领地，”菲德拉心想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑː'lɔɪs] [ænd; ənd]
**And now it was the morn , the marriage morn of the Knight Alois and**
和 现在 它 曾是 这 早晨 , 这 婚姻 早晨 的 这 骑士 阿洛伊斯 和
[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌmɛlə'zin] .
**the Princess Melusine .**
这 公主 梅露辛 .

现在是清晨，是骑士阿洛伊斯和梅露辛公主的婚礼之晨。

[ə'læs] , [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tæpəstri] !
**Alas , still unfinished was the picture tapestry !**
唉 , 仍然 未完成 曾是 这 图片 挂毯 !

唉，那幅挂毯仍然没有完成！

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

| Fearing | to | risk | a | single | moment | more | , | however | , | the | maiden | unbound | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 到 | 风险 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 更多的 | , | 然而 | , | 这 | 少女 | 无界 | 这 | 图片 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] ,

| from | the | loom | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 织布机 | 和 | , |

然而，少女不敢再冒一丝风险，便将画从织布机上取了下来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [kʌp] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə]

| carrying | the | gift | and | her | golden | cup | , | joined | the | merrymakers | thronging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 礼物 | 和 | 她 | 金的 | 杯子 | , | 加入 | 这 | 欢乐的人们 | 熙熙攘攘 | 到 |

[ðə; ði] ['sɪti] .

| the | city | . |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | . |

她带着礼物和金杯，加入了涌向城市的欢乐人群。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['geɪɪst] ['juːnɪfɔːrmz] , [ 'strəulin ] [mju'zɪʃənz] ,

| The | streets | were | already | full | of | soldiers | in | gayest | uniforms | , | strolling | musicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 已经 | 满的 | 的 | 士兵 | 在 | 同性恋 | 制服 | , | 漫步 | 音乐家 | , |

[jʌŋ] ['nəublz] , [lɑːkɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

| young | nobles | , | larking | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 贵族 | , | 嬉戏 | 页面 | , |

街上已经挤满了身着艳丽制服的士兵、四处游荡的乐师、年轻的贵族和嬉戏的侍童。

[gʊd] [ 'kʌntriˌfəuk ] , [ænd; ənd] ['soʊbər] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .

| good | countryfolk | , | and | sober | burgesses | in | velvet | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 乡下人 | , | 和 | 清醒 | 市民 | 在 | 天鹅绒 | 礼服 | . |

善良的乡下人，以及身着天鹅绒长袍的庄重市民。

[ðoʊz] [huː] [brɔːt] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ɑː'lɔɪs] [ænd; ənd] [ˌmɛlə'zin] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

| Those | who | brought | gifts | for | Alois | and | Melusine | were | faring | into | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 带来 | 礼物 | 为了 | 阿洛伊斯 | 和 | 梅露辛 | 是 | 航道 | 进入 | 这 | 城堡 |

[θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] .

| through | the | eastern | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 东 | 门 | . |

那些带着礼物去见阿洛伊斯和梅露辛的人正从东门进入城堡。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [ræŋ] [bɪ'fɔːr] .

| The | bells | of | the | castle | were | ringing | as | they | never | rang | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 铃声 | 作为 | 他们 | 绝不 | 响铃 | 前 | . |

城堡的钟声响起，这是以前从未有过的。

[fɪdɛlə] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gɪft] .

| Fidella | approached | to | the | portal | with | her | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲德拉 | 接近 | 到 | 这 | 门户网站 | 和 | 她 | 礼物 | . |

菲德拉带着她的礼物走向传送门。

[ə; eɪ] ['hɔːti] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| A | haughty | chamberlain | , | with | a | silver | chain | about | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傲慢 | 管家 | , | 和 | 一个 | 银 | 链 | 关于 | 他的 | 肩膀 | , |

一位傲慢的侍从官，肩上挂着一条银链，

[stʊd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [θreʃ] - [hoʊld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['oʊnli] [ðoʊz] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

| stood | there | by | the | thresh | - | hold | and | suffered | only | those | to | enter | in | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 那里 | 经过 | 这 | 脱粒 | - | 抓住 | 和 | 遭受 | 仅有的 | 那些 | 到 | 进入 | 在 | 谁 | 他 |

[θɔːt] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːn] .

| thought | well | worthy | of | the | boon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 出色地 | 值得 | 的 | 这 | 恩惠 | . |

他站在门槛边，只允许他认为配得上这份恩惠的人进入。

“ [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [fɪdɛlə] , “ [jʊr; jər]

| “ | But | my | good | young | woman | , | ” | said | the | chamberlain | severely | to | Fidella | , | “ | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 好的 | 年轻的 | 女士 | , | ” | 说 | 这 | 管家 | 严重 | 到 | 菲德拉 | , | ” | 你的 |

['tæpəstri] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [stɪl] .

| tapestry | is | unfinished | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 挂毯 | 是 | 未完成 | 仍然 | . |

“但是，我亲爱的年轻女士，”侍从长严厉地对菲德拉说，“你的挂毯还没有完成。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end]

| Go | to | your | home | and | weave | it | to | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 你的 | 家 | 和 | 编织 | 它 | 到 | 一个 | 结尾 |

回家后把它织到尽头。

[er] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

| ere | you | return | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 你 | 返回 | 再次 | . |

在你再次回来之前。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['entər] . ”

| You | may | not | enter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 进入 | . | ” |

你不得入内。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [pʊr] [fɪdɛlə] , “ [duː][nɑːt] [θrʌst] [ˌem 'iː] [bæk] !

| “ | Oh | , | sir | , | ” | cried | poor | Fidella | , | “ | do | not | thrust | me | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 先生 | , | ” | 哭 | 贫穷的 | 菲德拉 | , | ” | 做 | 不是 | 推力 | 我 | 后退 | ! |

“哦，先生，”可怜的菲德拉哭喊道，“不要把我推回去！”

[let] [ˌem 'iː] ['entər] , [aɪ] [preɪ] ; [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðɪn] ! ”

| Let | me | enter | , | I | pray | ; | oh | , | let | me | go | within | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 进入 | , | 我 | 祈祷 | ; | 哦 | , | 让 | 我 | 去 | 之内 | ! | ” |

让我进去吧，我祈求；哦，让我进去吧！

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

| “ | What | I | have | said | , | I | have | said | , | ” | replied | the | chamberlain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我 | 有 | 说 | , | 我 | 有 | 说 | , | ” | 回复 | 这 | 管家 | , |

“我说过的话，我已经说过了，”侍从长回答道。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [fɪdɛlə] [θruː] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['klænər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

| shouting | at | Fidella | through | the | deafening | clangor | of | the | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 菲德拉 | 通过 | 这 | 震耳欲聋 | 铿锵 | 的 | 这 | 铃铛 | . |

在震耳欲聋的钟声中，他对着菲德拉大喊。

“ [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [fər'bɪd] —

| “ | Young | woman | , | I | forbid | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 女士 | , | 我 | 禁止 | — |

“年轻女子，我禁止——”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['belz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] ['veri]

| ” | Suddenly | the | bells | stopped | in | the | middle | of | a | peal | , | and | everything | grew | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 这 | 铃铛 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 皮尔 | , | 和 | 一切 | 生长 | 非常 |

['streɪndʒli] [stɪl] .

| strangely | still | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 仍然 | . |

“突然，钟声戛然而止，一切都变得异常安静。”

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| People | began | to | look | questioningly | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 看 | 质疑地 | 在 | 一 | 其他 | . |

人们开始互相疑惑地看着对方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌmɛlə'zin] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

| The | Princess | Melusine | was | not | to | be | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 梅露辛 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | ！ |

梅露辛公主不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl]

| She | had | fled | during | the | night | with | her | cousin | , | the | King | of | the | Golden | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 逃亡 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 她 | 表哥 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 金的 | 爬坡道 |

. : .

她和她的表兄，金山之王，在夜里逃走了。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [fɪdɛlə] [hæd; həd] [siːn] , [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [braɪd] .

| The | coach | , | which | Fidella | had | seen | , | had | borne | the | runaway | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | , | 哪个 | 菲德拉 | 有 | 已见 | , | 有 | 出生 | 这 | 逃跑 | 新娘 | . |

菲德拉看到的那辆马车，载着逃跑的新娘。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑː'lɔɪs] , [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [relm] ,

| As | for | the | knight | Alois | , | some | said | that | he | had | already | left | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 骑士 | 阿洛伊斯 | , | 一些 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 左边 | 这 | 领域 | , |

至于骑士阿洛伊斯，有人说他已经离开了王国。

[waɪlst] ['ʌðər] ['mɝːmɝd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .

| whilst | others | murmured | that | he | was | hiding | for | shame | in | a | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 其他的 | 低声说道 | 那 | 他 | 曾是 | 隐藏 | 为了 | 耻辱 | 在 | 一个 | 塔 | . |

而其他人则窃窃私语说，他是因为羞愧而躲在塔楼里。

[ænd; ənd] ['meni] [læft] .

| And | many | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 笑了 | . |

许多人笑了。

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [fɪdɛlə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| Thrust | from | the | portal | by | the | guards | , | Fidella | returned | to | her | cottage | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 从 | 这 | 门户网站 | 经过 | 这 | 守卫 | , | 菲德拉 | 返回 | 到 | 她 | 小屋 | 在 | 这 | 字段 | . |

菲德拉被卫兵推出大门，回到了她在田野中的小屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

| And | now | it | was | night | , | the | air | was | sweet | with | the | fragrance | of | earth | beneath | the | plough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 甜的 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 地球 | 下面 | 这 | 犁 | , |

现在已是夜晚，空气中弥漫着犁下泥土的芬芳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkl] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| and | a | sickle | moon | hung | in | the | cloudy | west | with | the | old | moon | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 镰刀 | 月亮 | 悬挂 | 在 | 这 | 多云 | 西方 | 和 | 这 | 老的 | 月亮 | 在 | 她 | 武器 | . |

一轮镰刀状的月亮悬挂在阴云密布的西方，怀抱着一轮古老的月亮。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [haʊs] [fɪdɛlə] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['faɪər] , [θruː] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [luːm] ,

| Within | her | silent | house | Fidella | kindled | a | yellow | fire | , | threw | the | tapestry | picture | over | the | loom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 她 | 沉默的 | 房子 | 菲德拉 | 点燃 | 一个 | 黄色的 | 火 | , | 扔 | 这 | 挂毯 | 图片 | 超过 | 这 | 织布机 | , |

在寂静的家中，菲德拉点燃了一堆黄色的篝火，把挂毯图案扔到织布机上。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [geɪzɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .

| and | stood | by | the | hearth | gazing | deep | into | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 经过 | 这 | 炉 | 凝视 | 深的 | 进入 | 这 | 火焰 | . |

她站在壁炉旁，凝视着熊熊燃烧的火焰。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fɪdɛlə] , ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz]

| Suddenly | a | knocking | sounded | at | the | door | , | and | Fidella | , | answering | the | summons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 敲门 | 听起来 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 菲德拉 | , | 回答 | 这 | 传票 |

,

,

,

突然，门上传来敲门声，菲德拉应声开门。

[faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ɑː'lɔɪs] .

| found | herself | standing | face | to | face | with | the | young | knight | , | Alois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她自己 | 常设 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 年轻的 | 骑士 | , | 阿洛伊斯 | . |

她发现自己与年轻的骑士阿洛伊斯面对面站着。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ðə; ði] [fər'seɪkən] [juːθ] [hæd; həd] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

| His | pride | touched | to | the | quick | , | the | forsaken | youth | had | lingered | in | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自豪 | 感动 | 到 | 这 | 快的 | , | 这 | 被遗弃的 | 青年 | 有 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 城堡 |

[tɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ,

| till | the | dark | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 黑暗的 | , |

他的自尊心受到了极大的打击，这个被遗弃的年轻人一直待在城堡里直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

| and | then | fled | with | his | people | from | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 逃亡 | 和 | 他的 | 人们 | 从 | 这 | 镇 | . |

然后他带着族人逃离了这座城镇。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fled] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'θɜːrst] ,

| And | , | because | he | had | fled | in | haste | and | was | athirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因为 | 他 | 有 | 逃亡 | 在 | 匆忙 | 和 | 曾是 | 口渴 | , |

而且，因为他逃亡匆忙，又渴又渴，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| the | youth | had | paused | at | the | first | light | shining | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 有 | 暂停 | 在 | 这 | 第一的 | 光 | 灼灼 | 在 | 这 | 字段 | . |

当第一缕阳光照进田野时，少年停下了脚步。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [juːθ] [æskt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv]

| Standing | on | the | threshold | in | the | moonlight | , | the | youth | asked | a | cup | of | water | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 临界点 | 在 | 这 | 月光 | , | 这 | 青年 | 问 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | 的 |

[ðə; ði][meɪd] .

| the | maid | . |
|---|---|---|
| 这 | 女佣 | . |

月光下，少年站在门槛上，向女仆要了一杯水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [fɪdɛlə] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] ['meməri] .

| With | a | beating | heart | , | Fidella | lifted | to | his | hands | the | cup | of | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 殴打 | 心 | , | 菲德拉 | 抬起 | 到 | 他的 | 双手 | 这 | 杯子 | 的 | 记忆 | . |

菲德拉心跳加速，双手捧起了那只承载着回忆的杯子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] ['wɪkɪd]

| And | now | there | came | an | end | to | the | enchanter's | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 来了 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 魔法师的 | 邪恶 |

[spel] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kwestɪŋ] .

| spell | and | the | long | years | of | danger | and | faithful | questing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 和 | 这 | 长的 | 年 | 的 | 危险 | 和 | 忠实 | 探索 | . |

现在，巫师的邪恶咒语结束了，多年的危险和忠诚的冒险也结束了。

['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] ,

| **Letting** | **fall** | **the** | **golden** | **cup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 落下 | 这 | 金的 | 杯子 | , |

金杯掉落，

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

| **the** | **young** | **knight** | **uttered** | **a** | **great** | **cry** | **and** | **stretched** | **out** | **his** | **arms** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 骑士 | 说出 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 和 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 到 | 这 |

['feɪθf(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| **faithful** | **maid** | **for** | **whose** | **sake** | **he** | **had** | **braved** | **the** | **anger** | **of** | **the** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 女佣 | 为了 | 谁 | 清酒 | 他 | 有 | 勇敢 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 国王 | , |

年轻的骑士发出了一声高亢的呐喊，并向那位忠贞的少女伸出了双臂，为了她，他不顾国王的怒火。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [breɪvd] ['meni] [ə; eɪ]

| **the** | **loyal** | **maid** | **who** | **had** | **loved** | **him** | **with** | **a** | **loving** | **faith** | **and** | **braved** | **many** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠诚 | 女佣 | WHO | 有 | 喜爱 | 他 | 和 | 一个 | 爱 | 信仰 | 和 | 勇敢 | 许多 | 一个 |

['perəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **peril** | **for** | **him** | **through** | **the** | **kingdoms** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 为了 | 他 | 通过 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 世界 | . |

那位忠贞的侍女，以无比的虔诚爱着他，为了他，她勇敢地穿越了世界各国，经历了无数危险。

“ [dɪr] [fɪdɛlə] , ” [sed] [ɑːˈlɔɪs] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] ,

| **“** | **Dear** | **Fidella** | **,** | **”** | **said** | **Alois** | **,** | **“** | **to** | **-** | **day** | **is** | **the** | **day** | **of** | **my** | **coming** | **-** | **of** | **-** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 菲德拉 | , | ” | 说 | 阿洛伊斯 | , | “ | 到 | - | 天 | 是 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 未来 | - | 的 | - | 年龄 | , |

“亲爱的菲德拉，”阿洛伊斯说，“今天是我的成年礼。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [fərˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **and** | **I** | **am** | **free** | **forever** | **of** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 自由的 | 永远 | 的 | 这 | 国王 | . |

我永远摆脱了国王的统治。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ][lænd] .

| **Now** | **shall** | **you** | **be** | **the** | **Lady** | **of** | **my** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将 | 你 | 是 | 这 | 女士 | 的 | 我的 | 土地 | . |

现在你将成为我这片土地的女主人。

[kʌm] ; [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [koʊtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| **Come** | **;** | **my** | **people** | **and** | **my** | **coach** | **are** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ; | 我的 | 人们 | 和 | 我的 | 教练 | 是 | 在 | 这 | 门 | . |

来吧，我的人和我的教练都在门口。

” [soʊ] [naʊ] [fɪdɛlə] [kwentʃt] [ðə; ði]['teɪpər] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [brænd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

| **”** | **So** | **now** | **Fidella** | **quenched** | **the** | **taper** | **,** | **leaving** | **only** | **a** | **flickering** | **brand** | **to** | **light** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | 菲德拉 | 淬火 | 这 | 锥形 | , | 离开 | 仅有的 | 一个 | 闪烁 | 品牌 | 到 | 光 | 这 |

['empti] [ruːm] ,

| **empty** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 空的 | 房间 | , |

于是菲德拉熄灭了蜡烛，只留下一簇摇曳的烛光照亮空荡荡的房间。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɑːˈlɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

| **and** | **walked** | **with** | **Alois** | **to** | **the** | **coach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 和 | 阿洛伊斯 | 到 | 这 | 教练 | . |

然后和阿洛伊斯一起走向马车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

| **A** | **little** | **breeze** | **was** | **stirring** | **in** | **the** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 微风 | 曾是 | 搅拌 | 在 | 这 | 草 | , |

微风拂过草丛，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ][glen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'woʊk] , [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt]
**and** **somewhere** **in** **a** **glen** **beyond** **the** **fields** **a** **bird** **awoke** **,** **sang** **a** **few** **sweet**
和 某处 在 一个 格伦 超过 这 字段 一个 鸟 醒来 , 唱 一个 很少 甜的
['paɪpɪŋ] [noʊts] ,
**piping** **notes** **,**
管道 笔记 ,

在田野之外的某个山谷里，一只鸟儿醒了，唱了几声甜美的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
**and** **then** **was** **still** **.**
和 然后 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['tæpəstri] , ” ['wɪspəd] [fɪdɛlə] ;
**“** **I** **am** **glad** **I** **did** **not** **finish** **my** **tapestry** **,** **”** **whispered** **Fidella** **;**
“ 我 是 高兴的 我 做过 不是 结束 我的 挂毯 , ” 低声说道 菲德拉 ;

“我很高兴我没有完成我的挂毯，”菲德拉低声说道；

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [kloʊz] .
**“** **for** **now** **I** **can** **weave** **it** **to** **a** **merry** **close** **.**
“ 为了 现在 我 能 编织 它 到 一个 欢乐 关闭 .

“现在我可以把它编织成一个欢快的结尾了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**”** **And** **the** **coach** **rolled** **away** **,** **over** **hill** **,** **over** **dale** **,** **in** **the** **golden** **light** **of** **the**
” 和 这 教练 滚动 离开 , 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 , 在 这 金的 光 的 这
[muːn] .
**moon** **.**
月亮 .

“于是，马车在金色的月光下，翻过山丘，越过山谷，缓缓驶去。”

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['keɪpən] [haʊs]
**The** **Parson** **Capen** **House**
这 牧师 卡彭 房子

卡彭牧师之家

['tɑːpsfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Topsfield** **,** **Massachusetts**
托普斯菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州托普斯菲尔德

['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
**Other** **Books** **by** **the** **Same** **Author**
其他 图书 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['feri] [bʊk] .
**THE** **FIRELIGHT** **FAIRY** **BOOK** **.**
这 火光 仙女 书 .

萤火虫仙子书。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
**A** **new** **edition** **with** **a** **preface** **by** **Lieut** **.**
一个 新的 版 和 一个 前言 经过 中尉 .

新版本，附有中尉作序。

[kɑːl] . ['θiədɔː] [ 'rəuzəvelt ] .
**Col** **.** **Theodore** **Roosevelt** **.**
上校 . 西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福上校。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [mætʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['wʌndər] [bʊk] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs]

| A | collection | of | fairy | tales | which | match | the | Starlight | Wonder | Book | in | gorgeous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 仙女 | 故事 | 哪个 | 匹配 | 这 | 星光 | 想知道 | 书 | 在 | 华丽的 |

[ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] ,

| and | whimsical | fancy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 异想天开 | 想要 | , |

这是一部童话故事集，其华丽奇幻的风格与《星光奇幻书》不相上下。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

| and | in | their | appeal | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 上诉 | 到 | 孩子们 | . |

以及它们对儿童的吸引力。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['mɔ:ris] [deɪ] .

| Illustrated | in | color | by | Maurice | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 在 | 颜色 | 经过 | 莫里斯 | 天 | . |

由莫里斯·戴绘制彩色插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| Published | by | the | Atlantic | Monthly | Press | , | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 这 | 大西洋 | 月度 | 按 | , | 波士顿 | . |

由波士顿大西洋月刊出版社出版。

[praɪs] $3 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

| Price | $3 | . | 00 | postpaid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | $3 | . | - | 后付费 | . |

价格：3.00美元（邮费后付）。

[ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ 'pwɑ:lu:, pwɑ:'lju: ] .

| A | VOLUNTEER | POILU | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 志愿者 | 波伊鲁 | . |

一名志愿者 POILU。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bwɑ:][lə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ 'vɛdʌn ] ,

| Memories | of | the | struggle | for | the | Bois | le | Prêtre | and | the | Defense | of | Verdun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 布伊斯 | 勒 | - | 和 | 这 | 防御 | 的 | 凡尔登 | , |

- - - .

| 1915 | - | 16 | . |
|---|---|---|---|
| - | - | - | . |

1915-16 年普雷特森林之战和凡尔登保卫战的回忆。

[fʊl] [spi:d] [ə'hed] .

| FULL | SPEED | AHEAD | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 速度 | 前方 | . |

全速前进。

[æn; ən] ['aɪˌwɪtnəsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'bɔ:rd] ['sʌbməˌrin] , [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['bætlʃɪps]

| An | eyewitness's | account | of | life | aboard | submarines | , | destroyers | and | battleships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目击者的 | 帐户 | 的 | 生活 | 船上 | 潜艇 | , | 驱逐舰 | 和 | 战列舰 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , - - - .

| of | the | United | States | Navy | , | 1917 | - | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | , | - | - | - | . |

一位目击者对 1917-18 年美国海军潜艇、驱逐舰和战列舰上的生活的描述。

['prɪntɪd] [baɪ] [mə'græθ] - ['ʃeril] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

| Printed | by | McGrath | - | Sherrill | Press | , | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 麦格拉斯 | - | 谢里尔 | 按 | , | 波士顿 |

由波士顿的麦格拉斯-谢里尔出版社印刷

[baʊnd] [baɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['keɪmbrɪdʒ]

| Bound | by | Boston | Bookbinding | Co | . | , | Cambridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 经过 | 波士顿 | 书籍装订 | 合作 | . | , | 剑桥 |

由剑桥波士顿装订公司装订

| [-] | [noʊts] |
| --- | --- |
| **Transcriber's** | **Notes** |
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

| [ə; eɪ] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erərz] | [wɜːr; wər] | [kə'rektɪd] | ['saɪləntli] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A** | **number** | **of** | **typographical** | **errors** | **were** | **corrected** | **silently** | **.** |
| 一个 | 数字 | 的 | 印刷 | 错误 | 是 | 已更正 | 默默 | . |

一些印刷错误被悄悄地改正了。

| ['kʌvər] | ['ɪmɪdʒ] | [ɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | [doʊ'meɪn] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cover** | **image** | **is** | **in** | **the** | **public** | **domain** | **.** |
| 覆盖 | 图像 | 是 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神